叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 十八世纪英国文学与(english Literature And Society In The) 000001

2. 十八世纪英国文学与(english Literature And Society In The) 000002

3. 十八世纪英国文学与(english Literature And Society In The) 000003

4. 十八世纪英国文学与(english Literature And Society In The) 000004

5. 十八世纪英国文学与(english Literature And Society In The) 000005

6. 十八世纪英国文学与(english Literature And Society In The) 000006

7. 十八世纪英国文学与(english Literature And Society In The) 000007

8. 十八世纪英国文学与(english Literature And Society In The) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十八世纪英国文学与(English Literature and Society in the)

['ɪŋglɪʃ]
ENGLISH
英语

英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [sə'saɪəti]
LITERATURE **AND** **SOCIETY**
文学 和 社会

文学与社会

[ɪn] [ðə; ði]
IN **THE**
在 这

在

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
EIGHTEENTH **CENTURY**
第十八 世纪

十八世纪

[fɔːrd] ['lektʃərz] , -
FORD **LECTURES** **,** **1903**
福特 讲座 , -

福特讲座，1903年

[baɪ] ['lezli] ['stiːvən]
By **LESLIE** **STEPHEN**
经过 莱斯利 斯蒂芬

作者：莱斯利·斯蒂芬

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['dʌˌkwɜːθ] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] .
DUCKWORTH **and** **CO** **.**
达克沃斯 和 一氧化碳 .

达克沃斯公司

[θriː] [ˌhenri'etə] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] . -
3 **HENRIETTA** **STREET** **,** **W** **.** **C** **.** **1904**
3 亨丽埃塔 街道 , W . C . -

亨丽埃塔街3号，WC1904

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tuː; tə] ['hɜːrbərt] ['fɪʃər]
TO **HERBERT** **FISHER**
到 赫伯特 渔夫

致赫伯特·费舍尔

['pʌblɪʃərz] - [noʊt]
PUBLISHERS ' NOTE
出版商 - 笔记

出版商说明

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . (- - -)
III . (1714 - 1739)
三、 . (- - -)

三、(1714-1739)

[ˌaɪ ˈviː] . (- - -)
IV . (1739 - 1763)
第四 . (- - -)

IV.(1739-1763)

[viː] . (- - -)
V . (1763 - 1788)
V . (- - -)

V.（1763-1788）

[[ˌpiː ˈdʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[tuː; tə] ['hɜːrbərt] ['fɪʃər]
TO HERBERT FISHER
到 赫伯特 渔夫

致赫伯特·费舍尔

[nuː] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd]
NEW COLLEGE , OXFORD
新的 大学 , 牛津

牛津新学院

[maɪ] [dɪr] ['hɜːrbərt] , — [aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [ðiːz] ['lektʃərz] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] ,
My Dear Herbert , — I had prepared these Lectures for delivery ,
我的 亲爱的 赫伯特 , — 我 有 准备 这些 讲座 为了 送货 ,

亲爱的赫伯特：——我已准备好这些讲稿，

[wen] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv] [helθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]
when a serious breakdown of health made it utterly impossible for me to
什么时候 一个 严肃的 分解 的 健康 制成 它 完全地 不可能的 为了 我 到
[ə'pɪr] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
appear in person .
出现 在 人 .

当我的健康状况严重恶化，完全无法亲自到场时。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wʌz; wəz] [ðen] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['depjuti] ;
The University was then good enough to allow me to employ a deputy ;
这 大学 曾是 然后 好的 足够的 到 允许 我 到 采用 一个 副 ;

当时大学还算宽容，允许我聘用一名副手；

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kaɪndlɪ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['lektʃərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	you	kindly	undertook	to	read	the	Lectures	for	me	.
和	你	亲切地	承担	到	读	这	讲座	为了	我	.

您欣然答应帮我阅读讲义。

[aɪ][hæv; həv] ['evrɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

I	have	every	reason	to	believe	that	they	lost	nothing	by	the	change	.
我	有	每一个	原因	到	相信	那	他们	丢失的	没有什么	经过	这	改变	.

我有充分的理由相信，他们并没有因为这一改变而遭受任何损失。

[aɪ] [niːd] ['oʊnlɪ][ɪk'spleɪn] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][sɪks] ['sekʃnz] ,

I	need	only	explain	that	,	although	they	had	to	be	read	in	six	sections	,
我	需要	仅有的	解释	那	,	虽然	他们	有	到	是	读	在	六	部分	,

我只需解释一下，尽管它们必须分六个部分阅读，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [hɪr] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][faɪv] ['tʃæptərz] , [noʊ] ['ʌðər] [tʃeɪndʒ] [wɜːrθ] ['noʊtɪsɪŋ] [hæz; həz]

and	are	here	divided	into	five	chapters	,	no	other	change	worth	noticing	has
和	是	这里	分割	进入	五	章节	,	不	其他	改变	值得	注意到	有

[bɪn] [meɪd] .

been	made	.
到过	制成	.

本书分为五章，除此之外，没有其他值得注意的变化。

['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] ['prɑːbəblɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

Other	changes	probably	ought	to	have	been	made	,
其他	变化	大概	应该	到	有	到过	制成	,

或许还应该做出其他一些改动。

[bʌt; bət][maɪ] [helθ] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['sɪrɪəs] [kə'rekʃn] .

but	my	health	has	been	unequal	to	the	task	of	serious	correction	.
但	我的	健康	有	到过	不等	到	这	任务	的	严肃的	更正	.

但我的身体状况不允许我进行如此严肃的矫正工作。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'leɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .

The	publication	has	been	delayed	from	the	same	cause	.
这	发布	有	到过	延迟	从	这	相同的	原因	.

由于同样的原因，该出版物的出版也被推迟了。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] .

Meanwhile	,	I	wish	to	express	my	gratitude	for	your	services	.
同时	,	我	希望	到	表达	我的	感激	为了	你的	服务	.

同时，我谨对您提供的服务表示感谢。

[aɪ] [daʊt] ,

I	doubt	,
我	怀疑	,

我对此表示怀疑。

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[tuː] , ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [riː'pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] ,

too	,	whether	I	should	have	ventured	to	republish	them	,
也	,	无论	我	应该	有	冒险	到	重新发布	他们	,

此外，我是否应该冒险重新发表它们，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] .

had	it	not	been	for	your	assertion	that	they	have	some	interest	.
有	它	不是	到过	为了	你的	断言	那	他们	有	一些	兴趣	.

如果不是你断言他们对此感兴趣的话。

[aɪ] [wʊd] [ə'dɑ:pt][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][fɔ:rm][ʌv; əv] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

I	would	adopt	the	good	old	form	of	dedicating	them	to	you	,
我	会	采纳	这	好的	老的	形式	的	奉献	他们	到	你	,

我会采用最传统的方式，将它们献给你。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['presɪdənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l]

were	it	not	that	I	can	find	no	precedent	for	a	dedication	by	an	uncle
是	它	不是	那	我	能	寻找	不	先例	为了	一个	奉献	经过	一个	叔叔

[tu:; tə][ə; eɪ] ['nefju:] — ['ʌŋkəlz] ['hævɪŋ] ,

to	a	nephew	—	uncles	having	,
到	一个	侄子	—	叔叔们	拥有	,

如果不是因为我找不到叔叔向侄子献礼的先例——叔叔们通常都是这样——

[aɪ] ['fænsi] , ['sɜ:rt(ə)n] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ]

I	fancy	,	certain	opinions	as	to	the	light	in	which	they	are	generally	regarded	by
我	想要	,	肯定	意见	作为	到	这	光	在	哪个	他们	是	一般来说	认为	经过

['nefju:z] .

nephews	.
侄子们	.

我猜想，侄子们对他们的看法可能各有不同。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [nɔ:r] ['menʃ(ə)n] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [weɪt] .

I	will	not	say	what	that	is	,	nor	mention	another	reason	which	has	its	weight	.
我	将要	不是	说	什么	那	是	,	也不	提到	其他	原因	哪个	有	它是	重量	.

我不会说出那是什么，也不会提及其他同样重要的原因。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] , [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

I	will	only	say	that	,	though	this	is	not	a	dedication	,
我	将要	仅有的	说	那	,	尽管	这	是	不是	一个	奉献	,

我只想说，虽然这不是一篇献词，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ment] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [du:] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'pɑ:n] ['meni]

it	is	meant	to	express	a	very	warm	sense	of	gratitude	due	to	you	upon	many
它	是	意思是	到	表达	一个	非常	温暖的	感觉	的	感激	到期的	到	你	之上	许多

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

这是为了表达我对您在诸多方面所怀有的由衷感激之情。

— [jʊr; jər] [ə'fekʃənət]

—	Your	affectionate
—	你的	亲热

——你深情的

['lezli] ['sti:vən] .

LESLIE	STEPHEN	.
莱斯利	斯蒂芬	.

莱斯利·斯蒂芬。

[noʊ'vembər] - .

November	1903	.
十一月	-	.

1903年11月。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

['pʌblɪʃərz] - [noʊt]

PUBLISHERS	'	NOTE
出版商	-	笔记

出版商说明

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - [helθ] [ʌv; əv][sɜːr] ['lezli] ['stiːvən] [ðə; ði] [pruːfs] [hæv; həv] [bɪn] [pæst]

Owing	to	the	ill	-	health	of	Sir	Leslie	Stephen	the	proofs	have	been	passed
欠款	到	这	患病的	-	健康	的	先生	莱斯利	史蒂芬	这	证明	有	到过	通过了

[fɔːr; fər] [pres] [baɪ]['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['fɪʃər] ,

for	press	by	Mr	.	H	.	Fisher	,
为了	按	经过	先生	.	H	.	费舍尔	,

由于莱斯利·斯蒂芬爵士身体不适，校样已由H·费舍尔先生审核通过并付印。

['feloʊ] [ʌv; əv] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] , [huː] [riːd] [ðə; ði] ['lektʃərz] [æt; ət]['ɑːksfərd][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]

Fellow	of	New	College	,	who	read	the	Lectures	at	Oxford	on	behalf	of	the	Author
同伴	的	新的	大学	,	WHO	读	这	讲座	在	牛津	在	代表	的	这	作者

.

:
.

新学院院士，代表作者在牛津大学宣读了讲稿。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]

ENGLISH	LITERATURE	AND	SOCIETY	IN	THE	EIGHTEENTH	CENTURY
英语	文学	和	社会	在	这	第十八	世纪

十八世纪英国文学与社会

[aɪ]

I
我

我

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːnɚd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] ,

When	I	was	honoured	by	the	invitation	to	deliver	this	course	of	lectures	,
什么时候	我	曾是	荣幸	经过	这	邀请	到	递送	这	课程	的	讲座	,

当我荣幸地受邀讲授这一系列课程时，

[aɪ][dɪd][nɑːt][ək'sept] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

I	did	not	accept	without	some	hesitation	.
我	做过	不是	接受	没有	一些	犹豫	.

我犹豫了一下才答应下来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][æz; əz][hæv; həv] [bɪn]

I	am	not	qualified	to	speak	with	authority	upon	such	subjects	as	have	been
我	是	不是	合格的	到	说话	和	权威	之上	这样的	主题	作为	有	到过

['triːtɪd] [baɪ][maɪ] ['priːdisesəz] — [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ɔːr][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['liːg(ə)l]

treated	by	my	predecessors	—	the	course	of	political	events	or	the	growth	of	legal
治疗	经过	我的	前任	—	这	课程	的	政治的	活动	或者	这	生长	的	合法的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

institutions	.
机构	.

我没有资格就我的前任们已经处理过的那些主题——政治事件的进程或法律制度的发展——发表权威意见。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃiːfli] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

My	attention	has	been	chiefly	paid	to	the	history	of	literature	,
我的	注意力	有	到过	主要	有薪酬的	到	这	历史	的	文学	,

我主要的研究方向是文学史。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðæt] ['stʌdi] [ɪz] ['prɑːpərli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [freɪz] -

and	it	might	be	doubtful	whether	that	study	is	properly	included	in	the	phrase	'
和	它	可能	是	疑	无论	那	学习	是	适当地	包括	在	这	短语	-

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] . -

historical	.	'
历史	.	-

这项研究是否恰当地包含在“历史”一词中，这一点值得怀疑。

[jet] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [iks'presiz] [menz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['pæʃnz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] , ['æftər]

Yet	literature	expresses	men's	thoughts	and	passions	,	which	have	,	after
然而	文学	表达	男士	想法	和	激情	,	哪个	有	,	后

[ɔːl] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

all	,	a	considerable	influence	upon	their	lives	.
全部	,	一个	大量	影响	之上	他们的	生活	.

然而，文学表达的是人类的思想和情感，而这些思想和情感毕竟对他们的生活有着相当大的影响。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːpəlz] ['sɔŋz] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

The	writer	of	a	people's	songs	,	as	we	are	told	,
这	作家	的	一个	人们的	歌曲	,	作为	我们	是	讲述	,

据说，他是人民歌曲的作者。

[meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːz] .

may	even	have	a	more	powerful	influence	than	the	maker	of	their	laws	.
可能	甚至	有	一个	更多的	强大的	影响	比	这	制造商	的	他们的	法律	.

甚至可能比法律制定者拥有更大的影响力。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'viːlz] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [truː] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]['ækʃ(ə)n] .

certainly	reveals	more	directly	the	true	springs	of	popular	action	.
当然	揭示	更多的	直接地	这	真的	弹簧	的	受欢迎的	行动	.

这无疑更直接地揭示了民众行动的真正根源。

[ðə; ði] [truːθ] [hæz; həz] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['meni] [hɪs'tɔːrɪənz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ]

The	truth	has	been	admitted	by	many	historians	who	are	too	much	overwhelmed	by
这	真相	有	到过	承认	经过	许多	历史学家	WHO	是	也	很多	不堪重负	经过

[steɪt] ['pepərz] [tuː; tə][faɪnd] [speɪs] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪk'stendɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] .

state	papers	to	find	space	for	any	extended	application	of	the	method	.
状态	文件	到	寻找	空间	为了	任何	扩展	应用	的	这	方法	.

许多历史学家已经承认了这一点，但他们却被大量的国家文件所淹没，无暇顾及该方法的进一步应用。

[noʊ][wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] ,

No	one	,	I	think	,
不	一	,	我	思考	,

我想应该没有人吧

[hæz; həz] [ʃoʊn] [mɔːr] ['klɪrli] [haʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs]

has	shown	more	clearly	how	much	light	could	be	derived	from	this	source
有	所示	更多的	清楚地	如何	很多	光	可以	是	衍生的	从	这	来源

[ðæn; ðən][jʊr; jər]['ɑːksfərd] [hɪ'stɔːriən] [dʒeɪ] . [ɑːr] . [griːn] ,

than	your	Oxford	historian	J	.	R	.	Green	,
比	你的	牛津	历史学家	J	.	拉	.	绿色的	,

比你们牛津大学历史学家JR Green更清楚地展示了从这个光源可以提取多少光。

[ɪn][sʌm; səm] ['brɪlɪənt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] .

in	some	brilliant	passages	of	his	fascinating	book	.
在	一些	杰出的	段落	的	他的	迷人	书	.

在他那本引人入胜的书中，有一些精彩的段落。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

Moreover	,	if	I	may	venture	to	speak	of	myself	,
而且	,	如果	我	可能	风险投资	到	说话	的	我	,

此外，如果允许我冒昧地谈谈我自己，

[maɪ] [oʊn] ['ɪntrəst] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]

my	own	interest	in	literature	has	always	been	closely	connected	with	its
我的	自己的	兴趣	在	文学	有	总是	到过	密切	连接	和	它是

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

philosophical	and	social	significance	.
哲学	和	社会的	意义	.

我对文学的兴趣一直与其哲学和社会意义密切相关。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [meɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] ['stʌdid] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪts] .

Literature	may	of	course	be	studied	simply	for	its	own	intrinsic	merits	.
文学	可能	的	课程	是	研究	简单地	为了	它是	自己的	固有的	优点	.

当然，文学作品也可以仅仅因为其本身具有内在价值而被研究。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði]

But	it	may	also	be	regarded	as	one	manifestation	of	what	is	called	'	the
但	它	可能	还	是	认为	作为	一	表现	的	什么	是	称为	-	这

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] . -

spirit	of	the	age	.	'
精神	的	这	年龄	.	-

但这也可以被视为所谓“时代精神”的一种表现形式。

[aɪ][hæv; həv] , [tuː] , [bɪn] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [kən'kluːʒ(ə)n] .

I	have	,	too	,	been	much	impressed	by	a	further	conclusion	.
我	有	,	也	,	到过	很多	印象深刻	经过	一个	更远	结论	.

我也对另一个结论印象深刻。

[noʊ][wʌn] [dauts] [ðæt] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['muːvmənt] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] —

No	one	doubts	that	the	speculative	movement	affects	the	social	and	political	—
不	一	疑虑	那	这	推测性的	移动	影响	这	社会的	和	政治的	—

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'sɪprək(ə)l] ['ɪnfluəns] .

I	think	that	less	attention	has	been	given	to	the	reciprocal	influence	.
我	思考	那	较少的	注意力	有	到过	给定	到	这	互惠的	影响	.

没有人怀疑投机运动会影响社会和政治——我认为人们对这种相互影响关注较少。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['triːtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['prɑːdʌkt]

The	philosophy	of	a	period	is	often	treated	as	though	it	were	the	product
这	哲学	的	一个	时期	是	经常	治疗	作为	尽管	它	是	这	产品

[ʌv; əv][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd]['æbstrækt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] — ['sʌmθɪŋ] [wɜːrkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]

of	impartial	and	abstract	investigation	—	something	worked	out	by	the	great
的	公正	和	抽象的	调查	—	某物	工作	出去	经过	这	伟大的

['θɪŋkər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [baɪ]['sɪmp(ə)l]['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

thinker	in	his	study	and	developed	by	simple	logical	deductions	from	the
思想家	在	他的	学习	和	发达	经过	简单的	逻辑	扣除	从	这

[pə'ziʃənz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] .

positions	established	by	his	predecessors	.
职位	已确立的	经过	他的	前任	.

人们常常把一个时期的哲学视为公正和抽象研究的产物——伟大的思想家在他的书房里构思出来，并通过对其前人确立的立场进行简单的逻辑推演而发展出来的。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [naʊ] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðə; ði]

To	my	mind	,	though	I	cannot	now	dwell	upon	the	point	,	the
到	我的	头脑	,	尽管	我	不能	现在	住	之上	这	观点	,	这

在我看来，虽然我现在无法详细讨论这一点，但

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ɪz][ɪn][ɪt'self] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent][baɪ][ðə; ði]

philosophy	of	an	age	is	in	itself	determined	to	a	very	great	extent	by	the
哲学	的	一个	年龄	是	在	本身	决定	到	一个	非常	伟大的	程度	经过	这

['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

social	position	.
社会的	位置	.

一个时代的哲学思想在很大程度上是由其社会地位决定的。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] [sə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːzənɝ] [baɪ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

It	gives	the	solutions	of	the	problems	forced	upon	the	reasoner	by	the	practical
它	给予	这	解决方案	的	这	问题	强制	之上	这	推理器	经过	这	实际的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

conditions	of	his	time	.
状况	的	他的	时间	.

它给出了推理者在所处时代实际条件下所面临的问题的解决方案。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['sɜːrt(ə)n][aɪ'diːəz] [bɪ'kʌm] ['kɜːrənt] ,

To	understand	why	certain	ideas	become	current	,
到	理解	为什么	肯定	想法	变得	当前的	,

要了解为什么某些想法会流行起来，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði][ɑː'stensəb(ə)l]['lɑːdʒɪk][bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['məutivz]

we	have	to	consider	not	merely	the	ostensible	logic	but	all	the	motives
我们	有	到	考虑	不是	仅仅	这	表面上的	逻辑	但	全部	这	动机

[wɪtʃ] [led] [men] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][moʊst] ['presɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

which	led	men	to	investigate	the	most	pressing	difficulties	suggested	by	the	social
哪个	引领	男人	到	调查	这	最多	紧迫	困难	建议	经过	这	社会的

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

我们不仅要考虑表面上的逻辑，还要考虑促使人们去探究社会发展所揭示的最紧迫问题的动机。

['ɑːbviəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['redi] , [laɪk][dʒəːmz] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [wen] [ðə; ði]

Obvious	principles	are	always	ready	,	like	germs	,	to	come	to	life	when	the
明显的	原则	是	总是	准备好	,	喜欢	细菌	,	到	来	到	生活	什么时候	这

[kən'dʒiːniəl] [sɔɪl] [ɪz][prə'vaɪdɪd] .

congenial	soil	is	provided	.
相投	土壤	是	假如	.

显而易见的原则就像细菌一样，只要有适宜的土壤，就会孕育而生。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ɪz] ['iːkwəli] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] [kən'spɪkjuəsli] ,

And	what	is	true	of	the	philosophy	is	equally	,	and	perhaps	more	conspicuously	,
和	什么	是	真的	的	这	哲学	是	同样地	,	和	也许	更多的	显眼地	,

而哲学方面的情况同样如此，甚至可能更为显著，那就是：

[truː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːmɪnənt][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

true	of	the	artistic	and	literary	embodiment	of	the	dominant	ideas	which	are
真的	的	这	艺术	和	文学	实施例	的	这	主导的	想法	哪个	是

['kɔːrəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['muːvmənt] .

correlated	with	the	social	movement	.
相关	和	这	社会的	移动	.

这对于与社会运动相关的主流思想的艺术和文学体现而言是成立的。

[ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm]

A	recognition	of	the	general	principle	is	implied	in	the	change	which	has	come
一个	认出	的	这	一般的	原则	是	暗示	在	这	改变	哪个	有	来

['oʊvər][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

over	the	methods	of	criticism	.
超过	这	方法	的	批评	.

批评方法的改变体现了对一般原则的认可。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ætɪtuːd] .

It	has	more	and	more	adopted	the	historical	attitude	.
它	有	更多的	和	更多的	已采用	这	历史	态度	.

它越来越秉持历史态度。

['krɪtɪks] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪ] [kən'siːvd] [ðer; ðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][dʒuː'dɪʃəl] .

Critics	in	an	earlier	day	conceived	their	function	to	be	judicial	.
评论家	在	一个	早些时候	天	构思	他们的	功能	到	是	司法	.

早期的评论家认为他们的功能是司法性的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [fɪkst] [koʊd][ʌv; əv] [lɔːz] ['æplɪkəb(ə)l] [ɪn][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] .

They	were	administering	a	fixed	code	of	laws	applicable	in	all	times	and	places	.
他们	是	管理	一个	固定的	代码	的	法律	适用的	在	全部	时代	和	地方	.

他们执行的是一套适用于所有时间和地点的固定法律体系。

[ðə; ði] [truː] ['kænənz][fɔːr; fər][drə'mætɪk][ɔːr]['epɪk]['poʊətri] , [ðeɪ] [held] ,

The	true	canons	for	dramatic	or	epic	poetry	,	they	held	,
这	真的	教规	为了	戏剧性	或者	史诗	诗	,	他们	握住	,

他们拥有戏剧或史诗的真正准则：

[hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [wʌns] [fɔːr; fər][ɔːl][baɪ] ['ærɪˌstɑːtl] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['kɔmənˌteɪtəz] ;

had	been	laid	down	once	for	all	by	Aristotle	or	his	commentators	;
有	到过	铺设	向下	一次	为了	全部	经过	亚里士多德	或者	他的	评论员	;

是由亚里士多德或其注释者一劳永逸地确立的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd]

and	the	duty	of	the	critic	was	to	consider	whether	the	author	had
和	这	责任	的	这	评论家	曾是	到	考虑	无论	这	作者	有

[ɪn'frɪndʒd] [ɔːr] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði]

infringed	or	conformed	to	the
侵权	或者	符合	到	这

评论家的职责是考虑作者是否侵犯或遵守了.....

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ɪ'stæblɪʃt] [ruːlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] ['sentəns] [ə'kɔːrdɪŋli] .

established	rules	,	and	to	pass	sentence	accordingly	.
已确立的	规则	,	和	到	经过	句子	因此	.

按照既定规则判刑。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn]['krɪtɪk][hæz; həz] [ə'bændənd] [ˌɔːltə'geðər] [ðæt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I	will	not	say	that	the	modern	critic	has	abandoned	altogether	that	conception	of
我	将要	不是	说	那	这	现代的	评论家	有	弃	共	那	概念	的

[hɪz; ɪz]['duːti] .

his	duty	.
他的	责任	.

我不会说现代批评家已经完全放弃了这种责任观念。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [wɪð; wɪθ]

He	seems	to	me	not	infrequently	to	place	himself	on	the	judgment	-	seat	with
他	似乎	到	我	不是	不常	到	地方	他自己	在	这	判断	-	座位	和

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑːnfɪdəns] ,

a	touch	of	his	old	confidence	,
一个	触碰	的	他的	老的	信心	,

在我看来，他似乎经常带着昔日的自信，摆出一副评判者的姿态。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sentəns] [pʊr] ['ɔːθəz] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɛrz] [ʌv; əv] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] .

and	to	sentence	poor	authors	with	sufficient	airs	of	infallibility	.
和	到	句子	贫穷的	作者	和	充足的	播出	的	绝对正确	.

并对那些自以为是、能力不足的作家进行判刑。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] ,

Sometimes	,	indeed	,
有时	,	的确	,

有时确实如此

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [nɑːt][æn; ən][ɪn'veriəb(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði][læst] [nuː]

the	reflection	that	he	is	representing	not	an	invariable	tradition	but	the	last	new
这	反射	那	他	是	代表	不是	一个	不变的	传统	但	这	最后的	新的

[ɛs'θɛtɪk] ['dɑːktrɪn] ,

æsthetic	doctrine	,
审美的	教义	,

这反映出他所代表的并非一成不变的传统，而是最新的美学学说。

[siːmz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kiːnnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'dʒest] [noʊ]

seems	even	to	give	additional	keenness	to	his	opinions	and	to	suggest	no
似乎	甚至	到	给	额外的	敏锐	到	他的	意见	和	到	建议	不

[dauts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] .

doubts	of	his	infallibility	.
疑虑	的	他的	绝对正确	.

这似乎更加坚定了他的观点，也丝毫没有让人怀疑他的绝对正确性。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

And	yet	there	is	a	change	in	his	position	.
和	然而	那里	是	一个	改变	在	他的	位置	.

然而，他的立场发生了变化。

[hiː; hi] [əd'mɪts] , [ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪz] ['lɑːdʒɪkli] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] ,

He	admits	,	or	at	any	rate	is	logically	bound	to	admit	,
他	承认	,	或者	在	任何	速度	是	逻辑上	边界	到	承认	,

他承认，或者至少从逻辑上讲他必然承认，

[ðə; ði][koʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'mɪnɪstər] [rɪ'kwaɪrz] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .

the	code	which	he	administers	requires	modification	in	different	times	and	places	.
这	代码	哪个	他	管理	需要	修改	在	不同的	时代	和	地方	.

他所管理的法规需要在不同的时间和地点进行修改。

[ðə; ði][oʊld]['krɪtɪk] [spoʊk] [laɪk] [ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [tʃɜːrtʃ] ,

The	old	critic	spoke	like	the	organ	of	an	infallible	Church	,
这	老的	评论家	辐	喜欢	这	器官	的	一个	绝对正确	教会	,

这位老评论家说话就像是权威教会的代言人。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɔːl] [fɔːrmz][ʌv; əv][ɑːrt] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] ['sɪmplɪ] [hə'retɪk(ə)l] .

regarding	all	forms	of	art	except	his	own	as	simply	heretical	.
关于	全部	表格	的	艺术	除了	他的	自己的	作为	简单地	异端	.

他认为除自己的艺术形式之外的所有艺术形式都是异端邪说。

[ðə; ði]['mɑːdərn]['krɪtɪk] [spiːks] [laɪk][ðə; ði]['lɪbərəl] [ˌθiːə'loʊdʒən] ,

The	modern	critic	speaks	like	the	liberal	theologian	,
这	现代的	评论家	说话	喜欢	这	自由主义	神学家	,

现代批评家的言论与自由派神学家如出一辙。

[huː] [siːz] [ɪn][həˈretɪk(ə)l][ænd; ənd] ['hiːðn] [kriːdz] [æn; ən] [ˌəprɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

who	sees	in	heretical	and	heathen	creeds	an	approximation	to	the	truth	,
WHO	看到	在	异端	和	异教徒	信条	一个	近似	到	这	真相	,

那些认为异端邪说接近真理的人，

[ænd; ənd] [əd'mɪts] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['relətɪv] ['vælјuː] ,

and	admits	that	they	may	have	a	relative	value	,
和	承认	那	他们	可能	有	一个	相对的	价值	,

并承认它们可能具有相对价值，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][biː; bi][ðə; ðɪ][best] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	even	be	the	best	fitted	for	the	existing	conditions	.
和	甚至	是	这	最好的	适配	为了	这	现存的	状况	.

甚至可能是最适合现有条件的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌn'daʊtɪdlɪ] , [sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;

There	are	,	undoubtedly	,	some	principles	of	universal	application	;
那里	是	,	无疑	,	一些	原则	的	普遍的	应用	;

毫无疑问，存在一些具有普遍适用性的原则；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld]['krɪtɪks]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spaʊndɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['kɑːmən] - [sens]

and	the	old	critics	often	expounded	them	with	admirable	common	-	sense
和	这	老的	评论家	经常	阐述	他们	和	令人钦佩的	常见的	-	感觉

[ænd; ənd] [fɔːrs] .

and	force	.
和	力量	.

老一辈的评论家们常常以令人钦佩的常识和力度来阐述这些观点。

[bʌt; bət] [laɪk] ['dʒen(ə)rəl] ['tenɪts] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ækpt][tuː; tə][biː; bi]

But	like	general	tenets	of	morality	,	they	are	apt	to	be
但	喜欢	一般的	信条	的	道德	,	他们	是	易于	到	是

但就像一般的道德准则一样，它们也容易……

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['kɔmənpleisiz] , [huːz] [spə'sɪfɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [fækts] .

commonplaces	,	whose	specific	application	requires	knowledge	of	concrete	facts	.
俗语	,	谁	具体的	应用	需要	知识	的	具体的	事实	.

常识，但具体应用需要了解具体事实。

[wen] [ðə; ðɪ]['krɪtɪks] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɔːrmz] [fə'mɪlɪər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ]

When	the	critics	assumed	that	the	forms	familiar	to	themselves	were	the	only
什么时候	这	评论家	假定	那	这	表格	熟悉的	到	他们自己	是	这	仅有的

['pɑːsəb(ə)l] [ɛm'bɑdɪmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

possible	embodiments	of	those	principles	,
可能的	实施例	的	那些	原则	,

当批评家们认为他们所熟悉的那些形式是这些原则的唯一可能体现时，

[ænd; ənd] [kən'demd] [ɔːl] ['ʌðər] [æz; əz] ['bɑːrbərəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][led][tuː; tə] [pæs] [d'ʒʌdʒmənts] ,

and	condemned	all	others	as	barbarous	,	they	were	led	to	pass	judgments	,
和	谴责	全部	其他的	作为	野蛮	,	他们	是	引领	到	经过	判决	,

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

such	,	for	example	,
这样的	,	为了	例子	,

他们谴责其他一切野蛮行径，并据此做出种种评判，例如：

[æz; əz] [vɑːlˈtɛrz] [vjuː] [ʌv; əv][ˈdænti][ænd; ənd] [ˈʃeɪkspɪr] , [wɪtʃ] [straɪk] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [ˈstreɪndʒli]

as	Voltaire's	view	of	Dante	and	Shakespeare	,	which	strike	us	as	strangely
作为	伏尔泰的	看法	的	但丁	和	莎士比亚	,	哪个	罢工	我们	作为	奇怪的

[kruːd] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈpriːʃətiv] .

crude	and	unappreciative	.
原油	和	不懂感恩的	.

例如伏尔泰对但丁和莎士比亚的看法，在我们看来既粗俗又缺乏鉴赏力。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv] [θɔːt] , [miːnz] [əˈgen] [ðæt] [ˈkrɪtɪsɪzəm]

The	change	in	this	,	as	in	other	departments	of	thought	,	means	again	that	criticism
这	改变	在	这	,	作为	在	其他	部门	的	想法	,	方法	再次	那	批评

,

,

,

这种变化，如同在其他思想领域一样，再次意味着批评，

[æz; əz] [prəˈfesər] [ˈkɔːrtˌhoʊp] [hæz; həz] [sed] , [mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʌktɪv] .

as	Professor	Courthope	has	said	,	must	become	thoroughly	inductive	.
作为	教授	考特霍普	有	说	,	必须	变得	彻底	归纳法	.

正如库尔索普教授所说，必须彻底归纳总结。

[wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt][frʌm; frəm] [ɪkˈspɪriəns] .

We	must	start	from	experience	.
我们	必须	开始	从	经验	.

我们必须从经验出发。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ɪmˈpɑːrʃəli] [wʌt] [pliːzd] [men] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈkwaɪər] [waɪ]

We	must	begin	by	asking	impartially	what	pleased	men	,	and	then	inquire	why
我们	必须	开始	经过	问	秉公	什么	高兴	男人	,	和	然后	查询	为什么

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] .

it	pleased	them	.
它	高兴	他们	.

我们必须首先公正地询问什么能取悦人们，然后再探究为什么人们会因此而取悦他们。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [dɪˈsaɪd] [dɔːgˈmætɪkli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pliːzd] [ɔːr] [dɪsˈpliːzd]

We	must	not	decide	dogmatically	that	it	ought	to	have	pleased	or	displeased
我们	必须	不是	决定	教条地	那	它	应该	到	有	高兴	或者	不高兴

[ɑːn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][ɔːr][ɪz][nɑːt][kənˈdʒiːniəl][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .

on	the	simple	ground	that	it	is	or	is	not	congenial	to	ourselves	.
在	这	简单的	地面	那	它	是	或者	是	不是	相投	到	我们自己	.

我们不能仅仅因为某件事与我们自己合得来就武断地决定它应该让我们高兴还是不高兴。

[æz; əz][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈmeθədz] [ɪkˈstend] , [ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][pəˈlɪtɪk(ə)l][ɔːr]

As	historical	methods	extend	,	the	same	change	takes	place	in	regard	to	political	or
作为	历史	方法	延长	,	这	相同的	改变	需要	地方	在	看待	到	政治的	或者

[ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l][ɔːr] [rɪˈlɪdʒəs] ,

economical	or	religious	,
经济	或者	宗教	,

随着历史研究方法的扩展，政治、经济或宗教等领域也发生了同样的变化。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈlɪtəreri] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .

as	well	as	in	regard	to	literary	investigations	.
作为	出色地	作为	在	看待	到	文学	调查	.

以及在文学研究方面。

[wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [bɪˈkʌm] [ˈkæθlɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][fɔːrmz] ;

We	can	then	become	catholic	enough	to	appreciate	varying	forms	;
我们	能	然后	变得	天主教	足够的	到	欣赏	变化	表格	;

这样我们才能变得足够包容，从而欣赏不同的形式；

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [iːtʃ] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] [ruːlz] ,

and	recognise	that	each	has	its	own	rules	,
和	认出	那	每个	有	它是	自己的	规则	,

并认识到每种规则都有其自身的规则，

[raɪt] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gɪv(ə)n] [sfɪr] .

right	under	certain	conditions	and	appropriate	within	the	given	sphere	.
正确的	在下面	肯定	状况	和	合适的	之内	这	给定	领域	.

在特定条件下是正确的，并且在给定的范围内是合适的。

[ðə; ði] [greɪt] ['empaɪər][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [hæz; həz] ['meni]

The	great	empire	of	literature	,	we	may	say	,	has	many
这	伟大的	帝国	的	文学	,	我们	可能	说	,	有	许多

我们可以说，伟大的文学帝国拥有许多.....

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['prɑːvənsəz] .

provinces	.
省份	.

各省。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] - [dɪ'duːsəbl] [frʌm; frəm][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['riːz(ə)n]

There	is	a	'	law	of	nature	'	deducible	from	universal	principles	of	reason
那里	是	一个	-	法律	的	自然	-	可扣除额	从	普遍的	原则	的	原因

[wɪtʃ] [ɪz] ['æplɪkəb(ə)l] [θruː'aʊt] ,

which	is	applicable	throughout	,
哪个	是	适用的	自始至终	,

从普遍的理性原则中推导出一条“自然法则”，这条法则适用于一切事物。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːsɪz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['vɜːrtʃʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv]

and	enforces	what	may	be	called	the	cardinal	virtues	common	to	all	forms	of
和	强制执行	什么	可能	是	称为	这	红衣主教	美德	常见的	到	全部	表格	的

['hjuːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

human	expression	.
人类	表达	.

并强调人类所有表达形式所共有的基本美德。

[bʌt; bət] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔː] ,

But	subordinate	to	this	,	there	is	also	a	municipal	law	,
但	下属	到	这	,	那里	是	还	一个	市政	法律	,

但在此基础上，还有一项市政法律。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn] ['evri] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

varying	in	every	province	and	determining	the	particular	systems	which	are
变化	在	每一个	省	和	确定	这	特别的	系统	哪个	是

['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['riːdʒən] .

applicable	to	the	different	state	of	things	existing	in	each	region	.
适用的	到	这	不同的	状态	的	事物	现存的	在	每个	地区	.

每个省的情况都不尽相同，因此需要根据每个地区不同的实际情况制定相应的制度。

[ðɪs] ['meθəd] , [ə'gen] , [wen] ['kærid] [aʊt] ,

This	method	,	again	,	when	carried	out	,
这	方法	,	再次	,	什么时候	携带	出去	,

再次执行此方法时，

[ɪm'plaɪz] [ðə; ði] ['nesəseri] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]

implies	the	necessary	connection	between	the	social	and	literary	departments	of
暗示	这	必要的	联系	之间	这	社会的	和	文学	部门	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

这意味着历史的社会学和文学学之间必然存在联系。

[ðə; ði] ['ædɪkwət] ['krɪtɪsɪzəm][mʌst; məst][bi:; bi] ['ru:tɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	adequate	criticism	must	be	rooted	in	history	.
这	足够的	批评	必须	是	根	在	历史	.

恰当的批评必须植根于历史。

[ɪn][sʌm; səm] [sens] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɔ:l]['krɪtɪsɪzəm][ɪz][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ]

In	some	sense	I	am	ready	to	admit	that	all	criticism	is	a	nuisance	and	a
在	一些	感觉	我	是	准备好	到	承认	那	全部	批评	是	一个	滋扰	和	一个

[ˌpærə'sɪtɪk] [groʊθ] [ə'pɑ:n]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

parasitic	growth	upon	literature	.
寄生	生长	之上	文学	.

从某种意义上说，我愿意承认，所有的批评都是一种麻烦，是文学的寄生虫。

[ðə; ði][moʊst]['fru:tf(ə)l] ['ri:dɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [səb'mitɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ænd; ənd]

The	most	fruitful	reading	is	that	in	which	we	are	submitting	to	a	teacher	and
这	最多	卓有成效	阅读	是	那	在	哪个	我们	是	提交	到	一个	老师	和

['æskɪŋ] [noʊ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

asking	no	questions	as	to	the	secret	of	his	influence	.
问	不	问题	作为	到	这	秘密	的	他的	影响	.

最有成效的阅读方式是，我们服从老师，不去追问他影响我们的秘密。

['bʌnjən] [hæd; həd][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm] - ;

Bunyan	had	no	knowledge	of	the	'	higher	criticism	'	;
班扬	有	不	知识	的	这	-	更高	批评	-	;

班扬对"高等批判"一无所知；

[hi:; hi] [ri:d] ['ɪntu:][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɔgməz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] ,

he	read	into	the	Bible	a	great	many	dogmas	which	were	not	there	,
他	读	进入	这	圣经	一个	伟大的	许多	教条	哪个	是	不是	那里	,

他把许多原本并不存在于圣经中的教条强加给了圣经。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] ['ræðər] ['kwestʃənəb(ə)l] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['deɪtə] .

and	accepted	rather	questionable	historical	data	.
和	公认	相当	值得怀疑	历史	数据	.

并接受了颇有争议的历史数据。

[bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi] [felt] [sʌm; səm] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [mɔ:r] ['θɜ:rəli]

But	perhaps	he	felt	some	essential	characteristics	of	the	book	more	thoroughly
但	也许	他	毛毡	一些	基本的	特征	的	这	书	更多的	彻底

[ðæn; ðən][fɑ:r] [mɔ:r] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pi:p(ə)l] .

than	far	more	cultivated	people	.
比	远的	更多的	栽培	人们	.

但或许他对这本书的一些本质特征的感受，比许多更有教养的人还要深刻。

[noʊ]['krɪtɪk][kæn; kən][ɪn'stɪl]['ɪntu:][ə; eɪ] ['ri:dər] [ðæt] [spɑ:n'teɪniəs] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:ts]

No	critic	can	instil	into	a	reader	that	spontaneous	sympathy	with	the	thoughts
不	评论家	能	灌输	进入	一个	读者	那	自发的	同情	和	这	想法

[ænd; ənd][i'məuʃənz] [ɪn'kɑ:nɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	emotions	incarnated	in	the
和	情绪	化身	在	这

没有哪个评论家能够让读者对作品中所体现的思想和情感产生那种自发的共鸣。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[greɪt] ['mɑːstəpiːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] ['riːdɪŋ] [ɪz][koʊld][ænd; ənd] ['væljuːləs] .
great masterpieces without which all reading is cold and valueless .
伟大的 杰作 没有 哪个 全部 阅读 是 寒冷的 和 无价值 .

没有伟大的杰作，一切阅读都将变得冷漠而毫无价值。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]['daɪəlekt][ænd; ənd] ['kɑːstuːm] ,
In spite of all differences of dialect and costume ,
在 尽管如此 的 全部 差异 的 方言 和 戏服 ,

尽管方言和服饰存在诸多差异，

[ðə; ði] [greɪt] [men] [kæn; kən] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv][moʊst] ['dɪstənt]
the great men can place themselves in spiritual contact with men of most distant
这 伟大的 男人 能 地方 他们自己 在 精神 接触 和 男人 的 最多 遥远
['reɪsɪz][ænd; ənd] [pɪrɪədz] .
races and periods .
种族 和 时期 .

伟人能够与遥远种族和时代的人们建立精神联系。

[ɑːrt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
Art , we are told , is immortal .
艺术 , 我们 是 讲述 , 是 不朽 .

人们常说，艺术是不朽的。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɪz] [ʌnprə'gresiv] .
In other words , is unprogressive .
在 其他 字 , 是 不进步的 .

换句话说，这是不进步的。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [kriː'eɪʃənz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌsjuːpə'siːdid] .
The great imaginative creations have not been superseded .
这 伟大的 富有想象力的 作品 有 不是 到过 被取代 .

伟大的想象力创造物并未被超越。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][læst] [nuː] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri]
We go to the last new authorities for our science and our history
我们 去 到 这 最后的 新的 当局 为了 我们的 科学 和 我们的 历史
,
,
,

我们向最新的权威机构寻求科学和历史方面的信息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd][i'məuʃənz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] [ɪn'kɑːnɪtid]
but the essential thoughts and emotions of human beings were incarnated
但 这 基本的 想法 和 情绪 的 人类 生物 是 化身
[lɔːŋ] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ] [ˌʌnsər'pæsəbl] ['klɪrnəs] .
long ago with unsurpassable clearness .
长的 前 和 无与伦比 清晰度 .

但是，人类的基本思想和情感早已以无比清晰的方式体现出来。

[wen] [fɪts'dʒerəld] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]['oʊmɑːr] - ,
When FitzGerald published his Omar Khayyäm ,
什么时候 菲茨杰拉德 已发布 他的 奥马尔 - ,

菲茨杰拉德出版《奥马尔·海亚姆》时

['riːdɚz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pɜːrʒn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ʌtərəns]

readers	were	surprised	to	find	that	an	ancient	Persian	had	given	utterance
读者	是	惊讶	到	寻找	那	一个	古老的	波斯语	有	给定	发声

[tuː; tə] [θɔːts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] .

to	thoughts	which	we	considered	to	be	characteristic	of	our	own	day	.
到	想法	哪个	我们	经过考虑的	到	是	特征	的	我们的	自己的	天	.

读者们惊讶地发现，一位古代波斯人表达的思想，正是我们认为的当代特有的思想。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .

They	had	no	call	to	be	surprised	.
他们	有	不	称呼	到	是	惊讶	.

他们没有理由感到惊讶。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrsəbl]

The	writer	of	the	Book	of	Job	had	long	before	given	the	most	forcible
这	作家	的	这	书	的	工作	有	长的	前	给定	这	最多	强制的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɔːt] [wɪtʃ] [stɪl] [muːvz] ['aʊər; ɑːr] ['diːpəst] ['fiːlɪŋz] ;

expression	to	thought	which	still	moves	our	deepest	feelings	;
表达	到	想法	哪个	仍然	移动	我们的	最深处	情怀	;

《约伯记》的作者很久以前就以最有力的方式表达了至今仍能触动我们内心深处的思想；

[ænd; ənd] [griːk] ['poʊəts][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ˌʌnsər'pæsəbl] ['ʌtərəns] [fɔːr; fər] [mudz] ['kɑːmən] [tuː; tə]

and	Greek	poets	had	created	unsurpassable	utterance	for	moods	common	to
和	希腊语	诗人	有	创建	无与伦比	发声	为了	情绪	常见的	到

[ɔːl] [men] [ɪn] [ɔːl]['eɪdʒɪz] .

all	men	in	all	ages	.
全部	男人	在	全部	年龄	.

希腊诗人为所有时代所有人类共同的情感创造了无与伦比的语言。

- [stɪl] [griːn] [wɪð; wɪθ] [beɪz] [iːtʃ] ['eɪnʃənt] ['ɔːltər][stændz]

'	Still	green	with	bays	each	ancient	altar	stands
-	仍然	绿色的	和	海湾	每个	古老的	坛	站立

“古老的祭坛依然矗立在绿树成荫的月桂树丛中。”

[ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [hændz] , -

Above	the	reach	of	sacrilegious	hands	,	'
多于	这	抵达	的	亵渎神明	双手	,	-

在亵渎之手无法触及的地方，'

[æz; əz][poʊp] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	Pope	puts	it	;
作为	教皇	放置	它	;

正如教皇所说；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ri'membəz] [haʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] [θɔːt]

and	when	one	remembers	how	through	all	the	centuries	the	masters	of	thought
和	什么时候	一	记得	如何	通过	全部	这	几个世纪	这	大师	的	想法

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][men] [huː] [nuː]

and	expression	have	appealed	to	men	who	knew
和	表达	有	上诉	到	男人	WHO	知道

人们回想起几个世纪以来，思想和表达的大师们是如何吸引那些懂得艺术的人的。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , ['haɪər] [ɔːr] ['loʊər] ,

nothing	of	criticism	,	higher	or	lower	,
没有什么	的	批评	,	更高	或者	降低	,

没有批评，无论高低。

[wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði]['krɪtɪk][biː; bi][nɑːt][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [suː'pɜːrfluəs]

one	is	tempted	to	doubt	whether	the	critic	be	not	an	altogether	superfluous
一	是	受诱惑	到	怀疑	无论	这	评论家	是	不是	一个	共	多余

[fə'nɑːmɪnən] .

phenomenon	.
现象	.

人们不禁会怀疑，批评家是不是完全多余的现象。

[ðə; ði]['krɪtɪk] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ; [ænd; ənd][hæz; həz] , [aɪ]['fænsi] , [hɪz; ɪz]

The	critic	,	however	,	has	become	a	necessity	;	and	has	,	I	fancy	,	his
这	评论家	,	然而	,	有	变得	一个	必要性	;	和	有	,	我	想要	,	他的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sfɪr] .

justification	in	his	own	sphere	.
理由	在	他的	自己的	领域	.

然而，批评家已成为一种必需品；而且，我认为，在批评家自己的领域内，批评家的存在是有其正当性的。

['evri] [greɪt] ['raɪtər] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn] ['veriəs] ['æspekts] .

Every	great	writer	may	be	regarded	in	various	aspects	.
每一个	伟大的	作家	可能	是	认为	在	各种各样的	方面	.

每一位伟大的作家都可以从各个方面来评价。

[hiː; hi][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

He	is	,	of	course	,	an	individual	,
他	是	,	的	课程	,	一个	个人	,

他当然是一个独立的个体，

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk] [meɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

and	the	critic	may	endeavour	to	give	a	psychological	analysis	of	him	;
和	这	评论家	可能	努力	到	给	一个	心理	分析	的	他	;

评论家可能会尝试对他进行心理分析；

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [dɪ'tekt] [ðə; ði]

and	to	describe	his	intellectual	and	moral	constitution	and	detect	the
和	到	描述	他的	知识分子	和	道德	宪法	和	探测	这

['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrmənənt] ['ɪnfluəns] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [ænd; ənd]

secrets	of	his	permanent	influence	without	reference	to	the	particular	time	and
秘密	的	他的	永恒的	影响	没有	参考	到	这	特别的	时间	和

[pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

place	of	his	appearance	.
地方	的	他的	外貌	.

并且描述他的智力和道德构成，并揭示他持久影响的秘密，而不提及他出现的具体时间和地点。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɑːbləm] [wen] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [ɑːr; ər][ək'sesəb(ə)l] .

That	is	an	interesting	problem	when	the	materials	are	accessible	.
那	是	一个	有趣的	问题	什么时候	这	材料	是	可访问	.

当材料易于获取时，这的确是一个有趣的问题。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

But	every	man	is	also	an	organ	of	the	society	in	which	he	has	been
但	每一个	男人	是	还	一个	器官	的	这	社会	在	哪个	他	有	到过

[brɔːt] [ʌp] .

brought	up	.
带来	向上	.

但每个人同时也是他所成长的社会的一个组成部分。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrks] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [kəm'pleks][ʌv; əv] [kən'sepʃnz] , [rɪ'lɪdʒəs] ,

The	material	upon	which	he	works	is	the	whole	complex	of	conceptions	,	religious	,
这	材料	之上	哪个	他	作品	是	这	所有的	复杂的	的	概念	,	宗教	,

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] ,

imaginative	and	ethical	,
富有想象力的	和	伦理道德	,

他所研究的素材是宗教、想象和伦理等一系列复杂概念的总和。

[wɪtʃ] [fɔːrmz] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['ætməsfɪr] .

which	forms	his	mental	atmosphere	.
哪个	表格	他的	精神的	气氛	.

这构成了他的精神氛围。

[ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests]['prɔːbləms][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

That	suggests	problems	for	the	historian	of	philosophy	.
那	建议	问题	为了	这	历史学家	的	哲学	.

这给哲学史学家带来了一些问题。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [wʌt] [ɪn]['mɑːdərn] [freɪz] [wiː; wi][kɔːl][hɪz; ɪz] - [ɪn'vaɪrənmənt] - —

He	is	also	dependent	upon	what	in	modern	phrase	we	call	his	'	environment	'	—
他	是	还	依赖	之上	什么	在	现代的	短语	我们	称呼	他的	-	环境	-	—

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt] ,

the	social	structure	of	which	he	forms	a	part	,
这	社会的	结构	的	哪个	他	表格	一个	部分	,

他也依赖于我们现代所说的"环境"——他所处的社会结构。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [ˌæspɜ'eɪʃənz] .

and	which	gives	a	special	direction	to	his	passions	and	aspirations	.
和	哪个	给予	一个	特别的	方向	到	他的	激情	和	抱负	.

这为他的激情和抱负指明了特殊的方向。

[ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests]['prɔːbləms][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

That	suggests	problems	for	the	historian	of	political	and	social
那	建议	问题	为了	这	历史学家	的	政治的	和	社会的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

institutions	.
机构	.

这表明政治和社会制度史学家面临着一些问题。

['fʊli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['eni] [greɪt] ['raɪtər] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː]

Fully	to	appreciate	any	great	writer	,	therefore	,	it
完全	到	欣赏	任何	伟大的	作家	,	所以	,	它

因此，要充分欣赏任何一位伟大的作家，

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ]

is	necessary	to	distinguish	between	the	characteristics	due	to	the	individual	with
是	必要的	到	区分	之间	这	特征	到期的	到	这	个人	和

['sɜːrt(ə)n] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ]

certain	idiosyncrasies	and	the	characteristics	due	to	his	special	modification	by
肯定	特质	和	这	特征	到期的	到	他的	特别的	修改	经过

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪdʒ][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] .

the	existing	stage	of	social	and	intellectual	development	.
这	现存的	阶段	的	社会的	和	知识分子	发展	.

有必要区分个体自身具有的某些特质所导致的特征，以及个体在所处的社会和智力发展阶段所发生的特殊改变所导致的特征。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɪriəd] [ðə; ði] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

In	the	earliest	period	the	discrimination	is	impossible	.
在	这	最早	时期	这	歧视	是	不可能的	.

在早期，歧视是不可能的。

['noʊbɑːdi] , [aɪ] [sə'poʊz] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi]['proʊvoʊst][ʌv; əv]['ɔːriəl] ,

Nobody	,	I	suppose	,	not	even	if	he	be	Provost	of	Oriel	,
无人	,	我	认为	,	不是	甚至	如果	他	是	教务长	的	奥里尔	,

我想应该没有人吧，即使他是奥里尔学院的院长也不行。

[kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] — [ɪf] [ðer; ðər]

can	tell	us	much	of	the	personal	characteristics	of	the	author	—	if	there
能	告诉	我们	很多	的	这	个人的	特征	的	这	作者	—	如果	那里

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːθər] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['iliəd] .

was	an	author	—	of	the	Iliad	.
曾是	一个	作者	—	的	这	《伊利亚特》	.

可以告诉我们《伊利亚特》的作者（如果真有作者的话）的许多个人特征。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [griːk] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ] ; [ðoʊ] ['iːv(ə)n]

He	must	remain	for	us	a	typical	Greek	of	the	heroic	age	;	though	even
他	必须	保持	为了	我们	一个	典型的	希腊语	的	这	英勇	年龄	;	尽管	甚至

[soʊ] ,

so	,
所以	,

在我们眼中，他仍然是英雄时代典型的希腊人；即便如此，

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [haɪ] ['væljuː]

the	attempt	to	realise	the	corresponding	state	of	society	may	be	of	high	value
这	试图	到	意识到	这	相应的	状态	的	社会	可能	是	的	高的	价值

[tuː; tə][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri] .

to	an	appreciation	of	the	poetry	.
到	一个	欣赏	的	这	诗	.

试图理解诗歌所反映的社会状况，对于欣赏诗歌可能具有很高的价值。

[ɪn]['leɪtər] [taɪmz] [wiː; wi] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['dɪfɪkəlti] .

In	later	times	we	suffer	from	the	opposite	difficulty	.
在	之后	时代	我们	遭受	从	这	对面的	困难	.

后来我们却面临着相反的困难。

['aʊər; ɑːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	descendants	will	be	able	to	see	the	general	characteristics	of	the
我们的	后代	将要	是	有能力的	到	看	这	一般的	特征	的	这

[vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,

Victorian	age	better	than	we	,
维多利亚时代	年龄	更好的	比	我们	,

我们的后代将比我们更能了解维多利亚时代的总体特征。

[huː] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ək'sept] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [laɪk] [ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð] , [æz; əz]

who	unconsciously	accept	our	own	peculiarities	,	like	the	air	we	breathe	,	as
WHO	不知不觉	接受	我们的	自己的	特殊性	,	喜欢	这	空气	我们	呼吸	,	作为

[mɪr] ['mætərz] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

mere	matters	of	course	.
仅仅	事情	的	课程	.

我们无意识地接受了自身的特殊性，就像接受了我们呼吸的空气一样，将其视为理所当然的事情。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['tenisn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['braʊnɪŋ] [straɪk] [ˌjuː 'es] [les] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Meanwhile	a	Tennyson	and	a	Browning	strike	us	less	as	the	organs	of	a
同时	一个	丁尼生	和	一个	勃朗宁	罢工	我们	较少的	作为	这	器官	的	一个

[sə'saɪəti][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

society	than	by	the	idiosyncrasies	which	belong	to	them	as	individuals	.
社会	比	经过	这	特质	哪个	属于	到	他们	作为	个人	.

与此同时，丁尼生和勃朗宁给我们的印象与其说是社会的代表人物，不如说是他们作为个体所具有的独特气质。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [keɪs] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['stʌdiz] [ɪz] ['ɑːbviəs] .

But	in	the	normal	case	,	the	relation	of	the	two	studies	is	obvious	.
但	在	这	普通的	案件	,	这	关系	的	这	二	研究	是	明显的	.

但在正常情况下，这两项研究之间的关系显而易见。

['dænti] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] , [kən'sɪdərd]

Dante	,	for	example	,	is	profoundly	interesting	to	the	psychologist	,	considered
但丁	,	为了	例子	,	是	深刻地	有趣的	到	这	心理学家	,	经过考虑的

['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

simply	as	a	human	being	.
简单地	作为	一个	人类	存在	.

例如，从心理学家的角度来看，但丁作为一个人，就具有深刻的意义。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðen] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd]

We	are	then	interested	by	the	astonishing	imaginative	intensity	and
我们	是	然后	感兴趣的	经过	这	惊人	富有想象力的	强度	和

于是，我们便对其中惊人的想象力强度产生了兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪvɪd] [ˌpɜːrsə'nælәti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər]

intellectual	power	and	the	vivid	personality	of	the	man	who	still	lives	for
知识分子	力量	和	这	生动	性格	的	这	男人	WHO	仍然	生活	为了

[ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪtəli] [ʌv; əv][sɪks] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

us	as	he	lived	in	the	Italy	of	six	centuries	ago	.
我们	作为	他	居住地	在	这	意大利	的	六	几个世纪	前	.

这位伟人的智慧和鲜活的个性，至今仍像六个世纪前生活在意大利时那样鲜活地存在于我们心中。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl] ['kɑːmpɪtənt] ['krɪtɪks] [tel] [ˌjuː 'es] ,

But	as	all	competent	critics	tell	us	,
但	作为	全部	胜任的	评论家	告诉	我们	,

但正如所有称职的评论家告诉我们的那样，

[ðə; ði][dɪ'vaɪnə] [kə'miːdiə] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'viːlz] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [weɪ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Divina	Commedia	also	reveals	in	the	completest	way	the	essential	spirit	of	the
这	迪维娜	喜剧	还	揭示	在	这	完整版	方式	这	基本的	精神	的	这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

Middle	Ages	.
中间	年龄	.

《神曲》也以最完整的方式展现了中世纪的本质精神。

[ðə; ði] [tuː] ['stʌdiz] [rɪ'sɪprəkli] [ɪn'laɪt(ə)n] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	two	studies	reciprocally	enlighten	each	other	.
这	二	研究	互惠	开导	每个	其他	.

这两项研究相互启发。

[wiː; wi] [noʊ] ['dænti][ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] ['θɜːrəli] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ]

We	know	Dante	and	understand	his	position	the	more	thoroughly	as	we	know
我们	知道	但丁	和	理解	他的	位置	这	更多的	彻底	作为	我们	知道

['betər] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['strʌglz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

better	the	history	of	the	political	and	ecclesiastical	struggles	in	which	he
更好的	这	历史	的	这	政治的	和	教会的	斗争	在	哪个	他

[tʊk] [pɑːrt] ,

took	part	,
采取	部分	,

我们越了解但丁所参与的政治和教会斗争的历史，就越能了解但丁，越能理解他的立场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪd] ; [ænd; ənd]

and	the	philosophical	doctrines	which	he	accepted	and	interpreted	;	and
和	这	哲学	教义	哪个	他	公认	和	翻译	;	和

['kɑːnvɜːrsli] ,

conversely	,
反过来	,

以及他所接受和诠释的哲学学说；反之亦然，

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['betər] [wen] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ɪts] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] ['pæʃnz]

we	understand	the	period	the	better	when	we	see	how	its	beliefs	and	passions
我们	理解	这	时期	这	更好的	什么时候	我们	看	如何	它是	信仰	和	激情

[ə'fektɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æb'nɔːrm(ə)l]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [mɑːrkt] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

affected	a	man	of	abnormal	genius	and	marked	idiosyncrasy	of	character	.
做作的	一个	男人	的	异常	天才	和	标记	特质	的	特点	.

我们通过了解当时的信仰和激情如何影响一位拥有非凡天赋和鲜明个性的人，就能更好地理解那个时代。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pliːt] ,

The	historical	revelation	is	the	more	complete	,
这	历史	启示	是	这	更多的	完全的	,

历史的揭示更为完整。

[prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dænti][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ɔːr] ['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ]

precisely	because	Dante	was	not	a	commonplace	or	average	person	but	a
恰恰	因为	但丁	曾是	不是	一个	平凡	或者	平均的	人	但	一个

[mæn][ʌv; əv] [juˈniːk] [fɔːrs] ,

man	of	unique	force	,
男人	的	独特的	力量	,

正因为但丁并非平凡之人，而是一位拥有独特力量的人。

['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] .

mental	and	moral	.
精神的	和	道德	.

精神和道德层面。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [meɪ] [sə'dʒest] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm][ɔːr][ɪts]

The	remark	may	suggest	what	is	the	special	value	of	the	literary	criticism	or	its
这	评论	可能	建议	什么	是	这	特别的	价值	的	这	文学	批评	或者	它是

['berɪŋ] [ə'pɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

bearing	upon	history	.
轴承	之上	历史	.

这句话可能暗示了文学批评的特殊价值或其对历史的影响。

[wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['meni] ['sɔːrsɪz] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

We	may	learn	from	many	sources	what	was	the	current	mythology	of	the	day
我们	可能	学习	从	许多	来源	什么	曾是	这	当前的	神话	的	这	天

;

;

;

我们可以从许多渠道了解当时流行的神话传说；

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [bi'liːvd] [ɪn]['dɛvəlz][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [hel] ['laɪɪŋ] [dʒʌst]

and	how	ordinary	people	believed	in	devils	and	in	a	material	hell	lying	just
和	如何	普通的	人们	相信	在	魔鬼	和	在	一个	材料	地狱	说谎	只是

[bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

beneath	our	feet	.
下面	我们的	脚	.

以及普通人如何相信魔鬼的存在，以及脚下就存在着物质地狱。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['prɑːbəbli] [straɪks] [ˌjuː 'es][æz; əz] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [prɪ'pɑːstərəs] .

The	vision	probably	strikes	us	as	repulsive	and	simply	preposterous	.
这	想象	大概	罢工	我们	作为	丑恶	和	简单地	荒谬	.

这种景象或许会让我们认为令人反感，简直荒谬至极。

[ɪf] [wiː; wi] [proʊ'siːd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]

If	we	proceed	to	ask	what	it	meant	and	why	it
如果	我们	继续	到	问	什么	它	意思是	和	为什么	它

如果我们继续追问它的含义以及原因，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[hæd; həd][soʊ]['paʊərf(ə)l][ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
had so powerful a hold upon the men of the day ,
有 所以 强大的 一个 抓住 之上 这 男人 的 这 天 ,

它对当时的人们有着如此强大的影响力，

[wiː; wi][meɪ][pər'hæps][biː; bi]['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'plai][tuː; tə][ðə; ði][ək'septɪd] [fɪ'lɒsəfəz] ,
we may perhaps be innocent enough to apply to the accepted philosophers ,
我们 可能 也许 是 清白的 足够的 到 申请 到 这 公认 哲学家 ,
[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə'kwaɪnəs] ,
especially to Aquinas ,
尤其 到 阿奎那 ,

我们或许天真无邪，会将这种观点应用于公认的哲学家，尤其是托马斯·阿奎那。

[huːz] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['θɜːrəli] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['poʊət] .
whose thoughts had been so thoroughly assimilated by the poet .
谁 想法 有 到过 所以 彻底 同化 经过 这 诗人 .

诗人已将他的思想完全吸收。

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [meɪ] [sə'dʒest] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [in'kwaiəriz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmetəfə'zɪʃn] ;
No doubt that may suggest very interesting inquiries for the metaphysician ;
不 怀疑 那 可能 建议 非常 有趣的 查询 为了 这 形而上学家 ;

毫无疑问，这可能会给形而上学家带来非常有趣的探究方向；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][nɑːt]['oʊnli][ðæt][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ɪz]['veri] [tʌf] [ænd; ənd]['veri] [ˌɑːbsə'liːt]
but we should find not only that the philosophy is very tough and very obsolete
但 我们 应该 寻找 不是 仅有的 那 这 哲学 是 非常 艰难的 和 非常 过时的
,
,
,

但我们不仅会发现这种哲学非常晦涩难懂，而且非常过时，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['veri] ['wɪrisəm] [fɔːr; fər]['eni][bʌt; bət][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ˌɪntə'lektʃuəl]
and therefore very wearisome for any but the strongest intellectual
和 所以 非常 令人厌倦的 为了 任何 但 这 最强 知识分子
['æpitaits] ,
appetites ,
食欲 ,

因此，除了那些求知欲极强的人之外，任何人都会感到非常厌倦。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['kwestʃən] .
but also that it does not really answer our question .
但 还 那 它 做 不是 真的 回答 我们的 问题 .

但这并没有真正回答我们的问题。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːrmɪn] [men][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
The philosopher does not give us the reasons which determine men to believe ,
这 哲学家 做 不是 给 我们 这 原因 哪个 决定 男人 到 相信 ,

这位哲学家并没有告诉我们人们为何会持有某种信仰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [iː'læbəreitid] [baɪ][ðə; ði]
but the official justification of their beliefs which has been elaborated by the
但 这 官方的 理由 的 他们的 信仰 哪个 有 到过 详细说明 经过 这
[moʊst][ə'kjuːt][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [daɪələktɪʃənz] .
most acute and laborious dialecticians .
最多 急性 和 费力的 辩证法学家 .

但他们信仰的官方理由，是由最敏锐、最勤奋的辩证法学家们详细阐述的。

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ʃoʊz] [haʊ] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['sɪstəm] [kæn; kən][biː; bi] [hʊkt] [ɑːn][tuː; tə]

The	inquiry	shows	how	a	philosophical	system	can	be	hooked	on	to
这	询问	演出	如何	一个	哲学	系统	能	是	钩子	在	到

[æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ;

an	imaginative	conception	of	the	universe	;
一个	富有想象力的	概念	的	这	宇宙	;

该研究表明，哲学体系如何与对宇宙的想象性概念联系起来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] ,

but	it	does	not	give	the	cause	of	the	belief	,
但	它	做	不是	给	这	原因	的	这	信仰	,

但这并没有说明这种信念的根源。

['oʊnli][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['feɪvərəbli] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]

only	the	way	in	which	it	can	be	more	or	less	favourably	combined	with
仅有的	这	方式	在	哪个	它	能	是	更多的	或者	较少的	有利	合并	和

['æbstrækt]['lɑːdʒɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .

abstract	logical	principles	.
抽象的	逻辑	原则	.

只有它与抽象逻辑原理能够或多或少地有利结合的方式。

[ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] [ʌn'kɑːnʃəsli] [rɪ'viːlz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌmetəfə'zɪʃn] .

The	great	poet	unconsciously	reveals	something	more	than	the	metaphysician	.
这	伟大的	诗人	不知不觉	揭示	某物	更多的	比	这	形而上学家	.

伟大的诗人无意间揭示的东西，比形而上学家揭示的更多。

[hɪz; ɪz]['poʊətri] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

His	poetry	does	not	decay	with	the	philosophy	which	it	took	for	granted	.
他的	诗	做	不是	衰变	和	这	哲学	哪个	它	采取	为了	的确	.

他的诗歌并没有随着它所秉持的哲学思想而衰落。

[wiː; wi][duː][nɑːt][æsk] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [biː; bi] [saʊnd] [ɔːr] [fɔːls] ,

We	do	not	ask	whether	his	reasoning	be	sound	or	false	,
我们	做	不是	问	无论	他的	推理	是	声音	或者	错误的	,

我们并不探究他的推理是否合理，或者是否错误。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][biː; bi] [sə'blaɪm] [ɔːr] [rɪ'pʌlsɪv] .

but	whether	the	vision	be	sublime	or	repulsive	.
但	无论	这	想象	是	升华	或者	丑恶	.

但这种景象是崇高还是令人厌恶呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][bəuθ] ; [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt]

It	may	be	a	little	of	both	;	but	at	any	rate
它	可能	是	一个	小的	的	两个都	;	但	在	任何	速度

或许两者兼而有之；但无论如何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

it	is	undeniably	fascinating	.
它	是	无可否认	迷人	.

这无疑令人着迷。

[ðæt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	,	I	take	it	,
那	,	我	拿	它	,

我明白了。

[ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kri'eɪts] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [θɔːts]

is	because	the	imagery	which	he	creates	may	still	be	a	symbol	of	thoughts
是	因为	这	图像	哪个	他	创建	可能	仍然	是	一个	象征	的	想法

[ænd; ənd][iˈməuʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

and	emotions	which	are	as	interesting	now	as	they	were	six	hundred	years
和	情绪	哪个	是	作为	有趣的	现在	作为	他们	是	六	百	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

这是因为他所创造的意象可能仍然是某些思想和情感的象征，这些思想和情感在今天和六百年前一样引人入胜。

[ðɪs] [mæn][ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt] ['paʊər] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] , ['ðerfɔːr] ,

This	man	of	first	-	rate	power	shows	us	,	therefore	,
这	男人	的	第一的	-	速度	力量	演出	我们	,	所以	,

因此，这位拥有卓越权力的人向我们展示了：

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd] [bɪ'liːfs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [les]

what	was	the	real	charm	of	the	accepted	beliefs	for	him	,	and	less
什么	曾是	这	真实的	魅力	的	这	公认	信仰	为了	他	,	和	较少的

['kɑːnʃəsli] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

consciously	for	others	.
有意识地	为了	其他的	.

对他而言，人们普遍接受的信仰的真正魅力是什么？而对其他人来说，这种魅力则未必显而易见。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [truːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [baɪ] ['sɪlədʒaɪz] :

He	had	no	doubt	that	their	truth	could	be	proved	by	syllogising	:
他	有	不	怀疑	那	他们的	真相	可以	是	已证实	经过	三段论化	:

他毫不怀疑，他们的观点可以通过三段论推理来证明：

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəli] [leɪd] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ə; eɪ][græsp][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

but	they	really	laid	so	powerful	a	grasp	upon	him	because	they	could	be
但	他们	真的	铺设	所以	强大的	一个	抓牢	之上	他	因为	他们	可以	是

[meɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

made	to	express	the	hopes	and	fears	,
制成	到	表达	这	希望	和	恐惧	,

但它们确实对他产生了如此强大的影响，因为它们可以被引导去表达希望和恐惧。

[ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] , [ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vikʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['dɪrɪst]

the	loves	and	hatreds	,	the	moral	and	political	convictions	which	were	dearest
这	爱	和	仇恨	,	这	道德	和	政治的	定罪	哪个	是	亲爱的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他最珍视的爱恨情仇、道德信念和政治信念。

[wen] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l]

When	we	see	how	the	system	could	be	turned	to	account	by	the	most	powerful
什么时候	我们	看	如何	这	系统	可以	是	转向	到	帐户	经过	这	最多	强大的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

当我们看到最强大的想象力如何能够改变这个体系时，

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd]

we	can	understand	better	what	it	really	meant	for	the	commonplace	and
我们	能	理解	更好的	什么	它	真的	意思是	为了	这	平凡	和

['ɪgnərənt] [mʌŋks] [huː] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

ignorant	monks	who	accepted	it	as	a	mere	matter	of	course	.
无知	僧侣	WHO	公认	它	作为	一个	仅仅	事情	的	课程	.

我们可以更好地理解，对于那些习以为常、无知的僧侣来说，这究竟意味着什么。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrsɪz] ['riːəli] [æt; ət] [wɜːrk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;

We	begin	to	see	what	were	the	great	forces	really	at	work	below	the	surface	;
我们	开始	到	看	什么	是	这	伟大的	力量	真的	在	工作	以下	这	表面	;

我们开始看到表面之下真正发挥作用的巨大力量是什么；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['blaɪndli] [wɜːrkt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [dʌm] ['eɪdʒənts] [huː]

and	the	issues	which	were	being	blindly	worked	out	by	the	dumb	agents	who
和	这	问题	哪个	是	存在	盲目地	工作	出去	经过	这	哑的	代理人	WHO

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] .

were	quite	unable	to	recognise	their	nature	.
是	相当	无法	到	认出	他们的	自然	.

以及那些愚蠢的代理人盲目地处理的问题，他们完全无法认识到这些问题的本质。

[ɪf] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

If	,	in	short	,
如果	,	在	短的	,

简而言之，

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l]

we	wish	to	discover	the	secret	of	the	great	ecclesiastical	and	political
我们	希望	到	发现	这	秘密	的	这	伟大的	教会的	和	政治的

['strʌglz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

struggles	of	the	day	,
斗争	的	这	天	,

我们希望揭开当时重大教会和政治斗争的秘密。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] , [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɪn] [huːz] [maɪndz] [bɪ'liːfs] [laɪ] [ɪ'nɜːrt] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] ,

we	should	turn	,	not	to	the	men	in	whose	minds	beliefs	lie	inert	and	instinctive	,
我们	应该	转动	,	不是	到	这	男人	在	谁	思想	信仰	说谎	惰性	和	本能	,

我们应该转向的，不是那些思想僵化、信念根深蒂固的人，

[nɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑː'stensəb(ə)l] [ˌdaɪə'lektɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

nor	to	the	ostensible	dialectics	of	the
也不	到	这	表面上的	辩证法	的	这

也不属于表面上的辩证法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ɑː'stensəb(ə)l] [ə'pɒlədʒɪsts] [ænd; ənd] [ə'seɪlənts] ,

ostensible	apologists	and	assailants	,
表面上的	辩护者	和	袭击者	,

表面上的辩护者和攻击者，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] [huː] [ʃoʊz] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

but	to	the	great	poet	who	shows	how	they	were	associated	with	the
但	到	这	伟大的	诗人	WHO	演出	如何	他们	是	联系	和	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['viːəmənt] [kən'vikʃənz] .

strongest	passions	and	the	most	vehement	convictions	.
最强	激情	和	这	最多	慷慨	定罪	.

但伟大的诗人却展现了它们如何与最强烈的激情和最坚定的信念联系在一起。

[wiː; wi] [meɪ] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv]

We	may	hold	that	the	historian	should	confine	himself	to	giving	a	record	of
我们	可能	抓住	那	这	历史学家	应该	局限	他自己	到	给予	一个	记录	的

[ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [fækts] ,

the	objective	facts	,
这	客观的	事实	,

我们或许认为，历史学家应该仅限于记录客观事实。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] ['gɪv(ə)n][ɪn] [deɪts] , [stə'tɪstɪks] , [ænd; ənd] [fə'nɑːmɪnə] [siːn] [frʌm; frəm]

which	can	be	fully	given	in	dates	,	statistics	,	and	phenomena	seen	from
哪个	能	是	完全	给定	在	日期	,	统计数据	,	和	现象	已见	从

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

可以从日期、统计数据和外部观察到的现象中充分表达出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

But	if	we	allow	ourselves	to	contemplate	a	philosophical	history	,
但	如果	我们	允许	我们自己	到	沉思	一个	哲学	历史	,

但如果我们允许自己去思考哲学史，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd][eɪm][æt; ət] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði]

which	shall	deal	with	the	causes	of	events	and	aim	at	exhibiting	the
哪个	将	交易	和	这	原因	的	活动	和	目的	在	展出	这

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] — [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər]['iːv(ə)n]

evolution	of	human	society	—	and	perhaps	I	ought	to	apologise	for	even
进化	的	人类	社会	—	和	也许	我	应该	到	道歉	为了	甚至

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːəl][kʊd; kəd]['evər][biː; bi]['riəlaizd] — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ]

suggesting	that	such	an	ideal	could	ever	be	realised	—	we	should	also
建议	那	这样的	一个	理想的	可以	曾经	是	意识到	—	我们	应该	还

[siː] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] ['elɪmənt]

see	that	the	history	of	literature	would	be	a	subordinate	element
看	那	这	历史	的	文学	会	是	一个	下属	元素

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] .

of	the	whole	structure	.
的	这	所有的	结构	.

它将探讨事件的原因，旨在展现人类社会的演变——或许我应该为提出这样的理想能够实现而道歉——我们还应该看到，文学史将是整个结构中的一个从属元素。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] , ['soʊʃ(ə)l] , [ɪˌkliːzi'æstɪkl] , [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]['fæktərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kəm'pleks]

The	political	,	social	,	ecclesiastical	,	and	economical	factors	,	and	their	complex
这	政治的	,	社会的	,	教会的	,	和	经济	因素	,	和	他们的	复杂的

['ækʃnz] [ænd; ənd] [riː'ækʃənz] ,

actions	and	reactions	,
行动	和	反应	,

政治、社会、教会和经济因素，以及它们之间复杂的相互作用和反应，

[wʊd] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,

would	all	have	to	be	taken	into	account	,
会	全部	有	到	是	已采取	进入	帐户	,

所有这些都必须考虑在内。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [hɪ'stɔːriən] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [faɪnd] ['ʌtərəns]

the	literary	historian	would	be	concerned	with	the	ideas	which	find	utterance
这	文学	历史学家	会	是	担心的	和	这	想法	哪个	寻找	发声

[θruː] [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] ,

through	the	poet	and	philosopher	,
通过	这	诗人	和	哲学家	,

文学史学家关注的是诗人、哲学家所表达的思想。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['lɪtəreri]

and	with	the	constitution	of	the	class	which	at	any	time	forms	the	literary
和	和	这	宪法	的	这	班级	哪个	在	任何	时间	表格	这	文学

['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

organ	of	the	society	.
器官	的	这	社会	.

以及任何时候构成社会文学机关的阶级的构成。

[ðə; ði]['krɪtɪk] [huː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜːrk] [wʊd] [faɪnd] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] ['nesəseri]

The	critic	who	deals	with	the	individual	work	would	find	such	knowledge	necessary
这	评论家	WHO	交易	和	这	个人	工作	会	寻找	这样的	知识	必要的

[tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ;

to	a	full	appreciation	of	his	subject	;
到	一个	满的	欣赏	的	他的	主题	;

评论家在研究具体作品时，会发现了解这些知识对于充分理解研究对象至关重要；

[ænd; ənd] , ['kɑːnvɜːrsli] , [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm]

and	,	conversely	,	the	appreciation	would	in	some
和	,	反过来	,	这	欣赏	会	在	一些

反之，在某些情况下，这种欣赏也会随之而来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[dɪ'griː] [help] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪn] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

degree	help	the	labourer	in	other	departments	of	history	to	understand	the
程度	帮助	这	劳动者	在	其他	部门	的	历史	到	理解	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

nature	of	the	forces	which	are	governing	the	social	development	.
自然	的	这	力量	哪个	是	治理	这	社会的	发展	.

该学位有助于历史学其他专业的学生理解支配社会发展的各种力量的本质。

[haʊ'evər] [fɑːr][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] ,

However	far	we	may	be	from	such	a	consummation	,
然而	远的	我们	可能	是	从	这样的	一个	圆房	,

然而，即便我们距离实现这一目标还有很长的路要走，

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [mæg'nɪləkwənt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] ,

and	reluctant	to	indulge	in	the	magniloquent	language	which	it	suggests	,
和	不情愿的	到	放纵	在	这	雄辩的	语言	哪个	它	建议	,

而且不愿使用它所暗示的那种华丽辞藻，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][soʊ][fɑːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði][fækts]

I	imagine	that	a	literary	history	is	so	far	satisfactory	as	it	takes	the	facts
我	想象	那	一个	文学	历史	是	所以	远的	令人满意的	作为	它	需要	这	事实

['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

into	consideration	and	regards	literature	,
进入	考虑	和	问候	文学	,

我认为，一部文学史之所以能够令人满意，是因为它既考虑了事实，又尊重了文学本身。

[ɪn][ðə; ði][pər'hæps] [tuː] [prɪ'tenʃəs] [freɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

in	the	perhaps	too	pretentious	phrase	,	as	a	particular	function	of	the	whole
在	这	也许	也	装腔作势	短语	,	作为	一个	特别的	功能	的	这	所有的

['soʊʃ(ə)l]['ɔːrgənɪzəm] .

social	organism	.
社会的	生物	.

用一句或许有些矫揉造作的话来说，这是整个社会有机体的一种特殊功能。

[bʌt; bət][aɪ]['glædli] [dɪ'send] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['lɔːfti] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['reləvənt]

But	I	gladly	descend	from	such	lofty	speculations	to	come	to	a	few	relevant
但	我	乐意	下降	从	这样的	高远	猜测	到	来	到	一个	很少	相关的

['diːteɪlz] ;

details	;
细节	;

但我很高兴从这些高深的推测中抽身出来，谈谈一些相关的细节；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [tuː; tə] ['noʊtɪs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn] ['eni]
and 和 **especially** 尤其 **,** , **to** 到 **notice** 注意 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **obvious** 明显的 **limitations** 限制 **which** 哪个 **have** 有 **in** 在 **any** 任何
[keɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ək'septɪd] .
case 案件 **to** 到 **be** 是 **accepted** 公认 **.** .

尤其要注意一些显而易见的局限性，这些局限性无论如何都必须接受。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [wen] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ,
And 和 **in** 在 **the** 这 **first** 第一的 **place** 地方 **,** , **when** 什么时候 **we** 我们 **try** 尝试 **to** 到 **be** 是 **philosophical** 哲学 **,** ,

首先，当我们试图进行哲学思考时，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [bɪ'sets] [ˌjuː 'es] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
we 我们 **have** 有 **a** 一个 **difficulty** 困难 **which** 哪个 **besets** 围困 **us** 我们 **in** 在 **political** 政治的 **history** 历史 **.** .

我们在政治历史上面临着一个长期困扰我们的难题。

[haʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ?
How 如何 **much** 很多 **influence** 影响 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **attributed** 归因于 **to** 到 **the** 这 **individual** 个人 **?** ?

个人的影响力究竟有多大?

[kɑː'laɪl] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪn] [maɪ] [juːθ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪroʊ] ;
Carlyle 凯雷集团 **used** 用过的 **to** 到 **tell** 告诉 **us** 我们 **in** 在 **my** 我的 **youth** 青年 **that** 那 **everything** 一切 **was** 曾是 **due** 到期的 **to** 到 **the** 这 **hero** 英雄 **;** ;

卡莱尔在我年轻的时候常告诉我们，一切都归功于英雄；

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['krɔmwel] [ɔːr] ['fredrɪk]
that 那 **the** 这 **whole** 所有的 **course** 课程 **of** 的 **human** 人类 **history** 历史 **depended** 取决于 **upon** 之上 **your** 你的 **Cromwell** 克伦威尔 **or** 或者 **Frederick** 弗雷德里克
.
:
.

整个人类历史的进程都取决于你的克伦威尔或腓特烈。

['aʊər; ɑːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [noʊ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [mʌtʃ]
Our 我们的 **scientific** 科学 **teachers** 教师 **are** 是 **inclined** 倾斜 **to** 到 **reply** 回复 **that** 那 **no** 不 **single** 单身的 **person** 人 **had** 有 **much** 很多
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance 重要性 **,** ,

我们的科学老师倾向于回答说，没有哪个人特别重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [koʊd; kəd] [ə'mɪt] [ɔːl] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
and 和 **that** 那 **an** 一个 **ideal** 理想的 **history** 历史 **could** 可以 **omit** 忽略 **all** 全部 **names** 姓名 **of** 的 **individuals** 个人 **.** .

理想的历史可以省略所有个人姓名。

[ɪf] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [nə'poʊliən] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [tuː'ləun; -'luŋ] ,
If 如果 **,** , **for** 为了 **example** 例子 **,** , **Napoleon** 拿破仑 **had** 有 **been** 到过 **killed** 被杀 **at** 在 **the** 这 **siege** 围城 **of** 的 **Toulon** 土伦 **,** ,

例如，如果拿破仑在土伦围城战中阵亡，

[ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪkteɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [seɪ]
the 这 **only** 仅有的 **difference** 不同之处 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **that** 那 **the** 这 **dictator** 独裁者 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **called** 称为 **say** 说

唯一的区别在于，独裁者会被称为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **15** - **]**]

[mɝˈoʊ] .
Moreau .
莫罗 .

莫罗。

['pɑːsəbli] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['ɑːrgjuː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn]
Possibly , **but** **I** **cannot** **see** **that** **we** **can** **argue** **in** **the** **same** **way** **in**
可能 , 但 我 不能 看 那 我们 能 争论 在 这 相同的 方式 在
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

或许如此，但我认为我们不能用同样的方式在文学领域进行论证。

[aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪf] ['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd][daɪd][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ,
I **see** **no** **reason** **to** **suppose** **that** **if** **Shakespeare** **had** **died** **prematurely** **,**
我 看 不 原因 到 认为 那 如果 莎士比亚 有 死亡 过早 ,

我认为没有理由假设，如果莎士比亚英年早逝，

['enibɑːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['hæmlət] .
anybody **else** **would** **have** **written** **Hamlet** .
任何人 别的 会 有 书面 村庄 .

换作其他人，早就写出《哈姆雷特》了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ] ['bʊtʃɝz] [bɔɪ] [æt; ət] ['strætfərd] ,
There **was** **,** **it** **is** **true** **,** **a** **butcher's** **boy** **at** **Stratford** **,**
那里 曾是 , 它 是 真的 , 一个 肉铺 男生 在 斯特拉特福德 ,

的确，斯特拉特福德曾有一个屠夫的学徒。

[huː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['taunzmən] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['klevər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz]
who **was** **thought** **by** **his** **townsmen** **to** **have** **been** **as** **clever** **a** **fellow** **as**
WHO 曾是 想法 经过 他的 镇民 到 有 到过 作为 聪明的 一个 同伴 作为
['ʃeɪkspɪr] .
Shakespeare .
莎士比亚 .

他的乡亲们认为他和莎士比亚一样聪明。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][baɪ][hɪz; ɪz][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [deθ] ,
We **shall** **never** **know** **what** **we** **have** **lost** **by** **his** **premature** **death** **,**
我们 将 绝不 知道 什么 我们 有 丢失的 经过 他的 过早 死亡 ,

我们永远无法得知他的英年早逝给我们带来了怎样的损失。

[ænd; ənd][wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt]['ɑːrgjuː] [ðæt] [ɪf] ['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd][daɪd] , [ðə; ði] ['bʊtʃər]
and **we** **certainly** **cannot** **argue** **that** **if** **Shakespeare** **had** **died** **,** **the** **butcher**
和 我们 当然 不能 争论 那 如果 莎士比亚 有 死亡 , 这 屠夫
[wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] .
would **have** **lived** .
会 有 居住地 .

我们当然不能说，如果莎士比亚死了，屠夫就会活下来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn]['tremb(ə)l] , [sez] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['krɪtɪk] ,
It **makes** **one** **tremble** **,** **says** **an** **ingenious** **critic** **,**
它 制作 一 颤抖 , 说道 一个 巧妙 评论家 ,

一位颇具洞察力的评论家说，这令人不寒而栗。

[tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [sər'vænti:z] [wɜːr; wər][bəuθ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['miːz(ə)lz]
to **reflect** **that** **Shakespeare** **and** **Cervantes** **were** **both** **liable** **to** **the** **measles**
到 反映 那 莎士比亚 和 塞万提斯 是 两个都 容易 到 这 麻疹
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at **the** **same** **time** .
在 这 相同的 时间 .

这反映出莎士比亚和塞万提斯都曾同时患过麻疹。

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [meɪk] [ɑːr'selvz] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪt]

As	we	know	they	escaped	,	we	need	not	make	ourselves	unhappy	about	the	might
作为	我们	知道	他们	逃脱	,	我们	需要	不是	制作	我们自己	不开心	关于	这	可能

- [hæv; həv] - [bɪn] ;

-	have	-	been	;
-	有	-	到过	;

既然我们知道他们逃脱了，我们就不必为可能发生的事而感到难过；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [sə'dʒests; səg'dʒests] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['eni] ['pɪriəd] [dɪ'pendz]

but	the	remark	suggests	how	much	the	literary	glory	of	any	period	depends
但	这	评论	建议	如何	很多	这	文学	荣耀	的	任何	时期	取决于

[ə'pɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [greɪt] [neɪmz] .

upon	one	or	two	great	names	.
之上	一	或者	二	伟大的	姓名	.

但这句话表明，任何时期文学的辉煌在多大程度上取决于一两个伟大的名字。

[ə'mɪt] [sər'ventiːz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ˌmoʊ'liːɛr][frʌm; frəm] ['spænɪʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]

Omit	Cervantes	and	Shakespeare	and	Molière	from	Spanish	,	English	,	and
忽略	塞万提斯	和	莎士比亚	和	莫里哀	从	西班牙语	,	英语	,	和

[frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

French	literature	,
法语	文学	,

从西班牙、英国和法国文学中剔除塞万提斯、莎士比亚和莫里哀。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [kə'læps] [ʌv; əv] ['glɔːri] [wʊd] ['fɑːloʊ] !

and	what	a	collapse	of	glory	would	follow	!
和	什么	一个	坍塌	的	荣耀	会	跟随	!

接下来将会是何等辉煌的崩塌！

[hæd; həd] ['ʃeɪkspɪr] [daɪd] ,

Had	Shakespeare	died	,
有	莎士比亚	死亡	,

如果莎士比亚去世了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] [pər'hæps] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ'pɜːrbəli] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['læviʃt]

it	is	conceivable	perhaps	that	some	of	the	hyperboles	which	have	been	lavished
它	是	可以想象的	也许	那	一些	的	这	双修辞	哪个	有	到过	慷慨的

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bi'stəu] [ɑːn] ['maːləu] [ænd; ənd] [ben] ['dʒɑːnsən] .

upon	him	would	have	been	bestowed	on	Marlowe	and	Ben	Jonson	.
之上	他	会	有	到过	授予	在	马洛	和	本	约翰逊	.

或许可以想象，人们对他的一些夸张评价，也同样适用于马洛和本·琼森。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

But	,	on	the	whole	,
但	,	在	这	所有的	,

但总的来说，

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪnər] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['drɑːmə][hæv; həv] [oʊd] [mɔːr] [tuː; tə]

I	fancy	that	the	minor	lights	of	the	Elizabethan	drama	have	owed	more	to
我	想要	那	这	次要的	灯	的	这	伊丽莎白时代	戏剧	有	欠款	更多的	到

我认为伊丽莎白时代戏剧中的一些配角更应该感谢……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[ðer; ðər] [kən'tempərəri] [ðæn; ðən][hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðɪs] ['sentrəl] [sʌn]

their	contemporary	than	he	owed	to	them	;	and	that	,	if	this	central	sun
他们的	当代的	比	他	欠款	到	他们	;	和	那	,	如果	这	中央	太阳

[hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

had	been	extinguished	,
有	到过	熄灭	,

他比他们同时代的其他人更亏欠他们；而且，如果这颗中央太阳熄灭了，

[ðə; ði] [hoʊl] ['gæləksi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [əb'skjʊrəti] .

the	whole	galaxy	would	have	remained	in	comparative	obscurity	.
这	所有的	星系	会	有	剩余	在	比较	朦胧	.

整个银河系原本会一直默默无闻。

[naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [prə'duːs]

Now	,	as	we	are	utterly	unable	to	say	what	are	the	conditions	which	produce
现在	,	作为	我们	是	完全地	无法	到	说	什么	是	这	状况	哪个	生产

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

a	genius	,
一个	天才	,

既然我们完全无法说清造就天才的条件是什么，

[ɔːr][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['eni] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

or	to	point	to	any	automatic	machinery	which	could	replace	him	in	case	of
或者	到	观点	到	任何	自动的	机械	哪个	可以	代替	他	在	案件	的

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

或者指出任何可以在发生意外时替代他的自动机械装置。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'griː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'jɑːnd]

we	must	agree	that	this	is	an	element	in	the	problem	which	is	altogether	beyond
我们	必须	同意	那	这	是	一个	元素	在	这	问题	哪个	是	共	超过

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

scientific	investigation	.
科学	调查	.

我们必须承认，这是问题中完全超出科学研究范围的一个因素。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [hɪ'stɔːriən] [mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	literary	historian	must	be	content	with	a	humble	position	.
这	文学	历史学家	必须	是	内容	和	一个	谦逊的	位置	.

文学史学家必须安于谦逊的地位。

[stɪl] , [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [steɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [hæd; həd] ['ʃeɪkspɪr] ['nevər] ['rɪt(ə)n] ;

Still	,	the	Elizabethan	stage	would	have	existed	had	Shakespeare	never	written	;
仍然	,	这	伊丽莎白时代	阶段	会	有	存在	有	莎士比亚	绝不	书面	;

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

and	,	moreover	,
和	,	而且	,

然而，即便莎士比亚从未创作，伊丽莎白时代的戏剧舞台依然会存在；而且，

[ɪts] [meɪn] ['aʊtlaɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

its	main	outline	would	have	been	the	same	.
它是	主要的	大纲	会	有	到过	这	相同的	.

它的主要轮廓应该是一样的。

[ɪf] ['eni] [mæn] ['evər] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [fʊl] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]

If	any	man	ever	imitated	and	gave	full	utterance	to	the	characteristic	ideas	of
如果	任何	男人	曾经	模仿	和	给予	满的	发声	到	这	特征	想法	的

[hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ʃeɪkspɪr] ;

his	contemporaries	it	was	certainly	Shakespeare	;
他的	同时代人	它	曾是	当然	莎士比亚	;

如果说有人能够模仿并充分表达同时代人的特点思想，那无疑就是莎士比亚；

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [ək'septɪd] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [aʊt]

and **nobody** **ever** **accepted** **more** **thoroughly** **the** **form** **of** **art** **which** **they** **worked** **out**

和 无人 曾经 公认 更多的 彻底 这 形式 的 艺术 哪个 他们 工作 出去

.

:

.

而且没有人比他们更彻底地接受他们所创造的艺术形式。

[soʊ][fɑːr] , ['ðerfɔːr] ,

So **far** **,** **therefore** **,**

所以 远的 , 所以 ,

因此，到目前为止，

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [led][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

as **the** **general** **conditions** **of** **the** **time** **led** **to** **the** **elaboration** **of** **this** **particular**

作为 这 一般的 状况 的 这 时间 引领 到 这 详细说明 的 这 特别的

['dʒiːnəs] ,

genus **,**

属 ,

由于当时的总体情况促成了这一特定属的形成，

[wiː; wi] [meɪ] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ænd; ənd] [ə'saɪn] ['sɜːrt(ə)n]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːzɪz] .

we **may** **study** **them** **independently** **and** **assign** **certain** **general** **causes** **.**

我们 可能 学习 他们 独立 和 分配 肯定 一般的 原因 .

我们可以分别研究它们，并找出某些普遍的原因。

[wʌt] ['ʃeɪkspɪr] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] ['fʊli] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [fɔːrm][kʊd; kəd]

What **Shakespeare** **did** **was** **to** **show** **more** **fully** **the** **way** **in** **which** **that** **form** **could**

什么 莎士比亚 做过 曾是 到 展示 更多的 完全 这 方式 在 哪个 那 形式 可以

[biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ;

be **turned** **to** **account** **;**

是 转向 到 帐户 ;

莎士比亚所做的，是更充分地展示了如何运用这种形式；

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fɑːr] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [fə'nɑːmɪnən] .

and **,** **without** **him** **,** **it** **would** **have** **been** **a** **far** **less** **interesting** **phenomenon** **.**

和 , 没有 他 , 它 会 有 到过 一个 远的 较少的 有趣的 现象 .

如果没有他，这将会是一个远没有现在这么有趣的现象。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sentʃəri] .

Even **the** **greatest** **man** **has** **to** **live** **in** **his** **own** **century** **.**

甚至 这 最 男人 有 到 居住 在 他的 自己的 世纪 .

即使最伟大的人也必须生活在他所处的时代。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **17** **]**

[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] ['diːpəst] ['θɪŋkər] [ɪz][nɑːt] ['riːəli] — [ðoʊ] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][juːz][ðə; ði] [freɪz] — [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]

The **deepest** **thinker** **is** **not** **really** **—** **though** **we** **often** **use** **the** **phrase** **—** **in** **advance** **of**

这 最深处 思想家 是 不是 真的 — 尽管 我们 经常 使用 这 短语 — 在 进步 的

[hɪz; ɪz] [deɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][laɪn] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [æd'væns] [teɪks] [pleɪs] .

his **day** **so** **much** **as** **in** **the** **line** **along** **which** **advance** **takes** **place** **.**

他的 天 所以 很多 作为 在 这 线 沿着 哪个 进步 需要 地方 .

最深刻的思想家，与其说是超越时代——尽管我们经常使用这个短语——不如说是处于时代进步的轨道上。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊət] [dʌz] [nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːtʃər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][nɑːt]

The	greatest	poet	does	not	write	for	a	future	generation	in	the	sense	of	not
这	最	诗人	做	不是	写	为了	一个	未来	一代	在	这	感觉	的	不是

['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

writing	for	his	own	;
写作	为了	他的	自己的	;

最伟大的诗人并非为后代而写作，正如他并非为自己的时代而写作一样；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ɪts] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

it	is	only	that	in	giving	the	fullest	utterance	to	its	thoughts	and	showing	the
它	是	仅有的	那	在	给予	这	最	发声	到	它是	想法	和	显示	这

['diːpəst] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

deepest	insight	into	their	significance	,
最深处	洞察力	进入	他们的	意义	,

只是在充分表达其思想并展现对其意义的最深刻洞察力时，

[hiː; hi][ɪz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv][ɪts]['dʒen(ə)rəl]['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] ,

he	is	therefore	the	most	perfect	type	of	its	general	mental	attitude	,
他	是	所以	这	最多	完美的	类型	的	它是	一般的	精神的	态度	,

因此，他是这种普遍心态最完美的代表。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][æn; ən] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə]

and	his	work	is	an	embodiment	of	the	thoughts	which	are	common	to
和	他的	工作	是	一个	实施例	的	这	想法	哪个	是	常见的	到

[men] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

men	of	all	generations	.
男人	的	全部	几代人	.

他的作品体现了历代人类共同的思想。

[wen] [ðə; ði]['krɪtɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] ['meni] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ɑːrt] [maɪt] [biː; bi] ['iːkwəli]

When	the	critic	began	to	perceive	that	many	forms	of	art	might	be	equally
什么时候	这	评论家	开始	到	感知	那	许多	表格	的	艺术	可能	是	同样地

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

legitimate	under	different	conditions	,
合法的	在下面	不同的	状况	,

当批评家开始意识到许多艺术形式在不同的条件下可能同样合法时，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] [skuːlz] .

his	first	proceeding	was	to	classify	them	in	different	schools	.
他的	第一的	进行中	曾是	到	分类	他们	在	不同的	学校	.

他首先采取的措施是将他们归入不同的学校。

['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [baɪ][poʊp][ænd; ənd] [greɪ] [æz; əz] ['fɔːləuəz]

English	poets	,	for	example	,	were	arranged	by	Pope	and	Gray	as	followers
英语	诗人	,	为了	例子	,	是	安排	经过	教皇	和	灰色的	作为	追随者

[ʌv; əv] ['tʃɔːsər] , ['spensə] ,

of	Chaucer	,	Spenser	,
的	乔叟	,	斯宾塞	,

例如，蒲柏和格雷将英国诗人归类为乔叟、斯宾塞的追随者，

[dʌn] , ['draɪdən] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['leɪtər] [deɪz] ,

Donne	,	Dryden	,	and	so	forth	;	and	,	in	later	days	,
唐恩	,	德莱顿	,	和	所以	前进	;	和	,	在	之后	天	,

唐恩、德莱顿等人；以及后来的.....

[wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['lɪtəreri] ['dʒenərə][æz; əz][ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] ['klæsɪk] [ænd; ənd]

we	have	such	literary	genera	as	are	indicated	by	the	names	classic	and
我们	有	这样的	文学	属	作为	是	表明的	经过	这	姓名	经典的	和

[roʊ'mæntɪk][ɔːr] ['riːəlɪst] [ænd; ənd][aɪ'diːəlɪst] ,

romantic	or	realist	and	idealist	,
浪漫的	或者现实主义者		和	理想主义者	,

我们有诸如古典主义和浪漫主义、现实主义和理想主义等文学流派。

['kʌvərɪŋ] [ˌkerˑəkˑtəˈrɪsˑtɪk] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [gruːps] .

covering	characteristic	tendencies	of	the	various	historical	groups	.
覆盖	特征	倾向	的	这	各种各样的	历史	团体	.

涵盖各个历史群体的特征倾向。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɪtərəri] [prəˈdʌkʃənz] [fɔːl] ['ɪntuː] [skuːlz] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɑːbviəs] ,

The	fact	that	literary	productions	fall	into	schools	is	of	course	obvious	,
这	事实	那	文学	作品	落下	进入	学校	是	的	课程	明显的	,

文学作品可以归类到不同的流派，这一点当然是显而易见的。

[ænd; ənd][səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði]['prɑːbləm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][raɪz][ænd; ənd]

and	suggests	the	problem	as	to	the	cause	of	their	rise	and
和	建议	这	问题	作为	到	这	原因	的	他们的	上升	和

[dɪˈklaɪn] .

decline	.
衰退	.

并提出了关于它们兴衰原因的问题。

['bædʒət] [triːts] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪzɪks] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] .

Bagehot	treats	the	question	in	his	Physics	and	Politics	.
巴热	款待	这	问题	在	他的	物理	和	政治	.

巴格霍特在他的《物理学与政治学》中探讨了这个问题。

[waɪ] , [hiː; hi][æsks] , [dɪd][ðer; ðər][əˈraɪz]

Why	,	he	asks	,	did	there	arise
为什么	,	他	问	,	做过	那里	出现

他问道，为什么会出现这种情况?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['lɪtərəri] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] — - [ə; eɪ] [mɑːrkt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv]

a	special	literary	school	in	the	reign	of	Queen	Anne	—	'	a	marked	variety	of
一个	特别的	文学	学校	在	这	在位	的	女王	安妮	—	-	一个	标记	种类	的

['hjuːmən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

human	expression	,
人类	表达	,

安妮女王统治时期出现了一种特殊的文学流派——“人类表达方式的显著多样性”，

[prəˈdjʊsɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - ?

producing	what	was	then	written	and	peculiar	to	it	'	?
生产	什么	曾是	然后	书面	和	奇特	到	它	-	?

创作出当时有文字记载且独具特色的作品?

[sʌm; səm] ['emɪnənt] ['raɪtər] , [hiː; hi][rɪˈpleɪz, riːˈpleɪz] , [gets] [ə; eɪ][stɑːrt][baɪ][ə; eɪ] [staɪl] [kənˈdʒiːniəl][tuː; tə]

Some	eminent	writer	,	he	replies	,	gets	a	start	by	a	style	congenial	to
一些	杰出	作家	,	他	回复	,	获得	一个	开始	经过	一个	风格	相投	到

[ðə; ði][maɪndz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

the	minds	around	him	.
这	思想	大约	他	.

他回答说，一些杰出的作家一开始就采用了一种与周围人的思想相契合的风格。

[stiːl] , [ə; eɪ] [rʌf] , ['vɪgərəs] , ['fɔːrwərd][mæn] , [strʌk] [aʊt][ðə; ði][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] ['eseɪ] ; ['ædɪsən] ,

Steele	,	a	rough	,	vigorous	,	forward	man	,	struck	out	the	periodical	essay	;	Addison	,
斯蒂尔	,	一个	粗糙的	,	蓬勃	,	向前	男人	,	击	出去	这	期刊	散文	;	艾迪生	,

[ə; eɪ][waɪz] , ['medɪteɪtɪv] [mæn] ,

a	wise	,	meditative	man	,
一个	明智的	,	冥想	男人	,

斯蒂尔，一个粗犷、精力充沛、行事果断的人，开创了期刊散文的先河；艾迪生，一个睿智、沉思的人，

[ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

improved	**and**	**carried**	**it**	**to**	**perfection**	**.**
改进	和	携带	它	到	完美	.

加以改进并臻于完美。

[æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mɪmɪkri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [prə'djʊsɪŋ] ['kaʊntləs] ['ekoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtər]

An	**unconscious**	**mimicry**	**is**	**always**	**producing**	**countless**	**echoes**	**of**	**an**	**original**	**writer**
一个	无意识	模仿	是	总是	生产	无数	回声	的	一个	原来的	作家

.

:

.

无意识的模仿总是会产生无数与原作者风格相似的回声。

[ðæt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [truː] .

That	**,**	**I**	**take**	**it**	**,**	**is**	**undeniably**	**true**	**.**
那	,	我	拿	它	,	是	无可否认	真的	.

我想，这的确是毋庸置疑的事实。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ɔːl] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['ekoʊz] ,

Nobody	**can**	**doubt**	**that**	**all**	**authors**	**are**	**in**	**some**	**degree**	**echoes**	**,**
无人	能	怀疑	那	全部	作者	是	在	一些	程度	回声	,

谁都不能否认，所有作家在某种程度上都是回声。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][væst][mə'dʒɔːrəti][ɑːr; ər] ['nevər] ['eniθɪŋ] [els] .

and	**that**	**a**	**vast**	**majority**	**are**	**never**	**anything**	**else**	**.**
和	那	一个	广阔的	多数	是	绝不	任何事物	别的	.

绝大多数人永远都是如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] [waɪ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [fɔːrm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['fruːtf(ə)l][ʌv; əv] ['ekoʊz] [ɔːr] ,

But	**it**	**does**	**not**	**answer**	**why**	**a**	**particular**	**form**	**should**	**be**	**fruitful**	**of**	**echoes**	**or**	**,**
但	它	做	不是	回答	为什么	一个	特别的	形式	应该	是	卓有成效	的	回声	或者	,

但这并没有回答为什么某种特定形式会产生回响，或者，

[ɪn] [beɪdʒhɑːts] [wɜːrdz] , [biː; bi] - [mɔːr] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪndz] [ə'raʊnd] . -

in	**Bagehot's**	**words**	**,**	**be**	**'**	**more**	**congenial**	**to**	**the**	**minds**	**around**	**.**	**'**
在	巴格霍特	字	,	是	-	更多的	相投	到	这	思想	大约	.	-

用巴格霍特的话来说，就是“要更合得来”。

[waɪ] [dɪd][ðə; ðɪ] ['spektеɪtər] [suːt] [wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ræmblər] [ɪts] [sək'sesəz] ?

Why	**did**	**the**	**Spectator**	**suit**	**one**	**generation**	**and**	**the**	**Rambler**	**its**	**successors**	**?**
为什么	做过	这	旁观者	套装	一	一代	和	这	漫步者	它是	继承人	?

为什么《旁观者》杂志适合一代人，而《漫步者》杂志则适合其后继者?

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['ænsər] ?

Are	**we**	**incapable**	**of**	**giving**	**any**	**answer**	**?**
是	我们	无法	的	给予	任何	回答	?

我们难道完全无法给出任何答案吗?

[ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['lɪtəreri] ['fæʃənz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['mɪstəri] [æz; əz] ['tʃeɪndʒɪz]

Are	**changes**	**in**	**literary**	**fashions**	**enveloped**	**in**	**the**	**same**	**inscrutable**	**mystery**	**as**	**changes**
是	变化	在	文学	时尚	被包裹	在	这	相同的	难以捉摸	神秘	作为	变化

[ɪn] ['leɪdiz] - ['dresɪz] ?

in	**ladies**	**'**	**dresses**	**?**
在	女士们	-	连衣裙	?

文学潮流的变迁是否也像女士服饰的变迁一样，充满了难以捉摸的神秘感?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ,

It	**is**	**,**	**and**	**no**	**doubt**	**always**	**will**	**be**	**,**
它	是	,	和	不	怀疑	总是	将要	是	,

现在是，而且毫无疑问将永远如此。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] ['gɑːrmənts] [ʃʊd; ʃəd] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ] [huːp] [ænd; ənd]
impossible 不可能的 **to** 到 **say** 说 **why** 为什么 **at** 在 **one** 一 **period** 时期 **garments** 服装 **should** 应该 **spread** 传播 **over** 超过 **a** 一个 **hoop** 箍 **and** 和
[æt; ət] [ə'nʌðər] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪmz] .
at 在 **another** 其他 **cling** 黏着 **to** 到 **the** 这 **limbs** 四肢 **.** .

无法解释为什么有时衣服要撑开裙撑，有时又要紧贴四肢。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [poʊp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]
Is 是 **it** 它 **equally** 同样地 **impossible** 不可能的 **to** 到 **say** 说 **why** 为什么 **the** 这 **fashion** 时尚 **of** 的 **Pope** 教皇 **should** 应该 **have** 有 **been** 到过
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wəːdzwə(ː)θ] [ænd; ənd]
succeeded 成功了 **by** 经过 **the** 这 **fashion** 时尚 **of** 的 **Wordsworth** 华兹华斯 **and** 和

同样无法解释为什么蒲柏的时尚风格会逐渐被华兹华斯的时尚风格所取代吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['kəʊlrɪdʒ] ?
Coleridge ?
柯尔律治 ?

柯尔律治?

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'pɜrd] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] — [ðə; ði]
If 如果 **we** 我们 **were** 是 **prepared** 准备 **to** 到 **admit** 承认 **the** 这 **doctrine** 教义 **of** 的 **which** 哪个 **I** 我 **have** 有 **spoken** 说 **—** — **the** 这
[su'priːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [ðæt] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]
supreme 最高 **importance** 重要性 **of** 的 **the** 这 **individual** 个人 **—** — **that** 那 **would** 会 **of** 的 **course** 课程 **be** 是 **all** 全部 **that** 那 **could** 可以
[biː; bi] [sed] .
be 是 **said** 说 **.** .

如果我们准备承认我刚才所说的理论——个人至上——那么当然就只能说这么多了。

['ʃeɪkˌspiːrz] [sək'sesəz] [ɑːr; ər] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] ['ɪmɪtəɪtəz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd]
Shakespeare's 莎士比亚的 **successors** 继承人 **are** 是 **explained** 解释 **as** 作为 **imitators** 模仿者 **of** 的 **Shakespeare** 莎士比亚 **,** , **and** 和
['ʃeɪkspɪr] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] - ['dʒiːniəs] - [ɔːr] ,
Shakespeare 莎士比亚 **is** 是 **explained** 解释 **by** 经过 **his** 他的 **'** - **genius** 天才 **'** - **or** 或者 **,** ,

莎士比亚的后继者被解释为莎士比亚的模仿者，而莎士比亚则被解释为他的“天才”，或者说，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
in 在 **other** 其他 **words** 字 **,** , **is** 是 **inexplicable** 无法解释的 **.** .

换句话说，这是无法解释的。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['ʃeɪkˌspiːrz] [əˌrɪdʒə'næləti] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
If 如果 **,** , **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** , **Shakespeare's** 莎士比亚的 **originality** 独创性 **,** , **whatever** 任何 **it** 它 **may** 可能 **have** 有 **been** 到过 **,** ,

另一方面，如果莎士比亚的原创性，无论它究竟是什么，

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
was 曾是 **shown** 所示 **by** 经过 **his** 他的 **power** 力量 **of** 的 **interpreting** 翻译 **the** 这 **thoughts** 想法 **of** 的 **his** 他的 **own** 自己的 **age** 年龄 **,** ,

他展现出的能力在于能够解读他所处时代的思想。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

then	we	can	learn	something	from	studying	the	social	and	intellectual
然后	我们	能	学习	某物	从	学习	这	社会的	和	知识分子

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔ˙ˌɛriːz] .

position	of	his	contemporaries	.
位置	的	他的	同时代人	.

那么，我们可以通过研究他同时代人的社会和知识地位来了解一些事情。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'meɪnz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,

Though	the	individual	remains	inexplicable	,
尽管	这	个人	遗迹	无法解释的	,

虽然这个人仍然无法解释，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [meɪ] [biː; bi] ['tɑːlərəbli]

the	general	characteristics	of	the	school	to	which	he	belongs	may	be	tolerably
这	一般的	特征	的	这	学校	到	哪个	他	属于	可能	是	勉强可以接受

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;

intelligible	;
可理解的	;

他所属学校的总体特点或许可以大致理解；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][fækt] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['epəˌθets] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz]

and	some	explanation	is	in	fact	suggested	by	such	epithets	,	for	example	,	as
和	一些	解释	是	在	事实	建议	经过	这样的	绰号	,	为了	例子	,	作为

[roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] .

romantic	and	classical	.
浪漫的	和	古典	.

而诸如浪漫的、古典的之类的形容词，实际上也暗示了一些解释。

[fɔːr; fər] , [wət'evər] [prɪ'saɪsli] [ðeɪ] [miːn] ,

For	,	whatever	precisely	they	mean	,
为了	,	任何	恰恰	他们	意思是	,

无论它们究竟是什么意思，

— [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['veri]

—	and	I	confess	to	my	mind	the	question	of	what	they	mean	is	often	a	very
—	和	我	承认	到	我的	头脑	这	问题	的	什么	他们	意思是	是	经常	一个	非常

['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,

difficult	one	,
难的	一	,

——而且我承认，在我看来，它们的含义往往是一个非常棘手的问题。

— [ðeɪ] [ɪm'plaɪ][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

—	they	imply	some	general	tendency	which	cannot	be	attributed	to	individual
—	他们	意味着	一些	一般的	趋势	哪个	不能	是	归因于	到	个人

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

—它们暗示着某种普遍趋势，而这种趋势不能归因于个人的影响。

[wen] [wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðɪs] ['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv] ['lɪtəreri]

When	we	endeavour	to	approach	this	problem	of	the	rise	and	fall	of	literary
什么时候	我们	努力	到	方法	这	问题	的	这	上升	和	落下	的	文学

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

当我们试图探讨文学流派兴衰这一问题时，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ænd; ənd]

we	see	that	it	is	a	case	of	a	phenomenon	which	is	very	often	noticed	and
我们	看	那	它	是	一个	案件	的	一个	现象	哪个	是	非常	经常	注意到	和

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv]

which	we	are	more	ready	to	explain	in	proportion	to	the	share	of
哪个	我们	是	更多的	准备好	到	解释	在	部分	到	这	分享	的

我们发现，这是一种非常常见的现象，而且我们越容易解释这种现象，就越能发现其存在的合理性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['juːθfl] [ɔː'dæsəti] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'zes] .

youthful	audacity	which	we	are	fortunate	enough	to	possess	.
青春	大胆	哪个	我们	是	幸运	足够的	到	具有	.

我们有幸拥有的那种青春活力和无畏精神。

[ɪn] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [prə'dʌkʃn] , [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

In	every	form	of	artistic	production	,	in	painting	and	architecture	,	for	example	,
在	每一个	形式	的	艺术	生产	,	在	绘画	和	建筑学	,	为了	例子	,

[skuːlz] [ə'raɪz] ;

schools	arise	;
学校	出现	;

在各种艺术创作形式中，例如绘画和建筑，都会出现不同的流派；

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [di'veləps]

each	of	which	seems	to	embody	some	kind	of	principle	,	and	develops
每个	的	哪个	似乎	到	体现	一些	种类	的	原则	,	和	发展

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [di'keiz] ,

and	afterwards	decays	,
和	然后	衰变	,

它们似乎都体现了某种原则，并不断发展，最终衰落。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [lɔː] .

according	to	some	mysterious	law	.
根据	到	一些	神秘	法律	.

根据某种神秘法则。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɪz] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

It	may	resemble	the	animal	species	which	is	,	somehow	or	other	,
它	可能	类似	这	动物	物种	哪个	是	,	不知何故	或者	其他	,

它可能以某种方式类似于某种动物物种，

[dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ðen] [stæmpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

developed	and	then	stamped	out	in	the	struggle	of	existence	by	the	growth	of
发达	和	然后	盖章	出去	在	这	斗争	的	存在	经过	这	生长	的

[ə; eɪ][fɔːrm] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər] .

a	form	more	appropriate	to	the	new	order	.
一个	形式	更多的	合适的	到	这	新的	命令	.

在生存斗争中，它逐渐发展起来，然后被更适合新秩序的形式所取代。

[ðə; ði]['epɪk]['poʊəm] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ? [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] - ['mɑːnstrəs] ['ɛfts] , - [æz; əz] ['tenisn]

The	epic	poem	,	shall	we	say	?	is	like	the	'	monstrous	efts	,	'	as	Tennyson
这	史诗	诗	,	将	我们	说	?	是	喜欢	这	-	滔天	电子资金转账	,	-	作为	丁尼生

[ˌʌn'kaɪndli] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ,

unkindly	calls	them	,
不友善的	呼叫	他们	,

这部史诗，我们不妨这样说吧？就像丁尼生刻薄地称之为“可怕的蝼蛄”一样。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] ['veri] ['estɪməb(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] ,

which	were	no	doubt	very	estimable	creatures	in	their	day	,
哪个	是	不	怀疑	非常	可估量的	生物	在	他们的	天	,

毫无疑问，它们在当时都是非常值得尊敬的人物。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['riːs(ə)nt][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]

but	have	somehow	been	unable	to	adapt	themselves	to	recent	geological
但	有	不知何故	到过	无法	到	适应	他们自己	到	最近的	地质

['ɛpəks, 'iːpəks] .

epochs	.
纪元	.

但不知何故，它们一直未能适应近期的地质时期。

[waɪ] [men] [kʊd; kəd] [bɪld] [kə'θiːdrəlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

Why	men	could	build	cathedrals	in	the	Middle	Ages	,
为什么	男人	可以	建造	大教堂	在	这	中间	年龄	,

为什么中世纪的男性能够建造大教堂?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðer; ðər] ['paʊər] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stedəli] [dɪ'veləpɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

and	why	their	power	was	lost	instead	of	steadily	developing	like	the	art	of
和	为什么	他们的	力量	曾是	丢失的	反而	的	稳步	发展	喜欢	这	艺术	的

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,

engineering	,
工程	,

以及为什么他们的力量没有像工程技术那样稳步发展，反而丧失了。

[ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɑːkjupaɪd] ['meni] ['raɪtɚz] ,

is	a	problem	which	has	occupied	many	writers	,
是	一个	问题	哪个	有	占领	许多	作家	,

这是一个困扰了许多作家的问题，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

and	of	which	I	shall	not	attempt	to	offer	a	solution	.
和	的	哪个	我	将	不是	试图	到	提供	一个	解决方案	.

对此，我不会尝试提出解决方案。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːgres] .

That	is	the	difference	between	artistic	and	scientific	progress	.
那	是	这	不同之处	之间	艺术	和	科学	进步	.

这就是艺术进步与科学进步的区别。

[ə; eɪ] [truːθ] [wʌns] [dɪ'skʌvərd] [rɪ'meɪnz] [truː] [ænd; ənd] [meɪ] [fɔːrm][ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][æn; ən]

A	truth	once	discovered	remains	true	and	may	form	the	nucleus	of	an
一个	真相	一次	发现	遗迹	真的	和	可能	形式	这	核	的	一个

[ˌɪndɪ'pendəntli] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv] [trʊθs] .

independently	interesting	body	of	truths	.
独立	有趣的	身体	的	真相	.

真理一旦被发现，便会一直存在，并且可能构成一个独立且有趣的真理体系的核心。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt] ['flʌrɪʃɪz] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['pɪriəd] ,

But	a	special	form	of	art	flourishes	only	during	a	limited	period	,
但	一个	特别的	形式	的	艺术	繁花	仅有的	期间	一个	有限的	时期	,

但有些特殊的艺术形式只在有限的时期内盛行。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [di'keiz] [ænd; ənd][ɪz]

and	when	it	decays	and	is
和	什么时候	它	衰变	和	是

当它腐烂时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] ['ʌðər] , [wi:; wi]['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˌnesə'serəli] ['prɑ:gres] ,

succeeded	by	others	,	we	cannot	say	that	there	is	necessarily	progress	,
成功了	经过	其他的	,	我们	不能	说	那	那里	是	一定	进步	,

即使有人接手，我们也不能断言一定取得了进步。

['oʊnli] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌʌnkən'dʒi:niəl] .

only	that	for	some	reason	or	other	the	environment	has	become	uncongenial	.
仅有的	那	为了	一些	原因	或者	其他	这	环境	有	变得	忤	.

只是由于某种原因，环境变得不适宜居住。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

['temptɪŋ] [tu:; tə][ɪn'fɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]

tempting	to	infer	from	the	decay	of	an	art	that	there	must	be	a
诱人的	到	推断	从	这	衰变	的	一个	艺术	那	那里	必须	是	一个

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [dɪ'keɪ] [ɪn][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [mə'rælәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

corresponding	decay	in	the	vitality	and	morality	of	the	race	.
相应的	衰变	在	这	活力	和	道德	的	这	种族	.

人们很容易从一种艺术的衰落推断出，这种艺术的衰落必然伴随着种族活力和道德的相应衰落。

['rʌskɪn] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['ɔ:lweɪz] [ə'su:md] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪv] , [bʌt; bət]

Ruskin	,	for	example	,	always	assumed	in	his	most	brilliant	and	incisive	,	but
拉斯金	,	为了	例子	,	总是	假定	在	他的	最多	杰出的	和	尖锐	,	但

[nɑ:t] ['veri] [kən'klu:sɪv] ,

not	very	conclusive	,
不是	非常	确凿	,

例如，罗斯金在他最精彩、最深刻但并非十分确凿的论述中总是这样认为：

['ɑ:rgju:mənts] [ðæt] [men] ['si:st] [tu:; tə] [peɪnt] [gʊd] ['pɪktʃərz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['si:st] [tu:; tə]

arguments	that	men	ceased	to	paint	good	pictures	simply	because	they	ceased	to
论点	那	男人	停止	到	画	好的	图片	简单地	因为	他们	停止	到

[bi:; bi] [gʊd] [men] .

be	good	men	.
是	好的	男人	.

有人认为，男人不再能画出好画，仅仅是因为他们不再是好人了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði]['mɔ:rəl] [dɪ'klaɪn] ['ri:əli] [tʊk] [pleɪs] ,

He	did	not	proceed	to	prove	that	the	moral	decline	really	took	place	,
他	做过	不是	继续	到	证明	那	这	道德	衰退	真的	采取	地方	,

他并没有进一步证明道德沦丧确实发生过。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [tu:; tə] [ʃoʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] .

and	still	less	to	show	why	it	took	place	.
和	仍然	较少的	到	展示	为什么	它	采取	地方	.

更遑论解释其发生的原因。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [ə'tækɪŋ] [ði:z] [lɑ:rdʒ]['prɔ:bləms] ,

But	,	without	attacking	these	large	problems	,
但	,	没有	攻击	这些	大的	问题	,

但是，如果不解决这些重大问题，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['swiːpɪŋ] [kən'klʊʒənz]

I	shall	be	content	to	say	that	I	do	not	see	that	any	such	sweeping	conclusions
我	将	是	内容	到	说	那	我	做	不是	看	那	任何	这样的	扫荡	结论

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['lɪtəreri] [fɔːrmz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

can	be	made	as	to	the	kind	of	changes	in	literary	forms	with	which	we
能	是	制成	作为	到	这	种类	的	变化	在	文学	表格	和	哪个	我们

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɜːrnd] .

shall	be	concerned	.
将	是	担心的	.

我只能说，对于我们将要关注的文学形式的变化，我认为无法得出任何如此全面的结论。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kloʊz] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

That	there	is	a	close	relation	between	the	literature	and	the	general
那	那里	是	一个	关闭	关系	之间	这	文学	和	这	一般的

['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz][maɪ] [oʊn] [kən'tenʃ(ə)n] .

social	condition	of	a	nation	is	my	own	contention	.
社会的	状况	的	一个	国家	是	我的	自己的	争论	.

我认为，文学与一个国家的整体社会状况之间存在着密切的关系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪz]['hɑːrdli][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][kaɪnd] .

But	the	relation	is	hardly	of	this	simple	kind	.
但	这	关系	是	几乎	的	这	简单的	种类	.

但这种关系远非如此简单。

[neiʃəns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæv; həv][gɑːt][ɑːn] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ,

Nations	,	it	seems	to	me	,	have	got	on	remarkably	well	,
国家	,	它	似乎	到	我	,	有	得到	在	非常	出色地	,

在我看来，各国之间的关系一直非常融洽。

[ænd; ənd] [meɪd] [nɑːt]['oʊnli] [mə'tɪriəl] [bʌt; bət][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [pɪrɪədz]

and	made	not	only	material	but	political	and	moral	progress	in	the	periods
和	制成	不是	仅有的	材料	但	政治的	和	道德	进步	在	这	时期

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fjuː] [bʊks] ,

when	they	have	written	few	books	,
什么时候	他们	有	书面	很少	图书	,

在他们著作不多的时期，他们不仅在物质上取得了进步，而且在政治和道德上也取得了进步。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bæd][wʌnz] ; [ænd; ənd] , ['kɑːnvɜːrsli] , [hæv; həv] [prə'duːst] [sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l]

and	those	bad	ones	;	and	,	conversely	,	have	produced	some	admirable
和	那些	坏的	一个	;	和	,	反过来	,	有	生产	一些	令人钦佩的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpɪŋ] [sʌm; səm] ['veri]

literature	while	they	were	developing	some	very
文学	尽管	他们	是	发展	一些	非常

以及那些糟糕的作品；反之，有些作品在发展某些非常……的过程中，也创作出了一些令人钦佩的文学作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['ʌgli] ['tendənsiz] .

ugly	tendencies	.
丑陋的	倾向	.

丑陋的倾向。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][baɪ]

To	say	the	truth	,	literature	seems	to	me	to	be	a	kind	of	by
到	说	这	真相	,	文学	似乎	到	我	到	是	一个	种类	的	经过

- ['prɑːdʌkt] .

-	product	.
-	产品	.

说实话，在我看来，文学似乎是一种副产品。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪz] [fɑːr] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

It	occupies	far	too	small	a	part	in	the	whole	activity	of	a	nation	,
它	占据	远的	也	小的	一个	部分	在	这	所有的	活动	的	一个	国家	,

它在一个国家的整体活动中所占比例太小了。

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] ,

even	of	its	intellectual	activity	,
甚至	的	它是	知识分子	活动	,

甚至包括其智力活动，

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] ,

to	serve	as	a	complete	indication	of	the	many	forces	which	are	at	work	,
到	服务	作为	一个	完全的	指示	的	这	许多	力量	哪个	是	在	工作	,

为了全面展现众多作用力，

[ɔːr][æz; əz][æn; ən] ['ædɪkwət] ['mɔːrəl] [bə'rɑːmɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mɔːrəl] [steɪt] .

or	as	an	adequate	moral	barometer	of	the	general	moral	state	.
或者	作为	一个	足够的	道德	晴雨表	的	这	一般的	道德	状态	.

或者作为衡量总体道德状况的适当道德晴雨表。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː] ['kloʊsli] ,

The	attempt	to	establish	such	a	condition	too	closely	,
这	试图	到	建立	这样的	一个	状况	也	密切	,

试图过分强调这种条件，

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['veri] ['edɪfaɪɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [les]

seems	to	me	to	lead	to	a	good	many	very	edifying	but	not	the	less
似乎	到	我	到	带领	到	一个	好的	许多	非常	有益的	但	不是	这	较少的

[fə'leɪʃəs] [kən'klʊʒənz] .

fallacious	conclusions	.
谬误的	结论	.

在我看来，这似乎会导致许多非常有启发性但并非完全没有谬误的结论。

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['spiːʃiːz] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	succession	of	literary	species	implies	that	some	are	always	passing	into	the
这	演替	的	文学	物种	暗示	那	一些	是	总是	通过	进入	这

[steɪdʒ][ʌv; əv] - [sə'vaivəlz] - :

stage	of	'	survivals	'	:
阶段	的	-	幸存者	-	:

文学物种的更迭意味着总有一些物种会进入“幸存”阶段：

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [kɔːrs] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

and	the	most	obvious	course	is	to	endeavour	to	associate	them	with
和	这	最多	明显的	课程	是	到	努力	到	联系	他们	和

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['muːvmənt] .

the	general	philosophical	movement	.
这	一般的	哲学	移动	.

最显而易见的做法是努力将它们与一般的哲学运动联系起来。

[ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests][wʌn] ['ɑːbviəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ['lɪtəreri] [di'veləpmənts] .

That	suggests	one	obvious	explanation	of	many	literary	developments	.
那	建议	一	明显的	解释	的	许多	文学	发展	.

这为许多文学发展提供了一种显而易见的解释。

[ðə; ði] [greɪt] ['θraɪvɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [wen] [nuː] [ˌɪntə'lektʃuəl]

The	great	thriving	times	of	literature	have	occurred	when	new	intellectual
这	伟大的	熙	时代	的	文学	有	发生	什么时候	新的	知识分子

[hə'raɪz(ə)nz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ;

horizons	seemed	to	be	suddenly	opening	upon	the	human	intelligence	;
地平线	似乎	到	是	突然	开幕	之上	这	人类	智力	;

文学的鼎盛时期往往发生在人类智慧似乎突然开辟出新的知识视野之时；

[æz; əz] [wen] ['beɪkən][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piz^ə] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lænd][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

as	when	Bacon	was	taking	his	Pisgah	sight	of	the	promised	land	of	science	,
作为	什么时候	熏肉	曾是	采取	他的	皮斯加	视线	的	这	承诺	土地	的	科学	,

就像培根在皮斯加山眺望科学的应许之地时一样，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['spensə] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [nu:] ['kɔŋkwests] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]

and	Shakespeare	and	Spenser	were	making	new	conquests	in	the	world	of
和	莎士比亚	和	斯宾塞	是	制作	新的	征服	在	这	世界	的

[ðə; ði][poʊ'etɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	poetic	imagination	.
这	诗意的	想像力	.

莎士比亚和斯宾塞在诗歌想象的世界中取得了新的成就。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pærəlel] , [ðoʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

A	great	intellectual	shock	was	stimulating	the	parallel	,	though	independent	,
一个	伟大的	知识分子	震惊	曾是	刺激性的	这	平行线	,	尽管	独立的	,

['aʊtˌbɜ:sts] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] .

outbursts	of	activity	.
爆发	的	活动	.

巨大的思想冲击激发了平行但又各自独立的活动爆发。

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [meɪ] [sə'dʒest] [wʌn] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	remark	may	suggest	one	reason	for	the
这	评论	可能	建议	一	原因	为了	这

这句话可能暗示了其中一个原因

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[dɪ'klaɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['dʒi:nəs] .

decline	as	well	as	for	the	rise	of	the	new	genus	.
衰退	作为	出色地	作为	为了	这	上升	的	这	新的	属	.

衰落以及新属的兴起。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

If	,	on	the	one	hand	,
如果	,	在	这	一	手	,

一方面，

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['dʒi:niəs][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði]

the	man	of	genius	is	especially	sensitive	to	the	new	ideas	which	are	stirring	the
这	男人	的	天才	是	尤其	敏感的	到	这	新的	想法	哪个	是	搅拌	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

天才之人对席卷世界的新思想尤为敏感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['nesəseri] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɪrər] — [ðæt]

it	is	also	necessary	that	he	should	be	in	sympathy	with	his	hearers	—	that
它	是	还	必要的	那	他	应该	是	在	同情	和	他的	听众	—	那

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

he	should	talk	the	language	which	they	understand	,
他	应该	讲话	这	语言	哪个	他们	理解	,

此外，他还必须体谅听众——他应该用他们能理解的语言讲话。

[ænd; ənd][ə'dɑ:pt][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] , [kən'vɛnʃənz] , [ænd; ənd] ['sɪmblz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

and	adopt	the	traditions	,	conventions	,	and	symbols	with	which	they	are
和	采纳	这	传统	,	惯例	,	和	符号	和	哪个	他们	是

[ɔ:l'redi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [fə'mɪliər] .

already	more	or	less	familiar	.
已经	更多的	或者较少的		熟悉的	.

并采纳他们已经或多或少熟悉的传统、习俗和符号。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm]

A	generally	accepted	tradition	is	as	essential	as	the	impulse	which	comes	from
一个	一般来说	公认	传统	是	作为	基本的	作为	这	冲动	哪个	来	从

[ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv] [nu:] [aɪ'di:əz] .

the	influx	of	new	ideas	.
这	流入	的	新的	想法	.

普遍接受的传统与新思想涌入带来的动力同样重要。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpi] ['bæləns] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ðə; ði] [nu:] [waɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld]

But	the	happy	balance	which	enables	the	new	wine	to	be	put	into	the	old
但	这	快乐的	平衡	哪个	启用	这	新的	葡萄酒	到	是	放	进入	这	老的

['bɔtlz] [ɪz] [prɪ'keriəs] [ænd; ənd] ['trænzətɔ:ri] .

bottles	is	precarious	and	transitory	.
瓶子	是	岌岌可危	和	短暂的	.

但是，能够将新酒装入旧瓶中的这种理想平衡是不稳定且短暂的。

[ðə; ði] [nu:] [aɪ'di:əz][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'veləp] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['pærəlaɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	new	ideas	as	they	develop	may	become	paralysing	to	the	imagery	which	they
这	新的	想法	作为	他们	发展	可能	变得	瘫痪	到	这	图像	哪个	他们

[bɪ'gæn][baɪ]['ju:tɪˌlaɪzɪŋ] .

began	by	utilising	.
开始	经过	利用	.

新思想在发展过程中可能会阻碍它们最初所使用的意象。

[ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [wɪtʃ] ['spensə] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [bɪ'keɪm] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði]

The	legends	of	chivalry	which	Spenser	turned	to	account	became	ridiculous	in	the
这	传说	的	骑士精神	哪个	斯宾塞	转向	到	帐户	成为	荒谬的	在	这

[nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

next	generation	,
下一个	一代	,

斯宾塞所引用的骑士传说，到了下一代就变得荒谬可笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv] ['mɪltənz] [greɪt] ['poʊəm][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l][ɔ:r] [rɪ'voʊltɪŋ] [tu:; tə]

and	the	mythology	of	Milton's	great	poem	was	incredible	or	revolting	to
和	这	神话	的	米尔顿的	伟大的	诗	曾是	极好的	或者	令人作呕的	到

[hɪz; ɪz] [sək'sesəz] .

his	successors	.
他的	继承人	.

弥尔顿伟大诗篇中的神话故事，对于他的后世来说是不可思议的，甚至是令人反感的。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [freɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] [bɪ'kʌmz] [ˌɑ:bsə'li:t] , [ðoʊ] [wen]

The	machinery	,	in	the	old	phrase	,	of	a	poet	becomes	obsolete	,	though	when
这	机械	,	在	这	老的	短语	,	的	一个	诗人	变成	过时的	,	尽管	什么时候

[hi:; hi] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	used	it	,
他	用过的	它	,

用一句古老的谚语来说，诗人的创作工具会过时，尽管当他使用它时，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][vaɪ'tæləti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] .

it	had	vitality	enough	to	be	a	vehicle	for	his	ideas	.
它	有	活力	足够的	到	是	一个	车辆	为了	他的	想法	.

它充满活力，足以成为他思想的载体。

[ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] ['tendənsi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['bædʒət] ['klɪrli] [tendz] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][oʊld] ,

The	imitative	tendency	described	by	Bagehot	clearly	tends	to	preserve	the	old	,
这	模仿	趋势	描述	经过	巴热	清楚地	倾向于	到	保存	这	老的	,

巴格霍所描述的模仿倾向显然倾向于保留旧事物。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm] .

as	much	as	to	facilitate	the	adoption	of	a	new	form	.
作为	很多	作为	到	促进	这	采用	的	一个	新的	形式	.

其目的在于促进新形式的采用。

[ɪn][fækt] , [tu:; tə] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ] ['ri:əli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [nu:] [fɔ:rm] [si:mz] [tu:; tə] [ɪk'si:d]

In	fact	,	to	create	a	really	original	and	new	form	seems	to	exceed
在	事实	,	到	创造	一个	真的	原来的	和	新的	形式	似乎	到	超过

事实上，要创造出一种真正原创的全新形式似乎超出了预期。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [men] [mʌst; məst][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [spi:k]

the	power	of	any	individual	,	and	the	greatest	men	must	desire	to	speak
这	力量	的	任何	个人	,	和	这	最	男人	必须	欲望	到	说话

[tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kən'tɛmpɜˌɛri:z] .

to	their	own	contemporaries	.
到	他们的	自己的	同时代人	.

任何个人的力量，以及最伟大的人物，都渴望与同时代的人对话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [fɔ:rm] [meɪks] [ɪt'self] [felt] ,

It	is	only	by	degrees	that	the	inadequacy	of	the	traditional	form	makes	itself	felt	,
它	是	仅有的	经过	学位	那	这	不足	的	这	传统的	形式	制作	本身	毛毡	,

传统形式的不足之处只有在逐渐显现的过程中才会被察觉。

[ænd; ənd][ɪts] [sək'sesər] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rkt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['tentətɪv]

and	its	successor	has	to	be	worked	out	by	a	series	of	tentative
和	它是	接班人	有	到	是	工作	出去	经过	一个	系列	的	暂定的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

而它的继任者则需要通过一系列试探性实验来确定。

[wen] [ə; eɪ] [nu:] [staɪl] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] [ɪts] [reprɪ'zentətɪv] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:rθədɑ:ksi]

When	a	new	style	has	established	itself	its	representatives	hold	that	the	orthodoxy
什么时候	一个	新的	风格	有	已确立的	本身	它是	代表	抓住	那	这	正统

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][groʊs] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] :

of	the	previous	period	was	a	gross	superstition	:
的	这	以前的	时期	曾是	一个	总的	迷信	:

当一种新风格确立之后，其代表人物会认为前一时期的正统观念是一种彻头彻尾的迷信：

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kən'demd] [æz; əz] ['herɪtɪks] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['prɔfits] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:]

and	those	who	were	condemned	as	heretics	were	really	prophets	of	the	true
和	那些	WHO	是	谴责	作为	异端	是	真的	先知	的	这	真的

[feɪθ] , [nɑ:t] [jet] [rɪ'vi:ld] .

faith	,	not	yet	revealed	.
信仰	,	不是	然而	揭晓	.

那些被谴责为异端的人，实际上是尚未显露真信仰的先知。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ,

However	that	may	be	,
然而	那	可能	是	,

然而，即便如此，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ɪn][fækt][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [nuː] ['lɪtəreri]

I	am	content	at	present	to	say	that	in	fact	the	development	of	new	literary
我	是	内容	在	展示	到	说	那	在	事实	这	发展	的	新的	文学

[taɪps] [ɪz] [ˌdɪskən'tɪnjuəs] ,

types	is	discontinuous	,
类型	是	不连续的	,

目前我只能说，事实上，新文学类型的发展是间断性的。

[ænd; ənd] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn]

and	implies	a	compromise	between	the	two	conditions	which	in
和	暗示	一个	妥协	之间	这	二	状况	哪个	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə] [kən'sɜːrvətɪzəm] [ænd; ənd] ['rædɪkəlɪzəm] .

literature	correspond	to	conservatism	and	radicalism	.
文学	对应	到	保守主义	和	激进主义	.

这暗示着在文学中分别对应于保守主义和激进主义的两种状态之间达成了一种妥协。

[ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [wɜːrk] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [sər'vaɪv(ə)l] :

The	conservative	work	is	apt	to	become	a	mere	survival	:
这	保守的	工作	是	易于	到	变得	一个	仅仅	生存	:

保守派的工作很可能沦为仅仅为了生存：

[waɪl] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] [meɪ] [ɪn'kluːd] [mʌtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kruːdəti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt]

while	the	radical	may	include	much	that	has	the	crudity	of	an	imperfect
尽管	这	激进的	可能	包括	很多	那	有	这	粗俗	的	一个	不完善

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['prɪnsəp(ə)lz] .

application	of	new	principles	.
应用	的	新的	原则	.

虽然激进主义可能包含许多粗糙之处，例如对新原则的不完善应用。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

Another	point	may	be	briefly	indicated	.
其他	观点	可能	是	简要地	表明的	.

另一点需要简要提及。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [nuː] [fɔːrmz] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [kə'nektɪd] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

The	growth	of	new	forms	is	obviously	connected	not	only	with	the	intellectual
这	生长	的	新的	表格	是	明显地	连接	不是	仅有的	和	这	知识分子

[dɪ'veləpmənt] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

development	but	with	the	social	and	political	state	of	the	nation	,
发展	但	和	这	社会的	和	政治的	状态	的	这	国家	,

新形式的出现显然不仅与智力发展有关，而且与国家的社会政治状况也有关。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] ['ɪntuː] [kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	there	comes	into	close	connection	with	other	departments	of	history	.
和	那里	来	进入	关闭	联系	和	其他	部门	的	历史	.

并且与其他历史系密切相关。

['ɔːθəz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] , ['dʒen(ə)rəli] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [riːd]

Authors	,	so	far	as	I	have	noticed	,	generally	write	with	a	view	to	being	read
作者	,	所以	远的	作为	我	有	注意到	,	一般来说	写	和	一个	看法	到	存在	读

.

:
.

据我观察，作者写作的目的通常都是为了被读者阅读。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [klæs] [ɪz][æt; ət][moʊst] [taɪmz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

Moreover	**,**	**the**	**reading**	**class**	**is**	**at**	**most**	**times**	**a**	**very**	**small**	**part**	**of**	**the**	**population**
而且	,	这	阅读	班级	是	在	最多	时代	一个	非常	小的	部分	的	这	人口

.

:

.

此外，阅读阶层通常只占人口的一小部分。

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	**philosopher**	**,**	**I**	**take**	**it**	**,**
一个	哲学家	,	我	拿	它	,

我猜是一位哲学家吧。

[maɪt] [θɪŋk] [hɪm'self] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['pɑːpjələr] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

might	**think**	**himself**	**unusually**	**popular**	**if**	**his**	**name**	**were**	**known**	**to**	**a**
可能	思考	他自己	异常地	受欢迎的	如果	他的	姓名	是	已知	到	一个

['hʌndrədθˌ'hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

hundredth	**part**	**of**	**the**	**population**	**.**
百分之一	部分	的	这	人口	.

如果他的名字被百分之一的人口知道，他可能会认为自己非常受欢迎。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['poʊəts][ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz]

But	**even**	**poets**	**and**	**novelists**	**might**	**sometimes**	**be**	**surprised**	**if**	**they**	**could**	**realise**
但	甚至	诗人	和	小说家	可能	有时	是	惊讶	如果	他们	可以	意识到

[ðə; ði] [smɔːl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

the	**small**	**impression**	**they**	**make**	**upon**	**the**	**mass**	**of**	**the**	**population**	**.**
这	小的	印象	他们	制作	之上	这	大量的	的	这	人口	.

但即便诗人、小说家，如果能意识到自己对广大民众的影响微乎其微，有时也可能会感到惊讶。

[ðer; ðər][ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] ['θækəri] ,

There	**is**	**,**	**you**	**know**	**,**	**a**	**story**	**of**	**how**	**Thackeray**	**,**
那里	是	,	你	知道	,	一个	故事	的	如何	萨克雷	,

你知道，这里有一个关于萨克雷的故事，

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər]['ɑːksfərd] ,

when	**at**	**the**	**height**	**of**	**his**	**reputation**	**he**	**stood**	**for**	**Oxford**	**,**
什么时候	在	这	高度	的	他的	名声	他	站立	为了	牛津	,

在他声望鼎盛时期，他曾代表牛津大学参选。

[faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [kən'stituənts] .

found	**that**	**his**	**name**	**was**	**unknown**	**even**	**to**	**highly**	**respectable**	**constituents**	**.**
成立	那	他的	姓名	曾是	未知	甚至	到	高度	可敬	成分	.

发现就连德高望重的选民也不知道他的名字。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['vænəti] [fer] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] , [wʌz; wəz] [neɪmd] [dʒɑːn] ['bʌnjən] .

The	**author**	**of**	**Vanity**	**Fair**	**they**	**observed**	**,**	**was**	**named**	**John**	**Bunyan**	**.**
这	作者	的	虚荣	公平的	他们	观察到	,	曾是	命名	约翰	班扬	.

他们注意到，《名利场》的作者名叫约翰·班扬。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːdɜ-z] [hæz; həz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ɪ'nɔːrməsli]

At	**the**	**present**	**day**	**the**	**number**	**of**	**readers**	**has**	**,**	**I**	**presume**	**,**	**enormously**
在	这	展示	天	这	数字	的	读者	有	,	我	怙	,	非常

[ɪn'kriːst] ;

increased	**;**
增加	;

据我推测，如今读者数量已经大幅增加；

[bʌt; bət] ['ɔːθəz] [huː] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] ['loʊər] ['streɪtə][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['loʊər] ['pɪrəmɪd] ,

but	**authors**	**who**	**can**	**reach**	**the**	**lower**	**strata**	**of**	**the**	**great**	**lower**	**pyramid**	**,**
但	作者	WHO	能	抵达	这	降低	地层	的	这	伟大的	降低	金字塔	,

但是，那些能够触及金字塔底层更深处的作者们，

[wɪtʃ] ['waidnz] [soʊ] ['ræpɪdli] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] , [ɑːr; ər] [fjuː] [ɪn'diːd] .

which	widens	so	rapidly	at	its	base	,	are	few	indeed	.
哪个	加宽	所以	快速	在	它是	根据	,	是	很少	的确	.

底部迅速变宽的生物确实很少。

[ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

The	characteristics	of	a	literature	correspond	to	the	national
这	特征	的	一个	文学	对应	到	这	国家的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

characteristics	,
特征	,

文学的特征与民族特征相对应，

[æz; əz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [maɪ'nɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

as	embodied	in	the	characteristics	of	a	very	small	minority	of	the	nation	.
作为	具身化的	在	这	特征	的	一个	非常	小的	少数民族	的	这	国家	.

正如该国极少数人的特征所体现的那样。

[tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

Two	centuries	ago	the	reading	part	of	the	nation	was	mainly	confined	to
二	几个世纪	前	这	阅读	部分	的	这	国家	曾是	主要	受限	到

['lʌndən] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

London	and	to	certain	classes	of	society	.
伦敦	和	到	肯定	课程	的	社会	.

两个世纪前，全国的阅读人群主要集中在伦敦和某些社会阶层。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [hæv; həv] [bɪn] ['kloʊsli] [kə'nektɪd]

The	most	important	changes	which	have	taken	place	have	been	closely	connected
这	最多	重要的	变化	哪个	有	已采取	地方	有	到过	密切	连接

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'taɪərli] ['ɔːltərd] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdɪŋ]

with	the	social	changes	which	have	entirely	altered	the	limits	of	the	reading
和	这	社会的	变化	哪个	有	完全	已修改	这	限制	的	这	阅读

[klæs] ;

class	;
班级	;

发生的最重要的变化与彻底改变阅读阶层界限的社会变革密切相关；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

and	with	the	changes	of	belief	which	have	been	cause	and	effect	of
和	和	这	变化	的	信仰	哪个	有	到过	原因	和	影响	的

[ðə; ði] [moʊst] [kən'spɪkjuəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] .

the	most	conspicuous	political	changes	.
这	最多	显眼的	政治的	变化	.

以及由此而来的信仰变化，而信仰变化又是最显著的政治变革的原因和结果。

[ðæt] [ɪz] [tuː] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

That	is	too	obvious	to	require	any	further	exposition	.
那	是	也	明显的	到	要求	任何	更远	展览	.

这一点显而易见，无需赘述。

['briːfli] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['tʃeɪndʒɪz] , [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l]

Briefly	,	in	talking	of	literary	changes	,	considered	as	implied	in	the	whole	social
简要地	,	在	说	的	文学	变化	,	经过考虑的	作为	暗示	在	这	所有的	社会的

[dɪ'veləpmənt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ,

development	,	I	shall	have	,
发展	,	我	将	有	,

简而言之，在谈到文学变革，并将其视为整个社会发展进程中蕴含的一部分时，我将.....

[fɜːrst] , [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ; [ænd; ənd]

first	**,**	**to**	**take**	**note**	**of**	**the**	**main**	**intellectual**	**characteristics**	**of**	**the**	**period**	**;**	**and**
第一的	,	到	拿	笔记	的	这	主要的	知识分子	特征	的	这	时期	;	和

['sekəndli] ,

secondly	**,**
第二	,

首先，要注意到这一时期的主要思想特征；其次，

[wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [men] [ʌv; əv] ['letərz] [ə'drest]

what	**changes**	**took**	**place**	**in**	**the**	**audience**	**to**	**which**	**men**	**of**	**letters**	**addressed**
什么	变化	采取	地方	在	这	观众	到	哪个	男人	的	信件	已解决

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

文人墨客的受众群体发生了哪些变化?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [klæs] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

and	**how**	**the**	**gradual**	**extension**	**of**	**the**	**reading**	**class**	**affected**	**the**	**development**
和	如何	这	逐渐地	扩大	的	这	阅读	班级	做作的	这	发展

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'drest] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

of	**the**	**literature**	**addressed**	**to**	**them**	**.**
的	这	文学	已解决	到	他们	.

以及阅读课的逐步扩展如何影响了面向他们的文学作品的发展。

[aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

I	**hope**	**and**	**believe**	**that**	**I**	**have**	**said**	**nothing**	**original**	**.**
我	希望	和	相信	那	我	有	说	没有什么	原来的	.

我希望并相信，我说的并没有什么原创内容。

[aɪ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] ['oʊnli] [bɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [vjuːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ək'septɪd] ,

I	**have**	**certainly**	**only**	**been**	**attempting**	**to**	**express**	**the**	**views**	**which**	**are**	**accepted**	**,**
我	有	当然	仅有的	到过	尝试	到	表达	这	浏览	哪个	是	公认	,

我当然只是试图表达那些已被普遍接受的观点而已。

[ɪn][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [æt; ət] [liːst] , [baɪ] [hɪs'tɔːrɪənz] , ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr] ['lɪtəreri] [kaɪnd] .

in	**their**	**general**	**outline**	**at**	**least**	**,**	**by**	**historians**	**,**	**whether**	**of**	**the**	**political**	**or**	**literary**	**kind**	**.**
在	他们的	一般的	大纲	在	至少	,	经过	历史学家	,	无论	的	这	政治的	或者	文学	种类	.

至少从历史学家（无论是政治史学家还是文学史学家）的角度来看，他们的总体轮廓是这样的。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ə'plaɪd] ['veri] ['fɔːrsəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['lɪtəreri] [di'veləpmənts] ,

They	**have**	**often**	**been**	**applied**	**very**	**forcibly**	**to**	**the**	**various**	**literary**	**developments**	**,**
他们	有	经常	到过	应用	非常	强制	到	这	各种各样的	文学	发展	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

它们经常被非常有力地应用于各种文学发展，而且，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['prefəs] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['tɑːpɪk] ,

by	**way**	**of**	**preface**	**to**	**my**	**own**	**special**	**topic**	**,**
经过	方式	的	前言	到	我的	自己的	特别的	话题	,

在正式开始我的专题讨论之前，

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌn] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə]

I	**will**	**venture**	**to**	**recall**	**one**	**chapter**	**of**	**literary**	**history**	**which**	**may**	**serve**	**to**
我	将要	风险投资	到	记起	一	章	的	文学	历史	哪个	可能	服务	到

['ɪləstreɪt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

illustrate	**what**	**I**	**have**	**already**	**said**	**,**
阐明	什么	我	有	已经	说	,

我斗胆回忆一下文学史上的一个篇章，或许能说明我刚才所说的内容。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ˌhɪr'æftər] .

and	which	has	a	bearing	upon	what	I	shall	have	to	say	hereafter	.
和	哪个	有	一个	轴承	之上	什么	我	将	有	到	说	此后	.

这与我接下来要说的内容有关。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑ:pɪks][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuər] ['meθədz] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][fɜ:rst] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər]

One	of	the	topics	upon	which	the	newer	methods	of	criticism	first	displayed	their
一	的	这	主题	之上	哪个	这	较新的	方法	的	批评	第一的	显示	他们的

['paʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skʊ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌɪzə'bi:θn] ['dræmətɪst] .

power	was	the	school	of	the	Elizabethan	dramatists	.
力量	曾是	这	学校	的	这	伊丽莎白时代	剧作家	.

较新的批评方法首次展现其威力的课题之一，就是伊丽莎白时代的剧作家学派。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Many	of	the
许多	的	这

许多

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['ɜ:rliər] ['krɪtɪks] [roʊt] [laɪk] ['lʌvəz] [ɔ:r] [ɪn'θju:zɪæsts] [hu:] [ɪg'zɔ:ltɪd][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

earlier	critics	wrote	like	lovers	or	enthusiasts	who	exalted	the	merits	of	some	of
早些时候	评论家	写道	喜欢	恋人	或者	爱好者	WHO	崇高	这	优点	的	一些	的

[ðə; ði][oʊld] ['pleɪˌraɪts] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r]['soʊbər][d'ʒʌdʒmənts] ,

the	old	playwrights	beyond	our	sober	judgments	,
这	老的	剧作家	超过	我们的	清醒	判决	,

早期的评论家们像恋人或狂热爱好者一样写作，他们过分吹捧某些古代剧作家的优点，以至于我们无法冷静判断。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɔ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] .

and	were	inclined	to	ignore	the	merits	of	other	forms	of	the	art	.
和	是	倾斜	到	忽略	这	优点	的	其他	表格	的	这	艺术	.

他们倾向于忽略其他艺术形式的优点。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌɪzə'bi:θənz] [hæd; həd][ðer; ðər] [fɔ:lts] ,

But	we	have	come	to	recognise	that	the	Elizabethans	had	their	faults	,
但	我们	有	来	到	认出	那	这	伊丽莎白时代	有	他们的	故障	,

但我们逐渐认识到，伊丽莎白时代的人也有他们的缺点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wiknəsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [best]

and	that	the	best	apology	for	their	weaknesses	as	well	as	the	best
和	那	这	最好的	道歉	为了	他们的	弱点	作为	出色地	作为	这	最好的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['merɪts] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrər] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

explanation	of	their	merits	was	to	be	found	in	a	clearer	appreciation	of
解释	的	他们的	优点	曾是	到	是	成立	在	一个	更清晰	欣赏	的

[ðə; ði] [hoʊl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

the	whole	conditions	.
这	所有的	状况	.

而对他们的弱点最好的辩解，以及对他们的优点最好的解释，都来自于对整体情况更清晰的认识。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə] [ˌoʊvər'loʊk] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðæt] [greɪt] ['aʊtbɜ:rst]

It	is	impossible	of	course	to	overlook	the	connection	between	that	great	outburst
它	是	不可能的	的	课程	到	俯瞰	这	联系	之间	那	伟大的	爆发

[ʌv; əv] ['lɪtəreri] [æk'tɪvəti][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;

of	literary	activity	and	the	general	movement	of	the	time	;
的	文学	活动	和	这	一般的	移动	的	这	时间	;

当然，我们不可能忽视那场文学活动的爆发与时代整体趋势之间的联系；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] ['meni] ['ɪmpʌlsɪz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [ˌɪntə'lektʃuəl] [stæg'neɪʃ(ə)n]

of	the	period	when	many	impulses	were	breaking	up	the	old	intellectual	stagnation
的	这	时期	什么时候	许多	冲动	是	打破	向上	这	老的	知识分子	停滞

,

,

,

在那个时期，许多思潮打破了旧有的知识停滞状态。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv]

and	when	the	national	spirit	which	took	the	great	Queen	for	its	representative
和	什么时候	这	国家的	精神	哪个	采取	这	伟大的	女王	为了	它是	代表

[wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] ['lidər] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [rɔliːz] [ænd; ənd] ['dreɪks] .

was	finding	leaders	in	the	Burleighs	and	Raleighs	and	Drakes	.
曾是	寻找	领导人	在	这	-	和	罗利	和	龙	.

当以伟大的女王为代表的民族精神在伯利家族、雷利家族和德雷克家族中找到了领袖时。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz] ['emfəsaɪz] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['brevəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌeflə'resns] .

The	connection	is	emphasised	by	the	singular	brevity	of	the	literary	efflorescence	.
这	联系	是	强调	经过	这	单数	简洁	的	这	文学	风化	.

这种联系在文学创作的短暂性中得到了强调。

['mɑːrloʊz] ['tæmbəlein] ['herəldid] [ɪts] [ə'proʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə] :

Marlowe's	Tamburlaine	heralded	its	approach	on	the	eve	of	the	Spanish	Armada	:
马洛的	帖木儿	被预言	它是	方法	在	这	前夕	的	这	西班牙语	舰队	:

['ʃeɪkspɪr] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

马洛的《帖木儿》预示着西班牙无敌舰队入侵的前夕：莎士比亚，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [liːd] ['spiːdəli] [fel] , [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊər] [ɪn] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

to	whom	the	lead	speedily	fell	,	had	shown	his	highest	power	in	Henry	IV	.
到	谁	这	带领	迅速地	跌倒	,	有	所示	他的	最高	力量	在	亨利	第四	.

迅速掌握领导权的人，曾在亨利四世时期展现出最强大的力量。

[ænd; ənd]['hæmlət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . : [hɪz; ɪz] [greɪt] ['trædʒədi] [ə'θeloʊ] ,

and	Hamlet	before	the	accession	of	James	I	.	:	his	great	tragedies	Othello	,
和	村庄	前	这	加入	的	詹姆斯	我	.	:	他的	伟大的	悲剧	奥赛罗	,

以及詹姆斯一世登基之前的《哈姆雷特》：他的伟大悲剧《奥赛罗》

[mək'beθ] [ænd; ənd] [lɪr] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðæt]

Macbeth	and	Lear	were	produced	in	the	next	two	or	three	years	;	and	by	that
麦克白	和	李尔王	是	生产	在	这	下一个	二	或者	三	年	;	和	经过	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

《麦克白》和《李尔王》是在接下来的两三年内制作完成的；到那时，

[ben]['dʒɑːnsən][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] [wɜːrk] .

Ben	Jonson	had	done	his	best	work	.
本	约翰逊	有	完毕	他的	最好的	工作	.

本·琼森已经完成了他最好的作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[wen] ['ʃeɪkspɪr] [rɪ'taɪərd][ɪn] - , ['tʃæpmən] [ænd; ənd] ['webstər] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

When	Shakespeare	retired	in	1611	,	Chapman	and	Webster	,	two	of	the	most
什么时候	莎士比亚	退休	在	-	,	查普曼	和	韦伯斯特	,	二	的	这	最多

['brɪlɪənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] ,

brilliant	of	his	rivals	,
杰出的	的	他的	竞争对手	,

1611年莎士比亚退休后，他的两位最杰出的竞争对手——查普曼和韦伯斯特——

[hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [dʌn] [ðer; ðər][best] ; [ænd; ənd] ['fletʃər] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði][drə'mætɪk] [θroʊn] .

had	also	done	their	best	;	and	Fletcher	inherited	the	dramatic	throne	.
有	还	完毕	他们的	最好的	;	和	弗莱彻	遗传	这	戏剧性	王座	.

他们也尽了全力；弗莱彻继承了戏剧界的王位。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - , ['mæsɪnˌdʒər][ænd; ənd][fɔ:rd][ænd; ənd] ['ʌðər] ['maɪnər]['lu:məˌnɛri:z][wɜ:r; wər]

On	his	death	in	1625	,	Massinger	and	Ford	and	other	minor	luminaries	were
在	他的	死亡	在	-	,	马辛格	和	福特	和	其他	次要的	杰出人物	是

[stɪl] [æt; ət][wɜ:rk] ;

still	at	work	;
仍然	在	工作	;

1625年他去世时，马辛格、福特和其他一些名不见经传的小人物仍在工作；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['pɪriəd] [hæd; həd] [pæst] .

but	the	great	period	had	passed	.
但	这	伟大的	时期	有	通过了	.

但那个伟大的时代已经过去了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mɑ:də][ænd; ənd] ['kʌlmineitid] [sʌm; səm]

It	had	begun	with	the	repulse	of	the	Armada	and	culminated	some
它	有	开始	和	这	击退	的	这	舰队	和	达到顶峰	一些

[ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] ['leɪtər] .

fifteen	years	later	.
十五	年	之后	.

这场战争始于击退西班牙无敌舰队，并在大约十五年后达到高潮。

[ɪf] [ɪn][sʌm; səm]['maɪnər][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðer; ðər] [meɪ] ['æftərwərdz] [hæv; həv] [bɪn]

If	in	some	minor	respects	there	may	afterwards	have	been
如果	在	一些	次要的	尊重	那里	可能	然后	有	到过

[æn; ən] [æd'væns] ,

an	advance	,
一个	进步	,

即使在某些次要方面后来有所进步，

[ðə; ði] [spɑ:n'teɪniəs] ['vɪgər] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ə'tempts] [tu:; tə][bi:; bi] ['straɪkɪŋ]

the	spontaneous	vigour	had	declined	and	deliberate	attempts	to	be	striking
这	自发的	活力	有	拒绝	和	商榷	尝试	到	是	引人注目

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɔ:'dæsəti] .

had	taken	the	place	of	the	old	audacity	.
有	已采取	这	地方	的	这	老的	大胆	.

自发的活力已经减弱，刻意追求引人注目的做法取代了过去的胆识。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fə'nɑ:mɪnən] ,

There	can	be	no	more	remarkable	instance	of	a	curious	phenomenon	,
那里	能	是	不	更多的	卓越	实例	的	一个	好奇的	现象	,

这恐怕是再也没有比这更引人注目的奇特现象了。

[ʌv; əv][ə; eɪ][vɑ:l'kænɪk] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] ['ri:tʃɪz] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]

of	a	volcanic	outburst	of	literary	energy	which	begins	and	reaches	its	highest
的	一个	火山	爆发	的	文学	活力	哪个	开始	和	到达	它是	最高

[ɪn'tensəti] [waɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ju:θ] [tu:; tə]['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

intensity	while	a	man	is	passing	from	youth	to	middle	age	,
强度	尽管	一个	男人	是	通过	从	青年	到	中间	年龄	,

文学能量如同火山爆发般喷涌而出，在一个人从青年过渡到中年时开始，并达到最高峰。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːst] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and	then	begins	to	decay	and	exhaust	itself	within	a	generation	.
和	然后	开始	到	衰变	和	排气	本身	之内	一个	一代	.

然后，它会在一代人的时间内开始衰败和衰竭。

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] [vjuː] [juːst] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪkɪd] [p'jʊərɪtənz] [huː] [juːst]

A	popular	view	used	to	throw	the	responsibility	upon	the	wicked	Puritans	who	used
一个	受欢迎的	看法	用过的	到	扔	这	责任	之上	这	邪恶	清教徒	WHO	用过的

[ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['θiətəz] .

their	power	to	close	the	theatres	.
他们的	力量	到	关闭	这	剧院	.

一种流行的观点认为，责任在于那些滥用权力关闭剧院的邪恶清教徒。

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] - ['prɪzn] - [haʊs] - [ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm] [sez] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] , [aɪ] [θɪŋk] ,

We	entered	the	'	prison	-	house	'	of	Puritanism	says	Matthew	Arnold	,	I	think	,
我们	进入	这	-	监狱	-	房子	-	的	清教主义	说道	马修	阿诺德	,	我	思考	,

我觉得，正如马修·阿诺德所说，我们进入了清教主义的“监狱”。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .

and	stayed	there	for	a	couple	of	centuries	.
和	入住	那里	为了	一个	夫妻	的	几个世纪	.

并在那里待了几个世纪。

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] ['dʒeɪlər] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pjʊrɪtən] ([ɪn]

If	so	,	the	gaolers	must	have	had	some	difficulty	,	for	the	Puritan	(	in
如果	所以	,	这	狱卒	必须	有	有	一些	困难	,	为了	这	清教徒	(	在

[ðə; ði] ['nɛroʊɚ] [sens] ,

the	narrower	sense	,
这	较窄	感觉	,

如果真是这样，狱卒们肯定遇到了一些困难，因为清教徒（狭义上的清教徒）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十八世纪英国文学与(English Literature and Society in the)
第2/8页

[ʌv; əv] [kɔːrs]) [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ʌn'pɑːpjələr]

of	course	)	has	always	been	in	a	small	and	unpopular
的	课程	)	有	总是	到过	在	一个	小的	和	不受欢迎的

当然）一直以来都处于小众且不受欢迎的境地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[maɪ'nɔːrəti] .

minority	.
少数民族	.

少数民族。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'keɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wen] [ðə; ðɪ]['pjʊrɪtən][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

But	it	is	also	plain	that	the	decay	had	begun	when	the	Puritan	was	the
但	它	是	还	清楚的	那	这	衰变	有	开始	什么时候	这	清教徒	曾是	这

['vɪktɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'flɪktər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

victim	instead	of	the	inflictor	of	persecution	.
受害者	反而	的	这	施害者	的	迫害	.

但显而易见的是，当清教徒成为迫害的受害者而不是施害者时，这种衰败就开始了。

[wen] [wiː; wi] [noʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪŋkrəˌnɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪtəreri] ['muːvmənt]

When	we	note	the	synchronism	between	the	political	and	the	literary	movement
什么时候	我们	笔记	这	同步性	之间	这	政治的	和	这	文学	移动

['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['mɑːdɪfaɪd] .

our	conception	of	the	true	nature	of	the	change	has	to	be	modified	.
我们的	概念	的	这	真的	自然	的	这	改变	有	到	是	修改的	.

当我们注意到政治运动和文学运动之间的同步性时，我们对这种变革的真正本质的理解就必须进行修正。

[ðə; ðɪ] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz][mɑːrks][ðə; ðɪ] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [kɔːrt]

The	accession	of	James	marks	the	time	at	which	the	struggle	between	the	court
这	加入	的	詹姆斯	标记	这	时间	在	哪个	这	斗争	之间	这	法庭

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɑːpjələr]['pɑːrti][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪt'self] :

and	the	popular	party	was	beginning	to	develop	itself	:
和	这	受欢迎的	派对	曾是	开始	到	发展	本身	:

詹姆斯二世的继位标志着宫廷与民众党之间的斗争开始发展：

[wen] [ðə; ðɪ] ['mɑːnərki] [ænd; ənd][ɪts] [əd'hɪərənts] [siːs] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

when	the	monarchy	and	its	adherents	cease	to	represent	the	strongest
什么时候	这	君主制	和	它是	信徒	停止	到	代表	这	最强

['kɜːrənt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋ] ,

current	of	national	feeling	,
当前的	的	国家的	感觉	,

当君主制及其拥护者不再代表最强烈的民族情感时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] ['klæsɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

and	the	bulk	of	the	most	vigorous	and	progressive	classes	have	become
和	这	大部分	的	这	最多	蓬勃	和	进步	课程	有	变得

['eiljəneitid][ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ðɪ]

alienated	and	are	developing	the	conditions	and	passions	which	produced	the
疏离的	和	是	发展	这	状况	和	激情	哪个	生产	这

['sɪv(ə)l][wɔːr] .

civil	war	.
民用	战争	.

而大多数最有活力、最进步的阶级已经变得疏离，并且正在滋生导致内战的条件和情绪。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn][p'jʊərɪtənz][ɑːr; ər][stɪl][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ; [ðeɪ]['oʊnli][fɔːrm][ðə; ði][left] [wɪŋ] ,

The	genuine	Puritans	are	still	an	exception	;	they	only	form	the	left	wing	,
这	真的	清教徒	是	仍然	一个	例外	;	他们	仅有的	形式	这	左边	翼	,

真正的清教徒仍然是例外；他们只构成左翼。

[ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - ['pɑːləsi] ;

the	most	thorough	-	going	opponents	of	the	court	-	policy	;
这	最多	彻底	-	去	对手	的	这	法庭	-	政策	;

法院政策最彻底的反对者；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['traɪʌmf] ['æftərwərdz] [ɪz]['oʊnli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

and	their	triumph	afterwards	is	only	due	to	the	causes	which	in	a	revolution
和	他们的	胜利	然后	是	仅有的	到期的	到	这	原因	哪个	在	一个	革命

[gɪv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˌpɑːti'zænz] ,

give	the	advantage	to	the	uncompromising	partisans	,
给	这	优势	到	这	毫不妥协	党派人士	,

而他们后来的胜利仅仅是因为革命中那些有利于不妥协的支持者的因素。

[ðoʊ] [ðer; ðər]['speʃ(ə)l] [kriːd] [ɪz]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'vɜːrʒn] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] .

though	their	special	creed	is	always	regarded	with	aversion	by	a	majority	.
尽管	他们的	特别的	信条	是	总是	认为	和	厌恶	经过	一个	多数	.

尽管他们的特殊信条总是受到大多数人的厌恶。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [wət'evər]

But	for	the	time	,	they	are	the	van	of	the	party	which	,	for	whatever
但	为了	这	时间	,	他们	是	这	货车	的	这	派对	哪个	,	为了	任何

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

但就目前而言，他们是该党的厢式货车，无论出于何种原因，

[ɪz] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [im'bɔdiŋ] [ðə; ði] [meɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɪmpʌlsɪz]

is	gathering	strength	and	embodying	the	main	political	and	ecclesiastical	impulses
是	采集	力量	和	体现	这	主要的	政治的	和	教会的	冲动

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

of	the	time	.
的	这	时间	.

正在积蓄力量，并体现了当时主要的政治和教会思潮。

[ðə; ði][steɪdʒ] , [ə'gen] , [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'senʃəli] [əˌrɪstə'krætɪk] : [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd]

The	stage	,	again	,	had	been	from	the	first	essentially	aristocratic	:	it	depended
这	阶段	,	再次	,	有	到过	从	这	第一的	本质上	贵族	:	它	取决于

舞台从一开始就本质上是贵族式的：这取决于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][noʊ'bɪlәti][ænd; ənd][ðer; ðər][əd'hɪərənts] ,

upon	the	court	and	the	nobility	and	their	adherents	,
之上	这	法庭	和	这	贵族	和	他们的	信徒	,

对朝廷、贵族及其追随者而言，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['hɑːst(ə)l][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [ɪn] [wɪtʃ]

and	was	hostile	both	to	the	Puritans	and	to	the	whole	class	in	which
和	曾是	敌对的	两个都	到	这	清教徒	和	到	这	所有的	班级	在	哪个

[ðə; ði]['pjʊrɪtən] [faʊnd] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] ['elɪmənt] .

the	Puritan	found	a	congenial	element	.
这	清教徒	成立	一个	相投	元素	.

他对清教徒以及清教徒所属的整个阶层都抱有敌意。

[soʊ] [lɔːŋ] , [æz; əz][ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] ,

So	long	,	as	in	Elizabeth's	time	,
所以	长的	,	作为	在	伊丽莎白的	时间	,

只要，就像伊丽莎白时代一样，

[æz; əz][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][steɪdʒ]['ɔːlsoʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

as	the	class	which	supported	the	stage	also	represented	the	strongest
作为	这	班级	哪个	有	这	阶段	还	代表	这	最强

[ˌæspɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

aspirations	of	the	period	,
抱负	的	这	时期	,

支持舞台表演的阶层也代表了那个时代最强烈的愿望。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['næʃ(ə)nəl] ['sentɪmənt] , [ðə; ði]['drɑːmə][kʊd; kəd] [ɪm'bɑːdi] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['næʃ(ə)nəl]

and	a	marked	national	sentiment	,	the	drama	could	embody	a	marked	national
和	一个	标记	国家的	情绪	,	这	戏剧	可以	体现	一个	标记	国家的

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

如果能体现出鲜明的民族情感，那么这部戏剧就能体现出鲜明的民族情感。

[wen] [ðə; ði]['juːnəti][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]

When	the	unity	was	broken	up	and	the	court	is	opposed	to	the
什么时候	这	统一	曾是	破碎的	向上	和	这	法庭	是	反对	到	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənt] ,

strongest	current	of	political	sentiment	,
最强	当前的	的	政治的	情绪	,

当团结被打破，法院的判决与最强烈的政治思潮背道而驰时，

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [stɪl] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðer; ðər]['peɪtrən] .

the	players	still	adhere	to	their	patron	.
这	玩家	仍然	粘着	到	他们的	赞助人	.

球员们仍然忠于他们的赞助商。

[ðə; ði]['drɑːmə] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['streɪtəm; 'strætəm] ,

The	drama	comes	to	represent	a	tone	of	thought	,	a	social	stratum	,
这	戏剧	来	到	代表	一个	语气	的	想法	,	一个	社会的	地层	,

[wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

which	,	instead	of	leading	,
哪个	,	反而	的	领导	,

这部戏剧代表了一种思想基调、一个社会阶层，而这个阶层非但没有引领潮流，反而.....

[ɪz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs]

is	getting	more	and	more	opposed	to	the	great	bulk	of	the	most	vigorous
是	获得	更多的	和	更多的	反对	到	这	伟大的	大部分	的	这	最多	蓬勃

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

elements	of	the	society	.
元素	的	这	社会	.

越来越反对社会上绝大多数最有活力的人士。

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['truːli]['næʃ(ə)nəl]['ɔːrgən] ,

The	stage	is	ceasing	to	be	a	truly	national	organ	,
这	阶段	是	停止	到	是	一个	真的	国家的	器官	,

舞台正逐渐不再是真正意义上的国家喉舌。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][suːt] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] [ænd; ənd]['sɜːrv(ə)l]

and	begins	to	suit	itself	to	the	tastes	of	the	unprincipled	and	servile
和	开始	到	套装	本身	到	这	口味	的	这	毫无原则的	和	奴性的

['kɔːtiːəz] , [huː] ,

courtiers	,	who	,
朝臣	,	WHO	,

并开始迎合那些毫无原则、卑躬屈膝的朝臣的口味，他们

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ɪ'mɔːrəl] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['priːdisesəz] ,

if	they	are	not	more	immoral	than	their	predecessors	,
如果	他们	是	不是	更多的	不道德	比	他们的	前任	,

如果他们不比他们的前辈更不道德的话，

[ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][oʊld][hə'roʊɪk] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [ɪ'nəubld] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd]

are	without	the	old	heroic	touch	which	ennobled	even	the	audacious	and
是	没有	这	老的	英勇	触碰	哪个	贵族	甚至	这	大胆的	和

[ʌn'skruːpjələs] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'mɑːdə] ['pɪriəd] .

unscrupulous	adventurers	of	the	Armada	period	.
无良的	冒险者	的	这	舰队	时期	.

他们失去了昔日无敌舰队时期那种赋予那些胆大妄为、肆无忌惮的冒险家以崇高光辉的英雄气概。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['pælpəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]

That	is	to	say	,	the	change	is	beginning	which	became	palpable	in	the	Restoration
那	是	到	说	,	这	改变	是	开始	哪个	成为	可感知的	在	这	恢复

[taɪm] ,

time	,
时间	,

也就是说，这种在复辟时期变得显而易见的变革已经开始了。

[wen] [ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'keɪm] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]

when	the	stage	became	simply	the	melancholy	dependent	upon	the	court	of	Charles
什么时候	这	阶段	成为	简单地	这	忧郁	依赖	之上	这	法庭	的	查尔斯

[iː] . ,

II	.	,
二	.	,

当舞台仅仅沦为对查理二世宫廷的依赖，并充满忧郁之感时，

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [mə'rælәti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	faithfully	reflected	the	peculiar	morality	of	the
和	忠实	反映	这	奇特	道德	的	这

并忠实地反映了该民族独特的道德观。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[smɔːl] ['sɜːrk(ə)l]['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zaɪdɪd] .

small	circle	over	which	it	presided	.
小的	圆圈	超过	哪个	它	主持	.

它所统治的小圈子。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðɪs] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['grædʒuəli]

Without	taking	into	account	this	process	by	which	the	organ	of	the	nation	gradually
没有	采取	进入	帐户	这	过程	经过	哪个	这	器官	的	这	国家	逐步地

[bɪ'keɪm] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['eiljəneitid]

became	transformed	into	the	organ	of	the	class	which	was	entirely	alienated
成为	转变	进入	这	器官	的	这	班级	哪个	曾是	完全	疏离的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

from	the	general	body	of	the	nation	,
从	这	一般的	身体	的	这	国家	,

如果不考虑民族机关逐渐转变为完全脱离民族大众的阶级机关这一过程，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['klɪrli] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə]

it	is	,	I	think	,	impossible	to	understand	clearly	the	transformation	of	the	drama
它	是	,	我	思考	,	不可能的	到	理解	清楚地	这	转型	的	这	戏剧

.

:
.

我认为，要清楚地理解这场戏剧的转变是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['muːvmənt] , [nɑːt]['oʊnli][baɪ]

It	illustrates	the	necessity	of	accounting	for	the	literary	movement	,	not	only	by
它	图示	这	必要性	的	会计	为了	这	文学	移动	,	不是	仅有的	经过

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːzɪz] ,

intellectual	and	general	causes	,
知识分子	和	一般的	原因	,

这说明，要解释文学运动，不仅要考虑思想和一般原因，还需要考虑其他因素。

[bʌt; bət][baɪ] [noʊtɪŋ] [haʊ] ['speʃ(ə)l]['soʊʃ(ə)l] [di'veləpmənts] ['rædɪkli] ['ɔːltər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['eni]

but	by	noting	how	special	social	developments	radically	alter	the	relation	of	any
但	经过	注意到	如何	特别的	社会的	发展	根本	改变	这	关系	的	任何

[pər'tɪkjələr] ['lɪtəreri] ['dʒiːnəs][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['næʃ(ə)nəl] ['muːvmənt] .

particular	literary	genus	to	the	general	national	movement	.
特别的	文学	属	到	这	一般的	国家的	移动	.

但通过观察特殊的社会发展如何从根本上改变任何特定文学类型与一般民族运动的关系。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ə'gen] .

I	shall	soon	have	to	refer	to	the	case	again	.
我	将	很快	有	到	参考	到	这	案件	再次	.

我很快还得再次提及这个案子。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] ['briːfli] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ə'tempt] [ɪn] [ðiːz] ['lektʃərz] .

I	have	now	only	to	say	briefly	what	I	propose	to	attempt	in	these	lectures	.
我	有	现在	仅有的	到	说	简要地	什么	我	提出	到	试图	在	这些	讲座	.

现在我只需简要说明一下我打算在这些讲座中尝试的内容。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz][aɪ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn] [strænd] , [soʊ]

The	literary	history	,	as	I	conceive	it	,	is	an	account	of	one	strand	,	so
这	文学	历史	,	作为	我	构想	它	,	是	一个	帐户	的	一	链	,	所以

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

在我看来，文学史可以说是对其中一条线索的叙述。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleks] ['tɪʃuː] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

in	a	very	complex	tissue	:	it	is	connected	with	the	intellectual	and	social
在	一个	非常	复杂的	组织	:	它	是	连接	和	这	知识分子	和	社会的

[dɪ'veləpmənt] ;

development	;
发展	;

它处于一种非常复杂的组织中：它与智力和社会发展有关；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [tʃek] [ænd; ənd][biː; bi]

it	represents	movements	of	thought	which	may	sometimes	check	and	be
它	代表	移动	的	想法	哪个	可能	有时	查看	和	是

['sʌmtaɪmz] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv][ɑːrt] ;

sometimes	propitious	to	the	existing	forms	of	art	;
有时	吉祥	到	这	现存的	表格	的	艺术	;

它代表着一些思想运动，这些运动有时会阻碍现有的艺术形式，有时则会促进其发展；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] , [ɔːr][feɪl][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ,

it	is	the	utterance	of	a	class	which	may	represent	,	or	fail	to	represent	,
它	是	这	发声	的	一个	班级	哪个	可能	代表	,	或者	失败	到	代表	,

这是某一类人的言论，这种言论可能代表，也可能不代表.....

[ðə; ði] [meɪn] ['næʃ(ə)nəl] ['muːvmənt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fektɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ɔːl] ['mænər]

the	main	national	movement	;	it	is	affected	more	or	less	directly	by	all	manner
这	主要的	国家的	移动	;	它	是	做作的	更多的	或者	较少的	直接地	经过	全部	方式

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ,

of	religious	,
的	宗教	,

主要的全国性运动；它或多或少直接受到各种宗教的影响，

[pə'lɪtɪk(ə)l] , ['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

political	**,**	**social**	**,**	**and**	**economical**	**changes**	**;**	**and**	**it**
政治的	,	社会的	,	和	经济	变化	;	和	它

政治、社会和经济变革；以及它

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[第32页]

[ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n]

is	**dependent**	**upon**	**the**	**occurrence**	**of**	**individual**	**genius**	**for**	**which**	**we**	**cannot**	**even**
是	依赖	之上	这	发生	的	个人	天才	为了	哪个	我们	不能	甚至

[prə'fes] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] .

profess	**to**	**account**	**.**
宣称	到	帐户	.

这取决于个别天才的出现，而我们甚至无法解释这种天才的出现。

[aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ]

I	**propose**	**to**	**take**	**the**	**history**	**of**	**English**	**literature**	**in**	**the**	**eighteenth**
我	提出	到	拿	这	历史	的	英语	文学	在	这	第十八

['sentʃəri] .

century	**.**
世纪	.

我打算研究十八世纪英国文学史。

[aɪ][du:][nɑ:t][eɪm][æt; ət][ə,rɪdʒə'nælətɪ] :

I	**do**	**not**	**aim**	**at**	**originality**	**:**
我	做	不是	目的	在	独创性	:

我并不追求原创性：

[aɪ] [teɪk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['krɪtɪk(ə)l][d'ʒʌdʒmənts][ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [hu:m]

I	**take**	**for**	**granted**	**the**	**ordinary**	**critical**	**judgments**	**upon**	**the**	**great**	**writers**	**of**	**whom**
我	拿	为了	的确	这	普通的	批判的	判决	之上	这	伟大的	作家	的	谁

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ]['dʒʌdʒɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [mɔ:r] ['kɑ:mpɪtənt] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,

so	**much**	**has**	**been**	**said**	**by**	**judges**	**certainly**	**more**	**competent**	**than**	**myself**	**,**
所以	很多	有	到过	说	经过	法官	当然	更多的	胜任的	比	我	,

我理所当然地认为，那些伟大的作家都得到了普通评论家的评价，而那些评论家们肯定比我更有资格评价他们。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [fækts][bəuθ][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**shall**	**recall**	**the**	**same**	**facts**	**both**	**of**	**ordinary**	**history**	**and**	**of**	**the**
和	将	记起	这	相同的	事实	两个都	的	普通的	历史	和	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [θɔ:t] .

history	**of**	**thought**	**.**
历史	的	想法	.

并应回顾普通历史和思想史中的相同事实。

[wʌt] [aɪ] [hoʊp] [ɪz] ,

What	**I**	**hope**	**is**	**,**
什么	我	希望	是	,

我希望的是，

[ðæt] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [fə'mɪliər] [fækts] [tə'geðər] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

that	**by**	**bringing**	**familiar**	**facts**	**together**	**I**	**may**	**be**	**able**	**to**	**bring**	**out**	**the**	**nature**	**of**
那	经过	带来	熟悉的	事实	一起	我	可能	是	有能力的	到	带来	出去	这	自然	的

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;

the	**connection**	**between**	**them**	**;**
这	联系	之间	他们	;

通过将已知的事实放在一起，我或许能够揭示它们之间的联系本质；

[ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [nuː] ,

and	,	little	as	I	can	say	that	will	be	at	all	new	,
和	,	小的	作为	我	能	说	那	将要	是	在	全部	新的	,

而且，虽然我几乎不能说这有什么新鲜的，

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ,

to	illustrate	one	point	of	view	,	which	,	as	I	believe	,
到	阐明	一	观点	的	看法	,	哪个	,	作为	我	相信	,

为了说明一种观点，我认为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['lɪtərəri] ['hɪstɔɹiːz, 'hɪstriːz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli]

it	is	desirable	that	literary	histories	should	take	into	account	more	distinctly
它	是	理想	那	文学	历史	应该	拿	进入	帐户	更多的	明显地

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [dʌn] .

than	they	have	generally	done	.
比	他们	有	一般来说	完毕	.

文学史应该比以往更加明确地考虑这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[iː]

II

三

二

[ðə; ði][fɜːrst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [spiːk] [ˌreprɪ'zents] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [hɪ'stɔːriən]

The	first	period	of	which	I	am	to	speak	represents	to	the	political	historian
这	第一的	时期	的	哪个	我	是	到	说话	代表	到	这	政治的	历史学家

[ðə; ði]['ævətɑːr][ʌv; əv] ['hwi^izəm] .

the	Avatar	of	Whiggism	.
这	阿凡达	的	辉格主义	.

我要谈的第一个时期，在政治史学家眼中，就是辉格主义的化身。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['sentʃəri] ;

The	glorious	revolution	has	decided	the	long	struggle	of	the	previous	century	;
这	辉煌	革命	有	决定	这	长的	斗争	的	这	以前的	世纪	;

这场光荣的革命决定了上个世纪漫长斗争的结局；

[ðə; ði] [meɪn] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɑːr; ər] [ɪ'revəkəbli] [dɪ'tɜːrmɪnd] ;

the	main	outlines	of	the	British	Constitution	are	irrevocably	determined	;
这	主要的	概述	的	这	英国	宪法	是	不可逆转地	决定	;

英国宪法的主要轮廓已无可更改地确定下来；

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

the	political	system	is	in	harmony	with	the	great	political	forces	,	and	the	nation
这	政治的	系统	是	在	和谐	和	这	伟大的	政治的	力量	,	和	这	国家

[hæz; həz] ['setld] ,

has	settled	,
有	定居	,

政治体制与各大政治力量相协调，国家安定下来。

[æz; əz] [kɑː'lail] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['grævəti] ['loʊɪst] ,

as	Carlyle	is	fond	of	saying	,	with	the	centre	of	gravity	lowest	,
作为	凯雷集团	是	喜爱	的	说	,	和	这	中心	的	重力	最低	,

正如卡莱尔常说的那样，重心越低，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['steɪb(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

and	therefore	in	a	position	of	stable	equilibrium	.
和	所以	在	一个	位置	的	稳定的	平衡	.

因此处于稳定平衡状态。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sentʃəri] [noʊ][ɔːr'gænɪk] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] [ɔːr] [dɪ'zaɪrd] .

For	another	century	no	organic	change	was	attempted	or	desired	.
为了	其他	世纪	不	有机的	改变	曾是	尝试过	或者	想要的	.

又过了一个世纪，既没有尝试也没有希望进行任何有机变革。

['pɑːrləmənt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['defɪnətli] [ðə; ði] [greɪt] ['draɪvɪŋ] - [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

Parliament	has	become	definitely	the	great	driving	-	wheel	of	the	political
议会	有	变得	确实	这	伟大的	驾驶	-	车轮	的	这	政治的

[mə'ʃiːnəri] ; [nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] ,

machinery	;	not	,	as	a	century	before	,
机械	;	不是	,	作为	一个	世纪	前	,

议会无疑已成为政治机器的强大驱动力；与一个世纪前的情况不同，

[æn; ən] [ɪn'truːsɪv] ['bɑːdi] ['æktɪŋ] [spæz'mɑːdɪkli] [ænd; ənd] ['hæmpərɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]

an	intrusive	body	acting	spasmodically	and	hampering	instead	of	regulating	the
一个	侵入性的	身体	表演	间歇性地	和	阻碍	反而	的	调节	这

[ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

executive	power	of	the	Crown	.
管理人员	力量	的	这	王冠	.

一个干涉性机构，其行为断断续续，非但没有规范王室的行政权力，反而阻碍了王室的行政权力。

[ðə; ði][læst] ['stjʊt] [kɪŋz] [hæd; həd] [stɪl] ['fænsɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['ɪmpətəns] ,

The	last	Stuart	kings	had	still	fancied	that	it	might	be	reduced	to	impotence	,
这	最后的	斯图尔特	国王	有	仍然	幻想	那	它	可能	是	减少	到	阳痿	,

斯图亚特王朝的末代君主仍然幻想，这种情况或许会恶化到阳痿的地步。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['fɔstəd] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [wɪtʃ] [ment] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

and	the	illusion	had	been	fostered	by	the	loyalty	which	meant	at	least	a
和	这	错觉	有	到过	寄养	经过	这	忠诚	哪个	意思是	在	至少	一个

[fer] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hoʊld][tuː; tə][ðə; ði]

fair	unequivocal	desire	to	hold	to	the
公平的	明确的	欲望	到	抓住	到	这

而这种错觉是由忠诚所滋生的，这种忠诚至少意味着一种相当明确且毫不含糊的坚持愿望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[oʊld] [mə'nɑːrkɪkl] [trə'dɪʃnz] .

old	monarchical	traditions	.
老的	君主制	传统	.

古老的君主制传统。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [ˌpɑːrlə'mentri] [kən'troʊl][hæd; həd] [bɪn] ['saɪləntli] [dɪ'veləpɪŋ] ;

But	,	in	fact	,	parliamentary	control	had	been	silently	developing	;
但	,	在	事实	,	议会	控制	有	到过	默默	发展	;

但事实上，议会的控制权一直在悄然发展；

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] [mɔːr]

the	House	of	Commons	had	been	getting	the	power	of	the	purse	more
这	房子	的	公共领域	有	到过	获得	这	力量	的	这	钱包	更多的

[dɪ'stɪŋktli] ['ɪntuː][ɪts][hændz] ,

distinctly	into	its	hands	,
明显地	进入	它是	双手	,

下议院已经越来越清楚地掌握了财政大权。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['veri] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	had	taken	very	good	care	not	to	trust	the	Crown	with	the	power	of
和	有	已采取	非常	好的	关心	不是	到	相信	这	王冠	和	这	力量	的

[ðə; ði] [sɔːrd] .

the	sword	.
这	剑	.

并且一直非常谨慎，不让王室掌握武力。

[tʃɑːrlz] [iː] . [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ]

Charles	II	.	had	been	forced	to	depend	on	the	help	of	the	great	French
查尔斯	二	.	有	到过	强制	到	依赖	在	这	帮助	的	这	伟大的	法语

['mɑːnərki] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [æt; ət] [hoʊm] ;

monarchy	to	maintain	his	authority	at	home	;
君主制	到	维持	他的	权威	在	家	;

查理二世被迫依靠强大的法国君主制的帮助来维持他在国内的统治；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] ,

and	when	his	successor	turned	out	to	be	an	anachronism	,
和	什么时候	他的	接班人	转向	出去	到	是	一个	时代错置	,

而当他的继任者被发现是个不合时宜的人时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	found	that	the	loyalty	of	the	nation	would	not	bear	the	strain	of	a
和	成立	那	这	忠诚	的	这	国家	会	不是	熊	这	拉紧	的	一个

['pɑːləsi]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['næʃ(ə)nəl] ['ɪmpʌlsɪz] ,

policy	hostile	to	the	strongest	national	impulses	,
政策	敌对的	到	这	最强	国家的	冲动	,

结果发现，国家的忠诚度无法承受一项与最强烈的民族诉求相悖的政策所带来的压力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf][æz; əz][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['ɪŋkjʊbəs] .

he	was	thrown	off	as	an	intolerable	incubus	.
他	曾是	抛掷	离开	作为	一个	无法容忍	梦魇	.

他被当作一个令人无法忍受的梦魇驱逐出去。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['defɪnətli]

The	system	which	had	been	growing	up	beneath	the	surface	was	now	definitely
这	系统	哪个	有	到过	生长	向上	下面	这	表面	曾是	现在	确实

[pʊt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

put	into	shape	and	its	fundamental	principles	embodied	in	legislation	.
放	进入	形状	和	它是	基本的	原则	具身化的	在	立法	.

酝酿已久的体系如今已成型，其基本原则也已写入法律。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [stɪl] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['pɑːrti] ['gʌvərnmənt] ,

The	one	thing	still	needed	was	to	work	out	the	system	of	party	government	,
这	一	事物	仍然	需要	曾是	到	工作	出去	这	系统	的	派对	政府	,

剩下的唯一一件事就是建立政党执政体制。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['pɑːrləmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːrgənaɪzd] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrpərət]

which	meant	that	parliament	should	become	an	organised	body	with	a	corporate
哪个	意思是	那	议会	应该	变得	一个	有组织的	身体	和	一个	公司的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

这意味着议会应该成为一个具有法人资格的组织机构。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

which	the	ministers	of	the	Crown	had	first	to	consult	and	then	to	obey	.
哪个	这	部长们	的	这	王冠	有	第一的	到	咨询	和	然后	到	服从	.

而王室大臣们必须先咨询这些大臣，然后才能服从他们。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,

The	essential	parts	of	the	system	had	,	in	fact	,
这	基本的	部分	的	这	系统	有	,	在	事实	,

该系统的基本组成部分实际上已经：

[bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [kwiːn] ['ænz] [reɪn] ;

been	established	by	the	end	of	Queen	Anne's	reign	;
到过	已确立的	经过	这	结尾	的	女王	安妮的	在位	;

已于安妮女王统治末期建立；

[ðoʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] ['rɛkəgˌnaɪzd]

though	the	change	which	had	taken	place	in	the	system	was	not	fully	recognised
尽管	这	改变	哪个	有	已采取	地方	在	这	系统	曾是	不是	完全	已确认

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɔːrmz] .

because	marked	by	the	retention	of	the	old	forms	.
因为	标记	经过	这	保留	的	这	老的	表格	.

尽管系统发生的变化并未被充分认识到，因为旧形式的保留就是明证。

[ðɪs] , ['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] ,

This	,	broadly	speaking	,
这	,	总体而言	请讲	,

总的来说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ment] [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] ['riːəli] [kən'troʊld] ['pɑːrləmənt] : [ʌv; əv][ðə; ði]

meant	the	supremacy	of	the	class	which	really	controlled	Parliament	:	of	the
意思是	这	霸权	的	这	班级	哪个	真的	受控	议会	:	的	这

[əˌrɪstə'krætɪk] [klæs] ,

aristocratic	class	,
贵族	班级	,

这意味着真正控制议会的阶级——贵族阶级——的至高无上地位。

[led][baɪ][ðə; ði] [pɪrz] [bʌt; bət] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][skwaɪəz][ænd; ənd]['lændɪd]['dʒent(ə)lmən] ,

led	by	the	peers	but	including	the	body	of	squires	and	landed	gentlemen	,
引领	经过	这	同龄人	但	包括	这	身体	的	乡绅	和	登陆	先生们	,

由贵族领袖领导，但也包括乡绅和地主绅士组成的团体，

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] - ['mʌnid] - [men] , [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]

and	including	also	a	growing	infusion	of	'	moneyed	'	men	,	who	represented	the
和	包括	还	一个	生长	输液	的	-	有钱人	-	男人	,	WHO	代表	这

['raɪzɪŋ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪntrəsts] .

rising	commercial	and	manufacturing	interests	.
上升	商业的	和	制造业	兴趣	.

此外，还有越来越多的"有钱人"涌入，他们代表着日益增长的商业和制造业利益。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [wɪg] [ænd; ənd] ['tɔːri] [ˌkɔris'pɔndid] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn]

The	division	between	Whig	and	Tory	corresponded	mainly	to	the	division	between
这	分配	之间	辉格党	和	保守党	对应	主要	到	这	分配	之间

[ðə; ði][men] [huː] [ɪn'klaɪnd] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['skwaɪərɑːrki] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː]

the	men	who	inclined	mainly	to	the	Church	and	squirearchy	and	those	who
这	男人	WHO	倾斜	主要	到	这	教会	和	乡绅阶层	和	那些	WHO

[ɪn'klaɪnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] ['ɪntrəsts] .

inclined	towards	the	mercantile	and	the	dissenting	interests	.
倾斜	向	这	商业	和	这	持不同意见	兴趣	.

辉格党和托利党之间的分歧，主要对应于倾向于教会和乡绅阶层的人与倾向于商业和非国教徒利益的人之间的分歧。

[ɪf] [ðə; ði] ['tɔːri] [prə'fest] [ziːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːnərki] ,

If	the	Tory	professed	zeal	for	the	monarchy	,
如果	这	保守党	声称	热情	为了	这	君主制	,

如果这位保守党人宣称对君主制充满热情，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [ə; eɪ] ['mɑːnərki] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə]

he	did	not	mean	a	monarchy	as	opposed	to	Parliament	and	therefore	to
他	做过	不是	意思是	一个	君主制	作为	反对	到	议会	和	所以	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪrɪst] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

his	own	dearest	privileges	.
他的	自己的	亲爱的	特权	.

他指的并非与议会相对立的君主制，因此也并非与他自身最珍视的特权相对立的君主制。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dʒækəbaɪt] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [pɑːrt] ['pɜːrsən(ə)l] ,

Even	the	Jacobite	movement	was	in	great	part	personal	,
甚至	这	詹姆斯党	移动	曾是	在	伟大的	部分	个人的	,

甚至詹姆斯党运动在很大程度上也是个人行为。

[ɔːr] [ment] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['hænoʊvər] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['prefrəns] [fɔːr; fər] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] ,

or	meant	dislike	to	Hanover	with	no	preference	for	arbitrary	power	,
或者	意思是	不喜欢	到	汉诺威	和	不	偏爱	为了	随意的	力量	,

或者说，他对汉诺威的厌恶并非出于对专断权力的偏好。

[waɪl] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['mɑːnərki] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [kən'troʊld] [baɪ] ['pɑːrləmənt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪg]

while	the	actual	monarchy	was	so	far	controlled	by	Parliament	that	the	Whig
尽管	这	实际的	君主制	曾是	所以	远的	受控	经过	议会	那	这	辉格党

[hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['lɪmɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] .

had	no	desire	to	limit	it	further	.
有	不	欲望	到	限制	它	更远	.

虽然实际的君主制在很大程度上受到议会的控制，但辉格党并不想进一步限制它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [nɑːt] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] .

It	was	a	useful	instrument	,	not	an	encumbrance	.
它	曾是	一个	有用	乐器	,	不是	一个	累赘	.

它是一件有用的工具，而不是累赘。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [haʊ] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'fekt] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [pə'zɪʃ(ə)n] .

We	have	to	ask	how	these	conditions	affect	the	literary	position	.
我们	有	到	问	如何	这些	状况	影响	这	文学	位置	.

我们必须探究这些情况如何影响文学地位。

[wʌn] [pɔɪnt] [ɪz] [klɪr] .

One	point	is	clear	.
一	观点	是	清除	.

有一点很明确。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [klæs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

The	relation	between	the	political	and	the	literary	class	was	at	this	time
这	关系	之间	这	政治的	和	这	文学	班级	曾是	在	这	时间

['kloʊzər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] .

closer	than	it	had	ever	been	.
更近	比	它	有	曾经	到过	.

此时，政治阶层和文学阶层之间的关系比以往任何时候都更加密切。

[ðə; ði] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [maːrks] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

The	alliance	between	them	marks	,	in	fact	,	a	most	conspicuous	characteristic	of
这	联盟	之间	他们	标记	,	在	事实	,	一个	最多	显眼的	特征	的

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

事实上，他们之间的联盟标志着那个时代一个非常显著的特征。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] ['pɪriəd] , [æz; əz] ['ɔːθəz] [rɪ'piːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd] [rɪ'gret] ,
was the one period , as authors repeat with a fond regret ,
曾是 这 一 时期 , 作为 作者 重复 和 一个 喜爱 后悔 ,

正如作者们带着美好的遗憾反复提及的那样，那是一段时期。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lɪtəreri] ['merɪt][wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪst'rɪbjuːtəz] [ʌv; əv] [steɪt] ['peɪtrənɪdʒ] .
in which literary merit was recognised by the distributors of state patronage .
在 哪个 文学 优点 曾是 已确认 经过 这 分销商 的 状态 赞助 .

文学价值得到了国家赞助分配者的认可。

[ðɪs] ['grætɪfaɪɪŋ] [fə'nɑːmɪnən] [hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪn] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] ,
This gratifying phenomenon has , I think , been often a little misinterpreted ,
这 可喜 现象 有 , 我 思考 , 到过 经常 一个 小的 误解 ,

我认为，这种令人欣慰的现象常常被人们误解了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] ['briːfli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ment] .
and I must consider briefly what it really meant .
和 我 必须 考虑 简要地 什么 它 真的 意思是 .

我必须简要地思考一下它究竟意味着什么。

[ænd; ənd][fɜːrst][let][ˌjuː 'es][noʊt] [haʊ] [ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ðɪ] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz]
And first let us note how exclusively the literary society of the time was
和 第一的 让 我们 笔记 如何 只 这 文学 社会 的 这 时间 曾是
[kən'faɪnd] [tuː; tə] ['lʌndən] .
confined to London .
受限 到 伦敦 .

首先，让我们注意到当时的文学社团几乎完全局限于伦敦。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [taʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] — [hæd; həd][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən]
The great town — it would be even now a great town — had half a million
这 伟大的 镇 — 它 会 是 甚至 现在 一个 伟大的 镇 — 有 一半 一个 百万
[ɪn'hæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .

这座伟大的城市——即使在今天，它仍然是一座伟大的城市——拥有五十万居民。

[mə'kɔːli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ædmərəbli] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋgləənd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ]
Macaulay , in his admirably graphic description of the England of the preceding
麦考利 , 在 他的 令人钦佩地 形象的 描述 的 这 英格兰 的 这 前
['piriəd] ,
period ,
时期 ,

麦考利在他对前一时期英国的生动描述中，

[pɔɪnts] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ]['kæzəm][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['kʌntri] ['distrikts] ;
points out what a chasm divided it from country districts ;
积分 出去 什么 一个 深渊 分割 它 从 国家 地区 ;

指出它与乡村地区之间存在着多么巨大的鸿沟；

[wʌt] ['mɪzrəb(ə)l] [roʊdz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['trævəst] [baɪ][ðə; ði] ['noʊbəlmənz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [fɔːr]

what	miserable	roads	had	to	be	traversed	by	the	nobleman's	chariot	and	four
什么	悲惨的	道路	有	到	是	穿越	经过	这	贵族的	战车	和	四

,

,

,

这位贵族的马车和四人必须经过多么凄惨的道路啊!

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['wægənz] [ɔːr] [strɪŋz] [ʌv; əv] [pæk] - ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['wɒnts]

or	by	the	ponderous	waggons	or	strings	of	pack	-	horses	which	supplied	the	wants
或者	经过	这	沉重的	马车	或者	字符串	的	盒	-	马匹	哪个	供应	这	想要

[ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmblər] ['trævələr] ;

of	trade	and	of	the	humbler	traveller	;
的	贸易	和	的	这	谦逊	游客	;

或者用笨重的马车或成群的驮马来满足贸易和普通旅行者的需求;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['skwaɪər]['oʊnli] [ɪ'mɜːrdʒd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][biː; bi] [dʒɪəd] [ænd; ənd]['dʒɔsəld]

and	how	the	squire	only	emerged	at	intervals	to	be	jeered	and	jostled
和	如何	这	乡绅	仅有的	出现	在	间隔	到	是	嘲笑	和	推搡

[æz; əz][æn; ən] [ʌn'kuːθ] ['rʌstɪk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

as	an	uncouth	rustic	in	the	streets	of	London	.
作为	一个	粗野	乡村	在	这	街道	的	伦敦	.

而乡绅只是偶尔出现，在伦敦街头被人嘲笑和推搡，就像一个粗鲁的乡巴佬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['baɪər] [ʌv; əv] [bʊks] .

He	was	not	a	great	buyer	of	books	.
他	曾是	不是	一个	伟大的	买方	的	图书	.

他并不是个爱买书的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['laɪbrɛˌriːz][æt; ət]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ,

There	were	,	of	course	,	libraries	at	Oxford	and	Cambridge	,
那里	是	,	的	课程	,	图书馆	在	牛津	和	剑桥	,

当然，牛津和剑桥都有图书馆。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['prelət] [ɔːr][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	here	and	there	in	the	house	of	a	rich	prelate	or	of	one	of	the
和	这里	和	那里	在	这	房子	的	一个	富有的	主教	或者	的	一	的	这

[greɪt] ['nəublmən] [huː] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [kə'lekʃənz] ;

great	noblemen	who	were	beginning	to	form	some	of	the	famous	collections	;
伟大的	贵族	WHO	是	开始	到	形式	一些	的	这	著名的	收藏	;

在一些富裕的主教或贵族家中，也零星地发现了这些藏品，他们开始收集一些著名的藏品;

[bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪf] ['beɪkɚz] ['krɑːnɪk(ə)l]

but	the	squire	was	more	than	usually	cultivated	if	Baker's	Chronicle
但	这	乡绅	曾是	更多的	比	通常	栽培	如果	面包师的	编年史

[ænd; ənd] - ['herəldri] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]

and	Gwillim's	Heraldry	lay	on	the
和	-	纹章学	躺	在	这

但如果贝克编年史和格威林纹章学都记载于此，那么这位乡绅的学识就比一般人要渊博得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['wɪndoʊ] - [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːrlər] ,

window	-	seat	of	his	parlour	,
窗户	-	座位	的	他的	客厅	,

他客厅的靠窗座位，

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə]['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [di'vainz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd]

and	one	has	often	to	wonder	how	the	learned	divines	of	the	period
和	一	有	经常	到	想知道	如何	这	学习	神灵	的	这	时期

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kwoʊt] [soʊ] ['friːli] [ɪn][ðer; ðər] ['diskɔːsiz] .

managed	to	get	the	books	from	which	they	quote	so	freely	in	their	discourses	.
管理	到	得到	这	图书	从	哪个	他们	引用	所以	自由	在	他们的	论述	.

人们常常会好奇，当时博学的宗教人士是如何获得他们在论述中如此频繁引用的书籍的。

['enihaʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Anyhow	the	author	of	the	day	must	have	felt	that	the	circulation	of	his
无论如何	这	作者	的	这	天	必须	有	毛毡	那	这	循环	的	他的

[bʊks] [mʌst; məst][biː; bi] ['meɪnli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

books	must	be	mainly	confined	to	London	,
图书	必须	是	主要	受限	到	伦敦	,

总之，当时的作家肯定认为他的书主要只能在伦敦发行。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] ['lʌndən] [ə'loʊn] [kʊd; kəd][hiː; hi] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [pæs]

and	certainly	in	London	alone	could	he	meet	with	anything	that	could	pass
和	当然	在	伦敦	独自的	可以	他	见面	和	任何事物	那	可以	经过

[fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti][ɔːr][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] .

for	literary	society	or	an	appreciative	audience	.
为了	文学	社会	或者	一个	欣赏的	观众	.

而且，他肯定只能在伦敦遇到可以称之为文学界的团体或欣赏他的听众。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌsuːpərə'bʌndənt] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][ɪts] ['miːtɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

We	have	superabundant	descriptions	of	the	audience	and	its	meeting	-	places	.
我们	有	超级丰富的	描述	的	这	观众	和	它是	会议	-	地方	.

我们有非常丰富的关于受众及其聚集场所的描述。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wiː; wi] [noʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

One	of	the	familiar	features	of	the	day	,	we	know	,	was	the	number	of
一	的	这	熟悉的	特征	的	这	天	,	我们	知道	,	曾是	这	数字	的

['kɔːfi] - ['haʊzɪz] .

coffee	-	houses	.
咖啡	-	房屋	.

我们知道，当时的一个显著特征是咖啡馆的数量。

[ɪn] - , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ðə; ði][fɜːrst] ['kɔːfi] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['prɔsikjuːtid] [æz; əz][ə; eɪ]

In	1657	,	we	are	told	,	the	first	coffee	-	house	had	been	prosecuted	as	a
在	-	,	我们	是	讲述	,	这	第一的	咖啡	-	房子	有	到过	被起诉	作为	一个

['nuːs(ə)ns] .

nuisance	.
滋扰	.

据说，1657年，第一家咖啡馆因扰民而被起诉。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] ['kɔːfi] - [haʊs]

In	1708	there	were	three	thousand	coffee	-	houses	;	and	each	coffee	-	house
在	-	那里	是	三	千	咖啡	-	房屋	;	和	每个	咖啡	-	房子

[hæd; həd][ɪts] [hə'bɪtʃuəl] ['sɜːrk(ə)l] .

had	its	habitual	circle	.
有	它是	习惯性的	圆圈	.

1708年，咖啡馆有三千家；每家咖啡馆都有其固定的顾客群体。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] ['friːkwəntid] [baɪ] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] [stɑːk] - ['dʒɑːbɝz] ['kæriɪŋ] [ɑːn]

There	were	coffee	-	houses	frequented	by	merchants	and	stock	-	jobbers	carrying	on
那里	是	咖啡	-	房屋	经常光顾	经过	商人	和	库存	-	批发商	携带	在

[ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [nuː] ['nɪkneɪm] ['bʊlz] [ænd; ənd] [berz] :

the	game	which	suggested	the	new	nickname	bulls	and	bears	:
这	游戏	哪个	建议	这	新的	昵称	公牛	和	熊	:

有些咖啡馆是商人和股票投机者经常光顾的地方，他们在那里进行着一种游戏，这种游戏也因此有了“牛市和熊市”这个新的绰号：

[ænd; ənd] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] [wer] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [wɪg] [ænd; ənd] ['tɔːri] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ɪ'lekʃ(ə)n]
and **coffee** **-** **houses** **where** **the** **talk** **was** **Whig** **and** **Tory** **,** **of** **the** **last** **election**
和 咖啡 - 房屋 在哪里 这 讲话 曾是 辉格党 和 保守党 , 的 这 最后的 选举
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mɪnɪstri] :
and **change** **of** **ministry** **:**
和 改变 的 部 :

咖啡馆里，人们谈论着辉格党和托利党，谈论着上次选举和内阁更迭：

[ænd; ənd] ['lɪtəreri] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['griːʃn] , [wer] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld]
and **literary** **resorts** **such** **as** **the** **Grecian** **,** **where** **,** **as** **we** **are** **told**
和 文学 度假村 这样的 作为 这 希腊 , 在哪里 , 作为 我们 是 讲述
,
,
,

还有像希腊这样的文学胜地，据说，

[ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['duːəl] [wʌz; wəz] [prə'vəukt] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [griːk] ['æksent] , [ɪn] [wɪtʃ] , [let]
a **fatal** **duel** **was** **provoked** **by** **a** **dispute** **over** **a** **Greek** **accent** **,** **in** **which** **,** **let**
一个 致命的 决斗 曾是 挑衅 经过 一个 争议 超过 一个 希腊语 口音 , 在 哪个 , 让
[ˌjuː 'es] [hoʊp] ,
us **hope** **,**
我们 希望 ,

一场致命的决斗是由一场关于希腊口音的争论引发的，但愿如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] ['skɑːlər] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] ; [ænd; ənd] [wɪlz] - ,
it **was** **the** **worst** **scholar** **who** **was** **killed** **;** **and** **Wills** **'** **,**
它 曾是 这 最差 学者 WHO 曾是 被杀 ; 和 遗嘱 - ,

被杀的是品行最差的学者；还有威尔斯的，

[wer] [poʊp] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] ['revərəntli] [æt; ət] ['draɪdən] ;
where **Pope** **as** **a** **boy** **went** **to** **look** **reverently** **at** **Dryden** **;**
在哪里 教皇 作为 一个 男生 去 到 看 虔诚地 在 德莱顿 ;

波普小时候曾去那里虔诚地瞻仰德莱顿的作品；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[ænd; ənd] ['bʌtnz] - , [wer] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtər] ['pɪriəd] , ['ædɪsən] [met] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['senət] .
and **Buttons** **'** **,** **where** **,** **at** **a** **later** **period** **,** **Addison** **met** **his** **little** **senate** **.**
和 按钮 - , 在哪里 , 在 一个 之后 时期 , 艾迪生 遇见 他的 小的 参议院 .

还有 Buttons'，后来艾迪生在那里与他的小参议院会面。

['ædɪsən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [poʊp] , [spent] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət] ['bʌtnz] - ;
Addison **,** **according** **to** **Pope** **,** **spent** **five** **or** **six** **hours** **a** **day** **lounging** **at** **Buttons** **'** **;**
艾迪生 , 根据 到 教皇 , 花费 五 或者 六 小时 一个 天 休闲 在 按钮 - ;

据波普所说，艾迪生每天有五六个小时在巴顿家闲逛；

[waɪl] [poʊp] [faʊnd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪn] [tuː] [mʌtʃ]
while **Pope** **found** **the** **practice** **and** **the** **consequent** **consumption** **of** **wine** **too** **much**
尽管 教皇 成立 这 实践 和 这 后果 消耗 的 葡萄酒 也 很多
[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [helθ] .
for **his** **health** **.**
为了 他的 健康 .

而教皇则认为这种做法以及随之而来的饮酒量对他的健康造成了太大影响。

['θækəri] ['noʊtɪsɪz] [haʊ] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] ['kɔːfi] - [haʊs] - ['buːzɪŋ] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz]

Thackeray	notices	how	the	club	and	coffee	-	house	'	boozing	shortened	the	lives
萨克雷	通知	如何	这	俱乐部	和	咖啡	-	房子	-	酗酒	缩短	这	生活

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] ['weskɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] . -

and	enlarged	the	waistcoats	of	the	men	of	those	days	.	'
和	放大	这	马甲	的	这	男人	的	那些	天	.	-

萨克雷注意到，俱乐部和咖啡馆里的“酗酒缩短了当时男人们的寿命，也让他们的马甲变得更大了”。

[ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [ɪm'plaɪd] [ðə; ði] [klʌb] , [waɪl] [ðə; ði] [klʌb] [ment] ['sɪmpli] [æn; ən]

The	coffee	-	house	implied	the	club	,	while	the	club	meant	simply	an
这	咖啡	-	房子	暗示	这	俱乐部	,	尽管	这	俱乐部	意思是	简单地	一个

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [fɔːr; fər] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['gæðərɪŋz] .

association	for	periodical	gatherings	.
协会	为了	期刊	聚会	.

咖啡馆暗示着俱乐部，而俱乐部仅仅是指定期聚会的组织。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [dɪ'griːz] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['lɑːdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

It	was	only	by	degrees	that	the	body	made	a	permanent	lodgment	in	the	house
它	曾是	仅有的	经过	学位	那	这	身体	制成	一个	永恒的	提交	在	这	房子

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [fɜːrst][ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd] [ðen] [ðəm'selvz] [ðə; ði]

and	became	first	the	tenants	of	the	landlord	and	then	themselves	the
和	成为	第一的	这	租户	的	这	房东	和	然后	他们自己	这

[prəp'raɪətəz] .

proprietors	.
业主	.

经过一段时间的演变，这群人才逐渐在这所房子里安顿下来，先是成为房东的租户，然后自己成为房主。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʃoʊ] [ðə; ði] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ðə; ði][men]

The	most	famous	show	the	approximation	between	the	statesmen	and	the	men
这	最多	著名的	展示	这	近似	之间	这	政治家	和	这	男人

[ʌv; əv] ['letərz] .

of	letters	.
的	信件	.

最著名的例子展现了政治家和文人之间的接近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [kɪt] - [kæt] [klʌb] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tɑːnsən][ðə; ði] ['bʊkselər] [wʌz; wəz]

There	was	the	great	Kit	-	cat	Club	,	of	which	Tonson	the	bookseller	was
那里	曾是	这	伟大的	成套工具	-	猫	俱乐部	,	的	哪个	汤森	这	书商	曾是

['sekrəteri] ;

secretary	;
秘书	;

当时有一个很棒的 Kit-cat 俱乐部，书商 Tonson 是该俱乐部的秘书；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] ['noʊb(ə)l][djuːks][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɪg] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [bɪ'saɪdz] ['kɔŋgriːv] ,

to	which	belonged	noble	dukes	and	all	the	Whig	aristocracy	,	besides	Congreve	,
到	哪个	属于	高贵	公爵们	和	全部	这	辉格党	贵族	,	除了	康格里夫	,

['vænbrə] , ['ædɪsən] , [gɑːrθ] , [ænd; ənd] [stiːl] .

Vanbrugh	,	Addison	,	Garth	,	and	Steele	.
范布鲁	,	艾迪生	,	加思	,	和	斯蒂尔	.

除了康格里夫、范布勒、艾迪生、加思和斯蒂尔之外，所有辉格党贵族和贵族公爵都属于这个阶层。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [brɔːt] [wɪgz] [tə'geðər] [bʌt; bət] [ʃoʊd] [ɪts] [teɪst] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər]

It	not	only	brought	Whigs	together	but	showed	its	taste	by	giving	a	prize	for
它	不是	仅有的	带来	辉格党	一起	但	显示	它是	品尝	经过	给予	一个	奖	为了

[gʊd] ['kɑːmədiːz] .

good	comedies	.
好的	喜剧	.

它不仅团结了辉格党人，还通过颁发奖项表彰优秀的喜剧作品来展现其品味。

[swɪft] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['feɪvər] , [helpt] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['brʌðərz] - [klʌb] ,

Swift	,	when	he	came	into	favour	,	helped	to	form	the	Brothers	'	Club	,
迅速	,	什么时候	他	来了	进入	偏爱	,	帮助	到	形式	这	兄弟	-	俱乐部	,

斯威夫特受人赏识后，帮助成立了兄弟俱乐部。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][də'rekt] ['peɪtrənɪdʒ] [tɔːrdz] ['prɑːmɪsɪŋ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]

which	was	especially	intended	to	direct	patronage	towards	promising	writers	of
哪个	曾是	尤其	故意的	到	直接的	赞助	向	有前途	作家	的

[ðə; ði] ['tɔːri] [pər'sweɪʒ(ə)n] .

the	Tory	persuasion	.
这	保守党	劝说	.

此举旨在引导赞助流向有前途的托利党作家。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ɪn]['mɑːdərn] [slæŋ] , [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd]

The	institution	,	in	modern	slang	,	differentiated
这	机构	,	在	现代的	俚语	,	差异化的

用现代俚语来说，该机构有所区别

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] .

as	time	went	on	.
作为	时间	去	在	.

随着时间推移。

[ðə; ði] [mɔːr] [əˌrɪstə'krætɪk] [klʌbz] [bɪ'keɪm] [ɪk'skluːsɪv] [sə'saiətiz] , ['ɔkjupaiŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] ,

The	more	aristocratic	clubs	became	exclusive	societies	,	occupying	their	own	houses	,
这	更多的	贵族	俱乐部	成为	独家的	社会	,	占领	他们的	自己的	房屋	,

那些更具贵族气息的俱乐部逐渐演变成排外的社团，占据了自己的宅邸。

[mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [waɪl] [ðə; ði]['oʊldər] [taɪp] ,

more	devoted	to	gambling	than	to	literature	;	while	the	older	type	,
更多的	奉献	到	赌博	比	到	文学	;	尽管	这	老	类型	,

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['dʒɒnsənz] ['feɪməs] [klʌb] ,

represented	by	Jonson's	famous	club	,
代表	经过	约翰逊的	著名的	俱乐部	,

比起文学，他们更热衷于赌博；而以本·琼森著名的俱乐部为代表的旧式人物，

[wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['klæsɪz] .

were	composed	of	literary	and	professional	classes	.
是	由	的	文学	和	专业的	课程	.

由文艺阶层和专业人士组成。

[ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ˌfrætənɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθəz] [fə'siliteitid] [baɪ]

The	characteristic	fraternisation	of	the	politicians	and	the	authors	facilitated	by
这	特征	联谊	的	这	政治家	和	这	作者	促进	经过

[ðɪs] ['sɪstəm] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] .

this	system	leads	to	the	critical	point	.
这	系统	线索	到	这	批判的	观点	.

这种制度促成了政治家和作家之间特有的密切交往，从而引出了关键问题。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] ['peɪtrənaɪz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv]

When	we	speak	of	the	nobility	patronising	literature	,	a	reserve
什么时候	我们	说话	的	这	贵族	居高临下	文学	,	一个	预订

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

must	be	made	.
必须	是	制成	.

当我们谈到贵族赞助文学时，必须有所保留。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [neɪmz] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [aʊt] ,

A	list	of	some	twenty	or	thirty	names	has	been	made	out	,
一个	列表	的	一些	二十	或者	三十	姓名	有	到过	制成	出去	,

已经列出了大约二三十个名字，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [huː] [rɪ'siːvd] [ə'pɔintmənts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

including	all	the	chief	authors	of	the	time	,	who	received	appointments	of	various	kinds	.
包括	全部	这	首席	作者	的	这	时间	,	WHO	已收到	预约	的	各种各样的	种类	.

包括当时所有主要作家，他们都获得了各种任命。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [faɪnd] [tuː] , ['kɔŋgriːv] [ænd; ənd] [rəu] ,

But	I	can	only	find	two	,	Congreve	and	Rowe	,
但	我	能	仅有的	寻找	二	,	康格里夫	和	罗威	,

但我只能找到两个，康格里夫和罗伊。

[ə'pɑːn] [huːm] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɜːr; wər] [bi'stəu] ['sɪmpli] [æz; əz] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

upon	whom	offices	were	bestowed	simply	as	rewards	for	literary	distinction	;
之上	谁	办公室	是	授予	简单地	作为	奖励	为了	文学	区别	;

授予官职仅仅是对文学成就的奖励；

[ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [saʊnd] [wɪgz] , [riˈwɔːdid] [baɪ] [ðer; ðər] ['pɑːrti] , [ðoʊ] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['pɑːrti] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	both	of	them	were	sound	Whigs	,	rewarded	by	their	party	,	though	not	for	party	services	.
和	两个都	的	他们	是	声音	辉格党	,	奖励	经过	他们的	派对	,	尽管	不是	为了	派对	服务	.

他们两人都是坚定的辉格党人，虽然不是因为对党的贡献而受到党的嘉奖，但也因此获得了党的奖励。

[ðə; ðɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['peɪtrən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] ['mɑːntəgˌjuː] , [lɔːrd] ['hælɪfæks] .

The	typical	patron	of	the	day	was	Charles	Montagu	,	Lord	Halifax	.
这	典型的	赞助人	的	这	天	曾是	查尔斯	蒙塔古	,	主	哈利法克斯	.

当时的典型赞助人是哈利法克斯勋爵查尔斯·蒙塔古。

[æz; əz] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['fæməli] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] ,

As	member	of	a	noble	family	he	came	into	Parliament	,
作为	成员	的	一个	高贵	家庭	他	来了	进入	议会	,

作为贵族出身，他进入了议会。

[wer] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn] ['faʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənsi] ,

where	he	distinguished	himself	by	his	financial	achievements	in	founding	the	Bank	of	England	and	reforming	the	currency	,
在哪里	他	杰出的	他自己	经过	他的	金融的	成就	在	创立	这	银行	的	英格兰	和	改革	这	货币	,

他在创立英格兰银行和改革货币体系方面取得了卓越的金融成就，从而脱颖而出。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɪg] ['dʒʌntoʊ] .

and	became	a	peer	and	a	member	of	the	great	Whig	junto	.
和	成为	一个	同伴	和	一个	成员	的	这	伟大的	辉格党	帮派	.

并成为贵族，以及伟大的辉格党集团的一员。

[æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv] ['praɪər] , [huː] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [skwɪb]

At	college	he	had	been	a	chum	of	Prior	,	who	joined	him	in	a	literary	squib
在	大学	他	有	到过	一个	密友	的	事先的	,	WHO	加入	他	在	一个	文学	爆破

在大学里，他和普赖尔是好友，普赖尔曾和他一起写过一篇文学短文。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[də'rektɪd] [ə'genst] ['draɪdən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz] , [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn]
directed against Dryden , and , as he rose , he employed his friend in
指导 反对 德莱顿 , 和 , 作为 他 玫瑰 , 他 受雇 他的 朋友 在
[dɪ'ploʊməsi] .
diplomacy .
外交 .

针对德莱顿，随着他的崛起，他利用这位朋友从事外交工作。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊətri][baɪ] [wɪtʃ] ['praɪər][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [groʊθ] ,
But the poetry by which Prior is known to us was of a later growth ,
但 这 诗 经过 哪个 事先的 是 已知 到 我们 曾是 的 一个 之后 生长 ,

但我们今天所熟知的普赖尔的诗歌，是他后期创作的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klɪrli] [nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'fɜːrmənt] .
and was clearly not the cause but the consequence of his preferment .
和 曾是 清楚地 不是 这 原因 但 这 结果 的 他的 升迁 .

这显然不是他晋升的原因，而是他晋升的结果。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [taɪm] ,
At a later time ,
在 一个 之后 时间 ,

稍后，

['hælɪfæks] [sent] ['ædɪsən] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr]
Halifax sent Addison abroad with the intention of employing him in a similar
哈利法克斯 发送 艾迪生 国外 和 这 意图 的 雇用 他 在 一个 相似的
[weɪ] ;
way ;
方式 ;

哈利法克斯派艾迪生出国，目的是让他以类似的方式工作；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] ['ædɪsən] [wʌz; wəz][nɑːt] — [æz; əz][ðə; ði] [fə'mɪliər] [bʌt; bət] ['ɑːbviəsli]
and it is plain that Addison was not — as the familiar but obviously
和 它 是 清楚的 那 艾迪生 曾是 不是 — 作为 这 熟悉的 但 明显地
[dɪ'stɔːrtɪd] ['ænɪkdoʊt] [telz] [ˌjuː 'es] — [prɪ'fɜːrd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [gə'zet] [ɪn] [raɪm] ,
distorted anecdote tells us — preferred on account of his brilliant Gazette in rhyme ,
扭曲 轶事 讲述 我们 — 首选 在 帐户 的 他的 杰出的 公报 在 韵 ,

很显然，艾迪生并非像人们熟知但显然被歪曲的轶事所说的那样，是因为他才华横溢的韵文报纸而受到青睐。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] ['vɜːrtʃuəl] [pledʒ] .
but really in fulfilment of his patron's virtual pledge .
但 真的 在 履行 的 他的 赞助人的 虚拟的 保证 .

但实际上是为了履行他的赞助人做出的虚拟承诺。

['hælɪfæks][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [bi'stəuiŋ] ['ɑːfɪs] [ə'pɑːn] ['nuːtən] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz]
Halifax has also the credit of bestowing office upon Newton and patronising
哈利法克斯 有 还 这 信用 的 授予 办公室 之上 牛顿 和 居高临下
['kɔŋgriːv] .
Congreve .
康格里夫 .

哈利法克斯还因授予牛顿官职和庇护康格里夫而备受赞誉。

[æz; əz]['poʊət][ænd; ənd]['peɪtrən]['hælɪfæks][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] .
As poet and patron Halifax was carrying on a tradition .
作为 诗人 和 赞助人 哈利法克斯 曾是 携带 在 一个 传统 .

作为诗人兼赞助人，哈利法克斯延续了这一传统。

[ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ɪn] ['tʃɑːrlzɪz] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['poʊətri] , [ɔːr][æt; ət]

The	aristocracy	in	Charles's	days	had	been	under	the	impression	that	poetry	,	or	at
这	贵族	在	查尔斯的	天	有	到过	在下面	这	印象	那	诗	,	或者	在

[liːst] [vɜːrs] ['raɪtɪŋ] ,

least	verse	writing	,
至少	诗	写作	,

查理一世时代的贵族们一直认为诗歌，或者至少是诗歌创作，

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['noʊblmən] .

was	becoming	an	accomplishment	for	a	nobleman	.
曾是	成为	一个	成就	为了	一个	贵族	.

这对于一位贵族来说，正逐渐成为一种成就。

['poʊps] - [mɑːb][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [huː] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [iːz] , - ['rɑːtʃɪstər] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] ,

Pope's	'	mob	of	gentlemen	who	wrote	with	ease	,	'	Rochester	and	Buckingham	,
教皇的	-	暴民	的	先生们	WHO	写道	和	舒适	,	-	罗切斯特	和	白金汉	,

['dɔːsit] [ænd; ənd] ['sɛdli] ,

Dorset	and	Sedley	,
多塞特郡	和	塞德利	,

波普的“一群文笔流畅的绅士”，罗切斯特和白金汉，多塞特和塞德利，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , ['mænɪdʒd] [sʌm; səm] ['veri] ['klevər] , [ɪf] [nɑːt] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd] ,

and	the	like	,	managed	some	very	clever	,	if	not	very	exalted	,
和	这	喜欢	,	管理	一些	非常	聪明的	,	如果	不是	非常	崇高	,

诸如此类的人，虽然未必非常高尚，但却非常聪明地做到了一些事情。

[pə'fɔːmənsɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɔːtid] [baɪ][ðə; ði][men] [ʌv; əv] ['letərz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['bʌtlər] ,

performances	and	were	courted	by	the	men	of	letters	represented	by	Butler	,
表演	和	是	求爱	经过	这	男人	的	信件	代表	经过	巴特勒	,

['draɪdən] , [ænd; ənd] ['ɔtwei] .

Dryden	,	and	Otway	.
德莱顿	,	和	奥特威	.

他们的表演受到了以巴特勒、德莱顿和奥特威为代表的文人的追捧。

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['peitrənz] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] ['hæŋgəz] - [ɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [kə'rʌpt]

As	,	indeed	,	the	patrons	were	themselves	hangers	-	on	of	a	thoroughly	corrupt
作为	,	的确	,	这	顾客	是	他们自己	衣架	-	在	的	一个	彻底	腐败

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

事实上，这些赞助人本身就是腐败透顶的法庭的依附者。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [baɪ] [kɔːrt] [in'triːgz] , [ðer; ðər] ['peɪtrənɪdʒ] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi]

seeking	to	rise	by	court	intrigues	,	their	patronage	was	apt	to	be
寻求	到	上升	经过	法庭	阴谋	,	他们的	赞助	曾是	易于	到	是

他们企图通过宫廷阴谋上位，他们的庇护往往是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] [miːn] ['flætəri] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'pendəns] .

degrading	and	involved	the	mean	flattery	of	personal	dependence	.
降级	和	涉及	这	意思是	奉承	的	个人的	依赖性	.

有损尊严，并包含卑劣的奉承和对个人依赖的谄媚。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [noʊ][lɔːŋgər] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [sə'saɪəti] .

The	change	at	the	Revolution	meant	that	the	court	no	longer	overshadowed	society	.
这	改变	在	这	革命	意思是	那	这	法庭	不	更长	黯然失色	社会	.

革命带来的改变意味着宫廷不再凌驾于社会之上。

[ðə; ði] [kɔːrt] , [ðæt] [ɪz] , [wʌz; wəz] [biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] .

The	court	,	that	is	,	was	beginning	to	be	superseded	by	the	town	.
这	法庭	,	那	是	,	曾是	开始	到	是	被取代	经过	这	镇	.

也就是说，法院开始被镇政府所取代。

[ðə; ði] [nuː] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈsteɪtsmən] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈɪnfluəns]

The	new	race	of	statesmen	were	coming	to	depend	upon	parliamentary	influence
这	新的	种族	的	政治家	是	未来	到	依赖	之上	议会	影响

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ˈfeɪvər] .

instead	of	court	favour	.
反而	的	法庭	偏爱	.

新一代政治家开始依赖议会的影响力，而不是朝廷的恩宠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpærətɪvli] , [ˈðerfɔːr] , [ˈʃaɪnɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [laɪt] .

They	were	comparatively	,	therefore	,	shining	by	their	own	light	.
他们	是	比较	,	所以	,	灼灼	经过	他们的	自己的	光	.

因此，相对而言，他们都凭借自身的光芒而熠熠生辉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈspoʊz][ʌv; əv]['pʌblɪk] [əˈpɔintmənts] ;

They	were	able	to	dispose	of	public	appointments	;
他们	是	有能力的	到	处置	的	民众	预约	;

他们得以解除公职职务；

['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [kəˈmiʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] [æz; əz] ['pɑːrləmənt] [tʊk]

places	on	the	various	commissions	which	had	been	founded	as	parliament	took
地方	在	这	各种各样的	佣金	哪个	有	到过	创立	作为	议会	采取

[kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] ['sɪstəm] — [sʌtʃ] [æz; əz] [kəˈmiʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪn] - ['duːtiz] ,

control	of	the	financial	system	—	such	as	commissions	for	the	wine	-	duties	,
控制	的	这	金融的	系统	—	这样的	作为	佣金	为了	这	葡萄酒	-	职责	,

在议会掌控财政体系后成立的各个委员会中占据席位——例如葡萄酒税委员会，

[fɔːr; fər] ['laɪsənsɪŋ] ['hækni] ['koʊtʃɪz] , ['eksaɪz] ['duːtiz] ,

for	licensing	hackney	coaches	,	excise	duties	,
为了	许可	哈克尼	教练	,	消费税	职责	,

用于出租车牌照、消费税等

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] — [bɪˈsaɪdz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn]

and	so	forth	—	besides	some	of	the	other	places	which	had	formerly	been
和	所以	前进	—	除了	一些	的	这	其他	地方	哪个	有	以前	到过

[ðə; ði] ['pɜːkwɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtiər] .

the	perquisites	of	the	courtier	.
这	特权	的	这	朝臣	.

等等——此外还有一些以前是朝臣特权的地方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈwɔːrd] ['pɜːrsən(ə)l] [dɪˈpendənts] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

They	could	reward	personal	dependants	at	the	cost	of	the	public	;	which	was
他们	可以	报酬	个人的	受抚养人	在	这	成本	的	这	民众	;	哪个	曾是

[kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][bəuθ] ['pɑːrtiz] .

convenient	for	both	parties	.
方便的	为了	两个都	各方	.

他们可以牺牲公众利益来奖励自己的亲属；这对双方来说都很方便。

['prɑːmɪsɪŋ] [juːnɪˈvɜːrsəti] ['stjʊdnts] , [laɪk] ['praɪər][ænd; ənd] ['ædɪsən] , [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] ['ʌndər]

Promising	university	students	,	like	Prior	and	Addison	,	might	be	brought	out	under
有前途	大学	学生	,	喜欢	事先的	和	艾迪生	,	可能	是	带来	出去	在下面

[ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] ,

the	wing	of	the	statesman	,
这	翼	的	这	政治家	,

像普赖尔和艾迪森这样有前途的大学生，或许会被这位政治家提拔到台前。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['lɪtərəri] ['merɪt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] ['pɑːlətɪks] ,

and	no	doubt	literary	merit	,	especially	in	conjunction	with	the	right	politics	,
和	不	怀疑	文学	优点	,	尤其	在	连词	和	这	正确的	政治	,

毫无疑问，它还具有文学价值，尤其是在与正确的政治立场相结合的情况下。

[maɪt] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [men] [æz; əz]['hælɪfæks][ɔːr] ['sʌmɝz] .

might	recommend	them	to	such	men	as	Halifax	or	Somers	.
可能	推荐	他们	到	这样的	男人	作为	哈利法克斯	或者	萨默斯	.

可能会向哈利法克斯或萨默斯这样的人推荐他们。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] ['miːnwaɪl] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] .

The	political	power	of	the	press	was	meanwhile	rapidly	developing	.
这	政治的	力量	的	这	按	曾是	同时	快速	发展	.

与此同时，新闻媒体的政治影响力也在迅速发展。

['hɑːli] , [lɔːrd]['ɑːksfərd] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪts]

Harley	,	Lord	Oxford	,	was	one	of	the	first	to	appreciate	its
哈雷	,	主	牛津	,	曾是	一	的	这	第一的	到	欣赏	它是

哈雷，牛津勋爵，是最早欣赏它的人之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

重要性。

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [də'foʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hʌmb(ə)l] ['raɪtɝz] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [grʌb] [striːt] — [ðæt]

He	employed	Defoe	and	other	humble	writers	who	belonged	to	Grub	Street	—	that
他	受雇	笛福	和	其他	谦逊的	作家	WHO	属于	到	幼虫	街道	—	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

他雇佣了笛福和其他一些出身卑微的作家，他们都是格拉布街（Grub Street）的底层作家——也就是说，

[tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [swɪft] ,

to	professional	journalism	in	its	infancy	—	as	well	as	Swift	,
到	专业的	新闻业	在	它是	婴儿期	—	作为	出色地	作为	迅速	,

对于初创时期的专业新闻业而言——以及斯威夫特，

[huːz] ['pæmflɪts] [strʌk] [ðə; ði] ['hevɪst] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [wɪgz] [ɪn][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðæt]

whose	pamphlets	struck	the	heaviest	blow	at	the	Whigs	in	the	last	years	of	that
谁	小册子	击	这	最重	吹	在	这	辉格党	在	这	最后的	年	的	那

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

在那段时期的最后几年里，他的小册子对辉格党造成了最沉重的打击。

['swɪfts] [fɜːrst] ['raɪtɪŋz] , [wiː; wi] [meɪ] ['noʊtɪs] , [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][help] [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] ['hɪndrəns]

Swift's	first	writings	,	we	may	notice	,	were	not	a	help	but	the	main	hindrance
斯威夫特的	第一的	著作	,	我们	可能	注意	,	是	不是	一个	帮助	但	这	主要的	障碍

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'fɜːrmənt] .

to	his	preferment	.
到	他的	升迁	.

我们可以注意到，斯威夫特的早期作品非但没有帮助，反而成了他晋升的主要障碍。

[ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn] [greɪt] [pɑːrt][pə'lɪtɪk(ə)l][ɪn][ɪts]

The	patronage	of	literature	was	thus	in	great	part	political	in	its
这	赞助	的	文学	曾是	因此	在	伟大的	部分	政治的	在	它是

['kærəktər] .

character	.
特点	.

因此，文学赞助在很大程度上具有政治性质。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][fɜːrst] [skiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [klæs] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] ['steɪtsmən]

It	represents	the	first	scheme	by	which	the	new	class	of	parliamentary	statesmen
它	代表	这	第一的	方案	经过	哪个	这	新的	班级	的	议会	政治家

[ri'kruːtid] [ðer; ðər]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['tælənt] ,

recruited	their	party	from	the	rising	talent	,
招募	他们的	派对	从	这	上升	天赋	,

这是新一代议会政治家从冉冉升起的精英中招募党员的第一个方案。

[ɔːr] [ri'wɔːdid] [men] [fɔːr; fər] ['æktɪv] [ɔːr][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['sɜːrvɪs] .

or	rewarded	men	for	active	or	effective	service	.
或者	奖励	男人	为了	积极的	或者	有效的	服务	.

或奖励积极或有效服务的人员。

[ðə; ði] ['spiːdi] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] .

The	speedy	decay	of	the	system	followed	for	obvious	reasons	.
这	迅速	衰变	的	这	系统	随后	为了	明显的	原因	.

该系统迅速崩溃的原因显而易见。

[æz; əz]['pɑːrti] ['gʌvərnmənt] [bɪ'keɪm] ['ɔːrgənaɪzd] , [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

As	party	government	became	organised	,	the	patronage	was	used	in	a	different
作为	派对	政府	成为	有组织的	,	这	赞助	曾是	用过的	在	一个	不同的

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

随着政党政府的组织化，裙带关系的使用方式也发生了变化。

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Offices	had	to	be	given	to	gratify	members	of	parliament	and	their
办公室	有	到	是	给定	到	满足	成员	的	议会	和	他们的

[kən'stituənts] ,

constituents	,
成分	,

必须设立一些职位来满足议员及其选民的需求。

[nɑːt][tuː; tə] [s'kɒləz] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [oʊdz][ɑːn] ['viktəriz] [ɔːr] [ɪ'pɪsəlz] [tuː; tə] ['sekrətəriz] [ʌv; əv]

not	to	scholars	who	could	write	odes	on	victories	or	epistles	to	secretaries	of
不是	到	学者们	WHO	可以	写	颂歌	在	胜利	或者	书信	到	秘书	的

[steɪt] .

state	.
状态	.

不是给那些能写颂歌歌颂胜利或写信给国务卿的学者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər] [kən'troʊlɪŋ] [voʊts] .

It	was	the	machinery	for	controlling	votes	.
它	曾是	这	机械	为了	控制	投票	.

这是控制选票的机制。

['miːnwaɪl] [wiː; wi] [niːd] ['oʊnli]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðə; ði]

Meanwhile	we	need	only	notice	that	the	patronage	of	authors	did	not	mean	the
同时	我们	需要	仅有的	注意	那	这	赞助	的	作者	做过	不是	意思是	这

['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [di'vainz] [ɔːr] [hɪs'tɔːrɪənz] ,

patronage	of	learned	divines	or	historians	,
赞助	的	学习	神灵	或者	历史学家	,

与此同时，我们只需注意到，对作家的赞助并不意味着对博学的神学家或历史学家的赞助。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ðə; ði] ['peɪtrənɪʤ] [ʌv; əv] [men] [huː] [kʊd; kəd] [juːz] [ðer; ðər] [penz] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɔːrfer] ,

but	merely	the	patronage	of	men	who	could	use	their	pens	in	political	warfare	,
但	仅仅	这	赞助	的	男人	WHO	可以	使用	他们的	钢笔	在	政治的	战争	,

而仅仅是那些能够利用笔杆子进行政治斗争的人的庇护而已。

[ɔːr] [æt; ət] [moʊst] [ʌv; əv] [men] [huː] [prə'duːst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['lɪtərerɪ] [wɜːrk] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn] [gʊd]

or	at	most	of	men	who	produced	the	kind	of	literary	work	appreciated	in	good
或者	在	最多	的	男人	WHO	生产	这	种类	的	文学	工作	感谢	在	好的

[sə'saɪətɪ] .

society	.
社会	.

或者说，最多只能算是那些创作出在上流社会中受到赞赏的文学作品的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ðə; ði] - [taʊn] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪts] [huː] [prə'duːst] [ðə; ði]

The	'	town	'	was	the	environment	of	the	wits	who	produced	the
这	-	镇	-	曾是	这	环境	的	这	智慧	WHO	生产	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['dʒen(ə)rəlɪ] [kɔːld] ['æftər] [kwiːn] [æn] .

literature	generally	called	after	Queen	Anne	.
文学	一般来说	称为	后	女王	安妮	.

这个“城镇”是那些才子们的聚集地，他们创作的文学作品通常被称为以安妮女王命名的文学作品。

[wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['lɪtərerɪ] ['ɔːrgən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪətɪ] .

We	may	call	it	the	literary	organ	of	the	society	.
我们	可能	称呼	它	这	文学	器官	的	这	社会	.

我们可以称其为社会的文学刊物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sə'saɪətɪ] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒən] [sɜːrvd] [baɪ] [ðə; ði] [nuː] ['penɪ] -

It	was	the	society	of	London	,	or	of	the	region	served	by	the	new	penny	-
它	曾是	这	社会	的	伦敦	,	或者	的	这	地区	服务	经过	这	新的	一分钱	-

[poʊst] ,

post	,
邮政	,

这是伦敦的社会，或者说是新开通的便士邮政服务区域的社会。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [sʌtʃ] [rɪ'moʊt] ['vɪlɪdʒəz] [æz; əz] ['pædɪŋtən] [ænd; ənd] ['brɔmtən] .

which	included	such	remote	villages	as	Paddington	and	Brompton	.
哪个	包括	这样的	偏僻的	村庄	作为	帕丁顿	和	布朗普顿	.

其中包括帕丁顿和布朗普顿等偏远村庄。

[ðə; ði] ['sɪtɪ] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] ['ædɪsən] [əb'zəːvz] , [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['nuːmərəs] - [neiʃəns] ,

The	city	was	large	enough	,	as	Addison	observes	,	to	include	numerous	'	nations	,
这	城市	曾是	大的	足够的	,	作为	艾迪生	观察	,	到	包括	很多的	-	国家	,

正如艾迪生所观察到的，这座城市足够大，足以容纳许多“国家”。

- [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veriəs] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] .

'	each	of	them	meeting	at	the	various	coffee	-	houses	.
-	每个	的	他们	会议	在	这	各种各样的	咖啡	-	房屋	.

他们各自在不同的咖啡馆见面。

[ðə; ði] [klʌbz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] [met] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]

The	clubs	at	which	the	politicians	and	authors	met	each	other	represented	the
这	俱乐部	在	哪个	这	政治家	和	作者	遇见	每个	其他	代表	这

['krɪtɪk(ə)l] [traɪ'bjuːnəlz] ,

critical	tribunals	,
批判的	法庭	,

政治家和作家们聚会的俱乐部，就如同重要的审判庭。

[wen] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['lɪtəreri] ['dʒɝːnəlz] [ɪg'zɪstɪd] .

when	no	such	things	as	literary	journals	existed	.
什么时候	不	这样的	事物	作为	文学	期刊	存在	.

当时还没有文学期刊这种东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðiːz] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [pæst] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst] [nuː] ['poʊəm][ɔːr]

It	was	at	these	that	judgment	was	passed	upon	the	last	new	poem	or
它	曾是	在	这些	那	判断	曾是	通过了	之上	这	最后的	新的	诗	或者

['pæmflət] ,

pamphlet	,
小册子	,

正是在这些场合，人们对最后一首新诗或小册子作出了评判。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] [ə'pɪnjən] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [dɪ'zaɪɝz] [ə; eɪ]

and	the	writer	sought	for	their	good	opinion	as	he	now	desires	a
和	这	作家	寻求	为了	他们的	好的	观点	作为	他	现在	欲望	一个

['feɪvərəbl] [rɪ'vjuː] .

favourable	review	.
有利	审查	.

作者寻求他们的好评，因为他现在渴望得到一篇好评。

[ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrdərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['merɪt] ;

The	tribunal	included	the	rewarders	as	well	as	the	judges	of	merit	;
这	法庭	包括	这	奖励者	作为	出色地	作为	这	法官	的	优点	;

评审团成员包括奖励者以及功绩评定者；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðer; ðər][ˌdʒenə'rɑːsəti][baɪ] ['flætəri]

and	there	was	plenty	of	temptation	to	stimulate	their	generosity	by	flattery
和	那里	曾是	很多	的	诱惑	到	刺激	他们的	慷慨	经过	奉承

.

:
.

而且，人们很容易受到奉承的诱惑，从而激发他们的慷慨。

[stɪl] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Still	the	relation	means	a	great	improvement	on	the	preceding	state	of	things	.
仍然	这	关系	方法	一个	伟大的	改进	在	这	前	状态	的	事物	.

尽管如此，这种关系仍然意味着情况比以前有了很大的改善。

[ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herənt] ['dɪgnəti] ,

The	aristocrat	was	no	doubt	conscious	of	his	inherent	dignity	,
这	贵族	曾是	不	怀疑	有意识的	的	他的	固有	尊严	,

这位贵族无疑对自己与生俱来的尊严有着清醒的认识。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][heɪl] [swɪft] [æz; əz] - ['dʒɑːnəθən] - [ænd; ənd] ,

but	he	was	ready	on	occasion	to	hail	Swift	as	'	Jonathan	'	and	,
但	他	曾是	准备好	在	场合	到	冰雹	迅速	作为	-	乔纳森	-	和	,

但他偶尔也会称斯威夫特为“乔纳森”，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][soʊ] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [æz; əz] ['ædɪsən] ,

in	the	case	of	so	highly	cultivated	a	specimen	as	Addison	,
在	这	案件	的	所以	高度	栽培	一个	标本	作为	艾迪生	,

以艾迪生这样一位极具修养的人物为例，

[tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən] ['ɔθɝz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

to	accept	an	author's	marriage	to	a	countess	.
到	接受	一个	作者的	婚姻	到	一个	伯爵夫人	.

接受一位作家与一位伯爵夫人的婚姻。

[ðə; ði] ['peɪtrənz] [dɪd][nɑːt][ɪg'zækt][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [səb'sɜːrviəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	patrons	did	not	exact	the	personal	subservience	of	the
这	顾客	做过	不是	精确的	这	个人的	臣服	的	这

顾客们并没有要求顾客对顾客表现出个人上的服从。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[prɪ'siːdɪŋ] ['pɪriəd] ;
preceding period ;
前 时期 ;

前期;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [klæs] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['merɪt]
and there was a real recognition by the more powerful class of literary merit
和 那里 曾是 一个 真实的 认出 经过 这 更多的 强大的 班级 的 文学 优点
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɔːrdər] .
of a certain order .
的 一个 肯定 命令 .

更有权势的阶层也真正认识到了某种程度的文学价值。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['ɑːbviəs] ['diːfekts; dɪ'fekts] .
Such a method , however , had obvious defects .
这样的 一个 方法 , 然而 , 有 明显的 缺陷 .

然而，这种方法存在明显的缺陷。

[men] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][ðer; ðər] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['wiknəsɪz] ; [ænd; ənd][wʌn] , [tuː; tə][goʊ][noʊ]
Men of the world have their characteristic weaknesses ; and one , to go no
男人 的 这 世界 有 他们的 特征 弱点 ; 和 一 , 到 去 不
['fɜːrðər] , [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] .
further , is significant .
更远 , 是 重要的 .

世人皆有其特有的弱点；其中之一，恕我直言，十分重要。

[ðə; ði] [klʌb] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ˌkɔris'pɔndid] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə][ðə; ði][sə'lɑːn] [wɪtʃ] [æt; ət] ['dɪfrənt]
The Club in England corresponded more or less to the Salon which at different
这 俱乐部 在 英格兰 对应 更多的 或者较少的 到 这 沙龙 哪个 在 不同的
[taɪmz] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
times had had so great an influence upon French literature .
时代 有 有 所以 伟大的 一个 影响 之上 法语 文学 .

英国的俱乐部与沙龙大致相当，沙龙在不同时期对法国文学产生了巨大的影响。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrkt] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
It differed in the marked absence of feminine elements .
它 不同 在 这 标记 缺席 的 女性 元素 .

它的不同之处在于明显缺乏女性元素。

[ðə; ði] [klʌbz] [ment] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['bætʃələz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wʌn]
The clubs meant essentially a society of bachelors , and the conversation , one
这 俱乐部 意思是 本质上 一个 社会 的 单身汉 , 和 这 对话 , 一
[in'fəːz] ,
infers ,
推断 ,

这些俱乐部本质上是单身汉的社交圈，而他们的谈话内容，可以推断出来：

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] .
was not especially suited for ladies .
曾是 不是 尤其 适合 为了 女士们 .

不太适合女士使用。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , ['dʒent(ə)l][ɔːr]['sɪmp(ə)l] ,
The Englishman , gentle or simple ,
这 英国人 , 温和的 或者 简单的 ,

英国人，无论温文尔雅还是朴实无华，

[ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [wɪ'menkaɪnd]

enjoyed	himself	over	his	pipe	and	his	bottle	and	dismissed	his	womenkind
享受	他自己	超过	他的	管道	和	他的	瓶子	和	解雇	他的	女性

[tuː; tə] [ðer; ðər] [bed] .

to	their	bed	.
到	他们的	床	.

他一边抽着烟斗，一边喝着酒，尽情享受着，然后打发女人们回房睡觉去了。

[ðə; ði] [wʌn] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [huː] [spiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['riːəli]

The	one	author	of	the	time	who	speaks	of	the	influence	of	women	with	really
这	一	作者	的	这	时间	WHO	说话	的	这	影响	的	女性	和	真的

['ʃɪvəlrəs] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [stiːl] ,

chivalrous	appreciation	is	the	generous	Steele	,
骑士精神	欣赏	是	这	慷慨的	斯蒂尔	,

当时唯一一位以真正骑士精神赞赏之情谈论女性影响的作家是慷慨的斯蒂尔。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [freɪz] [ə'baʊt] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

with	his	famous	phrase	about	Lady	Elizabeth	Hastings	and	a	liberal	education	.
和	他的	著名的	短语	关于	女士	伊丽莎白	黑斯廷斯	和	一个	自由主义	教育	.

他曾说过一句关于伊丽莎白·黑斯廷斯夫人和博雅教育的名言。

[ðə; ði] [klʌbz] [dɪd] [nɑːt] ['fɑːstər] [ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmoʊ'liːɛrz] ;

The	Clubs	did	not	foster	the	affectation	of	Molière's	Précieuses	;
这	俱乐部	做过	不是	促进	这	做作	的	莫里哀的	珍贵的	;

俱乐部并没有助长莫里哀的《Précieuses》的矫揉造作；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [toʊn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɔːrsnəs] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [bruː'tæləti] [wɪtʃ] [ʃoʊz]

but	the	general	tone	had	a	coarseness	and	occasional	brutality	which	shows
但	这	一般的	语气	有	一个	粗糙度	和	偶然	残酷	哪个	演出

[tuː] ['klɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [stiːlz] [moʊst] ['ædmərəb(ə)l]

too	clearly	that	they	did	not	enter	into	the	full	meaning	of	Steele's	most	admirable
也	清楚地	那	他们	做过	不是	进入	进入	这	满的	意义	的	斯蒂尔的	最多	令人钦佩的

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

但整体语气粗俗，偶尔还带有残暴，这清楚地表明他们并没有完全理解斯蒂尔那句最令人钦佩的格言的含义。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l]

To	appreciate	the	spirit	of	this	society	we	must	take	into	account	the	political
到	欣赏	这	精神	的	这	社会	我们	必须	拿	进入	帐户	这	政治的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]

situation	and	the
情况	和	这

要理解这个社会的精神，我们必须考虑到政治形势和.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

intellectual	implication	.
知识分子	含义	.

理论意义。

[ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['steɪtsmən] , [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [kɔːrt] ['feɪvər] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔːr]

The	parliamentary	statesman	,	no	longer	dependent	upon	court	favour	,	had	a	more
这	议会	政治家	,	不	更长	依赖	之上	法庭	偏爱	,	有	一个	更多的

[ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] [self] - [rɪ'spekt] .

independent	spirit	and	personal	self	-	respect	.
独立的	精神	和	个人的	自己	-	尊重	.

不再依赖朝廷恩宠的议会政治家，拥有更加独立的精神和个人自尊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [step] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]

He	was	fully	aware	of	the	fact	that	he	represented	a	distinct	step	in	political
他	曾是	完全	意识到的	的	这	事实	那	他	代表	一个	清楚的	步	在	政治的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

他完全意识到，他代表着政治进步的一个显著阶段。

[hɪz; ɪz] [klæs] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] [ænd; ənd] ['bɪgətri] .

His	class	had	won	a	great	struggle	against	arbitrary	power	and	bigotry	.
他的	班级	有	韩元	一个	伟大的	斗争	反对	随意的	力量	和	偏见	.

他的阶级赢得了一场反对专制权力和偏见的伟大斗争。

['ɪŋglənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [friː] [spiːtʃ] , [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌtɑːlə'reɪʃn] , [ɪm'pɑːrʃ(ə)l]

England	had	become	the	land	of	free	speech	,	of	religious	toleration	,	impartial
英格兰	有	变得	这	土地	的	自由的	演讲	,	的	宗教	容忍	,	公正

['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['ɔːrdər] .

justice	,	and	constitutional	order	.
正义	,	和	宪法	命令	.

英国已成为言论自由、宗教宽容、公正司法和宪政秩序的国度。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪts] ['paʊər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌjʊrə'piːən] [steɪts] .

It	had	shown	its	power	by	taking	its	place	among	the	leading	European	states	.
它	有	所示	它是	力量	经过	采取	它是	地方	之中	这	领导	欧洲的	各州	.

它通过跻身欧洲主要国家之列，展现了自己的实力。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnərki] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt] [hæd; həd] ['trembld] ,

The	great	monarchy	before	which	the	English	court	had	trembled	,
这	伟大的	君主制	前	哪个	这	英语	法庭	有	颤抖	,

令英国宫廷胆寒的伟大君主制，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['peɪtriəts] [hæd; həd]['teɪkən] [braɪbz] [ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ['pɪriəd] ,

and	from	which	even	patriots	had	taken	bribes	in	the	Restoration	period	,
和	从	哪个	甚至	爱国者	有	已采取	贿赂	在	这	恢复	时期	,

甚至在复辟时期，一些爱国者也曾收受贿赂。

[wʌz; wəz] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['θɜːrəli]

was	met	face	to	face	in	a	long	and	doubtful	struggle	and	thoroughly
曾是	遇见	脸	到	脸	在	一个	长的	和	疑	斗争	和	彻底

['hʌmbld] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr] ,

humbled	in	a	war	,
谦卑	在	一个	战争	,

在一场漫长而充满变数的斗争中正面交锋，并在战争中彻底被击败。

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kən'tɪndʒənt] ,

in	which	an	English	General	,	in	command	of	an	English	contingent	,
在	哪个	一个	英语	一般的	,	在	命令	的	一个	英语	队伍	,

其中一位英国将军，指挥着一支英国部队，

[hæd; həd] [wʌn] ['viktəriz] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

had	won	victories	unprecedented	in	our	history	since	the	Middle	Ages	.
有	韩元	胜利	空前的	在	我们的	历史	自从	这	中间	年龄	.

取得了自中世纪以来前所未有的胜利。

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [praɪd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Patriotic	pride	received	a	stimulus	such	as	that	which	followed	the	defeat	of	the
爱国	自豪	已收到	一个	刺激	这样的	作为	那	哪个	随后	这	击败	的	这

[ɑːr'mɑːdə][ænd; ənd] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Armada	and	preceded	the	outburst	of	the	Elizabethan	literature	.
舰队	和	之前	这	爆发	的	这	伊丽莎白时代	文学	.

爱国主义自豪感在击败无敌舰队之后、伊丽莎白时代文学爆发之前得到了极大的刺激。

[ðoʊz] [sək'sesɪz] , [tuː] ,
Those successes , too ,
那些 成功 , 也 ,

这些成功也……

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['lɪbərti] - — [ə; eɪ] [veɪg] [ɪf] ['mædʒɪk(ə)l][wɜːrd] [wɪtʃ] [aɪ]
had been won in the name of - liberty - — a vague if magical word which I
有 到过 韩元 在 这 姓名 的 - 自由 - — 一个 模糊的 如果 神奇 单词 哪个 我
[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
shall not seek to define at present .
将 不是 寻找 到 定义 在 展示 .

这场胜利是以"自由"的名义取得的——这是一个模糊而又充满魔力的词语，我目前不打算对其进行定义。

['ɪŋglənd] , [soʊ] [saʊnd] [wɪgz] [æt; ət] [liːst] [sɪn'sɪrli] [bi'liːvd] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
England , so sound Whigs at least sincerely believed , had become great because
英格兰 , 所以 声音 辉格党 在 至少 真挚地 相信 , 有 变得 伟大的 因为
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ænd; ənd] ['kærid]
it had adopted and carried
它 有 已采用 和 携带

至少在那些立场坚定的辉格党人看来，英格兰之所以强大，是因为它接纳并传播了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[aʊt] [ðə; ði] [truː] [wɪg] ['prɪnsəp(ə)lz] .
out the true Whig principles .
出去 这 真的 辉格党 原则 .

摒弃真正的辉格党原则。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['frentʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [kleɪm] ;
The most intelligent Frenchmen of the coming generation admitted the claim ;
这 最多 聪明的 法国人 的 这 未来 一代 承认 这 宣称 ;

下一代中最聪明的法国人承认了这一说法；

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ðə; ði][lænd][bəuθ][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ,
they looked upon England as the land both of liberty and philosophy ,
他们 看起来 之上 英格兰 作为 这 土地 两个都 的 自由 和 哲学 ,

他们将英国视为自由和哲学的故乡。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [kriːd] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə] [sʌtʃ]
and tried to adopt for themselves the creed which had led to such
和 尝试 到 采纳 为了 他们自己 这 信条 哪个 有 引领 到 这样的
[traɪ'ʌmfənt] [rɪ'zʌlts] .
triumphant results .
凯 结果 .

他们试图采纳这种带来了如此巨大成功成果的信条。

[wʌn] [greɪt] [neɪm] [meɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [sə'fɪʃntli] [wʌt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
One great name may tell us sufficiently what the principles were in the eyes of
一 伟大的 姓名 可能 告诉 我们 足够 什么 这 原则 是 在 这 眼睛 的
[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['klæsɪz] ,
the cultivated classes ,
这 栽培 课程 ,

一个伟大的名字或许就足以告诉我们，在文化阶层眼中，这些原则是什么。

[huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɪn] [wɪtʃ]
who **regarded** **themselves** **and** **their** **own** **opinions** **with** **that** **complacency** **in** **which**
WHO 认为 他们自己 和 他们的 自己的 意见 和 那 自满 在 哪个
[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpɪli] ['nevər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
we **are** **happily** **never** **deficient** **.**
我们 是 快乐地 绝不 不足 .

他们对自己和自己的观点抱有一种我们乐于拥有的那种自满情绪。

['lɑːk] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːd] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ,
Locke **had** **laid** **down** **the** **fundamental** **outlines** **of** **the** **creed** **,** **philosophical** **,**
洛克 有 铺设 向下 这 基本的 概述 的 这 信条 , 哲学 ,
[rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ,
religious **,** **and** **political** **,**
宗教 , 和 政治的 ,

洛克奠定了信条的基本框架，包括哲学、宗教和政治方面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] ['ɪŋglɪʃ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] .
which **was** **to** **dominate** **English** **thought** **for** **the** **next** **century** **.**
哪个 曾是 到 支配 英语 想法 为了 这 下一个 世纪 .

这种思想在接下来的一个世纪里主导了英国的思想。

['lɑːk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] , ['kændɪd] , [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ʌv; əv][men] ,
Locke **was** **one** **of** **the** **most** **honourable** **,** **candid** **,** **and** **amiable** **of** **men** **,**
洛克 曾是 一 的 这 最多 光荣的 , 坦率 , 和 可亲 的 男人 ,

洛克是最正直、坦率、和蔼可亲的人之一。

[ɪf] [ˌmetəfə'zɪʃn] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .
if **metaphysicians** **have** **sometimes** **wondered** **at** **the** **success** **of** **his** **teaching** **.**
如果 形而上学家 有 有时 想知道 在 这 成功 的 他的 教学 .

形而上学家们有时可能会对他的教学取得的成功感到疑惑。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['θɜːroʊnəs] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] [wɪtʃ] [maːrks][ə; eɪ]
He **had** **not** **the** **logical** **thoroughness** **and** **consistency** **which** **marks** **a**
他 有 不是 这 逻辑 彻底性 和 一致性 哪个 标记 一个
[dei'kaːt] [ɔːr][spi'nəuzə] ,
Descartes **or** **Spinoza** **,**
笛卡尔 或者 斯宾诺莎 ,

他缺乏笛卡尔或斯宾诺莎那样的逻辑严密性和一致性。

[nɔːr][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['sʌt(ə)lti] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] ['bɜːrkli] [ænd; ənd] [hjuːm] ;
nor **the** **singular** **subtlety** **which** **distinguishes** **Berkeley** **and** **Hume** **;**
也不 这 单数 微妙之处 哪个 区别 伯克利 和 休谟 ;

既没有伯克利和休谟那种独特的微妙之处；

[nɔːr][ðə; ði] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊər] [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə]['beɪkən][æn; ən] [ə'θɔːrəti]
nor **the** **eloquence** **and** **imaginative** **power** **which** **gave** **to** **Bacon** **an** **authority**
也不 这 口才 和 富有想象力的 力量 哪个 给予 到 熏肉 一个 权威
['greɪtər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ri'kwaiəmənt] .
greater **than** **was** **due** **to** **his** **scientific** **requirements** **.**
更大的 比 曾是 到期的 到 他的 科学 要求 .

既没有雄辩的口才和丰富的想象力，也没有赋予培根超越其科学要求的权威。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['mɑːdɪst] , [proʊ'zeɪɪk] , ['tentətɪv] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['klʌmzi] ['raɪtər]
He **was** **a** **thoroughly** **modest** **,** **prosaic** **,** **tentative** **,** **and** **sometimes** **clumsy** **writer**
他 曾是 一个 彻底 谦虚的 , 平淡无奇 , 暂定的 , 和 有时 笨拙 作家
,
,
,

他是一位极其谦逊、朴实、谨慎，有时甚至笨拙的作家。

[huː] ['reɪzɪz] [greɪt] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['sɑːlvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːr] ['fʊli] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
who raises great questions without solving them or fully seeing the consequences of
WHO 提高 伟大的 问题 没有 解决 他们 或者 完全 看到 这 结果 的
[hɪz; ɪz] [oʊn]
his own
他的 自己的

他提出了很多重要的问题，却既不解决这些问题，也不充分认识到自己行为的后果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

位置。

['liːvɪŋ] ['eni] [ˌekspleɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌmetəfə'zɪʃn] , [aɪ] [niːd] ['oʊnli] [noʊt] [ðə; ði]
Leaving any explanation of his power to metaphysicians , I need only note the
离开 任何 解释 的 他的 力量 到 形而上学家 , 我 需要 仅有的 笔记 这
[moʊst] [kən'spɪkjuəs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
most conspicuous condition .
最多 显眼的 状况 .

至于他力量的解释，就留给形而上学家们去解释吧，我只需要指出最显著的一点。

['lɑːk] [ruːld] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['pɪriəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
Locke ruled the thought of his own and the coming period because he
洛克 裁决 这 想法 的 他的 自己的 和 这 未来 时期 因为 他
[ɪn'tɜːrprətɪd] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] [æt; ət]
interpreted so completely the fundamental beliefs which had been worked out at
翻译 所以 完全地 这 基本的 信仰 哪个 有 到过 工作 出去 在
[hɪz; ɪz] [taɪm] .
his time .
他的 时间 .

洛克之所以主导了他那个时代以及后世的思想，是因为他对当时已经形成的基本信念做出了非常完整的诠释。

[hiː; hi] [ruːld] , [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [əu'beiŋ] .
He ruled , that is , by obeying .
他 裁决 , 那 是 , 经过 服从 .

他的统治方式就是服从。

['lɑːk] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['klæsɪz] .
Locke represents the very essence of the common sense of the intelligent classes .
洛克 代表 这 非常 本质 的 这 常见的 感觉 的 这 聪明的 课程 .

洛克代表了知识阶层常识的精髓。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk] ['weðər] [hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] ['kʌvərd] ['riːəli] [prə'faʊnd] [θɔːt] [ɔːr] [ɪm'bɑːdid]
I do not ask whether his simplicity covered really profound thought or embodied
我 做 不是 问 无论 他的 简单 涵盖 真的 深刻的 想法 或者 具身化的
[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['kruːdɪtɪ] ;
superficial crudities ;
浅 粗俗 ;

我不问他的朴素是否蕴含着深刻的思想，还是体现了肤浅的粗俗；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
but it was most admirably adapted to the society of which I have been
但 它 曾是 最多 令人钦佩地 改编 到 这 社会 的 哪个 我 有 到过
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

但它非常出色地适应了我刚才所说的这个社会。

[ðə; ði] ['eksələnt] ['ædɪsən] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [ˌmetəfə'zɪʃn] ,

The	excellent	Addison	,	for	example	,	who	was	no	metaphysician	,
这	出色的	艾迪生	,	为了	例子	,	WHO	曾是	不	形而上学家	,

例如，杰出的艾迪生并非形而上学家。

[kæn; kən][ə'dɑːpt] ['lɑːk] [wen] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l]

can	adopt	Locke	when	he	wishes	to	give	a	philosophical	air	to	his	amiable
能	采纳	洛克	什么时候	他	愿望	到	给	一个	哲学	空气	到	他的	可亲

['lektʃərz] [ə'pɑːn][aːts][ænd; ənd] ['mɔrəlz] .

lectures	upon	arts	and	morals	.
讲座	之上	艺术	和	德	.

当他想为他关于艺术和道德的亲切演讲增添哲学气息时，他可以采用洛克的思想。

[lɑks] [fə'lɑːsəfi] , [ðæt] [ɪz] , [blendz] [spɑːn'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl]

Locke's	philosophy	,	that	is	,	blends	spontaneously	with	the	ordinary	language	of	all
洛克的	哲学	,	那	是	,	混合物	自发地	和	这	普通的	语言	的	全部

['edʒukeɪtɪd] [men] .

educated	men	.
受过教育	男人	.

也就是说，洛克的哲学思想能够自然而然地融入所有受过教育的人的日常语言中。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdɪsə'pɪrəns]

To	the	historian	of	philosophy	the	period	is	marked	by	the	final	disappearance
到	这	历史学家	的	哲学	这	时期	是	标记	经过	这	最终的	消失

[ʌv; əv] [skə'læstɪsɪzəm] .

of	scholasticism	.
的	经院哲学	.

在哲学史学家看来，这一时期以经院哲学的最终消亡为标志。

[ðə; ði] [skə'læstɪk] [fə'lɑːsəfi] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] ['tʃælɪndʒd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bɪ'fɔːr] .

The	scholastic	philosophy	had	of	course	been	challenged	generations	before	.
这	学术	哲学	有	的	课程	到过	挑战	几代人	前	.

当然，经院哲学早在几代人之前就受到了挑战。

['beɪkən] , [dei'kaːt] , [ænd; ənd] ['hɑːbz] , [haʊ'evər] ,

Bacon	,	Descartes	,	and	Hobbes	,	however	,
熏肉	,	笛卡尔	,	和	霍布斯	,	然而	,

然而，培根、笛卡尔和霍布斯

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [stɪl] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋkjʊbəs][ə'pɑːn]

in	the	preceding	century	had	still	treated	it	as	the	great	incubus	upon
在	这	前	世纪	有	仍然	治疗	它	作为	这	伟大的	梦魇	之上

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑːgres] ,

intellectual	progress	,
知识分子	进步	,

上个世纪人们仍然将其视为阻碍智力进步的巨大梦魇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['eksɔːsaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

and	it	was	not	yet	exorcised	from	the	universities	.
和	它	曾是	不是	然而	驱魔	从	这	大学	.

而且它还没有从大学校园里被彻底清除。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

It	had	,	however	,	passed	from	the	sphere	of	living
它	有	,	然而	,	通过了	从	这	领域	的	活的

然而，它已经脱离了生活的范畴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[θɔːt] .
thought .
想法 .

想法。

[ðɪs] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kə'relətɪv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɪtʃ]
This implies a series of correlative changes in the social and intellectual which
这 暗示 一个 系列 的 相关性 变化 在 这 社会的 和 知识分子 哪个
[ɑːr; ər] ['iːkwəli] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['ɔːrdər] ,
are equally conspicuous in the literary order ,
是 同样地 显眼的 在 这 文学 命令 ,

这意味着社会和思想领域发生了一系列相关的变化，这些变化在文学领域同样显著。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [noʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌltɪmət]
and which I must note without attempting to inquire which are the ultimate
和 哪个 我 必须 笔记 没有 尝试 到 查询 哪个 是 这 最终的
[ɔːr][moʊst] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [rɪ'sɪprəkli] [rɪ'leɪtɪd] [di'veləpmənts] .
or most fundamental causes of reciprocally related developments .
或者 最多 基本的 原因 的 互惠 有关的 发展 .

我必须指出这一点，但并不试图探究相互关联的发展的最终或最根本原因是什么。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋglɪkən] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [sɪg'nɪfɪkənt] .
The changed position of the Anglican church is sufficiently significant .
这 已更改 位置 的 这 圣公会 教会 是 足够 重要的 .

英国国教教会立场的改变意义重大。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [lɔːd] ,
In the time of Laud ,
在 这 时间 的 赞美 ,

在劳德时代，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]
the bishops in alliance with the Crown endeavoured to enforce the jurisdiction
这 主教们 在 联盟 和 这 王冠 努力 到 执行 这 管辖权
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kɔːrts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑːrdʒ] ,
of the ecclesiastical courts upon the nation at large ,
的 这 教会的 法院 之上 这 国家 在 大的 ,

主教们与王室结盟，试图将教会法庭的管辖权扩展到整个国家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pres] [ɔːl] [ˌnɑːnkən'fɔːrməti] [baɪ] [lɔː] .
and to suppress all nonconformity by law .
和 到 压制 全部 不合格 经过 法律 .

并以法律手段镇压一切不合规行为。

['evri] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['dɪsəplɪn] .
Every subject of the king is also amenable to church discipline .
每一个 主题 的 这 国王 是 还 易于相处 到 教会 纪律 .

国王的每个臣民也都须遵守教会的纪律。

[baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [sʌtʃ] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hoʊpləs] .
By the Revolution any attempt to enforce such discipline had become hopeless .
经过 这 革命 任何 试图 到 执行 这样的 纪律 有 变得 绝望 .

到革命时期，任何试图强制执行这种纪律的努力都变得毫无希望了。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] [tʃɜːrtʃɪz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
The existence of nonconformist churches has to be recognised as a fact ,
这 存在 的 非传统主义者 教堂 有 到 是 已确认 作为 一个 事实 ,
[ðoʊ] [pər'hæps][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [fækt] .
though perhaps an unpleasant fact .
尽管 也许 一个 令人不快的 事实 .

非国教教会的存在是一个不容忽视的事实，尽管这可能是一个令人不快的事实。

[ðə; ði] [dɪ'sentəz] [kæn; kən][biː; bi] ['wɜːrid] [baɪ] [dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

The	Dissenters	can	be	worried	by	disqualifications	of	various	kinds	;	but	the
这	异议者	能	是	担心	经过	取消资格	的	各种各样的	种类	;	但	这

[kleɪm] [tuː; tə] [ˌtɑːlə'reɪʃn] ,

claim	to	toleration	,
宣称	到	容忍	,

持不同政见者可能会因各种各样的限制而感到担忧；但他们对宽容的诉求，

[ʌv; əv] ['prɑːtɪstənt] [sekts] [æt; ət] [liːst] , [ɪz] [əd'mɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ræðər]

of	Protestant	sects	at	least	,	is	admitted	;	and	the	persecution	is	political	rather
的	新教	教派	在	至少	,	是	承认	;	和	这	迫害	是	政治的	相当

[ðæn; ðən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] .

than	ecclesiastical	.
比	教会的	.

至少在基督教新教教派中，这种迫害是公认的；而且这种迫害是政治性的，而不是教会性的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['herɪtɪks] ,

They	are	not	regarded	as	heretics	,
他们	是	不是	认为	作为	异端	,

他们不被视为异端。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] [klæs] [ʌv; əv]

but	as	representing	an	interest	which	is	opposed	to	the	dominant	class	of
但	作为	代表	一个	兴趣	哪个	是	反对	到	这	主导的	班级	的

[ðə; ði] ['lændɪd] ['dʒentri] .

the	landed	gentry	.
这	登陆	绅	.

但它所代表的利益与占统治地位的乡绅阶层的利益相悖。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [sʌtʃ] [hæz; həz] [lɔːst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ɪz] ['grædʒuəli] ['fɔːlɪŋ]

The	Church	as	such	has	lost	the	power	of	discipline	and	is	gradually	falling
这	教会	作为	这样的	有	丢失的	这	力量	的	纪律	和	是	逐步地	坠落

['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

under	the	power	of	the
在下面	这	力量	的	这

教会本身已经丧失了纪律约束的能力，并且正在逐渐落入……的掌控之下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['dɑːmɪnənt] [əˌrɪstə'krætɪk] [klæs] .

dominant	aristocratic	class	.
主导的	贵族	班级	.

占主导地位的贵族阶级。

[wen] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] ['trʌb(ə)lsəm] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

When	Convocation	tries	to	make	itself	troublesome	,	in	a	few	years	,
什么时候	召集	尝试	到	制作	本身	麻烦的	,	在	一个	很少	年	,

当大会试图制造麻烦时，几年后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['saɪlənst] [ænd; ənd][drɑːp]['ɪntuː] ['ɪmpətəns] .

it	will	be	silenced	and	drop	into	impotence	.
它	将要	是	沉默	和	降低	进入	阳痿	.

它将被噤声，并陷入无能为力的状态。

[tʃɜːrtʃ] - ['fiːlɪŋ] [ɪn'diːd] , [ɪz] [stɪl] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['klɜːrdʒi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli]

Church	-	feeling	indeed	,	is	still	strong	,	but	the	clergy	have	become	thoroughly
教会	-	感觉	的确	,	是	仍然	强的	,	但	这	牧师	有	变得	彻底

[səb'sɜːrviənt] ,

subservient	,
顺从的	,

教会情结确实依然强烈，但神职人员已经彻底变得唯唯诺诺。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəri] [wɪl] [biː; bi] [mɪr] [ə'pendidʒiz] [tuː; tə][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]

and	during	the	century	will	be	mere	appendages	to	the	nobility	and
和	期间	这	世纪	将要	是	仅仅	附属物	到	这	贵族	和

['skwaɪərɑːrki] .

squirearchy	.
乡绅阶层	.

在本世纪里，他们将沦为贵族和乡绅阶层的附属品。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['pærəlel] .

The	intellectual	change	is	parallel	.
这	知识分子	改变	是	平行线	.

思想观念的转变是同步发生的。

[ðə; ði] [greɪt] [di'vainz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [spiːk] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd]

The	great	divines	of	the	seventeenth	century	speak	as	members	of	a	learned
这	伟大的	神灵	的	这	第十七	世纪	说话	作为	成员	的	一个	学习

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['leɪəti] .

corporation	condescending	to	instruct	the	laity	.
公司	居高临下的	到	指示	这	俗人	.

十七世纪的伟大神学家们以博学团体成员的身份，纡尊降贵地教导普通信徒。

[ðə; ði] ['hɪrər] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] ([æz; əz] [dʌn] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː])

The	hearers	are	supposed	to	listen	to	the	voice	(	as	Donne	puts	it	)
这	听众	是	据称	到	听	到	这	嗓音	(	作为	唐恩	放置	它	)

[æz; əz][frʌm; frəm] - ['eɪndʒəlz][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] . -

as	from	'	angels	in	the	clouds	.	'
作为	从	-	天使	在	这	云	.	-

听众应该像听约翰·邓恩所说的那样，聆听来自“云端天使”的声音。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ekspɜːrts] , [stiːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['saɪəns] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	are	experts	,	steeped	in	a	special	science	,	above	the	comprehension	of	the
他们	是	专家	,	浸泡	在	一个	特别的	科学	,	多于	这	理解	的	这

['vʌlgər] .

vulgar	.
庸俗	.

他们是专家，精通一门特殊的科学，超出了普通人的理解范围。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrəli]

They	have	been	trained	in	the	schools	of	theology	and	have	been	thoroughly
他们	有	到过	受过训练	在	这	学校	的	神学	和	有	到过	彻底

[drɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] - ['sɪlədʒaiz] . -

drilled	in	the	art	of	'	syllogising	.	'
钻孔	在	这	艺术	的	-	三段论化	.	-

他们曾在神学院接受过训练，并接受过“三段论推理”艺术的彻底训练。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɑːðəz] [æt; ət][ðer; ðər]['fɪŋgər] - ['ɛndz] ;

They	are	walking	libraries	with	the	ancient	fathers	at	their	finger	-	ends	;
他们	是	步行	图书馆	和	这	古老的	父亲们	在	他们的	手指	-	结束	;

他们就像行走的图书馆，古代先贤的知识就在他们指尖。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['stʌdid] [ə'kwaɪnəs][ænd; ənd] ['dʌnz] ['skoʊtəs] ,

they	have	studied	Aquinas	and	Duns	Scotus	,
他们	有	研究	阿奎那	和	邓斯	斯科特斯	,

他们研究过托马斯·阿奎那和邓斯·司各脱，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðer; ðər] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] ['kɔntrəvəːsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]

and	have	shown	their	technical	knowledge	in	controversies	with	the	great
和	有	所示	他们的	技术的	知识	在	争议	和	这	伟大的

['dʒɛʒuːɪts] , [swɑː'rɛz][ænd; ənd] ['beləmiːn] .

Jesuits	,	Suarez	and	Bellarmine	.
耶稣会士	,	苏亚雷斯	和	贝拉明	.

并在与伟大的耶稣会士苏亚雷斯和贝拉明的争论中展现了他们的技术知识。

[ðeɪ] [spiːk] ['fræŋkli] , [ɪf] [nɑːt] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] , [æz; əz][men] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

They	speak	frankly	,	if	not	ostentatiously	,	as	men	of	learning	,	and	their
他们	说话	坦率地说	,	如果	不是	炫耀地	,	作为	男人	的	学习	,	和	他们的

['səːmənz] [ɑːr; ər] [.əuvə'weitid] [wɪð; wɪθ][kwoʊ'teɪʃənz] ,

sermons	are	overweighted	with	quotations	,
布道	是	超重	和	引文	,

他们说话坦率，甚至有些卖弄学问，但他们的布道中却充斥着大量的引文。

['ʃoʊɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klæsɪks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]

showing	familiarity	with	the	classics	,	and	with	the	whole	range	of	theological
显示	熟悉	和	这	经典	,	和	和	这	所有的	范围	的	神学

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

表现出对古典文学和整个神学文献领域的熟悉程度。

['ɑːbviəsli] [ðə; ði] ['hɪrər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪv] [ri'sipiənt]

Obviously	the	hearers	are	to	be	passive	recipients
明显地	这	听众	是	到	是	被动的	收件人

显然，听者是被动的接受者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[nɑːt]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] .

not	judges	of	the	doctrine	.
不是	法官	的	这	教义	.

不是教义的评判者。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['tɪlətsən] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][dɪ'vaɪn] ,

But	by	the	end	of	the	century	Tillotson	has	become	the	typical	divine	,
但	经过	这	结尾	的	这	世纪	蒂洛森	有	变得	这	典型的	神圣的	,

但到了世纪末，蒂洛森已经成为了典型的神学家，

[huːz] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mɑːrkt] [ɪn] [θiː'ɑːlədʒi] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['lɑːk] [ɪn]

whose	authority	was	to	be	as	marked	in	theology	as	that	of	Locke	in
谁	权威	曾是	到	是	作为	标记	在	神学	作为	那	的	洛克	在

[fə'lɑːsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

他在神学领域的权威性将与洛克在哲学领域的权威性一样显著。

['tɪlətsən] [hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [ə'bændənd] ['eni] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

Tillotson	has	entirely	abandoned	any	ostentatious	show	of	learning	.
蒂洛森	有	完全	弃	任何	炫耀的	展示	的	学习	.

蒂洛森完全放弃了任何炫耀学识的做法。

[hiː; hi] [ə'dresiz] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ,

He	addresses	his	hearers	in	language	on	a	level	with	their	capabilities	,
他	地址	他的	听众	在	语言	在	一个	等级	和	他们的	能力	,

他使用听众能够理解的语言与他们交流。

[ænd; ənd] [ə'sju:mz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] - ['pæsɪv] ['bʌkits] [tu:; tə][bi:; bi] [pʌmpt] ['ɪntu:] - [bʌt; bət]

and	assumes	that	they	are	not	'	passive	buckets	to	be	pumped	into	'	but
和	假设	那	他们	是	不是	-	被动的	水桶	到	是	泵	进入	-	但

['ri:z(ə)nəb(ə)l] [men] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['krɪtɪks][æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'saɪplz] .

reasonable	men	who	have	a	right	to	be	critics	as	well	as	disciples	.
合理的	男人	WHO	有	一个	正确的	到	是	评论家	作为	出色地	作为	门徒	.

并认为他们不是"被动接受意见的桶"，而是有理性的人，他们既有权成为批评者，也有权成为追随者。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pi:l] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ,

It	is	taken	for	granted	that	the	appeal	must	be	to	reason	,
它	是	已采取	为了	的确	那	这	上诉	必须	是	到	原因	,

人们理所当然地认为，上诉必须诉诸理性。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [gɔ:n] [θru:] ['eni] ['speʃ(ə)l] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ]

and	to	the	reason	which	has	not	gone	through	any	special	professional	training
和	到	这	原因	哪个	有	不是	已消失	通过	任何	特别的	专业的	训练

.

:

.

原因在于他没有接受过任何专门的专业培训。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [ðæt] [ɪz] ,

The	audience	,	that	is	,
这	观众	,	那	是	,

也就是说，观众

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][mʌst; məst] [ə'dres] [hɪm'self] [ɪz][wʌn] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['leɪəti]

to	which	the	divine	must	address	himself	is	one	composed	of	the	average	laity
到	哪个	这	神圣的	必须	地址	他自己	是	一	由	的	这	平均的	俗人

[hu:] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

who	are	quite	competent	to	judge	for	themselves	.
WHO	是	相当	胜任的	到	法官	为了	他们自己	.

神必须面对的是由普通信徒组成的群体，他们完全有能力自己做出判断。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɪz] [ment] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

That	is	the	change	that	is	meant	when	we	are	told	that	this	was	the	period	of
那	是	这	改变	那	是	意思是	什么时候	我们	是	讲述	那	这	曾是	这	时期	的

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] .

the	development	of	English	prose	.
这	发展	的	英语	散文	.

这就是人们常说的英语散文发展时期所指的变化。

['draɪdən] , [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [greɪt] ['mæstərz] , [prə'fest] [tu:; tə][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz] [staɪl] [frʌm; frəm]

Dryden	,	one	of	its	great	masters	,	professed	to	have	learned	his	style	from
德莱顿	,	一	的	它是	伟大的	大师	,	声称	到	有	学习	他的	风格	从

['tɪlətsən] .

Tillotson	.
蒂洛森	.

德莱顿是该领域的一位伟大作家，他声称自己的风格是从蒂洛森那里学来的。

[ðə; ði] ['raɪtər] , [ðæt] [ɪz] , [hæz; həz][tu:; tə][su:t] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['ɔ:diəns] [wɪtʃ] [hæz; həz]

The	writer	,	that	is	,	has	to	suit	himself	to	the	new	audience	which	has
这	作家	,	那	是	,	有	到	套装	他自己	到	这	新的	观众	哪个	有

[groʊn] [ʌp] .

grown	up	.
生长	向上	.

也就是说，作家必须适应已经成长起来的新读者群。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [θroʊ] [ə'saɪd][ɔːl][ðə; ði] ['pænəpli] [ʌv; əv] [skə'læstɪk] ['lɑːdʒɪk] , [ðə; ði][væst] [ˌæpə'rætəs]

He	has	to	throw	aside	all	the	panoply	of	scholastic	logic	,	the	vast	apparatus
他	有	到	扔	旁边	全部	这	全套装备	的	学术	逻辑	,	这	广阔的	设备

[ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] ,

of	professional	learning	,
的	专业的	学习	,

他必须抛弃所有经院哲学的逻辑体系和庞大的专业学习体系。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pleks] ['lætɪˌnaɪzd] [kən'strʌkʃənz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ['ædmərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	the	complex	Latinised	constructions	,	which	,	however	admirable	some	of
和	这	复杂的	拉丁化	建筑	,	哪个	,	然而	令人钦佩的	一些	的

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'duːst] ,

the	effects	produced	,
这	效果	生产	,

以及复杂的拉丁化结构，尽管它们产生的一些效果令人赞叹，

[ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

shows	that	the	writer	is	thinking	of
演出	那	这	作家	是	思维	的

这表明作者正在思考.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[wel] - [riːd] [s'kɒləz] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

well	-	read	scholars	,	not	of	the	ordinary	man	of	the	world	.
出色地	-	读	学者们	,	不是	的	这	普通的	男人	的	这	世界	.

博学之士，而非世俗之人。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['beɪkən][ænd; ənd] [dei'kaːt] , [pər'hæps] , [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	has	learned	from	Bacon	and	Descartes	,	perhaps	,	that	his
他	有	学习	从	熏肉	和	笛卡尔	,	也许	,	那	他的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['saɪəns] [wʌz; wəz] ['juːsləs] ['lʌmbər] ;

supposed	science	was	useless	lumber	;
据称	科学	曾是	无用	木材	;

他或许从培根和笛卡尔那里学到了，他所谓的科学不过是毫无用处的木头；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [men] [huː] [nɑːt]['oʊnli][wɑːnt] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət][ɑːr; ər]

and	he	has	to	speak	to	men	who	not	only	want	plain	language	but	are
和	他	有	到	说话	到	男人	WHO	不是	仅有的	想	清楚的	语言	但	是

[kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ə'θɔːrəti] [hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrəli]

quite	convinced	that	the	pretensions	of	the	old	authority	have	been	thoroughly
相当	确信	那	这	虚荣心	的	这	老的	权威	有	到过	彻底

[ɪk'sploʊdɪd] .

exploded	.
爆炸了	.

他必须与那些不仅想要通俗易懂的语言，而且深信旧权威的虚伪已被彻底戳破的人们交谈。

[pə'lɪtɪkli] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [miːnz] [ˌtɑːlə'reɪʃn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['vʌlgər] [kæn; kən]

Politically	,	the	change	means	toleration	,	for	it	is	assumed	that	the	vulgar	can
政治上	,	这	改变	方法	容忍	,	为了	它	是	假定	那	这	庸俗	能

[dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;

judge	for	themselves	;
法官	为了	他们自己	;

从政治角度来看，这种改变意味着宽容，因为人们认为普通民众能够自己做出判断；

[ˌɪntə'lektʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] , [ðæt] [ɪz] , [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n] ['kɑːmən]

intellectually	,	it	means	rationalism	,	that	is	,	an	appeal	to	the	reason	common
智力方面	,	它	方法	理性主义	,	那	是	,	一个	上诉	到	这	原因	常见的

[tuː; tə][ɔːl] [men] ; [ænd; ənd] ,

to	all	men	;	and	,
到	全部	男人	;	和	,

从理智上讲，它意味着理性主义，即诉诸全人类共通的理性；而且，

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði]['heɪtrɪd] [ʌv; əv]['ped(ə)ntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ək'septəns]

in	literature	it	means	the	hatred	of	pedantry	and	the	acceptance
在	文学	它	方法	这	仇恨	的	迂腐	和	这	验收

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪtəreri] [fɔːrmz] [æz; əz][ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [kən'dʒiːniəl][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

of	such	literary	forms	as	are	thoroughly	congenial	and	intelligible	to	the
的	这样的	文学	表格	作为	是	彻底	相投	和	可理解的	到	这

['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɔːdiəns] .

common	sense	of	the	new	audience	.
常见的	感觉	的	这	新的	观众	.

在文学领域，这意味着厌恶迂腐，并接受那些与新读者的常识完全契合且易于理解的文学形式。

[ðə; ði]['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'dæntɪk] [ɪz][ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

The	hatred	of	the	pedantic	is	the	characteristic	sentiment	of	the	time	.
这	仇恨	的	这	迂腐的	是	这	特征	情绪	的	这	时间	.

对迂腐之人的厌恶是那个时代的典型情绪。

[wen] ['bɜːrkli] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [ɪn] [ə'merɪkə] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

When	Berkeley	looked	forward	to	a	new	world	in	America	,	he	described	it	as
什么时候	伯克利	看起来	向前	到	一个	新的	世界	在	美国	,	他	描述	它	作为

[ðə; ði][juː'toʊpiə]

the	Utopia
这	乌托邦

当伯克利展望美国的新世界时，他将其描述为乌托邦。

- [wer] [men] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪm'poʊz] [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] [sens]

'	Where	men	shall	not	impose	for	truth	and	sense
-	在哪里	男人	将	不是	强加	为了	真相	和	感觉

“凡人不得以真理和理性为借口。”

[ðə; ði]['ped(ə)ntri] [ʌv; əv] [kɔːrts] [ænd; ənd] [skuːlz] . -

The	pedantry	of	Courts	and	Schools	.	'
这	迂腐	的	法院	和	学校	.	-

法院和学校的迂腐作风。

[wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

When	he	announced	a	metaphysical	discovery	he	showed	his	understanding	of
什么时候	他	宣布	一个	形而上学的	发现	他	显示	他的	理解	的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] — [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə]

the	principle	by	making	his	exposition	—	strange	as	the	proceeding	appears	to
这	原则	经过	制作	他的	展览	—	奇怪的	作为	这	进行中	出现	到

[ˌjuː 'es] — [æz; əz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['lɪtəreri] [skɪl] [kʊd; kəd]

us	—	as	short	and	as	clear	as	the	most	admirable	literary	skill	could
我们	—	作为	短的	和	作为	清除	作为	这	最多	令人钦佩的	文学	技能	可以

[kən'traɪv] .

contrive	.
精心策划	.

当他宣布一项形而上学的发现时，他通过使他的阐述——尽管在我们看来很奇怪——尽可能简短明了，展现了他对该原理的理解，这体现了最令人钦佩的文学技巧。

[ðæt]

That
那

那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ɪk'sentrɪk] [æm'bɪʃ(ə)n] ['dɔmineits] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
eccentric ambition dominates the writings of the times .
偏心 志向 占据主导地位 这 著作 的 这 时代 .

那个时代的著作充斥着古怪的野心。

[ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['lɪtəreri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [bʌt; bət] ['kjʊriəsli]
In a purely literary direction it is illustrated by the famous but curiously
在 一个 纯粹 文学 方向 它 是 插图 经过 这 著名的 但 奇怪的是
['ræmblɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd] ['mɑːdɜ·nz] [bɪ'gʌn] [ɪn]
rambling and equivocal controversy about the Ancients and Moderns begun in
漫无边际 和 模棱两可 争议 关于 这 古代人 和 现代人 开始 在
[fræns] [baɪ]['pɛrɔlt, pɜ·'ɔlt][ænd; ənd][bwɑː'ləu] .
France by Perrault and Boileau .
法国 经过 佩罗 和 博伊洛 .

从纯粹的文学角度来看，法国人佩罗和布瓦洛发起的关于古代人和现代人的著名但又古怪冗长且模棱两可的争论就说明了这一点。

[ɪn] ['ɪŋgləns] [ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] ['aʊtkʌm] [wʌz; wəz] ['swɪfts] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,
In England the most familiar outcome was Swift's Battle of the Books ,
在 英格兰 这 最多 熟悉的 结果 曾是 斯威夫特的 战斗 的 这 图书 ,

在英国，最常见的结果是斯威夫特的“书籍之战”。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ðə; ði] ['feɪməs] [freɪz] [ə'baʊt] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] , - [ðə; ði] [tuː]
in which he struck out the famous phrase about sweetness and light , ' the two
在 哪个 他 击 出去 这 著名的 短语 关于 甜味 和 光 , - 这 二
['nəublist][ʌv; əv] [θɪŋz] - ;
noblest of things ' ;
最高贵 的 事物 - ;

他在文中删去了关于甜蜜和光明的著名短语“这是两件最高尚的事情”；

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] ['bɛntliːz] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['draɪdənz] ['poʊətri] .
which he illustrated by ridiculing Bentley's criticism and Dryden's poetry .
哪个 他 插图 经过 嘲笑 宾利的 批评 和 德莱顿的 诗 .

他通过嘲讽本特利的评论和德莱顿的诗歌来说明这一点。

[aɪ] [meɪ] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ək'sept] [æz; əz]
I may take for granted the motives which induced that generation to accept as
我 可能 拿 为了 的确 这 动机 哪个 诱导 那 一代 到 接受 作为
[ðer; ðər] ['mɒdlz] [ðə; ði] [greɪt] ['klæsɪk(ə)l] ['mɑːstəpiːsɪz] ,
their models the great classical masterpieces ,
他们的 模型 这 伟大的 古典 杰作 ,

我或许会想当然地认为，那一代人之所以将伟大的古典杰作奉为楷模，是出于某种动机。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪd] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['letərz]
the study of which had played so important a part in the revival of letters
这 学习 的 哪个 有 玩 所以 重要的 一个 部分 在 这 复兴 的 信件
[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [fə'lɑːsəfi] .
and the new philosophy .
和 这 新的 哲学 .

对它的研究在文学复兴和新哲学发展中发挥了非常重要的作用。

[aɪ] [meɪ] [pər'hæps] [noʊt] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
I may perhaps note , in passing ,
我 可能 也许 笔记 , 在 通过 ,

我或许可以顺便提一下，

[ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [wʌt] ['klæsɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ment] [tuː; tə] [ðæt]

that	we	do	not	always	remember	what	classical	literature	meant	to	that
那	我们	做	不是	总是	记住	什么	古典	文学	意思是	到	那

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

我们并不总是记得古典文学对那一代人的意义。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ment] ['nʌθɪŋ] [ðen] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [drɪl] [ɪn] [griːk]

the	education	of	a	gentleman	meant	nothing	then	except	a	certain	drill	in	Greek
这	教育	的	一个	绅士	意思是	没有什么	然后	除了	一个	肯定	钻头	在	希腊语

[ænd; ənd] ['lætn] — [ˌwer'æz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dæblɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

and	Latin	—	whereas	now	it	includes	a	little	dabbling	in	other	branches	of
和	拉丁	—	然而	现在	它	包括	一个	小的	浅尝辄止	在	其他	分支	的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

当时绅士的教育除了学习希腊语和拉丁语之外，什么也没有——而现在，绅士的教育还包括对其他知识领域的一些涉猎。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

In	the	next	place	,	if	a	man	had	an	appetite	for	literature	,
在	这	下一个	地方	,	如果	一个	男人	有	一个	食欲	为了	文学	,

其次，如果一个人对文学感兴趣，

[wʌt] [els] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [riːd] ?

what	else	was	he	to	read	?
什么	别的	曾是	他	到	读	?

他还能读些什么呢?

[ɪ'mædʒɪn] ['evri] ['nɑːv(ə)l] , ['poʊəm] , [ænd; ənd] ['eseɪ] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['sentʃəriz] [tuː; tə]

Imagine	every	novel	,	poem	,	and	essay	written	during	the	last	two	centuries	to
想象	每一个	小说	,	诗	,	和	散文	书面	期间	这	最后的	二	几个世纪	到

[biː; bi] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,

be	obliterated	and	further	,
是	彻底摧毁	和	更远	,

想象一下，过去两个世纪以来创作的所有小说、诗歌和散文都被彻底抹去，甚至更糟的是，

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]

the	literature	of	the
这	文学	的	这

文学

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['ɜːrli] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [went] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [pɪ'dæntɪk]

early	seventeenth	century	and	all	that	went	before	to	be	regarded	as	pedantic
早期的	第十七	世纪	和	全部	那	去	前	到	是	认为	作为	迂腐的

[ænd; ənd] [ˌɑːbsə'liːt] ,

and	obsolete	,
和	过时的	,

十七世纪早期以及之前的所有时期都被视为迂腐过时。

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['stʌdi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

the	field	of	study	would	be	so	limited	that	a	man	would	be	forced	in	spite	of
这	场地	的	学习	会	是	所以	有限的	那	一个	男人	会	是	强制	在	尽管如此	的

[hɪm'self] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['hoʊmər][ænd; ənd]['vəːdʒil] .

himself	to	read	his	Homer	and	Virgil	.
他自己	到	读	他的	荷马	和	维吉尔	.

研究领域将会非常狭窄，以至于一个人即使不情愿也会被迫去读荷马和维吉尔的作品。

[ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv] ['ped(ə)ntri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['ækjərətli] [dɪ'faɪnd] — ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

The	vice	of	pedantry	was	not	very	accurately	defined	—	sometimes	it	is	the
这	副	的	迂腐	曾是	不是	非常	准确	定义	—	有时	它	是	这

['eɪnʃənt] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['mɑːdərn] ,

ancient	,	sometimes	the	modern	,
古老的	,	有时	这	现代的	,

迂腐这种恶习的定义并不十分准确——有时指的是古代的，有时指的是现代的。

[huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [pɪ'dæntɪk] .

who	appears	to	be	pedantic	.
WHO	出现	到	是	迂腐的	.

他看起来很迂腐。

[stɪl] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,

Still	,	as	in	the	Battle	of	the	Books	controversy	,
仍然	,	作为	在	这	战斗	的	这	图书	争议	,

然而，就像在“书籍之战”争议中一样，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

the	general	opinion	seems	to	be	that	the	critic	should	have	before	him	the
这	一般的	观点	似乎	到	是	那	这	评论家	应该	有	前	他	这

[greɪt] ['klæsɪk(ə)l] ['mɒdlz] ,

great	classical	models	,
伟大的	古典	模型	,

人们普遍认为，评论家应该先接触伟大的古典典范。

[ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [æz; əz][ə; eɪ]

and	regard	the	English	literature	of	the	seventeenth	century	as	a
和	看待	这	英语	文学	的	这	第十七	世纪	作为	一个

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['erərz] [ʌv; əv] [teɪst] .

collection	of	all	possible	errors	of	taste	.
收藏	的	全部	可能的	错误	的	品尝	.

并将十七世纪的英国文学视为各种品味错误的集合。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] , [swɪft] [wɪð; wɪθ][poʊp] [fɔːrmd] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

When	,	at	the	end	of	this	period	,	Swift	with	Pope	formed	the	project
什么时候	,	在	这	结尾	的	这	时期	,	迅速	和	教皇	形成	这	项目

[ʌv; əv][ðə; ði] [skraɪ'blɪrəs] [klʌb] ,

of	the	Scriblerus	Club	,
的	这	scriblerus	俱乐部	,

在此期间末期，斯威夫特与蒲柏共同创立了斯克里布勒斯俱乐部。

[ɪts] [eɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['sætaɪər] [ə'genst] [ɔːl] - [fɔːls] [teɪsts] - [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] ,

its	aim	was	to	be	a	joint	-	stock	satire	against	all	'	false	tastes	'	in	learning	,
它是	目的	曾是	到	是	一个	联合的	-	库存	讽刺	反对	全部	-	错误的	口味	-	在	学习	,

[ɑːrt] , [ænd; ənd] ['saɪəns] .

art	,	and	science	.
艺术	,	和	科学	.

它的目的是讽刺学术、艺术和科学中所有“错误的品味”。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] [ʌv; əv]

That	was	the	characteristic	conception	of	the	most	brilliant	men	of	letters	of
那	曾是	这	特征	概念	的	这	最多	杰出的	男人	的	信件	的

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

这是当时最杰出的文人墨客的典型观念。

[hɪr] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Here	,	then	,	we	have	the	general	indication	of	the	composition	of	the
这里	,	然后	,	我们	有	这	一般的	指示	的	这	作品	的	这

['lɪtərəri] ['ɔːrgən] .

literary	organ	.
文学	器官	.

由此，我们大致了解了文学机构的组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — - [wɪts] - [ɪz][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [self] - [ˌdezɪg'neɪʃn]

It	is	made	up	of	men	of	the	world	—	'	Wits	'	is	their	favourite	self	-	designation
它	是	制成	向上	的	男人	的	这	世界	—	-	智慧	-	是	他们的	最喜欢的	自己	-	指定

, [sˈkɒləz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

,	scholars	and	gentlemen	,
,	学者们	和	先生们	,

它由世人组成——“才子”是他们最喜欢的自我称谓，他们是学者和绅士。

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][ðə; ði] [sˈkɒləz] — ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

with	rather	more	of	the	gentlemen	than	the	scholars	—	living	in	the	capital	,
和	相当	更多的	的	这	先生们	比	这	学者们	—	活的	在	这	首都	,

绅士比学者多得多——他们都住在首都。

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['aɪlənd][ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ə'mɪd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]

which	forms	a	kind	of	island	of	illumination	amid	the	surrounding	darkness	of
哪个	表格	一个	种类	的	岛	的	照明	之中	这	周围	黑暗	的

它如同黑暗中的一座光明岛屿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kʌntri] — [ɪn'kluːdɪŋ] [men][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['soʊʃ(ə)l]

the	agricultural	country	—	including	men	of	rank	and	others	of	sufficient	social
这	农业	国家	—	包括	男人	的	秩	和	其他的	的	充足的	社会的

['stændɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] — ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

standing	to	receive	them	on	friendly	terms	—	meeting	at	coffee	-	houses	and
常设	到	收到	他们	在	友好的	条款	—	会议	在	咖啡	-	房屋	和

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['tæsɪt] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [klʌbz] [tuː; tə] [kəm'per] [noʊts] [ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði]

in	a	kind	of	tacit	confederation	of	clubs	to	compare	notes	and	form	the
在	一个	种类	的	默契	联盟	的	俱乐部	到	比较	笔记	和	形式	这

[hoʊl] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

whole	public	opinion	of	the	day	.
所有的	民众	观点	的	这	天	.

农业国家——包括有地位的人和其他有足够社会地位的人，他们能够友好地接待他们——在咖啡馆聚会，并在一个心照不宣的俱乐部联盟中交流意见，形成当时的整个公众舆论。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

They	are	conscious	that	in	them	is	concentrated	the	enlightenment	of	the	period	.
他们	是	有意识的	那	在	他们	是	集中	这	启示	的	这	时期	.

他们意识到，他们身上凝聚着那个时代的启蒙思想。

[ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [ɪz] [ˈsoʊʃəli] [ænd; ənd] [pəˈlɪtɪkli] [ˈdɑːmɪnənt] — [ðə; ði] [ædˈvæns]

The	class	to	which	they	belong	is	socially	and	politically	dominant	—	the	advance
这	班级	到	哪个	他们	属于	是	社会	和	政治上	主导的	—	这	进步

[gɑːrd] [ʌv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈprɑːgres] .

guard	of	national	progress	.
警卫	的	国家的	进步	.

他们所属的阶级在社会和政治上占据主导地位——是国家进步的先锋队。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈfaɪnəli] [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈɪŋkjʊbəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈretrəgreɪd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsɪstəm] ;

It	has	finally	cast	off	the	incubus	of	a	retrograde	political	system	;
它	有	最后	投掷	离开	这	梦魇	的	一个	逆行	政治的	系统	;

它终于摆脱了倒退的政治体制的桎梏;

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnˈpresɪdentɪd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ˈjʊrəp] ;

it	has	placed	the	nation	in	a	position	of	unprecedented	importance	in	Europe	;
它	有	放置	这	国家	在	一个	位置	的	空前的	重要性	在	欧洲	;

这使该国在欧洲占据了前所未有的重要地位;

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsetɪŋ] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɔːrdərd] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsivilaizd] [wɜːrld]

and	it	is	setting	an	example	of	ordered	liberty	to	the	whole	civilised	world
和	它	是	环境	一个	例子	的	订购	自由	到	这	所有的	文明	世界

.

:

.

它为整个文明世界树立了有序自由的榜样。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [fɔːrst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] [tuː; tə] [əˈbændən] [ðə; ði] [oʊld] [kleɪm]

It	has	forced	the	Church	and	the	priesthood	to	abandon	the	old	claim
它	有	强制	这	教会	和	这	圣职	到	放弃	这	老的	宣称

[tuː; tə] [ˈspɪrɪtʃuəl] [suːˈpreməsi] .

to	spiritual	supremacy	.
到	精神	霸权	.

这迫使教会和神职人员放弃了以往对精神至高无上地位的主张。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [sfɪr] , [krʌʃt] [ðə; ði] [oʊld] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ] [ɪmˈbɑːdid]

It	has	,	in	the	intellectual	sphere	,	crushed	the	old	authority	which	embodied
它	有	,	在	这	知识分子	领域	,	碎	这	老的	权威	哪个	具身化的

[ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈpredʒədɪs] ,

superstition	,	antiquated	prejudice	,
迷信	,	过时的	偏见	,

在知识领域，它粉碎了体现迷信和陈旧偏见的旧权威。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃæm] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌpˈheld] [baɪ] [ə; eɪ] [kloʊz]

and	a	sham	system	of	professional	knowledge	,	which	was	upheld	by	a	close
和	一个	假	系统	的	专业的	知识	,	哪个	曾是	维持	经过	一个	关闭

[ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] .

corporation	.
公司	.

以及由一家封闭式公司维护的虚假的专业知识体系。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈliːvz] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] — [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈevɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri]

It	believes	in	reason	—	meaning	the	principles	which	are	evident	to	the	ordinary
它	相信	在	原因	—	意义	这	原则	哪个	是	明显	到	这	普通的

[ˈkɑːmən] [sens] [ʌv; əv] [men] [æt; ət] [ɪts] [oʊn] [ˈlev(ə)l] .

common	sense	of	men	at	its	own	level	.
常见的	感觉	的	男人	在	它是	自己的	等级	.

它信奉理性——即它自身层面上普通人凭常识就能理解的原则。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] [ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ðə; ði] [pleɪn] [dɪ'mɑːnstrəbl] [trʊθs]

It	believes	in	what	it	calls	the	Religion	of	Nature	—	the	plain	demonstrable	truths
它	相信	在	什么	它	呼叫	这	宗教	的	自然	—	这	清楚的	可证明的	真相

['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːrs(ə)n] .

obvious	to	every	intelligent	person	.
明显的	到	每一个	聪明的	人	.

它信奉所谓的自然宗教——即每个有智慧的人都能轻易理解的、显而易见的真理。

[wɪð; wɪθ] ['lɑːk] [fɔːr; fər] [ɪts]

With	Locke	for	its
和	洛克	为了	它是

以洛克为例

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['spoʊksmən] , [ænd; ənd] ['nuːtən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kə'pæsəti] ,

spokesman	,	and	Newton	as	a	living	proof	of	its	scientific	capacity	,
发言人	,	和	牛顿	作为	一个	活的	证明	的	它是	科学	容量	,

发言人，以及牛顿作为其科学能力的活生生的证明，

[ˌaɪ 'tiː] [hoʊldz] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪvərd] ['neɪʃ(ə)n] [mɑːrkt] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

it	holds	that	England	is	the	favoured	nation	marked	out	as	the	land	of	liberty	,
它	持有	那	英格兰	是	这	受青睐	国家	标记	出去	作为	这	土地	的	自由	,

它认为英国是受宠的国家，被指定为自由之地。

[fə'lɑːsəfi] , ['kɑːmən] [sens] , [ˌtɑːlə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['eksələns] .

philosophy	,	common	sense	,	toleration	,	and	intellectual	excellence	.
哲学	,	常见的	感觉	,	容忍	,	和	知识分子	卓越	.

哲学、常识、宽容和卓越的才智。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zɜːrvz] ,

And	with	certain	reserves	,
和	和	肯定	储备	,

而且，在一定的储备金范围内，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [æt; ət] [ɪts] [oʊn] [ˌvælju'eɪʃn] [baɪ] ['fɔːrənərz] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] ['dɑːrknəs]

it	will	be	taken	at	its	own	valuation	by	foreigners	who	are	still	in	darkness
它	将要	是	已采取	在	它是	自己的	估值	经过	外国人	WHO	是	仍然	在	黑暗

[ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ,

and	deplorably	given	to	slavery	,
和	令人痛心地	给定	到	奴隶制	,

它将被那些仍身处黑暗、可悲地沦为奴隶的外国人按照他们自己的价值去衡量。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['frɑːgz] .

to	say	nothing	of	wooden	shoes	and	the	consumption	of	frogs	.
到	说	没有什么	的	木制的	鞋	和	这	消耗	的	青蛙	.

更不用说木鞋和食用青蛙了。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [rɪ'zʌlt] .

Let	us	now	consider	the	literary	result	.
让	我们	现在	考虑	这	文学	结果	.

现在让我们来探讨一下文学方面的影响。

[aɪ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['veri]

I	may	begin	by	recalling	a	famous	controversy	which	seems	to	illustrate	very
我	可能	开始	经过	回忆	一个	著名的	争议	哪个	似乎	到	阐明	非常

[sɪg'nɪfɪkəntli] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['tendənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

significantly	some	of	the	characteristic	tendencies	of	the	day	.
显著地	一些	的	这	特征	倾向	的	这	天	.

我不妨先回顾一下一场著名的争议，这场争议似乎非常显著地说明了当时的一些典型趋势。

[ðə; ði][steɪdʒ] , [wen] ['riːəli] ['flɜːrɪʃɪŋ] ,

The	stage	,	when	really	flourishing	,
这	阶段	, 什么时候		真的	芊芊	,

舞台，当它真正繁荣发展时，

[maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [moʊst] [kən'spɪkjuəsli] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]

might	be	expected	to	show	most	conspicuously	the	relations	between	authors	and
可能	是	预期的	到	展示	最多	显眼地	这	关系	之间	作者	和

[ðə; ði][sə'saɪəti] .

the	society	.
这	社会	.

人们可能会期望它最明显地展现作者与社会之间的关系。

[ðə; ði]['dræmətɪst] [meɪ] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['θiːətər] ,

The	dramatist	may	be	writing	for	all	time	;	but	if	he	is	to	fill	a	theatre	,
这	剧作家	可能	是	写作	为了	全部	时间	;	但	如果	他	是	到	充满	一个	剧院	,

剧作家或许是在为后世创作；但如果他的作品要座无虚席，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['klɪrli] [ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]

he	must	clearly	adapt	himself	to	the	tastes	of	the	living	and	the	present
他	必须	清楚地	适应	他自己	到	这	口味	的	这	活的	和	这	展示

.

:
.

他必须明显地适应当下人们的喜好和时代潮流。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['spiːkɪŋ] ,

During	the	first	half	of	the	period	of	which	I	am	now	speaking	,
期间	这	第一的	一半	的	这	时期	的	哪个	我	是	现在	请讲	,

在我所说的这段时期的前半段，

['draɪdən][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['dɪkteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] ; [ænd; ənd]['draɪdən][hæd; həd][ə'dɑːptɪd]

Dryden	was	still	the	dictator	of	the	literary	world	;	and	Dryden	had	adopted
德莱顿	曾是	仍然	这	独裁者	的	这	文学	世界	;	和	德莱顿	有	已采用

['kɔŋgriːv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [er] ,

Congreve	as	his	heir	,
康格里夫	作为	他的	继承人	,

德莱顿仍然是文坛的独裁者；而且德莱顿已经指定康格里夫为他的继承人。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] — ['kɔŋgriːv] , [ðoʊ] [hiː; hi]

and	abandoned	to	him	the	province	of	the	drama	—	Congreve	,	though	he
和	弃	到	他	这	省	的	这	戏剧	—	康格里夫	,	尽管	他

['siːst] [tuː; tə] [raɪt] ,

ceased	to	write	,
停止	到	写	,

并将戏剧领域完全交给了他——康格里夫，尽管他后来停止了写作。

[wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə] [huːm] ['ædɪsən] ,

was	recognised	during	his	life	as	the	great	man	of	letters	to	whom	Addison	,
曾是	已确认	期间	他的	生活	作为	这	伟大的	男人	的	信件	到	谁	艾迪生	,

[swɪft] ,

Swift	,
迅速	,

在他生前，他就被公认为伟大的文学家，艾迪生、斯威夫特等人都曾与他相提并论。

[ænd; ənd][poʊp] [ə'griːd] [ɪn] ['peɪɪŋ]

and	Pope	agreed	in	paying
和	教皇	同意	在	付费

教皇同意支付

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmədi] .

respect	,	and	indisputably	the	leading	writer	of	English	Comedy	.
尊重	,	和	无可争议地	这	领导	作家	的	英语	喜剧	.

备受尊敬，并且无可争议地成为英国喜剧界的领军人物。

[wen] [ðə; ði]['kɑːmɪk]['drɑːmə][wʌz; wəz] [ʌn'sperɪŋli] [di'naunst] [baɪ] ['kɑːliər] , ['kɔŋgriːv] [dɪ'fendɪd]

When	the	comic	drama	was	unsparingly	denounced	by	Collier	,	Congreve	defended
什么时候	这	漫画	戏剧	曾是	毫不留情	谴责	经过	科利尔	,	康格里夫	辩护

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

himself	and	his	friends	.
他自己	和	他的	朋友们	.

当科利尔毫不留情地谴责这部喜剧时，康格里夫为自己和他的朋友们辩护。

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] [ðə; ði] [pɪ'dæntɪk] ['pɑːrsn] [wʌn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['traɪʌmf]

In	the	judgment	of	contemporaries	the	pedantic	parson	won	a	complete	triumph
在	这	判断	的	同时代人	这	迂腐的	牧师	韩元	一个	完全的	胜利

['oʊvər][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv] [wɪts] .

over	the	most	brilliant	of	wits	.
超过	这	最多	杰出的	的	智慧	.

在同时代人的评判中，这位迂腐的牧师彻底战胜了最才华横溢的人。

[ɔːl'ðoʊ] [kɑːŋgrɛvz] ['ɜːrli] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːzd] [baɪ] ['kɑːljɔz]

Although	Congreve's	early	abandonment	of	his	career	was	not	caused	by	Collier's
虽然	康格里夫的	早期的	放弃	的	他的	职业	曾是	不是	导致	经过	科利尔的

[ə'tæk] [ə'loʊn] ,

attack	alone	,
攻击	独自的	,

虽然康格里夫过早放弃职业生涯并非完全是由科利尔的袭击造成的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [duː] [ɪn][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kɑːliər] [geɪv]

it	was	probably	due	in	part	to	the	general	sentiment	to	which	Collier	gave
它	曾是	大概	到期的	在	部分	到	这	一般的	情绪	到	哪个	科利尔	给予

['ʌtərəns] .

utterance	.
发声	.

这或许部分归因于科利尔所表达的普遍观点。

[aɪ] [wɪl] [æsk] [wʌt] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

I	will	ask	what	is	implied	as	a	matter	of	fact	in	regard	to	the	social	and
我	将要	问	什么	是	暗示	作为	一个	事情	的	事实	在	看待	到	这	社会的	和

['lɪtərəri] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

literary	characteristics	of	the	time	.
文学	特征	的	这	时间	.

我会询问，就当时的社会和文学特征而言，这其中蕴含着哪些事实。

[ðə; ði] [ʃeik'spiəriən] ['drɑːmə][hæd; həd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['næʃ(ə)nəl] ['ɪmpʌls] .

The	Shakespearian	drama	had	behind	it	a	general	national	impulse	.
这	莎士比亚式	戏剧	有	在后面	它	一个	一般的	国家的	冲动	.

莎士比亚戏剧背后蕴含着一种普遍的民族冲动。

[wɪð; wɪθ] ['fletʃər] ,

With	Fletcher	,
和	弗莱彻	,

与弗莱彻一起，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ɔːl'redi] [aʊt][ʌv; əv] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it	began	to	represent	a	court	already	out	of	harmony	with	the
它	开始	到	代表	一个	法庭	已经	出去	的	和谐	和	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['kɝːənts] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋ] .

strongest	currents	of	national	feeling	.
最强	电流	的	国家的	感觉	.

它开始代表一个与最强烈的民族情感潮流格格不入的法院。

['draɪdən] , [ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['pæsɪdʒ] , ['gɪvz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

Dryden	,	in	a	familiar	passage	,	gives	the	reason	of	the	change	from	his	own
德莱顿	,	在	一个	熟悉的	通道	,	给予	这	原因	的	这	改变	从	他的	自己的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

德莱顿在一段大家耳熟能详的文字中，从他自己的角度解释了这种变化的原因。

[tuː] [pleɪz] [ʌv; əv] ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃər] , [hiː; hi] [sez] [ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd] ['pæsɪdʒ] ,

Two	plays	of	Beaumont	and	Fletcher	,	he	says	in	an	often	quoted	passage	,
二	演出	的	博蒙特	和	弗莱彻	,	他	说道	在	一个	经常	引	通道	,

他在一段经常被引用的文字中说道，博蒙特和弗莱彻的两部戏剧作品。

[wɜːr; wər]['æktɪd] ([ə'baʊt] -) [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ɔːr]['dʒɑːnsən] .

were	acted	(	about	1668	)	for	one	of	Shakespeare	or	Jonson	.
是	行动	(	关于	-	)	为了	一	的	莎士比亚	或者	约翰逊	.

大约在 1668 年，为莎士比亚或本·琼森的剧作而作。

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

His	explanation	is	remarkable	.
他的	解释	是	卓越	.

他的解释令人叹为观止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['leɪtər] ['dræmətɪst] - [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	was	because	the	later	dramatists	'	understood	the	conversation	of
它	曾是	因为	这	之后	剧作家	-	理解	这	对话	的

['dʒent(ə)lmən] [mʌtʃ] ['betər] ,

gentlemen	much	better	,
先生们	很多	更好的	,

这是因为后来的剧作家“更了解绅士们的谈话”，

- [huːz] [waɪld] - [dɪ'bɔːtʃ(ə)rɪ] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [wɪt] [noʊ]['poʊət][kæn; kən]['evər] [peɪnt] [æz; əz]

'	whose	wild	'	debaucheries	and	quickness	of	wit	no	poet	can	ever	paint	as
-	谁	荒野	-	放荡行为	和	速度	的	有	不	诗人	能	曾经	画	作为

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] . -

they	have	done	.	'
他们	有	完毕	.	-

“他们的放荡不羁和机智敏捷，任何诗人也无法像他们那样描绘出来。”

[ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] ['eseɪ] [hiː; hi][ɪk'spleɪnz] [ðæt]

In	a	later	essay	he	explains	that
在	一个	之后	散文	他	解释	那

他在后来的文章中解释说：

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

['greɪtər] [rɪ'faɪnmənt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

greater	refinement	was	due	to	the	influence	of	the	court	.
更大的	精炼	曾是	到期的	到	这	影响	的	这	法庭	.

法院的影响使工艺更加精湛。

[tʃɑːrlz] [iː] . , [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [hæd; həd] [raʊzd] [ˌjuː 'es]

Charles	II	.	,	familiar	with	the	most	brilliant	courts	of	Europe	,	had	roused	us
查尔斯	二	.	,	熟悉的	和	这	最多	杰出的	法院	的	欧洲	,	有	唤醒	我们

[frʌm; frəm]['bɑːrbərɪzəm][ænd; ənd] [rɪ'beljən] ,

from	barbarism	and	rebellion	,
从	野蛮	和	叛乱	,

查理二世熟悉欧洲最辉煌的宫廷，他唤醒我们脱离了野蛮和叛乱。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [mɪks]['aʊər; ɑːr] [sə'lɪdəti] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ʌv; əv]

and	taught	us	to	'	mix	our	solidity	'	with	'	the	air	and	gaiety	of
和	教授	我们	到	-	混合	我们的	固体	-	和	-	这	空气	和	欢乐	的

['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] - !

our	neighbours	'	!
我们的	邻居	-	!

并教导我们“将我们的稳重与邻居的轻松和欢乐融合在一起”！

[aɪ] [niːd] [nɑːt]['kæv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [freɪzɪz] - [rɪ'faɪnmənt] - [ænd; ənd] - ['dʒent(ə)lmən] . -

I	need	not	cavil	at	the	phrases	'	refinement	'	and	'	gentleman	.	'
我	需要	不是	挑剔	在	这	短语	-	精炼	-	和	-	绅士	.	-

我无需对“文雅”和“绅士”这两个词吹毛求疵。

[ɪf] [ðoʊz] [wɜːrdz] [kæn; kən][biː; bi] ['ferli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [huːz] - [waɪld] [dɪ'bɔːtʃ(ə)rɪ] -

If	those	words	can	be	fairly	applied	to	the	courtiers	whose	'	wild	debaucheries	'
如果	那些	字	能	是	相当	应用	到	这	朝臣	谁	-	荒野	放荡行为	-

[dɪs'gʌstɪd] ['evlɪn] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['pepis] ,

disgusted	Evelyn	and	startled	even	the	respectable	Pepys	,
厌恶	伊芙琳	和	惊慌	甚至	这	可敬	佩皮斯	,

如果这些话能恰当地用来形容那些“放荡不羁”的朝臣，他们的行为令伊夫林感到厌恶，甚至连体面的佩皮斯也感到震惊，

[ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪk] ['pɜːrsənz] .

they	may	no	doubt	be	applied	to	the	stage	and	the	dramatic	persons	.
他们	可能	不	怀疑	是	应用	到	这	阶段	和	这	戏剧性	人	.

它们无疑也适用于舞台和戏剧从业者。

[ðə; ði] [reɪk] , [ɔːr] - [waɪld] ['gælənt] , - [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['fletʃər] ,

The	rake	,	or	'	wild	gallant	,	'	had	made	his	first	appearance	in	Fletcher	,
这	耙	, 或者	-		荒野	英勇	,	-	有	制成	他的	第一的	外貌	在	弗莱彻	,

浪荡子，或者说“野蛮的绅士”，最早出现在弗莱彻的作品中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [mɔːr] ['neɪkɪdli] ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

and	had	shown	himself	more	nakedly	after	the	Restoration	.
和	有	所示	他自己	更多的	赤身裸体	后	这	恢复	.

复辟时期，他更加肆无忌惮地暴露自己。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [riˈækʃ(ə)n] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [set] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'lʌki]

This	is	the	so	-	called	reaction	so	often	set	down	to	the	account	of	the	unlucky
这	是	这	所以	-	称为	反应	所以	经常	放	向下	到	这	帐户	的	这	倒霉

[p'jʊərɪtənz] .

Puritans	.
清教徒	.

这就是所谓的反抗，通常被归咎于那些不幸的清教徒。

[ðə; ði] [ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] , [sez] [məˈkɔːli] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv]

The	degradation	,	says	Macaulay	,	was	the	'	effect	of	the	prevalence	of
这	降解	,	说道	麦考利	,	曾是	这	-	影响	的	这	患病率	的

['pjʊrɪtənɪzəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] . -

Puritanism	under	the	Commonwealth	.	'
清教主义	在下面	这	联邦	.	-

麦考利说，这种衰败是"英联邦时期清教主义盛行的结果"。

[ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [seɪnts] - [ɪnˈevɪtəbli] [prəˈduːst] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	attempt	to	make	a	'	nation	of	saints	'	inevitably	produced	a	nation	of
这	试图	到	制作	一个	-	国家	的	圣徒	-	不可避免地	生产	一个	国家	的

['skɔːfərz] .

scoffers	.
嘲讽者	.

试图打造一个"圣徒之国"的努力，最终却造就了一个嘲讽者之国。

[ɪn] [wʌt] [sens] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] - [riˈækʃ(ə)n] - [æt; ət] [ɔːl] ?

In	what	sense	,	in	the	first	place	,	was	there	a	'	reaction	'	at	all	?
在	什么	感觉	,	在	这	第一的	地方	,	曾是	那里	一个	-	反应	-	在	全部	?

首先，从哪个意义上说，存在所谓的"反应"?

[ðə; ði] [pˈjʊərɪtənz] [hæd; həd] [səˈprest] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [fɑːr] [gɔːn] [ɪn] [dɪˈkeɪ]

The	Puritans	had	suppressed	the	stage	when	it	was	already	far	gone	in	decay
这	清教徒	有	被抑制	这	阶段	什么时候	它	曾是	已经	远的	已消失	在	衰变

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊ] [lɔːŋgər] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

because	it	no	longer	satisfied	the	great	bulk	of	the	nation	.
因为	它	不	更长	使满意	这	伟大的	大部分	的	这	国家	.

清教徒在舞台剧衰落到无法满足绝大多数国民的需求时就将其取缔了。

[ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['drɑːmə] [riːˈgeɪnd] [ɪts] [oʊld] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

The	reaction	does	not	imply	that	the	drama	regained	its	old	position	.
这	反应	做	不是	意味着	那	这	戏剧	恢复	它是	老的	位置	.

这一反应并不意味着该剧已经恢复了之前的地位。

[wen] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ɔːr] ['fɑɪˌsiz] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [daʊn] ,

When	the	rule	of	the	saints	or	pharisees	was	broken	down	,
什么时候	这	规则	的	这	圣徒	或者	法利赛人	曾是	破碎的	向下	,

当圣徒或法利赛人的统治被瓦解时，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðə; ði] [steɪdʒ] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [əˈgen] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɔːrgən] .

the	stage	did	not	become	again	a	national	organ	.
这	阶段	做过	不是	变得	再次	一个	国家的	器官	.

舞台并没有再次成为国家机关。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [maɪˈnɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['evər] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] .

A	very	small	minority	of	the	people	can	ever	have	seen	a	performance	.
一个	非常	小的	少数民族	的	这	人们	能	曾经	有	已见	一个	表现	.

只有极少数人有机会观看演出。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] , ['oʊnli] [tuː] ['θiətəz] ['ʌndər] [tʃɑːrlz] [iː] . ,

There	were	,	we	must	remember	,	only	two	theatres	under	Charles	II	.	,
那里	是	,	我们	必须	记住	,	仅有的	二	剧院	在下面	查尔斯	二	.	,

我们必须记住，查理二世统治时期只有两座剧院。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [səˈpɔːrtɪŋ] ['iːv(ə)n] [tuː] .

and	there	was	a	difficulty	in	supporting	even	two	.
和	那里	曾是	一个	困难	在	支持	甚至	二	.

甚至连供养两个人都很困难。

[bəuθ] [dɪ'pendɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Both	depended	almost	exclusively	on	the	patronage	of	the	court	and	the
两个都	取决于	几乎	只	在	这	赞助	的	这	法庭	和	这

['kɔːtiːəz] .

courtiers	.
朝臣	.

两者几乎完全依赖于朝廷和朝臣的庇护。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] , ['ðerfɔːr] ,

From	the	theatre	,	therefore	,
从	这	剧院	,	所以	,

因此，从剧院来看，

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli]['ɑːrgjuː][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊdi]

we	can	only	argue	directly	to	the	small	circle	of	the	rowdy
我们	能	仅有的	争论	直接地	到	这	小的	圆圈	的	这	喧闹的

[ˌdɛbɔ'ʃiːz] [huː] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] .

debauchees	who	gathered	round	the	new	king	.
放荡不羁的人	WHO	聚集	圆形的	这	新的	国王	.

我们只能直接与聚集在新国王周围的那一小群喧闹的浪荡子争论。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pruːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] ,

It	certainly	may	be	true	,	but	it	was	not	proved	from	their	behaviour	,
它	当然	可能	是	真的	,	但	它	曾是	不是	已证实	从	他们的	行为	,

这或许属实，但他们的行为并未证实这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [mə'rælәti] [di'tiəriəreitid] ,

that	the	national	morality	deteriorated	,
那	这	国家的	道德	恶化	,

国民道德水平下降了。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][tuː; tə][fɔːrm] ['eni] ['trʌstwɜːrði]

and	in	fact	I	think	nothing	is	more	difficult	than	to	form	any	trustworthy
和	在	事实	我	思考	没有什么	是	更多的	难的	比	到	形式	任何	值得信赖的

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [mə'rælәti] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,

estimate	of	the	state	of	morality	in	a	whole	nation	,
估计	的	这	状态	的	道德	在	一个	所有的	国家	,

事实上，我认为没有什么比对一个国家的道德状况做出任何可靠的评估更困难的了。

['kɑːnfɪdəntli] [æz; əz] [sʌtʃ] ['estimәts] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [pʊt] ['fɔːrwərd] .

confidently	as	such	estimates	are	often	put	forward	.
自信地	作为	这样的	估算	是	经常	放	向前	.

人们常常自信地提出这样的估计。

[wʌt] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [ɪn'fɜːrd] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] ,

What	may	be	fairly	inferred	,	is	that	a	certain	class	,
什么	可能	是	相当	推断	,	是	那	一个	肯定	班级	,

可以合理推断的是，某个阶层，

[huː] [hæd; həd][gɑːt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən] ,

who	had	got	from	under	the	rule	of	the	Puritan	,
WHO	有	得到	从	在下面	这	规则	的	这	清教徒	,

那些摆脱了清教徒统治的人，

[wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [frʌm; frəm]['liːg(ə)l] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊdiəm] [ɪk'saɪtɪd]

was	now	free	from	legal	restraint	and	took	advantage	of	the	odium	excited
曾是	现在	自由的	从	合法的	克制	和	采取	优势	的	这	钠	兴奋的

[baɪ] [færɪ'seɪɪkəl] ['strɪktnəs] ,

by	pharisaical	strictness	,
经过	伪善的	严格性	,

现在他摆脱了法律的约束，并利用了伪善的严苛所激起的仇恨。

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] ['laɪs(ə)ns] [wɪtʃ] ['suːtɪd] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['peɪtrənz] .

to	indulge	in	the	greater	license	which	suited	the	taste	of	their	patrons	.
到	放纵	在	这	更大的	执照	哪个	适合	这	品尝	的	他们的	顾客	.

为了迎合顾客的口味，放纵自己，给予顾客更大的自由。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ʃoʊn] [wen] [wiː; wi] [siː] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['draɪdən]['pændər]

The	result	is	sufficiently	shown	when	we	see	so	great	a	man	as	Dryden	pander
这	结果	是	足够	所示	什么时候	我们	看	所以	伟大的	一个	男人	作为	德莱顿	讨好者

[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [teɪsts] ,

to	the	lowest	tastes	,
到	这	最低	口味	,

当我们看到像德莱顿这样伟大的人物也迎合低俗趣味时，结果就显而易见了。

[ænd; ənd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ɔb'senɪtiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'ʃeɪmd] ,

and	guilty	of	obscenities	of	which	he	was	himself	ashamed	,
和	有罪的	的	淫秽	的	哪个	他	曾是	他自己	羞愧	,

他犯下了令他自己都感到羞耻的猥亵罪行。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['pʌblɪk] [hɔːnts] .

which	would	be	now	inexcusable	in	the	lowest	public	haunts	.
哪个	会	是	现在	不可原谅	在	这	最低	民众	闹鬼的地方	.

这种行为如今在最底层的公共场所也是不可原谅的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ðə; ði] ['kɑːmədi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

The	comedy	,	as	it	appears	to	us	,	must	have	been	written	by
这	喜剧	,	作为	它	出现	到	我们	,	必须	有	到过	书面	经过

['blækˌgɑrdz] [fɔːr; fər] ['blækˌgɑrdz] .

blackguards	for	blackguards	.
黑帮	为了	黑帮	.

在我们看来，这部喜剧一定是流氓为流氓创作的。

[wen] ['kɔŋgriːv] [bɪ'keɪm] ['draɪdənz] [er] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [trə'dɪʃ(ə)n] .

When	Congreve	became	Dryden's	heir	he	inherited	the	established	tradition	.
什么时候	康格里夫	成为	德莱顿的	继承人	他	遗传	这	已确立的	传统	.

康格里夫成为德莱顿的继承人后，继承了既定的传统。

['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ðə; ði] - [taʊn] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [su'priːm] ;

Under	the	new	order	the	'	town	'	had	become	supreme	;
在下面	这	新的	命令	这	-	镇	-	有	变得	最高	;

在新秩序下，“城镇”获得了至高无上的权力；

[ænd; ənd] ['kɔŋgriːv] [roʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɪn] [self]

and	Congreve	wrote	to	meet	the	taste	of	the	class	which	was	gaining	in	self
和	康格里夫	写道	到	见面	这	品尝	的	这	班级	哪个	曾是	获得	在	自己

- [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

-	respect	and	independence	.
-	尊重	和	独立	.

康格里夫写作是为了迎合日益增强自尊和独立的阶层的口味。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [pleɪ] , [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

He	tells	us	in	the	dedication	of	his	best	play	,	The	Way	of	the	World	,
他	讲述	我们	在	这	奉献	的	他的	最好的	玩	,	这	方式	的	这	世界	,

他在其最佳剧作《世俗之道》的献词中告诉我们：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['mɑːntəgˌjuː] .

that	his	taste	had	been	refined	in	the	company	of	the	Earl	of	Montagu	.
那	他的	品尝	有	到过	精制	在	这	公司	的	这	伯爵	的	蒙塔古	.

他在与蒙塔古伯爵的交往中，品味得到了提升。

[ðə; ði] [kleɪm] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

The	claim	is	no	doubt	justifiable	.
这	宣称	是	不	怀疑	合理的	.

这一说法无疑是合理的。

[soʊ] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] [ri'maːks] [ðæt] ['vænbrə] [roʊt] [soʊ] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər]

So	Horace	Walpole	remarks	that	Vanbrugh	wrote	so	well	because	he	was	familiar
所以	贺拉斯	沃尔波尔	评论	那	范布鲁	写道	所以	出色地	因为	他	曾是	熟悉的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['sɜːrkl] .

with	the	conversation	of	the	best	circles	.
和	这	对话	的	这	最好的	界	.

所以霍勒斯·沃波尔评论说，范布勒之所以文笔如此出色，是因为他熟悉上流社会人士的谈话内容。

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['influənsiz] [wɜːr; wər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌndɪ'naɪəbl] ['lɪtəreri] ['merɪts] ,

The	social	influences	were	favourable	to	the	undeniable	literary	merits	,
这	社会的	影响	是	有利	到	这	无可否认	文学	优点	,

社会因素有利于其无可否认的文学价值。

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [kɑːŋgrɛvz] ['daɪəlɔːg] [ɪz] [stɪl] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

to	the	force	and	point	in	which	Congreve's	dialogue	is	still	superior	to	that	of
到	这	力量	和	观点	在	哪个	康格里夫的	对话	是	仍然	优越的	到	那	的

['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪv(ə)l] ,

any	English	rival	,
任何	英语	竞争对手	,

康格里夫的对话在力度和深度上仍然胜过任何英国竞争对手。

[ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] ['vænbrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃiːf] ['ælaɪ] , ['fɑːrkwɚ] .

the	vigour	of	Vanbrugh	and	the	vivacity	of	their	chief	ally	,	Farquhar	.
这	活力	的	范布鲁	和	这	活泼	的	他们的	首席	盟友	,	法夸尔	.

范布勒的精力充沛，以及他们的主要盟友法夸尔的活力四射。

[mɔːr'oʊvər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['mɔːrəl] [koʊd] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [strɪkt] ,

Moreover	,	although	their	moral	code	is	anything	but	strict	,
而且	,	虽然	他们的	道德	代码	是	任何事物	但	严格的	,

此外，尽管他们的道德准则远非严格，

[ðiːz] ['raɪtɚz] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'send] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθs] ['ɔːf(ə)n] ['saʊndɪd] [baɪ] ['draɪdən]

these	writers	did	not	descend	to	some	of	the	depths	often	sounded	by	Dryden
这些	作家	做过	不是	下降	到	一些	的	这	深度	经常	听起来	经过	德莱顿

[ænd; ənd] [wɪtʃɚli] .

and	Wycherly	.
和	威彻利	.

这些作家并没有像德莱顿和威彻利那样，深入到某些深渊。

[ðə; ði] [nuː] ['spɪrɪt] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['lɪtəreri] [vaɪ'tæləti] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	new	spirit	might	seem	to	be	passing	on	with	more	literary	vitality	into	the
这	新的	精神	可能	似乎	到	是	通过	在	和	更多的	文学	活力	进入	这

[oʊld] [fɔːrmz] .

old	forms	.
老的	表格	.

这种新精神似乎正以更旺盛的文学活力传递给旧的形式。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] , [ɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə] ['kɑːljɚz] [ə'tæk] ,

And	yet	the	consequence	,	or	certainly	the	sequel	to	Collier's	attack	,
和	然而	这	结果	,	或者	当然	这	续集	到	科利尔的	攻击	,

然而，科利尔袭击事件的后果，或者更确切地说是其后续影响，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn]

was	the	decay	of	the	stage	in
曾是	这	衰变	的	这	阶段	在

舞台的衰败是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['evri] [sens] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'kʌvəri] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['goʊldsmɪθ]
every sense , from which there was no recovery till the time of Goldsmith
每一个 感觉 , 从 哪个 那里 曾是 不 恢复 直到 这 时间 的 金匠
[ænd; ənd] ['ʃəridən] .
and Sheridan .
和 谢里丹 .

各种感官都受到了影响，直到戈德史密斯和谢里丹时代才有所好转。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] ;
This is the phenomenon which we have to consider ;
这 是 这 现象 哪个 我们 有 到 考虑 ;

这是我们必须考虑的现象；

— [let] [ˌjuː 'es]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['krɪtɪks] - [huː] [hæv; həv]
— let us listen for a moment to the ' distinguished critics ' who have
— 让 我们 听 为了 一个 片刻 到 这 - 杰出的 评论家 - WHO 有
[di'naunst] [ɔːr] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
denounced or defended the comedy of the time .
谴责 或者 辩护 这 喜剧 的 这 时间 .

—让我们听听那些“杰出的评论家”们对当时的喜剧是褒是贬。

[mə'kɔːli] ['gɪvz] [æz; əz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [steɪdʒ] [ðæt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
Macaulay gives as a test of the morality of the Restoration stage that on it
麦考利 给予 作为 一个 测试 的 这 道德 的 这 恢复 阶段 那 在 它
,
,
,

麦考利以复辟时期的道德标准作为检验其道德性的依据，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['mærɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .
for the first time , marriage becomes the topic of ridicule .
为了 这 第一的 时间 , 婚姻 变成 这 话题 的 嘲笑 .

婚姻第一次成为人们嘲笑的对象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wiː; wi][ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdʌltərər] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	are	supposed	to	sympathise	with	the	adulterer	,	not	with	the
我们	是	据称	到	同情	和	这	奸夫	,	不是	和	这

[diˈsiːvd] ['hʌzbənd] — [ə; eɪ] [fɔːlt] , [hiː; hi] [sez] ,

deceived	husband	—	a	fault	,	he	says	,
受骗	丈夫	—	一个	过错	,	他	说道	,

我们应该同情通奸者，而不是被欺骗的丈夫——他说，这是个错误。

[wɪtʃ] [steɪnz] [noʊ] [pleɪ] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

which	stains	no	play	written	before	the	Civil	War	.
哪个	污渍	不	玩	书面	前	这	民用	战争	.

但这丝毫不会影响内战前创作的任何戏剧作品。

['ædɪsən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [test] [ɪn][ðə; ði] ['spekteɪtər] ,

Addison	had	already	suggested	this	test	in	the	Spectator	,
艾迪生	有	已经	建议	这	测试	在	这	旁观者	,

艾迪生此前已在《旁观者》杂志上提出过这项测试。

[ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [lə'ment] [ðæt] - [ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] "

and	proceeds	to	lament	that	'	the	multitudes	are	shut	out	from	this	noble	"
和	收益	到	哀叹	那	-	这	众多	是	关闭	出去	从	这	高贵	"

[daɪ'vɜːrʒ(ə)n] " [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmə'rælәti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] . -

diversion	"	by	the	immorality	of	the	lessons	inculcated	.	'
导流	"	经过	这	不道德	的	这	课程	灌输	.	-

然后他哀叹道："由于所灌输的教义不道德，大众被排除在这种高尚的'消遣'之外。"

[læm] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ɪn'dʒiːniəs] ['pærədɑːks] ,

Lamb	,	indulging	in	ingenious	paradox	,
羊肉	,	沉溺于	在	巧妙	悖论	,

兰姆，沉迷于巧妙的悖论，

[ədˈmaiəz] ['kɔŋgriːv] [fɔːr; fər] - [ɪk'skluːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːnz] ([wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn]) ['eni]

admires	Congreve	for	'	excluding	from	his	scenes	(	with	one	exception	)	any
钦佩	康格里夫	为了	-	不包括	从	他的	场景	(	和	一	例外	)	任何

[prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ɔːr] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [wət'evər] . -

pretensions	to	goodness	or	good	feeling	whatever	.	'
虚荣心	到	善良	或者	好的	感觉	任何	.	-

康格里夫"在其作品中（除一处例外）排除了任何对善良或美好情感的伪装"。

['kɔŋgriːv] , [hiː; hi] [sez] , [spredz] [ə; eɪ] - [praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɔːrəl] [laɪt] - ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ,

Congreve	,	he	says	,	spreads	a	'	privation	of	moral	light	'	over	his	characters	,
康格里夫	,	他	说道	,	传播	一个	-	匮乏	的	道德	光	-	超过	他的	人物	,

他说，康格里夫笔下的人物都笼罩着一种"道德之光的缺失"。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][ədˈmaɪər][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

and	therefore	we	can	admire	them	without	compunction	.
和	所以	我们	能	钦佩	他们	没有	愧疚	.

因此我们可以毫无顾忌地欣赏他们。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][wɜːrld] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][drɑːp]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl]['predʒudisiz]

We	are	in	an	artificial	world	where	we	can	drop	our	moral	prejudices
我们	是	在	一个	人造的	世界	在哪里	我们	能	降低	我们的	道德	偏见

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

for	the	time	being	.
为了	这	时间	存在	.

我们身处一个人造世界，在这里我们可以暂时抛开道德偏见。

['hæzlɪt] [mɔːr] ['derɪŋli] [teɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'səːts] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] -

Hazlitt	more	daringly	takes	a	different	position	and	asserts	that	one	of	Wycherly's
哈兹利特	更多的	大胆地	需要	一个	不同的	位置	和	断言	那	一	的	-

哈兹利特则更大胆地采取了不同的立场，并断言怀彻利的其中之一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['kɔːrsɪst] [pleɪz] [ɪz] - [wɜːrθ] [ten] ['səːmənz] - — [wɪtʃ] [pər'hæps] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['eni]

coarsest	plays	is	'	worth	ten	sermons	'	—	which	perhaps	does	not	imply	with	him	any
最粗糙	演出	是	-	值得	十	布道	-	—	哪个	也许	做	不是	意味着	和	他	任何

[haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] ['efɪkəsi] .

high	estimate	of	moral	efficacy	.
高的	估计	的	道德	功效	.

最粗俗的戏剧也“胜过十篇布道”——这或许并不意味着他对道德效力有任何很高的评价。

[ðer; ðər] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [truːθ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [hæzlɪts] [kən'tenʃ(ə)n] .

There	is	,	however	,	this	much	of	truth	,	I	take	it	,	in	Hazlitt's	contention	.
那里	是	,	然而	,	这	很多	的	真相	,	我	拿	它	,	在	哈兹利特	争论	.

但我认为，哈兹利特的观点中确实有几分道理。

['læmz] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːn] - [mə'rælətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [wɜːrld] [wɪl] [nɑːt] [stænd]

Lamb's	theory	of	the	non	-	morality	of	the	dramatic	world	will	not	stand
羊羔的	理论	的	这	非	-	道德	的	这	戏剧性	世界	将要	不是	站立

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

兰姆关于戏剧世界非道德性的理论经不起检验。

[ðə; ði] ['kɑːmədi] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [sens] ['θɜːrəli] - [ˌriːə'lɪstɪk] - ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

The	comedy	was	in	one	sense	thoroughly	'	realistic	'	;	and	I	am	inclined	to
这	喜剧	曾是	在	一	感觉	彻底	-	实际的	-	;	和	我	是	倾斜	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

从某种意义上说，这部喜剧非常“现实”；而且我倾向于认为，

[ðæt] [ɪn] [ðæt] [leɪ] [ɪts] [tʃiːf] ['merɪt] .

that	in	that	lay	its	chief	merit	.
那	在	那	躺	它是	首席	优点	.

这正是它的主要优点所在。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['vælјuː] [ɪn] ['eni] ['truːθfl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [bruː'tælətɪ] .

There	is	some	value	in	any	truthful	representation	,	even	of	vice	and	brutality	.
那里	是	一些	价值	在	任何	真实	表示	,	甚至	的	副	和	残酷	.

任何真实的描述，即使是对罪恶和残暴的描述，都具有一定的价值。

[ðer; ðər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ə'ridʒənəlz][fɔːr; fər]

There	would	certainly	be	no	difficulty	in	finding	flesh	and	blood	originals	for
那里	会	当然	是	不	困难	在	寻找	肉	和	血	原件	为了

[ðə; ði] [reɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] [græ'mɑːnt] [ɔːr] [ðə; ði] ['daiəriz] [ʌv; əv]

the	rakes	and	the	fine	ladies	in	the	memoirs	of	Grammont	or	the	diaries	of
这	耙子	和	这	美好的	女士们	在	这	回忆录	的	格拉蒙特	或者	这	日记	的

['pepis] .

Pepys	.
佩皮斯	.

要找到格拉蒙回忆录或佩皮斯日记中那些浪荡子和贵妇人的原型，肯定不是什么难事。

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['ætməsfɪr] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪsəluːt] [kɔːrt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ,

The	moral	atmosphere	is	precisely	that	of	the	dissolute	court	of	Charles	II	.	,
这	道德	气氛	是	恰恰	那	的	这	荒淫	法庭	的	查尔斯	二	.	,

这里的道德氛围正是查理二世时期那个放荡不羁的宫廷的模样。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɔːrəl] [laɪt] - [rɪ'kwaɪərd][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɪts]

and	the	'	privation	of	moral	light	'	required	is	a	delicate	way	of	expressing	its
和	这	-	匮乏	的	道德	光	-	必需的	是	一个	精美的	方式	的	表达	它是

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['fiːlɪŋ] .

characteristic	feeling	.
特征	感觉	.

而“道德之光的缺失”则是表达其特有情感的一种微妙方式。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [pə'fɔːmənsɪz] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][tuː; tə]['eni] [ˌʌn'riːəl]['riːdʒən] ,

In	the	worst	performances	we	have	not	got	to	any	unreal	region	,
在	这	最差	表演	我们	有	不是	得到	到	任何	虚幻	地区	,

即使在最糟糕的情况下，我们也没有达到任何不切实际的程度。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['briːðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst]

but	are	breathing	for	the	time	the	atmosphere	of	the	lowest
但	是	呼吸	为了	这	时间	这	气氛	的	这	最低

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ,

resorts	,
度假村	,

但我们此刻却呼吸着最底层度假胜地的气息，

[wer] ['refrəns] [tuː; tə] [pjʊr] [ɔːr] ['dʒenərəs] ['sentɪmənt] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd]

where	reference	to	pure	or	generous	sentiment	would	undoubtedly	have	been	received
在哪里	参考	到	纯的	或者	慷慨的	情绪	会	无疑	有	到过	已收到

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gə'fɔː] ,

with	a	guffaw	,
和	一个	哄笑	,

在那里，提及纯洁或慷慨的情感无疑会招致哄堂大笑。

[ænd; ənd] [kɔːrs] ['sɪnɪsɪzəm][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][fɔːrm][ʌv; əv]['kɑːmɪk] ['ɪnsaɪt] .

and	coarse	cynicism	be	regarded	as	the	only	form	of	comic	insight	.
和	粗	玩世不恭	是	认为	作为	这	仅有的	形式	的	漫画	洞察力	.

粗俗的愤世嫉俗被视为唯一的喜剧洞察力。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['kɔŋgriːv] [roʊt] [hæd; həd][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

At	any	rate	the	audiences	for	which	Congreve	wrote	had	just	so	much	of
在	任何	速度	这	观众	为了	哪个	康格里夫	写道	有	只是	所以	很多	的

[ðə; ði][oʊld]

the	old
这	老的

总之，康格里夫写作的目标读者群体中，旧时代的气息非常浓厚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['levn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['wɪkɪd] [baɪ][ə; eɪ]

leaven	that	we	can	quite	understand	why	they	were	regarded	as	wicked	by	a
酵	那	我们	能	相当	理解	为什么	他们	是	认为	作为	邪恶	经过	一个

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] .

majority	of	the	middle	classes	.
多数	的	这	中间	课程	.

由此我们完全可以理解为什么大多数中产阶级认为他们是邪恶的。

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] [ɔ:l] ['plegoʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [kən'fɜ:rmd] ,

The	doctrine	that	all	playgoing	was	wicked	was	naturally	confirmed	,
这	教义	那	全部	去剧院	曾是	邪恶	曾是	自然	确认的	,

认为所有看戏都是邪恶的这种观点自然得到了证实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dræmətɪst] [ri'tɔ:tid] [baɪ] ['rɪdɪˌkju:lɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər] ['enəmi] [θɔ:t] [rɪ'spektəbl] .

and	the	dramatists	retorted	by	ridiculing	all	that	their	enemies	thought	respectable	.
和	这	剧作家	反驳	经过	嘲笑	全部	那	他们的	敌人	想法	可敬	.

剧作家们则以嘲讽敌人认为体面的一切来反击。

['kɔŋgri:v] [wʌz; wəz] , [aɪ]['fænsi] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['betər] [mə'rælətɪ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ,

Congreve	was	,	I	fancy	,	a	man	of	better	morality	than	his	characters	,
康格里夫	曾是	,	我	想要	,	一个	男人	的	更好的	道德	比	他的	人物	,

我认为，康格里夫本人比他笔下的人物更有道德感。

['oʊnli] [fɔ:rst] [tu:; tə]['pændər][tu:; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪk] [hu:] [hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ðə; ði]

only	forced	to	pander	to	the	tastes	of	the	rake	who	had	composed	the
仅有的	强制	到	讨好者	到	这	口味	的	这	耙	WHO	有	由	这

['dɑ:mɪnənt] ['elɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .

dominant	element	of	his	audience	.
主导的	元素	的	他的	观众	.

他被迫迎合那些构成其观众主体的浪荡子的口味。

[hi:; hi] [raɪts] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [mɪr] ['blækˌgɑrdz] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] ,

He	writes	not	for	mere	blackguards	,	but	for	the	fine	gentleman	,
他	写	不是	为了	仅仅	黑帮	,	但	为了	这	美好的	绅士	,

他的作品并非写给无赖之徒，而是写给品德高尚的绅士。

[hu:] [ə'fekts; 'æfˌekts][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [prə'fesiz] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r]

who	affects	premature	knowledge	of	the	world	,	professes	to	be	more
WHO	影响	过早	知识	的	这	世界	,	声称	到	是	更多的

['sɪnɪk(ə)l][ðæn; ðən][hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] ,

cynical	than	he	really	is	,
愤世嫉俗	比	他	真的	是	,

他装出一副对世界过早了解的样子，自称比实际更愤世嫉俗。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ə'kju:tnəs] [baɪ] [dɪ'raɪdɪŋ] [hɪ'pɑ:krəsi] [ænd; ənd][ˌfæri'seiik] ['hʌmbʌg] [ɪn] ['evri]

and	shows	his	acuteness	by	deriding	hypocrisy	and	pharisaic	humbug	in	every
和	演出	他的	急性	经过	嘲笑	虚伪	和	法利赛人	骗子	在	每一个

[kleɪm] [tu:; tə]['vɜ:rtʃu:] .

claim	to	virtue	.
宣称	到	美德	.

他敏锐地指出，所有标榜美德的行为中都存在虚伪和伪善。

[hi:; hi] [dwelz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:mi] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] ['krɪtɪks] , [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	dwells	upon	the	seamy	side	of	life	,	and	if	critics	,	attracted	by	his
他	居住地	之上	这	卑鄙的	边	的	生活	,	和	如果	评论家	,	吸引	经过	他的

[ˌʌndɪ'naɪəbl] ['brɪliəns] ,

undeniable	brilliance	,
无可否认	辉煌	,

他着重描写生活的阴暗面，而批评家们则被他无可否认的才华所吸引，

[hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['herəwənz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,

have	found	his	heroines	charming	,
有	成立	他的	女英雄们	迷人	,

我发现他笔下的女主角们都很有魅力。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:m] ,

to	me	it	seems	that	they	are	the	kind	of	young	women	whom	,
到	我	它	似乎	那	他们	是	这	种类	的	年轻的	女性	谁	,

在我看来，她们似乎是那种年轻女性，

[ɪf] [aɪ] [ə'dɑ:ptɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rəl] [koʊd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [moʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [waɪvz] — [fɔ:r; fər] [maɪ] [frendz]

if	I	adopted	his	moral	code	,	I	should	think	most	desirable	wives	—	for	my	friends
如果	我	已采用	他的	道德	代码	,	我	应该	思考	最多	理想	妻子们	—	为了	我的	朋友们

.

:

.

如果我采纳他的道德准则，我会认为最适合我朋友的妻子。

[ðoʊ] [ˌri:ə'lɪstɪk] [ɪn] [wʌn] [sens] , [wi:; wi] [meɪ] [grænt] [tu:; tə] [læm] [ðæt] [sʌtʃ] ['kɑ:mədi] [bɪ'kʌmz] -

Though	realistic	in	one	sense	,	we	may	grant	to	Lamb	that	such	comedy	becomes	'
尽管	实际的	在	一	感觉	,	我们	可能	授予	到	羊肉	那	这样的	喜剧	变成	-

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

artificial	,
人造的	,

虽然从某种意义上说是现实的，但我们或许可以承认兰姆的观点，即这种喜剧变得“人为”。

- [ænd; ənd] [soʊ] [fɑ:r] [læm] [ɪz] [raɪt] ,

'	and	so	far	Lamb	is	right	,
-	和	所以	远的	羊肉	是	正确的	,

到目前为止，兰姆的说法是正确的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [sə'pəuziz] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hæpɪli] [wʌz; wəz] [æb'nɔ:rm(ə)l] [ɪk'sept]

because	it	supposes	a	state	of	things	such	as	happily	was	abnormal	except
因为	它	假设	一个	状态	的	事物	这样的	作为	快乐地	曾是	异常	除了

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:rk(ə)l] .

in	a	small	circle	.
在	一个	小的	圆圈	.

因为它假定了一种诸如幸福之类的状态，而这种状态在一个小圈子里是不正常的。

[ðə; ði] [plɑ:ts] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi]

The	plots	have	to	be
这	图表	有	到	是

情节必须是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [in'tri:gz] , [ænd; ənd] [ɪm'plaɪ] [ə; eɪ] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['θi:əri] [ʌv; əv] [laɪf] .

made	up	of	impossible	intrigues	,	and	imply	a	distorted	theory	of	life	.
制成	向上	的	不可能的	阴谋	,	和	意味着	一个	扭曲	理论	的	生活	.

由不可能的阴谋构成，并暗示了一种扭曲的人生观。

['mærɪdʒ] ['æftər] [ɔ:l] [ɪz] [nɑ:t] ['ri:əli] [rɪ'dɪkjələs] ,

Marriage	after	all	is	not	really	ridiculous	,
婚姻	后	全部	是	不是	真的	荒谬的	,

婚姻其实并没有那么荒谬。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnjuəsli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɔ:ls]

and	to	see	it	continuously	from	this	point	of	view	is	to	have	a	false
和	到	看	它	持续	从	这	观点	的	看法	是	到	有	一个	错误的

['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ri'ælitiz] .

picture	of	realities	.
图片	的	现实	.

如果一直从这个角度看待事物，就会对现实产生错误的认知。

[laɪf] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [dɔdʒz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['kɑrdʃɑrpəɹ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

Life is not made up of dodges worthy of cardsharpers — and the whole

生活 是 不是 制成 向上 的 躲闪 值得 的 老千 — 和 这 所有的

['mekənɪzəm] [bɪ'kʌmz] ['sɪli] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] .

mechanism becomes silly and disgusting .

机制 变成 愚蠢的 和 令人作呕 .

生活并非由老千般的诡计构成——整个机制变得愚蠢而令人作呕。

[ɪf] ['kɑːmədi] [ɪz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [fer] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] ['dræmətɪst] [ɔːt]

If comedy is to represent a full and fair portrait of life , the dramatist ought

如果 喜剧 是 到 代表 一个 满的 和 公平的 肖像 的 生活 , 这 剧作家 应该

['ʃʊrli] ,

surely ,

一定 ,

如果喜剧要全面、公正地展现生活，那么剧作家当然应该.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [læm] , [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [speɪs] [fɔːr; fər] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['fiːlɪŋ] .

in spite of Lamb , to find some space for generous and refined feeling .

在 尽管如此 的 羊肉 , 到 寻找 一些 空间 为了 慷慨的 和 精制 感觉 .

尽管兰姆不介意，但还是要为慷慨和精致的情感留出一些空间。

[ðer; ðər] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

There , indeed , is a difficulty .

那里 , 的确 , 是 一个 困难 .

确实存在一个难题。

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['sɪnɪk(ə)l] .

The easiest way to be witty is to be cynical .

这 最容易 方式 到 是 机智 是 到 是 愤世嫉俗 .

要想显得机智幽默，最简单的方法就是愤世嫉俗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [ðoʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [tuː; tə] [kəm'baɪn] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːmɪk]['spɪrɪt] .

It is difficult , though desirable , to combine good feeling with the comic spirit .

它 是 难的 , 尽管 理想 , 到 结合 好的 感觉 和 这 漫画 精神 .

将美好的情感与喜剧精神结合起来，虽然很难，但却很理想。

[ðə; ði] ['hjuːmərist] [hæz; həz][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['kɔntræsts] [ʌv; əv] [laɪf] , [tuː; tə] [ˌʌn'mæsk] [hɪ'pɑːkrəsi] ,

The humourist has to expose the contrasts of life , to unmask hypocrisy ,

这 幽默家 有 到 暴露 这 对比 的 生活 , 到 揭开面具 虚伪 ,

幽默作家必须揭露生活的反差，揭穿虚伪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] ['selfɪʃnəs] ['ləːkiŋ] ['ʌndər] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [dɪs'gaɪzɪz] .

and to show selfishness lurking under multitudinous disguises .

和 到 展示 自私 潜伏 在下面 众多 伪装 .

并揭示隐藏在各种伪装下的自私。

[ðæt] , [ɑːn] [hæzlɪts] ['ʃoʊɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃɝli] .

That , on Hazlitt's showing , was the preaching of Wycherly .

那 , 在 哈兹利特 显示 , 曾是 这 布道 的 威彻利 .

根据哈兹利特的描述，那就是威彻利的布道。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑːn] - ['riːdɝz] .

I can't think that it was the impression made upon Wycherly's readers .

我 不能 思考 那 它 曾是 这 印象 制成 之上 - 读者 .

我不认为这是威彻利的读者所留下的印象。

[sʌtʃ] ['kɑːmədi] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz]['sætaɪər] ;

Such comedy may be taken as satire ;

这样的 喜剧 可能 是 已采取 作为 讽刺 ;

这种喜剧可以被视为讽刺；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɪk'skjuːs] [ðæt] ['fiːldɪŋ] ['æftərwərdz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'fɔːmənsɪz] .

which	was	the	excuse	that	Fielding	afterwards	made	for	his	own	performances	.
哪个	曾是	这	原谅	那	菲尔丁	然后	制成	为了	他的	自己的	表演	.

这也是菲尔丁后来为自己的表现辩解的理由。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl] ['ɔːdɪənsɪz] [went] [tuː; tə] [siː] [vaɪs] [ɪk'spoʊzd] ,

But	I	cannot	believe	that	the	actual	audiences	went	to	see	vice	exposed	,
但	我	不能	相信	那	这	实际的	观众	去	到	看	副	裸露	,

但我无法相信真正的观众是去看揭露罪恶的。

[ɔːr] [juːst] ['læmz] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ri'ælәti] .

or	used	Lamb's	ingenious	device	of	disbelieving	in	the	reality	.
或者	用过的	羊羔的	巧妙	设备	的	不信	在	这	现实	.

或者采用了兰姆的巧妙方法，即不相信现实。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [laɪkt] ['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] ['sentɪmənt] , [spaɪst] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

They	simply	liked	brutal	and	immoral	sentiment	,	spiced	,	if	possible	,
他们	简单地	喜欢	野蛮	和	不道德	情绪	,	加香料	,	如果	可能的	,

他们喜欢残酷无情、不道德的情感，如果可能的话，还要加以渲染。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[wɪð; wɪθ][ɑːrt] .

with	art	.
和	艺术	.

用艺术。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmədi] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ]

We	may	inquire	whether	there	may	not	be	a	comedy	which	is	enjoyable	by	the
我们	可能	查询	无论	那里	可能	不是	是	一个	喜剧	哪个	是	令人愉悦	经过	这

[rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ,

refined	and	virtuous	,
精制	和	有德行的	,

我们可以探究是否存在一种喜剧，既能让有教养又有德行的人欣赏，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [dʌz] [nɑːt][dʒɑːr][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]

and	in	which	the	intrusion	of	good	feeling	does	not	jar	upon	us	as	a
和	在	哪个	这	入侵	的	好的	感觉	做	不是	罐	之上	我们	作为	一个

['dɪskɔːrd] .

discord	.
Discord	.

而且，美好的情感的涌入不会让我们感到不适，也不会让我们觉得不和谐。

[æn; ən] ['ænsər] [meɪ] [biː; bi] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌmoʊ'liːɛr] ,

An	answer	may	be	suggested	by	pointing	to	Molière	,
一个	回答	可能	是	建议	经过	指向	到	莫里哀	,

答案或许可以通过提及莫里哀的作品来暗示。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['ædmərəbli] [set] [fɔːrθ] [ɪn]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['mɛrədɪθs] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] -

and	has	been	admirably	set	forth	in	Mr	.	George	Meredith's	essay	on	the	'
和	有	到过	令人钦佩地	放	前进	在	先生	.	乔治	梅雷迪斯的	散文	在	这	-

['kɑːmɪk] ['spɪrɪt] . -

Comic	Spirit	.	'
漫画	精神	.	-

乔治·梅雷迪思先生在其关于“喜剧精神”的文章中对此进行了精彩的阐述。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] , [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

There	are	,	after	all	,	ridiculous	things	in	the	world	,
那里	是	,	后	全部	,	荒谬的	事物	在	这	世界	,

毕竟，世界上有很多荒谬的事情。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

even	from	the	refined	and	virtuous	point	of	view	.
甚至	从	这	精制	和	有德行的	观点	的	看法	.

即使从高尚和美德的角度来看也是如此。

[ðə; ði] [seɪnt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

The	saint	,	it	is	true	,
这	圣	,	它	是	真的	,

圣人，的确如此。

[ɪz][æpt][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [tu:] ['sɪriəs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]

is	apt	to	lose	his	temper	and	become	too	serious	for	such	a	treatment	of
是	易于	到	失去	他的	脾气	和	变得	也	严肃的	为了	这样的	一个	治疗	的

[laɪf] - ['prɔ:bləms] .

life	-	problems	.
生活	-	问题	.

他很容易发脾气，并且对于这种处理生活问题的方式过于严肃。

[stɪl] [ðə; ði] [seɪn] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [si:z] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [sfɪr] [wɪ'ðɪn]

Still	the	sane	intellect	which	sees	things	as	they	are	can	find	a	sphere	within
仍然	这	理智	智力	哪个	看到	事物	作为	他们	是	能	寻找	一个	领域	之内

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fer] [ænd; ənd]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'plai] ['rɪdɪkju:l] [tu:; tə] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə]

which	it	is	fair	and	possible	to	apply	ridicule	to	affectation	and	even	to
哪个	它	是	公平的	和	可能的	到	申请	嘲笑	到	做作	和	甚至	到

[vaɪs] ,

vice	,
副	,

然而，头脑清醒、能看清事物本来面目的人，总能找到一个领域，在这个领域内，对矫揉造作甚至恶习进行嘲讽是公平合理的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sɪmpli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔ:nə] [ɔ:r] ['sʌbstitju:tiŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [læf]

and	without	simply	taking	the	seat	of	the	scorner	or	substituting	a	coarse	laugh
和	没有	简单地	采取	这	座位	的	这	蔑视者	或者	替换	一个	粗	笑

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['delɪkət] [smaɪl] .

for	a	delicate	smile	.
为了	一个	精美的	微笑	.

而且不会简单地摆出嘲讽者的姿态，也不会用粗鲁的笑声代替温柔的微笑。

[ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] , [let] [ˌju: 'es] [hoʊp] , [ɪz]['pɑ:səb(ə)l]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [mæn] .

A	hearty	laugh	,	let	us	hope	,	is	possible	even	for	a	fairly	good	man	.
一个	爽朗	笑	,	让	我们	希望	,	是	可能的	甚至	为了	一个	相当	好的	男人	.

我们希望，即使是相当善良的人，也能开怀大笑。

['mɪstər] . ['mɛrədɪθs] ['eseɪ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [meɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə]

Mr	.	Meredith's	essay	indicates	the	conditions	under	which	the	artist	may	appeal	to
先生	.	梅雷迪斯的	散文	表示	这	状况	在下面	哪个	这	艺术家	可能	上诉	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['hju:mər] .

such	a	cultivated	and	refined	humour	.
这样的	一个	栽培	和	精制	幽默	.

梅雷迪思先生的文章指出了艺术家可以在哪些条件下诉诸这种高雅而精致的幽默。

[ðə; ði] ['haɪər] ['kɑ:mədi] , [hi:; hi] [sez] ,

The	higher	comedy	,	he	says	,
这	更高	喜剧	,	他	说道	,

他说，更高层次的喜剧是.....

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [bəuθ][ðə; ði]

can	only	be	the	fruit	of	a	polished	society	which	can	supply	both	the
能	仅有的	是	这	水果	的	一个	抛光	社会	哪个	能	供应	两个都	这

['mɑːd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

model	and	the	audience	.
模型	和	这	观众	.

只有能够同时提供模型和受众的成熟社会才能孕育出这样的成果。

[wer] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] ,

Where	the	art	of	social	intercourse	has	been	carried	to	a	high	pitch	,
在哪里	这	艺术	的	社会的	交往	有	到过	携带	到	一个	高的	沥青	,

当社交技巧发展到如此高度的时候，

[wer] [men][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]

where	men	have	learned	to	be	at	once	courteous	and
在哪里	男人	有	学习	到	是	在	一次	有礼貌	和

在那里，男人们学会了既彬彬有礼又……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ɪn'saɪsɪv] , [tuː; tə][əd'maɪər][ɜːr'bænəti] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['riːəli] [gʊd] ['fiːlɪŋ] ,

incisive	,	to	admire	urbanity	,	and	therefore	really	good	feeling	,
尖锐	,	到	钦佩	城市化	,	和	所以	真的	好的	感觉	,

敏锐地欣赏都市风情，因此感觉非常好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [truː] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['vælјuːz][ʌv; əv][laɪf] ,

and	to	take	a	true	estimate	of	the	real	values	of	life	,
和	到	拿	一个	真的	估计	的	这	真实的	值	的	生活	,

并真正评估生命的真正价值，

[ə; eɪ] [haɪ] ['kɑːmədi] [wɪtʃ] [kæn; kən] [prə'duːs] ['aɪrəni] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːrsnəs] , [ɪk'spoʊz] [ʃæmz] [wɪ'ðaʊt]

a	high	comedy	which	can	produce	irony	without	coarseness	,	expose	shams	without
一个	高的	喜剧	哪个	能	生产	讽刺	没有	粗糙度	,	暴露	骗局	没有

['ædvəˌkeɪtɪŋ] [bruː'tæləti] ,

advocating	brutality	,
倡导	残酷	,

一种既能产生讽刺又不粗俗，既能揭露虚伪又不提倡残暴的高级喜剧。

[bɪ'kʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['pɑːsəb(ə)l] .

becomes	for	the	first	time	possible	.
变成	为了	这	第一的	时间	可能的	.

首次成为可能。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['rerli] [fʊl'fɪld] .

It	must	be	admitted	that	the	condition	is	also	very	rarely	fulfilled	.
它	必须	是	承认	那	这	状况	是	还	非常	很少	已完成	.

必须承认，这一条件也极少得到满足。

[ðɪs] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] .

This	,	I	take	it	,	is	the	real	difficulty	.
这	,	我	拿	它	,	是	这	真实的	困难	.

我想，这才是真正的难点所在。

[ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] ,

The	desirable	thing	,	one	may	say	,
这	理想	事物	,	一	可能	说	,

可以说，最理想的情况是

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈhjuːmən] [ɑːrt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [get]

would	have	been	to	introduce	a	more	refined	and	human	art	and	to	get
会	有	到过	到	介绍	一个	更多的	精制	和	人类	艺术	和	到	得到

[rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔrsɚ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .

rid	of	the	coarser	elements	.
摆脱	的	这	较粗糙	元素	.

原本的目的是引入一种更精致、更人性化的艺术形式，并去除其中较为粗糙的元素。

[ðə; ði] [ˈeksələnt] [stiːl] [traɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] .

The	excellent	Steele	tried	the	experiment	.
这	出色的	斯蒂尔	尝试	这	实验	.

优秀的斯蒂尔尝试了这个实验。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [laɪnz] ,

But	he	had	still	to	work	upon	the	old	lines	,
但	他	有	仍然	到	工作	之上	这	老的	线条	,

但他仍需对旧线路进行修改，

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [lend] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [ˈpɜːrpəs] .

which	would	not	lend	themselves	to	the	new	purpose	.
哪个	会	不是	借	他们自己	到	这	新的	目的	.

这些都不符合新的用途。

[hɪz; ɪz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrəl] [ˌegzɔːrˈteɪʃn] [wʊd] [nɑːt] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [sɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

His	passages	of	moral	exhortation	would	not	supply	the	salt	of	the	old
他的	段落	的	道德	讲道	会	不是	供应	这	盐	的	这	老的

['sɪnɪk(ə)l] [bruːˈtælɪtiːz] ;

cynical	brutalities	;
愤世嫉俗	暴行	;

他那些道德劝诫的篇章，并不能为旧式的犬儒主义暴行提供任何刺激；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪnˈsɪpɪd] [ænd; ənd] [ˌsentɪˈment(ə)l] , [ɪf] [nɑːt]

they	had	a	painful	tendency	to	become	insipid	and	sentimental	,	if	not
他们	有	一个	痛苦	趋势	到	变得	平淡	和	感伤的	,	如果	不是

['mɔːdlɪn] ;

maudlin	;
感伤	;

他们有一种令人痛苦的倾向，那就是变得乏味、多愁善感，甚至伤感；

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [trəˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪˈveləpt]

and	only	illustrated	the	difficulty	of	using	a	literary	tradition	which	developed
和	仅有的	插图	这	困难	的	使用	一个	文学	传统	哪个	发达

[spɑːnˈteɪniəsli] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [əˈdæpt] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhoʊlli] [ˈdɪfrənt] [eɪm] .

spontaneously	for	one	purpose	to	adapt	itself	to	a	wholly	different	aim	.
自发地	为了	一	目的	到	适应	本身	到	一个	完全	不同的	目的	.

这恰恰说明了将为某一目的而自发形成的文学传统用于完全不同的目的是多么困难。

[hiː; hi] [prəˈduːst] [æt; ət] [best] [nɑːt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈdʒiːnəs] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈhaɪbrɪd] .

He	produced	at	best	not	a	new	genus	but	an	awkward	hybrid	.
他	生产	在	最好的	不是	一个	新的	属	但	一个	尴尬的	杂交种	.

他最多只能创造出一个不成文的物种，而不是一个新属，而是一个笨拙的杂交种。

[bʌt; bət] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]

But	behind	this	was	the	greater	difficulty	that	a	superior	literature
但	在后面	这	曾是	这	更大的	困难	那	一个	优越的	文学

[wʊd] [hæv; həv] [rɪˈkwaɪərd] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] ,

would	have	required	a	social	elaboration	,
会	有	必需的	一个	社会的	详细说明	,

但这背后隐藏着更大的困难，那就是更优秀的文学作品需要社会层面的精心构建。

[ðə; ði] [grouθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ə'proʊpriət] [taɪps] .

the	growth	of	a	class	which	could	appreciate	and	present	appropriate	types	.
这	生长	的	一个	班级	哪个	可以	欣赏	和	展示	合适的	类型	.

培养能够欣赏和展示恰当类型的人才。

[naʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd]

Now	even	the	good
现在	甚至	这	好的

现在就连好人也一样了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[sə'saɪəti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['kɔŋgriːv] [roʊt] [hæd; həd][ɪts] ['merɪts] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪts] [rɪ'faɪnmənt] [left]

society	for	which	Congreve	wrote	had	its	merits	,	but	certainly	its	refinement	left
社会	为了	哪个	康格里夫	写道	有	它是	优点	,	但	当然	它是	精炼	左边

[mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

much	to	be	desired	.
很多	到	是	想要的	.

康格里夫笔下的社会有其优点，但其精致程度还有待提高。

[wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['mɪstər] . ['merɪdɪθ] [ə'gen] [ri'maːks] ,

One	condition	,	as	Mr	.	Meredith	again	remarks	,
一	状况	,	作为	先生	.	梅雷迪思	再次	评论	,

正如梅雷迪思先生再次提到的那样，有一个条件：

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər]['kɑːmədi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][æz; əz] [meɪ] [æd'mɪt][ðə; ði]

of	the	finer	comedy	is	such	an	equality	of	the	sexes	as	may	admit	the
的	这	更精细	喜剧	是	这样的	一个	平等	的	这	性别	作为	可能	承认	这

[ri'faɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

refining	influence	of	women	.
精制	影响	的	女性	.

优秀的喜剧作品中，男女平等的一面体现在可以接纳女性的润色影响上。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [taɪm] ['hɑːrdli] [ig'zɔːtid][ə; eɪ] [ri'faɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] .

The	women	of	the	Restoration	time	hardly	exerted	a	refining	influence	.
这	女性	的	这	恢复	时间	几乎	施加	一个	精制	影响	.

复辟时期的女性几乎没有发挥任何文明教化的作用。

[ðeɪ] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['kɑːmprəmaɪz] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] , [bʌt; bət] ['goʊɪŋ] [ɪn] ['mæsks] .

They	adopted	the	ingenious	compromise	of	going	to	the	play	,	but	going	in	masks	.
他们	已采用	这	巧妙	妥协	的	去	到	这	玩	,	但	去	在	面具	.

他们采取了一个巧妙的折衷方案：去看戏，但要戴着口罩。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] ['tæsɪtli] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði][bruː'tæləti][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

That	is	,	they	tacitly	implied	that	the	brutality	was	necessary	,
那	是	,	他们	默许地	暗示	那	这	残酷	曾是	必要的	,

也就是说，他们实际上是在暗示这种残暴行为是必要的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpənli] [ə'pruːv] .

and	they	submitted	to	what	they	could	not	openly	approve	.
和	他们	提交	到	什么	他们	可以	不是	公然	批准	.

他们屈服于他们无法公开认可的事物。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː]

Throughout	the	eighteenth	century	a	contempt	for	women	was	still	too
自始至终	这	第十八	世纪	一个	鄙视	为了	女性	曾是	仍然	也

[ˌkerəkˌtə'rɪsˌtɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['kærəktər] .

characteristic	of	the	aristocratic	character	.
特征	的	这	贵族	特点	.

整个十八世纪，对女性的蔑视仍然是贵族性格的典型特征。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [mɑːrkt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plegoʊɪŋ] ['klæsɪz] .

Nor	was	there	any	marked	improvement	in	the	tastes	of	the	playgoing	classes	.
也不	曾是	那里	任何	标记	改进	在	这	口味	的	这	去剧院	课程	.

戏剧观众阶层的品味也没有明显提高。

[ðə; ði] [pleɪz] [di'naunst] [baɪ] ['kɑːliər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðoʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les]

The	plays	denounced	by	Collier	continued	to	hold	the	stage	,	though	more	or	less
这	演出	谴责	经过	科利尔	持续	到	抓住	这	阶段	,	尽管	更多的	或者	较少的

['ekspəˌgeɪtɪd] ,

expurgated	,
删节版	,

科利尔谴责的那些剧作虽然经过或多或少的删减，但仍然继续上演。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sentʃəri] .

throughout	the	century	.
自始至终	这	世纪	.

整个世纪。

['kɑːmədi] [dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['diːsnt] .

Comedy	did	not	become	decent	.
喜剧	做过	不是	变得	体面的	.

喜剧并没有变得体面。

[ɪn] - ['ɑːrθər] ['bedfərd] ['kærɪd] [ɑːn] ['kɑːljɚz] [ə'sɔːlt] [ɪn][ə; eɪ] - [rɪ'mɑːnstrəns] [ə'genst] [ðə; ði]

In	1729	Arthur	Bedford	carried	on	Collier's	assault	in	a	'	Remonstrance	against	the
在	-	亚瑟	贝德福德	携带	在	科利尔的	突击	在	一个	-	抗议	反对	这

['hɔːrɪd] ['blæsfəmiːz] [ænd; ənd] [ˌɪmprə'praɪɪtiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pleɪˌhaʊsɪz] ,

horrid	blasphemies	and	improprieties	which	are	still	used	in	the	English	playhouses	,
可怕的	亵渎神明	和	不当行为	哪个	是	仍然	用过的	在	这	英语	游戏屋	,

1729年，亚瑟·贝德福德在《抗议书》中继续科利尔的抨击，谴责英国剧院中仍然存在的骇人听闻的亵渎神明和不当行为。

- [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'mɔːrəl] ['sentɪmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪz] (['tʃiːfli]) [ʌv; əv]

'	and	collected	seven	thousand	immoral	sentiments	from	the	plays	(	chiefly	)	of
-	和	集	七	千	不道德	情感	从	这	演出	(	主要	)	的

[ðə; ði][læst] [fɔːr] ['jɪrz] .

the	last	four	years	.
这	最后的	四	年	.

并从近四年的戏剧（主要是）中收集了七千条不道德的言论。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['verɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .

I	have	not	verified	his	statements	.
我	有	不是	已验证	他的	声明	.

我尚未核实他的说法。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] , [haʊ'evər] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] .

The	inference	,	however	,	seems	to	be	clear	.
这	推理	,	然而	,	似乎	到	是	清除	.

然而，其推论似乎很明确。

['kɑːljɚz] [ə'tæk] [kʊd; kəd][nɑːt]

Collier's	attack	could	not
科利尔的	攻击	可以	不是

科利尔的进攻无法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[rɪ'fɔːrm] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
reform the stage .
改革 这 阶段 .

改造舞台。

[ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] .
The evolution took the form of degeneration .
这 进化 采取 这 形式 的 退化 .

这种演变表现为退化。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ɪn'diːd] , [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
He could , indeed , give utterance to the disapproval of the stage in general ,
他 可以 , 的确 , 给 发声 到 这 不赞成 的 这 阶段 在 一般的 ,
[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] ,
which we call Puritanical ,
哪个 我们 称呼 清教徒 ,

他确实能够表达舞台上普遍存在的、我们称之为清教徒式的反对意见。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [p'jʊərɪtənz] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['prɔtistənts] .
though it was by no means confined to Puritans or even to Protestants .
尽管 它 曾是 经过 不 方法 受限 到 清教徒 或者 甚至 到 新教徒 .

但这绝不仅限于清教徒，甚至也不仅限于新教徒。

[bɔ'suːeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɑːliər] .
Bossuet could denounce the stage as well as Collier .
博絮埃 可以 声讨 这 阶段 作为 出色地 作为 科利尔 .

博絮埃和科利尔一样，都可能谴责舞台。

['kɑːliər] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['tɔːri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] ['tʃɜːrtʃmən] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] [lɔː] ,
Collier was himself a Tory and a High Churchman , as was William Law ,
科利尔 曾是 他自己 一个 保守党 和 一个 高的 牧师 , 作为 曾是 威廉 法律 ,
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriəs] [kɔːl] ,
of the Serious Call ,
的 这 严肃的 称呼 ,

科利尔本人是托利党人和高教会派教徒，严肃呼召会的威廉·劳也是如此。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [di'naunst] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
who also denounced the stage .
WHO 还 谴责 这 阶段 .

他还谴责了该舞台。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
The sentiment was , in fact , that of the respectable middle classes in general .
这 情绪 曾是 , 在 事实 , 那 的 这 可敬 中间 课程 在 一般的 .

事实上，这种观点也代表了当时体面的中产阶级的普遍看法。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] [held] [ðæt] ['plegoʊɪŋ] [wʌz; wəz]
The effect was to strengthen the prejudice which held that playgoing was
这 影响 曾是 到 加强 这 偏见 哪个 握住 那 去剧院 曾是
[ɪ'mɔːrəl] [ɪn] [ɪt'self] ,
immoral in itself ,
不道德 在 本身 ,

其结果是加深了人们的偏见，即认为看戏本身就是不道德的。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən]['æktər] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] - ['veɪgrənt] - — [ðə; ði] [klæs]

and	that	an	actor	deserved	to	be	treated	as	a	'	vagrant	'	—	the	class
和	那	一个	演员	应得的	到	是	治疗	作为	一个	-	流浪汉	-	—	这	班级

[tuː; tə] [wɪʧ] [hiː; hi] ['liːgəli] [bɪ'lɔːŋd] .

to	which	he	legally	belonged	.
到	哪个	他	合法地	属于	.

并且认为演员应该被视为"流浪汉"——这是他依法所属的阶层。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][hæf] - ['sentʃəri] , [æt; ət] [liːst] ,

During	the	next	half	-	century	,	at	least	,
期间	这	下一个	一半	-	世纪	,	在	至少	,

至少在接下来的半个世纪里，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɑːlɪd] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

that	was	the	prevailing	opinion	among	the	solid	middle	-	class	section	of	society	.
那	曾是	这	盛行	观点	之中	这	坚硬的	中间	-	班级	部分	的	社会	.

这是当时社会中产阶级普遍持有的观点。

[ðə; ði] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['kɑːliər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ælaɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ]

The	denunciations	of	Collier	and	his	allies	certainly	effected	a
这	谴责	的	科利尔	和	他的	盟国	当然	受影响	一个

[rɪ'fɔːrm] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [praɪs] .

reform	,	but	at	a	heavy	price	.
改革	,	但	在	一个	重的	价格	.

科利尔及其盟友的谴责确实促成了改革，但代价沉重。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['elɪveɪt] [ðə; ði][steɪdʒ][ɔːr] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['betər] [taɪp] ,

They	did	not	elevate	the	stage	or	create	a	better	type	,
他们	做过	不是	提升	这	阶段	或者	创造	一个	更好的	类型	,

他们既没有提升舞台水平，也没有创造更好的类型。

[bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [oʊld]['predʒudisiz] [ə'genst] [ðə; ði] ['θiːətər] ['dʒen(ə)rəli] ;

but	encouraged	old	prejudices	against	the	theatre	generally	;
但	鼓励	老的	偏见	反对	这	剧院	一般来说	;

但却助长了人们对戏剧的固有偏见；

[ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [left] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [taʊn] ,

the	theatre	was	left	more	and	more	to	a	section	of	the	'	town	,
这	剧院	曾是	左边	更多的	和	更多的	到	一个	部分	的	这	-	镇	,

剧院越来越倾向于由镇上的某个群体来管理。

- [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wɪʧ] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['diːs(ə)nsi] .

'	and	to	the	section	which	was	not	too	particular	about	decency	.
-	和	到	这	部分	哪个	曾是	不是	也	特别的	关于	体面	.

以及不太注重礼仪的那部分人。

[wen] ['kɔŋgriːv] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] ['vænbrə] [tʊk] [tuː; tə] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd] ['fɑːrkwɚ] [daɪd] ,

When	Congreve	retired	,	and	Vanbrugh	took	to	architecture	,	and	Farquhar	died	,
什么时候	康格里夫	退休	,	和	范布鲁	采取	到	建筑学	,	和	法夸尔	死亡	,

[noʊ] ['ædɪkwət]

no	adequate
不	足够的

康格里夫退休后，范布勒转行从事建筑设计，法夸尔去世后，再也没有合适的人选了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[sək'sesəz] [ə'pɪrd] .

successors	appeared	.
继承人	出现	.

继任者出现了。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['kɑːmədiːz] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ɪn'fɪrɪər] ['raɪtɚz] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sɛnt͵lɪvr] ,

The	production	of	comedies	was	left	to	inferior	writers	,	to	Mrs	.	Centlivre	,
这	生产	的	喜剧	曾是	左边	到	下	作家	,	到	太太	.	百利弗	,

[ænd; ənd] ['kɑːli] ['sɪbər] , [ænd; ənd]

and	Colley	Cibber	,	and
和	科利	密码	,	和

喜剧的创作则交给了水平不高的作家，比如森特利弗夫人和科利·西伯。

['fiːldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'raɪp] [deɪz] ,

Fielding	in	his	unripe	days	,
菲尔丁	在	他的	生	天	,

菲尔丁在他还不成熟的那段时间里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'feɪvər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːrt][hæd; həd]['fɔːlən] [tuː; tə]

and	they	were	forced	by	the	disfavour	into	which	their	art	had	fallen	to
和	他们	是	强制	经过	这	不受欢迎	进入	哪个	他们的	艺术	有	倒下	到

[bɪ'kʌm] [les] ['fɔːrsəbl] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] .

become	less	forcible	rather	than	to	become	more	refined	.
变得	较少的	强制的	相当	比	到	变得	更多的	精制	.

由于他们的艺术失宠，他们被迫变得不那么有力，而不是变得更加精致。

[wen] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [di'naunsiz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

When	a	preacher	denounces	the	wicked	,
什么时候	一个	牧师	谴责	这	邪恶	,

当一位传道者谴责邪恶之人时，

[hɪz; ɪz] ['səːmənz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [dəunt] [kʌm] [tuː; tə]

his	sermons	seem	to	be	thrown	away	because	the	wicked	don't	come	to
他的	布道	似乎	到	是	抛掷	离开	因为	这	邪恶	不	来	到

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

他的布道似乎无人理会，因为恶人不会来教堂。

['kɑːliər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'vɜːrt] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] ;

Collier	could	not	convert	his	antagonists	;
科利尔	可以	不是	转变	他的	反派	;

科利尔无法说服他的反对者；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] ['pælpəb(ə)l]

he	could	only	make	them	more	timid	and	careful	to	avoid	giving	palpable
他	可以	仅有的	制作	他们	更多的	胆小	和	小心	到	避免	给予	可感知的

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

他只能让他们更加胆怯谨慎，避免引起明显的冒犯。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['drɑːmə][æn; ən]['ɑːbdʒekt]

But	he	could	express	the	growing	sentiment	which	made	the	drama	an	object
但	他	可以	表达	这	生长	情绪	哪个	制成	这	戏剧	一个	目的

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] ,

of	general	suspicion	and	dislike	,
的	一般的	怀疑	和	不喜欢	,

但他能够表达出人们日益增长的这种情绪，这种情绪使得这部戏剧成为普遍怀疑和厌恶的对象。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['raɪtɚz] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] ['ʌðər] ['meθədz] [fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]

and	induced	the	ablest	writers	to	turn	to	other	methods	for	winning	the
和	诱导	这	最有能力	作家	到	转动	到	其他	方法	为了	获胜	这

['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['pʌblɪk] .

favour	of	a	larger	public	.
偏爱	的	一个	更大的	民众	.

并促使最有才华的作家转向其他方法来赢得广大读者的喜爱。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv]

The	natural	result	,	in	fact	,	was	the	development	of	a	new	kind	of
这	自然的	结果	,	在	事实	,	曾是	这	发展	的	一个	新的	种类	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

事实上，其自然结果就是一种新型文学的出现。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

which	was	the	most	characteristic	innovation	of	the	period	.
哪个	曾是	这	最多	特征	创新	的	这	时期	.

这是当时最具代表性的创新。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [klæs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] ['spoʊkən] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	literary	class	of	which	I	have	hitherto	spoken	reflected	the	opinions	of	the
这	文学	班级	的	哪个	我	有	迄今为止	说	反映	这	意见	的	这

['ʌpər] ['soʊʃ(ə)l]['streɪtəm; 'strætəm] .

upper	social	stratum	.
上	社会的	地层	.

我前面所说的文学阶层反映了上层社会阶层的观点。

[bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [klæs] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] [grʌb] [stri:t] .

Beneath	it	was	the	class	generally	known	as	Grub	Street	.
下面	它	曾是	这	班级	一般来说	已知	作为	幼虫	街道	.

下面那条街通常被称为“垃圾街”。

[grʌb] [stri:t] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

Grub	Street	had	arisen	at	the	time	of	the	great	civil	struggle	.
幼虫	街道	有	出现	在	这	时间	的	这	伟大的	民用	斗争	.

格拉布街是在伟大的内战时期兴起的。

[wɔ:r] ['nætʃ(ə)rəli] ['dʒenəreits] ['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] ;

War	naturally	generates	journalism	;
战争	自然	生成	新闻业	;

战争自然而然地催生了新闻业；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['strʌgld] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt][æt; ət]

it	had	struggled	on	through	the	Restoration	and	taken	a	fresh	start	at
它	有	挣扎	在	通过	这	恢复	和	已采取	一个	新鲜的	开始	在

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪsənsɪŋ]

the	Revolution	and	the	final	disappearance	of	the	licensing
这	革命	和	这	最终的	消失	的	这	许可

它在复辟时期艰难求生，并在革命和许可证制度最终消失后重新开始。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

系统。

[ðə; ði] ['deɪli] ['nu:zpeɪpər] — ['mi:nɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃi:t] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɔ:θər] (['editəz]

The	daily	newspaper	—	meaning	a	small	sheet	written	by	a	single	author	(	editors
这	日常的	报纸	—	意义	一个	小的	床单	书面	经过	一个	单身的	作者	(	编辑

[æz; əz] [jet] [wɜ:r; wər][nɑ:t]) — [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

as	yet	were	not	)	—	appeared	at	the	opening	of	the	eighteenth	century	.
作为	然而	是	不是	)	—	出现	在	这	开幕	的	这	第十八	世纪	.

日报——即由单个作者撰写的小册子（当时还没有编辑）——出现于十八世纪初。

[naʊ] [fɔːr; fər] [grʌb] [striːt] [ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] [klæs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪs'laɪk] .

Now	for	Grub	Street	the	wit	of	the	higher	class	had	nothing	but	dislike	.
现在	为了	幼虫	街道	这	有	的	这	更高	班级	有	没有什么	但	不喜欢	.

至于格鲁布街，上流社会人士的幽默中只有厌恶之情。

[ðə; ði] - ['hækni] ['ɔːðər] , - [æz; əz] ['dʌntən] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [laɪf] [ænd; ənd] ['erərz] ,

The	'	hackney	author	,	'	as	Dunton	called	him	,	in	his	curious	Life	and	Errors	,
这	-	哈克尼	作者	,	-	作为	邓顿	称为	他	,	在	他的	好奇的	生活	和	错误	,

邓顿称他为"庸俗作家"，在他的奇特传记《生活与错误》中，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['hʌkstər] , [huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [sed] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

was	a	mere	huckster	,	who	could	scarcely	be	said	as	yet	to	belong	to	a
曾是	一个	仅仅	兜售者	,	WHO	可以	几乎	是	说	作为	然而	到	属于	到	一个

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

他不过是个小贩，还不能说他属于任何职业。

[ə; eɪ] - [ɔːr] [də'foʊ] [maɪt] [biː; bi] ['pɪlərɪːd] , [ɔːr] [floːgɪd] , [ɔːr] [luːz] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

A	Tutchin	or	Defoe	might	be	pilloried	,	or	flogged	,	or	lose	his	ears	,
一个	-	或者	笛福	可能	是	被公开羞辱	,	或者	鞭打	,	或者	失去	他的	耳朵	,

像塔钦或笛福这样的人可能会被示众、鞭打，甚至被割掉耳朵。

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [men] [laɪk] [swɪft] ,

without	causing	a	touch	of	compassion	from	men	like	Swift	,
没有	导致	一个	触碰	的	同情	从	男人	喜欢	迅速	,

没有引起像斯威夫特这样的男人哪怕一丝一毫的同情，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [dis'deind] [tuː; tə] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['brʌðər] ['ɔːθəz] .

who	would	have	disdained	to	call	themselves	brother	authors	.
WHO	会	有	轻蔑	到	称呼	他们自己	兄弟	作者	.

他们原本会不屑于自称为兄弟作家。

[jet] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wɜːr; wər] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['juːsf(ə)l] .

Yet	politicians	were	finding	him	useful	.
然而	政治家	是	寻找	他	有用	.

然而，政界人士却发现他很有用。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [wʌn] ['pɑːrti] ,

He	was	the	victim	of	one	party	,
他	曾是	这	受害者	的	一	派对	,

他是一方的受害者，

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [braibd] [ɔːr] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	might	be	bribed	or	employed	as	a	spy	by	the	other	.
和	可能	是	受贿	或者	受雇	作为	一个	间谍	经过	这	其他	.

并可能被另一方收买或雇佣为间谍。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [də'foʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['peɪnf(ə)l] ['strʌglz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns]

The	history	of	Defoe	and	his	painful	struggles	between	his	conscience
这	历史	的	笛福	和	他的	痛苦	斗争	之间	他的	良心

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

and	his	need	of	living	,
和	他的	需要	的	活的	,

笛福的生平以及他在良心与生存需求之间痛苦的挣扎，

[sə'fɪʃntli] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ; [tʃɑːrlz] ['lezli] , [ðə; ði] ['gælənt] ['nɔn'dʒuərə] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

sufficiently	indicates	the	result	;	Charles	Leslie	,	the	gallant	nonjuror	,	for	example	,
足够	表示	这	结果	;	查尔斯	莱斯利	,	这	英勇	非陪审员	,	为了	例子	,

[ɔːr] ['eɪbəl] ['bɔɪɜ-] , [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['ænəlɪst] ,

or	Abel	Boyer	,	the	industrious	annalist	,
或者	亚伯	博耶	,	这	勤劳	年鉴	,

足以表明结果；例如，英勇的非陪审员查尔斯·莱斯利，或者勤奋的编年史家阿贝尔·博耶。

[ɔːr][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [bʌt; bət] [kæn'tæŋkərəs] [oʊldmɪksən] , [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv]

or	the	laborious	but	cantankerous	Oldmixon	,	were	keeping	their	heads	above
或者	这	费力的	但	脾气暴躁的	奥尔德米克森	,	是	保持	他们的	头部	多于

['wɔːtər][baɪ]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] ,

water	by	journalism	,	almost	exclusively	,
水	经过	新闻业	,	几乎	只	,

或者像勤劳但脾气古怪的奥尔德米克森那样的人，几乎完全依靠新闻工作来维持生计。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [pə'lɪtɪk(ə)l] .

of	course	,	political	.
的	课程	,	政治的	.

当然，这是政治问题。

[də'foʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrt] ,

Defoe	showed	a	genius	for	the	art	,
笛福	显示	一个	天才	为了	这	艺术	,

笛福展现了艺术天赋，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstəri] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] [vər'nækjələr] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['raɪvəld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

and	his	mastery	of	vigorous	vernacular	was	hardly	rivalled	until	the	time	of
和	他的	精通	的	蓬勃	白话	曾是	几乎	竞争对手	直到	这	时间	的

['peɪn] [ænd; ənd] ['kɑːbɪt] .

Paine	and	Cobbett	.
潘恩	和	科贝特	.

他对生动活泼的白话文的驾驭能力，直到潘恩和科贝特时代才有人能与之匹敌。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɜ'aɪzɪŋ]

At	any	rate	,	it	was	plain	that	a	market	was	now	arising
在	任何	速度	,	它	曾是	清楚的	那	一个	市场	曾是	现在	产生

总之，很明显，一个市场正在形成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[fɔːr; fər][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] ['skænti] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs]

for	periodical	literature	which	might	give	a	scanty	support	to	a	class
为了	期刊	文学	哪个	可能	给	一个	稀少	支持	到	一个	班级

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]['peɪtrənz] .

below	the	seat	of	patrons	.
以下	这	座位	的	顾客	.

对于可能对赞助人阶层以下的阶层提供微薄支持的期刊文学作品而言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːrsət(ə)l] , ['spekjələtɪv] , [ænd; ənd] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [stiːl]

It	was	at	this	point	that	the	versatile	,	speculative	,	and	impecunious	Steele
它	曾是	在	这	观点	那	这	多才多艺的	,	推测性的	,	和	贫困的	斯蒂尔

[hɪt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [dɪ'skʌvəri] .

hit	upon	his	famous	discovery	.
打	之上	他的	著名的	发现	.

正是在这个时候，多才多艺、富有想象力但又囊中羞涩的斯蒂尔有了他著名的发现。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tætlə] , ['stɑːrtɪd][ɪn]['eɪprəl] - ,

The	aim	of	the	Tatler	,	started	in	April	1709	,
这	目的	的	这	《Tatler》	,	开始	在	四月	-	,

《闲谈者》杂志创刊于1709年4月，其宗旨是：

[wʌz; wəz] [mɑːrkt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ækjərəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

was	marked	out	with	great	accuracy	from	the	first	.
曾是	标记	出去	和	伟大的	准确性	从	这	第一的	.

从一开始就被非常精确地标记出来。

[ɪts] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [kən'teɪn] ['diskɔːsiz] [ə'pɑːn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['tɑːpɪks] — [kwiːkwɪd] [egənt]

Its purpose is to contain discourses upon all manner of topics — quicquid agunt

它是 目的 是 到 包含 论述 之上 全部 方式 的 主题 — 奎奎德 枪

['hɑːmɪˌniːz] ,

homines ,

人 ,

它的目的是包含有关各种主题的论述——quicquid agunt homines、

[æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['mɑːtoʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ædɪkwətli] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli]

as his first motto put it — which had been inadequately treated in the daily

作为 他的 第一的 座右铭 放 它 — 哪个 有 到过 不足 治疗 在 这 日常的

['pepərz] .

papers .

文件 .

正如他的第一句座右铭所说——这一点在日报上并没有得到充分的阐述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It is supposed to be written in the various coffee - houses , and it is

它 是 据称 到 是 书面 在 这 各种各样的 咖啡 - 房屋 , 和 它 是

['suːtɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz] ,

suited to all classes ,

适合 到 全部 课程 ,

据说这本书可以在各个咖啡馆里阅读，适合所有阶层的人阅读。

['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] ['wɪmɪn] , [huːz] [teɪst] , [hiː; hi] [əb'zəːvz] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

even including women , whose taste , he observes , is to be caught by the title .

甚至 包括 女性 , 谁 品尝 , 他 观察 , 是 到 是 捕捉 经过 这 标题 .

甚至包括女性，他认为，她们的品味取决于标题。

[ðə; ði] ['tætlə] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [led][tuː; tə][ðə; ði] ['spekteɪtər] , [ænd; ənd] ['ædɪsənz] [ˌsiː 'oʊ] -

The Tatler , as we know , led to the Spectator , and Addison's co -

这 《Tatler》 , 作为 我们 知道 , 引领 到 这 旁观者 , 和 艾迪生的 合作 -

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , ['kɔːrdʒəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ,

operation , cordially acknowledged by his friend ,

手术 , 诚挚地 已确认 经过 他的 朋友 ,

众所周知，《闲谈者》杂志促成了《旁观者》杂志的诞生，而艾迪生的合作也得到了他朋友的热情认可。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪn] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [ʌn'presɪdentɪd] [sək'ses] .

was a main cause of its unprecedented success .

曾是 一个 主要的 原因 的 它是 空前的 成功 .

这是它取得空前成功的主要原因。

[ðə; ði] ['spekteɪtər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['raɪtɝz] .

The Spectator became the model for at least three generations of writers .

这 旁观者 成为 这 模型 为了 在 至少 三 几代人 的 作家 .

《旁观者》杂志至少成为三代作家的典范。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɪmi'teiʃənz] [ɪz] ['kaʊntləs] : ['fiːldɪŋ] , ['dʒɑːnsən] , ['goʊldsmɪθ] ,

The number of imitations is countless : Fielding , Johnson , Goldsmith ,

这 数字 的 仿制品 是 无数 : 菲尔丁 , 约翰逊 , 金匠 ,

模仿者不胜枚举：菲尔丁、约翰逊、戈德史密斯……

[ænd; ənd] ['meni] [men] [ʌv; əv] [les] [feɪm] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [sək'ses] ; ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['kwɑːləti] ,

and many men of less fame tried to repeat the success ; persons of quality ,

和 许多 男人 的 较少的 名声 尝试 到 重复 这 成功 ; 人 的 质量 ,

许多名气不如他的人也试图复制这种成功；一些出身高贵的人，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃestərfiːld] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] , [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [raɪt] ['pepərz] [fɔːr; fər]

such	as	Chesterfield	and	Horace	Walpole	,	condescended	to	write	papers	for
这样的	作为	切斯特菲尔德	和	贺拉斯	沃尔波尔	,	居高临下的	到	写	文件	为了

[ðə; ði] [wɜːrld] — [ðə; ði] - [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [juː)'lisiːz] ,

the	World	—	the	'	Bow	of	Ulysses	,
这	世界	—	这	-	弓	的	尤利西斯	,

像切斯特菲尔德和霍勒斯·沃波尔这样的人，纡尊降贵地为《世界报》撰写文章——《尤利西斯之弓》，

- [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [test] [ðer; ðər] [streŋθ] .

'	as	it	was	called	,	in	which	they	could	test	their	strength	.
-	作为	它	曾是	称为	,	在	哪个	他们	可以	测试	他们的	力量	.

正如它的名字一样，他们可以在其中测试自己的实力。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['hæzlɪt] [ænd; ənd] [liː] [hʌnt] ['kærid] [ɑːn] [ðə; ði]

Even	in	the	nineteenth	century	Hazlitt	and	Leigh	Hunt	carried	on	the
甚至	在	这	第十九	世纪	哈兹利特	和	莉	打猎	携带	在	这

即使到了十九世纪，哈兹利特和利·亨特仍然继续着他们的工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[fɔːrm] ; [æz; əz] [ɪn'diːd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdɪfaɪd] [ʃeɪp] , ['meni] ['leɪtər] ['eseiists] [hæv; həv] [eɪmd] [æt; ət] [ə; eɪ]

form	;	as	indeed	,	in	a	modified	shape	,	many	later	essayists	have	aimed	at	a
形式	;	作为	的确	,	在	一个	修改的	形状	,	许多	之后	散文家	有	旨在	在	一个

[səb'stænʃəli] ['sɪmələr] [ə'tʃiːvmənt] .

substantially	similar	achievement	.
实质性	相似的	成就	.

形式；事实上，许多后来的散文家以修改后的形式，力求达到实质上类似的成就。

[tuː; tə] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wʌz; wəz] ,

To	have	contributed	three	or	four	articles	was	,
到	有	贡献	三	或者	四	文章	曾是	,

能贡献三四篇文章，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksələnt] ['henri] [groʊv] ([ə; eɪ] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

as	in	the	case	of	the	excellent	Henry	Grove	(	a	name	,	of	course	,
作为	在	这	案件	的	这	出色的	亨利	树林	(	一个	姓名	,	的	课程	,

例如优秀的亨利·格罗夫（当然，这只是一个名字）的例子，

[fə'mɪliər] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ]) , [tuː; tə] [hæv; həv] ['grædʒueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnərz] [ɪn]

familiar	to	all	of	you	)	,	to	have	graduated	with	honours	in
熟悉的	到	全部	的	你	)	,	到	有	毕业	和	荣誉	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

（你们都很熟悉的），并且以优异的成绩毕业于文学专业。

['dʒɑːnsən] [ɪg'zɔːtid] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['æspərənt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [tuː; tə] [ðə; ði]

Johnson	exhorted	the	literary	aspirant	to	give	his	days	and	nights	to	the
约翰逊	劝勉	这	文学	有志者	到	给	他的	天	和	夜晚	到	这

['stʌdi] [ʌv; əv] ['ædɪsən] ;

study	of	Addison	;
学习	的	艾迪生	;

约翰逊劝勉有志于文学的年轻人要日夜钻研艾迪生的作品；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spekteɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [set] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

and	the	Spectator	was	the	most	indispensable	set	of	volumes	upon	the
和	这	旁观者	曾是	这	最多	必不可少	放	的	卷	之上	这

[ʃelvz] [ʌv; əv] ['evri] ['laɪbreri] [wer] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [mɪs] ['bɜːrni] [ænd; ənd] [mɪs]

shelves	of	every	library	where	the	young	ladies	described	by	Miss	Burney	and	Miss
货架	的	每一个	图书馆	在哪里	这	年轻的	女士们	描述	经过	错过	伯尼	和	错过

['ɑːstɪn] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [teɪst] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Austen	were	permitted	to	indulge	a	growing	taste	for	literature	.
奥斯汀	是	允许	到	放纵	一个	生长	品尝	为了	文学	.

而《旁观者》杂志则是每个图书馆书架上最不可或缺的刊物，伯尼小姐和奥斯汀小姐笔下的年轻女士们可以在那里尽情享受日益增长的文学爱好。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] [dɪ'skʌvər] , [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] ,

I	fear	that	young	people	of	the	present	day	discover	,	if	they	try	the	experiment	,
我	害怕	那	年轻的	人们	的	这	展示	天	发现	,	如果	他们	尝试	这	实验	,

我担心，如果当今的年轻人尝试这个实验，他们会发现：

[ðæt] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .

that	their	curiosity	is	easily	satisfied	.
那	他们的	好奇心	是	容易地	使满意	.

他们的好奇心很容易得到满足。

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] [sək'ses] , [haʊ'evər] , [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nuː] [fɔːrm] ['sætɪsfaɪd] [ə; eɪ] ['riːəl] [niːd] .

This	singular	success	,	however	,	shows	that	the	new	form	satisfied	a	real	need	.
这	单数	成功	,	然而	,	演出	那	这	新的	形式	使满意	一个	真实的	需要	.

然而，这一独特的成功表明，这种新形式满足了真正的需求。

['ædɪsənz] ['dʒiːniəs][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] ;

Addison's	genius	must	,	of	course	,	count	for	much	in	the	immediate	result	;
艾迪生的	天才	必须	,	的	课程	,	数数	为了	很多	在	这	即时	结果	;

当然，艾迪生的才华对直接结果起到了很大的作用；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [keɪs] [wer] ['dʒiːniəs] [teɪks] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	was	plainly	a	case	where	genius	takes	up	the	function	for	which	it
但	它	曾是	显然	一个	案件	在哪里	天才	需要	向上	这	功能	为了	哪个	它

[ɪz] [best] ['suːtɪd] ,

is	best	suited	,
是	最好的	适合	,

但这显然是一个天才从事最适合自己工作的案例。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['fʊli] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

and	in	which	it	is	most	fully	recognised	.
和	在	哪个	它	是	最多	完全	已确认	.

并且在其中得到了最充分的体现。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [strʌk] [baɪ][wʌn][fækt] .

When	we	read	him	now	we	are	struck	by	one	fact	.
什么时候	我们	读	他	现在	我们	是	击	经过	一	事实	.

现在我们再读他的作品，会注意到一个事实。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spekteɪtər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sensər] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd]

He	claims	in	the	name	of	the	Spectator	to	be	a	censor	of	manners	and
他	索赔	在	这	姓名	的	这	旁观者	到	是	一个	审查	的	礼仪	和

['mɔrəlz] ;

morals	;
德	;

他以《旁观者》杂志的名义自诩为礼仪和道德的审查者；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [veɪlz] [hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃənz] [ˈʌndər] [ˈdelɪkət] [ˈaɪrəni] , [ðə; ði] [kleɪm] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli]

and	though	he	veils	his	pretensions	under	delicate	irony	,	the	claim	is	perfectly
和	尽管	他	面纱	他的	虚荣心	在下面	精美的	讽刺	,	这	宣称	是	完美

[ˈsɪriəs] [æt; ət] [ˈbɑːtəm] .

serious	at	bottom	.
严肃的	在	底部	.

虽然他用巧妙的讽刺掩盖了自己的虚伪，但这种说法本质上是完全严肃的。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈsiːkɪŋ]

He	is	really	seeking
他	是	真的	寻求

他真的在寻找

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ænd; ənd] [ˈedʒukeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɚz] .

to	improve	and	educate	his	readers	.
到	提升	和	教育	他的	读者	.

旨在提升和教育他的读者。

[hiː; hi] [eɪmz] [hɪz; ɪz] [ˈdʒent(ə)l] [ˈrɪdɪkjuːl] [æt; ət] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frɪˈvɔlɪtiːz] ; [ænd; ənd]

He	aims	his	gentle	ridicule	at	social	affectations	and	frivolities	;	and
他	目标	他的	温和的	嘲笑	在	社会的	影响	和	轻浮之事	;	和

[ˈsʌmtaɪmz] , [ðoʊ] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈpɑːndərəs] [ˈsætaɪər] ,

sometimes	,	though	avoiding	ponderous	satire	,
有时	,	尽管	避免	沉重的	讽刺	,

他以温和的嘲讽针对社会矫揉造作和轻浮之风；有时，尽管避免使用沉重的讽刺手法，

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈgroʊsər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [vaɪs] .

at	the	grosser	forms	of	vice	.
在	这	更粗俗	表格	的	副	.

更严重的恶习。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [ɛsˈθɛtɪk] [ˈθiːəri] .

He	is	not	afraid	of	laying	down	an	æsthetic	theory	.
他	是	不是	害怕的	的	躺下	向下	一个	审美的	理论	.

他不怕提出自己的美学理论。

[ɪn] [ə; eɪ] [wʌns] [ˈfeɪməs] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

In	a	once	famous	series	of	papers	on	the	Imagination	,
在	一个	一次	著名的	系列	的	文件	在	这	想像力	,

在一系列曾名噪一时的关于想象力的论文中，

[hiː; hi] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ˈkrɪtɪk] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmerɪts]

he	speaks	with	all	the	authority	of	a	recognised	critic	in	discussing	the	merits
他	说话	和	全部	这	权威	的	一个	已确认	评论家	在	讨论	这	优点

[ʌv; əv] [ˈtʃevi] [tʃeɪs] [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈpærədaɪs] [lɔːst] ;

of	Chevy	Chase	or	of	Paradise	Lost	;
的	雪佛兰	追赶	或者	的	天堂	丢失的	;

他以一位知名评论家的权威口吻谈论切维·蔡斯或《失乐园》的优点；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] [ˈpepərz] [hiː; hi] [priːtʃiz] [leɪ] - [ˈsəːmənz] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	in	a	series	of	Saturday	papers	he	preaches	lay	-	sermons	—	which	were
和	在	一个	系列	的	周六	文件	他	布道	躺	-	布道	—	哪个	是

[ˈprɑːbəbli] [prɪˈfɜːrd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈriːdɚz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdiskɔːsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

probably	preferred	by	many	readers	to	the	official	discourses	of	the	following	day	.
大概	首选	经过	许多	读者	到	这	官方的	论述	的	这	下列的	天	.

他在一系列星期六的报纸上发表布道——这些布道可能比第二天的官方讲道更受许多读者的欢迎。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ðoʊz] ['straɪkɪŋ] ['poʊəmz] ([tuː] [fjuː]) [wɪtʃ] [led] ['θækəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]

They	contain	those	striking	poems	(	too	few	)	which	led	Thackeray	to	say	that	he
他们	包含	那些	引人注目	诗歌	(	也	很少	)	哪个	引领	萨克雷	到	说	那	他

[kʊd; kəd]['hɑːrdli]['fænsi][ə; eɪ] - ['hjuːmən] ['ɪntəlekt] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pjʊrɚ] [lʌv] [ænd; ənd]

could	hardly	fancy	a	'	human	intellect	thrilling	with	a	purer	love	and
可以	几乎	想要	一个	-	人类	智力	惊险	和	一个	更纯净	爱	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsənz] . -

admiration	than	Joseph	Addison's	.	'
钦佩	比	约瑟夫	艾迪生的	.	-

其中包含一些令人印象深刻的诗篇（可惜数量太少），这些诗篇让萨克雷说，他很难想象“还有谁的智慧能比约瑟夫·艾迪生的更纯粹、更令人钦佩”。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt]

spite	of	the	real	charm	which	every	lover	of	delicate	humour	and	exquisite
尽管如此	的	这	真实的	魅力	哪个	每一个	情人	的	精美的	幽默	和	精美的

[ɜːr'bænəti][mʌst; məst][faɪnd][ɪn] ['ædɪsən] ,

urbanity	must	find	in	Addison	,
城市化	必须	寻找	在	艾迪生	,

尽管艾迪生身上有一种独特的魅力，每一位喜爱细腻幽默和精致都市风情的人都会发现这一点，

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['spektetɪtər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [fɔːr; fər][juː 'es] ['tʃiːfli] [sɜːr]['rɑːdʒər][diː]

I	fancy	that	the	Spectator	has	come	to	mean	for	us	chiefly	Sir	Roger	de
我	想要	那	这	旁观者	有	来	到	意思是	为了	我们	主要	先生	罗杰	德

['kʌvəli] .

Coverley	.
科弗利	.

我认为，《旁观者》杂志对我们来说主要指的是罗杰·德·科弗利爵士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd][pər'hæps]['peɪnf(ə)l] ,

It	is	curious	,	and	perhaps	painful	,
它	是	好奇的	,	和	也许	痛苦	,

这令人感到奇怪，或许也令人痛苦。

[tuː; tə] [noʊt] [haʊ] ['veri] [smɔːl] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [moʊst]

to	note	how	very	small	a	proportion	of	the	whole	is	devoted	to	that	most
到	笔记	如何	非常	小的	一个	部分	的	这	所有的	是	奉献	到	那	最多

['ædmərəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] ;

admirable	achievement	;
令人钦佩的	成就	;

值得注意的是，整体中只有极小一部分用于取得这项最令人钦佩的成就；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪn] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

and	to	reflect	how	little	life	there	is	in	much	that	in	kindness	of	feeling	and
和	到	反映	如何	小的	生活	那里	是	在	很多	那	在	仁慈	的	感觉	和

[greɪs] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪz] ['iːkwəli] ['tʃɑːrmɪŋ] .

grace	of	style	is	equally	charming	.
优雅	的	风格	是	同样地	迷人	.

也正因为如此，生活中很多事情才显得如此单薄，所以善意的情感和优雅的风格同样令人着迷。

[wʌn] [kɔːz] [ɪz] ['ɑːbviəs] .

One	cause	is	obvious	.
一	原因	是	明显的	.

其中一个原因显而易见。

[wen] ['ædɪsən] [tɔːks] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɔːr]
When Addison talks of psychology or æsthetics
什么时候 艾迪生 会谈 的 心理学 或者 美学

当艾迪生谈论心理学或美学时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ɔːr] ['eθɪks] ([nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['epɪk]['poʊətri][ɔːr][ðə; ði]['drɑːmə]) ,
or ethics (not to speak of his criticism of epic poetry or the drama) ,
或者 伦理 (不是 到 说话 的 他的 批评 的 史诗 诗 或者 这 戏剧) ,

或者伦理学（更不用说他对史诗或戏剧的批评了），

[hiː; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [ˌɑːbsə'liːt] [ɪn] ['sʌbstəns] ; [bʌt; bət] , [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][ɪz]
he must of course be obsolete in substance ; but , moreover , he is
他 必须 的 课程 是 过时的 在 物质 ; 但 , 而且 , 他 是
['ɑːbviəsli] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] .
obviously superficial .
明显地 浅 .

他当然在实质上已经过时了；而且，他显然也很肤浅。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [spiːk] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['tɑːpɪks] [naʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪv] [fə'lɑːsəfər] ,
A man who would speak upon such topics now must be a grave philosopher ,
一个 男人 WHO 会 说话 之上 这样的 主题 现在 必须 是 一个 严重 哲学家 ,

如今敢于谈论这类话题的人，必定是一位严肃的哲学家。

[huː] [hæz; həz][daɪ'dʒestɪd]['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .
who has digested libraries of philosophy .
WHO 有 消化 图书馆 的 哲学 .

博览群书的哲学家。

['ædɪsən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ðə; ði][moʊst]['mɑːdɪst][ʌv; əv][men] ;
Addison , of course , is the most modest of men ;
艾迪生 , 的 课程 , 是 这 最多 谦虚的 的 男人 ;

当然，艾迪生本人是最谦逊的人；

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['teðər] ;
he has not the slightest suspicion that he is going beyond his tether ;
他 有 不是 这 丝毫 怀疑 那 他 是 去 超过 他的 系绳 ;

他丝毫没有意识到自己已经越过了底线；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɔː'dæsəti] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
and that is just what makes his unconscious audacity remarkable .
和 那 是 只是 什么 制作 他的 无意识 大胆 卓越 .

而这恰恰是他无意识的胆识令人瞩目的原因。

[hiː; hi] ['fʊli] ['ʃɛrz] [ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
He fully shares the characteristic belief of the day ,
他 完全 分享 这 特征 信仰 的 这 天 ,

他完全认同当时的典型观点。

[ðæt] [ðə; ði]['æbstrækt]['prɔːbləms][ɑːr; ər]['sɑːljəb(ə)l][baɪ] ['kɑːmən] [sens] ,
that the abstract problems are soluble by common sense ,
那 这 抽象的 问题 是 可溶 经过 常见的 感觉 ,

抽象问题可以通过常识解决，

[wen] ['pɑːlɪʃt] [baɪ][ˌækə'demɪk] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [teɪst] .
when polished by academic culture and aided by a fine taste .
什么时候 抛光 经过 学术的 文化 和 协助 经过 一个 美好的 品尝 .

当经过学术文化的锤炼，并借助高雅的品味时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['sæŋktə] - ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pɜːrfɪktli]

It	is	a	case	of	sancta	simplicitas	;	of	the	charming	,	because	perfectly
它	是	一个	案件	的	圣徒	-	;	的	这	迷人	,	因为	完美

[ʌn'kɑːnʃəs] ,

unconscious	,
无意识	,

这是一个纯真无邪的例子；一个迷人的例子，因为它完全是无意识的。

[self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪt] , [ri'dʒektɪŋ] ['ped(ə)ntri] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɔːl] ['iːv(ə)l]

self	-	sufficiency	with	which	the	Wit	,	rejecting	pedantry	as	the	source	of	all	evil
自己	-	充足性	和	哪个	这	有	,	拒绝	迂腐	作为	这	来源	的	全部	邪恶的

,

,
,

智者以自给自足的精神，摒弃了迂腐作为一切罪恶的根源。

[θɪŋks] [hɪm'self] ['ɑːbviəsli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ˌθiːə'loʊdʒən] , [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

thinks	himself	obviously	entitled	to	lay	down	the	law	as	theologian	,	politician	,
思考	他自己	明显地	标题	到	躺	向下	这	法律	作为	神学家	,	政治家	,

[ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] .

and	philosopher	.
和	哲学家	.

他自认为身为神学家、政治家和哲学家，理所当然地有资格制定法律。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] ,

His	audience	are	evidently	ready	to	accept	him	as	an	authority	,
他的	观众	是	显然	准备好	到	接受	他	作为	一个	权威	,

他的听众显然已经准备好接受他作为权威。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['flætərd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

and	are	flattered	by	being	treated	as	capable	of	reason	,
和	是	受宠若惊	经过	存在	治疗	作为	有能力的	的	原因	,

他们因被视为有理性而感到受宠若惊。

[nɑːt] [ə'fendɪd] [baɪ] ['eni] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] .

not	offended	by	any	assumption	of	their	intellectual	inferiority	.
不是	被冒犯了	经过	任何	假设	的	他们的	知识分子	自卑	.

不会因为有人认为他们智力低下而感到冒犯。

[wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] , ['ædɪsən] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'griː] [stiːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

With	whatever	shortcomings	,	Addison	,	and	in	their	degree	Steele	and	his
和	任何	缺点	,	艾迪生	,	和	在	他们的	程度	斯蒂尔	和	他的

['ʌðər] ['fɔːləuəz] ,

other	followers	,
其他	追随者	,

尽管存在种种不足，但艾迪生，以及在某种程度上斯蒂尔和他的其他追随者，

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['ɔːrgən] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['influənst] [baɪ][ðə; ði]

represent	the	stage	at	which	the	literary	organ	begins	to	be	influenced	by	the
代表	这	阶段	在	哪个	这	文学	器官	开始	到	是	影响	经过	这

[dɪ'mændz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

demands	of	a	new
需求	的	一个	新的

这代表着文学机构开始受到新需求影响的阶段。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[klæs] [ʌv; əv] ['riːdɚz] .

class	of	readers	.
班级	的	读者	.

读者群体。

['ædɪsən] [fiːlz] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l]

Addison	feels	the	dignity	of	his	vocation	and	has	a	certain	air	of	gentle
艾迪生	感觉	这	尊严	的	他的	职业	和	有	一个	肯定	空气	的	温和的

[ˌkɑːndɪ'senʃn] ,

condescension	,
居高临下	,

艾迪生对自己的职业感到自豪，并带有一种温和的居高临下的气质。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə'dresɪŋ] ['leɪdiz] [huː] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [trænz'leɪt] [hɪz; ɪz] ['mɒtoʊz] .

especially	when	addressing	ladies	who	cannot	even	translate	his	mottoes	.
尤其	什么时候	解决	女士们	WHO	不能	甚至	翻译	他的	格言	.

尤其是在和那些甚至无法翻译他的格言的女士们交谈时。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] ['kʌltʃər] ,

He	is	a	genuine	prophet	of	what	we	now	describe	as	Culture	,
他	是	一个	真的	先知	的	什么	我们	现在	描述	作为	文化	,

他是一位真正的先知，预言了我们现在所说的文化。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɜːr'bænəti] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] ['kwɑːlɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɜːrði]

and	his	exquisite	urbanity	and	delicacy	qualify	him	to	be	a	worthy
和	他的	精美的	城市化	和	美味	资格	他	到	是	一个	值得

[ɪk'spɑːzɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] ,

expositor	of	the	doctrines	,
展览者	的	这	教义	,

他举止优雅得体，谈吐文雅，完全有资格成为教义的合格阐释者。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['lɪmɪtɪd] .

though	his	outlook	is	necessarily	limited	.
尽管	他的	前景	是	一定	有限的	.

虽然他的视野必然是有限的。

[hiː; hi] [ɪz] ['ðerfɔːr] [ɪm'plɪsɪtli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]

He	is	therefore	implicitly	trying	to	solve	the	problem	which	could	not	be
他	是	所以	隐式地	尝试	到	解决	这	问题	哪个	可以	不是	是

['ædɪkwətli] [delt] [wɪð; wɪθ] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ;

adequately	dealt	with	on	the	stage	;
充分	已处理	和	在	这	阶段	;

因此，他实际上是在试图解决在舞台上无法充分解决的问题；

[tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

to	set	forth	a	view	of	the	world	and	human	nature	which	shall	be
到	放	前进	一个	看法	的	这	世界	和	人类	自然	哪个	将	是

['θɜːrəli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ,

thoroughly	refined	and	noble	,
彻底	精制	和	高贵	,

阐述一种全面、高尚、精炼的世界观和人性观。

[ænd; ənd] [jet] [ɪm'plaɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['æspekts] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	yet	imply	a	full	appreciation	of	the	humorous	aspects	of	life	.
和	然而	意味着	一个	满的	欣赏	的	这	幽默	方面	的	生活	.

但同时也体现了对生活中幽默方面的充分理解。

[ðə; ði] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [sɜːr] ['rɑːdʒər] [im'bɔdiz] [ðə; ði] [truː] ['kɑːmɪk] ['spɪrɪt] ;

The	inimitable	Sir	Roger	embodies	the	true	comic	spirit	;
这	无比	先生	罗杰	体现	这	真的	漫画	精神	;

独一无二的罗杰爵士体现了真正的喜剧精神；

[ðoʊ] ['ædɪsənz] [oʊn] [ə'tempt] [æt; ət] ['kɑːmədi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sək'sesf(ə)l] .

though	Addison's	own	attempt	at	comedy	was	not	successful	.
尽管	艾迪生的	自己的	试图	在	喜剧	曾是	不是	成功的	.

虽然艾迪生的喜剧尝试并不成功。

[wʌn] ['ɑːbviəs] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][daɪ'dæktəsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə]

One	obvious	characteristic	of	this	generation	is	the	didacticism	which	is	apt	to
一	明显的	特征	的	这	一代	是	这	教学法	哪个	是	易于	到

['wɜːri] [ˌjuː 'es] .

worry	us	.
担心	我们	.

这一代人的一个明显特点是说教倾向，这很可能会让我们感到担忧。

['poʊəts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] ['priːtʃəz] , [ɑːr; ər] ['terəbli] [ˌɑːrgju'mentətɪv] .

Poets	,	as	well	as	philosophers	and	preachers	,	are	terribly	argumentative	.
诗人	,	作为	出色地	作为	哲学家	和	传道者	,	是	可怕	争论	.

诗人、哲学家和传教士都非常喜欢争论。

['fiːldɪŋz] [rɪ'mɑːrk] ([θruː] ['pɑːrsn] ['ædəmz]) ,

Fielding's	remark	(	through	Parson	Adams	)	,
菲尔丁的	评论	(	通过	牧师	亚当斯	)	,

菲尔丁的评论（通过亚当斯牧师转述）：

[ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [stiːlz] ['kɑːmədiːz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrmən] ,

that	some	things	in	Steele's	comedies	are	almost	as	good	as	a	sermon	,
那	一些	事物	在	斯蒂尔的	喜剧	是	几乎	作为	好的	作为	一个	讲道	,

斯蒂尔喜剧中的某些桥段几乎和布道一样精彩。

[ə'plaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdər][reɪndʒ][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

applies	to	a	much	wider	range	of	literature	.
适用	到	一个	很多	更广泛	范围	的	文学	.

适用于更广泛的文学领域。

[wʌn] [ɪz] ['temptɪd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'skraɪb] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd]

One	is	tempted	by	way	of	explanation	to	ascribe	this	to	a	primitive	and
一	是	受诱惑	经过	方式	的	解释	到	归咎于	这	到	一个	原始	和

['ʌltɪmət] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

ultimate	instinct	of	the	race	.
最终的	本能	的	这	种族	.

人们很容易将此归因于人类原始而终极的本能。

['ɪŋglɪʃmən] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs]

Englishmen	—	including	of	course
英国人	—	包括	的	课程

当然也包括英国人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['skɑːtsmən] — [hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sə:mənz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hæf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

Scotsmen	—	have	a	passion	for	sermons	,	even	when	they	are	half	ashamed	of
苏格兰人	—	有	一个	热情	为了	布道	,	甚至	什么时候	他们	是	一半	羞愧	的

[ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['eseɪ] ,

it	;	and	the	British	Essay	,
它	;	和	这	英国	散文	,

苏格兰人——对布道充满热情，即使他们对此感到有些羞愧；以及英国散文，

[wɪtʃ] ['flʌrɪʃt] [soʊ] [lɔːŋ] , [wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [leɪ] ['sɜːrmən] .

which	flourished	so	long	,	was	in	fact	a	lay	sermon	.
哪个	繁荣	所以	长的	,	曾是	在	事实	一个	躺	讲道	.

流传如此之久的，实际上是一场世俗布道。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['briːfli] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] [daɪ'dæktɪk] ['tendənsi] [ɪz][ə; eɪ]

We	must	briefly	notice	that	the	particular	form	of	this	didactic	tendency	is	a
我们	必须	简要地	注意	那	这	特别的	形式	的	这	教学	趋势	是	一个

['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempəreri] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] .

natural	expression	of	the	contemporary	rationalism	.
自然的	表达	的	这	当代的	理性主义	.

我们必须简要指出，这种说教倾向的特殊形式是当代理性主义的自然表现。

[ðə; ði] [ˌmetəfə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ'dentifaɪz] [i'məuʃənz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntə'lektʃuəl]

The	metaphysician	of	the	time	identifies	emotions	and	passions	with	intellectual
这	形而上学家	的	这	时间	识别	情绪	和	激情	和	知识分子

[ˌæfər'meɪʃ(ə)n] ,

affirmations	,
肯定句	,

当时的形而上学家将情感和激情与理性的肯定等同起来。

[ænd; ənd][ɔːl]['ækʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] .

and	all	action	is	a	product	of	logic	.
和	全部	行动	是	一个	产品	的	逻辑	.

所有行为都是逻辑的产物。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['kɑːnkriːt] ['ɪmɪdʒəri]

In	any	case	we	have	to	do	with	a	period	in	which	the	old	concrete	imagery
在	任何	案件	我们	有	到	做	和	一个	时期	在	哪个	这	老的	具体的	图像

[hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['klæsɪz] ,

has	lost	its	hold	upon	the	more	intelligent	classes	,
有	丢失的	它是	抓住	之上	这	更多的	聪明的	课程	,

总之，我们所处的时期，是旧的具象意象对更具知识分子阶层失去吸引力的时期。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['sɪmbəlɪzəm] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['æbstrækt]

and	instead	of	an	imaginative	symbolism	we	have	a	system	of	abstract
和	反而	的	一个	富有想象力的	象征意义	我们	有	一个	系统	的	抽象的

['riːzənɪŋ] .

reasoning	.
推理	.

而我们得到的不是富有想象力的象征体系，而是一套抽象推理体系。

['daɪəgræmz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] ['pɪktʃərz] :

Diagrams	take	the	place	of	concrete	pictures	:
图表	拿	这	地方	的	具体的	图片	:

图表代替了具体的图片：

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪltən] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'viːld]

and	instead	of	a	Milton	justifying	the	ways	of	Providence	by	the	revealed
和	反而	的	一个	米尔顿	证明其合理性	这	方式	的	普罗维登斯	经过	这	揭晓

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

而弥尔顿并没有像其他人那样，通过已揭示的历史来为天意的安排辩护，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['blækmɔː] ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][luː'kriːʃiəs] ,

we	have	a	Blackmore	arguing	with	Lucretius	,
我们	有	一个	布莱克摩尔	争论	和	卢克莱修	,

我们看到布莱克摩尔与卢克莱修争论不休。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [poʊp] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði]

and	are	soon	to	have	a	Pope	expounding	a	metaphysical	system	in	the
和	是	很快	到	有	一个	教皇	阐述	一个	形而上学的	系统	在	这

['eseɪ] [ɑːn][mæn] .

Essay	on	Man	.
散文	在	男人	.

不久之后，我们将迎来一位教皇在《人论》中阐述形而上学体系。

[sɜːr]['rɑːdʒər] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['meθəd] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

Sir	Roger	represents	a	happy	exception	to	this	method	and	points	to	the	new
先生	罗杰	代表	一个	快乐的	例外	到	这	方法	和	积分	到	这	新的

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

罗杰爵士是这种方法的一个令人欣喜的例外，也预示着新的发展趋势。

['ædɪsən] [ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['leɪtər] ['nɒvəlɪsts] , [huː] [ɪn'kɑːrnət] [ðer; ðər][aɪ'diːlz][ɪn]

Addison	is	anticipating	the	method	of	later	novelists	,	who	incarnate	their	ideals	in
艾迪生	是	预期	这	方法	的	之后	小说家	,	WHO	体现	他们的	理想	在

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

flesh	and	blood	.
肉	和	血	.

艾迪生预示了后来小说家的创作手法，他们将自己的理想具象化为血肉之躯。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnər] ['kærəktər] [sketʃɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

This	,	and	the	minor	character	sketches	which	are	introduced	incidentally	,
这	,	和	这	次要的	特点	草图	哪个	是	介绍	顺便	,

这一点，以及一些顺带提及的次要人物素描，

[ɪm'plaɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [les] [daɪ'dæktɪk] ['meθəd] .

imply	a	feeling	after	a	less	didactic	method	.
意味着	一个	感觉	后	一个	较少的	教学	方法	.

用一种不那么说教的方式表达一种感受。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði]['sɜːrmən]

As	yet	the	sermon
作为	然而	这	讲道

布道至今尚未开始

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ,

is	in	the	foreground	,
是	在	这	前景	,

位于前景，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [dɪs'mɪst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði]

and	the	characters	are	dismissed	as	soon	as	they	have	illustrated	the
和	这	人物	是	解雇	作为	很快	作为	他们	有	插图	这

['priːtʃɚz] ['dɑːktrɪn] .

preacher's	doctrine	.
传教士的	教义	.

这些角色一旦阐明了传道者的教义，就会被立即抛弃。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [wʌz; wəz][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ði][wɪt] .

Such	a	method	was	congenial	to	the	Wit	.
这样的	一个	方法	曾是	相投	到	这	有	.

这种方法很符合这位才子的口味。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːr][əs'paiəd][tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ] [kiːn] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

He	was	,	or	aspired	to	be	,	a	keen	man	of	the	world	;
他	曾是	,	或者	渴望	到	是	,	一个	敏锐的	男人	的	这	世界	;

他曾经是，或者说渴望成为，一位精通世故的人；

['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rdər] ; [ɪn][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsɪti:z]

deeply	interested	in	the	characteristics	of	the	new	social	order	;	in	the	eccentricities
深	感兴趣的	在	这	特征	的	这	新的	社会的	命令	;	在	这	怪癖

[dɪ'spleɪd] [æt; ət] [klʌbz] ,

displayed	at	clubs	,
显示	在	俱乐部	,

他对新社会秩序的特征，以及俱乐部里展现出的种种怪癖，都非常感兴趣。

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['strʌglz] ;

or	on	the	Stock	Exchange	,	or	in	the	political	struggles	;
或者	在	这	库存	交换	,	或者	在	这	政治的	斗争	;

或者在证券交易所，或者在政治斗争中；

[hi:; hi][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ʃeɪp] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfi] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [æt; ət] [klʌbz]

he	is	putting	in	shape	the	practical	philosophy	implied	in	the	conversations	at	clubs
他	是	推杆	在	形状	这	实际的	哲学	暗示	在	这	对话	在	俱乐部

[ænd; ənd] ['kɔ:fi] - ['haʊzɪz] ;

and	coffee	-	houses	;
和	咖啡	-	房屋	;

他正在将俱乐部和咖啡馆谈话中体现的实用主义哲学付诸实践；

[hi:; hi] [di'laits] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌtʃ] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['prɔ:bləms][æz; əz][wɜ:r; wər] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]

he	delights	in	discussing	such	psychological	problems	as	were	suggested	by	the
他	美味	在	讨论	这样的	心理	问题	作为	是	建议	经过	这

['wɜ:rldli] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ˌroʊʃə'fu:koʊ] ,

worldly	wisdom	of	Rochefoucauld	,
世俗	智慧	的	罗什福科	,

他乐于探讨罗什福科的世俗智慧所提出的这类心理问题。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əp'ri:ʃɪeɪts] ['klevər] ['kærəktər] [sketʃiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][lɑ:] - .

and	he	appreciates	clever	character	sketches	such	as	those	of	La	Bruyére	.
和	他	感谢	聪明的	特点	草图	这样的	作为	那些	的	拉	-	.

他很欣赏像拉布吕耶尔那样的巧妙的人物素描。

[bəuθ] ['raɪtɘz] [wɜ:r; wər] ['feivərits] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] .

Both	writers	were	favourites	in	England	.
两个都	作家	是	收藏夹	在	英格兰	.

这两位作家在英国都备受喜爱。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['hɑ:rtɪli] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['roʊmæns] ,

But	he	has	become	heartily	tired	of	the	old	romance	,
但	他	有	变得	衷心地	疲劳的	的	这	老的	浪漫	,

但他已经彻底厌倦了旧日的浪漫情怀。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][də'rekt][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]

and	has	not	yet	discovered	how	to	combine	the	interest	of	direct	observation
和	有	不是	然而	发现	如何	到	结合	这	兴趣	的	直接的	观察

[ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['kɑ:nkri:t] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

of	man	with	a	thoroughly	concrete	form	of	presentation	.
的	男人	和	一个	彻底	具体的	形式	的	推介会	.

但他尚未发现如何将直接观察人类的兴趣与彻底具体的表达形式结合起来。

[ðə; ði][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ['eseɪ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] ,

The	periodical	essay	represents	the	most	successful	innovation	of	the	day	;	and	,
这	期刊	散文	代表	这	最多	成功的	创新	的	这	天	;	和	,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ,

as	I	have	suggested	,
作为	我	有	建议	,

期刊散文是当时最成功的创新；而且，正如我所指出的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [moʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] ['raɪtər] [kʊd; kəd][biː; bi]

because	it	represents	the	mode	by	which	the	most	cultivated	writer	could	be
因为	它	代表	这	模式	经过	哪个	这	最多	栽培	作家	可以	是

[brɔːt] ['ɪntuː][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['ɔːdiəns]

brought	into	effective	relation	with	the	genuine	interests	of	the	largest	audience
带来	进入	有效的	关系	和	这	真的	兴趣	的	这	最大	观众

.

:

.

因为它代表了一种使最有修养的作家能够与最广大读者的真正兴趣建立有效联系的方式。

['ʌðər] ['raɪtɚz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['skɪlfəli] , [ɔːr][hæd; həd] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ]

Other	writers	used	it	less	skilfully	,	or	had	other	ways	of	delivering
其他	作家	用过的	它	较少的	巧妙地	,	或者	有	其他	方式	的	运送

其他作家运用这种手法的技巧较差，或者采用了其他表达方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

their	message	to	mankind	.
他们的	信息	到	人类	.

他们向人类传达的信息。

[swɪft] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [veɪn] .

Swift	,	for	example	,	had	already	shown	his	peculiar	vein	.
迅速	,	为了	例子	,	有	已经	所示	他的	奇特	静脉	.

例如，斯威夫特已经展现了他独特的性格。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] , [ðoʊ] ['iːkwəli] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] , [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ætɪtuːd]

He	gives	a	different	,	though	equally	characteristic	,	side	of	the	intellectual	attitude
他	给予	一个	不同的	,	尽管	同样地	特征	,	边	的	这	知识分子	态度

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪt] .

of	the	Wit	.
的	这	有	.

他展现了才子们知识分子态度的另一种截然不同但同样具有代表性的一面。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði]['ped(ə)ntri][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlər] ;

In	the	Battle	of	the	Books	he	had	assumed	the	pedantry	of	the	scholar	;
在	这	战斗	的	这	图书	他	有	假定	这	迂腐	的	这	学者	;

在《书籍之战》中，他摆出了学者的迂腐姿态；

[ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [ɔː'dæsəti] [hiː; hi] [fel] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ped(ə)ntri] [ʌv; əv]

in	the	Tale	of	a	Tub	with	amazing	audacity	he	fell	foul	of	the	pedantry	of
在	这	故事	的	一个	浴缸	和	惊人的	大胆	他	跌倒	犯规	的	这	迂腐	的

[di'vainz] .

divines	.
神灵	.

在《木桶的故事》中，他以惊人的胆量触怒了神学家们的迂腐之处。

[hɪz; ɪz] [bloʊz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] , [strʌk] [θi'ɑːlədʒi] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;

His	blows	,	as	it	seemed	to	the	Archbishops	,	struck	theology	in	general	;
他的	打击	,	作为	它	似乎	到	这	大主教们	,	击	神学	在	一般的	;

在主教们看来，他的打击波及了整个神学界；

[hiː; hi] [pʊt] [ðæt] [raɪt] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [skɔːrn] [ə'pɑːn] ['deɪɪst; 'diːɪst] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪli]

he	put	that	right	by	pouring	out	scorn	upon	Deists	and	all	who	were	silly
他	放	那	正确的	经过	浇注	出去	轻蔑	之上	自然神论者	和	全部	WHO	是	愚蠢的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['vʌlgər] [kʊd; kəd] ['riːz(ə)n] ;

enough	to	believe	that	the	vulgar	could	reason	;
足够的	到	相信	那	这	庸俗	可以	原因	;

他纠正了这种错误，对自然神论者和所有愚蠢到认为庸俗之人能够理性思考的人都嗤之以鼻；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['selfɪʃ]

and	then	in	his	first	political	writings	began	to	expose	the	corrupt	and	selfish
和	然后	在	他的	第一的	政治的	著作	开始	到	暴露	这	腐败	和	自私

['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] — [ðoʊ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [wɪg] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

nature	of	politicians	—	though	at	present	only	of	Whig	politicians	.
自然	的	政治家	—	尽管	在	展示	仅有的	的	辉格党	政治家	.

然后，在他的早期政治著作中，他开始揭露政治家的腐败和自私的本质——尽管当时仅限于辉格党政治家。

[swɪft] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'presɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] ['lɪtəreri] ['fɪgjərz] ,

Swift	is	one	of	the	most	impressive	of	all	literary	figures	,
迅速	是	一	的	这	最多	感人的	的	全部	文学	数据	,

斯威夫特是所有文学人物中最令人印象深刻的人物之一。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

and	I	will	not	even	touch	upon	his	personal	peculiarities	.
和	我	将要	不是	甚至	触碰	之上	他的	个人的	特殊性	.

我甚至都不想提及他的个人怪癖。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] ['ædɪsən] .

I	will	only	remark	that	in	one	respect	he	agrees	with	his	friend	Addison	.
我	将要	仅有的	评论	那	在	一	尊重	他	同意	和	他的	朋友	艾迪生	.

我只想指出，在某一方面，他与他的朋友艾迪生的观点一致。

[hiː; hi] ['emfəsaɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['æspekt] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['ædɪsən] ['paːsiz] ['laɪtli] ;

He	emphasises	,	of	course	,	the	aspect	over	which	Addison	passes	lightly	;
他	强调	,	的	课程	,	这	方面	超过	哪个	艾迪生	通过	轻轻	;

他当然强调了艾迪生轻描淡写的那方面；

[hiː; hi] [skɔːnz] [fuːlz] [tuː] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] ['tendərli] [ænd; ənd] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]

he	scorns	fools	too	heartily	to	treat	them	tenderly	and	do	justice	to	the
他	蔑视	傻瓜	也	衷心地	到	对待	他们	温柔地	和	做	正义	到	这

[pə'θetɪk] [saɪd] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] ['hjuːmən] ['fɑːli] .

pathetic	side	of	even	human	folly	.
可怜的	边	的	甚至	人类	蠢事	.

他对愚人的鄙夷太深，以至于无法温柔地对待他们，也无法公正地看待人类愚蠢行为中可悲的一面。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tuː] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['kʌltʃər] — [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	he	too	believes	in	culture	—	though	he	may	despair	of	its	dissemination	.
但	他	也	相信	在	文化	—	尽管	他	可能	绝望	的	它是	传播	.

但他也相信文化——尽管他对文化的传播感到绝望。

[hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['paʊər] , [tuː; tə] [də'rekt] ['peɪtrənɪdʒ] [tɔːrdz]

He	did	his	best	,	during	his	brief	period	of	power	,	to	direct	patronage	towards
他	做过	他的	最好的	,	期间	他的	简短的	时期	的	力量	,	到	直接的	赞助	向

[men] [ʌv; əv]

men	of
男人	的

在他短暂的掌权期间，他竭尽全力将恩惠引导至那些.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

['letərz] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [wɪgz] ; [ænd; ənd][traɪd] , ['hæpɪli] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [tu:; tə] [faʊnd] [æn; ən]

letters	,	even	to	Whigs	;	and	tried	,	happily	without	success	,	to	found	an
信件	,	甚至	到	辉格党	;	和	尝试	,	快乐地	没有	成功	,	到	成立	一个

['ɪŋglɪʃ] [ə'kædəmi] .

English	Academy	.
英语	学院	.

他甚至给辉格党人写信；并且尝试创办英国学院，但幸运的是没有成功。

[hɪz; ɪz] [zi:l] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [baɪ] [skɔ:rn] [fɔ:r; fər] [dʌnsiz] [ænd; ənd]

His	zeal	was	genuine	,	though	it	expressed	itself	by	scorn	for	dunces	and
他的	热情	曾是	真的	,	尽管	它	表达	本身	经过	轻蔑	为了	笨蛋	和

[hɑ:'stɪlətɪ] [tu:; tə] [grʌb] [stri:t] .

hostility	to	Grub	Street	.
敌意	到	幼虫	街道	.

他的热情是真诚的，尽管这种热情表现为对笨蛋的蔑视和对格拉布街的敌意。

[hi:; hi] ['ɪləstreɪts] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [pɪˌkju:li'ærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪt] .

He	illustrates	one	little	peculiarity	of	the	Wit	.
他	图示	一	小的	特点	的	这	有	.

他举例说明了这位机智者的一个小小的怪癖。

[ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌbz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tu:; tə] [fɔ:rm] ['maɪnər]

In	the	society	of	the	clubs	there	was	a	natural	tendency	to	form	minor
在	这	社会	的	这	俱乐部	那里	曾是	一个	自然的	趋势	到	形式	次要的

[kli:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tru:li] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,

cliques	of	the	truly	initiated	,
小团体	的	这	真的	启动	,

在俱乐部这种社交圈子里，自然而然地存在着由真正圈内人士组成的小团体的形成倾向。

[hu:] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:vrɪn] [kən'tempt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['hækni] ['ɔ:θər] .

who	looked	with	sovereign	contempt	upon	the	hackney	author	.
WHO	看起来	和	主权	鄙视	之上	这	哈克尼	作者	.

他对这位庸俗作家充满了蔑视。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃənz] , [ɔ:r] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪtld] - [baɪts] . -

One	little	indication	is	the	love	of	mystifications	,	or	what	were	entitled	'	bites	.	'
一	小的	指示	是	这	爱	的	神秘化	,	或者	什么	是	标题	-	咬	.	-

一个小小的迹象是，他们喜欢故弄玄虚，或者说是喜欢“捉弄”别人。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɪts] , [æz; əz] [wi:; wi] [noʊ] , [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [ti:z] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['fɔ:rtʃən] - ['telər] ,

All	the	Wits	,	as	we	know	,	combined	to	tease	the	unlucky	fortune	-	teller	,
全部	这	智慧	,	作为	我们	知道	,	合并	到	逗	这	倒霉	财富	-	出纳员	,

['pɑ:rtrɪdʒ] ,

Partridge	,
鹧鸪	,

我们都知道，所有智者都联手戏弄了倒霉的算命先生帕特里奇。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] ['verɪfaɪd] ,

and	to	maintain	that	their	prediction	of	his	death	had	been	verified	,
和	到	维持	那	他们的	预言	的	他的	死亡	有	到过	已验证	,

并坚持认为他们关于他死亡的预测已经得到证实，

[ðoʊ] [hi:; hi] [əb'sɜ:rdli] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [stɪl] [ə'laɪv] .

though	he	absurdly	pretended	to	be	still	alive	.
尽管	他	荒谬地	假装	到	是	仍然	活	.

但他却荒谬地假装自己还活着。

[soʊ] [swɪft] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɜːrn(ə)l][tuː; tə] ['stelə] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ə; eɪ]

So	Swift	tells	us	in	the	journal	to	Stella	how	he	had	circulated	a
所以	迅速	讲述	我们	在	这	杂志	到	斯特拉	如何	他	有	流通	一个

[laɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hæŋd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ,

lie	about	a	man	who	had	been	hanged	coming	to	life	again	,
说谎	关于	一个	男人	WHO	有	到过	绞刑	未来	到	生活	再次	,

所以斯威夫特在写给斯特拉的日记中告诉我们，他散布了一个谎言，说一个被绞死的人复活了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fʊtmən] [ɑːr; ər] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ɪts] [sək'ses] .

and	how	footmen	are	sent	out	to	inquire	into	its	success	.
和	如何	侍从	是	发送	出去	到	查询	进入	它是	成功	.

以及派人出去打探其成效的方式。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['praɪərz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['pærɪs]

He	made	a	hit	by	writing	a	sham	account	of	Prior's	mission	to	Paris
他	制成	一个	打	经过	写作	一个	假	帐户	的	先前的	使命	到	巴黎

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

supposed	to	come	from	a	French	valet	.
据称	到	来	从	一个	法语	代客泊车	.

他编造了一篇关于普赖尔出使巴黎的虚假报道，声称报道来自一位法国男仆，结果大获成功。

[ðə; ðɪ] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] ['tʃʌkld] ['oʊvər] [sʌtʃ] [pə'fɔːmənsɪz] ,

The	inner	circle	chuckled	over	such	performances	,
这	内	圆圈	轻笑	超过	这样的	表演	,

核心圈子成员对这种表演窃笑不已。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wen] [ðer; ðər] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ʌp] .

which	would	be	impossible	when	their	monopoly	of	information	had	been	broken	up	.
哪个	会	是	不可能的	什么时候	他们的	垄断	的	信息	有	到过	破碎的	向上	.

当他们的信息垄断被打破后，这种情况就不可能发生了。

[ə; eɪ]['sɪmələr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['veriəs] [bə'lesks] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'dʒiːniəs] ['feiblz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd]

A	similar	satisfaction	was	given	by	the	various	burlesques	and	more	or	less	ingenious	fables	which	were	to	be	fully	appreciated
一个	相似的	满意	曾是	给定	经过	这	各种各样的	滑稽剧	和	更多的	或者较少的		巧妙	寓言	哪个	是	到	是	完全	感谢

各种滑稽剧和或多或少颇具巧思的寓言故事也带来了类似的满足感，值得充分欣赏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] ;

by	the	inner	circle	;
经过	这	内	圆圈	;

由核心圈成员组成；

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['teɪstləs] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['dɛnɪsɪz] ['frenzi] [baɪ] [wɪtʃ] [poʊp] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn] ['ædɪsən] :

such	as	the	tasteless	narrative	of	Dennis's	frenzy	by	which	Pope	professed	to	be	punishing	his	victim	for	an	attack	upon	Addison	:
这样的	作为	这	无味	叙述	的	丹尼斯的	狂热	经过	哪个	教皇	声称	到	是	惩罚	他的	受害者	为了	一个	攻击	之上	艾迪生	:

例如，波普用一种令人作呕的方式叙述丹尼斯的疯狂举动，声称这是在惩罚他的受害者，因为他袭击了艾迪生：

[ɔːr][tuː; tə] [sʌtʃ] [skwibz] [æz; əz] - [dʒɑːn] [bʊl] — [ə; eɪ] ['pærəbl] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['tɔːri] [vjuː]

or	to	such	squibs	as	Arbuthnot's	John	Bull	—	a	parable	which	gives	the	Tory	view
或者	到	这样的	爆破片	作为	-	约翰	公牛	—	一个	寓言	哪个	给予	这	保守党	看法

[ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] .

in	a	form	fitted	for	the	intelligent	.
在	一个	形式	适配	为了	这	聪明的	.

或者像阿布斯诺特的《约翰·布尔》这样的短篇小说——这是一个寓言，以适合聪明人的形式表达了托利党的观点。

[ðə; ði] [wɪts] , [ðæt] [ɪz] , [fɔːrm][æn; ən] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] ,

The	Wits	,	that	is	,	form	an	inner	circle	,
这	智慧	,	那	是	,	形式	一个	内	圆圈	,

也就是说，这些才子们构成了一个核心圈子。

[huː] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əb'skjʊrəti] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [biː; bi]

who	like	to	speak	with	an	affectation	of	obscurity	even	if	the	meaning	be
WHO	喜欢	到	说话	和	一个	做作	的	朦胧	甚至	如果	这	意义	是

['tɑːlərəbli] [træns'pærənt] ,

tolerably	transparent	,
勉强可以接受	透明的	,

即使意思其实相当清楚，他们也喜欢故作神秘地说话。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [baɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [ʃæm]

and	show	that	they	are	behind	the	scenes	by	occasionally	circulating	bits	of	sham
和	展示	那	他们	是	在后面	这	场景	经过	偶尔	循环	比特	的	假

[nuːz] .

news	.
消息	.

他们偶尔散布一些虚假新闻，以此表明他们在幕后操纵。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɪ'lekt] ['ʌpər] ['streɪtəm; 'strætəm] ,

They	like	to	form	a	kind	of	select	upper	stratum	,
他们	喜欢	到	形式	一个	种类	的	选择	上	地层	,

他们喜欢形成一种精英阶层，

[wɪtʃ] [moʊst] ['fʊli] [bɪ'liːvz] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['emɪnəns] ,

which	most	fully	believes	in	its	own	intellectual	eminence	,
哪个	最多	完全	相信	在	它是	自己的	知识分子	卓越	,

它最充分地相信自己的知识卓越性，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'fɪəriəz] [baɪ] [bɜːr'lesk] [ænd; ənd] [rʌf] ['sɑːrkæzəm] .

and	shows	a	contempt	for	its	inferiors	by	burlesque	and	rough	sarcasm	.
和	演出	一个	鄙视	为了	它是	下等人	经过	滑稽剧	和	粗糙的	讽刺	.

它以滑稽模仿和粗俗讽刺来表达对下属的蔑视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] ([ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]) [tuː; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði]

It	is	not	difficult	(	especially	when	we	know	the	result	)	to	guess	at	the
它	是	不是	难的	(	尤其	什么时候	我们	知道	这	结果	)	到	猜测	在	这

['kænənz][ʌv; əv] [teɪst] [wɪtʃ] [wɪl] [pæs] ['mʌstər] [ɪn] [sʌtʃ] ['riːdʒənz] .

canons	of	taste	which	will	pass	muster	in	such	regions	.
教规	的	品尝	哪个	将要	经过	鼓起	在	这样的	地区	.

不难猜出在这些地区哪些口味标准会受到认可（尤其是当我们知道结果的时候）。

[ɪnˌθuːzi'æstɪkəl] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [di'naunsɪŋ]

Enthusiastical	politicians	of	recent	days	have	been	much	given	to	denouncing
热心	政治家	的	最近的	天	有	到过	很多	给定	到	谴责

['mɑːdərn] [klʌbz] ,

modern	clubs	,
现代的	俱乐部	,

近来一些热情洋溢的政治家热衷于抨击现代俱乐部。

[wer] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz][ə; eɪ]['sɪnɪk] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'di:əz] [wɪtʃ]

where	everybody	is	a	cynic	and	unable	to	appreciate	the	great	ideas	which
在哪里	大家	是	一个	犬儒	和	无法	到	欣赏	这	伟大的	想法	哪个

[stɜ:r][ðə; ði] ['mæsɪz] .

stir	the	masses	.
搅拌	这	群众	.

那里的人们都愤世嫉俗，无法欣赏那些能够激励大众的伟大思想。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] ; [maɪ] [oʊn] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [klʌb] [laɪf] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['veri] [ɪk'stensɪv] ,

It	may	be	so	;	my	own	acquaintance	with	club	life	,	though	not	very	extensive	,
它	可能	是	所以	;	我的	自己的	熟人	和	俱乐部	生活	,	尽管	不是	非常	广泛的	,

或许如此；我对夜店生活的了解虽然不多，

[dʌz] [nɑ:t] [kən'vɪns] [ˌem 'i:] [ðæt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [klʌb] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmefi'stɔfili:z] ;

does	not	convince	me	that	every	member	of	a	London	club	is	a	Mephistopheles	;
做	不是	说服	我	那	每一个	成员	的	一个	伦敦	俱乐部	是	一个	墨菲斯托费勒斯	;

这并不能让我相信伦敦俱乐部的每个成员都是魔鬼梅菲斯特；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɑ:rd] ['wɜ:rldli] ['wɪzdəm] [meɪ] [bi:; bi]['dʒenəreɪtɪd]

but	I	will	admit	that	a	certain	excess	of	hard	worldly	wisdom	may	be	generated
但	我	将要	承认	那	一个	肯定	过量的	的	难的	世俗	智慧	可能	是	生成的

[ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] ;

in	such	resorts	;
在	这样的	度假村	;

但我承认，在这样的度假胜地，可能会滋生出某种过剩的世俗智慧；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd] ['meni] [kən'spɪkjuəs] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['tendənsi] [ɪn][ðə; ði] [klʌbz] [ʌv; əv] [kwi:n]

and	we	find	many	conspicuous	traces	of	that	tendency	in	the	clubs	of	Queen
和	我们	寻找	许多	显眼的	痕迹	的	那	趋势	在	这	俱乐部	的	女王

['ænz] [reɪn] .

Anne's	reign	.
安妮的	在位	.

我们在安妮女王统治时期的俱乐部中发现了许多这种倾向的明显痕迹。

[fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['ædɪsənz] ['dʒent(ə)lnəs][ɔ:r][hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər][saɪd]

Few	of	them	have	Addison's	gentleness	or	his	perception	of	the	finer	side
很少	的	他们	有	艾迪生的	温柔	或者	他的	洞察力	的	这	更精细	边

[ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] .

of	human	nature	.
的	人类	自然	.

他们当中很少有人像艾迪生那样温柔，或者像他那样洞察人性的美好一面。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [rer] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kwɑ:lətiz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [raɪt]

It	was	by	a	rare	combination	of	qualities	that	he	was	enabled	to	write
它	曾是	经过	一个	稀有的	组合	的	品质	那	他	曾是	已启用	到	写

[laɪk] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

like	an	accomplished	man	of	the	world	,
喜欢	一个	完成	男人	的	这	世界	,

他之所以能够像一位阅历丰富的成功人士那样写作，是因为他具备多种罕见的优秀品质。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['elɪmənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dʒɑ:rɪŋ]['dɪskɔ:rd] .

and	yet	to	introduce	the	emotional	element	without	any	jarring	discord	.
和	然而	到	介绍	这	情绪	元素	没有	任何	刺耳的	Discord	.

然而，在引入情感元素的同时，又不会产生任何突兀的冲突。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [rɪ'fɔ:məz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [æz; əz] -

The	literary	reformers	of	a	later	day	denounce	the	men	of	this	period	as	'
这	文学	改革者	的	一个	之后	天	声讨	这	男人	的	这	时期	作为	-

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] - !

artificial	'	!
人造的	-	!

后世的文学改革家们谴责这一时期的人们“矫揉造作”!

[ə; eɪ] [freɪz] [ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] - ['nætʃ(ə)rəl] . -

a	phrase	the	antithesis	of	which	is	'	natural	.	'
一个	短语	这	对立	的	哪个	是	-	自然的	.	-

它的反义词是“自然的”。

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] — [æn; ən]

Without	asking	at	present	what	is	meant	by	the	implied	distinction	—	an
没有	问	在	展示	什么	是	意思是	经过	这	暗示	区别	—	一个

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'set] [baɪ] [hoʊl] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃənz] — [aɪ] [meɪ] [dʒʌst] [əb'zɜ:rv]

inquiry	which	is	beset	by	whole	systems	of	equivocations	—	I	may	just	observe
询问	哪个	是	围困	经过	所有的	系统	的	含糊其辞	—	我	可能	只是	观察

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk]

that	in	this	generation	the	appeal	to	Nature	was	as	common	and	emphatic
那	在	这	一代	这	上诉	到	自然	曾是	作为	常见的	和	强调

[æz; əz][ɪn] ['eni] ['leɪtər] [taɪm] .

as	in	any	later	time	.
作为	在	任何	之后	时间	.

暂且不去探究这种隐含区别的含义——这个问题充满了各种模棱两可的说法——我只想指出，在这一代人中，诉诸自然的现象与后来的任何时期一样普遍和强烈。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [θɔ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] ['ri:z(ə)n] ,

The	leaders	of	thought	believe	in	reason	,
这	领导人	的	想法	相信	在	原因	,

思想领袖们信奉理性，

[ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [sets] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'sju:mz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]

and	reason	sets	forth	the	Religion	of	Nature	and	assumes	that	the	Law	of
和	原因	套	前进	这	宗教	的	自然	和	假设	那	这	法律	的

['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['θi:əri] .

Nature	is	the	basis	of	political	theory	.
自然	是	这	基础	的	政治的	理论	.

理性阐述了自然宗教，并假定自然法则为政治理论的基础。

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['lɪtəreri] ['θi:əri] [ɪz] [ðæt] [ɑ:rt][mʌst; məst][bi:; bi] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə] ['neɪtʃər] .

The	corresponding	literary	theory	is	that	Art	must	be	subordinate	to	Nature	.
这	相应的	文学	理论	是	那	艺术	必须	是	下属	到	自然	.

相应的文学理论是，艺术必须服从自然。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] - [ru:lz] , [æz; əz] [poʊp] [sez] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] [wɪtʃ] [moʊst] ['fʊli] [iks'presiz] [ðə; ði]

The	critics	'	rules	,	as	Pope	says	in	the	poem	which	most	fully	expresses	the
这	评论家	-	规则	,	作为	教皇	说道	在	这	诗	哪个	最多	完全	表达	这

['dʒen(ə)rəl] ['dɑ:ktrɪn] ,

general	doctrine	,
一般的	教义	,

正如蒲柏在最能充分表达其普遍原则的诗中所说，批评家的规则是：

- [ɑ:r; ər] ['neɪtʃər] [stɪl] , [bʌt; bət] ['neɪtʃər] ['meθədaɪz] ;

'	Are	Nature	still	,	but	Nature	methodised	;
-	是	自然	仍然	,	但	自然	有条不紊	;

自然依然存在，但自然是有条理的；

['neɪtʃər] , [laɪk] ['lɪbərti] , [ɪz][bʌt; bət] [rɪ'streɪnd]
Nature , like Liberty , is but restrained
自然 , 喜欢 自由 , 是 但 克制

自然如同自由，不过是受到约束的。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [wɪtʃ] [fɜːrst][hɜːr'self] [ɔː'deɪnd] . -
By the same laws which first herself ordained . '
经过 这 相同的 法律 哪个 第一的 她自己 受戒 . -

依据她自己最初制定的同一法则。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ðʌs] - ['meθədaiz] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪt] [hɪm'self] ;
The Nature thus ' methodised ' was the nature of the Wit himself ;
这 自然 因此 - 有条不紊 - 曾是 这 自然 的 这 有 他自己 ;

如此"系统化"的自然，就是智者自身的自然；

[ðə; ði][set][ʌv; əv]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd]['predʒudisiz] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]
the set of instincts and prejudices which to him seemed to be so
这 放 的 本能 和 偏见 哪个 到 他 似乎 到 是 所以
['nɔːrm(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] .
normal that they must be natural .
普通的 那 他们 必须 是 自然的 .

在他看来，这些本能和偏见是如此正常，以至于它们一定是自然而然的。

[ðer; ðər] ['stændərdz] [ʌv; əv] [teɪst] , [ɪf] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɜːr; wər] [spɑːn'teɪniəs] , [nɑːt] [fɪk'tɪʃəs] ;
Their standards of taste , if artificial to us , were spontaneous , not fictitious ;
他们的 标准 的 品尝 , 如果 人造的 到 我们 , 是 自发的 , 不是 虚拟 ;

他们的品味标准，即便在我们看来是人为的，却是自发的，而非虚构的；

[ðə; ði] [wɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['werɪŋ] [ə; eɪ][mæsk] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ig'zibitɪŋ] [ðer; ðər]['dʒenjuɪn] [selvz]
the Wits were not wearing a mask , but were exhibiting their genuine selves
这 智慧 是 不是 穿着 一个 面具 , 但 是 展出 他们的 真的 自我
[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [sɪm'plɪsəti] .
with perfect simplicity .
和 完美的 简单 .

威特人没有戴面具，而是以最纯粹的方式展现了他们真实的自我。

[naʊ] [wʌn] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .
Now one characteristic of the Wit is always a fear of ridicule .
现在 一 特征 的 这 有 是 总是 一个 害怕 的 嘲笑 .

机智者的一个特点就是总是害怕被嘲笑。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [dredz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
Above all things he dreads making a fool of himself .
多于 全部 事物 他 脏辫 制作 一个 傻子 的 他自己 .

他最害怕的就是出丑。

[ðə; ði][oʊld] ['lɪrɪk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪtʃ] [keɪm] [soʊ] [spɑːn'teɪniəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn]
The old lyric , for example , which came so spontaneously to the Elizabethan
这 老的 歌词 , 为了 例子 , 哪个 来了 所以 自发地 到 这 伊丽莎白时代
['poʊət][ɔːr] ['dræmətɪst] ,
poet or dramatist ,
诗人 或者 剧作家 ,

例如，伊丽莎白时代的诗人或剧作家们自然而然创作出的古老抒情诗，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ekoʊz] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [hæz; həz]

and	of	which	echoes	are	still	to	be	found	in	the	Restoration	,	has
和	的	哪个	回声	是	仍然	到	是	成立	在	这	恢复	,	有

[dɪ'keɪd] , [ɔːr] ['ræðər] ,

decayed	,	or	rather	,
腐烂的	,	或者	相当	,

而这种影响在复辟时期仍然有所体现，但已经衰落，或者更确切地说，

[hæz; həz] [bɪn] [træns'fɔːmd] .

has	been	transformed	.
有	到过	转变	.

已经发生了改变。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [bɪt][ʌv; əv] [lʌv] - ['poʊətri] , [ðə; ði][læst] [pleɪs] , [aɪ] [teɪk]

When	you	have	written	a	genuine	bit	of	love	-	poetry	,	the	last	place	,	I	take
什么时候	你	有	书面	一个	真的	少量	的	爱	-	诗	,	这	最后的	地方	,	我	拿

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当你写出一首真挚的爱情诗时，我认为它排在最后一位。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] ['ɔːdiəns] ,

in	which	you	think	of	seeking	the	applause	of	a	congenial	audience	,
在	哪个	你	思考	的	寻求	这	掌声	的	一个	相投	观众	,

你一心想博得一群志同道合的观众的掌声，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [klʌb] :

would	be	the	smoking	-	room	of	your	club	:
会	是	这	吸烟	-	房间	的	你的	俱乐部	:

就是你们俱乐部的吸烟室：

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] [kwiːn] ['ænz] [deɪ] .

but	that	is	the	nearest	approach	to	the	critical	tribunal	of	Queen	Anne's	day	.
但	那	是	这	最近的	方法	到	这	批判的	法庭	的	女王	安妮的	天	.

但这是与安妮女王时代的审判法庭最接近的方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ɪn]['poʊətri][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

It	is	necessary	to	smuggle	in	poetry	and	passion	in	disguise	,
它	是	必要的	到	走私	在	诗	和	热情	在	伪装	,

必须将诗歌和激情伪装起来偷偷带进来。

[ænd; ənd] [kən'sɪlieɪt] ['pɑːsəb(ə)l] ['læftər] [baɪ] ['steɪtɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] [juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl]

and	conciliate	possible	laughter	by	stating	plainly	that	you	anticipate	the	ridicule
和	和解	可能的	笑声	经过	声明	显然	那	你	预料	这	嘲笑

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

为了避免引起嘲笑，你可以坦率地表示自己预料到会被嘲笑。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][juː; jʊ] [raɪt] [sə'saɪəti] [və:siz] [laɪk]['praɪər] , ['tempər] ['sentɪmənt] [baɪ][wɪt] ,

In	other	words	you	write	society	verses	like	Prior	,	temper	sentiment	by	wit	,
在	其他	字	你	写	社会	诗句	喜欢	事先的	,	脾气	情绪	经过	有	,

换句话说，你像普赖尔那样创作社会诗篇，用机智来缓和情感。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɪk'spres] ['viːəmənt] ['pæʃ(ə)n] , [tɜːrn] [aʊt] ['elɪgənt]

and	if	you	do	not	express	vehement	passion	,	turn	out	elegant
和	如果	你	做	不是	表达	慷慨	热情	,	转动	出去	优雅的

即使你没有表现出强烈的热情，也要表现得优雅得体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[vəːsiz] , ['sɔːltɪd] [baɪ] [æn; ən] ['aɪrəni] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['tæsɪt] [ə'pɑːlədʒi] [pər'hæps] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dʒenjuɪn]

verses	,	salted	by	an	irony	which	is	a	tacit	apology	perhaps	for	some	genuine
诗句	,	咸的	经过	一个	讽刺	哪个	是	一个	默契	道歉	也许	为了	一些	真的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

诗句中带着一丝讽刺，这或许是对某种真挚情感的一种隐晦的歉意。

[ðə; ði] [oʊld] ['pæstərəl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hoʊpləsli] [əb'sɜːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ænd; ənd] ['lɪsɪdəs]

The	old	pastoral	had	become	hopelessly	absurd	because	Thyrsis	and	Lycidas
这	老的	牧灵	有	变得	绝望地	荒诞	因为	蒂尔西斯	和	利西达斯

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] - [ʌn'nætʃrəl] . -

have	become	extravagant	and	'	unnatural	.	'
有	变得	靡	和	-	不自然	.	-

旧时的田园牧歌已经变得荒谬可笑，因为提尔西斯和利西达斯变得铺张浪费，而且“不自然”。

[ðə; ði] [fɔːrm] [maɪt] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər] ['præktɪs] [ɪn] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] ;

The	form	might	be	adopted	for	practice	in	versification	;
这	形式	可能	是	已采用	为了	实践	在	韵律	;

这种形式可以用于诗歌创作练习；

[bʌt; bət] [wen] ['æmˌbroʊz] ['fɪlɪps] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['sɪriəsli] , [poʊp] ,

but	when	Ambrose	Phillips	took	it	a	little	too	seriously	,	Pope	,
但	什么时候	安布罗斯	菲利普斯	采取	它	一个	小的	也	严重地	,	教皇	,

但当安布罗斯·菲利普斯对此过于认真时，波普，

[huːz] [oʊn] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] , [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

whose	own	performances	were	not	much	better	,	came	down	on	him	for	his
谁	自己的	表演	是	不是	很多	更好的	,	来了	向下	在	他	为了	他的

[wɑːnt] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] ,

want	of	sincerity	,
想	的	诚意	,

他们自己的表现也好不到哪里去，反而批评他缺乏诚意。

[ænd; ənd] [geɪ] [ʃoʊd] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [stɪl] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrm] [baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['riːəl]

and	Gay	showed	what	could	be	still	made	of	the	form	by	introducing	real
和	同性恋	显示	什么	可以	是	仍然	制成	的	这	形式	经过	介绍	真实的

['rʌstɪks] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɜːr'lesk] .

rustics	and	turning	it	into	a	burlesque	.
乡村	和	转弯	它	进入	一个	滑稽剧	.

盖伊通过引入真正的乡村元素，将其变成滑稽剧，展现了这种形式仍然可以创造出什么。

[ðen] , [æz; əz] ['dʒɑːnsən] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] - [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ri'ælәti] [ænd; ənd] [truːθ] [bɪ'keɪm]

Then	,	as	Johnson	puts	it	,	the	'	effect	of	reality	and	truth	became
然后	,	作为	约翰逊	放置	它	,	这	-	影响	的	现实	和	真相	成为

[kən'spɪkjuəs] ,

conspicuous	,
显眼的	,

然后，正如约翰逊所说，“现实和真相的影响变得显而易见”，

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['grɑːvlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] . -

even	when	the	intention	was	to	show	them	grovelling	and	degraded	.	'
甚至	什么时候	这	意图	曾是	到	展示	他们	卑躬屈膝	和	退化的	.	-

即使其目的是为了展现他们卑躬屈膝、卑躬屈膝的样子。

[ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] [ɪz] [ðə; ði] ['mæstərpiːs] , [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] , [ʌv; əv] [æn; ən]

The	Rape	of	the	Lock	is	the	masterpiece	,	as	often	noticed	,	of	an
这	强奸	的	这	锁	是	这	杰作	,	作为	经常	注意到	,	的	一个

[ʌn'kɑːnʃəs] ['æləgɔːri] .

unconscious	allegory	.
无意识	寓言	.

正如人们经常指出的那样，《夺发记》是一部无意识寓言的杰作。

[ðə; ði] [sɪlf] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kjʊriəs] [fə'lɪsəti] ,

The	sylph	,	who	was	introduced	with	such	curious	felicity	,
这	精灵	,	WHO	曾是	介绍	和	这样的	好奇的	费利西蒂	,

那位被如此奇妙地介绍出来的仙女，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] ,

is	to	be	punished	if	he	fails	to	do	his	duty	,
是	到	是	受到惩罚	如果	他	失败	到	做	他的	责任	,

如果他未能履行职责，将受到惩罚。

[baɪ] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['tɔɪlət] [ˌæpə'rætəs] .

by	imprisonment	in	a	lady's	toilet	apparatus	.
经过	监禁	在	一个	女士的	洗手间	设备	.

被囚禁在女士盥洗器中。

- [gʌmz] [ænd; ənd] [poʊ'meɪtəm] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [flaɪt] [rɪ'streɪn] ,

'	Gums	and	pomatums	shall	his	flight	restrain	,
-	口香糖	和	果肉	将	他的	航班	抑制	,

“口香糖和药膏将阻止他的逃亡，

[waɪl] [klɔgd] [hiː; hi] [biːts] [hɪz; ɪz]['sɪlvər] [wɪŋz] [ɪn][veɪn] . -

While	clogged	he	beats	his	silver	wings	in	vain	.	'
尽管	堵塞	他	节拍	他的	银	翅膀	在	徒劳	.	-

他被堵住了嘴，徒劳地拍打着银色的翅膀。

['delɪkət] ['fænsi] [ænd; ənd] ['riːəl] [poʊ'etɪkl] ['fænsi] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ;

Delicate	fancy	and	real	poetical	fancy	may	be	turned	to	account	;
精美的	想要	和	真实的	诗意的	想要	可能	是	转向	到	帐户	;

细腻的想象和真正的诗意想象都可以加以利用；

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːk] - [hə'roʊɪk] .

but	under	the	mask	of	the	mock	-	heroic	.
但	在下面	这	面具	的	这	嘲笑	-	英勇	.

但这一切都披着伪英雄的外衣。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [poʊ'etɪkl] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] , ['oʊnli][wiː; wi][mʌst; məst] ['nevər] [fər'get]

We	can	be	poetical	still	,	it	seems	to	say	,	only	we	must	never	forget
我们	能	是	诗意的	仍然	,	它	似乎	到	说	,	仅有的	我们	必须	绝不	忘记

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi]

that	to	be
那	到	是

它似乎在说，我们仍然可以充满诗意，只是我们永远不能忘记，要成为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[poʊ'etɪkl] [ɪn] ['dedli] ['ɜːrnɪst] [ɪz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əb'sɜːrd] .

poetical	in	deadly	earnest	is	to	run	the	risk	of	being	absurd	.
诗意的	在	致命	认真	是	到	跑步	这	风险	的	存在	荒诞	.

过于认真地追求诗意，就有可能显得荒谬。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɪt] [ɪz] ['pæsɪfaɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ðʌs] ['dekstrəsli] [kəukst] ['ɪntuː]['poʊətri] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]

Even	a	Wit	is	pacified	when	he	is	thus	dexterously	coaxed	into	poetry	disguised	as
甚至	一个	有	是	安抚	什么时候	他	是	因此	灵巧地	哄骗	进入	诗	伪装	作为

[mɪr] ['pleɪf(ə)l][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

mere	playful	exaggeration	,
仅仅	顽皮的	夸张	,

即使是一位才子，只要巧妙地引导他创作出伪装成玩笑夸张的诗歌，也会心满意足。

[ænd; ənd] [fiːlz] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	feels	quite	safe	in	following	the	fortune	of	a	game	of	cards	in	place	of
和	感觉	相当	安全的	在	下列的	这	财富	的	一个	游戏	的	牌	在	地方	的

[ə; eɪ] ['sæŋgwɪneri] [hoʊ'merɪk]['bæt(ə)l] .

a	sanguinary	Homeric	battle	.
一个	血腥	荷马史诗	战斗	.

并且觉得玩纸牌游戏来决定胜负比参与血腥的荷马史诗般的战争要安全得多。

['erɪəl] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'dɔpts] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər]

Ariel	is	still	alive	,	but	he	adopts	the	costume	of	the	period	to	apologise	for
爱丽儿	是	仍然	活	,	但	他	领养	这	戏服	的	这	时期	到	道歉	为了

[hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] .

his	eccentricities	.
他的	怪癖	.

爱丽儿仍然活着，但他穿上了那个时代的服装，以此来为自己的古怪行为道歉。

['poʊətri] [ðʌs] [ˌʌndər'stʊd] [meɪ] ['iːðər] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪviəl] [ɔːr] [fɔːl] ['ɪntuː] [mɪr]

Poetry	thus	understood	may	either	give	a	charm	to	the	trivial	or	fall	into	mere
诗	因此	理解	可能	任何一个	给	一个	魅力	到	这	琐碎的	或者	落下	进入	仅仅

[bɜːr'lesk] ;

burlesque	;
滑稽剧	;

这样理解的诗歌，要么能赋予平凡事物以魅力，要么会沦为滑稽戏；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['poʊps] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['traɪʌmf] ,

and	though	Pope's	achievement	is	an	undeniable	triumph	,
和	尽管	教皇的	成就	是	一个	无可否认	胜利	,

尽管波普的成就无疑是巨大的胜利，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [blɔts] [ɪn][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['wʌndərf(ə)l] [pər'fɔːrməns] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [æn; ən]

there	are	blots	in	an	otherwise	wonderful	performance	which	show	an
那里	是	印迹	在	一个	否则	精彩的	表现	哪个	展示	一个

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔrsɚ] [teɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

uncomfortable	concession	to	the	coarser	tastes	of	his	audience	.
不舒服	让步	到	这	较粗糙	口味	的	他的	观众	.

这场原本精彩绝伦的演出中也存在一些瑕疵，这表明他为了迎合观众较为粗俗的口味而做出了令人不适的妥协。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dwel] ['fɜːrðər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['ɑːbviəs] [θiːm] .

I	will	not	dwell	further	upon	a	tolerably	obvious	theme	.
我	将要	不是	住	更远	之上	一个	勉强可以接受	明显的	主题	.

我不会再赘述这个显而易见的主题。

[aɪ][mʌst; məst] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

I	must	pass	to	the	more	serious	literature	.
我	必须	经过	到	这	更多的	严肃的	文学	.

我必须转而阅读更严肃的文学作品了。

[ðə; ði] [wɪt] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

The	Wit	had	not	the	smallest	notion	that	his	attitude	disqualified	him	for
这	有	有	不是	这	最小	概念	那	他的	态度	取消资格	他	为了

[sək'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [poʊ'etɪkl] [ɪn'devər] .

succession	in	the	loftiest	poetical	endeavour	.
演替	在	这	最高	诗意的	努力	.

这位才子丝毫没有意识到，他的态度使他失去了在最高尚的诗歌事业中继承地位的资格。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] ['kiːnnəs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sər'pæs] [ðə; ði][oʊld] ['mɒdlz] .

He	thinks	that	his	critical	keenness	will	enable	him	to	surpass	the	old	models	.
他	思考	那	他的	批判的	敏锐	将要	使能够	他	到	超过	这	老的	模型	.

他认为自己敏锐的批判精神将使他能够超越旧模式。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] , [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [freɪz] , [tuː; tə][biː; bi] - [kə'rekt] - ;

He	wishes	,	in	the	familiar	phrase	,	to	be	'	correct	'	;
他	愿望	,	在	这	熟悉的	短语	,	到	是	-	正确的	-	;

他希望用一句俗语来说，就是“正确”；

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [groʊs] [fɔːlts] [ʌv; əv] [teɪst] [wɪtʃ] [dis'figəd] [ðə; ði][oʊld] ['gɑːθɪk] ['bɑːrbərɪzəm][ʌv; əv]

to	avoid	the	gross	faults	of	taste	which	disfigured	the	old	Gothic	barbarism	of
到	避免	这	总的	故障	的	品尝	哪个	毁容	这	老的	哥特	野蛮	的

[hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

his	forefathers	.
他的	祖先	.

为了避免其祖先的古老哥特式野蛮风格所遭受的严重品味缺陷。

[ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] .

That	for	him	is	the	very	meaning	of	reason	and	nature	.
那	为了	他	是	这	非常	意义	的	原因	和	自然	.

对他而言，这就是理性和自然的真正含义。

[hiː; hi] [wɪl] [raɪt] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bruː'tælɪtiːz] ,

He	will	write	tragedies	which	must	get	rid	of	the	brutalities	,
他	将要	写	悲剧	哪个	必须	得到	摆脱	的	这	暴行	,

他将创作悲剧，力图消除其中的暴行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] , [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [fɑːrs] [ænd; ənd]['trædʒədi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl]

the	extravagance	,	the	audacious	mixture	of	farce	and	tragedy	which	was	still
这	奢侈	,	这	大胆的	混合物	的	闹剧	和	悲剧	哪个	曾是	仍然

[ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] .

attractive	to	the	vulgar	.
吸引人的	到	这	庸俗	.

这种奢华、大胆的闹剧与悲剧的混合，仍然吸引着庸俗之人。

[hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ləːkiŋ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	has	,	indeed	,	a	kind	of	lurking	regard	for	the	rough	vigour	of	the
他	有	,	的确	,	一个	种类	的	潜伏	看待	为了	这	粗糙的	活力	的	这

[ʃeik'spiəriən] ['epək] ;

Shakespearian	epoch	;
莎士比亚式	时代	;

事实上，他对莎士比亚时代的粗犷活力抱有一种隐隐的敬意；

[hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['predʒudisiz] [plʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

his	patriotic	prejudices	pluck	at	him	at	intervals	,
他的	爱国	偏见	采摘	在	他	在	间隔	,

他的爱国偏见时不时地会让他感到不安。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] ['kʌntriːmɪn] [ɔːt] [nɑːt] [kwaɪt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [joʊk]

and	suggest	that	Marlborough's	countrymen	ought	not	quite	to	accept	the	yoke
和	建议	那	马尔伯勒的	同胞们	应该	不是	相当	到	接受	这	轭

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] .

of	the	French	Academy	.
的	这	法语	学院	.

并暗示马尔伯勒的同胞们不应该完全接受法兰西学院的束缚。

[wen] ['æmˌbroʊz] ['fɪlɪps] [prə'duːst] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['mʌðər] — [ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] ['rɑ'siːn] — [ɔːl]

When	Ambrose	Phillips	produced	the	Distrest	Mother	—	adapted	from	Racine	—	all
什么时候	安布罗斯	菲利普斯	生产	这	骚乱	母亲	—	改编	从	拉辛	—	全部

['ædɪsənz] ['lɪt(ə)l] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

Addison's	little	society	was	enthusiastic	.
艾迪生的	小的	社会	曾是	热情的	.

当安布罗斯·菲利普斯根据拉辛的作品创作出《忧虑的母亲》时，艾迪生的小圈子里所有人都热情高涨。

[stiːl] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['proʊlɔːg] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [frentʃ]

Steele	stated	in	the	Prologue	that	the	play	was	meant	to	combine	French
斯蒂尔	声明	在	这	序幕	那	这	玩	曾是	意思是	到	结合	法语

[kə'rektnəs] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] [fɔːrs] ,

correctness	with	British	force	,
正确性	和	英国	力量	,

斯蒂尔在序言中指出，该剧旨在将法国的严谨与英国的强硬结合起来。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['spekteɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['evriwer] ['neɪtʃər] . -

and	praised	it	in	the	Spectator	because	it	was	'	everywhere	Nature	.	'
和	赞扬	它	在	这	旁观者	因为	它	曾是	-	到处	自然	.	-

并在《旁观者》杂志上称赞它，因为它“处处体现着自然”。

[ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['pæʃnz] - [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

The	town	,	he	pointed	out	,	would	be	able	to	admire	the	passions	'	within	the
这	镇	,	他	尖	出去	,	会	是	有能力的	到	钦佩	这	激情	-	之内	这

[ruːlz] [ʌv; əv] ['diːs(ə)nsi] ,

rules	of	decency	,
规则	的	体面	,

他指出，这座城镇能够“在体面规则的范围内”欣赏这些激情。

['ɑːnər] , [ænd; ənd] [gʊd] ['briːdɪŋ] . -

honour	,	and	good	breeding	.	'
荣誉	,	和	好的	选育	.	-

荣誉和良好的教养。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ]['keɪtoʊ] , [ʌn'kwestʃənəbli] , [æz; əz]['dʒɑːnsən] [stɪl]

The	performance	was	soon	followed	by	Cato	,	unquestionably	,	as	Johnson	still
这	表现	曾是	很快	随后	经过	卡托	,	毫无疑问	,	作为	约翰逊	仍然

[dɪ'klɛəz] ,

declares	,
声明	,

毫无疑问，卡托紧随其后，正如约翰逊仍然宣称的那样。

- [ðə; ði]['nəublist] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['ædɪsənz] ['dʒiːniəs] . -

'	the	noblest	production	of	Addison's	genius	.	'
-	这	最高贵	生产	的	艾迪生的	天才	.	-

“艾迪生天才最杰出的作品。”

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði]['kloʊsɪst] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːd(ə)l] ; [ænd; ənd]

It	presents	at	any	rate	the	closest	conformity	to	the	French	model	;	and
它	礼物	在	任何	速度	这	最接近	一致性	到	这	法语	模型	;	和

[fɔːlz] ['ɪntuː]['kɑːmɪk] [rɪ'zʌlts] ,

falls	into	comic	results	,
瀑布	进入	漫画	结果	,

无论如何，它最接近法国模式；结果却产生了喜剧效果。

[æz; əz][oʊld] ['denis] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['juːnəti][ʌv; əv] [pleɪs] ,

as	old	Dennis	pointed	out	,	from	the	so	-	called	Unity	of	Place	,
作为	老的	丹尼斯	尖	出去	,	从	这	所以	-	称为	统一	的	地方	,

正如老丹尼斯所指出的那样，从所谓的“场所统一性”来看，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [træn'sæktɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [tuː; tə]

and	consequent	necessity	of	transacting	all	manner	of	affairs	,	love	-	making	to
和	后果	必要性	的	交易	全部	方式	的	事务	,	爱	-	制作	到

['keɪtoʊz] ['dɔːtər] ,

Cato's	daughter	,
卡托的	女儿	,

因此，他不得不处理各种各样的事务，包括与卡托的女儿发生性关系。

[ænd; ənd][kən'spaiərɪŋ] [ə'genst] ['keɪtoʊ] [hɪm'self] , [ɪn]['keɪtoʊz] [oʊn] [hɔːl] .

and	conspiring	against	Cato	himself	,	in	Cato's	own	hall	.
和	阴谋	反对	卡托	他自己	,	在	卡托的	自己的	大厅	.

并在加图自己的大厅里密谋反对加图本人。

[sʌtʃ] ['trædʒədi] ,

Such	tragedy	,
这样的	悲剧	,

真是悲剧！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[haʊ'evər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ruːt] .

however	,	refused	to	take	root	.
然而	,	拒绝	到	拿	根	.

然而，却未能扎根。

['keɪtoʊ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['ædɪsənz] [staɪl] ,

Cato	,	as	I	think	no	one	can	deny	,	is	a	good	specimen	of	Addison's	style	,
卡托	,	作为	我	思考	不	一	能	否定	,	是	一个	好的	标本	的	艾迪生的	风格	,

卡托，我想这一点无人能否认，是艾迪生风格的一个很好的范例。

[bʌt; bət] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [prə'vɜːrbiəl] [freɪzɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] .

but	,	except	a	few	proverbial	phrases	,	it	is	dead	.
但	,	除了	一个	很少	谚语	短语	,	它	是	死的	.

但除了少数谚语之外，它已经死了。

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] [kɔːz] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] ['bæt(ə)l] , ['mɜːrdər] ,

The	obvious	cause	,	no	doubt	,	is	that	the	British	public	liked	to	see	battle	,	murder	,
这	明显的	原因	,	不	怀疑	,	是	那	这	英国	民众	喜欢	到	看	战斗	,	谋杀	,

显而易见的原因无疑是英国公众喜欢看到战争和谋杀。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ædɪsənz] ['ɑːrgjuːmənts] , [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər]

and	sudden	death	,	and	,	in	spite	of	Addison's	arguments	,	enjoyed	a	mixture
和	突然	死亡	,	和	,	在	尽管如此	的	艾迪生的	论点	,	享受	一个	混合物

[ʌv; əv]['trædʒɪk][ænd; ənd]['kɑːmɪk] .

of	tragic	and	comic	.
的	悲惨	和	漫画	.

以及猝死，尽管艾迪生极力反对，但这部剧还是充满了悲剧和喜剧色彩。

['ʃeɪkspɪr] , [ðoʊ] [nɑːt] [jet] [æn; ən]['aɪdl] , [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Shakespeare	,	though	not	yet	an	idol	,	had	still	a	hold	upon	the	stage	,
莎士比亚	,	尽管	不是	然而	一个	偶像	,	有	仍然	一个	抓住	之上	这	阶段	,

莎士比亚虽然当时还不是偶像，但仍然在舞台上占有一席之地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ] [rəu] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

and	was	beginning	to	be	imitated	by	Rowe	and	to	attract	the	attention
和	曾是	开始	到	是	模仿	经过	罗威	和	到	吸引	这	注意力

[ʌv; əv] ['kɔmənˌteɪtəz] .

of	commentators	.
的	评论员	.

罗威开始模仿他的做法，并引起了评论家的关注。

[ðə; ði] ['stɜːrdi] ['brɪtn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən] ['mɑːd(ə)l] .

The	sturdy	Briton	would	not	be	seduced	to	the	foreign	model	.
这	结实的	英国人	会	不是	是	被诱惑	到	这	外国的	模型	.

意志坚定的英国人不会被外国模式所诱惑。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'faɪn] ['trædʒədi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hoʊpləs] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]['mɑːrəlaɪz] ['kɑːmədi] .

The	attempt	to	refine	tragedy	was	as	hopeless	as	the	attempt	to	moralise	comedy	.
这	试图	到	精炼	悲剧	曾是	作为	绝望	作为	这	试图	到	道德说教	喜剧	.

试图对悲剧进行提炼，就像试图对喜剧进行道德说教一样，都是徒劳的。

[ðɪs] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪt] [bɪ'kʌmz] - [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] . -

This	points	to	the	process	by	which	the	Wit	becomes	'	artificial	.	'
这	积分	到	这	过程	经过	哪个	这	有	变成	-	人造的	.	-

这表明了智慧变得“人为”的过程。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] , ['ʃʊrli] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] ,

He	has	a	profound	conviction	,	surely	not	altogether	wrong	,
他	有	一个	深刻的	定罪	,	一定	不是	共	错误的	,

他有着坚定的信念，这信念当然并非完全错误。

[ðæt] [ə; eɪ]['trædʒədi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] .

that	a	tragedy	ought	to	be	a	work	of	art	.
那	一个	悲剧	应该	到	是	一个	工作	的	艺术	.

悲剧应当是一件艺术品。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] ['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] ;

The	artist	must	observe	certain	rules	;
这	艺术家	必须	观察	肯定	规则	;

艺术家必须遵守某些规则；

[ðoʊ] [aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ruːlz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ək'septɪd] [ˌɪn'tɜːprətɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

though	I	need	not	ask	whether	he	was	right	in	thinking	that	these	rules	were	represented	by	the	accepted	interpreters	of	the	teaching	of	Nature	.
尽管	我	需要	不是	问	无论	他	曾是	正确的	在	思维	那	这些	规则	是	代表	经过	这	公认	口译员	的	这	教学	的	自然	.

虽然我无需质疑他认为这些规则是由公认的自然法则诠释者所代表的观点是否正确。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'nʌðər] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['æbsənt] ; ['neɪmli]

What	he	did	not	perceive	was	that	another	essential	condition	was	absent	;	namely	,	'	,
什么	他	做过	不是	感知	曾是	那	其他	基本的	状况	曾是	缺席的	;	即	,	'	,

他没有意识到的是，另一个必要条件也缺失了；那就是，

[ðæt] [ðə; ði]['trædʒɪk] [muːd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] - ['neɪtʃər] . -

that	the	tragic	mood	should	correspond	to	his	own	'	nature	.	'
那	这	悲惨	情绪	应该	对应	到	他的	自己的	-	自然	.	-

悲剧情绪应该与他自身的“本性”相符。

[ðə; ði]['trædʒɪk][ɑːrt][kæn; kən] , [laɪk] ['ʌðər] [aːts] , ['oʊnli] ['flɜːrɪʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [im'bɔdiz] [spɑːn'teɪniəsli] [ðə; ði][i'məuʃənz][ænd; ənd]

The	tragic	art	can	,	like	other	arts	,	only	flourish	when	it	embodies	spontaneously	the	emotions	and
这	悲惨	艺术	能	,	喜欢	其他	艺术	,	仅有的	繁荣	什么时候	它	体现	自发地	这	情绪	和

悲剧艺术和其他艺术一样，只有当它自发地体现出情感时，才能蓬勃发展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[kən'vikʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] ; [wen] [ðə; ði]['dræmətɪst][ɪz]['sætɪsfaɪɪŋ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][dɪ'mænd] ,
convictions 定罪 | of 的 | the 这 | spectators 观众 | ; ; | when 什么时候 | the 这 | dramatist 剧作家 | is 是 | satisfying 令人满意 | a 一个 | genuine 真的 | demand 要求 | , ,

观众的信念；当剧作家满足了观众的真实需求时，

[ænd; ənd][ɪz][hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [siː] [ɪn]['hjuːmən][laɪf][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [greɪt] ['pæʃnz] [ænd; ənd]
and 和 | is 是 | himself 他自己 | ready 准备好 | to 到 | see 看 | in 在 | human 人类 | life 生活 | the 这 | conflict 冲突 | of 的 | great 伟大的 | passions 激情 | and 和
[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ɪm'presɪv] [kə'tæstrəfi] .
the 这 | scene 场景 | of 的 | impressive 感人的 | catastrophes 灾难 | . .

他本人也准备好在人类生活中看到伟大激情的冲突和令人印象深刻的灾难的场景。

[ðen] [ðə; ði] ['θiːətər] [bɪ'kʌmz] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['mɪrər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [kæn; kən][biː; bi]
Then 然后 | the 这 | theatre 剧院 | becomes 变成 | naturally 自然 | the 这 | mirror 镜子 | upon 之上 | which 哪个 | the 这 | imagery 图像 | can 能 | be 是
[prə'dʒektid] .
projected 预计 | . .

这样一来，剧院自然而然地就成了投射影像的镜子。

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ædɪsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [bɪ'lɔːŋd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'saɪəti]
But 但 | the 这 | society 社会 | to 到 | which 哪个 | Addison 艾迪生 | and 和 | his 他的 | fellows 伙伴们 | belonged 属于 | was 曾是 | a 一个 | society 社会
[ʌv; əv] [gʊd] ,
of 的 | good 好的 | , ,

但艾迪生和他的同伴们所属的社团是一个善良的社团。

['kɑːmənpleɪs] , ['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] ['pæmflɪts] [ɪn'sted]
commonplace 平凡 | , , | sensible 明智的 | people 人们 | , , | who WHO | were 是 | fighting 斗争 | each 每个 | other 其他 | by 经过 | pamphlets 小册子 | instead 反而
[ʌv; əv][baɪ][swɔːdz] ;
of 的 | by 经过 | swords 剑 | ; ;

平凡而明智的人们，用传单而不是刀剑互相争斗；

[huː] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [steɪkt] [nɑːt][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
who WHO | played 玩 | a 一个 | game 游戏 | in 在 | which 哪个 | they 他们 | staked 已抵押 | not 不是 | life 生活 | and 和 | death 死亡 | but 但 | a 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɑːmpɪtənsi] ;
comfortable 舒服的 | competency 能力 | ; ;

他们玩的这场游戏，赌注不是生死，而是舒适的生活；

[huː] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] ['mɪnɪstər] ,
who WHO | did 做过 | not 不是 | even 甚至 | cut 切 | off 离开 | the 这 | head 头 | of 的 | a 一个 | fallen 倒下 | minister 部长 | , ,

他甚至没有砍下落败牧师的头颅。

[huː] [noʊ][lɔːŋgər] [bi'liːvd] [ɪn] [greɪt] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] [prə'pɔːʃəns] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
who WHO | no 不 | longer 更长 | believed 相信 | in 在 | great 伟大的 | statesmen 政治家 | of 的 | heroic 英勇 | proportions 比例 | rising 上升 | above 多于 | the 这
['vʌlgər] [hɜːrd] ;
vulgar 庸俗 | herd 一群 | ; ;

他们不再相信会有英雄般的伟大政治家凌驾于庸俗大众之上；

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrti] [kən'tempt] [fɔːr; fər][roʊ'mæntɪk] [ɪk'strævəgəns] .

and	who	had	a	very	hearty	contempt	for	romantic	extravagance	.
和	WHO	有	一个	非常	爽朗	鄙视	为了	浪漫的	奢侈	.

他们对浪漫的铺张浪费深恶痛绝。

[ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːmən] [sens] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['vɜːrtʃuː] [dʌz]

A	society	in	which	common	sense	is	regarded	as	the	cardinal	intellectual	virtue	does
一个	社会	在	哪个	常见的	感觉	是	认为	作为	这	红衣主教	知识分子	美德	做

[nɑːt]['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒest] [ðə; ði] [greɪt] ['trædʒɪk] [θiːmz] .

not	naturally	suggest	the	great	tragic	themes	.
不是	自然	建议	这	伟大的	悲惨	主题	.

一个将常识视为最重要的智力美德的社会，自然不会产生伟大的悲剧主题。

['keɪtoʊ][ɪz] ['ɑːbviəsli] [kən'traɪvd] , [nɑːt][ɪn'spaɪərd] ;

Cato	is	obviously	contrived	,	not	inspired	;
卡托	是	明显地	人为的	,	不是	灵感	;

卡托显然是人为捏造的，而非灵感迸发的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dræmətɪst] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] ,

and	the	dramatist	is	thinking	of	obeying	the	rules	of	good	taste	,
和	这	剧作家	是	思维	的	服从	这	规则	的	好的	品尝	,

剧作家正在考虑遵守良好的品味规则。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

instead	of	having	them	already	incorporated	in	his	thought	.
反而	的	拥有	他们	已经	公司	在	他的	想法	.

而不是让这些想法已经融入到他的思想中。

[ðɪs] [kʌmz] [aʊt] [ɪn][wʌn] [tʃiːf] ['mɑːnjumənt][ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['muːvmənt] , [aɪ] [miːn] ['poʊps] ['hoʊmər] .

This	comes	out	in	one	chief	monument	in	the	literary	movement	,	I	mean	Pope's	Homer	.
这	来	出去	在	一	首席	纪念碑	在	这	文学	移动	,	我	意思是	教皇的	荷马	.

这一点在文学运动的一部重要丰碑中得到了体现，我指的是蒲柏的《荷马史诗》。

[poʊp] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [meɪd] [hɪm'self] [ˌɪndɪ'pendənt] [baɪ] [ðæt] [pər'fɔːrməns] .

Pope	,	as	we	know	,	made	himself	independent	by	that	performance	.
教皇	,	作为	我们	知道	,	制成	他自己	独立的	经过	那	表现	.

众所周知，教皇正是通过那次演出获得了独立。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

['meθəd] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] .

method	of	publication	is	significant	.
方法	的	发布	是	重要的	.

出版方式很重要。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [seɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

He	had	no	interest	in	the	general	sale	,	which	was	large	enough	to	make
他	有	不	兴趣	在	这	一般的	销售	,	哪个	曾是	大的	足够的	到	制作

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃɚz] ['fɔːrtʃən] .

his	publisher's	fortune	.
他的	出版商的	财富	.

他对大宗销售毫无兴趣，而大宗销售的规模足以让他的出版商发大财。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ['mi:nwaɪl] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm] [grə'tu:ɪtəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:piz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	publisher	meanwhile	supplied	him	gratuitously	with	the	copies	for	which	the
这	出版商	同时	供应	他	免费	和	这	副本	为了	哪个	这

[səb'skraɪbɚz] [peɪd] [hɪm; ɪm][sɪks] ['gɪnɪ] [ə'pi:s] .

subscribers	paid	him	six	guineas	apiece	.
订阅者	有薪酬的	他	六	几内亚	一块	.

与此同时，出版商免费向他提供了订户们每人支付六基尼的样书。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] [tu:; tə]

That	means	that	he	received	a	kind	of	commission	from	the	upper	class	to
那	方法	那	他	已收到	一个	种类	的	委员会	从	这	上	班级	到

['eksɪkju:t] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] .

execute	the	translation	.
执行	这	翻译	.

这意味着他受到了上层阶级的某种委托来完成翻译工作。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səb'skraɪbɚz] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [də'rektəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər]

The	list	of	his	subscribers	seems	to	be	almost	a	directory	to	the	upper
这	列表	的	他的	订阅者	似乎	到	是	几乎	一个	目录	到	这	上

['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

circle	of	the	day	;
圆圈	的	这	天	;

他的订阅者名单几乎就是当时上流社会的名录；

['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['kwɑ:ləti][hæz; həz] [felt] [hɪm'self] [baʊnd] [tu:; tə] [prə'moʊt] [soʊ] ['lɔ:dəb(ə)l] [æn; ən]

every	person	of	quality	has	felt	himself	bound	to	promote	so	laudable	an
每一个	人	的	质量	有	毛毡	他自己	边界	到	推动	所以	值得称赞	一个

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;

undertaking	;
承诺	;

凡是有品位的人，都觉得自己有义务支持这项值得称赞的事业；

[ðə; ði]['peɪtrən][hæd; həd] [bɪn] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɔɪnt] - [stɑ:k] ['bɑ:di][ʌv; əv] [kə'lektɪv]

the	patron	had	been	superseded	by	a	kind	of	joint	-	stock	body	of	collective
这	赞助人	有	到过	被取代	经过	一个	种类	的	联合的	-	库存	身体	的	集体

['peɪtrənɪdʒ] .

patronage	.
赞助	.

赞助人制度已被一种集体赞助的股份制机构所取代。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ək'septɪd] ['maʊθˌpi:siz] ,

The	Duke	of	Buckingham	,	one	of	its	accepted	mouthpieces	,
这	公爵	的	白金汉	,	一	的	它是	公认	吹嘴	,

白金汉公爵是其公认的代言人之一，

[hæd; həd] [sed] [ɪn] [vɜ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑ:n]['poʊətri] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʌns] [ri:d] ['hoʊmər] ,

had	said	in	verse	in	his	Essay	on	Poetry	that	if	you	once	read	Homer	,
有	说	在	诗	在	他的	散文	在	诗	那	如果	你	一次	读	荷马	,

他曾在《论诗》中用诗歌的形式说过，如果你读过荷马的作品，

['evriθɪŋ] [els] [wɪl] [bi:; bi] - [mi:n] [ænd; ənd] [pʊr] . -

everything	else	will	be	'	mean	and	poor	.	'
一切	别的	将要	是	-	意思是	和	贫穷的	.	-

其他一切都会是“卑鄙和糟糕”的。

[vɜ:rs] [wɪl] [si:m] [proʊz] ; [jet] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] [lʊk]

Verse	will	seem	prose	;	yet	often	in	him	look
诗	将要	似乎	散文	;	然而	经常	在	他	看

诗歌看似散文；然而，我们常常在他身上看到

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [niːd] [ə'nʌðər] [bʊk] . -

And	you	will	hardly	need	another	book	.	'
和	你	将要	几乎	需要	其他	书	.	-

你几乎不需要另一本书了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] .

That	was	the	correct	profession	of	faith	.
那	曾是	这	正确的	职业	的	信仰	.

那才是正确的信仰表达。

[jet] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɪts] [faʊnd] [griːk] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] , [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['niːdɪd]

Yet	as	a	good	many	Wits	found	Greek	an	obstacle	,	a	translation	was	needed
然而	作为	一个	好的	许多	智慧	成立	希腊语	一个	障碍	,	一个	翻译	曾是	需要

.

:

.

然而，由于许多文艺青年发现希腊语是个障碍，因此需要翻译。

['tʃæpmən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bɑːrbərəs] ; ['hɑːbz] [ænd; ənd]['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi][wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] [flæt]

Chapman	had	become	barbarous	;	Hobbes	and	Ogilvie	were	hopelessly	flat
查普曼	有	变得	野蛮	;	霍布斯	和	奥格尔维	是	绝望地	平坦的

;

;

;

查普曼变得野蛮；霍布斯和奥格尔维则变得毫无生气；

[ænd; ənd] [poʊp] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['hænsəmli] [peɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	Pope	was	therefore	handsomely	paid	to	produce	a	book	which	was
和	教皇	曾是	所以	英俊地	有薪酬的	到	生产	一个	书	哪个	曾是

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [teɪst] .

to	be	the	standard	of	the	poetical	taste	.
到	是	这	标准	的	这	诗意的	品尝	.

因此，蒲柏获得了丰厚的报酬，创作了一部成为诗歌品味标准的著作。

[poʊp] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ðə; ði]

Pope	was	thus	the
教皇	曾是	因此	这

因此，教皇是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

['tʃoʊzn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['spɪrɪt] .

chosen	representative	of	the	literary	spirit	.
选定	代表	的	这	文学	精神	.

文学精神的杰出代表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['poʊps] ['iliəd] [ɪz][nɑːt] ['hoʊmɝz] .

It	is	needless	to	point	out	that	Pope's	Iliad	is	not	Homer's	.
它	是	不必要	到	观点	出去	那	教皇的	《伊利亚特》	是	不是	荷马	.

无需赘言，蒲柏的《伊利亚特》并非荷马的《伊利亚特》。

[ðæt] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

That	was	admitted	from	the	first	.
那	曾是	承认	从	这	第一的	.

这一点从一开始就承认了。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ˌægə'memnən] [ɪg'zɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['griːks] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]

When	we	read	in	a	speech	of	Agamemnon	exhorting	the	Greeks	to	abandon	the
什么时候	我们	读	在	一个	演讲	的	阿伽门农	劝勉	这	希腊人	到	放弃	这

[siːdʒ] ,

siege	,
围城	,

当我们读到阿伽门农劝说希腊人放弃围攻的演说时，

- [lʌv] , ['duːti] , ['seɪfti] ['sʌmən] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ;

'	Love	,	duty	,	safety	summon	us	away	;
-	爱	,	责任	,	安全	召唤	我们	离开	;

“爱、责任、安全召唤我们离开；

- [tɪz] ['neɪtʃɚz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [wiː; wi] [ə'beɪ] , -

'	Tis	Nature's	voice	,	and	Nature	we	obey	,	'
-	的	自然的	嗓音	,	和	自然	我们	服从	,	-

这是大自然的声音，我们服从大自然。

[wiː; wi] ['hɑːrdli] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['hoʊmɚz]

we	hardly	require	to	be	told	that	we	are	not	listening	to	Homer's
我们	几乎	要求	到	是	讲述	那	我们	是	不是	聆听	到	荷马

[ˌægə'memnən][bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən][ˌægə'memnən][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] - ['bɔtəmd] [wɪg] .

Agamemnon	but	to	an	Agamemnon	in	a	full	-	bottomed	wig	.
阿伽门农	但	到	一个	阿伽门农	在	一个	满的	-	底部	假发	.

我们几乎不需要别人告诉我们，我们听到的不是荷马笔下的阿伽门农，而是一个戴着蓬松假发的阿伽门农。

[jet] ['poʊps] ['hoʊmər][hæd; həd][ə; eɪ] [sək'ses] [ʌn'pærəleld] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'feɪn]

Yet	Pope's	Homer	had	a	success	unparalleled	by	any	other	translation	of	profane
然而	教皇的	荷马	有	一个	成功	无与伦比	经过	任何	其他	翻译	的	亵渎

['poʊətri] ;

poetry	;
诗	;

然而，蒲柏翻译的荷马史诗却取得了其他任何世俗诗歌译本都无法比拟的成功；

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] ;

for	the	rest	of	the	century	it	was	taken	to	be	a	masterpiece	;
为了	这	休息	的	这	世纪	它	曾是	已采取	到	是	一个	杰作	;

在接下来的一个世纪里，它一直被认为是杰作；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['baɪrən][ænd; ənd] ['meni] ['klevər] [lædz] [fɜːrst] ['lɜːrnɪd]

it	has	been	the	book	from	which	Byron	and	many	clever	lads	first	learned
它	有	到过	这	书	从	哪个	拜伦	和	许多	聪明的	小伙子们	第一的	学习

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [tʊk] [fɔːr; fər]['hoʊmər] ;

to	enjoy	what	they	at	least	took	for	Homer	;
到	享受	什么	他们	在	至少	采取	为了	荷马	;

正是这本书，让拜伦和许多聪明的年轻人第一次学会欣赏他们至少认为是荷马的作品；

[ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['gæləp] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ,

and	,	as	Mrs	.	Gallup	has	discovered	,
和	,	作为	太太	.	盖洛普	有	发现	,

正如盖洛普夫人所发现的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [baɪ]['beɪkən][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

it	was	used	by	Bacon	at	the	beginning	of	the	seventeenth	century	,
它	曾是	用过的	经过	熏肉	在	这	开始	的	这	第十七	世纪	,

它曾被培根在十七世纪初使用过。

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] .

and	by	somebody	at	the	beginning	of	the	twentieth	.
和	经过	某人	在	这	开始	的	这	第二十	.

并且是二十世纪初的某人所为。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['veri] [haɪ] ['lɪtəreri] ['merɪts] [kæn; kən] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [dɪ'naɪd] [baɪ][noʊ]

That	it	has	very	high	literary	merits	can	,	I	think	,	be	denied	by	no
那	它	有	非常	高的	文学	优点	能	,	我	思考	,	是	否认	经过	不

[ʌn'predʒədɪst] ['riːdər] ,

unprejudiced	reader	,
不带偏见的	读者	,

我认为，任何公正的读者都无法否认它具有极高的文学价值。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔɪnt] .

but	I	have	only	to	do	with	one	point	.
但	我	有	仅有的	到	做	和	一	观点	.

但我只需要处理一点。

[poʊp] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] — [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] — [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

Pope	had	the	advantage	—	I	take	it	to	be	an	advantage	—	of	having
教皇	有	这	优势	—	我	拿	它	到	是	一个	优势	—	的	拥有

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [staɪl] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['lɪtəreri] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm]

a	certain	style	prescribed	for	him	by	the	literary	tradition	inherited	from
一个	肯定	风格	规定	为了	他	经过	这	文学	传统	遗传	从

['draɪdən] .

Dryden	.
德莱顿	.

波普的优势——我认为这是一种优势——在于他继承了德莱顿的文学传统，并由此形成了某种特定的风格。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meʒər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

A	certain	diction	and	measure	had	to	be	adopted	,	and	the	language
一个	肯定	措辞	和	措施	有	到	是	已采用	,	和	这	语言

[tuː; tə][biː; bi] [rʌn] ['ɪntuː][æn; ən]

to	be	run	into	an
到	是	跑步	进入	一个

必须采用特定的措辞和语调，并且语言要融入.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ək'septɪd] [moʊld] .

accepted	mould	.
公认	模具	.

可接受的模具。

[ðə; ði] [moʊld] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [kən'venʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tempəreri]

The	mould	was	no	doubt	conventional	,	and	corresponded	to	a	temporary
这	模具	曾是	不	怀疑	传统的	,	和	对应	到	一个	暂时的

[feɪz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

phase	of	sentiment	.
阶段	的	情绪	.

这种模式无疑是传统的，并且对应于一种暂时的情感阶段。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十八世纪英国文学与(English Literature and Society in the)
第4/8页

[laɪk] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,
Like **the** **costume** **of** **the** **period** **,**
喜欢 这 戏服 的 这 时期 ,

就像那个时代的服装一样，

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌjuː 'es] [naʊ] [æz; əz] - [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl]
it **strikes** **us** **now** **as** **'** **artificial** **'** **because** **it** **was** **at** **the** **time** **so** **natural**
它 罢工 我们 现在 作为 - 人造的 - 因为 它 曾是 在 这 时间 所以 自然的
.
:
.

现在我们觉得它是"人为的"，因为在当时它是那么自然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːrtli] [ænd; ənd] [əˌrɪstə'krætɪk] [klæs] ,
It **was** **worked** **out** **by** **the** **courtly** **and** **aristocratic** **class** **,**
它 曾是 工作 出去 经过 这 宫廷式 和 贵族 班级 ,

这是由宫廷和贵族阶层制定的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [luː'sɪdəti] ,
and **was** **fitted** **to** **give** **a** **certain** **dignity** **and** **lucidity** **,**
和 曾是 适配 到 给 一个 肯定 尊严 和 明朗 ,

并且经过精心设计，以展现某种尊严和清晰的形象。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [mɪr] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [ˌtrɪvi'æləti] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] .
and **to** **guard** **against** **mere** **greatness** **and** **triviality** **of** **utterance** **.**
和 到 警卫 反对 仅仅 伟大 和 琐碎 的 发声 .

并防止言辞过于伟大或过于琐碎。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [poʊp] [frʌm; frəm] [wʌn] [ɪ'nɔːrməs] ['dɪfɪkəlti] .
At **any** **rate** **it** **saved** **Pope** **from** **one** **enormous** **difficulty** **.**
在 任何 速度 它 已保存 教皇 从 一 巨大的 困难 .

无论如何，这至少让教皇免于一个巨大的麻烦。

[ðə; ði]['mɑːdərn][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ɪz] [ə'wer] [ðæt] ['hoʊmər] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri]
The **modern** **translator** **is** **aware** **that** **Homer** **lived** **a** **long** **time** **ago** **in** **a** **very**
这 现代的 翻译 是 意识到的 那 荷马 居住地 一个 长的 时间 前 在 一个 非常
['dɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,
different **state** **of** **intellectual** **and** **social** **development** **,**
不同的 状态 的 知识分子 和 社会的 发展 ,

现代译者意识到荷马生活在很久以前，当时的思想和社会发展水平与现在截然不同。

[ænd; ənd] [jet] [fiːlz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] .
and **yet** **feels** **bound** **to** **reproduce** **the** **impressions** **made** **upon** **the** **ancient** **Greek** **.**
和 然而 感觉 边界 到 复制 这 印象 制成 之上 这 古老的 希腊语 .

然而，他却觉得自己有义务重现古希腊人所受到的印象。

[ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ækjərət] ['skɑːlər] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
The **translator** **has** **to** **be** **an** **accurate** **scholar** **and** **to** **give** **the**
这 翻译 有 到 是 一个 准确的 学者 和 到 给 这
[raɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [freɪz] ,
right **shade** **of** **meaning** **for** **every** **phrase** **,**
正确的 阴影 的 意义 为了 每一个 短语 ,

译者必须是一位严谨的学者，能够准确把握每个词句的含义细微差别。

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ə'prɑːksɪmət] [tuː; tə][ðə; ði]['metrɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .

while	he	has	also	to	approximate	to	the	metrical	effect	.
尽管	他	有	还	到	近似	到	这	度量	影响	.

同时，他还必须尽量接近韵律效果。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['hoʊmər][kʊd; kəd][biː; bi]

The	conclusion	seems	to	be	that	the	only	language	into	which	Homer	could	be
这	结论	似乎	到	是	那	这	仅有的	语言	进入	哪个	荷马	可以	是

['ædɪkwətli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [wʊd] [biː; bi] [griːk] ,

adequately	translated	would	be	Greek	,
充分	翻译	会	是	希腊语	,

由此看来，荷马史诗唯一能够被恰当翻译的语言似乎是希腊语。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [juːz][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	that	you	must	then	use	the	words	of	the	original	.
和	那	你	必须	然后	使用	这	字	的	这	原来的	.

然后你必须使用原文的措辞。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər][ɪz] [kræmpt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fetərz] ;

The	actual	result	is	that	the	translator	is	cramped	by	his	fetters	;
这	实际的	结果	是	那	这	翻译	是	狭窄	经过	他的	镣铐	;

实际结果是译者被束缚住了；

[ðæt] [hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv][ɑːr'keɪɪk] [wɜːrdz] ['seivəz] [ʌv; əv][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət] [best] ,

that	his	use	of	archaic	words	savours	of	affectation	,	and	that	,	at	best	,
那	他的	使用	的	古老的	字	味道	的	做作	,	和	那	,	在	最好的	,

他使用古词的用意显得矫揉造作，而且，充其量，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər] [fɪk'tɪʃəs] .

he	has	to	emphasise	the	fact	that	his	sentiments	are	fictitious	.
他	有	到	强调	这	事实	那	他的	情感	是	虚拟	.

他必须强调，他的这些情感都是虚构的。

[poʊp] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

Pope	had	no	trouble	of	that	kind	.
教皇	有	不	麻烦	的	那	种类	.

教皇没有遇到过这类麻烦。

[hiː; hi] [eɪmz] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

He	aims	at	giving	something
他	目标	在	给予	某物

他的目标是给予一些东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['hoʊmər] , [nɑːt]['hoʊmər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli]

equivalent	to	Homer	,	not	Homer	himself	,	and	therefore	at	something	really
相等的	到	荷马	,	不是	荷马	他自己	,	和	所以	在	某物	真的

['præktɪk(ə)l] .

practical	.
实际的	.

相当于荷马，而不是荷马本人，因此具有非常实用的价值。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ək'septs] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv]

He	has	the	same	advantage	as	a	man	who	accepts	a	living	style	of
他	有	这	相同的	优势	作为	一个	男人	WHO	接受	一个	活的	风格	的

['ɑːrkɪtektʃər] [ɔːr] ['peɪntɪŋ] ;

architecture	or	painting	;
建筑学	或者	绘画	;

他拥有与接受建筑或绘画这种生活方式的人相同的优势；

[hiː; hi][kæn; kən][ɪg'zɜːrt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['fɔːrsəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]

he	can	exert	all	his	powers	of	forcible	expression	in	a	form	which	will	be
他	能	发挥	全部	他的	权力	的	强制的	表达	在	一个	形式	哪个	将要	是

['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

thoroughly	understood	by	his	audience	,
彻底	理解	经过	他的	观众	,

他可以充分发挥其强有力的表达能力，并以听众能够完全理解的方式进行表达。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [seɪvz] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kɔːst] ,

and	which	saves	him	,	though	at	a	certain	cost	,
和	哪个	保存	他	,	尽管	在	一个	肯定	成本	,

这救了他，但也要付出一定的代价。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['riːəli]

from	the	difficulties	of	trying	to	reproduce	the	characteristics	which	are	really
从	这	困难	的	尝试	到	复制	这	特征	哪个	是	真的

[ɪn'kɑːŋgruəs] .

incongruous	.
不协调	.

由于难以重现那些实际上并不协调的特征，因此存在诸多困难。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

There	are	disadvantages	.
那里	是	缺点	.

也有缺点。

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [em] . ['bɒsuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'septɪd] [ə'θɔːrəti] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kænənz]

In	his	time	the	learned	M	.	Bossu	was	the	accepted	authority	upon	the	canons
在	他的	时间	这	学习	M	.	老板	曾是	这	公认	权威	之上	这	教规

[ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

of	criticism	.
的	批评	.

在博苏的时代，博学的M. Bossu是公认的批评准则权威。

['bʌkɪŋəm] [sez] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] - ['maɪti] ['mædʒɪk] - [ʌv; əv]['hoʊmər] .

Buckingham	says	he	had	explained	the	'	mighty	magic	'	of	Homer	.
白金汉	说道	他	有	解释	这	-	强大的	魔法	-	的	荷马	.

白金汉说他已经解释了荷马史诗中“强大的魔力”。

[wʌn] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən]['epɪk]['poʊət][fɜːrst] [θɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd]

One	doctrine	of	his	was	that	an	epic	poet	first	thinks	of	a	moral	and
一	教义	的	他的	曾是	那	一个	史诗	诗人	第一的	思考	的	一个	道德	和

[ðen] [in'vents] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

then	invents	a	fable	to	illustrate	it	.
然后	发明	一个	寓言	到	阐明	它	.

他的其中一个理论是，史诗诗人先构思一个道德主题，然后编造一个寓言故事来阐释它。

[ðə; ði] ['θiːəri] [strʌk] ['ædɪsən] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌəʊvə'steɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]

The	theory	struck	Addison	as	a	little	overstated	,	but	it	is	an	exaggeration
这	理论	击	艾迪生	作为	一个	小的	夸大其词	,	但	它	是	一个	夸张

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prevələnt] [vjuː] .

of	the	prevalent	view	.
的	这	流行	看法	.

艾迪生觉得这个理论有点夸张，但它确实夸大了当时普遍的观点。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][poʊp] ['hoʊmɝz] [greɪt] ['merɪt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] - [ɪn'venʃ(ə)n] - — [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [hiː; hi]

According	to	Pope	Homer's	great	merit	was	his	'	invention	'	—	and	by	this	he
根据	到	教皇	荷马	伟大的	优点	曾是	他的	-	发明	-	—	和	经过	这	他

['sʌmtaɪmz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] ['hoʊmər][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['epɪk]['poʊəm] .

sometimes	appears	to	imply	that	Homer	had	even	invented	the	epic	poem	.
有时	出现	到	意味着	那	荷马	有	甚至	发明	这	史诗	诗	.

根据教皇的说法，荷马最大的功绩在于他的“发明”——教皇有时似乎暗示荷马甚至发明了史诗。

['poʊətri][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [æt; ət][ə; eɪ] - [loʊ] [pɪtʃ] - [ɪn] [griːs] [ɪn] ['hoʊmɝz] [taɪm] ,

Poetry	was	,	it	seems	,	at	a	'	low	pitch	'	in	Greece	in	Homer's	time	,
诗	曾是	,	它	似乎	,	在	一个	-	低的	沥青	-	在	希腊	在	荷马	时间	,

看来，荷马时代的希腊诗歌水平并不高。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

as	indeed	were	other	arts	and	sciences	.
作为	的确	是	其他	艺术	和	科学	.

其他艺术和科学领域也确实如此。

['hoʊmər] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['taːpɪks] , [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði]['epɪk]

Homer	,	wishing	to	instruct	his	countrymen	in	all	kinds	of	topics	,	devised	the	epic
荷马	,	祝	到	指示	他的	同胞们	在	全部	种类	的	主题	,	设计	这	史诗

['poʊəm] :

poem	:
诗	:

荷马为了教导他的同胞各种知识，创作了史诗：

[meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['paːpjələr] [mɪ'θɑːlədʒi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ]

made	use	of	the	popular	mythology	to	supply	what	in	the	technical	language
制成	使用	的	这	受欢迎的	神话	到	供应	什么	在	这	技术的	语言

[wʌz; wəz]

was
曾是

利用流行的神话来解释技术语言中的含义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[kɔːld] [hɪz; ɪz] - [mə'ʃiːnəri] - ; [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði]['ledʒəndz]['ɪntuː] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['æləgɔːri] ,

called	his	'	machinery	'	;	converted	the	legends	into	philosophical	allegory	,
称为	他的	-	机械	-	;	转换	这	传说	进入	哲学	寓言	,

他称之为他的“机器”；将传说转化为哲学寓言，

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] - [stroʊks] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][aːts][ænd; ənd]

and	introduced	'	strokes	of	knowledge	from	his	whole	circle	of	arts	and
和	介绍	-	笔画	的	知识	从	他的	所有的	圆圈	的	艺术	和

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] . -

sciences	.	'
科学	.	-

并引入了“他整个艺术和科学领域中汲取的知识精华”。

[ðɪs] - ['sɜːrk(ə)l] - [ɪn'kluːdz] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] , ['retərɪk] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

This	'	circle	'	includes	for	example	geography	,	rhetoric	,	and	history	;
这	-	圆圈	-	包括	为了	例子	地理	,	修辞	,	和	历史	;

这个“圈子”包括地理、修辞和历史等学科；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['poʊəm][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['mɔːrəl] [ðæt] ['meni] ['iːvəlz]

and	the	whole	poem	is	intended	to	inculcate	the	political	moral	that	many	evils
和	这	所有的	诗	是	故意的	到	灌输	这	政治的	道德	那	许多	罪恶

[spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['juːniən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] .

sprang	from	the	want	of	union	among	the	Greeks	.
弹簧	从	这	想	的	联盟	之中	这	希腊人	.

整首诗旨在灌输这样一种政治道德观念：许多罪恶源于希腊人之间的不团结。

[nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Not	a	doubt	of	it	!
不是	一个	怀疑	的	它	!

毫无疑问！

['hoʊmər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['poʊətri] [wʌt] [laɪ'kɜːrgəs][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

Homer	**was**	**in**	**the**	**sphere**	**of**	**poetry**	**what**	**Lycurgus**	**was**	**supposed**	**to**	**be**
荷马	曾是	在	这	领域	的	诗	什么	吕库古斯	曾是	据称	到	是

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

in	**the**	**field**	**of**	**legislation**	**.**
在	这	场地	的	立法	.

荷马在诗歌领域的地位，正如莱库古在立法领域的地位一样。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [kri'eɪtɪd] ['poʊətri][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv]

He	**had**	**at**	**a**	**single**	**bound**	**created**	**poetry**	**and**	**made**	**it**	**a**	**vehicle**	**of**
他	有	在	一个	单身的	边界	创建	诗	和	制成	它	一个	车辆	的

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	**,**
哲学	,

他一举创造出诗歌，并使其成为哲学的载体。

['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] ['eθɪks] .

politics	**,**	**and**	**ethics**	**.**
政治	,	和	伦理	.

政治和伦理。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['epɪk]['poʊəm][ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

Upon	**this**	**showing**	**the**	**epic**	**poem**	**is**	**a**	**form**	**of**	**art**	**which**	**does**	**not**	**grow**	**out**	**of**
之上	这	显示	这	史诗	诗	是	一个	形式	的	艺术	哪个	做	不是	生长	出去	的

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ;

the	**historical**	**conditions**	**of**	**the**	**period**	**;**
这	历史	状况	的	这	时期	;

由此可见，史诗是一种艺术形式，它并非源于特定时期的历史条件；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt] ,

but	**it**	**is**	**a**	**permanent**	**form**	**of**	**art**	**,**
但	它	是	一个	永恒的	形式	的	艺术	,

但它是一种永久性的艺术形式。

[æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ][ʌv; əv] [griːs] ;

as	**good**	**for**	**the**	**eighteenth**	**century**	**as**	**for**	**the**	**heroic**	**age**	**of**	**Greece**	**;**
作为	好的	为了	这	第十八	世纪	作为	为了	这	英勇	年龄	的	希腊	;

它既适用于十八世纪，也适用于希腊的英雄时代；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ,

it	**may**	**be**	**adopted**	**as**	**a**	**model**	**,**
它	可能	是	已采用	作为	一个	模型	,

它可以作为一种模式，

['oʊnli] [ri'kwaiərɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts] [tuː; tə][ə'dæpt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

only	**requiring**	**certain**	**additional**	**ornaments**	**and**	**refinements**	**to**	**adapt**	**it**	**to**	**the**
仅有的	需要	肯定	额外的	装饰品	和	改进	到	适应	它	到	这

[teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɪriəd] .

taste	**of**	**a**	**more**	**enlightened**	**period**	**.**
品尝	的	一个	更多的	开明	时期	.

只需稍加装饰和修饰，即可使其符合更开明时代的审美趣味。

[jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Yet	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
然而	,	在	这	相同的	时间	,

然而与此同时，

[poʊp] [kʊd; kəd] ['klɪrli] [pər'siːv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'sɜːrd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [em] . - [vjuː]

Pope	could	clearly	perceive	some	of	the	absurd	consequences	of	M	.	Bossu's	view
教皇	可以	清楚地	感知	一些	的	这	荒诞	结果	的	M	.	-	看法

.

:

.

教皇显然能够意识到博苏先生的观点所带来的一些荒谬后果。

[hiː; hi] ['rɪdɪˌkjuːld] [ðæt] [ə'θɔːrəti] ['veri] ['kiːnli] [ɪn] [ðə; ði] - ['resəpi] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['epɪk] ['poʊəm] -

He	ridiculed	that	authority	very	keenly	in	the	'	Recipe	to	make	an	Epic	Poem	'
他	嘲笑	那	权威	非常	敏锐地	在	这	-	食谱	到	制作	一个	史诗	诗	-

[wɪtʃ] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ,

which	first	appeared	in	the	Guardian	,
哪个	第一的	出现	在	这	监护人	,

他在《卫报》上首次发表的《创作史诗的秘诀》一文中，对这种权威进行了尖锐的嘲讽。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

while	he	was	at	work	upon	his	own	translation	.
尽管	他	曾是	在	工作	之上	他的	自己的	翻译	.

当时他正在从事自己的翻译工作。

- [ruːlz] , [hiː; hi] [sez] , [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː 'es] [tuː; tə] [meɪk] ['epɪk]

Bossu's	rules	,	he	says	,	will	enable	us	to	make	epic
-	规则	,	他	说道	,	将要	使能够	我们	到	制作	史诗

他说，Bossu的规则将使我们能够创作出史诗级的作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['poʊəmz] [wɪ'ðaʊt] ['dʒiːniəs] [ɔːr] ['riːdɪŋ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə]

poems	without	genius	or	reading	;	and	he	proceeds	to	show	how	you	are	to
诗歌	没有	天才	或者	阅读	;	和	他	收益	到	展示	如何	你	是	到

[wɜːrk] [jʊr; jər] - [mə'ʃiːnz] ,

work	your	'	machines	,
工作	你的	-	机器	,

那些既没有天赋也没有阅读能力的诗歌；然后他接着向你展示如何操作你的“机器”，

- [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [jʊr; jər] ['ælɪg(ə)rɪ] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ænd; ənd] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [jʊr; jər]

'	and	introduce	your	allegories	and	descriptions	,	and	extract	your
-	和	介绍	你的	寓言	和	描述	,	和	提炼	你的

['mɔːrəl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [æt; ət] ['liːʒər] ,

moral	out	of	the	fable	at	leisure	,
道德	出去	的	这	寓言	在	闲暇	,

然后，你可以慢慢地引入你的寓言和描述，并从寓言中提炼出你的道德教训。

- ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] . -

'	only	making	it	sure	that	you	strain	it	sufficiently	.	'
-	仅有的	制作	它	当然	那	你	拉紧	它	足够	.	-

“只要确保充分过滤即可。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

That	was	the	point	.
那	曾是	这	观点	.

这就是重点。

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['krɪtɪk] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [im'bɔdiz] ['sɜːrt(ə)n] ['æbstrækt] [ruːlz] ; [wɪtʃ]

The	enlightened	critic	sees	that	the	work	of	art	embodies	certain	abstract	rules	;	which
这	开明	评论家	看到	那	这	工作	的	艺术	体现	肯定	抽象的	规则	;	哪个

[meɪ] ,

may	,
可能	,

有见地的评论家会发现，艺术作品体现了某些抽象规则；这些规则可能.....

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪl] — [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] , [biː; bi]

and	probably	will	—	if	he	be	a	man	of	powerful	intellectual	power	,	be
和	大概	将要	—	如果	他	是	一个	男人	的	强大的	知识分子	力量	,	是

['ræʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd] [sə'dʒest] [ɪn'strʌktɪv] ['kænənz] .

rational	,	and	suggest	instructive	canons	.
合理的	,	和	建议	有指导意义的	教规	.

而且很可能会——如果他是一个拥有强大智力、理性的人，并提出有指导意义的准则。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [poʊp] [siːz] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪn'vɜːrs] ['prɑːses] [ɪz] ['fiːzəb(ə)l] ; [ðæt] [ɪz]

But	,	as	Pope	sees	,	it	does	not	follow	that	the	inverse	process	is	feasible	;	that	is
但	,	作为	教皇	看到	,	它	做	不是	跟随	那	这	逆	过程	是	可行的	;	那	是

,

,
,

但是，正如波普所看到的，这并不意味着逆过程也是可行的；也就是说，

[ðæt] [juː; jʊ] [kən'strʌkt] [jʊr; jər] ['poʊəm] ['sɪmpli] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] .

that	you	construct	your	poem	simply	by	applying	the	rules	.
那	你	构造	你的	诗	简单地	经过	申请	这	规则	.

你只需运用规则就能创作出你的诗歌。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪkɪtər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'plaɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] [ʌv; əv] [daɪ'næmɪks] ;

To	be	a	good	cricketer	you	must	apply	certain	rules	of	dynamics	;
到	是	一个	好的	板球运动员	你	必须	申请	肯定	规则	的	动力学	;

要想成为一名优秀的板球运动员，你必须运用某些动力学规则；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [daɪ'næmɪks] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ]

but	it	does	not	follow	that	a	sound	knowledge	of	dynamics	will	enable	you
但	它	做	不是	跟随	那	一个	声音	知识	的	动力学	将要	使能够	你

[tuː; tə] [pleɪ] [gʊd] ['krɪkɪt] .

to	play	good	cricket	.
到	玩	好的	蟋蟀	.

但这并不意味着对动力学有透彻的了解就能让你打好板球。

[poʊp] [siːz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ək'septəns] [ʌv; əv] [em] . - [ɔːr] ['ɛrəˌstɑːtəlz]

Pope	sees	that	something	more	than	an	acceptance	of	M	.	Bossu's	or	Aristotle's
教皇	看到	那	某物	更多的	比	一个	验收	的	M	.	-	或者	亚里士多德的

['kænənz] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['epɪk] ['poʊəm] .

canons	is	requisite	for	the	writer	of	a	good	epic	poem	.
教规	是	必需品	为了	这	作家	的	一个	好的	史诗	诗	.

波普认为，对于一位优秀的史诗作家来说，仅仅接受 M. Bossu 或亚里士多德的准则是不够的。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs]

The	something	more	,	according	to	him	,	appears	to	be	learning	and	genius
这	某物	更多的	,	根据	到	他	,	出现	到	是	学习	和	天才

.

:
.

在他看来，那“更重要的东西”似乎是学习能力和天赋。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['dʒiːniəs] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] ['rekwɪzɪt] .

It	is	certainly	true	that	at	least	genius	must	be	one	requisite	.
它	是	当然	真的	那	在	至少	天才	必须	是	一	必需品	.

当然，至少天赋是必不可少的条件之一。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fɜːrðər] [pɔɪnt] .

But	then	,	there	is	the	further	point	.
但	然后	,	那里	是	这	更远	观点	.

但是，还有一点需要补充。

[wɪl] [ðə; ði]['epɪk]['poʊəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'moʊt] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

Will	the	epic	poem	,	which	was	the	product	of	certain	remote	social	and
将要	这	史诗	诗	,	哪个	曾是	这	产品	的	肯定	偏僻的	社会的	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

intellectual	conditions	,
知识分子	状况	,

这部史诗是特定遥远的社会和思想条件的产物，它能否经受住时间的考验?

[sɜːrv] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [i'məuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [eɪdʒ] ?

serve	to	express	the	thoughts	and	emotions	of	a	totally	different	age	?
服务	到	表达	这	想法	和	情绪	的	一个	完全	不同的	年龄	?

用来表达完全不同时代的思想和情感?

[kən'sɪdərɪŋ]

Considering
考虑

考虑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd] ['mɔːlbərə] ,

the	difference	between	Achilles	and	Marlborough	,
这	不同之处	之间	阿喀琉斯	和	马尔堡	,

阿喀琉斯和马尔伯勒之间的区别，

[ɔːr][ðə; ði] [bɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪts] [huː] ['friːkwəntid] [klʌbz] [ænd; ənd] ['kɔːfi]

or	the	bards	of	the	heroic	age	and	the	wits	who	frequented	clubs	and	coffee
或者	这	吟游诗人	的	这	英勇	年龄	和	这	智慧	WHO	经常光顾	俱乐部	和	咖啡

- ['haʊzɪz] ['ʌndər] [kwiːn] [æn] ,

-	houses	under	Queen	Anne	,
-	房屋	在下面	女王	安妮	,

或者说是英雄时代的吟游诗人，以及安妮女王统治时期经常出入俱乐部和咖啡馆的才子们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][æsk] ['weðər] ['hoʊmər][ænd; ənd][poʊp] — ['teɪkɪŋ]

it	was	at	least	important	to	ask	whether	Homer	and	Pope	—	taking
它	曾是	在	至少	重要的	到	问	无论	荷马	和	教皇	—	采取

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪk][ɪn]['dʒiːniəs] — [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ə'dɑːpt] ['rædɪkli]

them	to	be	alike	in	genius	—	would	not	find	it	necessary	to	adopt	radically
他们	到	是	同样	在	天才	—	会	不是	寻找	它	必要的	到	采纳	根本

['dɪfrənt] [fɔːrmz] .

different	forms	.
不同的	表格	.

至少有必要问问，如果把荷马和蒲柏视为天才，他们是否需要采取截然不同的形式。

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][soʊ] ['ɑːbviəs] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [wʌn] ['wʌndɝz] [æt; ət][ðə; ði]['tæsɪt]

That	is	for	us	so	obvious	a	suggestion	that	one	wonders	at	the	tacit
那	是	为了	我们	所以	明显的	一个	建议	那	一	奇迹	在	这	默契

[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'reləvəns] .

assumption	of	its	irrelevance	.
假设	的	它是	无关紧要	.

对我们来说，这是一个如此显而易见的建议，以至于人们不禁要问，为什么有人会默认它无关紧要。

[poʊp] , [ɪn'di:d] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['iliəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['freɪmwɜ:rk] ,

Pope	**,**	**indeed**	**,**	**by**	**taking**	**the**	**Iliad**	**for**	**a**	**framework**	**,**
教皇	,	的确	,	经过	采取	这	《伊利亚特》	为了	一个	框架	,

事实上，教皇正是以《伊利亚特》为框架，

[ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] ['fæbrɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪm'brɔɪdər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪsts] ,

a	**ready**	**-**	**made**	**fabric**	**which**	**he**	**could**	**embroider**	**with**	**his**	**own**	**tastes**	**,**
一个	准备好	-	制成	织物	哪个	他	可以	绣	和	他的	自己的	口味	,

他可以用现成的布料，按照自己的喜好进行刺绣。

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['spɪrɪtɪd] [wɜ:rk] ,

managed	**to**	**construct**	**a**	**singularly**	**spirited**	**work**	**,**
管理	到	构造	一个	单独地	精神抖擞	工作	,

成功地创作了一部独具特色、充满活力的作品。

[fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['retərɪk] [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] ['raɪzɪŋ][tu:; tə]['ri:əl] [poʊ'etɪkl] ['eksələns] .

full	**of**	**good**	**rhetoric**	**and**	**not**	**infrequently**	**rising**	**to**	**real**	**poetical**	**excellence**	**.**
满的	的	好的	修辞	和	不是	不常	上升	到	真实的	诗意的	卓越	.

文笔优美，不时达到真正的诗歌境界。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ðæt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [wʊd]

But	**it**	**did**	**not**	**follow**	**that**	**an**	**original**	**production**	**on**	**the**	**same**	**lines**	**would**
但	它	做过	不是	跟随	那	一个	原来的	生产	在	这	相同的	线条	会

[hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l] .

have	**been**	**possible**	**.**
有	到过	可能的	.

但这并不意味着就有可能制作出同样风格的原创作品。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] , [jʌŋ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [poʊp] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['ɪmɪteɪtɪv] ,

Some	**years**	**later**	**,**	**Young**	**complained**	**of**	**Pope**	**for**	**being**	**imitative**	**,**
一些	年	之后	,	年轻的	抱怨	的	教皇	为了	存在	模仿	,

几年后，杨格抱怨波普模仿他人。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [derd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

and	**said**	**that**	**if**	**he**	**had**	**dared**	**to**	**be**	**original**	**,**
和	说	那	如果	他	有	敢于	到	是	原来的	,

他说，如果他敢于标新立异，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [prə'du:st] [ə; eɪ]['mɑ:dərn]['epɪk][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['iliəd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

he	**might**	**have**	**produced**	**a**	**modern**	**epic**	**as**	**good**	**as**	**the**	**Iliad**	**instead**	**of**
他	可能	有	生产	一个	现代的	史诗	作为	好的	作为	这	《伊利亚特》	反而	的

[ə; eɪ] [mɪr] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

a	**mere**	**translation**	**.**
一个	仅仅	翻译	.

他本可以创作出一部与《伊利亚特》一样优秀的现代史诗，而不是一部简单的翻译作品。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] ['kredəb(ə)l] .

That	**is**	**not**	**quite**	**credible**	**.**
那	是	不是	相当	可信的	.

这不太可信。

[poʊp] [hɪm'self] [traɪd] [æn; ən]['epɪk]['poʊəm] [tu:] , [wɪtʃ] ['hæpɪli] [keɪm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ;

Pope	**himself**	**tried**	**an**	**epic**	**poem**	**too**	**,**	**which**	**happily**	**came**	**to**	**nothing**	**;**
教皇	他自己	尝试	一个	史诗	诗	也	,	哪个	快乐地	来了	到	没有什么	;

教皇本人也曾尝试创作史诗，但幸运的是，最终并未成功；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmələr][æm'bɪʃ(ə)n][led][tu:; tə] [sʌtʃ] [wɜ:rks][æz; əz] ['glʌvərz] [li:ˌɔ'ni:dəz][ænd; ənd][ðə; ði]

but	**a**	**similar**	**ambition**	**led**	**to**	**such**	**works**	**as**	**Glover's**	**Leonidas**	**and**	**The**
但	一个	相似的	志向	引领	到	这样的	作品	作为	手套	列奥尼达	和	这

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['hoʊmər] ['wɪlki] .

Epigoniad	**of**	**the**	**Scottish**	**Homer**	**Wilkie**	**.**
-	的	这	苏格兰	荷马	威尔基	.

但类似的雄心壮志也催生了格洛弗的《列奥尼达》和苏格兰荷马威尔基的《埃皮戈尼亚德》等作品。

['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [æt; ət][sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

English	poets	as	a	rule	seem	to	have	suffered	at	some	period	of	their
英语	诗人	作为	一个	规则	似乎	到	有	遭受	在	一些	时期	的	他们的

[laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm] [ðɪs]

lives	from	this
生活	从	这

英国诗人似乎普遍在其一生中的某个时期都遭受过这种痛苦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 94]

[页 -]

[第94页]

['mælədi] [ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'strʌkʃənl] ['epɪk][daɪd] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

malady	and	contemplated	Arthuriads	;	but	the	constructional	epic	died	,	I	take	it
弊病	和	思考	-	;	但	这	构造	史诗	死亡	,	我	拿	它

, [wɪð; wɪθ] - [rɪ'spektəbl] ['poʊəmz] .

,	with	Southey's	respectable	poems	.
,	和	-	可敬	诗歌	.

疾病和沉思亚瑟王传奇；但我认为，结构史诗随着骚塞体面的诗歌而消亡了。

[wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] , [ðen] , [ðæt] ['eni] ['lɪtəreri] [fɔːrm] , [ðə; ði]['drɑːmə] , [ðə; ði]['epɪk]['poʊəm] , [ðə; ði]

We	may	consider	,	then	,	that	any	literary	form	,	the	drama	,	the	epic	poem	,	the
我们	可能	考虑	,	然后	,	那	任何	文学	形式	,	这	戏剧	,	这	史诗	诗	,	这

['eseɪ] ,

essay	,
散文	,

因此，我们可以认为，任何文学形式，无论是戏剧、史诗还是散文，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ɪz]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	so	forth	,	is	comparable	to	a	species	in	natural	history	.
和	所以	前进	,	是	可比	到	一个	物种	在	自然的	历史	.

等等，就好比自然史上的一个物种。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɔːr'gænɪk]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [diˈtəːminz] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]

It	has	,	one	may	say	,	a	certain	organic	principle	which	determines	the	possible
它	有	,	一	可能	说	,	一个	肯定	有机的	原则	哪个	决定	这	可能的

[moʊdz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

modes	of	development	.
模式	的	发展	.

可以说，它具有某种有机原则，决定了可能的发展模式。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['æktʃuəli] [dɪ'veləp] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktər]

But	the	line	along	which	it	will	actually	develop	depends	upon	the	character
但	这	线	沿着	哪个	它	将要	实际上	发展	取决于	之上	这	特点

[ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [klæs] [wɪtʃ] [tɜːrnz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,

and	constitution	of	the	literary	class	which	turns	it	to	account	,
和	宪法	的	这	文学	班级	哪个	转弯	它	到	帐户	,

但它最终会沿着哪条路线发展，取决于运用它的文学阶层的性质和构成。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [aɪ'diːəz] ;

for	the	utterance	of	its	own	ideas	;
为了	这	发声	的	它是	自己的	想法	;

为了表达自己的思想；

[ænd; ənd] [dɪ'pendz] ['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

and	depends	also	upon	the	correspondence	of	those	ideas	with	the	most
和	取决于	还	之上	这	一致	的	那些	想法	和	这	最多

['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɜːənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

vital	and	powerful	intellectual	currents	of	the	time	.
必不可少的	和	强大的	知识分子	电流	的	这	时间	.

而且，这也取决于这些思想与当时最重要、最强大的思想潮流的契合程度。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [klæs] [ʌv; əv] [kwi:n] ['ænz] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ædmərəbli] ['kwɑ:lɪfaɪd] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n]

The	literary	class	of	Queen	Anne's	day	was	admirably	qualified	for	certain
这	文学	班级	的	女王	安妮的	天	曾是	令人钦佩地	合格的	为了	肯定

[fɔr'meɪʃənz] :

formations	:
阵型	:

安妮女王时代的文学阶层完全具备某些方面的素质:

[ðə; ði] [wɪts] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] - [taʊn] , - [ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:rk(ə)l] [ək'septɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n]

the	Wits	leading	the	'	town	,	'	and	forming	a	small	circle	accepting	certain
这	智慧	领导	这	-	镇	,	-	和	成型	一个	小的	圆圈	接受	肯定

['kænənz][ʌv; əv] [teɪst] ,

canons	of	taste	,
教规	的	品尝	,

才子们引领着"城镇",并形成了一个接受某些品味准则的小圈子,

[kʊd; kəd] [ɪk'spres] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [braɪt]

could	express	with	admirable	clearness	and	honesty	the	judgment	of	bright
可以	表达	和	令人钦佩的	清晰度	和	诚实	这	判断	的	明亮的

['kɑ:mən] [sens] ;

common	sense	;
常见的	感觉	;

能够以令人钦佩的清晰和诚实表达出敏锐的常识判断;

[ðə; ði][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [kə'mend] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	ideas	which	commend	themselves	to	the	man	of	the	world	,
这	想法	哪个	表彰	他们自己	到	这	男人	的	这	世界	,

那些为世人所欣赏的思想,

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] .

and	to	a	rationalism	which	was	the	embodiment	of	common	sense	.
和	到	一个	理性主义	哪个	曾是	这	实施例	的	常见的	感觉	.

并走向理性主义,而理性主义正是常识的化身。

[ðeɪ] [prə'du:st] [ə; eɪ]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

They	produced	a	literature	,
他们	生产	一个	文学	,

他们创作了文学作品,

[wɪtʃ] [ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ɪts] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəs] [dɪ'veləpmənt] [wɪ'ðɪn] ['sɜ:rt(ə)n]['limits]

which	in	virtue	of	its	sincerity	and	harmonious	development	within	certain	limits
哪个	在	美德	的	它是	诚意	和	和谐	发展	之内	肯定	限制

[kʊd; kəd] [pæs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['goʊldən][eɪdʒ] .

could	pass	for	some	time	as	a	golden	age	.
可以	经过	为了	一些	时间	作为	一个	金的	年龄	.

由于其真诚和在一定范围内的和谐发展,它在一段时间内可以被视为黄金时代。

[ðə; ði] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə]

The	aversion	to
这	厌恶	到

对.....的厌恶

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['ped(ə)ntri] ['lɪmɪtɪd] [ɪts] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [poʊ'etɪkl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

pedantry	limited	its	capacity	for	the	highest	poetical	creation	,
迂腐	有限的	它是	容量	为了	这	最高	诗意的	创建	,

迂腐限制了其创作最高水平诗歌的能力。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	made	the	imagination	subservient	to	the	prosaic	understanding	.
和	制成	这	想像力	顺从的	到	这	平淡无奇	理解	.

并使想象力服从于平庸的理解。

[ðə; ði] ['kɑːmədi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə'dæpt] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] ,

The	comedy	had	come	to	adapt	itself	to	the	tastes	of	the	class	which	,
这	喜剧	有	来	到	适应	本身	到	这	口味	的	这	班级	哪个	,

喜剧逐渐适应了那个阶层的口味，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['muːvmənt] , [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]

instead	of	representing	the	national	movement	,	was	composed	of	the	more
反而	的	代表	这	国家的	移动	,	曾是	由	的	这	更多的

[dɪs'repjətəbl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

disreputable	part	of	the	town	.
声名狼藉的	部分	的	这	镇	.

它并非代表全国性运动，而是由镇上声名狼藉的那部分人组成。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [left] [ˌaɪ 'tiː]

The	society	unable	to	develop	it	in	the	direction	of	refinement	left	it
这	社会	无法	到	发展	它	在	这	方向	的	精炼	左边	它

[tuː; tə] ['sekənd] - [reɪt] ['raɪtɝz] .

to	second	-	rate	writers	.
到	第二	-	速度	作家	.

社会无力将其发展得更加精致，于是便将其留给了二流作家。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['enəːveitid] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['elɪveɪtɪd] .

It	became	enervated	instead	of	elevated	.
它	成为	虚弱	反而	的	升高	.

它变得虚弱不堪，而不是振奋。

[ðə; ði]['epɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒɪk]['poʊətri] , ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['riːəli] ['paʊərf(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz]

The	epic	and	the	tragic	poetry	,	ceasing	to	reflect	the	really	powerful	impulses
这	史诗	和	这	悲惨	诗	,	停止	到	反映	这	真的	强大的	冲动

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

史诗和悲剧诗歌不再反映那个时代真正强大的情感冲动，

[wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ænd; ənd] [ˌdɪlə'tænti] [mæn][ʌv; əv] [teɪst] ,

were	left	to	the	connoisseur	and	dilettante	man	of	taste	,
是	左边	到	这	行家	和	业余爱好者	男人	的	品尝	,

留给了那些有品位的鉴赏家和业余爱好者。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [wen] ['renəveɪtɪŋ] [ɔːr]

and	though	they	could	write	with	force	and	dignity	when	renovating	or
和	尽管	他们	可以	写	和	力量	和	尊严	什么时候	翻新	或者

['ɪmɪteɪtɪŋ] ['oʊldər] ['mɑːstəpiːsɪz] ,

imitating	older	masterpieces	,
模仿	老	杰作	,

尽管他们在翻拍或模仿古代杰作时，能够写出铿锵有力、庄重典雅的作品，

[sʌtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [bɪ'keɪm] [ɪ'fiːt] [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

such	literature	became	effete	and	hopelessly	artificial	.
这样的	文学	成为	颓废的	和	绝望地	人造的	.

这样的文学作品变得软弱无力，矫揉造作得毫无希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [best] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] ,

It	was	at	best	a	display	of	technical	skill	,
它	曾是	在	最好的	一个	展示	的	技术的	技能	,

充其量只能算是技术上的展示。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ˌkɔːrə'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

and	could	not	correspond	to	the	strongest	passions	and	conditions	of
和	可以	不是	对应	到	这	最强	激情	和	状况	的

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

无法契合当时最强烈的情感和条件。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['eseɪ] , ['miːnwaɪl] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	invention	of	the	periodical	essay	,	meanwhile	,	indicated	what	was	a
这	发明	的	这	期刊	散文	,	同时	,	表明的	什么	曾是	一个

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] [vaɪ'tæləti] .

condition	of	permanent	vitality	.
状况	的	永恒的	活力	.

与此同时，期刊文章的发明标志着一种永恒活力的到来。

[ðer; ðər] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [wɪt] [wʌz; wəz] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l]

There	,	at	least	,	the	Wit	was	appealing	to	a	wide	and	growing	circle
那里	,	在	至少	,	这	有	曾是	上诉	到	一个	宽的	和	生长	圆圈

[ʌv; əv] ['riːdɚz] ,

of	readers	,
的	读者	,

至少在那里，《机智者》杂志吸引了越来越多、越来越广泛的读者群。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ðə; ði]['riːəl] ['lɪvɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

and	could	utter	the	real	living	thoughts	and	impulses	of	the	time	.
和	可以	说出	这	真实的	活的	想法	和	冲动	的	这	时间	.

能够表达那个时代真实的鲜活思想和冲动。

[ðə; ði]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [mɑːrkt] [aʊt] .

The	problem	for	the	coming	period	was	therefore	marked	out	.
这	问题	为了	这	未来	时期	曾是	所以	标记	出去	.

因此，接下来一段时间面临的问题就此确定下来。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ]

The	man	of	letters	had	to	develop	a	living	literature	by	becoming
这	男人	的	信件	有	到	发展	一个	活的	文学	经过	成为

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

a	representative	of
一个	代表	的

这位文人必须通过成为代表来发展一种鲜活的文学。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌltɪveɪtɪd] ['klæsɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]

the	ideas	which	really	interested	the	whole	cultivated	classes	,	instead	of	writing
这	想法	哪个	真的	感兴趣的	这	所有的	栽培	课程	,	反而	的	写作

['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['krɪtɪk] ,

merely	for	the	exquisite	critic	,
仅仅	为了	这	精美的	评论家	,

那些真正能引起整个文化阶层兴趣的思想，而不是仅仅为了迎合那些眼光挑剔的评论家而写的东西，

[ɔːr] [stɪl] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əb'nɑːkʃəs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

or	still	less	for	the	regenerating	and	obnoxious	section	of	society	.
或者	仍然	较少的	为了	这	再生	和	令人讨厌的	部分	的	社会	.

对于社会上那些令人厌恶、桀骜不驯的群体来说，这种看法就更不成立了。

[ðæt] [ɪn'di:d] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɑ:bləm][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

That	indeed	,	I	take	it	,	is	the	general	problem	of	literature	;
那	的确	,	我	拿	它	,	是	这	一般的	问题	的	文学	;

我想，这的确是文学的普遍问题；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts][sə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'temptɪd] [ɪn][ðə; ði]

but	I	shall	have	to	trace	the	way	in	which	its	solution	was	attempted	in	the
但	我	将	有	到	痕迹	这	方式	在	哪个	它是	解决方案	曾是	尝试过	在	这

[nekst] ['pɪriəd] .

next	period	.
下一个	时期	.

但接下来我需要追溯一下这个问题是如何被尝试解决的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] (- - -)

III	(	1714	-	1739	)
三、	(	-	-	-	)

III（1714-1739）

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kwi:n] [æn] ['əupənz][ə; eɪ] [nu:] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

The	death	of	Queen	Anne	opens	a	new	period	in	the	history	of
这	死亡	的	女王	安妮	打开	一个	新的	时期	在	这	历史	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] .

literature	and	of	politics	.
文学	和	的	政治	.

安妮女王的去世开启了文学史和政治史的新篇章。

['ʌndər] [ðə; ði][fɜ:rst]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ]

Under	the	first	Georges	we	are	in	the	very	heart	of	the	eighteenth
在下面	这	第一的	乔治	我们	是	在	这	非常	心	的	这	第十八

['sentʃəri] ; [ðə; ði] ['sentʃəri] ,

century	;	the	century	,
世纪	;	这	世纪	,

在第一位乔治统治时期，我们正处于十八世纪的核心时期；这个世纪，

[æz; əz][ɪts] ['enəmi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌju:tɪlɪ'teriən] [eɪmz] , [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'dɪfrəns]

as	its	enemies	used	to	say	,	of	coarse	utilitarian	aims	,	of	religious	indifference
作为	它是	敌人	用过的	到	说	,	的	粗	功利主义	目标	,	的	宗教	漠不关心

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] ;

and	political	corruption	;
和	政治的	腐败	;

正如它的敌人过去常说的那样，它有着粗俗的功利主义目标、对宗教的冷漠和政治的腐败；

[ɔ:r] , [æz; əz][aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [saʊnd] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ]

or	,	as	I	prefer	to	say	,	the	century	of	sound	common	sense	and	growing
或者	,	作为	我	更喜欢	到	说	,	这	世纪	的	声音	常见的	感觉	和	生长

[ˌtɑ:lə'reɪʃn] ,

toleration	,
容忍	,

或者，我更愿意称之为，一个充满健全常识和日益增长的宽容的世纪。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['stedi] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt] .

and	of	steady	social	and	industrial	development	.
和	的	稳定的	社会的	和	工业的	发展	.

社会和工业稳步发展。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ɪn] ['retrəspekt] .

To	us	,	to	me	at	least	,	it	presents	something	pleasant	in	retrospect	.
到	我们	,	到	我	在	至少	,	它	礼物	某物	令人愉快的	在	回顾	.

至少对我而言，回想起来，这是一件令人愉快的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] [noʊ] ['trʌb(ə)lsəm] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs]

There	were	then	no	troublesome	people	with	philanthropic	or	political	or	religious
那里	是	然后	不	麻烦的	人们	和	慈善	或者	政治的	或者	宗教

['nɑːstrəm] ,

nostrums	,
秘方	,

那时还没有那些热衷于慈善、政治或宗教灵丹妙药的麻烦人物。

[prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][wɜːrld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [æn; ən][ɪm'prɑːmptuː]

proposing	to	turn	the	world	upside	down	and	introduce	an	impromptu
提议	到	转动	这	世界	上行	向下	和	介绍	一个	即兴

[mɪ'leniəm] .

millennium	.
千年	.

提议颠覆世界格局，引入一个临时的千禧年。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [pɪrɪədz] [wen] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] [fɔːr; fər]

The	history	of	periods	when	people	were	cutting	each	other's	throats	for
这	历史	的	时期	什么时候	人们	是	切割	每个	其他的	喉咙	为了

[kriːdz] [ɪz][noʊ] [daʊt] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] ;

creeds	is	no	doubt	more	exciting	;
信条	是	不	怀疑	更多的	激动人心	;

毫无疑问，人们因信仰而互相残杀的历史时期更加激动人心；

[bʌt; bət][wiː; wi] , [huː] [prə'fes] [ˌtɑːlə'reɪʃn] , [ɔːt] ['ʃʊrli] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt]

but	we	,	who	profess	toleration	,	ought	surely	to	remember	that	you	cannot
但	我们	,	WHO	宣称	容忍	,	应该	一定	到	记住	那	你	不能

但我们这些标榜宽容的人，难道不应该记住，你不能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[hæv; həv] ['mɑːtəz] [wɪ'ðaʊt] ['bɪgət] [ænd; ənd] ['pɜːrsəˌkjuːtɚz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [fə'nætɪsɪzəm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

have	martyrs	without	bigots	and	persecutors	;	and	that	fanaticism	,	though	it
有	殉道者	没有	偏执狂	和	迫害者	;	和	那	狂热	,	尽管	它

[meɪ] [hæv; həv][ɪts][hə'roʊɪk]['æspekts] ,

may	have	its	heroic	aspects	,
可能	有	它是	英勇	方面	,

有殉道者，却没有偏执者和迫害者；而那种狂热，尽管它可能具有英雄主义的一面，

[hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [saɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

has	also	a	very	ugly	side	to	it	.
有	还	一个	非常	丑陋的	边	到	它	.

它也有非常丑陋的一面。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [huː] [kʌm] ['æftər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] ['tʃeɪndʒɪz] ,

At	any	rate	,	we	who	come	after	a	century	of	revolutionary	changes	,
在	任何	速度	,	我们	WHO	来	后	一个	世纪	的	革命性的	变化	,

总之，我们这些经历了百年革命性变革的人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌp'set] [baɪ][sʌm; səm]

and	are	often	told	that	the	whole	order	of	things	may	be	upset	by	some
和	是	经常	讲述	那	这	所有的	命令	的	事物	可能	是	沮丧的	经过	一些

['soʊʃ(ə)l] ['ɜːrθkweɪk] ,

social	earthquake	,
社会的	地震	,

人们常常被告知，某些社会地震可能会颠覆整个社会秩序。

[lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['kwaɪət]['sɑːlɪd] ['prɑːgres] ,

look	back	with	regret	to	the	days	of	quiet	solid	progress	,
看	后退	和	后悔	到	这	天	的	安静的	坚硬的	进步	,

回首往事，不禁怀念起那些默默耕耘、稳步前进的日子。

[wen] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['steɪb(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

when	everything	seemed	to	have	settled	down	to	a	quiet	,	stable	equilibrium	.
什么时候	一切	似乎	到	有	定居	向下	到	一个	安静的	,	稳定的	平衡	.

当一切似乎都平静下来，达到一种稳定的平衡状态时。

[welθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] — ['ʃʊrli] [noʊ][bæd] [θɪŋz] ;

Wealth	and	comfort	were	growing	—	surely	no	bad	things	;
财富	和	舒适	是	生长	—	一定	不	坏的	事物	;

财富和舒适的生活水平在提高——这当然不是什么坏事；

[ænd; ənd][dʒɑːn] [bʊl] — [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðæt] [neɪm] [frʌm; frəm] [ɑː'bʌθnət] — [wʌz; wəz]

and	John	Bull	—	he	had	just	received	that	name	from	Arbuthnot	—	was
和	约翰	公牛	—	他	有	只是	已收到	那	姓名	从	阿布斯诺特	—	曾是

['wæksɪŋ] [fæt][ænd; ənd] [kəm'pleɪsntli] ['kɔntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ædmərəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] .

waxing	fat	and	complacently	contemplating	his	own	admirable	qualities	.
打蜡	胖的	和	自满地	沉思	他的	自己的	令人钦佩的	品质	.

而约翰·布尔——他刚刚从阿布斯诺特那里得到了这个名字——正在变得越来越胖，并沾沾自喜地思考着自己令人钦佩的品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ruːl] [brɪ'tæniə] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [roʊst] [biːf]

It	is	the	period	of	the	composition	of	'	Rule	Britannia	'	and	'	The	Roast	Beef
它	是	这	时期	的	这	作品	的	-	规则	不列颠尼亚	-	和	-	这	烤	牛肉

[ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] ,

of	Old	England	,
的	老的	英格兰	,

这是《统治吧，不列颠尼亚》和《老英格兰的烤牛肉》创作的时期。

- [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['setld] [brɪ'liːf] [ðæt] [jʊr; jər] ['lʌsti] , ['kʌdʒl] - ['pleɪɪŋ] ,

'	and	of	the	settled	belief	that	your	lusty	,	cudgel	-	playing	,
-	和	的	这	定居	信仰	那	你的	好色的	,	棍棒	-	玩耍	,

以及那种根深蒂固的信念，即你那好色、挥舞棍棒的，

[bɪr] - ['drɪŋkɪŋ] ['brɪtn] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [eɪt] ['frɑːgz][ænd; ənd] [wɔːr]

beer	-	drinking	Briton	was	worth	three	of	the	slaves	who	ate	frogs	and	wore
啤酒	-	喝	英国人	曾是	值得	三	的	这	奴隶	WHO	吃	青蛙	和	穿着

['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

wooden	shoes	across	the	Channel	.
木制的	鞋	穿过	这	渠道	.

一个爱喝啤酒的英国人，价值相当于三个吃青蛙、穿木鞋横渡英吉利海峡的奴隶。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

The	British	constitution	was	the	embodiment	of	perfect	wisdom	,	and	,	as
这	英国	宪法	曾是	这	实施例	的	完美的	智慧	,	和	,	作为

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

英国宪法是完美智慧的体现，因此，

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [dred] [ænd; ənd] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

was	entitled	to	be	the	dread	and	envy	of	the	world	.
曾是	标题	到	是	这	恐惧	和	嫉妒	的	这	世界	.

他理应成为全世界敬畏和羡慕的对象。

[tu:; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [hɪ'stɔ:riən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv]['wɔ:lpəul] ; [ðə; ði][hju:dʒ] [mæs] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd]

To	the	political	historian	it	is	the	era	of	Walpole	;	the	huge	mass	of	solid
到	这	政治的	历史学家	它	是	这	时代	的	沃尔波尔	;	这	巨大的	大量的	的	坚硬的

['kɑ:mən] [sens] ,

common	sense	,
常见的	感觉	,

在政治史学家看来，这是沃波尔的时代；是大量坚实常识的时代。

[hu:] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['kʌntri] ['skwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜ:roʊ] [mæn]

who	combined	the	qualities	of	the	sturdy	country	squire	and	the	thorough	man
WHO	合并	这	品质	的	这	结实的	国家	乡绅	和	这	彻底	男人

[ʌv; əv] ['bɪznəs] ;

of	business	;
的	商业	;

他兼具坚毅的乡村绅士和精明干练的商人的特质；

[hu:z] [greɪt] [eɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [pi:s] ;

whose	great	aim	was	to	preserve	the	peace	;
谁	伟大的	目的	曾是	到	保存	这	和平	;

其伟大目标是维护和平；

[tu:; tə]

to
到

到

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ki:p] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['trʌblz] [wɪtʃ]

keep	the	country	as	much	as	might	be	out	of	the	continental	troubles	which
保持	这	国家	作为	很多	作为	可能	是	出去	的	这	大陆	麻烦	哪个

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ,

it	did	not	understand	,
它	做过	不是	理解	,

尽可能使国家远离它不了解的大陆纷争，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [kən'sɜ:rn] ; [ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] ['bɪznəs] [ə'pɑ:n] [saʊnd]

and	in	which	it	had	no	concern	;	and	to	carry	on	business	upon	sound
和	在	哪个	它	有	不	忧虑	;	和	到	携带	在	商业	之上	声音

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] .

commercial	principles	.
商业的	原则	.

并且与此无关；并且按照合理的商业原则开展业务。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ru:l] [nɑ:t]['oʊnli] [ment] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɑ:lɪd]

It	is	of	course	undeniable	that	his	rule	not	only	meant	regard	for	the	solid
它	是	的	课程	无可否认	那	他的	规则	不是	仅有的	意思是	看待	为了	这	坚硬的

[mə'tɪrɪəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

material	interests	of	the	country	,
材料	兴趣	的	这	国家	,

当然，不可否认的是，他的统治不仅仅意味着对国家物质利益的重视，

[bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klæs] .

but	too	often	appealed	to	the	interests	of	the	ruling	class	.
但	也	经常	上诉	到	这	兴趣	的	这	裁决	班级	.

但却常常迎合统治阶级的利益。

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [hɪs'tɔːrɪənz] [huː] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] [meɪ] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [ə; eɪ]

Philosophical	historians	who	deal	with	the	might	-	have	-	been	may	argue	that	a
哲学	历史学家	WHO	交易	和	这	可能	-	有	-	到过	可能	争论	那	一个

[mæn][ʌv; əv] ['haɪər] ['kærəktər] [maɪt] [hæv; həv] [wɜːrkt] [baɪ] ['betər] [miːnz] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn]

man	of	higher	character	might	have	worked	by	better	means	and	have	done
男人	的	更高	特点	可能	有	工作	经过	更好的	方法	和	有	完毕

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ætməsfɪr] .

something	to	purify	the	political	atmosphere	.
某物	到	净化	这	政治的	气氛	.

研究“如果当初……”的哲学史学家可能会认为，一个品格更高的人可能会采取更好的方法，为净化政治氛围做出贡献。

['wɔːlpəul][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ;

Walpole	was	not	in	advance	of	his	day	;
沃尔波尔	曾是	不是	在	进步	的	他的	天	;

沃尔波尔并没有超越他所处的时代；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [tuː] [klɪr] [tuː; tə] [niːd] ['eni] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]

but	it	is	at	least	too	clear	to	need	any	exposition	that	under	the	circumstances
但	它	是	在	至少	也	清除	到	需要	任何	展览	那	在下面	这	情况

[kə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

corruption	was	inevitable	.
腐败	曾是	不可避免的	.

但至少显而易见，无需赘述，在当时的情况下，腐败是不可避免的。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,

When	the	House	of	Commons	was	the	centre	of	political	authority	,
什么时候	这	房子	的	公共领域	曾是	这	中心	的	政治的	权威	,

当下议院是政治权威中心时，

[wen] [soʊ] ['meni] ['bʌrəz] [wɜːr; wər] ['vɜːrtʃuəli] ['praɪvət] ['prɑːpərti] ,

when	so	many	boroughs	were	virtually	private	property	,
什么时候	所以	许多	行政区	是	几乎	私人的	财产	,

当许多行政区实际上都成了私人领地时，

[wen] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] [stɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːpər] ['ɪʃuːz] [baɪ] ['eni] [greɪt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['strʌg(ə)l]

when	men	were	not	stirred	to	the	deeper	issues	by	any	great	constitutional	struggle
什么时候	男人	是	不是	搅拌	到	这	更深	问题	经过	任何	伟大的	宪法	斗争

— ['pɑːrti] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][baɪ] ['meθədz] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] ['veriəs]

—	party	government	had	to	be	carried	on	by	methods	which	involved	various
—	派对	政府	有	到	是	携带	在	经过	方法	哪个	涉及	各种各样的

[dɪ'griːz] [ʌv; əv] [dʒɑːbəri] [ænd; ənd] ['braɪbəri] .

degrees	of	jobbery	and	bribery	.
学位	的	乔伯里	和	受贿	.

当人们没有被任何伟大的宪政斗争所激励去关注更深层次的问题时，政党政府就只能通过各种程度的贿赂和徇私舞弊的方式来维持运转。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [wɔːlpoʊlz] [eɪdʒ] ;

The	disease	was	certainly	not	peculiar	to	Walpole's	age	;
这	疾病	曾是	当然	不是	奇特	到	沃尔波尔的	年龄	;

这种疾病当然不是沃尔波尔那个年龄段特有的；

[ðoʊ] [pər'hæps][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] [ə'vaʊd] [mɔːr] ['blʌntli] [ðæn; ðən]
though perhaps the symptoms were more obvious and avowed more bluntly than
尽管 也许 这 症状 是 更多的 明显的 和 公开承认 更多的 直截了当地 比
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

虽然症状可能比以往更加明显，也更加直白地表现出来。

[æz; əz] [wɔːlpoʊlz] ['mæstərfl] [weɪz] [droʊv] [hɪz; ɪz][oʊld]['ælaɪz]['ɪntuː] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [di'naunst]
As Walpole's masterful ways drove his old allies into opposition , they denounced
作为 沃尔波尔的 精湛 方式 驾驶 他的 老的 盟国 进入 反对 , 他们 谴责

沃波尔高超的手段迫使他昔日的盟友转而反对他，他们纷纷谴责他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi]
the system and himself ; but unfortunately although they claimed to be
这 系统 和 他自己 ; 但 很遗憾 虽然 他们 声称 到 是
['peitriəts] [ænd; ənd] ['pætərn] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['vɜːrtʃuː] ,
patriots and patterns of political virtue ,
爱国者 和 图案 的 政治的 美德 ,

这个体制和他自己；但不幸的是，尽管他们声称自己是爱国者和政治美德的典范，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəlz] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [kə'rʌptər] .
they were made pretty much of the same materials as the arch - corrupter .
他们 是 制成 漂亮的 很多 的 这 相同的 材料 作为 这 拱 - 腐败者 .

它们的材质与大腐化者几乎相同。

[wen] [ðə; ði] - ['mʌnid] [men] , - [ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'laɪd] ,
When the ' moneyed men , ' upon whom he had relied ,
什么时候 这 - 有钱人 男人 , - 之上 谁 他 有 依赖 ,

当他所依赖的那些“有钱人”

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːrlaɪk]['pɑːləsi][ænd; ənd][wɜːr; wər] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['stɔːri]
came to be in favour of a warlike policy and were roused by the story
来了 到 是 在 偏爱 的 一个 好战 政策 和 是 唤醒 经过 这 故事
[ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - [ɪr] ,
of Captain Jenkins ' ear ,
的 队长 詹金斯 - 耳朵 ,

他们开始赞成好战政策，并被詹金斯上尉耳朵受伤的故事所煽动。

['wɔːlpəul] [fel] , [bʌt; bət][noʊ] [reɪn] [ʌv; əv]['pjʊrəti] ['fɑːloʊd] .
Walpole fell , but no reign of purity followed .
沃尔波尔 跌倒 , 但 不 在位 的 纯度 随后 .

沃尔波尔倒台了，但之后并没有迎来一个纯粹的统治时期。

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːl'poʊliːən] ['sɪstəm] [ɪm'plaɪd] [sʌm; səm] ['veri]
The growing dissatisfaction , however , with the Walpolean system implied some very
这 生长 不满 , 然而 , 和 这 沃尔波勒式 系统 暗示 一些 非常
['sɪriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
serious conditions ,
严肃的 状况 ,

然而，人们对沃尔波勒体系日益增长的不满，暗示着一些非常严重的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [ə'genst] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	cry	against	corruption	,	in	which	nearly	all	the	leading	writers	of	the
和	这	哭	反对	腐败	,	在	哪个	几乎	全部	这	领导	作家	的	这

[taɪm] [dʒɔɪnd] ,

time	joined	,
时间	加入	,

还有那声反对腐败的呐喊，当时几乎所有著名作家都加入了这股浪潮。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

had	a	very	serious	significance	in	literature	and	in	the	growth	of
有	一个	非常	严肃的	意义	在	文学	和	在	这	生长	的

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

public	opinion	.
民众	观点	.

在文学和公众舆论的发展中，具有非常重要的意义。

[fɜ:rst] , [haʊ'evər] , [let][ˌem 'i:] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [ə'fektɪd] [ðə; ði]

First	,	however	,	let	me	glance	at	the	change	as	it	immediately	affected	the
第一的	,	然而	,	让	我	瞥一眼	在	这	改变	作为	它	立即地	做作的	这

['lɪtəreri] ['ɔ:rgən] .

literary	organ	.
文学	器官	.

不过，首先让我看看这种变化对文学机构的直接影响。

[ðə; ði][oʊld] [klʌb] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] - [haʊs] [sə'saɪəti] [broʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [rə'pɪdəti] .

The	old	club	and	coffee	-	house	society	broke	up	with	remarkable	rapidity	.
这	老的	俱乐部	和	咖啡	-	房子	社会	打破	向上	和	卓越	快速	.

旧时的俱乐部和咖啡馆社群以惊人的速度瓦解了。

[waɪl] ['ɑ:ksfərd][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] ['bɔliŋbruk] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə] [fræns] ,

While	Oxford	was	sent	to	the	Tower	,	and	Bolingbroke	escaped	to	France	,
尽管	牛津	曾是	发送	到	这	塔	,	和	博林布鲁克	逃脱	到	法国	,

[swɪft] [rɪ'taɪərd][tu:; tə] ['dʌblɪn] ,

Swift	retired	to	Dublin	,
迅速	退休	到	都柏林	,

牛津被送进伦敦塔，博林布鲁克逃往法国，而斯威夫特则隐居到都柏林。

[ænd; ənd]['praɪər] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ɪm'prɪznd] , [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [rɪ'taɪərmənt]

and	Prior	,	after	being	imprisoned	,	passed	the	remainder	of	his	life	in	retirement
和	事先的	,	后	存在	被监禁	,	通过了	这	余	的	他的	生活	在	退休

.

:

.

普赖尔入狱后，在退休生活中度过了余生。

[poʊp] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [træns'leitiŋ] ['hoʊmər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][æt; ət] ['twɪkənəm]

Pope	settled	down	to	translating	Homer	,	and	took	up	his	abode	at	Twickenham
教皇	定居	向下	到	翻译	荷马	,	和	采取	向上	他的	住所	在	特威克纳姆

,

,

,

蒲柏开始着手翻译荷马史诗，并在特威克纳姆定居。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['lʌndən] [wɜ:rld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn'vælɪd][hæd; həd] [bɪn]

outside	the	exciting	and	noisy	London	world	in	which	the	poor	invalid	had	been
外部	这	激动人心	和	嘈杂	伦敦	世界	在	哪个	这	贫穷的	无效的	有	到过

['dʒɔsəld] .

jostled	.
推搡	.

远离了喧嚣热闹的伦敦世界，可怜的病人曾被困在那个世界里。

['ædɪsən] [sɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɔftiə] ['ri:dʒənz][ʌv; əv]['pɑ:lətɪks][ænd; ənd] ['mærid]

Addison	soared	into	the	loftier	regions	of	politics	and	married
艾迪生	飙升	进入	这	更高	地区	的	政治	和	已婚

艾迪生步入政坛高层，并结婚了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[hɪz; ɪz]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ænd; ənd] ['si:st] [tu:; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] ['bʌtnz] - .

his	Countess	,	and	ceased	to	preside	at	Buttons	'	.
他的	伯爵夫人	,	和	停止	到	主持	在	按钮	-	.

他的伯爵夫人，并不再主持巴顿的宴会。

[sti:l] [held] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [prɑ:'sperəti] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] ['lɪtəreri]

Steele	held	on	for	a	time	,	but	in	declining	prosperity	and	diminished	literary
斯蒂尔	握住	在	为了	一个	时间	,	但	在	下降	繁荣	和	减少	文学

[æk'tɪvəti] ,

activity	,
活动	,

斯蒂尔坚持了一段时间，但随着经济繁荣的衰落和文学活动的减少，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [tu:; tə] [weɪlz] .

till	his	retirement	to	Wales	.
直到	他的	退休	到	威尔士	.

直到他退休后移居威尔士。

[noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][gæps] [ðʌs] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] - [ɔ:r]

No	one	appeared	to	fill	the	gaps	thus	made	in	the	ranks	either	of	the	Whigs	'	or
不	一	出现	到	充满	这	差距	因此	制成	在	这	排名	任何一个	的	这	辉格党	-	或者

[ðə; ði] ['tɔ:ris] - ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

the	Tories	'	section	of	literature	.
这	保守党	-	部分	的	文学	.

辉格党和托利党的文学领域都没有人填补由此产生的空白。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	change	was	obviously	connected	with	the	systematic	development	of	the
这	改变	曾是	明显地	连接	和	这	系统	发展	的	这

['pɑ:rti] ['sɪstəm] .

party	system	.
派对	系统	.

这一变化显然与政党制度的系统发展有关。

[swɪft] ['bɪtərli] [di'naunst] ['wɔ:lpəul][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] !

Swift	bitterly	denounced	Walpole	for	his	indifference	to	literature	!
迅速	苦涩地	谴责	沃尔波尔	为了	他的	漠不关心	到	文学	!

斯威夫特严厉谴责沃波尔对文学的漠不关心!

- [bɑ:b][ðə; ði]['poʊəts][foʊ] - [wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['məutivz] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] .

'	Bob	the	poet's	foe	'	was	guided	by	other	motives	in	disposing	of	his	patronage	.
-	鲍勃	这	诗人的	敌人	-	曾是	引导	经过	其他	动机	在	处置	的	他的	赞助	.

“诗人鲍勃的敌人”在处置他的赞助人时，另有其他动机。

['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [pleɪz] [ɔ:r]

Places	in	the	Customs	were	no	longer	to	be	given	to	writers	of	plays	or
地点	在	这	海关	是	不	更长	到	是	给定	到	作家	的	演出	或者

[ˌkɑ:mplɪ'mentri] ['ɪ'pɪsəlz] [ɪn] [vɜ:rs] ,

complimentary	epistles	in	verse	,
免费	书信	在	诗	,

海关不再为剧作家或诗歌形式的赞美信作者预留位置。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

or	even	to	promising	young	politicians	,
或者	甚至	到	有前途	年轻的	政治家	,

甚至对有前途的年轻政治家来说，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɔːr][ðə; ði] [kən'stituənts] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd]

but	to	members	of	parliament	or	the	constituents	in	whom	they	were	interested
但	到	成员	的	议会	或者	这	成分	在	谁	他们	是	感兴趣的

.

:

.

但对于议员或他们所关心的选民而言，却并非如此。

[ðə; ði] ['pleɪsmən] , [huː] [wɜːr; wər] [di'naunst] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv]

The	placemen	,	who	were	denounced	as	one	of	the	great	abuses	of
这	安置人员	,	WHO	是	谴责	作为	一	的	这	伟大的	滥用	的

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

这些安插人员被谴责为当时最大的弊端之一。

[wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər] ['voʊtɪŋ] ['paʊər] [nɑːt][fɔːr; fər] ['lɪtəreri] ['merɪt] .

were	rewarded	for	voting	power	not	for	literary	merit	.
是	奖励	为了	表决	力量	不是	为了	文学	优点	.

他们因投票权而非文学成就而获得奖励。

[ðə; ði]['peɪtrən] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ; [ðoʊ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ɔːθəz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

The	patron	,	therefore	,	was	disappearing	;	though	one	or	two	authors	,	such	as
这	赞助人	,	所以	,	曾是	消失	;	尽管	一	或者	二	作者	,	这样的	作为

['kɔŋgriːv] [ænd; ənd] [geɪ] ,

Congreve	and	Gay	,
康格里夫	和	同性恋	,

因此，赞助人逐渐消失了；尽管有一两位作家，例如康格里夫和盖伊，

[maɪt] [biː; bi] [stɪl] ['petɪd] [baɪ][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ; [ænd; ənd] [jʌŋ] ['sʌmhaʊ] [gɑːt][ə; eɪ] ['penʃən] [aʊt]

might	be	still	petted	by	the	nobility	;	and	Young	somehow	got	a	pension	out
可能	是	仍然	被宠爱	经过	这	贵族	;	和	年轻的	不知何故	得到	一个	养老金	出去

[ʌv; əv]['wɔːlpəul] ,

of	Walpole	,
的	沃尔波尔	,

或许仍会受到贵族们的宠爱；而且杨格不知何故从沃尔波尔那里弄到了一笔养老金。

['prɑːbəbli] [θruː] ['bʌb] ['dɑːdɪŋtən] , [ðə; ði] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] ['pɑːrsn] [huː] [stɪl] [wɪʃt] [tuː; tə]

probably	through	Bubb	Dodington	,	the	very	questionable	parson	who	still	wished	to
大概	通过	巴布	多丁顿	,	这	非常	值得怀疑	牧师	WHO	仍然	希望	到

[biː; bi][ə; eɪ] - .

be	a	Mæcenas	.
是	一个	-	.

很可能是通过巴布·多丁顿，这位非常可疑的牧师仍然想成为一名梅塞纳斯。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

Meanwhile	there	was	a	compensation	.
同时	那里	曾是	一个	赔偿	.

与此同时，还获得了赔偿。

[ðə; ði] ['bʊkselər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

The	bookseller	was	beginning	to
这	书商	曾是	开始	到

书商开始

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði]['peɪtrən] .
supersede the patron .
取代 这 赞助人 .

取代赞助人。

['tɑːnsən][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['fɔːtʃənz] ; [ðə; ði][fɜːrst] ['lɔːŋmən] [wʌz; wəz] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði]
Tonson and Lintot were making fortunes ; the first Longman was founding the
汤森 和 - 是 制作 财富 ; 这 第一的 朗文 曾是 创立 这
['feɪməs] [fɜːrm] [wɪtʃ] [stɪl] ['flʌrɪʃɪz] ;
famous firm which still flourishes ;
著名的 公司 哪个 仍然 繁花 ;

汤森和林托特赚得盆满钵满；第一位朗文创立了至今仍然蓬勃发展的著名公司；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] [ænd; ənd][ˌpaɪ'rætɪkl] [kɜːrl] [ʃoʊz] [ðæt] [æt; ət] [liːst]
and the career of the disreputable and piratical Curll shows that at least
和 这 职业 的 这 声名狼藉的 和 海盗 卷发 演出 那 在 至少
[ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .
the demand for miscellaneous literature was growing .
这 要求 为了 各种各样的 文学 曾是 生长 .

声名狼藉的海盗柯尔的经历表明，至少人们对杂项文学的需求正在增长。

[ðə; ði] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] ,
The anecdotes of the misery of authors ,
这 轶事 的 这 苦难 的 作者 ,

作者们悲惨遭遇的轶事

[ʌv; əv][ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [huː] [leɪ] [θriː] [ɪn][ə; eɪ][bed][ɪn] - ['gærət] , [ʌv; əv]['sæmjuəl] [bɔɪs] ,
of the translators who lay three in a bed in Curll's garret , of Samuel Boyse ,
的 这 译者 WHO 躺 三 在 一个 床 在 - 阁楼 , 的 塞缪尔 博伊斯 ,

塞缪尔·博伊斯，三个译者挤在柯尔阁楼的一张床上，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['sliːpɪŋ] [ɑːn]
who had reduced his clothes to a single blanket , and Savage sleeping on
WHO 有 减少 他的 衣服 到 一个 单身的 毯子 , 和 野蛮的 睡眠 在
[ə; eɪ] [bʌlk] ,
a bulk ,
一个 大部分 ,

他只剩下一条毯子，而萨维奇则睡在一堆杂物上。

[ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə'djuːs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] [ðen] ['speʃəli]
are sometimes adduced to show that literature was then specially
是 有时 已提出 到 展示 那 文学 曾是 然后 特别
[dɪ'prest] .
depressed .
郁闷 .

有时人们会引用这些例子来证明当时的文学特别萧条。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] ['dɪsəluːt] ['hæbɪts][wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn]
But there never was a time when authors of dissolute habits were not on
但 那里 绝不 曾是 一个 时间 什么时候 作者 的 荒淫 习惯 是 不是 在
[ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,
the brink of starvation ,
这 边缘 的 饥饿 ,

但从来没有哪个时期，那些生活放荡不羁的作家们不是濒临饥饿的边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [fʌnd] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌju: 'es] [kən'tempərəri]

and	the	authorities	of	the	Literary	Fund	could	give	us	contemporary
和	这	当局	的	这	文学	基金	可以	给	我们	当代的

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

illustrations	of	the	fact	.
插图	的	这	事实	.

文学基金会的官员们可以给我们提供当时的例证来证明这一点。

[ðə; ði]['ri:əl] ['ɪnfərəns] [ɪz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	real	inference	is	,	I	take	it	,
这	真实的	推理	是	,	我	拿	它	,

我的理解是，真正的推论是:

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌɪmpɪ'kju:niəs]

that	the	demand	which	was	springing	up	attracted	a	great	many	impecunious
那	这	要求	哪个	曾是	弹簧	向上	吸引	一个	伟大的	许多	贫困的

['pɜ:sənz] ,

persons	,
人	,

这种新兴的需求吸引了大量贫困人士。

[hu:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [drʌdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] ['bʊkselər] .

who	became	the	drudges	of	the	rising	class	of	booksellers	.
WHO	成为	这	苦役	的	这	上升	班级	的	书店	.

他们沦为新兴书商阶层的苦力。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

No	doubt	the	journalist	was	often	in	a	degrading	position	.
不	怀疑	这	记者	曾是	经常	在	一个	降级	位置	.

毫无疑问，这位记者经常处于一种有辱人格的境地。

[ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪn][ɔ:l][pə'lɪtɪk(ə)l] ['strʌglz] .

The	press	was	active	in	all	political	struggles	.
这	按	曾是	积极的	在	全部	政治的	斗争	.

新闻媒体在所有政治斗争中都发挥了积极作用。

[ðə; ði] [greɪt] [men] , ['wɔ:lpəul] , ['bɔliŋbruk] , [ænd; ənd] ['pʌltni] , [roʊt] ['pæmflɪts] [ɔ:r] [kən'trɪbju:tɪd]

The	great	men	,	Walpole	,	Bolingbroke	,	and	Pulteney	,	wrote	pamphlets	or	contributed
这	伟大的	男人	,	沃尔波尔	,	博林布鲁克	,	和	普尔特尼	,	写道	小册子	或者	贡献

['pepərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kræftsmən] ,

papers	to	the	Craftsman	,
文件	到	这	工匠	,

沃尔波尔、博林布鲁克和普尔特尼等伟人曾撰写小册子或向《工匠》杂志投稿。

[waɪl] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn'fɪriər] [skraibz] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['drʌdʒəri] .

while	they	employed	inferior	scribes	to	do	the	drudgery	.
尽管	他们	受雇	下	抄写员	到	做	这	苦役	.

他们雇佣了资质低劣的文士来做这些繁重的体力劳动。

['wɔ:lpəul] [peɪd] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] - - , - [hu:m] [poʊp] [di'naunsiz] ; [ænd; ənd]

Walpole	paid	large	sums	to	the	'	Gazetters	,	'	whom	Pope	denounces	;	and
沃尔波尔	有薪酬的	大的	总和	到	这	-	-	,	-	谁	教皇	谴责	;	和

沃尔波尔向波普谴责的"地名报刊撰稿人"支付了巨额款项;

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[men] [laɪk] ['æmərst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræftsmən] [ɔːr] ['gɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɪg] , ['kærid] [ɑːn]

men	like	Amherst	of	the	Craftsman	or	Gordon	of	the	Independent	Whig	,	carried	on
男人	喜欢	阿默斯特	的	这	工匠	或者	戈登	的	这	独立的	辉格党	,	携带	在

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['wɔːrfer] .

the	ordinary	warfare	.
这	普通的	战争	.

像工匠党的阿默斯特或独立辉格党的戈登这样的人，进行的是普通的战争。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

The	author	by	profession	was	beginning	to	be	recognised	.
这	作者	经过	职业	曾是	开始	到	是	已确认	.

这位作家的职业开始为人所知。

['tɔmsn] [ænd; ənd] ['mælɪt] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm]['skɑːtlənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [tuː; tə] [θroʊ]

Thomson	and	Mallet	came	up	from	Scotland	during	this	period	to	throw
汤姆逊	和	槌	来了	向上	从	苏格兰	期间	这	时期	到	扔

[ðəm'selvz] [ə'pɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

themselves	upon	literature	;
他们自己	之上	文学	;

汤姆逊和马利特在此期间从苏格兰来到这里，投身于文学创作；

[rælf; reɪf] , [frend] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] [kə'læbəreɪtər] [ʌv; əv] ['fiːldɪŋ] , [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː]

Ralph	,	friend	of	Franklin	and	collaborator	of	Fielding	,	came	from	New
拉尔夫	,	朋友	的	富兰克林	和	合作者	的	菲尔丁	,	来了	从	新的

['ɪŋglənd] ;

England	;
英格兰	;

拉尔夫是富兰克林的朋友，也是菲尔丁的合作者，他来自新英格兰；

[ænd; ənd]['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə]

and	Johnson	was	attracted	from	the	country	to	become	a	contributor	to
和	约翰逊	曾是	吸引	从	这	国家	到	变得	一个	贡献者	到

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] ,

the	Gentleman's	Magazine	,
这	绅士的	杂志	,

约翰逊被吸引到国外，成为《绅士杂志》的撰稿人。

['stɑːrtɪd] [baɪ] [keɪv] [ɪn] - — [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]

started	by	Cave	in	1731	—	an	event	which	marked	a	new	development	of	periodical
开始	经过	洞穴	在	-	—	一个	事件	哪个	标记	一个	新的	发展	的	期刊

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

由凯夫于 1731 年创办——这一事件标志着期刊文学的新发展。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ðen] [əd'vaɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [trʌst]

Though	no	one	would	then	advise	a	young	man	who	could	do	anything	else	to	trust
尽管	不	一	会	然后	建议	一个	年轻的	男人	WHO	可以	做	任何事物	别的	到	相信

[tuː; tə] ['ɔːθərʃɪp] ([ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ræʃ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] [naʊ]) [ðə; ði] [nuː] [kə'rɪr]

to	authorship	(	it	would	be	rash	to	give	such	advice	now	)	the	new	career
到	作者身份	(	它	会	是	皮疹	到	给	这样的	建议	现在	)	这	新的	职业

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] .

was	being	opened	.
曾是	存在	打开	.

尽管当时没有人会建议一个有其他选择的年轻男子投身写作（现在给出这样的建议还为时过早），但新的职业道路已经开启。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hæk] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ɔːl] [və'raɪətiz] .

There	were	hack	authors	of	all	varieties	.
那里	是	黑客	作者	的	全部	品种	.

各种各样的黑客作者都有。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['pleɪraɪt] [geɪnd] [ə; eɪ] ['riːəl] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːtəri] ; [ænd; ənd]

The	successful	playwright	gained	a	real	prize	in	the	lottery	;	and
这	成功的	剧作家	获得	一个	真实的	奖	在	这	彩票	;	和

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , ['sætaiəz] ,

translations	,	satires	,
翻译	,	讽刺作品	,

这位成功的剧作家在彩票中赢得了一笔真正的奖金；而翻译作品、讽刺作品、

[ænd; ənd] ['eseiz] [ɑːn][ðə; ði] ['spekteɪtər] ['mɑːd(ə)l] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [pʊr] [drʌdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] ['ɛndz]

and	essays	on	the	Spectator	model	enabled	the	poor	drudge	to	make	both	ends
和	散文	在	这	旁观者	模型	已启用	这	贫穷的	苦力	到	制作	两个都	结束

[miːt] ,

meet	,
见面	,

而关于《旁观者》模式的文章则使这位贫苦的劳动者得以维持生计。

[ðoʊ] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	too	often	in	bondage	to	his	employer	to	be	,	as	I	take	it	,
尽管	也	经常	在	束缚	到	他的	雇主	到	是	,	作为	我	拿	它	,

虽然他常常受制于雇主，以至于，依我看来，

['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['pɪriəd] ,

better	off	than	in	the	previous	period	,
更好的	离开	比	在	这	以前的	时期	,

比上一时期情况要好，

[wen] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði] ['pɪləri] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [jɔːr'self] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

when	the	choice	lay	between	risking	the	pillory	and	selling	yourself	as	a	spy	.
什么时候	这	选择	躺	之间	冒险	这	示众台	和	销售	你自己	作为	一个	间谍	.

当面临在被示众和出卖自己成为间谍之间做出选择时。

[bɪ'fɔːr] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [aɪ][mʌst; məst] [noʊt]

Before	considering	the	effect	produced	under	the	changed	conditions	,	I	must	note
前	考虑	这	影响	生产	在下面	这	已更改	状况	,	我	必须	笔记

['briːfli] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

briefly	the	intellectual	position	.
简要地	这	知识分子	位置	.

在考虑变化的条件下产生的影响之前，我必须简要地指出一下相关的理论立场。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	period	was	that	of	the
这	时期	曾是	那	的	这

那段时期是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪɪst; 'diːɪst] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

culmination	of	the	deist	controversy	.
高潮	的	这	自然神论者	争议	.

自然神论之争的最终结果。

[ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['pɪriəd] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['maʊθpiːs]

In	the	previous	period	the	rationalism	of	which	Locke	was	the	mouthpiece
在	这	以前的	时期	这	理性主义	的	哪个	洛克	曾是	这	喉舌

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['tendənsi] .

represented	the	dominant	tendency	.
代表	这	主导的	趋势	.

在前一时期，以洛克为代表的理性主义代表了主导思潮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [held] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

It	was	generally	held	on	all	sides	that	there	was	a	religion	of	nature	,
它	曾是	一般来说	握住	在	全部	侧面	那	那里	曾是	一个	宗教	的	自然	,

各方普遍认为存在一种自然宗教。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pjʊrli] ['ræʃ(ə)nəl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

capable	of	purely	rational	demonstration	.
有能力的	的	纯粹	合理的	示范	.

能够完全通过理性论证。

[ðə; ði]['prɑːbləm] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	problem	remained	as	to	its	relation	to	the	revealed	religion	and	the
这	问题	剩余	作为	到	它是	关系	到	这	揭晓	宗教	和	这

[ɪ'stæblɪʃt] [kriːd] .

established	creed	.
已确立的	信条	.

问题仍然在于它与启示宗教和既定信条的关系。

['lɑːk] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['krɪstʃən] , [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'djʊst] [ðə; ði][dɔːg'mætɪk] ['elɪmənt]

Locke	himself	was	a	sincere	Christian	,	though	he	reduced	the	dogmatic	element
洛克	他自己	曾是	一个	真诚	基督教	,	尽管	他	减少	这	教条主义	元素

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

to	a	minimum	.
到	一个	最低限度	.

洛克本人是一位虔诚的基督徒，但他将教条主义成分降到了最低。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [haʊ'evər] , [bɪ'keɪm] [frɪː'θɪŋkə] [ɪn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [sens] ,

Some	of	his	disciples	,	however	,	became	freethinkers	in	the	technical	sense	,
一些	的	他的	门徒	,	然而	,	成为	自由思想者	在	这	技术的	感觉	,

[ænd; ənd] [held] [ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['niːdləs] ,

and	held	that	revelation	was	needless	,
和	握住	那	启示	曾是	不必要	,

然而，他的一些门徒在技术意义上成为了自由思想家，认为启示是不必要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][noʊ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

and	that	in	point	of	fact	no	supernatural	revelation	had	been	made	.
和	那	在	观点	的	事实	不	超自然	启示	有	到过	制成	.

事实上，并没有发生任何超自然的启示。

[ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [waɪl] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ɔːr] [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd]

The	orthodox	,	on	the	other	hand	,	while	admitting	or	declaring	that	faith	should
这	正统	,	在	这	其他	手	,	尽管	承认	或者	声明	那	信仰	应该

[biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['riːz(ə)n] ,

be	founded	on	reason	,
是	创立	在	原因	,

另一方面，正统派虽然承认或宣称信仰应该建立在理性之上，

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] - [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

and	that	reason	could	establish	a	'	religion	of	nature	,
和	那	原因	可以	建立	一个	-	宗教	的	自然	,

而这一理由可以建立一种"自然宗教"，

- [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kɔːrəleri]

'	admitted	in	various	ways	that	a	supernatural	revelation	was	an	essential	corollary
-	承认	在	各种各样的	方式	那	一个	超自然	启示	曾是	一个	基本的	推论

[ɔːr][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ræʃ(ə)nəl] ['dɑːktrɪn] .

or	a	useful	addition	to	the	simple	rational	doctrine	.
或者	一个	有用	添加	到	这	简单的	合理的	教义	.

以各种方式承认，超自然启示是简单理性教义的必要推论或有用补充。

[ðə; ði] ['kɔntrəvə:siz] [wɪtʃ] [ə'roʊz][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['ɪʃu:] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɑ:n] ['veri] ['vɪgərəsli]
The controversies which arose upon this issue , after being carried on very vigorously
这 争议 哪个 出现 之上 这 问题 , 后 存在 携带 在 非常 大力
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

围绕这一问题产生的争议，在经过一段时间的激烈争论后，

[kɔ:zd] [les] ['ɪntrəst] [æz; əz][taɪm] [went] [ɑ:n] ,
caused less interest as time went on ,
导致 较少的 兴趣 作为 时间 去 在 ,

随着时间的推移，人们的兴趣逐渐减弱。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][daɪ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] .
and were beginning to die out at the end of this period .
和 是 开始 到 死 出去 在 这 结尾 的 这 时期 .

到这一时期末期，它们开始逐渐消失。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [sed] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['deɪɪzəmˌ'di:ɪzəm][ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [æz; əz]
It is often said in explanation that deism or the religion of nature , as
它 是 经常 说 在 解释 那 自然神论 或者 这 宗教 的 自然 , 作为
[ðen] [ˌʌndər'stʊd] ,
then understood ,
然后 理解 ,

人们在解释中经常提到，当时所理解的自然神论或自然宗教，

[wʌz; wəz] [tu:] [veɪg] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [tu:; tə]
was too vague and colourless a system to
曾是 也 模糊的 和 无色 一个 系统 到

该系统过于模糊和单调，无法.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[hæv; həv] ['eni] [strɔ:ŋ] [vaɪ'tæləti] .
have any strong vitality .
有 任何 强的 活力 .

缺乏任何强健的体魄。

[ˌaɪ 'ti:]['feɪdɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] [fju:] ['æbstrækt]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][fækt]
It faded into a few abstract logical propositions which had no relation to fact
它 褪色 进入 一个 很少 抽象的 逻辑 命题 哪个 有 不 关系 到 事实
,
,
,

它逐渐演变成一些与事实毫无关联的抽象逻辑命题。

[ænd; ənd][led][tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk]['fɔ:rmjələ] , - [wət'evər] [ɪz] , [ɪz] [raɪt] ,
and led to the optimistic formula , ' Whatever is , is right ,
和 引领 到 这 乐观的 公式 , - 任何 是 , 是 正确的 ,

并由此产生了乐观的论断："存在的就是正确的。"

- [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [rʌn] ['sætɪsfaɪ][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] ['eni] [strɔ:ŋ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
' which could in the long - run satisfy no one with any strong perception of the
- 哪个 可以 在 这 长的 - 跑步 满足 不 一 和 任何 强的 洞察力 的 这
['dɑ:rkər]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd]['hju:mən] ['neɪtʃər] .
darker elements of the world and human nature .
较暗 元素 的 这 世界 和 人类 自然 .

从长远来看，这无法满足任何对世界和人性阴暗面有深刻认识的人。

[ðɪs] [vjuː] [meɪ] [biː; bi] ['emfəsaɪz] [baɪ][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

This	view	may	be	emphasised	by	the	most	remarkable	writings	of	the	period	.
这	看法	可能	是	强调	经过	这	最多	卓越	著作	的	这	时期	.

这一观点或许可以从该时期最杰出的著作中得到印证。

['bʌtlɚz] [ə'nælədʒi] (-) [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['meni] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

Butler's	Analogy	(	1736	)	has	been	regarded	by	many	even	of	his	strongest
管家	类比	(	-	)	有	到过	认为	经过	许多	甚至	的	他的	最强

[ə'poʊnənts] [æz; əz] [traɪ'ʌmfənt] [ə'genst] [ðə; ði] [diː'istikəl] ['ɑːptɪmɪzəm] ,

opponents	as	triumphant	against	the	deistical	optimism	,
对手	作为	凯	反对	这	自然神论	乐观	,

巴特勒的类比（1736）甚至被他最强烈的反对者们视为对自然神论乐观主义的胜利之作。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] ['ɑːptɪmɪzəm][ɪz][blaɪnd] .

and	certainly	emphasises	the	side	of	things	to	which	that	optimism	is	blind	.
和	当然	强调	这	边	的	事物	到	哪个	那	乐观	是	瞎的	.

这无疑强调了乐观主义所忽视的一面。

[hjuːmz] ['triːtɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] (-) ,

Hume's	Treatise	of	Human	Nature	,	at	the	end	of	the	period	(	1739	)	,
休谟的	论文	的	人类	自然	,	在	这	结尾	的	这	时期	(	-	)	,

休谟的《人性论》于这一时期末期（1739年）出版。

['ʌtəd] [ðə; ði]['skeptɪk(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪs'trɔɪz] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diː'istikəl] ['sɪstəm] .

uttered	the	sceptical	revolution	which	destroys	the	base	of	the	deistical	system	.
说出	这	怀疑论者	革命	哪个	摧毁	这	根据	的	这	自然神论	系统	.

发出怀疑论革命的号召，摧毁了自然神论体系的基础。

[ə'nʌðər] ['raɪtər] [ɪz]['noʊtəb(ə)l] :

Another	writer	is	notable	:
其他	作家	是	值得注意的	:

另一位值得关注的作家是：

['wɪljəm] ['lɔz] ['sɪriəs] [kɔːl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn]

William	Law's	Serious	Call	is	one	of	the	books	which	has	made	a	turning	-	point	in
威廉	法律的	严肃的	称呼	是	一	的	这	图书	哪个	有	制成	一个	转弯	-	观点	在

['meni] [menz][laɪvz; lɪvz] .

many	men's	lives	.
许多	男士	生活	.

威廉·劳的《严肃的召唤》是改变许多男人一生的一本书。

[ˌaɪ 'tiː] ['speʃəli] [ə'fektɪd] ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən][ænd; ənd][dʒɑːn]['wezli; 'wes-] ,

It	specially	affected	Samuel	Johnson	and	John	Wesley	,
它	特别	做作的	塞缪尔	约翰逊	和	约翰	韦斯利	,

它对塞缪尔·约翰逊和约翰·卫斯理的影响尤为显著。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['sɪmpəˌθaɪzd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wɪð; wɪθ] ['wɛsliz] ['muːvmənt] .

and	many	of	those	who	sympathised	more	or	less	with	Wesley's	movement	.
和	许多	的	那些	WHO	同情	更多的	或者	较少的	和	韦斯利的	移动	.

以及许多或多或少同情卫斯理运动的人。

[lɔː] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræʃnəlɪst] ['θɪərɪz] [tuː; tə]

Law	was	driven	by	his	sense	of	the	aspects	of	the	rationalist	theories	to
法律	曾是	驱动	经过	他的	感觉	的	这	方面	的	这	理性主义者	理论	到

[ə'dɑːpt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

adopt	a	different	position	.
采纳	一个	不同的	位置	.

劳受到理性主义理论各方面的启发，采取了不同的立场。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] ['beɪmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɪstɪsɪzəm] ['endɪd] [baɪ] [ri'pelɪŋ] [ðə; ði]

He	became	a	follower	of	Behmen	,	and	his	mysticism	ended	by	repelling	the
他	成为	一个	追随者	的	贝赫门	,	和	他的	神秘主义	结束	经过	排斥	这

['θɜːrəli] ['præktɪk(ə)l]['wezli; 'wes-] ,

thoroughly	practical	Wesley	,
彻底	实际的	韦斯利	,

他成为了贝赫曼的追随者，他的神秘主义最终因疏远了务实的卫斯理而告终。

[æz; əz] [ɪn'diːd] ['mɪstɪsɪzəm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [tuː; tə][ðə; ði]

as	indeed	mysticism	in	general	seems	to	be	uncongenial	to	the
作为	的确	神秘主义	在	一般的	似乎	到	是	忤	到	这

事实上，神秘主义总体上似乎与……格格不入。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] .

English	mind	.
英语	头脑	.

英国人的思维方式。

['lɔz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ] ['ʌðər] .

Law's	position	shows	a	difficulty	which	was	felt	by	others	.
法律的	位置	演出	一个	困难	哪个	曾是	毛毡	经过	其他的	.

Law 的立场反映了其他人也感受到的困境。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][hoʊldz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] -

It	means	that	while	he	holds	that	religion	must	be	in	the	highest	sense	'
它	方法	那	尽管	他	持有	那	宗教	必须	是	在	这	最高	感觉	-

['riːz(ə)nəb(ə)l] - [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ([æz; əz] [ə'nʌðər] ['ɔːθər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]) - ['faʊndɪd] [ə'pɑːn]['ɑːrgjumənt] .

reasonable	'	it	cannot	be	(	as	another	author	put	it	)	'	founded	upon	argument	.
合理的	-	它	不能	是	(	作为	其他	作者	放	它	)	-	创立	之上	争论	.

-
'
-
-

这意味着，虽然他认为宗教在最高意义上必须是“合理的”，但它不能（正如另一位作者所说）“建立在论证之上”。

[feɪθ] [mʌst; məst][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪt] , [ðə; ði][də'rekt] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə]

Faith	must	be	identified	with	the	inner	light	,	the	direct	voice	of	God	to
信仰	必须	是	已识别	和	这	内	光	,	这	直接的	嗓音	的	上帝	到

[mæn] ,

man	,
男人	,

信仰必须等同于内在之光，即上帝直接对人发出的声音。

[wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] ,

which	appeals	to	the	soul	,
哪个	上诉	到	这	灵魂	,

它能触动灵魂，

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [bɪlt] [ə'pɑːn]['sɪləˌdʒɪzəmz][ɔːr] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

and	is	not	built	upon	syllogisms	or	allowed	to	depend	upon	the	result	of
和	是	不是	建造	之上	三段论	或者	允许	到	依赖	之上	这	结果	的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] .

historical	criticism	.
历史	批评	.

它并非建立在三段论之上，也不允许依赖于历史批判的结果。

[ðɪs] [vjuː] , [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] , [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['ræʃnəlɪst] ['θiːəri] ,

This	view	,	I	need	hardly	say	,	is	opposed	to	the	whole	rationalist	theory	,
这	看法	,	我	需要	几乎	说	,	是	反对	到	这	所有的	理性主义者	理论	,

毋庸赘言，这种观点与整个理性主义理论背道而驰。

['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪɪst; 'diːɪst][ɔːr][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][və'raɪəti] :

whether	of	the	deist	or	the	orthodox	variety	:
无论	的	这	自然神论者	或者	这	正统	种类	:

无论是自然神论者还是东正教派：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ə'poʊzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][faɪnd] ['skersli] ['eni] ['sɪmpəθi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;

it	was	so	opposed	that	it	could	find	scarcely	any	sympathy	at	the	time	;
它	曾是	所以	反对	那	它	可以	寻找	几乎	任何	同情	在	这	时间	;

它遭到了如此强烈的反对，以至于当时几乎没有得到任何同情；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪˌkeɪts] [wʌn] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempəreri] [θɔːt]

and	for	that	reason	it	indicates	one	characteristic	of	the	contemporary	thought
和	为了	那	原因	它	表示	一	特征	的	这	当代的	想法

.

:

.

因此，它体现了当代思想的一个特征。

[tuː; tə][ə'mɪt][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['elɪmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][koʊld][ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs]

To	omit	the	mystical	element	is	to	be	cold	and	unsatisfactory	in	religious
到	忽略	这	神秘	元素	是	到	是	寒冷的	和	不令人满意	在	宗教

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

在宗教哲学中，忽略神秘因素是冷漠且令人不满的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['rædɪkli] [proʊ'zeɪɪk][ænd; ənd]['ʌnpəu'etikəl][ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]

and	to	be	radically	prosaic	and	unpoetical	in	the	sphere	of
和	到	是	根本	平淡无奇	和	不诗意的	在	这	领域	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

在文学领域，要做到彻底的散文式和非诗意化。

['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd]['nevər] [bɪ'kʌm] ['mɪstɪks] [ɪn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [sens] ,

Englishmen	could	never	become	mystics	in	the	technical	sense	,
英国人	可以	绝不	变得	神秘主义者	在	这	技术的	感觉	,

从技术意义上讲，英国人永远不可能成为神秘主义者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɪstəm]

but	they	were	beginning	to	be	discontented	with	the	bare	logical	system
但	他们	是	开始	到	是	不满	和	这	裸	逻辑	系统

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

of	the	religion	of	nature	.
的	这	宗教	的	自然	.

但他们开始对自然宗教那套赤裸裸的逻辑体系感到不满。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

They	were	ready	for	some	utterance	of	the	emotional	and	imaginative
他们	是	准备好	为了	一些	发声	的	这	情绪	和	富有想象力的

['elɪmənt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] [baɪ][ðə; ði] [wɪts]

element	in	religion	and	philosophy	which	was	left	out	of	account	by	the	wits
元素	在	宗教	和	哲学	哪个	曾是	左边	出去	的	帐户	经过	这	智慧

[ænd; ənd] ['ræʃnəlɪst] .

and	rationalists	.
和	理性主义者	.

他们渴望听到一些关于宗教和哲学中情感和想象因素的论述，而这些因素却被知识分子和理性主义者所忽略。

[aɪ][duː][nɑːt][maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðiː] [ˌɪntə'lektʃuəl]
I do not myself believe that the intellectual
我 做 不是 我 相信 那 这 知识分子

我本人并不认为知识分子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

['wiːknəs] [ʌv; əv]['æbstrækt]['deɪɪzəmˌdiːɪzəm] ['gɪvz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'keɪ] .
weakness of abstract deism gives a sufficient explanation of its decay .
弱点 的 抽象的 自然神论 给予 一个 充足的 解释 的 它是 衰变 .

抽象自然神论的弱点足以解释其衰落的原因。

[ɪn][fækt] , [æz; əz] [ək'septɪd] [baɪ] ['ruːsəu] [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːləuəz] ,
In fact , as accepted by Rousseau and by some of his English followers ,
在 事实 , 作为 公认 经过 卢梭 和 经过 一些 的 他的 英语 追随者 ,

事实上，正如卢梭及其一些英国追随者所接受的那样，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['ælaɪ][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['ɑːrd(ə)nt] [ˌrevə'luːʃəneri] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
it could ally itself with the ardent revolutionary enthusiasm which was to
它 可以 盟友 本身 和 这 热心 革命性的 热情 哪个 曾是 到
[biː; bi][ðə; ðiː] [mɑːrkt] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sentʃəri] .
be the marked peculiarity of the latter part of the century .
是 这 标记 特点 的 这 后者 部分 的 这 世纪 .

它可以与本世纪后半叶的显著特征——炽热的革命热情结盟。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
We must add another consideration .
我们 必须 添加 其他 考虑 .

我们还需要考虑另一个因素。

['lɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz]
Locke and his contemporaries had laid down political and religious principles
洛克 和 他的 同时代人 有 铺设 向下 政治的 和 宗教 原则
[wɪtʃ] , [ɪf] ['lɑːdʒɪkli] [dɪ'veləpt] ,
which , if logically developed ,
哪个 , 如果 逻辑上 发达 ,

洛克和他的同时代人确立了一些政治和宗教原则，如果这些原则能够逻辑地发展，

[wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌrevə'luːʃəneri] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] - .
would lead to the revolutionary doctrines of 1789 .
会 带领 到 这 革命性的 教义 的 - .

这将导致1789年革命学说的出现。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['meɪnli] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
They did not develop them , and mainly , I take it ,
他们 做过 不是 发展 他们 , 和 主要 , 我 拿 它 ,

他们没有开发它们，而且我认为主要是这样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðiː]['præktɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [nəʊ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] .
because the practical application excited no strong feeling .
因为 这 实际的 应用 兴奋的 不 强的 感觉 .

因为实际应用并没有激起强烈的感受。

[ðə; ðiː][spɑːrk][dɪd][nɑːt][faɪnd]['fjuːəl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] .
The spark did not find fuel ready to be lighted .
这 火花 做过 不是 寻找 燃料 准备好 到 是 照明 .

火花没有找到可以点燃的燃料。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	political	and	social	conditions	supply	a	sufficient	explanation	of	the
这	政治的	和	社会的	状况	供应	一个	充足的	解释	的	这

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

政治和社会状况足以解释这种冷漠。

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['præktɪkli] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔ:rdər][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .

People	were	practically	content	with	the	existing	order	in	Church	and	State	.
人们	是	几乎	内容	和	这	现存的	命令	在	教会	和	状态	.

人们对教会和国家现有的秩序基本上感到满意。

[ðə; ði]['deɪɪst; 'di:ɪst] ['kɔntrəvə:siz] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

The	deist	controversies	did	not	reach	the	enormous	majority	of	the	nation	,
这	自然神论者	争议	做过	不是	抵达	这	巨大的	多数	的	这	国家	,

自然神论的争议并没有引起全国绝大多数人的关注。

[hu:] [went] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pæðz] .

who	went	quietly	about	their	business	in	the	old	paths	.
WHO	去	悄悄	关于	他们的	商业	在	这	老的	路径	.

他们沿着古老的道路默默地做着自己的事。

[ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˌræʃənl'ɪstɪk] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

The	orthodox	themselves	were	so	rationalistic	in	principle	that	the	whole	discussion
这	正统	他们自己	是	所以	理性主义	在	原则	那	这	所有的	讨论

[si:md] [tu:; tə][tɜ:rn][ə'pɑ:n][nɑ:n] - [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] .

seemed	to	turn	upon	non	-	essential	points	.
似乎	到	转动	之上	非	-	基本的	积分	.

正统派人士在原则上非常理性主义，以至于整个讨论似乎都围绕着一些无关紧要的问题展开。

[bʌt; bət] [mɔ:r'oʊvər] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɜ:rəli] [sə'bɔ:rdɪneɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪəti] ;

But	moreover	the	Church	was	so	thoroughly	subordinated	to	the	laity	;
但	而且	这	教会	曾是	所以	彻底	从属的	到	这	俗人	;

而且，教会完全服从于平信徒；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

it	was	so	much	a	part	of	the	regular	comfortable	system	of	things	;
它	曾是	所以	很多	一个	部分	的	这	常规的	舒服的	系统	的	事物	;

这早已是正常舒适生活体系中不可或缺的一部分；

[soʊ]['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l][ɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][set] [ʌp] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

so	little	able	or	inclined	to	set	up	as	an	independent
所以	小的	有能力的	或者	倾斜	到	放	向上	作为	一个	独立的

因此，很少有人有能力或意愿建立独立企业。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

['paʊər] ['kleɪmɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:sɪŋ] ['dɪsəplɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ] [hɑ:'stɪləti]

power	claiming	special	authority	and	enforcing	discipline	,	that	it	excited	no	hostility
力量	声称	特别的	权威	和	强制执行	纪律	,	那	它	兴奋的	不	敌意

.

:
.

声称拥有特殊权威并强制执行纪律的权力，并未引起敌对情绪。

['pɑːrsn] [ænd; ənd]['skwaɪər][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

Parson	and	squire	were	part	of	the	regular	system	which	could	not	be
牧师	和	乡绅	是	部分	的	这	常规的	系统	哪个	可以	不是	是

[ə'tækt] [wɪ'ðaʊt] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] ;

attacked	without	upsetting	the	whole	system	;
遭到攻击	没有	镦	这	所有的	系统	;

牧师和乡绅是正规体系的一部分，攻击他们必然会扰乱整个体系；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪstəm] , [ɔːr] , [ɪn'diːd] ,

and	there	was	as	yet	no	general	discontent	with	that	system	,	or	,	indeed	,
和	那里	曾是	作为	然而	不	一般的	不满	和	那	系统	,	或者	,	的确	,

而且当时人们对该制度还没有普遍的不满，或者说，实际上，

['eni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ]['kwaɪətli]

any	disposition	whatever	to	reconstruct	the	machinery	which	was	working	so	quietly
任何	处置	任何	到	重建	这	机械	哪个	曾是	在职的	所以	悄悄

[ænd; ənd][soʊ] ['θɜːrəli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌm] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	thoroughly	in	accordance	with	the	dumb	instincts	of	the
和	所以	彻底	在	根据	和	这	哑的	本能	的	这

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔːrəti] .

overwhelming	majority	.
压倒	多数	.

没有任何意愿去重建这套按照绝大多数人愚钝的本能而安静而彻底地运转的机制。

[naʊ] [let][juː 'es] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər] .

Now	let	us	pass	to	the	literary	manifestation	of	this	order	.
现在	让	我们	经过	到	这	文学	表现	的	这	命令	.

现在让我们来看看这种秩序在文学作品中的体现。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] ['ʌndər] [kwiːn] [æn] , [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ʌp] ;

The	literary	society	,	as	it	existed	under	Queen	Anne	,	had	been	broken	up	;
这	文学	社会	,	作为	它	存在	在下面	女王	安妮	,	有	到过	破碎的	向上	;

安妮女王统治时期存在的文学社团已经解散了；

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðer; ðər][mɑːrk] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər]

two	or	three	of	the	men	who	had	already	made	their	mark	continued	their
二	或者	三	的	这	男人	WHO	有	已经	制成	他们的	标记	持续	他们的

[æk'tɪvəti] ,

activity	,
活动	,

两三个已经崭露头角的人继续他们的活动，

[ɪ'speʃəli] [poʊp][ænd; ənd] [swɪft] .

especially	Pope	and	Swift	.
尤其	教皇	和	迅速	.

尤其是蒲柏和斯威夫特。

[swɪft] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

Swift	,	however	,	was	living	apart	from	the	world	,
迅速	,	然而	,	曾是	活的	除	从	这	世界	,

然而，斯威夫特却过着与世隔绝的生活。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

though	he	was	still	to	come	to	the	front	on	more	than	one	remarkable
尽管	他	曾是	仍然	到	来	到	这	正面	在	更多的	比	一	卓越

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

尽管他之后还多次在重要场合冲锋陷阵。

[poʊp] , ['miːnwaɪl] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['dɪktеɪtər] .

Pope	,	meanwhile	,	became	the	acknowledged	dictator	.
教皇	,	同时	,	成为	这	已确认	独裁者	.

与此同时，教皇成为了公认的独裁者。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['muːvmənt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['æftər] [poʊp] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l]

The	literary	movement	may	be	called	after	Pope	,	as	distinctly	as	the	political
这	文学	移动	可能	是	称为	后	教皇	,	作为	明显地	作为	这	政治的

['æftər] ['wɔːlpəul] .

after	Walpole	.
后	沃尔波尔	.

文学运动可以以蒲柏的名字命名，正如政治运动可以以沃波尔的名字命名一样。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['daɪnəsti] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [ɪn] ['leɪtər] [deɪz] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌʌp'set]

He	established	his	dynasty	so	thoroughly	that	in	later	days	the	attempt	to	upset
他	已确立的	他的	王朝	所以	彻底	那	在	之后	天	这	试图	到	沮丧的

[hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

him	was	regarded	as	a	daring	revolution	.
他	曾是	认为	作为	一个	大胆	革命	.

他建立的王朝如此稳固，以至于后世任何试图推翻他的举动都被视为一场大胆的革命。

[wʌt] [wʌz; wəz] [poʊp] ?

What	was	Pope	?
什么	曾是	教皇	?

教皇是什么样的人?

['poʊət] [ɔːr] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spjuːtɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn]

Poet	or	not	,	for	his	title	to	the	name	has	been	disputed	,	he	had	one
诗人	或者	不是	,	为了	他的	标题	到	这	姓名	有	到过	争议	,	他	有	一

['paʊər] [ɔːr]

power	or
力量	或者

无论他是否是诗人（因为他是否拥有这个称号一直存在争议），他都拥有一种权力，或者说.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

['wiːknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['skersli] [bɪn] ['raɪvəld] .

weakness	in	which	he	has	scarcely	been	rivalled	.
弱点	在	哪个	他	有	几乎	到过	竞争对手	.

这是他几乎无人能及的弱点。

[noʊ] ['raɪtər] , [ðæt] [ɪz] , [rɪ'flekts] [soʊ] ['klɪrli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] .

No	writer	,	that	is	,	reflects	so	clearly	and	completely	the	spirit	of	his	own	day	.
不	作家	,	那	是	,	反映	所以	清楚地	和	完全地	这	精神	的	他的	自己的	天	.

也就是说，没有哪个作家能像他那样清晰、完整地反映他所处时代的精神。

[hɪz; ɪz] [wɑːnt] [ʌv; əv] [əˌrɪdʒə'næləti] [miːnz] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['mɔːrbɪd] [ˌsensə'bɪləti] [wɪtʃ]

His	want	of	originality	means	the	extreme	and	even	morbid	sensibility	which
他的	想	的	独创性	方法	这	极端	和	甚至	病态的	感性	哪个

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klæs] ,

enabled	him	to	give	the	fullest	utterance	to	the	ideas	of	his	class	,
已启用	他	到	给	这	最	发声	到	这	想法	的	他的	班级	,

他缺乏原创性，恰恰体现在他极端甚至病态的敏感度上，这种敏感度使他能够最充分地表达他所在阶层的思想。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	of	the	nation	,	so	far	as	the	nation	was	really	represented	by	the
和	的	这	国家	,	所以	远的	作为	这	国家	曾是	真的	代表	经过	这

[klæs] .

class	.
班级	.

就国家而言，就该班级真正代表国家而言，也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪtərəri] [klæs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] ,

But	the	literary	class	was	going	through	a	process	of	differentiation	,
但	这	文学	班级	曾是	去	通过	一个	过程	的	差异化	,

但文学阶层正在经历一个分化的过程，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'laɪəns] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [broʊk] [ʌp] .

as	the	alliance	of	authors	and	statesmen	broke	up	.
作为	这	联盟	的	作者	和	政治家	打破	向上	.

随着作家和政治家联盟的瓦解。

[poʊp] [ˌreprɪ'zents] ['meɪnli] [ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['muːvmənt] .

Pope	represents	mainly	the	aristocratic	movement	.
教皇	代表	主要	这	贵族	移动	.

教皇主要代表贵族运动。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'pendənt] — [ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [praʊd]

He	had	become	independent	—	a	fact	of	which	he	was	a	little	too	proud
他	有	变得	独立的	—	一个	事实	的	哪个	他	曾是	一个	小的	也	自豪的

— [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

—	and	moved	on	the	most	familiar	terms	with	the	great	men	of	the	age	.
—	和	已搬	在	这	最多	熟悉的	条款	和	这	伟大的	男人	的	这	年龄	.

他变得独立了——对此他有点过于骄傲——并且与当时的伟人们建立了非常亲密的关系。

[ðə; ði] ['tɔːri] ['lidər] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [frendz] ;

The	Tory	leaders	were	,	of	course	,	his	special	friends	;
这	保守党	领导人	是	,	的	课程	,	他的	特别的	朋友们	;

当然，保守党领袖们都是他的挚友；

[bʌt; bət][ɪn]['leɪtər] [deɪz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['fredrɪk] , [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

but	in	later	days	he	became	a	friend	of	Frederick	,	Prince	of	Wales	,
但	在	之后	天	他	成为	一个	朋友	的	弗雷德里克	,	王子	的	威尔士	,

但后来他与威尔士亲王弗雷德里克成为了朋友。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː] [broʊk] [ɔːf] [frʌm; frəm]['wɔːlpəul] ;

and	of	the	politicians	who	broke	off	from	Walpole	;
和	的	这	政治家	WHO	打破	离开	从	沃尔波尔	;

以及那些脱离沃尔波尔的政治家；

[waɪl] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['wɔːlpəul][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv][sə'vɪləti] .

while	even	with	Walpole	he	was	on	terms	of	civility	.
尽管	甚至	和	沃尔波尔	他	曾是	在	条款	的	礼貌	.

即使对待沃尔波尔，他也保持着礼貌的态度。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz] [gɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv] [huːz] ['ɪntɪməsi] [hiː; hi]

His	poems	give	a	long	catalogue	of	the	great	men	of	whose	intimacy	he
他的	诗歌	给	一个	长的	目录	的	这	伟大的	男人	的	谁	亲密关系	他

[wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] .

was	so	proud	.
曾是	所以	自豪的	.

他的诗歌列举了他引以为豪的众多伟人，他们与他关系亲密。

[bɪ'saɪdz] ['bɔlɪŋbruk] , [hɪz; ɪz] - [gaɪd] , [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] [frend] ,

Besides	Bolingbroke	,	his	'	guide	,	philosopher	,	and	friend	,
除了	博林布鲁克	,	他的	-	指导	,	哲学家	,	和	朋友	,

除了博林布鲁克，他的“导师、哲学家和朋友”之外，

- [hiː; hi] [kaʊnts] [ʌp] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
' he counts up nearly all the great men of his time .
- 他 计数 向上 几乎 全部 这 伟大的 男人 的 他的 时间 .

他几乎列举了他那个时代所有的伟人。

['sʌmɝz] [ænd; ənd]['hælɪfæks] , [ænd; ənd] ['grænvɪl] [ænd; ənd] ['kɔŋgriːv] , ['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['ætɝˌbɛri] ,
Somers and Halifax , and Granville and Congreve , Oxford and Atterbury ,
萨默斯 和 哈利法克斯 , 和 格兰维尔 和 康格里夫 , 牛津 和 阿特伯里 ,
[huː] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['efərts] ;
who had encouraged his first efforts ;
WHO 有 鼓励 他的 第一的 努力 ;

萨默斯和哈利法克斯，格兰维尔和康格里夫，牛津和阿特伯里，他们都曾鼓励过他的最初尝试；

['pʌltni] , ['tʃestərfiːld] , [ɑː'gail, 'ɑː-] , ['wɪndəm] , ['kɔbəm] ,
Pulteney , Chesterfield , Argyll , Wyndham , Cobham ,
普尔特尼 , 切斯特菲尔德 , 阿盖尔 , 温德姆 , 科巴姆 ,

普尔特尼、切斯特菲尔德、阿盖尔、温德姆、科巴姆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

['bæθərst] , ['piːtərbəroʊ] , ['kwiːnzb(ə)ri] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [frendz] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ,
Bathurst , Peterborough , Queensberry , who had become friends in later years ,
巴瑟斯特 , 彼得伯勒 , 昆斯伯里 , WHO 有 变得 朋友们 在 之后 年 ,

巴瑟斯特、彼得伯勒、昆斯伯里，他们后来都成了朋友，

[rɪ'siːv] [ðə; ði] ['delɪkət] ['kɑːmpləmɛnts] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪ][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] [praɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'laɪəns] .
receive the delicate compliments which imply his excusable pride in their alliance .
收到 这 精美的 赞美 哪个 意味着 他的 情有可原 自豪 在 他们的 联盟 .

他接受了那些委婉的赞美，这些赞美暗示着他对他们联盟关系的自豪之情，而这种自豪是可以理解的。

[poʊp] , ['ðerfɔːr] ,
Pope , therefore ,
教皇 , 所以 ,

因此，教皇

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv]
may be considered from one point of view as the authorised interpreter of
[ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrk(ə)l] ,
the upper circle ,
这 上 圆圈 ,

从某种角度来看，他可以被视为上层圈子的授权翻译者。

[wɪtʃ] [ðen] [tʊk] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
which then took itself to embody the highest cultivation of the nation .
哪个 然后 采取 本身 到 体现 这 最高 栽培 的 这 国家 .

它自视为国家最高文明的体现。

[wiː; wi] [meɪ] [ə'priːʃieɪt] ['poʊps] ['poʊətri][baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]
We may appreciate Pope's poetry by comparing it with an independent
我们 可能 欣赏 教皇的 诗 经过 比较 它 和 一个 独立的
[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'rælətɪ] .
manifestation of their morality .
表现 的 他们的 道德 .

我们可以通过将其与自身道德观的独立体现进行比较来欣赏蒲柏的诗歌。

[ðə; ði][moʊst][ɪk'splɪsɪt] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] - [mə'rælətɪ] [meɪ] , [aɪ]

The	most	explicit	summary	of	the	general	tone	of	the	class	-	morality	may	,	I
这	最多	显式	概括	的	这	一般的	语气	的	这	班级	-	道德	可能	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

我认为，对这种阶级道德总体基调最明确的概括可能是：

[biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['tʃɛstərˌfildz] ['letərz] .

be	gathered	from	Chesterfield's	Letters	.
是	聚集	从	切斯特菲尔德	信件	.

可从切斯特菲尔德的信件中收集。

[ðoʊ] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] ,

Though	written	at	a	later	period	,
尽管	书面	在	一个	之后	时期	,

虽然写于较晚时期，

[ðeɪ] [sʌm; səm] [ʌp] [ðə; ði] ['les(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'baɪbd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

they	sum	up	the	lesson	he	has	imbibed	from	his	experience	at	this	time
他们	和	向上	这	课	他	有	吸收	从	他的	经验	在	这	时间

.

:
.

它们总结了他从这段经历中汲取的教训。

['tʃestərfiːld] [wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] ['frɪbəl] [ɔːr] [reɪk] .

Chesterfield	was	no	mere	fribble	or	rake	.
切斯特菲尔德	曾是	不	仅仅	弗里布尔	或者	耙	.

切斯特菲尔德绝非泛泛之辈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ʃruːd] , [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] [laɪf] ,

He	was	a	singularly	shrewd	,	impartial	observer	of	life	,
他	曾是	一个	单独地	精明	,	公正	观察员	的	生活	,

他是一位眼光敏锐、客观公正的生活观察者。

[huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [men] [æt; ət][fɜːrst][hænd][æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [bʊks] .

who	had	studied	men	at	first	hand	as	well	as	from	books	.
WHO	有	研究	男人	在	第一的	手	作为	出色地	作为	从	图书	.

他们既亲身研究过男性，也通过书籍了解过男性。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm] : [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['pʌblɪk]

His	letters	deal	with	the	problem	:	What	are	the	conditions	of	success	in	public
他的	信件	交易	和	这	问题	:	什么	是	这	状况	的	成功	在	民众

[laɪf] ?

life	?
生活	?

他的信件探讨了这样一个问题：公共生活中成功的条件是什么？

[hiː; hi] [triːts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌmækiə'veli] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [in'kwaiəz] [wʌt]

He	treats	it	in	the	method	of	Machiavelli	;	that	is	to	say	,	he	inquires	what
他	款待	它	在	这	方法	的	马基雅维利	;	那	是	到	说	,	他	询问	什么

['æktʃuəli] [sək'siːdz] ,

actually	succeeds	,
实际上	成功	,

他采用马基雅维利的方法来处理这个问题；也就是说，他探究什么才是真正成功的，

[nɑːt] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə] [sək'siːd] .

not	what	ought	to	succeed	.
不是	什么	应该	到	成功	.

不是应该成功的事情。

[æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ə'bɪlətɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːrθ]
An answer to that question given by a man of great ability is always worth
一个 回答 到 那 问题 给定 经过 一个 男人 的 伟大的 能力 是 总是 值得
['stʌdiɪŋ] .
studying .
学习 .

一位才华横溢的人对这个问题的回答，总是值得我们认真研究的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ðæt] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [baɪ]['vɜːrtʃuː] ,
Even if it should appear that success in this world is not always won by virtue ,
甚至 如果 它 应该 出现 那 成功 在 这 世界 是 不是 总是 韩元 经过 美德 ,

即使表面上看，这个世界上的成功并非总是靠美德赢得的，

[ðə; ði][fækt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
the fact should be
这 事实 应该 是

事实应该是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

['rɛkəgˌnaɪzd] , [ðoʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] , [wen] [æn; ən]
recognised , though we should get rid of the conclusion that virtue , when an
已确认 , 尽管 我们 应该 得到 摆脱 的 这 结论 那 美德 , 什么时候 一个
[ɪn'kʌmbrəns] [tuː; tə] [sək'ses] ,
encumbrance to success ,
累赘 到 成功 ,

虽然我们应该摒弃"美德会成为成功的绊脚石"这种结论，但我们必须承认这一点。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skɑːrdɪd] .
should be discarded .
应该 是 丢弃 .

应该丢弃。

['tʃɛstərˌfildz] ['ænsər] , [haʊ'evər] , [ɪz] [nɑːt] ['sɪmpli] ['sɪnɪk(ə)l] .
Chesterfield's answer , however , is not simply cynical .
切斯特菲尔德 回答 , 然而 , 是 不是 简单地 愤世嫉俗 .

然而，切斯特菲尔德的回答并非仅仅是愤世嫉俗。

[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][ɪz][tuː; tə] ['stʌdi] [men] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] ['θɜːrəli] ; [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz]
His pupil is to study men and politics thoroughly ; to know the constitutions
他的 瞳孔 是 到 学习 男人 和 政治 彻底 ; 到 知道 这 宪法
[ʌv; əv] [ɔːl] [ˌjʊrə'piːən] [steɪts] ,
of all European states ,
的 全部 欧洲的 各州 ,

他的学生要深入研究人和政治；要了解所有欧洲国家的宪法。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ə'pɑːn]
to read the history of modern times so far as it has a bearing upon
到 读 这 历史 的 现代的 时代 所以 远的 作为 它 有 一个 轴承 之上
['bɪznəs] ;
business ;
商业 ;

阅读近代史中与商业相关的部分；

[tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kɔːrts] ;
to be thoroughly well informed as to the aims of kings and courts ;
到 是 彻底 出色地 知情的 作为 到 这 目标 的 国王 和 法院 ;

要对君主和朝廷的目的有透彻的了解；

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪk] ['muːvmənts] ; ['briːfli] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz]

to	understand	financial	and	diplomatic	movements	;	briefly	,	as	far	as	was
到	理解	金融的	和	外交	移动	;	简要地	,	作为	远的	作为	曾是

[ðen] ['pɑːsəb(ə)l] ,

then	possible	,
然后	可能的	,

了解金融和外交动态；简明扼要地，尽可能地，

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'kɑːrnət] [bluː] - [bʊk] .

to	be	an	incarnate	blue	-	book	.
到	是	一个	体现	蓝色的	-	书	.

成为一本活生生的蓝皮书。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['stʌdi] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ɑːrt] ,

He	was	to	study	literature	and	appreciate	art	,
他	曾是	到	学习	文学	和	欣赏	艺术	,

他本应学习文学和欣赏艺术，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'ses] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['ped(ə)nt][ɔːr][ðə; ði]

though	he	was	carefully	to	avoid	the	excess	which	makes	the	pedant	or	the
尽管	他	曾是	小心	到	避免	这	过量的	哪个	制作	这	学究	或者	这

[ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] .

virtuoso	.
大师	.

但他小心翼翼地避免了过犹不及，以免沦为书呆子或炫技之人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

He	was	to	cultivate	a	good	style	in	writing	and	speaking	,	and	even
他	曾是	到	培育	一个	好的	风格	在	写作	和	请讲	,	和	甚至

[tuː; tə] [lɜːrn] ['dʒɜːrmən] .

to	learn	German	.
到	学习	德语	.

他要培养良好的写作和演讲风格，甚至还要学习德语。

['tʃɛstərˌfildz] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] [fræns] ([ðoʊ] , [aɪ]['fænsi] ,

Chesterfield's	prophecy	of	a	revolution	in	France	(	though	,	I	fancy	,
切斯特菲尔德	预言	的	一个	革命	在	法国	(	尽管	,	我	想要	,

切斯特菲尔德预言法国将爆发革命（尽管我个人认为，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['əʊvə'preɪzd]) [ʃoʊz] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv]

a	little	overpraised	)	shows	at	least	that	he	was	a	serious	observer	of
一个	小的	过誉	)	演出	在	至少	那	他	曾是	一个	严肃的	观察员	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] .

political	phenomena	.
政治的	现象	.

虽然有点被过誉了），但至少表明他是一位认真观察政治现象的人。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['sɑːlɪd] [ə'teɪnmənts] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] , [wiː; wi] [noʊ] , [ɪz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]

But	besides	these	solid	attainments	,	the	pupil	,	we	know	,	is	to	study	the
但	除了	这些	坚硬的	成就	,	这	瞳孔	,	我们	知道	,	是	到	学习	这

['greɪsɪz] .

Graces	.
恩典	.

但除了这些扎实的成就之外，我们知道，学生还要学习美惠三女神。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪz] ['pɑ:rtli] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪˌkju:li:'ærətɪ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪrər]

The	excessive	insistence	upon	this	is	partly	due	to	the	peculiarities	of	his	hearer
这	过多的	坚持	之上	这	是	部分	到期的	到	这	特殊性	的	他的	听者

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kweɪnt] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [i:z] [ɪz] [tu:; tə]

and	his	own	quaint	illusion	that	the	way	to	put	a	man	at	his	ease	is	to
和	他的	自己的	古雅	错觉	那	这	方式	到	放	一个	男人	在	他的	舒适	是	到

[bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] ['ɔ:kwərdnəs] .

be	constantly	insisting	upon	his	hopeless	awkwardness	.
是	不断地	坚持	之上	他的	绝望	尴尬	.

他之所以过分强调这一点，部分原因是听者的怪癖，以及他自己古怪的幻想，即让一个人感到自在的方法就是不断地强调他那无可救药的笨拙。

[ðə; ði] ['θi:əri] [ɪz] [pʊʃt] [tu:; tə]

The	theory	is	pushed	to
这	理论	是	推动	到

该理论被推向

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ɪk'ses] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] ['mɔ:lbərə] [ænd; ənd] [pɪt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪsɪz] ,

excess	when	he	says	that	Marlborough	and	Pitt	succeeded	by	the	Graces	,
过量的	什么时候	他	说道	那	马尔堡	和	匹兹堡	成功了	经过	这	恩典	,

他说马尔伯勒和皮特的遗产由格雷斯家族继承，这种说法未免过于夸张。

[nɑ:t] [baɪ] [su'pri:m] ['bɪznəs] [kə'pæsəti] [ɔ:r] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ;

not	by	supreme	business	capacity	or	force	of	character	;
不是	经过	最高	商业	容量	或者	力量	的	特点	;

并非凭借卓越的商业才能或坚强的品格；

[ænd; ənd] ['ɑ:gju:z] [frʌm; frəm] ['ri:s(ə)nt] [ɪg'zæmpəlz] [ðæt] [ə; eɪ] [fu:l] [meɪ] [sək'si:d] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [gʊd]

and	argues	from	recent	examples	that	a	fool	may	succeed	by	dint	of	good
和	论点	从	最近的	示例	那	一个	傻子	可能	成功	经过	凹痕	的	好的

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

并以近期的例子论证，愚人也可能凭借良好的礼仪获得成功。

[waɪl] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

while	a	man	of	ability	without	them	must	be	a	failure	.
尽管	一个	男人	的	能力	没有	他们	必须	是	一个	失败	.

而一个有能力的人如果缺乏这些能力，就必然是失败的。

[ðə; ði] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	exaggeration	illustrates	the	position	.
这	夸张	图示	这	位置	.

这种夸张手法体现了这种立场。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['pɑ:lətɪks] , [ðæt] [ɪz] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['meɪnli] ['pɜ:rsən(ə)l] .

The	game	of	politics	,	that	is	,	has	become	mainly	personal	.
这	游戏	的	政治	,	那	是	,	有	变得	主要	个人的	.

也就是说，政治游戏已经主要变成了个人恩怨。

[ðə; ði] [dɪ'ploʊmətɪst] [mʌst; məst] [sək'si:d] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['pɑ:pjələr] [ɪn] [kɔ:rts] ,

The	diplomatist	must	succeed	by	making	himself	popular	in	courts	,
这	外交官	必须	成功	经过	制作	他自己	受欢迎的	在	法院	,

外交官必须通过在法庭上赢得民心才能取得成功。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][baɪ] ['wɪnɪŋ] [ˌpɑːpju'lærəti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

and	the	politician	by	winning	popularity	in	the	House	of	Commons	.
和	这	政治家	经过	获胜	人气	在	这	房子	的	公共领域	.

这位政治家通过在下议院赢得人气而获得支持。

['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] — [ðæt] [ɪz] ,

Social	success	—	that	is	,
社会的	成功	—	那	是	,

社会成功——即

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klæs] — [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [prɪ] -

the	power	of	making	oneself	agreeable	to	the	ruling	class	—	is	the	essential	pre	-
这	力量	的	制作	自己	同意	到	这	裁决	班级	—	是	这	基本的	预	-

[kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [sək'ses] .

condition	to	all	other	success	.
状况	到	全部	其他	成功	.

能够让自己讨好统治阶级——是取得其他一切成功的必要前提。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz]

The	statesman	does	not	make	himself	known	as	the	advocate	of	great	principles
这	政治家	做	不是	制作	他自己	已知	作为	这	提倡	的	伟大的	原则

[wen] [noʊ] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] ,

when	no	great	principles	are	at	stake	,
什么时候	不	伟大的	原则	是	在	赌注	,

当没有重大原则受到威胁时，政治家不会标榜自己是伟大原则的倡导者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['kænɑːt] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ən'les]

and	the	ablest	man	of	business	cannot	turn	his	abilities	to	account	unless
和	这	最有能力	男人	的	商业	不能	转动	他的	能力	到	帐户	除非

[hiː; hi] [kə'mendz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪmp'lɔɪəz] [huː] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [tuː; tə]

he	commends	himself	to	employers	who	themselves	are	too	good	and	great	to
他	赞扬	他自己	到	雇主	WHO	他们自己	是	也	好的	和	伟大的	到

[biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] .

be	bothered	with	accounts	.
是	烦恼	和	账户	.

即使是最有能力的商人，如果不能赢得雇主的信任，也无法发挥自己的才能，而那些雇主本身又太优秀、太伟大，根本不会在意账目。

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪn'vaɪrənmənt] ;

You	must	first	of	all	be	acceptable	to	your	environment	;
你	必须	第一的	的	全部	是	可接受	到	你的	环境	;

首先，你必须适应你的环境；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [miːnz] [ðə; ði] ['ʌpər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [huː] ['vɜːrtʃuəli] ['gʌvərn] [ðə; ði] [wɜːrld]

and	the	environment	means	the	upper	ten	thousand	who	virtually	govern	the	world
和	这	环境	方法	这	上	十	千	WHO	几乎	治理	这	世界

.

:

.

而环境指的是实际上统治世界的那上万名精英。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz] , ['ðerfɔːr] , [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .

The	social	qualities	,	therefore	,	come	into	the	foreground	.
这	社会的	品质	,	所以	,	来	进入	这	前景	.

因此，社会素质就显得尤为重要。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðɪs] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [toʊn] .

Undoubtedly	this	implies	a	cynical	tone	.
无疑	这	暗示	一个	愤世嫉俗	语气	.

毫无疑问，这暗示了一种愤世嫉俗的语气。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kə'dʒoʊləri] .

You	can't	respect	the	victims	of	your	cajolery	.
你	不能	尊重	这	受害者	的	你的	哄骗	.

你无法尊重那些被你哄骗的受害者。

['tʃɛstər,fildz] ['feɪvərɪt]

Chesterfield's	favourite
切斯特菲尔德	最喜欢的

切斯特菲尔德最爱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['ɔːθər] [ɪz] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] [ʌv; əv] [huːm] ([nɑːt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]) [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] ['evri] [deɪ] .

author	is	Rochefoucauld	of	whom	(	not	the	Bible	)	his	son	is	to	read	a	chapter	every	day	.
作者	是	罗什福科	的	谁	(	不是	这	圣经	)	他的	儿子	是	到	读	一个	章	每一个	天	.

作者是罗什福科，他的儿子要每天读他的作品（不是《圣经》）的一章。

[men] , [ðæt] [ɪz] , [ɑːr; ər] ['selfɪʃ] .

Men	,	that	is	,	are	selfish	.
男人	,	那	是	,	是	自私	.

也就是说，男人都是自私的。

['hæpɪli] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪli] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] ['flætərd] ['ɪntuː] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] ,

Happily	also	they	are	silly	,	and	can	be	flattered	into	helping	you	,
快乐地	还	他们	是	愚蠢的	,	和	能	是	受宠若惊	进入	帮助	你	,

幸运的是，他们也很傻，很容易被奉承而帮忙。

['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

little	as	they	may	care	for	you	.
小的	作为	他们	可能	关心	为了	你	.

即使他们根本不在乎你。

- ['rɪgl] [jɔːr'self] ['ɪntuː] ['paʊər] - [hiː; hi] [sez] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

'	Wriggle	yourself	into	power	'	he	says	more	than	once	.
-	扭动	你自己	进入	力量	-	他	说道	更多的	比	一次	.

“想方设法夺取权力，”他不止一次这样说道。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truː] [əˌrɪstə'krætɪk] [kən'tempt] .

That	is	especially	true	of	women	,	of	whom	he	always	speaks	with	the	true	aristocratic	contempt	.
那	是	尤其	真的	的	女性	,	的	谁	他	总是	说话	和	这	真的	贵族	鄙视	.

对于女性尤其如此，他总是用真正的贵族式的蔑视谈论她们。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sens] [wɪl] ['hjuːmər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['flætər] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm] ['sɪriəsli] ,

A	man	of	sense	will	humour	them	and	flatter	them	;	he	will	never	consult	them	seriously	,
一个	男人	的	感觉	将要	幽默	他们	和	奉承	他们	;	他	将要	绝不	咨询	他们	严重地	,

明智的人会顺从他们，奉承他们；他绝不会认真地听取他们的意见。

[nɔːr] ['riːəli] [trʌst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [bəuθ] .

nor	really	trust	them	,	but	he	will	make	them	believe	that	he	does	both	.
也不	真的	相信	他们	,	但	他	将要	制作	他们	相信	那	他	做	两个都	.

他既不真正信任他们，但会让他们相信他两者都信任。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'væljuəb(ə)l][æz; əz] [tuːlz] , [ðoʊ] [kən'temptəbl] [ɪn] [ðəm'selvz] .

They	are	invaluable	as	tools	,	though	contemptible	in	themselves	.
他们	是	无价	作为	工具	,	尽管	可鄙	在	他们自己	.

它们作为工具是无价之宝，但其本身却令人鄙夷。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [toʊn] [tuː] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪkjʊ'riːən] ['brɪtɪʃ]

This	,	of	course	,	represents	the	tone	too	characteristic	of	the	epicurean	British
这	,	的	课程	,	代表	这	语气	也	特征	的	这	美食家	英国

['noʊblmən] .

nobleman	.
贵族	.

这当然也体现了英国享乐主义贵族特有的语气。

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['sɪnɪsɪzəm] , ['tʃɛstərˌfildz] [mə'rælətɪ][ɪz] ['pɜːrfɪktlɪ] ['dʒenjuɪn][ɪn][ɪts] [weɪ] .

Yet	with	all	this	cynicism	,	Chesterfield's	morality	is	perfectly	genuine	in	its	way	.
然而	和	全部	这	玩世不恭	,	切斯特菲尔德	道德	是	完美	真的	在	它是	方式	.

然而，尽管切斯特菲尔德抱持着这种愤世嫉俗的态度，但他的道德观在某种程度上却是完全真诚的。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .

He	has	the	sense	of	honour	and	the	patriotic	feeling	of	his	class	.
他	有	这	感觉	的	荣誉	和	这	爱国	感觉	的	他的	班级	.

他具有他所在阶层的荣誉感和爱国情怀。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][kən'dʒiːniəl][tuː; tə] ,

He	has	the	good	nature	which	is	compatible	with	,	and	even	congenial	to	,
他	有	这	好的	自然	哪个	是	兼容的	和	,	和	甚至	相投	到	,

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sɪnɪsɪzəm] .

a	certain	cynicism	.
一个	肯定	玩世不恭	.

他天性善良，这与某种愤世嫉俗的性格相容，甚至相得益彰。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [sək'ses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]

He	is	said	to	have	achieved	the	very	unusual	success	of	being	an	admirable
他	是	说	到	有	已达成	这	非常	异常	成功	的	存在	一个	令人钦佩的

[lɔːrd] - [luː'tenənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

Lord	-	Lieutenant	of	Ireland	.
主	-	中尉	的	爱尔兰	.

据说他取得了非常罕见的成功，成为了一位令人敬佩的爱尔兰总督。

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['vɪgər] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ]['riːəl][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [gʊd]

In	fact	he	had	the	intellectual	vigour	which	implies	a	real	desire	for	good
在	事实	他	有	这	知识分子	活力	哪个	暗示	一个	真实的	欲望	为了	好的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

administration	,
行政	,

事实上，他拥有充沛的才智，这表明他真心渴望实现良好的治理。

[les] [pər'hæps][frʌm; frəm] ['pjʊrli] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['məutivz] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

less	perhaps	from	purely	philanthropic	motives	than	from	respect	for	efficiency
较少的	也许	从	纯粹	慈善	动机	比	从	尊重	为了	效率

.

:
.

或许这并非完全出于慈善动机，而是出于对效率的尊重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

- [fɔːr; fər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [let] [fuːlz] ['kɑːntest]

'	For	forms	of	government	let	fools	contest
-	为了	表格	的	政府	让	傻瓜	竞赛

至于政府形式，就让傻瓜们去争论吧。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ɪz] [best] [əd'ministəd] , [ɪz] [best] , -

Whate'er	is	best	administered	,	is	best	,	'
什么	是	最好的	管理	,	是	最好的	,	-

凡是管理得当的，就是最好的。

[sez] [poʊp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃɛstərˌfildz] [vjuː] .

says	Pope	,	and	that	was	Chesterfield's	view	.
说道	教皇	,	和	那	曾是	切斯特菲尔德	看法	.

波普说，切斯特菲尔德也持同样的观点。

[laɪk] ['fredrɪk] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , [huːm] [hiː; hi] [əd'maiəz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['rʊlər] ,

Like	Frederick	of	Prussia	,	whom	he	admires	above	all	rulers	,
喜欢	弗雷德里克	的	普鲁士	,	谁	他	钦佩	多于	全部	统治者	,

就像他最崇拜的普鲁士国王腓特烈一样，

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['oʊvər] - ['skruːpjələs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːləsi] ,

he	might	not	be	over	-	scrupulous	in	his	policy	,
他	可能	不是	是	超过	-	一丝不苟的	在	他的	政策	,

他的政策可能不够严谨，

[bʌt; bət] [wɪʃɪz] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['θɜːrəli]

but	wishes	the	machinery	for	which	he	is	responsible	to	be	in	thoroughly
但	愿望	这	机械	为了	哪个	他	是	负责任的	到	是	在	彻底

[gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

good	working	order	.
好的	在职的	命令	.

但他希望他负责的机器设备能够处于良好的工作状态。

[hiː; hi] [moʊst] ['θɜːrəli] [siːz] [ðə; ði] ['fɑːli] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['məutivz] ,

He	most	thoroughly	sees	the	folly	,	if	he	does	not	sufficiently	despise	the	motives	,
他	最多	彻底	看到	这	蠢事	,	如果	他	做	不是	足够	鄙视	这	动机	,

即使他充分鄙视这些动机，也无法看透其中的愚蠢之处。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [tuː; tə] [huːm] ['braɪbəri] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd]

of	the	lower	order	of	politicians	to	whom	bribery	and	corruption	represented
的	这	降低	命令	的	政治家	到	谁	受贿	和	腐败	代表

[ðə; ði] ['oʊnli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] [wɜːrθ] ['noʊtɪs] .

the	only	political	forces	worth	notice	.
这	仅有的	政治的	力量	值得	注意	.

那些地位较低的政客认为贿赂和腐败是唯一值得关注的政治力量。

[ɪn] ['præktɪs] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [juːz] [sʌtʃ] [men] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

In	practice	he	might	be	forced	to	use	such	men	,	but	he	sees	them	to
在	实践	他	可能	是	强制	到	使用	这样的	男人	,	但	他	看到	他们	到

[biː; bi] [kən'temptəbl] ,

be	contemptible	,
是	可鄙	,

实际上他可能被迫雇用这些人，但他认为这些人很卑鄙。

[ænd; ənd] [əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ruːl] .

and	appreciates	the	mischiefs	resulting	from	their	rule	.
和	感谢	这	恶作剧	结果	从	他们的	规则	.

并乐于见到他们的统治所带来的种种祸害。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'rælətɪ] [ɪn] [ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] [klæs] ,

The	development	of	this	morality	in	the	aristocratic	class	,
这	发展	的	这	道德	在	这	贵族	班级	,

这种道德观念在贵族阶层中的发展，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [prɪ'dɑːmɪnənt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

which	was	still	predominant	although	the	growing	importance	of	the	House	of
哪个	曾是	仍然	主要的	虽然	这	生长	重要性	的	这	房子	的

['kɑːmənz] [wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['grævəti][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] [pɔɪnt]

Commons	was	tending	to	shift	the	centre	of	political	gravity	to	a	lower	point
公共领域	曾是	倾向于	到	转移	这	中心	的	政治的	重力	到	一个	降低	观点

,

,

,

尽管下议院的重要性日益增长，政治重心趋向于下移，但上议院仍然占据主导地位。

[ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [sə'fɪʃntli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] .

is	,	I	think	,	sufficiently	intelligible	to	be	taken	for	granted	.
是	,	我	思考	,	足够	可理解的	到	是	已采取	为了	的确	.

我认为，这足以让人理解，可以视为理所当然。

[poʊp] , [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['vɜːrʒ(ə)n] .

Pope	,	I	have	said	,	represents	the	literary	version	.
教皇	,	我	有	说	,	代表	这	文学	版本	.

我曾说过，波普代表的是文学版本。

[ðə; ði]['prɑːbləm] , [ðen] , [ɪz] [haʊ] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bɑːdid] [ɪn]['poʊətri] .

The	problem	,	then	,	is	how	this	view	of	life	is	to	be	embodied	in	poetry	.
这	问题	,	然后	,	是	如何	这	看法	的	生活	是	到	是	具身化的	在	诗	.

那么，问题在于如何将这种人生观体现在诗歌中。

[wʌn] ['ænsər] [ɪz][ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn][mæn] ,

One	answer	is	the	Essay	on	Man	,
一	回答	是	这	散文	在	男人	,

其中一个答案是《人论》，

[ɪn] [wɪtʃ] [poʊp] ['vəːsifaid] [ðə; ði]['deɪɪzəmˌdiːɪzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['bɔliŋbruk] ,

in	which	Pope	versified	the	deism	which	he	learned	from	Bolingbroke	,
在	哪个	教皇	诗体	这	自然神论	哪个	他	学习	从	博林布鲁克	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	which	was
和	哪个	曾是

在这部作品中，波普用诗歌的形式阐述了他从博林布鲁克那里学到的自然神论，而这自然神论是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrk(ə)l]['dʒen(ə)rəli] .

characteristic	of	the	upper	circle	generally	.
特征	的	这	上	圆圈	一般来说	.

上圆的一般特征。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ɪts] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] ; [daɪ'dæktɪk]['poʊətri][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪz] ['drɪri] [ɪ'nʌf]

I	need	not	speak	of	its	shortcomings	;	didactic	poetry	of	that	kind	is	dreary	enough
我	需要	不是	说话	的	它是	缺点	;	教学	诗	的	那	种类	是	凄凉	足够的

,

,

,

我无需赘述它的缺点；那种说教式的诗歌已经够枯燥乏味了。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɑːrt] ['kʌpləts] ['ɔːf(ə)n] [ə'fend] [wʌnz] [teɪst] .

and	the	smart	couplets	often	offend	one's	taste	.
和	这	聪明的	对句	经常	得罪	一个人的	品尝	.

而那些精妙的对句往往令人反感。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

I	may	say	that	here	and	there
我	可能	说	那	这里	和	那里

我可能会偶尔这么说。

[poʊp] ['mænɪdʒɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [ɪm'presɪv] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['ʌtər] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['ri:əli]

Pope	manages	to	be	really	impressive	,	and	to	utter	sentiments	which	really
教皇	管理	到	是	真的	感人的	,	和	到	说出	情感	哪个	真的

[i'nəubld] [ðə; ði]['deɪɪst; 'di:ɪst] [kri:d] ;

ennobled	the	deist	creed	;
贵族	这	自然神论者	信条	;

教皇的表现令人印象深刻，他所表达的情感真正提升了自然神论的信条；

[ðə; ði] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] ['nærəʊ] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ; [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪgətri] [wɪtʃ] - [delt] [dæm'neɪʃn] [raʊnd]

the	aversion	to	narrow	superstition	;	to	the	bigotry	which	'	dealt	damnation	round
这	厌恶	到	狭窄的	迷信	;	到	这	偏见	哪个	-	已处理	诅咒	圆形的

[ðə; ði][lænd] - ;

the	land	'	;
这	土地	-	;

厌恶狭隘的迷信；厌恶“给这片土地带来诅咒”的偏执；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən]

and	the	conviction	that	the	true	religion	must	correspond	to	a	cosmopolitan
和	这	定罪	那	这	真的	宗教	必须	对应	到	一个	国际化

[hju:'mænəti] .

humanity	.
人类	.

并坚信真正的宗教必须与世界主义的人类相符。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [kɑ:'lail] [kwoʊt] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [prer] —

I	remember	hearing	Carlyle	quote	with	admiration	the	Universal	Prayer	—
我	记住	听力	凯雷集团	引用	和	钦佩	这	普遍的	祷告	—

我记得曾听卡莱尔满怀赞赏地引用过《普世祷文》——

- ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ,

'	Father	of	all	,	in	every	age	,
-	父亲	的	全部	,	在	每一个	年龄	,

“万物之父，历世历代，

[ɪn] ['evri] [klaɪm] [ə'dɔrd] ,

In	every	clime	adored	,
在	每一个	气候	受人喜爱	,

在每一个受人喜爱的气候中，

[baɪ] [seɪnt] , [baɪ] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd][baɪ][seɪdʒ] ,

By	Saint	,	by	Savage	,	and	by	Sage	,
经过	圣	,	经过	野蛮的	,	和	经过	圣人	,

圣徒、野蛮人和智者，

[dʒə'hoʊvə] , [dʒoʊv] , [ɔ:r] [lɔ:rd] , -

Jehovah	,	Jove	,	or	Lord	,	'
耶和华	,	朱庇特	,	或者	主	,	-

耶和华、朱庇特或主啊，“

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][wʌn] [gʊd] ['legəsi] [wɪtʃ] [ðə; ði]['deɪɪst; 'di:ɪst]

and	it	is	the	worthy	utterance	of	one	good	legacy	which	the	deist
和	它	是	这	值得	发声	的	一	好的	遗产	哪个	这	自然神论者

[bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə] [pɑ:'sterəti] .

bequeathed	to	posterity	.
遗赠	到	后人	.

这是自然神论者留给后世的宝贵遗产之一。

[poʊp] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ˌʌnə'werz]
Pope **himself** **was** **alarmed** **when** **he** **discovered** **that** **he** **had** **slipped** **unawares**
教皇 他自己 曾是 惊慌 什么时候 他 发现 那 他 有 滑倒了 不知情
['ɪntuː] ['hetərədɑːksi] .
into **heterodoxy** **.**
进入 异端 .

当教皇发现自己不知不觉地陷入了异端邪说时，他本人感到非常震惊。

[hɪz; ɪz] [kriːd] [wʌz; wəz][nɑːt][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [maɪnd] ,
His **creed** **was** **not** **congenial** **to** **the** **average** **mind** **,**
他的 信条 曾是 不是 相投 到 这 平均的 头脑 ,

他的信条与常人的思想格格不入。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrk(ə)l] .
though **it** **was** **to** **that** **of** **his** **immediate** **circle** **.**
尽管 它 曾是 到 那 的 他的 即时 圆圈 .

虽然这指的是他身边最亲近的人。

['miːnwaɪl] , [hɪz; ɪz][moʊst] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
Meanwhile **,** **his** **most** **characteristic** **and** **successful** **work** **was** **of** **a** **different**
同时 , 他的 最多 特征 和 成功的 工作 曾是 的 一个 不同的
['ɔːrdər] .
order **.**
命令 .

与此同时，他最具代表性和最成功的作品却是另一种风格。

[ðə; ði] ['ænsər] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['steɪtɪd] ,
The **answer** **,** **in** **fact** **,** **to** **the** **problem** **which** **I** **have** **just** **stated** **,**
这 回答 , 在 事实 , 到 这 问题 哪个 我 有 只是 声明 ,

事实上，对于我刚才提出的问题，答案是：

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv]['poʊətri] [ðæt] [wʌz; wəz][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]
is **that** **the** **only** **kind** **of** **poetry** **that** **was** **congenial** **to** **his**
是 那 这 仅有的 种类 的 诗 那 曾是 相投 到 他的

那是唯一一种他喜欢的诗歌类型。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **116** **]**
[页 -]

[第116页]

[ɪn'vaɪrənmənt] [wʌz; wəz]['sætaɪər] — [ɪf] ['sætaɪər][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ['poʊətri] .
environment **was** **satire** **—** **if** **satire** **can** **be** **called** **poetry** **.**
环境 曾是 讽刺 — 如果 讽刺 能 是 称为 诗 .

环境是一种讽刺——如果讽刺可以被称为诗歌的话。

['poʊps] ['sætaiəz] , [ðə; ði] - [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ɑː'bʌθnət] , - [ðə; ði] - ['epɪlɔːg] , - [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]
Pope's **satires** **,** **the** **'** **Epistle** **to** **Arbuthnot** **,** **'** **the** **'** **Epilogue** **,** **'** **and** **some** **of**
教皇的 讽刺作品 , 这 - 书信 到 阿布斯诺特 , - 这 - 结语 , - 和 一些 的
[ðə; ði] - [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ,
the **'** **Imitations** **of** **Horace** **,**
这 - 仿制品 的 贺拉斯 ,

蒲柏的讽刺作品，《致阿布斯诺特书》、《尾声》以及一些《模仿贺拉斯》的作品，

- [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] [moʊst] ['læstɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] .
' **represent** **his** **best** **and** **most** **lasting** **achievement** **.**
- 代表 他的 最好的 和 最多 持久 成就 .

代表了他最杰出、最持久的成就。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

There	he	gives	the	fullest	expression	to	the	general	sentiment	in	the	most
那里	他	给予	这	最	表达	到	这	一般的	情绪	在	这	最多

[ə'proʊpriət] [fɔːrm] .

appropriate	form	.
合适的	形式	.

在那里，他以最恰当的形式，最充分地表达了这种普遍的情感。

[hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr] [kə'mænd] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['limits] , [ʌv; əv]

His	singular	command	of	language	,	and	,	within	his	own	limits	,	of
他的	单数	命令	的	语言	,	和	,	之内	他的	自己的	限制	,	的

[ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] ,

versification	,
韵律	,

他对语言的独特驾驭能力，以及在他自身能力范围内对诗歌创作的精湛技艺，

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [baɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] ['leɪbər] [ɪn] ['pɑːlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

was	turned	to	account	by	conscientious	and	unceasing	labour	in	polishing	his
曾是	转向	到	帐户	经过	尽责的	和	不断	劳动	在	抛光	他的

[staɪl] .

style	.
风格	.

他凭借勤勉不懈的努力，不断打磨自己的文风，最终获得了成功。

[pər'tɪkjələr] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [laɪk] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sætaɪər][ə'pɑːn] ['ædɪsən] , [hæv; həv] [bɪn] ['sloʊli]

Particular	passages	,	like	the	famous	satire	upon	Addison	,	have	been	slowly
特别的	段落	,	喜欢	这	著名的	讽刺	之上	艾迪生	,	有	到过	缓慢地

[i'læbəreitid] ;

elaborated	;
详细说明	;

某些段落，例如对艾迪生的著名讽刺文章，都是经过反复推敲和润色的；

[hiː; hi][hæz; həz] [bruːdid] ['oʊvər][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] ,

he	has	brooded	over	them	for	years	;	and	,
他	有	沉思	超过	他们	为了	年	;	和	,

他多年来一直对此事耿耿于怀；而且，

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['meθədz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]

if	the	result	of	such	methods	is	sometimes	a	mosaic	rather	than	a	continuous
如果	这	结果	的	这样的	方法	是	有时	一个	马赛克	相当	比	一个	连续的

['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] ,

current	of	discourse	,
当前的	的	话语	,

如果这种方法的结果有时是一幅马赛克式的图景，而不是一股连续不断的论述潮流，

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['brɪliəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm]

the	extraordinary	brilliance	of	some	passages	has	made	them
这	非凡的	辉煌	的	一些	段落	有	制成	他们

['pɜːrmənəntli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ] ['meni]

permanently	interesting	and	enriched	our	literature	with	many
永久的	有趣的	和	富含	我们的	文学	和	许多

[prə'vɜːrbiəl] [freɪzɪz] .

proverbial	phrases	.
谚语	短语	.

某些段落的非凡精彩使其经久不衰，并为我们的文学增添了许多谚语佳句。

[ðə; ði][ɑːrt][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [fɔːrmd]

The	art	was	naturally	cultivated	and	its	results	appreciated	in	the	circle	formed
这	艺术	曾是	自然	栽培	和	它是	结果	感谢	在	这	圆圈	形成

[baɪ] [sʌtʃ] [men][æz; əz] ['kɔŋgriːv] ,

by	such	men	as	Congreve	,
经过	这样的	男人	作为	康格里夫	,

这门艺术自然而然地在康格里夫等人所构成的圈子中得到发展和赏识。

['bɔliŋbruk] , [ænd; ənd] ['tʃestərfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [baɪ] [huːm] ['wɪti] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

Bolingbroke	,	and	Chesterfield	and	the	like	,	by	whom	witty	conversation	was
博林布鲁克	,	和	切斯特菲尔德	和	这	喜欢	,	经过	谁	机智	对话	曾是

['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][faɪn][ɑːrt] .

cultivated	as	a	fine	art	.
栽培	作为	一个	美好的	艺术	.

博林布鲁克、切斯特菲尔德等人将机智的谈话培养成一门艺术。

['tʃestərfiːld] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [æz; əz] [wel]

Chesterfield	tells	us	that	he	never	spoke	without	trying	to	express	himself	as	well
切斯特菲尔德	讲述	我们	那	他	绝不	辐	没有	尝试	到	表达	他自己	作为	出色地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

as	possible	;
作为	可能的	;

切斯特菲尔德告诉我们，他说话从不敷衍了事；

[ænd; ənd][poʊp] ['kæriz] [aʊt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊətri] .

and	Pope	carries	out	the	principle	in	his	poetry	.
和	教皇	携带	出去	这	原则	在	他的	诗	.

蒲柏在他的诗歌中也贯彻了这一原则。

[ðə; ði] ['θɜːroʊ] ['pɑːlɪʃ] [hæz; həz]

The	thorough	polish	has
这	彻底	抛光	有

彻底抛光

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [freɪzɪz] , [stɪl] [fə'mɪliər] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

preserved	the	numerous	phrases	,	still	familiar	,	which	have	survived	the	general
保存完好	这	很多的	短语	,	仍然	熟悉的	,	哪个	有	幸存下来	这	一般的

[nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

neglect	of	his	work	.
忽视	的	他的	工作	.

他保留了许多至今仍为人熟知的短语，这些短语在他的作品普遍被忽视的情况下幸存了下来。

[poʊp] [ɪn'diːd] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['dʒenjuɪn]['poʊətri] ,

Pope	indeed	manages	to	introduce	genuine	poetry	,
教皇	的确	管理	到	介绍	真的	诗	,

波普确实成功地创作出了真正的诗歌，

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['kɑːmpləmɛnts][ɔːr][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

as	in	his	famous	compliments	or	his	passage	about	his	mother	,
作为	在	他的	著名的	赞美	或者	他的	通道	关于	他的	母亲	,

例如在他那些著名的赞美之词中，或者在他描写母亲的段落中，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

in	which	we	feel	that	he	is	really	speaking	from	his	heart	.
在	哪个	我们	感觉	那	他	是	真的	请讲	从	他的	心	.

我们能感受到他是在发自肺腑地说话。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] ['ætɝˌbɛri] [geɪv] [hɪm; ɪm] [dʒuː'dɪʃəs] ([ɪf] [nɑːt] ['veri] ['krɪstʃən]) [əd'vaɪs] ,

But	no	doubt	Atterbury	gave	him	judicious	(	if	not	very	Christian	)	advice	,
但	不	怀疑	阿特伯里	给予	他	明智的	(	如果	不是	非常	基督教	)	建议	,

但毫无疑问，阿特伯里给了他一些明智的（即使不太符合基督教教义的）建议。

[wen] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][veɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædɪsən] [vəːsiz] .

when	he	told	him	to	stick	to	the	vein	of	the	Addison	verses	.
什么时候	他	讲述	他	到	戳	到	这	静脉	的	这	艾迪生	诗句	.

当他告诉他要坚持艾迪生诗歌的风格时。

[ðə; ði][meɪn]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['sætaiəz][ɪz][ə; eɪ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wen] , [æz; əz][hiː; hi]

The	main	topic	of	the	satires	is	a	denunciation	of	an	age	when	,	as	he
这	主要的	话题	的	这	讽刺作品	是	一个	谴责	的	一个	年龄	什么时候	,	作为	他

[pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ,

puts	it	,
放置	它	,

这些讽刺作品的主要主题是对他所处的时代的谴责，正如他所说，

- [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kə'rʌptɪd] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪm] . -

'	Not	to	be	corrupted	is	the	shame	.	'
-	不是	到	是	腐败的	是	这	耻辱	.	-

“不被腐蚀才是耻辱。”

[hiː; hi] [əs'kraibz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - [strɔːŋ] [æn'tɪpəθi] [ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][bæd] ,

He	ascribes	his	own	indignation	to	the	'	strong	antipathy	of	good	to	bad	,
他	归因	他的	自己的	愤慨	到	这	-	强的	反感	的	好的	到	坏的	,

他将自己的愤慨归因于“善与恶之间强烈的厌恶感”。

- [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .

'	which	is	a	satisfactory	explanation	to	himself	.
-	哪个	是	一个	令人满意的	解释	到	他自己	.

这对他自己来说是一个令人满意的解释。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]

But	he	was	still	interpreting	the	general	sentiment	and	expressing	the
但	他	曾是	仍然	翻译	这	一般的	情绪	和	表达	这

['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪskən'tent] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːlpəul] ['sɪstəm] .

general	discontent	caused	by	the	Walpole	system	.
一般的	不满	导致	经过	这	沃尔波尔	系统	.

但他仍然是在诠释普遍的情绪，表达沃尔波尔制度引起的普遍不满。

[hɪz; ɪz] [frendz] , ['bɔliŋbruk] [ænd; ənd] ['wɪndəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['pɑːrʃəli]

His	friends	,	Bolingbroke	and	Wyndham	,	and	the	whole	opposition	,	partially
他的	朋友们	,	博林布鲁克	和	温德姆	,	和	这	所有的	反对	,	部分

[ri'kruːtid] [frʌm; frəm] [wɔːlpoʊlz] [sə'pɔːrtərz] ,

recruited	from	Walpole's	supporters	,
招募	从	沃尔波尔的	支持者	,

他的朋友博林布鲁克和温德姆，以及整个反对派（其中一部分人是从沃尔波尔的支持者中招募的），

[wɜːr; wər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [θiːm] .

were	insisting	upon	the	same	theme	.
是	坚持	之上	这	相同的	主题	.

他们都坚持同一个主题。

[ɪf] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['riːəli] [sɪn'sɪr] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

If	,	as	I	have	said	,	some	of	them	were	really	sincere	in	recognising	the
如果	,	作为	我	有	说	,	一些	的	他们	是	真的	真诚	在	识别	这

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

如果正如我所说，他们中有些人确实真心实意地认识到了邪恶，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ˈbɔliŋbruk] [ɪn][ðə; ði]['peɪtriət] [kɪŋ] ,

and	,	like	Bolingbroke	in	the	Patriot	King	,
和	,	喜欢	博林布鲁克	在	这	爱国者	国王	,

就像《爱国者之王》中的博林布鲁克一样，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪts] [sɔːrs] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['trʌbld] [ɪn] [ðɪs] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [daʊt] [æz; əz]

trying	to	ascertain	its	source	—	we	are	troubled	in	this	even	by	the	doubt	as
尝试	到	探明	它是	来源	—	我们	是	麻烦	在	这	甚至	经过	这	怀疑	作为

[tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɔːr]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rʌpt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

to	whether	they	objected	to	corruption	or	only	to	the	corrupt	influence	of
到	无论	他们	反对	到	腐败	或者	仅有的	到	这	腐败	影响	的

试图确定其来源——我们甚至对此感到困扰，因为我们怀疑他们反对的是腐败本身，还是仅仅反对腐败的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ðer; ðər][æn'tægənɪsts] .

their	antagonists	.
他们的	反派	.

他们的对手。

[bʌt; bət][poʊp] , [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] , ['lɪvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['sɜːrk(ə)l] ,

But	Pope	,	as	a	poet	,	living	outside	the	political	circle	,
但	教皇	,	作为	一个	诗人	,	活的	外部	这	政治的	圆圈	,

但作为一位生活在政治圈之外的诗人，波普

[kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [kwaɪt] ['sɪriəsli] [ænd; ənd][biː; bi][nɑːt]['oʊnli] ['pɔɪntɪd] [bʌt; bət] ['riːəli]

can	take	the	denunciations	quite	seriously	and	be	not	only	pointed	but	really
能	拿	这	谴责	相当	严重地	和	是	不是	仅有的	尖	但	真的

['dɪgnɪfaɪd] .

dignified	.
凝重	.

能够认真对待这些谴责，不仅言辞犀利，而且态度非常得体。

[hiː; hi] [sɪn'sɪrli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [vaɪs] [kæn; kən] [biː; bi] ['sɪriəsli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['læʃɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

He	sincerely	believes	that	vice	can	be	seriously	discouraged	by	lashing	at	it
他	真挚地	相信	那	副	能	是	严重地	灰心	经过	鞭打	在	它

[wɪð; wɪθ]['epɪˌgræmz] .

with	epigrams	.
和	警句	.

他真心相信，用警句痛斥恶习可以有效地遏制恶习。

[soʊ][fɑːr] , [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [klæs] ,

So	far	,	he	represented	a	general	feeling	of	the	literary	class	,
所以	远的	,	他	代表	一个	一般的	感觉	的	这	文学	班级	,

到目前为止，他所代表的是文坛的普遍感受。

[ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [baɪ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['tɔmsn] , ['fiːldɪŋ] , ['glʌvər] , [ænd; ənd]['dʒɑːnsən]

explained	in	various	ways	by	such	men	as	Thomson	,	Fielding	,	Glover	,	and	Johnson
解释	在	各种各样的	方式	经过	这样的	男人	作为	汤姆逊	,	菲尔丁	,	格洛弗	,	和	约翰逊

, [huː] [wɜːr; wər] ,

,	who	were	,
,	WHO	是	,

汤姆森、菲尔丁、格洛弗和约翰逊等人以各种方式对此进行了解释，他们是：

[frʌm; frəm] ['veri] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['wɔːlpəul] .

from	very	different	points	of	view	,	in	opposition	to	Walpole	.
从	非常	不同的	积分	的	看法	,	在	反对	到	沃尔波尔	.

从截然不同的角度来看，这与沃尔波尔的观点相反。

['sætaɪər][kæn; kən]['oʊnli] ['flɜːrɪʃ] ['ʌndər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz] [ðen] [ɪg'zɪstɪd] .

Satire	**can**	**only**	**flourish**	**under**	**some**	**such**	**conditions**	**as**	**then**	**existed**	**.**
讽刺	能	仅有的	繁荣	在下面	一些	这样的	状况	作为	然后	存在	.

讽刺作品只有在当时存在的某些特定条件下才能蓬勃发展。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'pəuziz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌltɪveɪtɪd] [klæs] ,

It	**supposes**	**,**	**among**	**other**	**things**	**,**	**the**	**existence**	**of**	**a**	**small**	**cultivated**	**class**	**,**
它	假设	,	之中	其他	事物	,	这	存在	的	一个	小的	栽培	班级	,

它假定存在一个受过良好教育的小阶层，

[wɪtʃ] [wɪl] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] , [ðə; ði][dek'sterəti][ʌv; əv] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ,

which	**will**	**fully**	**appreciate**	**the**	**personalities**	**,**	**the**	**dexterity**	**of**	**insinuation**	**,**
哪个	将要	完全	欣赏	这	个性	,	这	灵巧	的	暗示	,

这将充分展现人物的个性，以及暗示的技巧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ['sɑːrkæzəm] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði][spaɪs][tuː; tə] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['poʊps]['sætaɪər] .

and	**the**	**cutting**	**sarcasm**	**which**	**gives**	**the**	**spice**	**to**	**much**	**of**	**Pope's**	**satire**	**.**
和	这	切割	讽刺	哪个	给予	这	香料	到	很多	的	教皇的	讽刺	.

还有那尖刻的讽刺，为波普的大部分讽刺作品增添了趣味。

[jʌŋ] , [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['klevər] ['raɪtər] ,

Young	**,**	**a**	**singularly**	**clever**	**writer**	**,**
年轻的	,	一个	单独地	聪明的	作家	,

杨是一位才华横溢的作家，

[wʌz; wəz] [i'klipst] [baɪ][poʊp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [di'nəutɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [taɪps] [ænd; ənd]

was	**eclipsed**	**by**	**Pope**	**because**	**he**	**kept**	**to**	**denoting**	**general**	**types**	**and**
曾是	日食	经过	教皇	因为	他	保留	到	表示	一般的	类型	和

[wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æktər] [ɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][steɪdʒ] .

was	**not**	**intimate**	**with**	**the**	**actors**	**on**	**the**	**social**	**stage**	**.**
曾是	不是	亲密的	和	这	演员	在	这	社会的	阶段	.

因为他总是描述一般类型，而对社会舞台上的人物不够了解，所以他的光芒被蒲柏掩盖了。

['dʒɑːnsən] , [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] ,

Johnson	**,**	**still**	**more**	**of**	**an**	**outsider**	**,**
约翰逊	,	仍然	更多的	的	一个	局外人	,

约翰逊仍然更像是一个局外人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[roʊt] [ə; eɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] ['sɑːnərəs] ['poʊəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['dʒuvənəl] ;
wrote 写道 **a** 一个 **most** 最多 **effective** 有效的 **and** 和 **sonorous** 响亮的 **poem** 诗 **with** 和 **the** 这 **help** 帮助 **of** 的 **Juvenal** 尤维纳尔 **;**

在尤维纳利斯的帮助下，他创作了一首极富感染力且旋律优美的诗歌；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ə'pɑːn]['hjuːmən]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði]
but 但 **it** 它 **becomes** 变成 **a** 一个 **moral** 道德 **disquisition** 专题讨论会 **upon** 之上 **human** 人类 **nature** 自然 **which** 哪个 **has** 有 **not** 不是 **the** 这
['speʃ(ə)l] [stɪŋ] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] [poʊp] .
special 特别的 **sting** 蜇 **and** 和 **sparkle** 火花 **of** 的 **Pope** 教皇 **.** .

但它变成了一篇关于人性的道德论述，却没有教皇作品那种特别的尖锐和光彩。

[noʊ]['leɪtər]['sætərɪst][hæz; həz] [ə'proʊtʃt] [poʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ˌɑːbsə'liːt]
No 不 **later** 之后 **satirist** 讽刺作家 **has** 有 **approached** 接近 **Pope** 教皇 **,** , **and** 和 **the** 这 **art** 艺术 **has** 有 **now** 现在 **become** 变得 **obsolete** 过时的
, [ɔːr][ɪz] [ə'dɑːptɪd] ['mɪrli]
, or , 或者 **is** 是 **adopted** 已采用 **merely** 仅仅

后世再无讽刺作家能与蒲柏比肩，如今讽刺艺术要么已经过时，要么仅仅被当作模仿之作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ə'mjuːzmənt] .
as 作为 **a** 一个 **literary** 文学 **amusement** 娱乐 **.** .

作为一种文学消遣。

[wʌn] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['soʊʃ(ə)l] ['bækɪŋ] [wɪtʃ] [kəm'poʊzd]
One 一 **obvious** 明显的 **reason** 原因 **is** 是 **the** 这 **absence** 缺席 **of** 的 **the** 这 **peculiar** 奇特 **social** 社会的 **backing** 后盾 **which** 哪个 **composed** 由
['poʊps] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] .
Pope's 教皇的 **audience** 观众 **and** 和 **supplied** 供应 **him** 他 **with** 和 **his** 他的 **readers** 读者 **.** .

一个显而易见的原因是，缺乏构成蒲柏听众并为他提供读者的特殊社会支持。

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [sens] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ]
The 这 **growing** 生长 **sense** 感觉 **that** 那 **there** 那里 **was** 曾是 **something** 某物 **wrong** 错误的 **about** 关于 **the** 这 **political** 政治的 **system** 系统 **which** 哪个
[poʊp] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .
Pope 教皇 **turned** 转向 **to** 到 **account** 帐户 **was** 曾是 **significant** 重要的 **of** 的 **coming** 未来 **changes** 变化 **.** .

人们越来越感觉到政治体制出了问题，教皇对此予以了反思，这预示着即将到来的变革。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə]['wɔːlpəul] ['pɜːrsənəli] [wʌz; wəz][wʌn]
The 这 **impression** 印象 **that** 那 **the** 这 **evil** 邪恶的 **was** 曾是 **entirely** 完全 **due** 到期的 **to** 到 **Walpole** 沃尔波尔 **personally** 亲自 **was** 曾是 **one** 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv]['pɑːrti] ['wɔːrfer] ,
of 的 **the** 这 **natural** 自然的 **illusions** 幻觉 **of** 的 **party** 派对 **warfare** 战争 **,** ,

认为罪恶完全是沃波尔个人造成的印象，是党派斗争中常见的错觉之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz][nɑːt]['ekstəˌpeɪtid] [wen] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kɔːz] [wʌz; wəz]

and	the	disease	was	not	extirpated	when	the	supposed	cause	was
和	这	疾病	曾是	不是	根除	什么时候	这	据称	原因	曾是

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

即使消除了假定的病因，这种疾病也没有根除。

[ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [swɪft] .

The	most	memorable	embodiment	of	the	sentiment	was	Swift	.
这	最多	难忘	实施例	的	这	情绪	曾是	迅速	.

这种情感最令人难忘的体现者是泰勒·斯威夫特。

[ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] [skɔːrn][ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - ['letərz] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

The	concentrated	scorn	of	corruption	in	the	Drapier's	Letters	was	followed	by	the
这	集中	轻蔑	的	腐败	在	这	-	信件	曾是	随后	经过	这

[ɪn'tens] [mɪ'sænθrəpi] [ʌv; əv] ['gʌlɪvərz] ['trævlz] .

intense	misanthropy	of	Gulliver's	Travels	.
激烈的	厌世	的	格列佛的	旅行	.

《德雷皮尔书信集》中对腐败的集中蔑视之后，紧接着是《格列佛游记》中强烈的厌世情绪。

[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [swɪft] [blendz] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'vɜːrʒn] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vɪkʃn] ,

The	singular	way	in	which	Swift	blends	personal	aversion	with	political	conviction	,
这	单数	方式	在	哪个	迅速	混合物	个人的	厌恶	和	政治的	定罪	,

斯威夫特以独特的方式将个人厌恶与政治信念融合在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hjuːmər] [wɪtʃ] [kən'siːlz] [ðə; ði] [mɪ'sænθrəpɪst] ['ʌndər] [ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]

and	the	strange	humour	which	conceals	the	misanthropist	under	a	superficial
和	这	奇怪的	幽默	哪个	隐藏	这	厌世者	在下面	一个	浅

['pleɪflnəs] ,

playfulness	,
玩乐	,

以及那种将厌世者隐藏在肤浅玩世不恭之下的奇怪幽默感。

[veɪlz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [eɪm] .

veils	to	some	extent	his	real	aim	.
面纱	到	一些	程度	他的	真实的	目的	.

这在一定程度上掩盖了他的真实目的。

[bʌt; bət] [swɪft] [ʃoʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːkwəld] ['paʊər] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [fɔːrm][ðə; ði]

But	Swift	showed	with	unequalled	power	and	in	an	exaggerated	form	the
但	迅速	显示	和	无与伦比	力量	和	在	一个	夸张的	形式	这

[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] ,

conviction	that	there	was	something	wrong	in	the	social	order	,
定罪	那	那里	曾是	某物	错误的	在	这	社会的	命令	,

但斯威夫特以无与伦比的力量和夸张的形式，表达了他对社会秩序存在问题的坚定信念。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [fruːt]

which	was	suggested	by	the	conditions	of	the	time	and	was	to	bear	fruit
哪个	曾是	建议	经过	这	状况	的	这	时间	和	曾是	到	熊	水果

[ɪn]['leɪtər] [deɪz] .

in	later	days	.
在	之后	天	.

这是当时形势所促成的，并在后来取得了成果。

['sætaɪər] , [haʊ'evər] , [ɪz][baɪ][ɪts] ['neɪtʃər] ['negətɪv] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['prez(ə)nt][ə; eɪ]

Satire	,	however	,	is	by	its	nature	negative	;	it	does	not	present	a
讽刺	,	然而	,	是	经过	它是	自然	消极的	;	它	做	不是	展示	一个

然而，讽刺本质上是负面的；它并不呈现……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

['pɑːzətɪv] [aɪ'diːəl] , [ænd; ənd] [tendz] [tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] [mɪr] ['hoʊpləs] ['pesɪmɪzəm] .
positive ideal , and tends to degenerate into mere hopeless pessimism .
积极的 理想的 , 和 倾向于 到 退化 进入 仅仅 绝望 悲观主义 .

积极的理想，往往会蜕变为彻底的悲观主义。

['lɔːfti] ['poʊətri][kæn; kən]['oʊnli] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ɪnər] ['pɑːzətɪv] [ɪn'θuːziæzəm] .
Lofty poetry can only spring from some inner positive enthusiasm .
洛夫蒂 诗 能 仅有的 春天 从 一些 内 积极的 热情 .

崇高的诗歌只能源于内心的积极热情。

[aɪ][tɜːrn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['muːvmənt] .
I turn to another characteristic of the literary movement .
我 转动 到 其他 特征 的 这 文学 移动 .

接下来，我将探讨该文学运动的另一个特点。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [æn] ['raɪtɝz] [wɜːr; wər] ['nevər]
I have called attention to the fact that while the Queen Anne writers were never
我 有 称为 注意力 到 这 事实 那 尽管 这 女王 安妮 作家 是 绝不
['taɪərd][ʌv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,
tired of appealing to nature ,
疲劳的 的 上诉 到 自然 ,

我曾指出，尽管安妮女王时代的作家们从未厌倦过诉诸自然，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] - [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] . -
they came to be considered as prematurely ' artificial . '
他们 来了 到 是 经过考虑的 作为 过早 - 人造的 . -

它们很快就被认为是“人造的”。

[ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - ['nætʃ(ə)rəl] - [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] -
The commonest meaning of ' natural ' is that in which it is identified with '
这 最常见的 意义 的 - 自然的 - 是 那 在 哪个 它 是 已识别 和 -
['nɔːrm(ə)l] ,
normal ,
普通的 ,

“自然的”最常见的含义是将其等同于“正常的”。

- [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] [θɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [wen] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər]
' We call a thing natural when its existence appears to us to be a matter
- 我们 称呼 一个 事物 自然的 什么时候 它是 存在 出现 到 我们 到 是 一个 事情
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

我们称某事物为自然的，当它的存在对我们来说似乎是理所当然的事情时。

[wɪtʃ] [ə'gen] [meɪ] ['sɪmplɪ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt]
which again may simply mean that we are so accustomed to certain conditions that
哪个 再次 可能 简单地 意思是 那 我们 是 所以 习惯 到 肯定 状况 那
[wiː; wi][duːː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəlɪ] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
we do not remember that they are really exceptional .
我们 做 不是 记住 那 他们 是 真的 非凡的 .

这或许仅仅意味着，我们已经习惯了某些情况，以至于忘记了它们其实是特殊情况。

[wiː; wi] [teɪk] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - ['nætʃ(ə)rəl] - [taɪp] [ɔːr]

We	take	ourselves	with	all	our	peculiarities	to	be	the	'	natural	'	type	or
我们	拿	我们自己	和	全部	我们的	特殊性	到	是	这	-	自然的	-	类型	或者

['stændərd] .

standard	.
标准	.

我们认为自己，连同我们所有的特点，都是“自然”的类型或标准。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələr] [ɪn] [fræns] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz][tuː; tə]

An	English	traveller	in	France	remarked	that	it	was	unnatural	for	soldiers	to
一个	英语	游客	在	法国	评论	那	它	曾是	不自然	为了	士兵	到

[biː; bi] [drest] [ɪn] [bluː] ;

be	dressed	in	blue	;
是	穿着	在	蓝色的	;

一位到法国旅行的英国人评论说，士兵穿蓝色制服很不自然；

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'membərɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['brɪtɪʃ] ['keɪsɪz] , ['ædɪd] , - [ɪk'sept] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	then	,	remembering	certain	British	cases	,	added	,	'	except	,	indeed	,	for	the
和	然后	,	记住	肯定	英国	案例	,	额外	,	-	除了	,	的确	,	为了	这

[ɑːr'tɪləri] [ɔːr][ðə; ði] [bluː] [hɔːrs] . -

Artillery	or	the	Blue	Horse	.	'
炮兵	或者	这	蓝色的	马	.	-

然后，他想起英国的一些案例，补充道：“当然，炮兵或蓝马骑兵除外。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts][ˌveəriː'eiʃənz] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɔː'deɪnd]

The	English	model	,	with	all	its	variations	,	appeared	to	him	to	be	ordained
这	英语	模型	,	和	全部	它是	变体	,	出现	到	他	到	是	受戒

[baɪ] ['neɪtʃər] .

by	Nature	.
经过	自然	.

在他看来，英国模式及其各种变体都是自然规律所安排的。

[ðɪs] [ʌn'kɑːnʃəs] ['meθəd] [ʌv; əv] [juː'sɜːpɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ]

This	unconscious	method	of	usurping	a	general	name	so	as	to	cover	a
这	无意识	方法	的	篡位	一个	一般的	姓名	所以	作为	到	覆盖	一个

['dʒen(ə)rəl] ['miːnɪŋ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['meni] ['fæləsiːz] .

general	meaning	produces	many	fallacies	.
一般的	意义	产	许多	谬误	.

这种无意识地挪用通用名称来涵盖一般含义的方法会产生许多谬误。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['poʊps] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [wiː; wi]

In	any	case	,	however	,	it	was	of	the	essence	of	Pope's	doctrine	that	we
在	任何	案件	,	然而	,	它	曾是	的	这	本质	的	教皇的	教义	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz]

should	,	as
应该	,	作为

无论如何，教皇教义的精髓在于，我们应该.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , - [lʊk] [θruː] ['neɪtʃər] [ʌp] [tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [gɑːd] . -

he	puts	it	,	'	Look	through	Nature	up	to	Nature's	God	.	'
他	放置	它	,	-	看	通过	自然	向上	到	自然的	上帝	.	-

他说道：“透过自然，仰望自然之神。”

[gɑːd] , [ðæt] [ɪz] , [ɪz] [noʊn] [θruː] ['neɪtʃər] ,

God	,	that	is	,	is	known	through	Nature	,
上帝	,	那	是	,	是	已知	通过	自然	,

也就是说，上帝是通过自然界来认识的。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [kəˈrekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [gɑːd][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ɑːr; ər][aɪˈdentɪk(ə)l] .

if	it	would	not	be	more	correct	to	say	that	God	and	Nature	are	identical	.
如果	它	会	不是	是	更多的	正确的	到	说	那	上帝	和	自然	是	完全相同的	.

如果说上帝与自然是同一的，岂不更加准确?

[ðɪs] [ˈneɪtʃər] [ˈɔːf(ə)n] [miːnz] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][nɑːt][ˈmɑːdɪfaɪd][baɪ][ˈhjuːmən][ˈækʃ(ə)n] ,

This	Nature	often	means	the	world	as	not	modified	by	human	action	,
这	自然	经常	方法	这	世界	作为	不是	修改的	经过	人类	行动	,

这种自然状态通常指的是未经人类活动改变的世界。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈʃerɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [ˌʌnˈspɔɪlt] [baɪ][ˈmænz] [ˌɪntərˈfɪrəns] .

and	therefore	sharing	the	divine	workmanship	unspoilt	by	man's	interference	.
和	所以	分享	这	神圣的	做工	未受破坏的	经过	男人的	干涉	.

因此，我们得以共享未经人为干预的神圣杰作。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [freɪz] ,

Thus	in	the	common	phrase	,
因此	在	这	常见的	短语	,

因此，在常用短语中，

[ðə; ði] - [lʌv] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] - [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈteɪkən][tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsiːnəri] ,

the	'	love	of	Nature	'	is	generally	taken	to	mean	the	love	of	natural	scenery	,
这	-	爱	的	自然	-	是	一般来说	已采取	到	意思是	这	爱	的	自然的	风景	,

人们通常认为“热爱自然”指的是热爱自然风光。

[ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːltərd] [ɔːr] [ˈɔːltərəbl] [baɪ] [ˈeni] [ˈhjuːmən][ɑːrt] .

of	sea	and	sky	and	mountains	,	which	are	not	altered	or	alterable	by	any	human	art	.
的	海	和	天空	和	山脉	,	哪个	是	不是	已修改	或者	可变	经过	任何	人类	艺术	.

海洋、天空和山脉，它们不受任何人类艺术的改变或影响。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [lʌv] [dɪˈskraɪbz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːbviəs] [diˈfiʃənsiz] [ɪn] [ˈpoʊps] [ˈpoʊətri] ,

Yet	it	is	said	the	want	of	any	such	love	describes	one	of	the	most	obvious	deficiencies	in	Pope's	poetry	,
然而	它	是	说	这	想	的	任何	这样的	爱	描述	一	的	这	最多	明显的	缺陷	在	教皇的	诗	,

然而，据说缺乏这种爱正是蒲柏诗歌中最明显的缺陷之一。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈwəːdzwə(ː)θ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [kəmˈpleɪnd] .

of	which	Wordsworth	so	often	complained	.
的	哪个	华兹华斯	所以	经常	抱怨	.

而这正是华兹华斯经常抱怨的。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈprefəs] [əˈsəːts] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɪmɪdʒəri] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

His	famous	preface	asserts	the	complete	absence	of	any	imagery	from	Nature	in	the	writings	of	the	time	.
他的	著名的	前言	断言	这	完全的	缺席	的	任何	图像	从	自然	在	这	著作	的	这	时间	.

他著名的序言断言，当时的著作中完全没有自然意象。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪtʃ]

at	the	period	of	which	I	am	speaking	that	a	change	was	taking	place	which
在	这	时期	的	哪个	我	是	请讲	那	一个	改变	曾是	采取	地方	哪个

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] .

was	worth	considering	.
曾是	值得	考虑	.

在我所说的这段时期，正在发生一些值得考虑的变化。

[wʌn] [kɔːz] [ɪz] ['ɑːbviəs] .

One	cause	is	obvious	.
一	原因	是	明显的	.

其中一个原因显而易见。

[ðə; ði] [wɪt] ['ʌtəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

The	Wit	utters	the	voice	of	the	town	.
这	有	说话	这	嗓音	的	这	镇	.

机智者道出了全镇的声音。

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæmˌboʊ] [ɪn][ˌes 'tiː] .

He	agreed	with	the	gentleman	who	preferred	the	smell	of	a	flambeau	in	St	.
他	同意	和	这	绅士	WHO	首选	这	闻	的	一个	火炬	在	英石	.

[dʒeɪmz] [striːt] [tuː; tə] ['eni] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['vaɪələt][ænd; ənd] ['swiːtˌbraɪər] .

James	Street	to	any	abundance	of	violet	and	sweetbriar	.
詹姆斯	街道	到	任何	丰富	的	紫色	和	甜蔷薇	.

他同意那位先生的观点，那位先生宁愿闻到圣詹姆斯街上火炬的香味，也不愿闻到大量的紫罗兰和野蔷薇的香味。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪm'pruːvd] [bɪ'twiːn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

But	,	as	communications	improved	between	town	and	country	,
但	,	作为	通讯	改进	之间	镇	和	国家	,

但是，随着城乡之间通讯的改善，

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['klæsɪz] [bɪ'keɪm] [les] [mɑːrkt] .

the	separation	between	the	taste	of	classes	became	less	marked	.
这	分离	之间	这	品尝	的	课程	成为	较少的	标记	.

不同阶层之间的品味差异变得不那么明显了。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[greɪt] ['noʊblmən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][pɑːrt][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd]['skwaɪər] ,

great	nobleman	had	always	been	in	part	an	exalted	squire	,
伟大的	贵族	有	总是	到过	在	部分	一个	崇高	乡绅	,

伟大的贵族在某种程度上一直都是一位受人尊敬的侍从。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [fiːld] - [spɔːrts][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːprə] .

and	had	a	taste	for	field	-	sports	as	well	as	for	the	opera	.
和	有	一个	品尝	为了	场地	-	运动的	作为	出色地	作为	为了	这	歌剧	.

他对田径运动和歌剧都情有独钟。

['bɔliŋbruk] [ænd; ənd]['wɔːlpəul][ɑːr; ər][bəuθ] ['instənsiz] [ɪn] [pɔɪnt] .

Bolingbroke	and	Walpole	are	both	instances	in	point	.
博林布鲁克	和	沃尔波尔	是	两个都	实例	在	观点	.

博林布鲁克和沃尔波尔都是很好的例子。

[sɜːr]['rɑːdʒər][diː] ['kʌvəli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ænsestərz] ,

Sir	Roger	de	Coverley	came	up	to	town	more	frequently	than	his	ancestors	,
先生	罗杰	德	科弗利	来了	向上	到	镇	更多的	频繁地	比	他的	祖先	,

罗杰·德·科弗利爵士比他的祖先更频繁地进城。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spekteɪtər] [rɪ'kɔːrdɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['rʌstɪk] .

but	the	Spectator	recorded	his	visits	as	those	of	a	simple	rustic	.
但	这	旁观者	记录	他的	访问	作为	那些	的	一个	简单的	乡村	.

但《旁观者》杂志却将他的到访记录为一位淳朴的乡下人的到访。

['æftər][ðə; ði] [piːs] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][bɪ'gɪnz] ['regjələrli] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

After	the	peace	,	the	country	gentleman	begins	regularly	to	visit	the	Continent	.
后	这	和平	,	这	国家	绅士	开始	经常	到	访问	这	大陆	.

和平时期过后，这位乡绅开始定期访问欧洲大陆。

[ðə; ði] - [grænd] [tʊr] - ['moʊstli] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sentʃəri] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][fækt]

The	'	grand	tour	'	mostly	common	in	the	preceding	century	becomes	a	normal	fact
这	-	盛大	旅游	-	大多	常见的	在	这	前	世纪	变成	一个	普通的	事实

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] .

of	the	education	of	the	upper	classes	.
的	这	教育	的	这	上	课程	.

上个世纪盛行的"壮游"成为上层阶级教育的常态。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪlə'tænti] [klʌb] [ɪn] - [maːrks][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

The	foundation	of	the	Dilettante	Club	in	1734	marks	the	change	.
这	基础	的	这	业余爱好者	俱乐部	在	-	标记	这	改变	.

1734 年业余爱好者俱乐部的成立标志着这一转变。

[ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [sez] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] , [wɜːr; wər] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪtəli]

The	qualifications	,	says	Horace	Walpole	,	were	drunkenness	and	a	visit	to	Italy
这	资格	,	说道	贺拉斯	沃尔波尔	,	是	酒醉	和	一个	访问	到	意大利

.

:

.

霍勒斯·沃波尔说，资格条件是醉酒和去意大利旅行。

[ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dʒoʊviəl] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [met] [iːtʃ]

The	founders	of	it	seem	to	have	been	jovial	young	men	who	had	met	each
这	创始人	的	它	似乎	到	有	到过	欢乐的	年轻的	男人	WHO	有	遇见	每个

['ʌðər] [ə'brɔːd] ,

other	abroad	,
其他	国外	,

它的创始人似乎是几个在国外相识的性格开朗的年轻人。

[wer] , [wɪð; wɪθ] [əb'siːkwiəs] ['tuːtɝz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ə'θɔːrəti] ,

where	,	with	obsequious	tutors	and	out	of	sight	of	domestic	authority	,
在哪里	,	和	低三下四	导师	和	出去	的	视线	的	国内的	权威	,

在那里，在谄媚的家庭教师的指导下，远离家庭权威的视线，

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm] ['veri] [kwɪr] ['lesnz; 'lesənz] .

they	often	learned	some	very	queer	lessons	.
他们	经常	学习	一些	非常	酷儿	课程	.

他们经常学到一些非常奇特的教训。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] ,

But	many	of	them	learned	more	,
但	许多	的	他们	学习	更多的	,

但他们中的许多人学到了更多，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [ˌdɪlə'tænti] [klʌb] [tʊk] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['ɑːprə][ɪn]

and	by	degrees	the	Dilettante	Club	took	not	only	to	encouraging	the	opera	in
和	经过	学位	这	业余爱好者	俱乐部	采取	不是	仅有的	到	鼓励	这	歌剧	在

['ɪŋgləndˌ]

England	,
英格兰	,

渐渐地，业余爱好者俱乐部不仅开始在英国推广歌剧，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn] [griːs] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

but	to	making	really	valuable	archæological	researches	in	Greece	and	elsewhere	.
但	到	制作	真的	有价值的	考古学	研究	在	希腊	和	别处	.

但却在希腊和其他地方开展了真正有价值的考古研究。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [juːθ] [hæd; həd] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [ɪn][ðə; ði][best] ['fɔːrən] [sə'saɪəti] ,

The	intelligent	youth	had	great	opportunities	of	mixing	in	the	best	foreign	society	,
这	聪明的	青年	有	伟大的	机会	的	混合	在	这	最好的	外国的	社会	,

这些聪颖的青年有很多机会融入国外一流的社会。

[ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ə'dɔːrn][soʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['haʊzɪz]

and	began	to	bring	home	the	pictures	which	adorn	so	many	English	country	houses
和	开始	到	带来	家	这	图片	哪个	装饰	所以	许多	英语	国家	房屋

; [tuː; tə] [tɔːk]

;	to	talk
;	到	讲话

于是，他开始把那些装饰着许多英国乡村别墅的画作带回家；开始谈论

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ə'baʊt] [ðə; ði] - - [ʌv; əv] [kɔː'rɛdʒioʊ] - ; [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] ['renldz]

about	the	'	correggiosity	of	Correggio	'	;	and	in	due	time	to	patronise	Reynolds
关于	这	-	-	的	科雷焦	-	;	和	在	到期的	时间	到	惠顾	雷诺兹

[ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] .

and	Gainsborough	.
和	盖恩斯伯勒	.

关于"科雷乔的错觉"；并及时赞助雷诺兹和庚斯博罗。

[ðə; ði] ['trævələr] [brˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ælps] , [roʊt] ['stænzə] [tuː; tə]

The	traveller	began	to	take	some	interest	even	in	the	Alps	,	wrote	stanzas	to
这	游客	开始	到	拿	一些	兴趣	甚至	在	这	阿尔卑斯山	,	写道	诗节	到

[ðə; ði] - [grænd] [ʃɑːr'truːz] ,

the	'	Grande	Chartreuse	,
这	-	格兰德	黄绿色	,

这位旅行者甚至对阿尔卑斯山也产生了兴趣，还为"大沙特勒兹修道院"写诗。

- [əd'maɪəd]['sælvəˌtɔːr]['roʊzə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['vɪzɪtɪd] ['ʃæməniː] .

'	admired	Salvator	Rosa	,	and	even	visited	Chamonix	.
-	钦佩	萨尔瓦托	罗莎	,	和	甚至	到访	霞慕尼	.

他非常欣赏萨尔瓦托·罗萨，甚至还去过霞慕尼。

[ə'nʌðər] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] .

Another	characteristic	change	is	more	to	the	present	purpose	.
其他	特征	改变	是	更多的	到	这	展示	目的	.

另一个显著的变化与当前的目的更为相关。

[ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['gɑːrdnɪŋ] .

A	conspicuous	mark	of	the	time	was	a	growing	taste	for	gardening	.
一个	显眼的	标记	的	这	时间	曾是	一个	生长	品尝	为了	园艺	.

当时的一个显著特征是人们对园艺的兴趣日益浓厚。

[ðə; ði] [teɪst] [hæz; həz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

The	taste	has	,	I	suppose	,
这	品尝	有	,	我	认为	,

我想，味道应该……

[ɪg'zɪstɪd] ['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .

existed	ever	since	our	ancestors	were	turned	out	of	the	Garden	of	Eden	.
存在	曾经	自从	我们的	祖先	是	转向	出去	的	这	花园	的	伊甸园	.

自从我们的祖先被逐出伊甸园以来，它就一直存在。

['mɪltənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] ['beɪkənz] ['feɪməs] ['eseɪ] ,

Milton's	description	of	that	place	of	residence	,	and	Bacon's	famous	essay	,
米尔顿的	描述	的	那	地方	的	住宅	,	和	培根的	著名的	散文	,

弥尔顿对那个居住地的描述，以及培根的著名散文，

[ænd; ənd] ['kaʊliz] ['poʊəmz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'θɔːrəti] ['evlɪn] ,

and	Cowley's	poems	addressed	to	the	great	authority	Evelyn	,
和	考利	诗歌	已解决	到	这	伟大的	权威	伊芙琳	,

以及考利写给伟大权威伊芙琳的诗歌，

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [pər'hæps] ['mækˌswɛlz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] ,

and	most	of	all	perhaps	Maxwell's	inimitable	description	of	the	very	essence	of	garden	,
和	最多	的	全部	也许	麦克斯韦尔	无比	描述	的	这	非常	本质	的	花园	,

而最重要的是，或许是麦克斯韦尔对花园本质的独特描述。

[meɪ] [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌrɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

may	remind	us	that	it	flourished	in	the	seventeenth	century	.
可能	提醒	我们	那	它	繁荣	在	这	第十七	世纪	.

这或许会让我们想起它在十七世纪的鼎盛时期。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['ɑːksfərd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑːrdn] [maɪt] [biː; bi] .

It	is	needless	to	say	in	Oxford	how	beautiful	an	old	-	fashioned	garden	might	be	.
它	是	不必要	到	说	在	牛津	如何	美丽的	一个	老的	-	造型	花园	可能	是	.

在牛津，一座古老的花园有多么美丽，这是不言而喻的。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kænənz] [ʌv; əv] [teɪst] .

But	at	this	time	a	change	was	taking	place	in	the	canons	of	taste	.
但	在	这	时间	一个	改变	曾是	采取	地方	在	这	教规	的	品尝	.

但与此同时，审美标准正在发生变化。

['temp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['eseɪ] [hæd; həd] [preɪzd] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

Temple	in	a	well	-	known	essay	had	praised	the	old	-	fashioned	garden	and
寺庙	在	一个	出色地	-	已知	散文	有	赞扬	这	老的	-	造型	花园	和

[hæd; həd] [rɪ'mɑːkt] [haʊ] [ðə; ði] [ˌregju'lærəti] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [plæn'teɪʃnz] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] —

had	remarked	how	the	regularity	of	English	plantations	seemed	ridiculous	to	—
有	评论	如何	这	规律性	的	英语	种植园	似乎	荒谬的	到	—

[ʌv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

of	all	people	in	the	world	—	the	Chinese	.
的	全部	人们	在	这	世界	—	这	中国人	.

坦普尔在一篇著名的文章中赞扬了老式花园，并指出英国种植园的规整性在中国人看来是多么荒谬——这可是全世界所有民族中最糟糕的。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] -

By	the	middle	of	the	eighteenth	century	there	had	been	what	is	called	a	'
经过	这	中间	的	这	第十八	世纪	那里	有	到过	什么	是	称为	一个	-

[ri'ækʃ(ə)n] ,

reaction	,
反应	,

到十八世纪中叶，已经出现了所谓的“反动”。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑ:rdn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - ['nætʃ(ə)rəl] , - [wʌz; wəz]

'	and	the	English	garden	,	which	was	called	'	natural	,	'	was
-	和	这	英语	花园	,	哪个	曾是	称为	-	自然的	,	-	曾是

而被称为“自然式”的英式花园则是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

['feɪməs] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ɪn] [fræns] .

famous	and	often	imitated	in	France	.
著名的	和	经常	模仿	在	法国	.

在法国非常有名，经常被模仿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [haʊ] ['kloʊsli] [ðɪs] [teɪst] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gru:p]

It	is	curious	to	remark	how	closely	this	taste	was	associated	with	the	group
它	是	好奇的	到	评论	如何	密切	这	品尝	曾是	联系	和	这	团体

[ʌv; əv] [frendz] [hu:m] [poʊp][hæz; həz] ['selɪbreɪtɪd] .

of	friends	whom	Pope	has	celebrated	.
的	朋友们	谁	教皇	有	著名	.

值得注意的是，这种口味与教皇所赞扬的那群朋友有着多么密切的联系。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - ['mɔ:rəl] [ɪ'pɪsəlz] , - [ɪz] [ə'drest] [tu:; tə] ['kɔbəm] ,

The	first	,	for	example	,	of	the	four	'	Moral	Epistles	,	'	is	addressed	to	Cobham	,
这	第一的	,	为了	例子	,	的	这	四	-	道德	书信	,	-	是	已解决	到	科巴姆	,

例如，四封“道德书信”中的第一封是写给科巴姆的。

[hu:] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['gɑ:rdn] [æt; ət] [stoʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] - [ˌkeɪpə'bɪləti] [braʊn] ,

who	laid	out	the	famous	garden	at	Stowe	,	in	which	'	Capability	Brown	,
WHO	铺设	出去	这	著名的	花园	在	斯托	,	在	哪个	-	能力	棕色的	,

斯托庄园著名的花园是由“能手布朗”设计的。

- [ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr] ['lændskeɪp] ['gɑ:rdnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] ;

'	the	most	popular	landscape	gardener	of	the	century	,	was	brought	up	;
-	这	最多	受欢迎的	景观	园丁	的	这	世纪	,	曾是	带来	向上	;

本世纪最受欢迎的景观设计师，就是在这里长大的；

[ðə; ði][θɜ:rd][ɪz] [ə'drest] [tu:; tə] ['bæθərst] , [æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['gɑ:rdnər] ,

the	third	is	addressed	to	Bathurst	,	an	enthusiastic	gardener	,
这	第三	是	已解决	到	巴瑟斯特	,	一个	热情的	园丁	,

第三封信是写给巴瑟斯特的，他是一位热情的园艺爱好者。

[hu:] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [si:t] [ʌv; əv] [rɪtʃɪŋz] [nɪr] ['koʊlnbrʊk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

who	had	shown	his	skill	at	his	seat	of	Richings	near	Colnbrook	;	and	the
WHO	有	所示	他的	技能	在	他的	座位	的	财富	靠近	科尔布鲁克	;	和	这

[fɔ:rθ] [tu:; tə] ['bɜ:rlɪŋtən] ,

fourth	to	Burlington	,
第四	到	伯灵顿	,

他在科尔布鲁克附近的里奇斯庄园展现了自己的才能；第四位是伯灵顿人，

[hu:z] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:dnz] [æt; ət] ['tʃɪzwɪk] [wɜ:r; wər][leɪd] [aʊt][baɪ] [kent] ,

whose	house	and	gardens	at	Chiswick	were	laid	out	by	Kent	,
谁	房子	和	花园	在	奇斯威克	是	铺设	出去	经过	肯特	,

他在奇西克的住宅和花园是由肯特设计的。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['lændskeɪp] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtekt] — ['braʊnz] ['predəsesər] .

the	famous	landscape	gardener	and	architect	—	Brown's	predecessor	.
这	著名的	景观	园丁	和	建筑师	—	布朗的	前任	.

这位著名的景观设计师兼建筑师——布朗的前辈。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'pɪsl] [poʊp] ['rɪdɪkjuːlz] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv] ['tʃændɑːs] - [graʊndz] [æt; ət]['kænənz] .

In	the	same	epistle	Pope	ridicules	the	formality	of	Chandos	'	grounds	at	Canons	.
在	这	相同的	书信	教皇	嘲笑	这	正式	的	钱多斯	-	理由	在	佳能	.

在同一封信中，教皇嘲讽了坎多斯庄园的繁文缛节。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdn] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [laɪnz]

A	description	of	his	own	garden	includes	the	familiar	lines
一个	描述	的	他的	自己的	花园	包括	这	熟悉的	线条

对他自己花园的描述中包含了这些熟悉的句子。

- [hɪr] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['frendli] [boʊl]

'	Here	St	.	John	mingles	with	my	friendly	bowl
-	这里	英石	.	约翰	混合	和	我的	友好的	碗

“圣约翰在这里与我友好的碗交融在一起。”

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [soʊl] ,

The	feast	of	reason	and	the	flow	of	soul	,
这	盛宴	的	原因	和	这	流动	的	灵魂	,

理性的盛宴与灵魂的流动，

[ænd; ənd][hiː; hi] (['piːtərbəroʊ]) [huːz] ['laɪtnɪŋ] [pɪrst] [ðə; ði] [aɪ'bɪriən] [laɪnz]

And	he	(	Peterborough	)	whose	lightning	pierced	the	Iberian	lines
和	他	(	彼得伯勒	)	谁	闪电	穿孔	这	伊比利亚半岛	线条

还有他（彼得伯勒），他的闪电刺穿了伊比利亚防线。

[naʊ] [fɔːrmz][maɪ]['kwɪnkʌŋks][ænd; ənd] [naʊ] [ræŋks][maɪ] [vaɪnz] ,

Now	forms	my	quincunx	and	now	ranks	my	vines	,
现在	表格	我的	梅花点	和	现在	排名	我的	藤蔓	,

现在形成我的梅花形，现在排列我的藤蔓，

[ɔːr] [teɪmz] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌbərn] [pleɪn]

Or	tames	the	genius	of	the	stubborn	plain
或者	驯服	这	天才	的	这	固执的	清楚的

或者驯服顽固平原的天才

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] ['kɔŋkəd] [speɪn] . -

Almost	as	quickly	as	he	conquered	Spain	.	'
几乎	作为	迅速地	作为	他	征服	西班牙	.	-

几乎和征服西班牙一样快。

['poʊps] [oʊn] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ɪt'self][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] . - [poʊp] , - [sez] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] , - [hæd; həd]

Pope's	own	garden	was	itself	a	model	.	'	Pope	,	'	says	Horace	Walpole	,	'	had
教皇的	自己的	花园	曾是	本身	一个	模型	.	-	教皇	,	-	说道	贺拉斯	沃尔波尔	,	-	有

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [twɜːld]

twisted	and	twirled
扭曲	和	旋转

波普自己的花园本身就是一个典范。“波普，”霍勒斯·沃波尔说，“精心设计、巧妙布局……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [raɪmd] [ænd; ənd] ['hɑːmənaiz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [faɪv] ['eikəs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː] [ɔːr] [θriː]

and	rhymed	and	harmonised	his	little	five	acres	till	it	appeared	two	or	three
和	押韵	和	协调	他的	小的	五	英亩	直到	它	出现	二	或者	三

[swiːt] ['lɪt(ə)l] [lɔːnz] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

sweet	little	lawns	opening	and	opening	beyond	one	another	,
甜的	小的	草坪	开幕	和	开幕	超过	一	其他	,

他用韵律和和谐的语言描绘了他那五英亩小小的土地，直到它看起来像是两三片甜美的小草坪彼此延伸、无限延伸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wʊdz] . -

and	the	whole	surrounded	with	thick	impenetrable	woods	.	'
和	这	所有的	包围	和	厚的	坚不可摧	树林	.	-

整个地区都被茂密的、难以穿透的树林包围着。

[ðə; ði] [teɪst] [gruː] [æz; əz][ðə; ði] ['sentʃəri] [əd'vænst] .

The	taste	grew	as	the	century	advanced	.
这	品尝	生长	作为	这	世纪	先进的	.

随着世纪的推进，这种口味也越来越好。

[naʊ] [wʌn] ['ɪmpʌls] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nuː] [staɪl] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn]

Now	one	impulse	towards	the	new	style	is	said	to	have	come	from	articles	in
现在	一	冲动	向	这	新的	风格	是	说	到	有	来	从	文章	在

[ðə; ði] ['spekteɪtər] [baɪ] ['ædɪsən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [baɪ][poʊp] ,

the	Spectator	by	Addison	and	in	the	Guardian	by	Pope	,
这	旁观者	经过	艾迪生	和	在	这	监护人	经过	教皇	,

据说，这种新风格的兴起，部分原因在于艾迪生在《旁观者》杂志上发表的文章和波普在《卫报》上发表的文章。

['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [moʊd] [ʌv; əv] ['klɪpɪŋ] [triːz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

ridiculing	the	old	-	fashioned	mode	of	clipping	trees	,	and	so	forth	.
嘲笑	这	老的	-	造型	模式	的	剪裁	树木	,	和	所以	前进	.

嘲笑老式的修剪树木的方式等等。

['neɪtʃər] , [seɪ] [bəuθ] , [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [æz; əz] [poʊp] [pʊts]

Nature	,	say	both	,	is	superior	to	art	,	and	the	man	of	genius	,	as	Pope	puts
自然	,	说	两个都	,	是	优越的	到	艺术	,	和	这	男人	的	天才	,	作为	教皇	放置

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们都认为自然优于艺术，而天才之人，正如蒲柏所说，

[ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ɔːl][ɑːrt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] - [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

is	the	first	to	perceive	that	all	art	consists	of	'	imitation	and	study	of	nature	.
是	这	第一的	到	感知	那	全部	艺术	由	的	-	模仿	和	学习	的	自然	.

-

'

-

-

他是第一个认识到所有艺术都是"模仿和研究自然"的人。

['hɔːrəs] ['wɔːlpəul][ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ə'pɑːn] ['gɑːrdnɪŋ] [ri'maːks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [meɪ] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði]

Horace	Walpole	in	his	essay	upon	gardening	remarks	a	point	which	may	symbolise	the
贺拉斯	沃尔波尔	在	他的	散文	之上	园艺	评论	一个	观点	哪个	可能	象征	这

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

霍勒斯·沃波尔在他的园艺论文中提到了一点，这一点可能象征着这一原则。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [staɪl] , [hiː; hi] [sez] , [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑː] - [hɑː][baɪ]

The	modern	style	,	he	says	,	sprang	from	the	invention	of	the	ha	-	ha	by
这	现代的	风格	,	他	说道	,	弹簧	从	这	发明	的	这	哈	-	哈	经过

['bridʒmən] ,

Bridgeman	,
布里奇曼	,

他说，现代风格的建筑源于布里奇曼发明的"哈哈墙"。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['lændskeɪp] ['gɑːdnəz] .

one	of	the	first	landscape	gardeners	.
一	的	这	第一的	景观	园丁	.

最早的景观园艺师之一。

[ðə; ði] - [hɑː] - [hɑː] - [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

The	'	ha	-	ha	'	meant	that	the	garden	,	instead	of	being	enclosed	by	a	wall	,
这	-	哈	-	哈	-	意思是	那	这	花园	,	反而	的	存在	内	经过	一个	墙	,

“ha-ha”指的是花园不是被墙围起来的，

[wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

was	laid	out	so	as	to	harmonise	with	the	surrounding	country	,
曾是	铺设	出去	所以	作为	到	协调	和	这	周围	国家	,

其布局与周边地区相协调，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [fens] .

from	which	it	was	only	separated	by	an	invisible	fence	.
从	哪个	它	曾是	仅有的	分开	经过	一个	无形的	栅栏	.

两者之间仅隔着一道无形的屏障。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːbləm] ;

That	is	the	answer	to	the	problem	;
那	是	这	回答	到	这	问题	;

这就是问题的答案；

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɑːlɪsɪzəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['gaːdnz] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ɑːrt] ?

is	it	not	a	solecism	for	a	lover	of	gardens	to	prefer	nature	to	art	?
是	它	不是	一个	谬误	为了	一个	情人	的	花园	到	更喜欢	自然	到	艺术	?

热爱园艺的人偏爱自然胜过艺术，这难道不是一种谬误吗?

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ɑːrt] ?

A	garden	is	essentially	a	product	of	art	?
一个	花园	是	本质上	一个	产品	的	艺术	?

花园本质上是艺术的产物吗?

[ænd; ənd] [sə'plænts] [ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd] ['dezərt] [meɪd] [baɪ] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['neɪtʃər] .

and	supplants	the	moor	and	desert	made	by	unassisted	nature	.
和	替代品	这	泊	和	沙漠	制成	经过	独自一人	自然	.

并取代了自然形成的荒原和沙漠。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪtər] ['pɪriəd] , [baɪ]

The	love	of	Nature	as	understood	in	a	later	period	,	by
这	爱	的	自然	作为	理解	在	一个	之后	时期	,	经过

后世对自然的热爱，是通过.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

['baɪrən] [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [went] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'striːm] , [ɪn] [wɜːrdz] [æt; ət] [liːst] ,

Byron	for	example	,	went	to	this	extreme	,	in	words	at	least	,
拜伦	为了	例子	,	去	到	这	极端	,	在	字	在	至少	,

例如，拜伦在言辞上就走到了这个极端。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [.mɪs(ə)n'θrɒpɪk] [ɪn] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] [seɪk] .

and	becomes	misanthropical	in	admiring	the	savage	for	its	own	sake	.
和	变成	厌世的	在	钦佩	这	野蛮的	为了	它是自己的		清酒	.

并因欣赏野蛮人本身而变得厌世。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lændskeɪp] ['gɑːrdnər] ['oʊnli] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrt][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [sens]

But	the	landscape	gardener	only	meant	that	his	art	must	be	in	some	sense
但	这	景观	园丁	仅有的	意思是	那	他的	艺术	必须	是	在	一些	感觉

[səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ;

subordinate	to	nature	;
下属	到	自然	;

但这位园林设计师的意思仅仅是，他的艺术必须在某种程度上服从于自然；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði]['waɪdər] ['siːnəri] [bʌt; bət] [ɪnˈkluːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

that	he	must	not	shut	out	the	wider	scenery	but	include	it	in	his	designs	.
那	他	必须	不是	关闭	出去	这	更广泛	风景	但	包括	它	在	他的	设计	.

他不应该将更广阔的景色排除在外，而应该将其纳入自己的设计之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] ['maʊntnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə]['pɑːrks] ,

He	was	apt	to	look	upon	mountains	as	a	background	to	parks	,
他	曾是	易于	到	看	之上	山脉	作为	一个	背景	到	公园	,

他倾向于将山脉视为公园的背景。

[æz; əz] ['telfərd] [θɔːt] [ðæt] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [kəˈnælz] .

as	Telford	thought	that	rivers	were	created	to	supply	canals	.
作为	特尔福德	想法	那	河流	是	创建	到	供应	运河	.

特尔福德认为，河流是为了给运河供水而修建的。

[ðə; ði] ['eksələnt] ['gɪlpɪn] , [huː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪks'paʊndər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] - [ðə; ði] ['θiːəri]

The	excellent	Gilpin	,	who	became	an	expounder	of	what	he	calls	'	the	theory
这	出色的	吉尔平	,	WHO	成为	一个	阐释者	的	什么	他	呼叫	-	这	理论

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] ,

of	the	picturesque	,
的	这	如画	,

杰出的吉尔平后来成为他所谓的“风景如画理论”的阐述者，

- ['trævld] [ɑːn][ðə; ði] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [æz; əz] [greɪ] ;

'	travelled	on	the	Wye	in	the	same	year	as	Gray	;
-	旅行	在	这	怀伊	在	这	相同的	年	作为	灰色的	;

与格雷同年沿怀河旅行；

[ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋli] [kritisaiziz] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

and	amusingly	criticises	nature	from	this	point	of	view	.
和	有趣的是	批评	自然	从	这	观点	的	看法	.

并从这个角度对自然进行了有趣的批判。

['neɪtʃər] , [hiː; hi] [sez] , [wɜːrks] [ɪn][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd]['sɪŋgjələr] [staɪl] [ʌv; əv][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,

Nature	,	he	says	,	works	in	a	cold	and	singular	style	of	composition	,
自然	,	他	说道	,	作品	在	一个	寒冷的	和	单数	风格	的	作品	,

他说，大自然以一种冷峻而独特的方式运作。

[bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['nevər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] - ['mænərɪzəm] . -

but	has	the	merit	of	never	falling	into	'	mannerism	.	'
但	有	这	优点	的	绝不	坠落	进入	-	举止	.	-

但它的优点在于永远不会落入“矫揉造作”的窠臼。

['neɪtʃər] , [ðæt] [ɪz] , [ɪz][ə; eɪ] [səˈblaɪm] ['lændskeɪp] ['gɑːrdnər] [huːz] [wɜːrk][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

Nature	,	that	is	,	is	a	sublime	landscape	gardener	whose	work	has	to	be
自然	,	那	是	,	是	一个	升华	景观	园丁	谁	工作	有	到	是

[əkˈseptɪd] ,

accepted	,
公认	,

也就是说，大自然是一位技艺精湛的园林设计师，我们必须接受它的作品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [mʌst; məst] [əˈkɑːmədeɪt] [hɪm'self] .

and	to	whom	the	gardener	must	accommodate	himself	.
和	到	谁	这	园丁	必须	容纳	他自己	.

园丁必须迁就他。

[ə; eɪ] [kweɪnt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːəri] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lektʃər] [wɪtʃ] ['henri] ['tɪlni] [ɪn]

A	quaint	instance	of	this	theory	may	be	found	in	the	lecture	which	Henry	Tilney	in
一个	古雅	实例	的	这	理论	可能	是	成立	在	这	演讲	哪个	亨利	蒂尔尼	在

['mænsfiːld][pɑːrk] [di'livəz] [tuː; tə] ['kæθrɪn] ['mɔrlənd] .

Mansfield	Park	delivers	to	Catherine	Morland	.
曼斯菲尔德	公园	交付	到	凯瑟琳	莫兰德	.

在《曼斯菲尔德庄园》中，亨利·蒂尔尼向凯瑟琳·莫兰发表的演讲中，我们可以找到这一理论的一个奇特例子。

[ɪn] ['hɔːrəs] [wɔːlpoʊlz] ['θiːəri] , [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hɑː] - [hɑː] , [miːnz] [ðæt] [mæn][ænd; ənd]

In	Horace	Walpole's	theory	,	the	evolution	of	the	ha	-	ha	,	means	that	man	and
在	贺拉斯	沃尔波尔的	理论	,	这	进化	的	这	哈	-	哈	,	方法	那	男人	和

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

在霍勒斯·沃波尔的理论中，壕沟的演变意味着人与自然的关系。

[ðə; ði] ['lændoʊnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑːr; ər] ['grædʒuəli] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ə'leɪəns] ,

the	landowner	and	the	country	,	are	gradually	forming	an	alliance	,
这	土地所有者	和	这	国家	,	是	逐步地	成型	一个	联盟	,

地主和国家正在逐步结盟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['weðər] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'simileits] [hɪz; ɪz]

and	it	comes	to	the	same	thing	whether	one	or	the	other	assimilates	his
和	它	来	到	这	相同的	事物	无论	一	或者	这	其他	同化	他的

['ɑːpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

无论一方还是另一方吸收了对方的对立面，结果都是一样的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

['briːfli] , [ðɪs] [miːnz] [wʌn] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]

Briefly	,	this	means	one	process	by	which	the	so	-	called	love	of	nature	was
简要地	,	这	方法	一	过程	经过	哪个	这	所以	-	称为	爱	的	自然	曾是

['groʊɪŋ] ;

growing	;
生长	;

简而言之，这意味着所谓对自然的热爱正在增长的过程；

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['betər] [roʊdz] [ænd; ənd] [ɪnz] ; [ðə; ði]['grædʒuəl]['riːflʌks][ʌv; əv] [taʊn] ['ɪntuː] ['kʌntri] ;

it	meant	better	roads	and	inns	;	the	gradual	reflux	of	town	into	country	;
它	意思是	更好的	道路	和	旅馆	;	这	逐渐地	反流	的	镇	进入	国家	;

这意味着更好的道路和旅馆；城镇逐渐向乡村扩张；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [sens] [ɔːl'redi] [ɪk'sprest] [baɪ] ['kauli] [ænd; ənd] ['mɑːrvl] ,

and	the	growing	sense	already	expressed	by	Cowley	and	Marvell	,
和	这	生长	感觉	已经	表达	经过	考利	和	漫威	,

以及考利和马维尔已经表达出的日益增长的观点，

[ðæt] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ['sentərz] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæv; həv][ðer; ðər] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] ,

that	overcrowded	centres	of	population	have	their	inconveniences	,
那	过度拥挤	中心	的	人口	有	他们的	不便之处	,

人口过于密集的中心地带会带来诸多不便。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ]

and	that	the	citizen	should	have	his	periods	of	communion	with
和	那	这	公民	应该	有	他的	时期	的	圣餐	和

[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['neɪtʃər] .

unsophisticated	nature	.
不谙世事的	自然	.

公民应该有与质朴自然交流的时间。

['skwaɪər][ænd; ənd] [wɪt] [ɑːr; ər] [iːtʃ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [teɪsts] .

Squire	and	Wit	are	each	learning	to	appreciate	each	other's	tastes	.
乡绅	和	有	是	每个	学习	到	欣赏	每个	其他的	口味	.

乡绅和维特都在学习欣赏对方的品味。

[ðə; ði] ['tʊrɪst] [ɪz] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] , [æz; əz] ['gɪbən] [telz] [ˌjuː 'es] ,

The	tourist	is	developed	,	and	begins	,	as	Gibbon	tells	us	,
这	游客	是	发达	,	和	开始	,	作为	长臂猿	讲述	我们	,

旅游业发展起来了，正如吉本告诉我们的那样，它开始了：

[tuː; tə] - [vjuː] [ðə; ði] ['gleɪʃərz] - [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [vjuː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrsən(ə)l]

to	-	view	the	glaciers	-	now	that	he	can	view	them	without	personal
到	-	看法	这	冰川	-	现在	那	他	能	看法	他们	没有	个人的

[ˌɪnkən'viːniəns] .

inconvenience	.
不便	.

现在他可以毫无个人不便地"观赏冰川"了。

[ðɪs] , [ə'gen] , [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['rædɪkli] [nuː] [ɪn] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] [lʌv]

This	,	again	,	suggests	that	there	is	nothing	radically	new	in	the	so	-	called	love
这	,	再次	,	建议	那	那里	是	没有什么	根本	新的	在	这	所以	-	称为	爱

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

of	nature	.
的	自然	.

这再次表明，所谓对自然的热爱并没有什么根本性的新东西。

['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['poʊəts] [frʌm; frəm] ['tʃɔːsər] ['daʊnwərdz] [meɪ] [biː; bi] ['saɪtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [men]

Any	number	of	poets	from	Chaucer	downwards	may	be	cited	to	show	that	men
任何	数字	的	诗人	从	乔叟	向下	可能	是	引用	到	展示	那	男人

[wɜːr; wər] ['nevər] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['siːnəri] ;

were	never	insensible	to	natural	beauty	of	scenery	;
是	绝不	麻木不仁	到	自然的	美丽	的	风景	;

从乔叟到后来的许多诗人，都可以被引证，以证明人类从未对自然风景之美无动于衷；

[tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ɔːr] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ɔːr] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]

to	the	outburst	of	spring	,	or	the	bloom	of	flowers	,	or	the	splendours	of
到	这	爆发	的	春天	,	或者	这	盛开	的	花朵	,	或者	这	辉煌	的

['stɔrmz] [ænd; ənd] ['sʌnsets] .

storms	and	sunsets	.
暴风雨	和	日落	.

无论是春天的萌芽，还是鲜花的盛开，或是暴风雨和日落的壮丽景象。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊp] [skuːl] [wʌz; wəz] , [soʊ] [fɑːr] ,

The	indifference	to	nature	of	the	Pope	school	was	,	so	far	,
这	漠不关心	到	自然	的	这	教皇	学校	曾是	,	所以	远的	,

迄今为止，教皇学派对自然的漠视是.....

[ðə; ði] ['tempəreri] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['foʊkəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['eriə]

the	temporary	complacency	of	the	new	population	focused	in	the	metropolitan	area
这	暂时的	自满	的	这	新的	人口	专注	在	这	大都会	区域

[ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['rʌstɪk] .

in	their	own	enlightenment	and	their	contempt	for	the	outside	rustic	.
在	他们的	自己的	启示	和	他们的	鄙视	为了	这	外部	乡村	.

新人口暂时安于现状，他们专注于大都市地区，沉浸在自身的启蒙之中，并对外界的乡村生活嗤之以鼻。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [fiːld] - [spɔːrts] [wʌz; wəz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] ['skwaɪər] ,

The	love	of	field	-	sports	was	as	strong	as	ever	in	the	squire	,
这	爱	的	场地	-	运动的	曾是	作为	强的	作为	曾经	在	这	乡绅	,

乡绅对户外运动的热爱一如既往地强烈。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm]

and	as	soon	as	he	began	to	receive	some
和	作为	很快	作为	他	开始	到	收到	一些

他刚开始收到一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪˌreɪdi'eɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [wɪt] ,

of	the	intellectual	irradiation	from	the	town	Wit	,
的	这	知识分子	辐射	从	这	镇	有	,

来自维特镇的智慧辐射，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] ['nevər] [faʊnd] ['klɪrər] ['ʌtərəns] [ðæn; ðən] [ɪn] ['wɔltənz] [kəm'pliːt] ['æŋglər] .

he	began	to	express	the	emotions	which	never	found	clearer	utterance	than	in	Walton's	Compleat	Angler	.
他	开始	到	表达	这	情绪	哪个	绝不	成立	更清晰	发声	比	在	沃尔顿的	完成	垂钓者	.

他开始表达那些从未在沃尔顿的《垂钓大全》中找到过最清晰表达的情感。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['dɪfrəns] .

But	there	is	a	characteristic	difference	.
但	那里	是	一个	特征	不同之处	.

但它们之间存在本质区别。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['poʊəts] ['neɪtʃər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ;

With	the	old	poets	nature	is	in	the	background	;
和	这	老的	诗人	自然	是	在	这	背景	;

在古代诗人的作品中，自然是背景；

[ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['siːnəri] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [ɪt'self] ['kɑːnʃəsli] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] ;

it	supplies	the	scenery	for	human	action	and	is	not	itself	consciously	the	object	;
它	补给品	这	风景	为了	人类	行动	和	是	不是	本身	有意识地	这	目的	;

它为人类活动提供场景，而它本身并不是有意识的目标；

[ðeɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnkriːt] [fækts] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [spɔːrt] [ɔːr] ['rʌstɪk] [ˌə'mjuːzmənts] :

they	deal	with	concrete	facts	,	with	the	delight	of	sport	or	rustic	amusements	:
他们	交易	和	具体的	事实	,	和	这	喜	的	运动	或者	乡村	娱乐	:

他们关注具体事实，并享受体育运动或乡村娱乐带来的乐趣：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'bɑːdi] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [kən'vɛnʃənz] ; [ðeɪ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mædʒɪneri] ['ʃepərdz] :

and	they	embody	their	feelings	in	the	old	conventions	;	they	converse	with	imaginary	shepherds	:
和	他们	体现	他们的	情怀	在	这	老的	惯例	;	他们	交谈	和	假想	牧羊人	:

他们将自己的情感融入到古老的习俗中；他们与想象中的牧羊人交谈：

[wɪð; wɪθ] ['rɑːbɪn] [hʊd] [ɔːr] [ˌælə'gɔːrɪkl] [naɪts] [ɪn] [roʊ'mæntɪk] ['fɔrists] ,

with	Robin	Hood	or	allegorical	knights	in	romantic	forests	,
和	罗宾	兜帽	或者	寓言式的	骑士	在	浪漫的	森林	,

与罗宾汉或浪漫森林中的寓言骑士一起，

[huː] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [bʌt; bət] [ˌɪntrə'duːs] [dɪ'skrɪpʃn] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][set] - [ɔːf]

who	represent	a	love	of	nature	but	introduce	description	only	as	a	set	-	off
WHO	代表	一个	爱	的	自然	但	介绍	描述	仅有的	作为	一个	放	-	离开

[tuː; tə][ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [mæsks] [ɔːr] ['festəvəlz] .

to	the	actors	in	masques	or	festivals	.
到	这	演员	在	面具	或者	节日	.

他们代表着对自然的热爱，但描述仅仅是为了衬托面具剧或节日中的演员。

[ɪn] ['poʊps] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['æbstrækt][ɔːr] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['deɪəti; 'diːəti] ['neɪtʃər] ,

In	Pope's	time	we	have	the	abstract	or	metaphysical	deity	Nature	,
在	教皇的	时间	我们	有	这	抽象的	或者	形而上学的	神	自然	,

在蒲柏的时代，我们有抽象的或形而上的神性——自然。

[huː] [kæn; kən][biː; bi] ['wəːʃip] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

who	can	be	worshipped	with	a	distinct	appreciation	.
WHO	能	是	崇拜	和	一个	清楚的	欣赏	.

值得我们以独特的敬意去崇拜。

[ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌɑːbsə'liːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːst] [æt; ət][ɔːl] ,

The	conventions	have	become	obsolete	,	and	if	used	at	all	,
这	惯例	有	变得	过时的	,	和	如果	用过的	在	全部	,

这些惯例已经过时，即使使用，

[ðə; ði]['poʊət] [hɪm'self] [ɪz] ['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

the	poet	himself	is	laughing	in	his	sleeve	.
这	诗人	他自己	是	笑	在	他的	袖子	.

诗人自己正暗自发笑。

[ðə; ði] ['sɪriəs] [eɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ;

The	serious	aim	of	the	poet	is	to	give	a	philosophy	of	human	nature	;
这	严肃的	目的	的	这	诗人	是	到	给	一个	哲学	的	人类	自然	;

诗人的严肃目的是阐述人性的哲学思想；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts] [straɪks] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sɪli] [ən'les] [tækt]

and	the	mere	description	of	natural	objects	strikes	him	as	silly	unless	tacked
和	这	仅仅	描述	的	自然的	对象	罢工	他	作为	愚蠢的	除非	已钉住

[tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrəl] .

to	a	moral	.
到	一个	道德	.

他认为，除非与道德寓意联系起来，否则对自然事物的描述是愚蠢的。

[huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'fens] , [æsks] [poʊp] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['poʊəmz] ,

Who	could	take	offence	,	asks	Pope	,	referring	to	his	earlier	poems	,
WHO	可以	拿	罪行	,	问	教皇	,	指	到	他的	早些时候	诗歌	,

谁会因此而感到冒犯呢？蒲柏问道，他指的是自己早期的诗作。

- [wen] [pjʊr] [dɪ'skrɪpʃn] [held] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [sens] - ?

'	when	pure	description	held	the	place	of	sense	'	?
-	什么时候	纯的	描述	握住	这	地方	的	感觉	-	?

“当纯粹的描述取代了意义”?

[ðə; ði]['poʊət] , [ðæt] [ɪz] , [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] - ['sensəb(ə)l] - [ə'bʌv] [ɔːl] , ['kænɑːt]

The	poet	,	that	is	,	who	wishes	to	be	'	sensible	'	above	all	,	cannot
这	诗人	,	那	是	,	WHO	愿望	到	是	-	明智的	-	多于	全部	,	不能

也就是说，那些最想“明智”的诗人，不能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [gɪv] [mɪr] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] .

condescend	to	give	mere	catalogues	of	trees	and	rivers	and	mountains	.
屈尊	到	给	仅仅	产品目录	的	树木	和	河流	和	山脉	.

屈尊提供树木、河流和山脉的目录。

['neɪtʃər] , [haʊ'evər] , [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Nature	,	however	,	is	beginning	to	put	in	a	claim	for	attention	,
自然	,	然而	,	是	开始	到	放	在	一个	宣称	为了	注意力	,

然而，大自然也开始引起人们的关注。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [miːnz] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] .

even	in	the	sense	in	which	Nature	means	the	material	world	.
甚至	在	这	感觉	在	哪个	自然	方法	这	材料	世界	.

即使从自然指的是物质世界的意义上来说也是如此。

[ɪn] [wʌn] [sens] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːrəleri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]

In	one	sense	this	is	a	natural	corollary	from	the	philosophy	of	the	time	and
在	一	感觉	这	是	一个	自然的	推论	从	这	哲学	的	这	时间	和

[ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] .

of	that	religion	of	nature	which	it	implied	.
的	那	宗教	的	自然	哪个	它	暗示	.

从某种意义上说，这是当时哲学及其所蕴含的自然宗教的自然推论。

[poʊp] [hɪm'self] ['gɪvz] [wʌn] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn] [mæn] ;

Pope	himself	gives	one	version	of	it	in	the	Essay	on	Man	;
教皇	他自己	给予	一	版本	的	它	在	这	散文	在	男人	;

教皇本人在《人论》中给出了一个版本；

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ɪk'speɪʃieɪt] ['eləkwəntli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɜːrld] .

and	can	expatiate	eloquently	upon	the	stars	and	upon	the	animal	world	.
和	能	详述	雄辩地	之上	这	明星	和	之上	这	动物	世界	.

并且能够雄辩地阐述星辰和动物世界。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['poʊəm] [ɪt'self] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [kən'strʌktɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['θiːəri] [tuː]

But	the	poem	itself	is	essentially	constructed	out	of	a	philosophical	theory	too
但	这	诗	本身	是	本质上	建造	出去	的	一个	哲学	理论	也

['pjʊrli] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [tuː; tə] [lend] [ɪt'self] ['iːzəli] [tuː; tə] ['poʊətri] .

purely	argumentative	to	lend	itself	easily	to	poetry	.
纯粹	争论	到	借	本身	容易地	到	诗	.

但诗歌本身本质上是由一种过于纯粹论证性的哲学理论构成的，这种理论很难用诗歌的形式表达出来。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] , [ðoʊ] ['ælaɪd] , [wei] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ə'pɪrz] ['elsˌwer] .

A	different	,	though	allied	,	way	of	dealing	with	the	subject	appears	elsewhere	.
一个	不同的	,	尽管	盟军	,	方式	的	处理	和	这	主题	出现	别处	.

其他地方出现了一种不同的、但又与之相关的处理该主题的方法。

[ɪf] [poʊp] ['lɜːrnɪd] ['meɪnli] [frʌm; frəm] ['bɔlɪŋbruk] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['influənst] [baɪ] ['ʃɑːftsbəri]

If	Pope	learned	mainly	from	Bolingbroke	,	he	was	also	influenced	by	Shaftesbury
如果	教皇	学习	主要	从	博林布鲁克	,	他	曾是	还	影响	经过	沙夫茨伯里

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

of	the	Characteristics	.
的	这	特征	.

如果说波普主要从博林布鲁克那里学习，那么他也受到了《特征论》的沙夫茨伯里的影响。

[aɪ] [noʊt] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [hɪr] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] , - [pɪ'kjuːliər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	note	,	but	cannot	here	insist	upon	,	Shaftesbury's	peculiar	philosophical	position	.
我	笔记	,	但	不能	这里	坚持	之上	,	-	奇特	哲学	位置	.

我注意到沙夫茨伯里独特的哲学立场，但在这里不能对此进行详细阐述。

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['pleɪtənɪst] [ænd; ənd]

He	inherited	to	some	extent	the	doctrine	of	the	Cambridge	Platonists	and
他	遗传	到	一些	程度	这	教义	的	这	剑桥	柏拉图主义者	和

[rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪd][ðə; ði] [sen'seɪʃənəlɪst] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['lɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['meθəd] [ʌv; əv]

repudiated	the	sensationalist	doctrine	of	Locke	and	the	metaphysical	method	of
被否认	这	耸人听闻者	教义	的	洛克	和	这	形而上学的	方法	的

['klɑːrk] .

Clarke	.
克拉克	.

他在某种程度上继承了剑桥柏拉图主义者的学说，并否定了洛克的耸人听闻的学说和克拉克的形而上学方法。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['hʌtʃɪsən] , ['bʌtlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens]

He	had	a	marked	influence	on	Hutcheson	,	Butler	,	and	the	common	-	sense
他	有	一个	标记	影响	在	哈奇森	,	巴特勒	,	和	这	常见的	-	感觉

[fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

philosophers	of	his	day	.
哲学家	的	他的	天	.

他对哈奇森、巴特勒以及他那个时代的常识哲学家产生了显著的影响。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

For	us	,
为了	我们	,

对我们来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wəːʃɪps] ['neɪtʃər] [bʌt; bət] [teɪks] ['ræðər] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk]

it	is	enough	to	say	that	he	worships	Nature	but	takes	rather	the	æsthetic
它	是	足够的	到	说	那	他	崇拜	自然	但	需要	相当	这	审美的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

than	the	dialectical	point	of	view	.
比	这	辩证法	观点	的	看法	.

只需说他崇拜自然，但他采取的是审美而非辩证的观点就足够了。

[ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	Good	,	the	True	,	and	the	Beautiful
这	好的	,	这	真的	,	和	这	美丽的

真、善、美

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[ɑːr; ər][ɔːl][wʌn] , [æz; əz][hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [in'sists] ,

are	all	one	,	as	he	constantly	insists	,
是	全部	一	,	作为	他	不断地	坚持	,

正如他不断强调的那样，它们都是一体的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ɪm'preɪsɪz] [ˌjuː 'es][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'traɪvənsiz]

and	the	universe	impresses	us	not	as	a	set	of	mechanical	contrivances
和	这	宇宙	令人印象深刻	我们	不是	作为	一个	放	的	机械的	诡计

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] .

but	as	an	artistic	embodiment	of	harmony	.
但	作为	一个	艺术	实施例	的	和谐	.

宇宙给我们的印象不是一系列机械装置，而是和谐的艺术体现。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ri'stɔːz] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ɛpt][tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn]

He	therefore	restores	the	universal	element	which	is	apt	to	pass	out	of	sight	in
他	所以	恢复	这	普遍的	元素	哪个	是	易于	到	经过	出去	的	视线	在

['poʊps] [raɪmd] ['ɑːrgjuːmənts] .

Pope's	rhymed	arguments	.
教皇的	押韵	论点	.

因此，他恢复了在波普的韵律论证中容易被忽略的普遍性要素。

[hiː; hi] [inˈdʌldʒz] [hɪz; ɪz] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [ˈmɔːrəlɪsts] , [ə; eɪ]

He	indulges	his	philosophical	enthusiasm	in	what	he	calls	The	Moralists	,	a
他	放纵	他的	哲学	热情	在	什么	他	呼叫	这	道德家	,	一个

[ˈræpsədi] .

Rhapsody	.
狂想曲	.

他在一部他称之为《道德家狂想曲》的作品中尽情释放了他的哲学热情。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌlmineɪts] [ɪn][ə; eɪ] [proʊz] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ˈglɔːriəs] [ˈneɪtʃər] , [suːˈpriːmli] [fer] [ænd; ənd]

It	culminates	in	a	prose	hymn	to	a	'	glorious	Nature	,	supremely	fair	and
它	达到顶峰	在	一个	散文	圣歌	到	一个	-	辉煌	自然	,	至高无上	公平的	和

[ˈsɑːvrənli] [gʊd] ;

sovereignly	good	;
主权地	好的	;

最后以一首散文赞歌的形式，赞美“光荣的自然，至善至美”；

[ɔːl] - [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] - [ˈlʌvli] , [ɔːl] [dɪˈvaɪn] , - [wɪtʃ] [ˈɛndz][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt]

all	-	loving	and	all	-	lovely	,	all	divine	,	'	which	ends	by	a	survey	of	the	different
全部	-	爱	和	全部	-	迷人的	,	全部	神圣的	,	-	哪个	结束	经过	一个	民意调查	的	这	不同的

[kˈlaɪməts] ,

climates	,
气候	,

充满爱与美，充满神圣，'最后概述了不同的气候，'

[wer] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔrists] [wiː; wi][faɪnd]

where	even	in	the	moonbeams	and	the	shades	of	the	forests	we	find
在哪里	甚至	在	这	月光	和	这	色调	的	这	森林	我们	寻找

[ˌɪntɪˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈbiːɪŋ] [huː] [pəˈveɪdz] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .

intimations	of	the	mysterious	being	who	pervades	the	universe	.
暗示	的	这	神秘	存在	WHO	普遍存在	这	宇宙	.

即使在月光和森林的阴影中，我们也能找到弥漫于宇宙的神秘存在的蛛丝马迹。

[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðɪs] [sens] , [ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [lɪˈdʒɪtɪmət] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]

A	love	of	beauty	was	,	in	this	sense	,	a	thoroughly	legitimate	development	of
一个	爱	的	美丽	曾是	,	在	这	感觉	,	一个	彻底	合法的	发展	的

[ðə; ði] - [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] . -

the	'	Religion	of	Nature	.	'
这	-	宗教	的	自然	.	-

从这个意义上讲，对美的热爱是“自然宗教”的完全合法的发展。

[ˈeɪkənˌsaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈpoʊəm][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Akenside	in	his	philosophical	poem	The	Pleasures	of	Imagination	,	written	a	little
阿肯赛德	在	他的	哲学	诗	这	快乐	的	想像力	,	书面	一个	小的

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

阿肯赛德在他稍晚创作的哲学诗《想象的乐趣》中写道：

[prəˈfest] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv] [ˈʃɑːftsbəri] ,

professed	himself	to	be	a	disciple	of	Shaftesbury	,
声称	他自己	到	是	一个	弟子	的	沙夫茨伯里	,

他自称是沙夫茨伯里的门徒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n] [səˈplaɪd] ['meni] [kwoʊˈteɪʃənz][fɔːr; fər] ['skɑːtɪʃ] [prəˈfesəz] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] .

and	his	version	supplied	many	quotations	for	Scottish	professors	of	philosophy	.
和	他的	版本	供应	许多	引文	为了	苏格兰	教授们	的	哲学	.

他的版本为苏格兰哲学教授们提供了许多引文。

['henri] ['brʊks] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['bjuːti] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'pendɪks] [tuː; tə] ['poʊps] ['eseɪ] , [ɪz][ə'pɑːn]
Henry Brooke's Universal Beauty , a kind of appendix to Pope's essay , is upon
亨利 布鲁克的 普遍的 美丽 , 一个 种类 的 附录 到 教皇的 散文 , 是 之上
[ðə; ði] [seɪm] [θiːm] ,
the same theme ,
这 相同的 主题 ,

亨利·布鲁克的《普遍之美》是蒲柏文章的一种附录，主题与此相同。

[ðoʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ræðər] [mɪkst] [ɪn] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ekspə'zɪʃnz] , [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
though he became rather mixed in physiological expositions , which suggested , it is
尽管 他 成为 相当 混合 在 生理 展览 , 哪个 建议 , 它 是
[sed] , ['dɑːrwɪnz] [bə'tænɪk] ['gɑːrdn] .
said , Darwin's Botanic Garden .
说 , 达尔文的 植物 花园 .

虽然他在生理学阐述方面变得相当混乱，据说这让人联想到达尔文的植物园。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][hɪz; ɪz] [fuːl] [ʌv; əv]['kwɑːləti]
The religious sentiment embodied in his Fool of Quality
这 宗教 情绪 具身化的 在 他的 傻子 的 质量

他《品质愚者》中所体现的宗教情怀

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[tʃɑːrmd] ['wezli; 'wes-][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [əd'maɪəd][baɪ] ['kɪŋzli] .
charmed Wesley and was enthusiastically admired by Kingsley .
迷住了 韦斯利 和 曾是 踊跃 钦佩 经过 金斯利 .

他迷住了韦斯利，也受到了金斯利的热烈赞赏。

['tɔmsn] , [haʊ'evər] , [best] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
Thomson , however , best illustrates this current of sentiment .
汤姆逊 , 然而 , 最好的 图示 这 当前的 的 情绪 .

然而，汤姆森最能体现这种思潮。

[ðə; ði] [faɪn] - [hɪm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] - [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːznz] ,
The fine ' Hymn of Nature ' appended to the Seasons ,
这 美好的 - 圣歌 的 自然 - 附加 到 这 季节 ,

《四季》附录中优美的《自然颂歌》

[ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] [æz; əz] - ['ræpsədi] .
is precisely in the same vein as Shaftesbury's rhapsody .
是 恰恰 在 这 相同的 静脉 作为 - 狂想曲 .

这与沙夫茨伯里狂想曲的风格完全一致。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['kɑːmənteri]
The descriptions of nature are supposed to suggest the commentary
这 描述 的 自然 是 据称 到 建议 这 评论
[ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði] [hɪm] .
embodied in the hymn .
具身化的 在 这 圣歌 .

对自然的描述旨在暗示赞美诗中所蕴含的评论。

[hiː; hi] [stɪl] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les]
He still describes the sea and sky and mountains with the more or less
他 仍然 描述 这 海 和 天空 和 山脉 和 这 更多的 或者较少的
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
intention of preaching a sermon upon them .
意图 的 布道 一个 讲道 之上 他们 .

他仍然以或多或少带有布道意味的方式描述大海、天空和山脉。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [pjʊr] [dɪ'skrɪpʃn] - [wɪtʃ] [poʊp] [kən'demd] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l]

That	is	the	justification	of	the	'	pure	description	'	which	Pope	condemned	in	principle
那	是	这	理由	的	这	-	纯的	描述	-	哪个	教皇	谴责	在	原则

,

,

,

这就是教皇原则上谴责的“纯粹描述”的辩护理由。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .

and	which	occupies	the	larger	part	of	the	poem	.
和	哪个	占据	这	更大的	部分	的	这	诗	.

而且这部分内容占据了诗歌的大部分篇幅。

['tɔmsn] , [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['səːmənz] , [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] [ænd; ənd]

Thomson	,	when	he	wrote	the	sermons	,	was	still	fresh	from	Edinburgh	and
汤姆逊	,	什么时候	他	写道	这	布道	,	曾是	仍然	新鲜的	从	爱丁堡	和

[frʌm; frəm] ['tiːviətˌdeɪl] .

from	Teviotdale	.
从	特维奥特戴尔	.

汤姆逊写这些布道词时，刚从爱丁堡和特维奥特代尔回来不久。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [aɪ] [fɔːr; fər] ['siːnəri] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

He	had	a	real	eye	for	scenery	,	and	describes	from	observation	.
他	有	一个	真实的	眼睛	为了	风景	,	和	描述	从	观察	.

他非常善于观察风景，并能根据观察进行描述。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪts] [hæd; həd][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['ænɛkst, ə'nɛkst]['skɑːtlənd] ,

The	English	Wits	had	not	,	it	seems	,	annexed	Scotland	,
这	英语	智慧	有	不是	,	它	似乎	,	附件	苏格兰	,

看来，英国才子们并没有吞并苏格兰。

[ænd; ənd] ['tɔmsn] [hæd; həd] ['stʌdid] ['mɪltən] [ænd; ənd] ['spensə] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [lʊk]

and	Thomson	had	studied	Milton	and	Spenser	without	being	forced	to	look
和	汤姆逊	有	研究	米尔顿	和	斯宾塞	没有	存在	强制	到	看

[θruː] ['poʊps] ['spektəklz] .

through	Pope's	spectacles	.
通过	教皇的	眼镜	.

汤姆逊研究过弥尔顿和斯宾塞的作品，而无需被迫透过蒲柏的视角去看待它们。

[stɪl] [hiː; hi] ['kænɑːt] [kwaɪt] [trʌst] [hɪm'self] .

Still	he	cannot	quite	trust	himself	.
仍然	他	不能	相当	相信	他自己	.

但他仍然无法完全信任自己。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [pjʊr] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː] [flæt]

He	is	still	afraid	,	and	not	without	reason	,	that	pure	description	will	fall	into	flat
他	是	仍然	害怕的	,	和	不是	没有	原因	,	那	纯的	描述	将要	落下	进入	平坦的

[proʊz] ,

prose	,
散文	,

他仍然担心，而且这种担心并非毫无道理，纯粹的描述会沦为平淡乏味的散文。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] - [reɪz] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃ(ə)n] - — [ɪn][ðə; ðɪ] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] — [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

and	tries	to	'	raise	his	diction	'	—	in	the	phrase	of	the	day	—	by	catching
和	尝试	到	-	增加	他的	措辞	-	—	在	这	短语	的	这	天	—	经过	捕捉

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl'tɒnɪk] ['hɑːrmənɪ] [ænd; ənd][baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [æz; əz] - ['fɪnɪ] [traɪbz] -

something	of	the	Miltonic	harmony	and	by	speaking	of	fish	as	'	finny	tribes	'
某物	的	这	米尔顿	和谐	和	经过	请讲	的	鱼	作为	-	芬尼	部落	-

[ænd; ənd][bɜːrdz][æz; əz] - [ðə; ðɪ] ['feðərd] ['piːp(ə)l] . -

and	birds	as	'	the	feathered	people	.	'
和	鸟类	作为	-	这	羽毛	人们	.	-

他试图通过捕捉弥尔顿诗歌的和谐之美，以及将鱼称为“鳍状部落”，将鸟称为“长着羽毛的人”，来“提高自己的语言表达能力”(用当时流行的说法)。

[ðə; ðɪ][fækt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'spend] [hɪz; ɪz] ['mɑːrəlaɪz] [tuː; tə]

The	fact	,	however	,	that	he	could	suspend	his	moralising	to
这	事实	,	然而	,	那	他	可以	暂停	他的	道德说教	到

然而，他能够暂停道德说教的事实是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[gɪv] [ˌriːə'lɪstɪk] [dɪ'skrɪpʃənz] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ][moʊst]

give	realistic	descriptions	at	full	length	,	and	that	they	became	the	most
给	实际的	描述	在	满的	长度	,	和	那	他们	成为	这	最多

['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊəm] ,

interesting	parts	of	the	poem	,
有趣的	部分	的	这	诗	,

给予详尽的真实描写，这些描写也成为了诗歌中最引人入胜的部分。

[ʃoʊz] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kʌntrɪ] [laɪf] .

shows	a	growing	interest	in	country	life	.
演出	一个	生长	兴趣	在	国家	生活	.

表现出对乡村生活日益浓厚的兴趣。

[ðə; ðɪ] [suː'premәsɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [wɪt] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ʌn'kwestʃənd] ;

The	supremacy	of	the	town	Wit	is	no	longer	unquestioned	;
这	霸权	的	这	镇	有	是	不	更长	毋庸置疑	;

小镇维特的至高地位已不再毋庸置疑;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔːdiəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pleɪn] [də'rekt] ['træn,skrɪpt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts]

and	there	is	an	audience	for	the	plain	direct	transcripts	of	natural	objects
和	那里	是	一个	观众	为了	这	清楚的	直接的	成绩单	的	自然的	对象

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] .

for	which	the	Wit	had	been	too	dignified	and	polished	.
为了	哪个	这	有	有	到过	也	凝重	和	抛光	.

对于自然事物的朴实直接的描述，也有其受众，而那些才子们则用过于庄重和圆滑的语言来描述它们。

['tɔmsn] [hæd; həd] [ðʌs] [ðə; ðɪ] ['merɪt] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['sentɪmənt] — [ænd; ənd] [jet]

Thomson	had	thus	the	merit	of	representing	a	growing	sentiment	—	and	yet
汤姆逊	有	因此	这	优点	的	代表	一个	生长	情绪	—	和	然而

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kwaɪt] ['sɑːlvd] [ðə; ðɪ]['prɑːbləm] .

he	has	not	quite	solved	the	problem	.
他	有	不是	相当	已解决	这	问题	.

因此，汤姆逊的优点在于他代表了一种日益增长的情绪——然而，他并没有完全解决这个问题。

[hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfɪ] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [fjuːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

His	philosophy	is	not	quite	fused	with	his	observation	.
他的	哲学	是	不是	相当	融合	和	他的	观察	.

他的哲学思想与他的观察并没有完全融合。

[tuː; tə] [meɪk] - ['neɪtʃər] - ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

To	make	'	Nature	'	really	interesting	you	must	have	a	touch	of
到	制作	-	自然	-	真的	有趣的	你	必须	有	一个	触碰	的

[ˌwəːdzˈwəːθiən] ['pænθiɪzəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʃeliːz] - [pə'θetɪk] ['fæləsi] . -

Wordsworthian	pantheism	and	of	Shelley's	'	pathetic	fallacy	.	'
华兹华斯式的	泛神论	和	的	雪莱的	-	可怜的	谬论	.	-

要想让《自然》真正有趣，你必须融入一点华兹华斯式的泛神论和雪莱式的"拟人谬误"。

['tɑːmsənz] [fækts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmənteri] [laɪ][ɪn] ['seprət] [kəm'pɑːtmənts] .

Thomson's	facts	and	his	commentary	lie	in	separate	compartments	.
汤姆逊的	事实	和	他的	评论	说谎	在	分离	隔间	.

汤姆逊的事实陈述和他的评论是分开的。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə'pærəntli] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

To	him	,	apparently	,	the	philosophy	is	more	important	than	the	simple
到	他	,	显然	,	这	哲学	是	更多的	重要的	比	这	简单的

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

对他来说，显然，其中的哲学意义比简单的描述更重要。

[hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][daɪ'dæktɪk][ænd; ənd] [naʊ] [fər'gɑːtn] ['poʊəm][ɑːn] ['lɪbərti]

His	masterpiece	was	to	be	the	didactic	and	now	forgotten	poem	on	Liberty
他的	杰作	曾是	到	是	这	教学	和	现在	被遗忘的	诗	在	自由

.

:

.

他的代表作是那首关于自由的说教诗，可惜现在已经被人遗忘了。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;

It	gives	an	interesting	application	;
它	给予	一个	有趣的	应用	;

它提供了一个有趣的应用；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɔːl'redi] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr]

for	there	already	we	have	the	sentiment	which	was	to	become	more
为了	那里	已经	我们	有	这	情绪	哪个	曾是	到	变得	更多的

[mɑːrkt] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] .

marked	in	later	years	.
标记	在	之后	年	.

因为那时已经出现了这种情绪，而这种情绪在后来的几年里会变得更加明显。

- ['lɪbərti] - [krɔsiz] [ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [faɪn] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

'	Liberty	'	crosses	the	Alps	and	they	suggest	a	fine	passage	on	the	beauty	of
-	自由	-	十字架	这	阿尔卑斯山	和	他们	建议	一个	美好的	通道	在	这	美丽	的

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

"自由"穿越阿尔卑斯山，这让人联想到对山脉之美的美好描绘。

['neɪtʃər] [hæz; həz] [fɔːrmd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['ræmpɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmli] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ]

Nature	has	formed	them	as	a	rampart	for	the	homely	republics	which
自然	有	形成	他们	作为	一个	壁垒	为了	这	家常的	共和国	哪个

['wɜːrʃɪp] - [pleɪn] ['lɪbərti] - ;

worship	'	plain	Liberty	'	;
崇拜	-	清楚的	自由	-	;

大自然将它们塑造成家园共和国的堡垒，这些共和国崇尚"纯粹的自由"；

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['tɪpəˌfaɪd] [baɪ]['wɔːlpəul] .

and	are	free	from	the	corruption	typified	by	Walpole	.
和	是	自由的	从	这	腐败	典型的	经过	沃尔波尔	.

而且没有沃尔波尔所代表的那种腐败。

[ðæt] ['ɑːbviəsli] [ɪz][ðə; ði][dʒɜːrm]
That obviously is the germ
那 明显地 是 这 细菌

那显然是细菌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['ruːsəu] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['wɜːrʃɪp] .
of the true Rousseau version of Nature worship .
的 这 真的 卢梭 版本 的 自然 崇拜 .

卢梭式自然崇拜的真正体现。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] , ['neɪtʃər] , [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ruːl] [brɪ'tæniə] ,
On the whole , however , Nature , as interpreted by the author of ' Rule Britannia ,
在 这 所有的 , 然而 , 自然 , 作为 翻译 经过 这 作者 的 - 规则 不列颠尼亚 ,

然而，总的来说，正如《统治吧，不列颠尼亚》的作者所诠释的那样，自然

- [ɪz] [stɪl] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði]
' is still very well satisfied with the British Constitution and looks upon the
- 是 仍然 非常 出色地 使满意 和 这 英国 宪法 和 看起来 之上 这
[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [æz; əz][ðə; ði]['ævətɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['gɑːdəs] .
Revolution of 1688 as the avatar of the true goddess .
革命 的 - 作为 这 头像 的 这 真的 女神 .

仍然对英国宪法非常满意，并将 1688 年革命视为真女神的化身。

- ['neɪtʃər] , - [ðæt] [ɪz] ,
' Nature , ' that is ,
- 自然 , - 那 是 ,

“自然”，也就是说，

[hæz; həz][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [kən'dem] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd]
has not yet come to condemn civilisation in general as artificial and
有 不是 然而 来 到 谴责 文明 在 一般的 作为 人造的 和
['ðerfɔːr] [kə'rʌpt] .
therefore corrupt .
所以 腐败 .

尚未得出文明整体上是人为的、因而也是腐败的结论。

[æz; əz][ɪn] ['præktɪs] , [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [dɪd][nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə]
As in practice , a lover of Nature did not profess to prefer the wilderness to
作为 在 实践 , 一个 情人 的 自然 做过 不是 宣称 到 更喜欢 这 荒野 到
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

实际上，热爱自然的人并不会声称自己更喜欢荒野而不是田野。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['maʊntnz] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊbəlmənz] [pɑːrk]
and looked upon mountains rather as a background to the nobleman's park
和 看起来 之上 山脉 相当 作为 一个 背景 到 这 贵族的 公园
[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [rɪ'pʌblɪk] ;
than as a shelter for republics ;
比 作为 一个 庇护所 为了 共和国 ;

他们认为山脉与其说是共和国的庇护所，不如说是贵族公园的背景；

[soʊ][ɪn]['pɑːlətɪks][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [noʊ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['tendənsi] [bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [truː]

so	in	politics	it	reflected	no	revolutionary	tendency	but	rather	included	the	true
所以	在	政治	它	反映	不	革命性的	趋势	但	相当	包括	这	真的

['brɪtɪʃ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] ['ʌndər] [ɪts] [prə'tekʃn] .

British	system	which	has	grown	up	under	its	protection	.
英国	系统	哪个	有	生长	向上	在下面	它是	保护	.

因此，在政治上，它没有反映出任何革命倾向，而是包含了在其保护下发展起来的真正的英国体制。

['neɪtʃər] [hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['lektʃərɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [bɪ'keɪm] ['fræŋkli] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɪð; wɪθ]

Nature	has	taken	to	lecturing	,	but	she	only	became	frankly	revolutionary	with
自然	有	已采取	到	讲课	,	但	她	仅有的	成为	坦率地说	革命性的	和

['ruːsəu] [ænd; ənd] [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] [wɪð; wɪθ]['baɪrən] .

Rousseau	and	misanthropic	with	Byron	.
卢梭	和	厌世的	和	拜伦	.

自然界开始喜欢说教，但直到卢梭时期，她才变得坦率地具有革命性，直到拜伦时期，她才变得愤世嫉俗。

[aɪ][mʌst; məst] [tʌtʃ] [wʌn] [mɔːr] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] .

I	must	touch	one	more	characteristic	.
我	必须	触碰	一	更多的	特征	.

我还要再提一下它的另一个特点。

[poʊp] , [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Pope	,	I	have	said	,	represents	the	aristocratic	development	of	literature	.
教皇	,	我	有	说	,	代表	这	贵族	发展	的	文学	.

我曾说过，蒲柏代表了文学的贵族式发展。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['pjʊrli] [plə'biːən] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ,

Meanwhile	the	purely	plebeian	society	was	growing	,
同时	这	纯粹	平民	社会	曾是	生长	,

与此同时，纯粹的平民社会也在发展壮大。

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][gɔːl][ðə; ði][kaɪb][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtiər] .

and	the	toe	of	the	clown	beginning	to	gall	the	kibe	of	the	courtier	.
和	这	脚趾	的	这	小丑	开始	到	瘿	这	基贝	的	这	朝臣	.

小丑的脚趾开始刺痛廷臣的脚趾。

['poʊps] - [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌnsiz] - [wʌz; wəz][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst]

Pope's	'	war	with	the	dunces	'	was	the	historical	symptom	of	this	most
教皇的	-	战争	和	这	笨蛋	-	曾是	这	历史	症状	的	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

important	social	development	.
重要的	社会的	发展	.

教皇"与愚人的战争"是这一最重要的社会发展的历史征兆。

[ðə; ði]['dʌnsiˌæd] , [wɪtʃ] , [wət'evər] [ɪts] [ə'keɪʒən(ə)l] ['merɪts] , [wʌn] ['kænɑːt] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['spæzəmz]

The	Dunciad	,	which	,	whatever	its	occasional	merits	,	one	cannot	read	without	spasms
这	邓西亚德	,	哪个	,	任何	它是	偶然	优点	,	一	不能	读	没有	痉挛

[bəuθ][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd]

both	of	disgust	and
两个都	的	厌恶	和

《愚人颂》无论其偶尔有何可取之处，读来都令人既感到厌恶又感到愤怒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

['mɔːrəl] [ˌdɪsə'pruːvl] , [ɪz][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['aʊtkʌm] .

moral	disapproval	,	is	the	literary	outcome	.
道德	不赞成	,	是	这	文学	结果	.

文学作品最终呈现出的结果是道德上的谴责。

['poʊps] ['mɔːrbɪd] [ˌsensə'bɪlətɪ] [pə'vɜːts] [hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] [tɪl] [hiː; hi] [ək'septs] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [əˌrɪstə'krætɪk]

Pope's	morbid	sensibility	perverts	his	morals	till	he	accepts	the	worst	of	aristocratic
教皇的	病态的	感性	变态	他的	德	直到	他	接受	这	最差	的	贵族

['predʒudisiz][ænd; ənd] [triːts] ['pɑːvərti] [æz; əz][ɪn][ɪt'self]['krɪmɪn(ə)l] .

prejudices	and	treats	poverty	as	in	itself	criminal	.
偏见	和	款待	贫困	作为	在	本身	刑事	.

波普的病态感扭曲了他的道德观，以至于他接受了最糟糕的贵族偏见，并将贫穷本身视为犯罪。

[ˌaɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm] , [tuː] , [tuː; tə] [ə'tæk] [sʌm; səm] ['wɜːrðɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðə; ði] -

It	led	him	,	too	,	to	attack	some	worthy	people	,	and	among	others	the	'
它	引领	他	,	也	,	到	攻击	一些	值得	人们	,	和	之中	其他的	这	-

['ɪrlɪs] - [də'foʊ] .

earless	'	Defoe	.
无耳	-	笛福	.

这也导致他攻击了一些值得尊敬的人，其中包括“无耳”笛福。

[dɪ'foʊz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] .

Defoe's	position	is	most	significant	.
德福的	位置	是	最多	重要的	.

笛福的立场最为重要。

[ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst][ʌv; əv] [su'priːm] [ə'bɪlətɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [æb'nɔːrməli] [kiːn] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

A	journalist	of	supreme	ability	,	he	had	an	abnormally	keen	eye	for	the
一个	记者	的	最高	能力	,	他	有	一个	异常地	敏锐的	眼睛	为了	这

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

他是一位才华横溢的记者，对有趣的事情有着异乎寻常的敏锐眼光。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kwɪknəs] .

No	one	could	feel	the	pulse	of	his	audience	with	greater	quickness	.
不	一	可以	感觉	这	脉冲	的	他的	观众	和	更大的	速度	.

没有人能比他更迅速地感受到观众的情绪。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['ɪnfərəns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəsts] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['riːdər] [soʊ]

He	had	already	learned	by	inference	that	nothing	interests	the	ordinary	reader	so
他	有	已经	学习	经过	推理	那	没有什么	兴趣	这	普通的	读者	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [fækts] .

much	as	a	straightforward	narrative	of	contemporary	facts	.
很多	作为	一个	直截了当	叙述	的	当代的	事实	.

他早已通过推断得知，对于普通读者来说，没有什么比对当代事实的直白叙述更能引起他们的兴趣了。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['mætər] ['weðər] [ðə; ði][fækts][hæd; həd]

He	added	the	remark	that	it	did	not	in	the	least	matter	whether	the	facts	had
他	额外	这	评论	那	它	做过	不是	在	这	至少	事情	无论	这	事实	有

[ɔːr][hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] ;

or	had	not	happened	;
或者	有	不是	发生	;

他还补充说，事实是否发生根本无关紧要；

[ænd; ənd] ['sekəndli] ,

and	secondly	,
和	第二	,

其次，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][fækts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

that	it	saved	a	great	deal	of	trouble	to	make	your	facts	instead	of	finding
那	它	已保存	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	制作	你的	事实	反而	的	寻找

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这样可以省去很多麻烦，比如自己去构建事实，而不是去寻找事实。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðæt] [sens] ,

The	result	was	the	inimitable	Robinson	Crusoe	,	which	was	,	in	that	sense	,
这	结果	曾是	这	无比	罗宾逊	克鲁索	,	哪个	曾是	,	在	那	感觉	,

最终的成果就是独一无二的《鲁滨逊漂流记》，从这个意义上说，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['meθədz] , [nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [kri'eɪt]

a	simple	application	of	journalistic	methods	,	not	a	conscious	attempt	to	create
一个	简单的	应用	的	新闻	方法	,	不是	一个	有意识的	试图	到	创造

[ə; eɪ] [nuː] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] .

a	new	variety	of	novel	.
一个	新的	种类	的	小说	.

这只是新闻报道方法的简单运用，并非有意创造一种新的小说类型。

[ˌælɪg'zændər]['selkəːk][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ; [ænd; ənd]

Alexander	Selkirk	had	very	little	to	tell	about	his	remarkable	experience	;	and
亚历山大	塞尔柯克	有	非常	小的	到	告诉	关于	他的	卓越	经验	;	和

[soʊ] [də'foʊ] ,

so	Defoe	,
所以	笛福	,

亚历山大·塞尔柯克对他的非凡经历几乎没有什么可说的；因此，笛福也.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [hɪm'self] [laɪk] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntərvjuːər] [tuː; tə][fækts] ,

instead	of	confining	himself	like	the	ordinary	interviewer	to	facts	,
反而	的	限制	他自己	喜欢	这	普通的	面试官	到	事实	,

他并没有像普通采访者那样局限于事实，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][moʊst][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [laɪ] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi]

proceeded	to	tell	a	most	circumstantial	and	elaborate	lie	—	for	which	we
继续	到	告诉	一个	最多	间接的	和	精心制作的	说谎	—	为了	哪个	我们

[ɑːr; ər][ɔːl] ['greɪtf(ə)l] .

are	all	grateful	.
是	全部	感激的	.

然后他编造了一个非常离谱、非常精心设计的谎言——对此我们都心存感激。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

He	was	doing	far	more	than	he
他	曾是	正在做	远的	更多的	比	他

他做的远不止这些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ment] .

meant	.
意思是	.

意思是。

[də'foʊ] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ,

Defoe	,	as	the	most	thorough	type	of	the	English	class	to	which	he	belonged	,
笛福	,	作为	这	最多	彻底	类型	的	这	英语	班级	到	哪个	他	属于	,

作为他所属的英国阶层中最彻底的代表人物，笛福

[kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

could	not	do	otherwise	than	make	his	creation	a	perfect	embodiment	of	his
可以	不是	做	否则	比	制作	他的	创建	一个	完美的	实施例	的	他的

[oʊn] ['kwɑːlətiz] .

own	qualities	.
自己的	品质	.

他别无选择，只能让自己的作品完美地体现自己的特质。

[ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ] [bɪˈkeɪm] , [wiː; wi] [noʊ] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [ˈruːsəu] ,

Robinson	**Crusoe**	**became**	**,**	**we**	**know**	**,**	**a**	**favourite**	**of**	**Rousseau**	**,**
罗宾逊	克鲁索	成为	,	我们	知道	,	一个	最喜欢的	的	卢梭	,

我们知道，鲁滨逊·克鲁索是卢梭最喜欢的人物之一。

[ænd; ənd][hæz; həz] [səˈplaɪd] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə] [ˈraɪtɚz] [ɑːn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] .

and	**has**	**supplied**	**innumerable**	**illustrations**	**to**	**writers**	**on**	**Political**	**Economy**	**.**
和	有	供应	无数	插图	到	作家	在	政治的	经济	.

并为政治经济学作家提供了无数插图。

[wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˈkruːsoʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm] : [θroʊn] [ɪnˈtaɪərli]

One	**reason**	**is**	**that**	**Crusoe**	**is**	**the**	**very**	**incarnation**	**of**	**individualism**	**:**	**thrown**	**entirely**
一	原因	是	那	克鲁索	是	这	非常	化身	的	个人主义	:	抛掷	完全

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] ,

upon	**his**	**own**	**resources**	**,**
之上	他的	自己的	资源	,

其中一个原因是，鲁滨逊正是个人主义的化身：他完全依靠自己的力量，

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [plʌk] ;

he	**takes**	**the**	**position**	**with**	**indomitable**	**pluck**	**;**
他	需要	这	位置	和	不屈不挠	采摘	;

他以坚韧不拔的勇气接受了这一立场；

[əˈdæpts] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][æz; əz]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['stɜːrdɪli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ;

adapts	**himself**	**to**	**the**	**inevitable**	**as**	**quietly**	**and**	**sturdily**	**as**	**may**	**be**	**;**
适应	他自己	到	这	不可避免的	作为	悄悄	和	坚固地	作为	可能	是	;

他尽可能平静而坚定地适应了不可避免的命运；

[meɪks] [hɪmˈself] ['θɜːrəli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

makes	**himself**	**thoroughly**	**at**	**home**	**in**	**a**	**desert**	**island**	**,**	**and**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**
制作	他自己	彻底	在	家	在	一个	沙漠	岛	,	和	,	作为	很快	作为	他

[miːts] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,

meets	**a**	**native**	**,**
满足	一个	本国的	,

他很快适应了荒岛生活，并且一遇到当地居民，

[səˈmerəli] [əˈneksiz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] ['juːsf(ə)l] .

summarily	**annexes**	**him**	**,**	**and**	**makes**	**him**	**thoroughly**	**useful**	**.**
简而言之	附件	他	,	和	制作	他	彻底	有用	.

迅速将他吞并，并使他变得非常有用。

[hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]

He	**comes**	**up**	**smiling**	**after**	**many**	**years**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**all**	**the**	**time**	**in**	**a**
他	来	向上	微笑	后	许多	年	作为	如果	他	有	到过	全部	这	时间	在	一个

[ʃɑːp] [ɪn] ['tʃiːpˌsaɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [her] [tɜːrnd] .

shop	**in**	**Cheapside**	**without**	**a**	**hair**	**turned**	**.**
店铺	在	切普赛德	没有	一个	头发	转向	.

多年之后，他面带微笑地出现，仿佛一直待在切普赛德的商店里，头发丝都没动过。

[ðɪs] [ɪgˈzempləri] ['pɜːrs(ə)n][nɑːt]['oʊnli] [imˈbɔdiz] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [klæs] ['brɪtn] [bʌt; bət]

This	**exemplary**	**person**	**not**	**only**	**embodies**	**the**	**type**	**of**	**middle**	**class**	**Briton**	**but**
这	典范	人	不是	仅有的	体现	这	类型	的	中间	班级	英国人	但

[ˌreprɪˈzents] [hɪz; ɪz][moʊst][roʊˈmæntɪk] [ˌæspɜˈeɪʃənz] .

represents	**his**	**most**	**romantic**	**aspirations**	**.**
代表	他的	最多	浪漫的	抱负	.

这位杰出人物不仅体现了英国中产阶级的典型形象，而且代表了他们最浪漫的理想。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði]['sivilaizd] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [stɪl] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪm] [mɪˈstɪriəs] ['riːdʒənz] ,

In	**those**	**days**	**the**	**civilised**	**world**	**was**	**still**	**surrounded**	**by**	**the**	**dim**	**mysterious**	**regions**	**,**
在	那些	天	这	文明	世界	曾是	仍然	包围	经过	这	暗淡	神秘	地区	,

那时，文明世界仍被神秘的黑暗地带所包围。

[wer] [dʒi'ɑ:grəfər] [pleɪst] ['elifənts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [taʊnz] ,

where	geographers	placed	elephants	instead	of	towns	,
在哪里	地理学家	放置	大象	反而	的	城镇	,

地理学家用大象代替城镇的地方

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['brɪtn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntu:] [streɪndʒ]

but	where	the	adventurous	Briton	was	beginning	to	push	his	way	into	strange
但	在哪里	这	冒险的	英国人	曾是	开始	到	推	他的	方式	进入	奇怪的

['neɪtɪv] ['kɑ:nfaɪnz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [aʊst] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['fɔ:rənər] ,

native	confines	and	to	oust	the	wretched	foreigner	,
本国的	限制	和	到	驱逐	这	可怜	外国人	,

但是，当这位富有冒险精神的英国人开始强行闯入陌生的本土领地，并驱逐那些可怜的外国人时，

[dʌtʃ] , [frentʃ] , ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] , [hu:] [hæd; həd]

Dutch	,	French	,	Spanish	,	and	Portuguese	,	who	had
荷兰语	,	法语	,	西班牙语	,	和	葡萄牙语	,	WHO	有

荷兰人、法国人、西班牙人和葡萄牙人，他们有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[derd] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪm; ɪm] .

dared	to	anticipate	him	.
敢于	到	预料	他	.

竟敢先于他行动。

['kru:soʊ] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [stɜ:rd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]

Crusoe	is	the	voice	of	the	race	which	was	to	be	stirred	by	the	story	of
克鲁索	是	这	嗓音	的	这	种族	哪个	曾是	到	是	搅拌	经过	这	故事	的

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - [ɪr] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] .

Jenkins	'	ear	and	lay	the	foundation	of	the	Empire	.
詹金斯	-	耳朵	和	躺	这	基础	的	这	帝国	.

克鲁索是那个被詹金斯耳朵的故事所激励，并奠定帝国基础的民族的声音。

['mi:nwaɪl] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [wɜ:rk] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hoʊmli]

Meanwhile	,	as	a	literary	work	,	it	showed	most	effectually	the	power	of	homely
同时	,	作为	一个	文学	工作	,	它	显示	最多	有效地	这	力量	的	家常的

['ri:əlɪzəm] .

realism	.
现实主义	.

同时，作为一部文学作品，它最有效地展现了朴素现实主义的力量。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] ['dɪgnəti] [ɔ:r] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	is	no	bother	about	dignity	or	attempt	to	reveal	the	eloquence	of	the
那里	是	不	打扰	关于	尊严	或者	试图	到	揭示	这	口才	的	这

['pɑ:lɪʃt] [wɪt] .

polished	Wit	.
抛光	有	.

他丝毫不在意尊严，也不试图展现文采斐然的机智。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [pleɪn] ['daʊnraɪt] ['ɪŋglɪʃ] [vər'nækjələr] [wɪtʃ] [ɪz] ['θɜ:rəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]

It	is	precisely	the	plain	downright	English	vernacular	which	is	thoroughly	intelligible
它	是	恰恰	这	清楚的	彻头彻尾	英语	白话	哪个	是	彻底	可理解的

[tu:; tə] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [hu:] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] .

to	everybody	who	is	capable	of	reading	.
到	大家	WHO	是	有能力的	的	阅读	.

正是这种简单明了的英语白话文，对于任何识字的人来说都是完全可以理解的。

[ðə; ði] [wɪt] , [tuː] , [æz; əz] [swɪft] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] ,

The	Wit	,	too	,	as	Swift	sufficiently	proved	,
这	有	,	也	,	作为	迅速	足够	已证实	,

正如斯威夫特充分证明的那样，机智也同样如此。

[kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['mæstər][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ə'keɪʒn] ,

could	be	a	consummate	master	of	that	kind	of	writing	on	occasion	,
可以	是	一个	完善	掌握	的	那	种类	的	写作	在	场合	,

他有时可能是这类写作的大师，

[ænd; ənd] ['gʌlivə] ['prɑːbəbli] [ʃoʊd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['kruːsoʊ] .

and	Gulliver	probably	showed	something	to	Crusoe	.
和	格列佛	大概	显示	某物	到	克鲁索	.

格列佛可能向克鲁索展示了一些东西。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [klæs] [ʌv; əv] ['riːdɚz] ,

But	for	us	the	interest	is	the	development	of	a	new	class	of	readers	,
但	为了	我们	这	兴趣	是	这	发展	的	一个	新的	班级	的	读者	,

但对我们而言，更重要的是培养一批新的读者。

[huː] [wəʊnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['kænənz][ʌv; əv] [teɪst] [ɔːr] [ker] [fɔːr; fər] [skɪl] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]

who	won't	bother	about	canons	of	taste	or	care	for	skill	in	working	upon	the	old
WHO	惯于	打扰	关于	教规	的	品尝	或者	关心	为了	技能	在	在职的	之上	这	老的

[kən'venʃən(ə)l] ['meθədz] ,

conventional	methods	,
传统的	方法	,

他们不屑于遵循传统的审美准则，也不在意技巧，而是墨守成规地沿用旧方法。

[bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['nærətɪv] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]

but	can	be	profoundly	interested	in	a	straightforward	narrative	adapted	to
但	能	是	深刻地	感兴趣的	在	一个	直截了当	叙述	改编	到

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌndəs'tændɪŋz] .

the	simplest	understandings	.
这	最简单的	理解	.

但他可能对简单易懂、通俗易懂的叙述方式非常感兴趣。

['poʊps] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌnsiz] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts]

Pope's	contempt	for	the	dunces	meant	that	the	lower	classes	were	the	objects
教皇的	鄙视	为了	这	笨蛋	意思是	那	这	降低	课程	是	这	对象

[ʌv; əv] [su'priːm] [kən'tempt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['sɜːrk(ə)l] ,

of	supreme	contempt	to	the	aristocratic	circle	,
的	最高	鄙视	到	这	贵族	圆圈	,

教皇对愚人的蔑视意味着下层阶级在贵族阶层中处于极度鄙夷的地位。

[huːz] ['kʌltʃər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃer] .

whose	culture	they	did	not	share	.
谁	文化	他们	做过	不是	分享	.

他们不认同对方的文化。

[bʌt; bət] [də'foʊ] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]

But	Defoe	was	showing	in	a	new	sense	of	the	word	the	advantage	of	an
但	笛福	曾是	显示	在	一个	新的	感觉	的	这	单词	这	优势	的	一个

[ə'piːl] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ;

appeal	to	Nature	;
上诉	到	自然	;

但笛福以一种新的方式展现了诉诸自然的优势；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [laɪf][ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bɑːdid]
for **the** **true** **life** **and** **vigour** **of** **the** **nation** **was** **coming** **to** **be** **embodied**
为了 这 真的 生活 和 活力 的 这 国家 曾是 未来 到 是 具身化的
[ɪn][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spɑːn'teɪniəsli]
in **the** **class** **which** **was** **spontaneously**
在 这 班级 哪个 曾是 自发地

因为国家的真正活力和生命力正逐渐体现在自发形成的阶级之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **137** **]**
[页 -]

[第137页]

[dɪ'veləpɪŋ] [ɪts] [oʊn] [aɪ'diːlz][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]
developing **its** **own** **ideals** **and** **beginning** **to** **regard** **the** **culture** **of** **the** **upper**
发展 它是自己的 理想 和 开始 到 看待 这 文化 的 这 上
['sɜːrk(ə)l][æz; əz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [sens] .
circle **as** **artificial** **in** **the** **objectionable** **sense** **.**
圆圈 作为 人造的 在 这 令人反感的 感觉 .

发展出自己的理想，并开始将上层阶级的文化视为令人反感的矫揉造作。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [wɪts] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ]
Outside **the** **polished** **circle** **of** **wits** **we** **have** **the** **middle** **-** **class** **which** **is** **beginning**
外部 这 抛光 圆圈 的 智慧 我们 有 这 中间 - 班级 哪个 是 开始
[tuː; tə] [riːd] ,
to **read** **,**
到 读 ,

在那些才华横溢的精英圈子之外，还有开始阅读的中产阶级。

[ænd; ənd] [wɪl] [riːd] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [laɪks] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] ['ærɪˌstɑːtl] [ɔːr][em] . ['bɒsuː] :
and **will** **read** **,** **what** **it** **really** **likes** **without** **bothering** **about** **Aristotle** **or** **M** **.** **Bossu** **:**
和 将要 读 , 什么 它 真的 点赞 没有 烦人 关于 亚里士多德 或者 M . 老板 :
[æz; əz] ,
as **,**
作为 ,

并且会阅读它真正喜欢的东西，而不会在意亚里士多德或M. Bossu：例如，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
in **the** **other** **direction** **,**
在 这 其他 方向 ,

反方向，

[ðə; ði] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ]['waɪdər]
the **assimilation** **between** **town** **and** **country** **is** **incidentally** **suggesting** **a** **wider**
这 同化 之间 镇 和 国家 是 顺便 建议 一个 更广泛
[reɪndʒ][ʌv; əv]['tɑːpɪks] ,
range **of** **topics** **,**
范围 的 主题 ,

城乡融合的现象也间接暗示了更广泛的话题。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn]
and **giving** **a** **new** **expression** **to** **conditions** **which** **had** **for** **some** **time** **been**
和 给予 一个 新的 表达 到 状况 哪个 有 为了 一些 时间 到过
[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
without **expression** **.**
没有 表达 .

并赋予一些长期以来未被表达的条件以新的表达方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **138** **]**
[页 -]

[第138页]

[ˌaɪ 'viː] (- - -)
IV (1739 - 1763)
第四 (- - -)

IV（1739-1763）

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði]
I am now to speak of the quarter of a century which succeeded the
我 是 现在 到 说话 的 这 四分之一 的 一个 世纪 哪个 成功了 这
[fɔːl] [ʌv; əv]['wɔːlpəul] ,
fall of Walpole ,
落下 的 沃尔波尔 ,

我现在要谈谈沃尔波尔倒台后那二十五年间发生的事。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdz] [tuː] ['sɪŋgjələrli] ['kɔntræstid] [pɪrɪədz] .
and includes two singularly contrasted periods .
和 包括 二 单独地 对比 时期 .

其中包括两个截然不同的时期。

[wɔːlpoʊlz] [fɔːl] [ment] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['bɑːdi][ʌv; əv]
Walpole's fall meant the accession to power of the heterogeneous body of
沃尔波尔的 落下 意思是 这 加入 到 力量 的 这 异质 身体 的
['steɪtsmən] [huːz] ['vɜːrtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'rʌpt] ['præktɪsɪz] .
statesmen whose virtuous indignation had been raised by his corrupt practices .
政治家 谁 有德行的 愤慨 有 到过 提高 经过 他的 腐败 实践 .

沃尔波尔的倒台意味着由一群对他的腐败行径感到义愤填膺的政治家组成的多元化政治家群体获得了权力。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['kɑːrtɝɪt] , ['pʌltni] , ['tʃestərfiːld] , [wɜːr; wər][men][ʌv; əv] [greɪt]
Some of them , as Carteret , Pulteney , Chesterfield , were men of great
一些 的 他们 , 作为 卡特雷特 , 普尔特尼 , 切斯特菲尔德 , 是 男人 的 伟大的
[ə'bɪlətɪ] ; [bʌt; bət] ,
ability ; but ,
能力 ; 但 ,

他们当中有些人，例如卡特雷特、普尔特尼、切斯特菲尔德，都是非常有才华的人；但是，

['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [in'triːgz] ,
after a series of shifting combinations and personal intrigues ,
后 一个 系列 的 转变 组合 和 个人的 阴谋 ,

经过一系列不断变化的组合和个人阴谋之后，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɛləmz] — [ðə; ði] [groʊ'tesk] [duːk] [ʌv; əv]
the final result was the triumph of the Pelhams — the grotesque Duke of
这 最终的 结果 曾是 这 胜利 的 这 佩勒姆 — 这 怪诞 公爵 的
['njʊˌkæsl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
Newcastle and his brother ,
纽卡斯尔 和 他的 兄弟 ,

最终的结果是佩勒姆家族的胜利——丑陋的纽卡斯尔公爵和他的兄弟，

[huː] [oʊd] [ðer; ðər] [sək'ses] ['meɪnli] [tuː; tə] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] ['mænɪdʒmənt] .
who owed their success mainly to skill in the art of parliamentary management .
WHO 欠款 他们的 成功 主要 到 技能 在 这 艺术 的 议会 管理 .

他们的成功主要归功于他们高超的议会管理技巧。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['aʊstɪd] ['wɔːlpəul][baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] ['ɪnstɪŋkt]
The opposition had ousted Walpole by taking advantage of the dumb instinct
这 反对 有 被驱逐 沃尔波尔 经过 采取 优势 的 这 哑的 本能
[wɪtʃ] [ɪm'peld] [juː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ] [speɪn] ;
which impelled us to go to war with Spain ;
哪个 被迫 我们 到 去 到 战争 和 西班牙 ;

反对派利用我们愚蠢的本能，发动了对西班牙的战争，从而赶走了沃波尔；

[ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['hænoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [wi:; wi]

and	distracted	by	the	interests	of	Hanover	and	the	balance	of	power	we
和	愣	经过	这	兴趣	的	汉诺威	和	这	平衡	的	力量	我们

[hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðæt] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['wɔrz] [wɪtʃ]

had	plunged	into	that	complicated	series	of	wars	which
有	暴跌	进入	那	复杂的	系列	的	战争	哪个

由于受到汉诺威利益和权力平衡的干扰，我们陷入了那一系列复杂的战争之中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['læstɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ten] ['jɪrz] ,

lasted	for	some	ten	years	,
持续	为了	一些	十	年	,

持续了大约十年时间。

[ænd; ənd] ['pa:siz] [ɔ:l] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['hju:mən] ['ɪntəlekt] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔ:r]

and	passes	all	powers	of	the	ordinary	human	intellect	to	understand	or
和	通过	全部	权力	的	这	普通的	人类	智力	到	理解	或者

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

并且超越了普通人类智力所能理解或记忆的一切能力。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] ['dɛtɪŋən] [ɔ:r] [ˌfɑ:ntən'ɔɪ] [ɔ:r]

For	what	particular	reason	Englishmen	were	fighting	at	Dettingen	or	Fontenoy	or
为了	什么	特别的	原因	英国人	是	斗争	在	德廷根	或者	丰特努瓦	或者

- [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['oʊnli] ['ænsər] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn]

Lauffeld	is	a	question	which	a	man	can	only	answer	when	he	has	been
-	是	一个	问题	哪个	一个	男人	能	仅有的	回答	什么时候	他	有	到过

['speʃəli] [kræmd] [fɔ:r; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]

specially	crammed	for	examination	and	his	knowledge	has	not	begun	to
特别	拥挤	为了	考试	和	他的	知识	有	不是	开始	到

[u:z] [aʊt] ;

ooze	out	;
渗出物	出去	;

英国人在德廷根、丰特努瓦或劳费尔德作战的具体原因是什么？这个问题只有经过专门的考前突击训练、知识还没有泄露出来的人才能回答。

[waɪl] [ðə; ði][æb'nɔ:rm(ə)l][ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['rʊlər] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tæk]

while	the	abnormal	incapacity	of	our	rulers	was	displayed	at	the	attack
尽管	这	异常	无能力	的	我们的	统治者	曾是	显示	在	这	攻击

[ə'pɑ:n] - [ɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [-] [mɑ:rtʃ] ['ɪntu:] ['ɪŋgland] .

upon	Carthagena	or	during	the	Pretender's	march	into	England	.
之上	-	或者	期间	这	伪装者	行进	进入	英格兰	.

而我们统治者的异常无能，则在攻打迦太基纳或僭位者进军英格兰时暴露无遗。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['keɪɑ:s] [mɑ:rkt] [baɪ][noʊ] ['defɪnət] ['pɑ:ləsi] ,

The	history	becomes	a	shifting	chaos	marked	by	no	definite	policy	,
这	历史	变成	一个	转变	混乱	标记	经过	不	定	政策	,

历史变成了一场没有明确政策的混乱局面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [stiəd] [æt; ət]['rændəm][æz; əz][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	ship	of	State	is	being	steered	at	random	as	one	or	other	of	the
和	这	船	的	状态	是	存在	转向	在	随机的	作为	一	或者	其他	的	这

[kəm'pɛtətərz] [fɔ:r; fər] [ru:l] ['mænɪdʒɪz][tu:; tə][græsp][ðə; ði] [helm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

competitors	for	rule	manages	to	grasp	the	helm	for	a	moment	.
竞争对手	为了	规则	管理	到	抓牢	这	舵	为了	一个	片刻	.

国家这艘巨轮正由各方势力随意掌舵，因为争夺统治权的竞争者们会轮流短暂地掌控方向盘。

[ðen] ['æftər] [ə'nʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['eɪmləs] [in'tri:gz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə] [raʊz] [ɪt'self] ;

Then	after	another	period	of	aimless	intrigues	the	nation	seems	to	rouse	itself	;
然后	后	其他	时期	的	漫无目的	阴谋	这	国家	似乎	到	唤醒	本身	;

随后，在经历了又一段漫无目的的阴谋之后，这个国家似乎重新振作起来；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][kæn; kən]

and	finding	at	last	a	statesman	who	has	a	distinct	purpose	and	can
和	寻找	在	最后的	一个	政治家	WHO	有	一个	清楚的	目的	和	能

[ə'pi:l] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['sentɪmənt] ,

appeal	to	a	great	patriotic	sentiment	,
上诉	到	一个	伟大的	爱国	情绪	,

终于找到了一位目标明确、能够唤起民众强烈爱国情怀的政治家，

[teɪks] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][pɑ:rt][ɪn] ['jʊrəp] , [wɪnz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['viktəriz] ,

takes	the	leading	part	in	Europe	,	wins	a	series	of	victories	,
需要	这	领导	部分	在	欧洲	,	胜利	一个	系列	的	胜利	,

在欧洲赛场上占据领先地位，取得一系列胜利，

[ænd; ənd] [leiz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['ɪndiə] .

and	lays	the	foundation	of	the	British	Empire	in	America	and	India	.
和	躺下	这	基础	的	这	英国	帝国	在	美国	和	印度	.

并奠定了英国在美洲和印度的殖民帝国的基础。

['ʌndər] [wɔ:lpoʊlz] [ru:l] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['defɪnətli] [ðə; ði]['dɑ:mɪnənt]

Under	Walpole's	rule	the	House	of	Commons	had	become	definitely	the	dominant
在下面	沃尔波尔的	规则	这	房子	的	公共领域	有	变得	确实	这	主导的

[pə'lɪtɪk(ə)l]['bɑ:di] .

political	body	.
政治的	身体	.

在沃尔波尔的统治下，下议院已成为绝对的主导政治机构。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hu:] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	minister	who	could	command	it	was	master	of	the	position	.
这	部长	WHO	可以	命令	它	曾是	掌握	的	这	位置	.

能够掌控大臣职位的人，就是这个职位的主人。

[ðə; ði] ['haɪər] [ˌærɪ'stɑ:krəsi][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪnfluəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

The	higher	aristocracy	are	still	in	possession	of	great	influence	,	but	they	are
这	更高	贵族	是	仍然	在	拥有	的	伟大的	影响	,	但	他们	是

['si:sɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

ceasing	to	be	the
停止	到	是	这

上层贵族仍然拥有巨大的影响力，但他们正逐渐不再是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

['ædɪkwət] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɔ:rsɪz] .

adequate	representatives	of	the	great	political	forces	.
足够的	代表	的	这	伟大的	政治的	力量	.

各大政治力量的合格代表。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kəm'pli:tli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [oʊn]

They	are	in	the	comfortable	position	of	having	completely	established	their	own
他们	是	在	这	舒服的	位置	的	拥有	完全地	已确立的	他们的	自己的

['prɪvəlɪdʒɪz] ;

privileges	;
特权	;

他们处于一种安逸的地位，因为他们已经完全确立了自己的特权；

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪk'stendɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə] ['ʌðər] .

and	do	not	see	any	reason	for	extending	privileges	to	others	.
和	做	不是	看	任何	原因	为了	扩展	特权	到	其他的	.

并且认为没有理由将特权扩展到其他人。

[sək'ses] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]['pɜːrsən(ə)l] [in'triːgz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['prɑːpər]

Success	depends	upon	personal	intrigues	among	themselves	and	upon	a	proper
成功	取决于	之上	个人的	阴谋	之中	他们自己	和	之上	一个	恰当的

[məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊər] [haʊs] [wɪtʃ] ,

manipulation	of	the	Lower	House	which	,
操纵	的	这	降低	房子	哪个	,

成功取决于他们之间的私人阴谋以及对下议院的适当操纵，

[ðoʊ] [noʊ][oʊ'vɜːrt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ,

though	no	overt	constitutional	change	has	taken	place	,
尽管	不	公开	宪法	改变	有	已采取	地方	,

虽然没有发生公开的宪法变革，

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌnɪd] [men]

is	coming	to	be	more	decidedly	influenced	by	the	interests	of	the	moneyed	men
是	未来	到	是	更多的	绝对地	影响	经过	这	兴趣	的	这	有钱人	男人

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['groʊɪŋ] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] .

and	the	growing	middle	classes	.
和	这	生长	中间	课程	.

正变得越来越明显地受到有钱人和日益壮大的中产阶级的利益的影响。

[pɪt] [ænd; ənd] ['njʊˌkæsl] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ] [tuː] ['klæsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'stɪŋkt]

Pitt	and	Newcastle	represent	the	two	classes	which	are	coming	into	distinct
匹兹堡	和	纽卡斯尔	代表	这	二	课程	哪个	是	未来	进入	清楚的

[æn'tægənɪzəm] .

antagonism	.
对抗	.

皮特和纽卡斯尔代表了两个正在走向明显对立的阶级。

['pɪts] ['paʊər] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['næʃ(ə)nəl] ['sentɪmənt] .

Pitt's	power	rested	upon	the	general	national	sentiment	.
皮特的	力量	休息	之上	这	一般的	国家的	情绪	.

皮特的权力建立在普遍的国民情绪之上。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] , - [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [iː] . [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

'	You	have	taught	me	,	'	as	George	II	.	said	to	him	,
-	你	有	教授	我	,	-	作为	乔治	二	.	说	到	他	,

“你教会了我，”乔治二世对他说。

- [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]

'	to	look	for	the	sense	of	my	people	in	other	places	than	the	House	of
-	到	看	为了	这	感觉	的	我的	人们	在	其他	地方	比	这	房子	的

['kɑːmənz] . -

Commons	.	'
公共领域	.	-

“在下议院以外的地方寻找我的人民的意愿。”

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [ðæt] [ɪz] ,

The	House	of	Commons	,	that	is	,
这	房子	的	公共领域	,	那	是	,

即下议院

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'raɪv] [ɪts] [hoʊl] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] -

should	not	derive	its	whole	authority	from	the	selfish	interest	of	the	borough	-
应该	不是	派生	它是	所有的	权威	从	这	自私	兴趣	的	这	行政区	-

[mɑːŋgər] [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'saɪd] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]

mongers	but	from	the	great	outside	current	of	patriotic	sentiment	and
贩卖者	但	从	这	伟大的	外部	当前的	的	爱国	情绪	和

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

aspiration	.
抱负	.

不应完全依靠地方政治掮客的自私利益，而应依靠爱国情怀和抱负的伟大外部潮流。

[bʌt; bət] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstər]

But	public	opinion	was	not	yet	powerful	enough	to	support	the	great	minister
但	民众	观点	曾是	不是	然而	强大的	足够的	到	支持	这	伟大的	部长

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [aːts] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] .

without	an	alliance	with	the	master	of	the	small	arts	of	intrigue	.
没有	一个	联盟	和	这	掌握	的	这	小的	艺术	的	阴谋	.

但当时的民意还不够强大，不足以在没有与阴谋大师结盟的情况下支持这位伟大的部长。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [baɪ] ['wɔːlpəul] [wʌz; wəz]

The	general	sentiments	of	discontent	which	had	been	raised	by	Walpole	was
这	一般的	情感	的	不满	哪个	有	到过	提高	经过	沃尔波尔	曾是

['ðerfɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['waɪd(ə)n] [ænd; ənd]

therefore	beginning	to	widen	and
所以	开始	到	扩大	和

因此，沃波尔所激起的普遍不满情绪开始蔓延，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

['diːpən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːrm] .

deepen	and	to	take	a	different	form	.
深化	和	到	拿	一个	不同的	形式	.

加深并呈现不同的形式。

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ,

The	root	of	the	evil	,	as	people	began	to	feel	,
这	根	的	这	邪恶的	,	作为	人们	开始	到	感觉	,

人们开始意识到，罪恶的根源在于……

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɔːlpəul] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] .

was	not	in	the	individual	Walpole	but	in	the	system	which	he	represented	.
曾是	不是	在	这	个人	沃尔波尔	但	在	这	系统	哪个	他	代表	.

问题不在于沃尔波尔个人，而在于他所代表的体制。

['braʊnz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

Brown's	Estimate	is	often	noticed	in	illustration	.
布朗的	估计	是	经常	注意到	在	插图	.

布朗估算法经常出现在插图中。

[braʊn] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] , [æz; əz] [mə'kɔːli] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]

Brown	convinced	his	readers	,	as	Macaulay	puts	it	,	that	they	were	a	race	of
棕色的	确信	他的	读者	,	作为	麦考利	放置	它	,	那	他们	是	一个	种族	的

['kaʊədz] [ænd; ənd] ['skaʊndrəlz] ,

cowards	and	scoundrels	,
懦夫	和	无赖	,

正如麦考利所说，布朗让他的读者相信，他们是一群懦夫和恶棍。

[huː] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [feɪt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['spiːdəli] [en'sleɪvd] [baɪ]

who	richly	deserved	the	fate	in	store	for	them	of	being	speedily	enslaved	by
WHO	丰富	应得的	这	命运	在	店铺	为了	他们	的	存在	迅速地	奴隶	经过

[ðer; ðər] ['enəmi] ;

their	enemies	;
他们的	敌人	;

他们完全有理由遭受即将到来的命运——迅速被敌人奴役；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] (-) [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [wɔːr]

and	the	prophecy	was	published	(	1757	)	on	the	eve	of	the	most	glorious	war
和	这	预言	曾是	已发布	(	-	)	在	这	前夕	的	这	最多	辉煌	战争

[wiː; wi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

we	had	ever	known	.
我们	有	曾经	已知	.

而这则预言发表于（1757 年），正值我们所知道的最光荣的战争前夕。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [mə'kɔːli] [əb'zəːvz] ,

It	represents	also	,	as	Macaulay	observes	,
它	代表	还	,	作为	麦考利	观察	,

正如麦考利所观察到的，它也代表着：

[ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['feɪljɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mænd] [ðæt]

the	indignation	roused	by	the	early	failures	of	the	war	and	the	demand	that
这	愤慨	唤醒	经过	这	早期的	失败	的	这	战争	和	这	要求	那

[pɪt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [helm] .

Pitt	should	take	the	helm	.
匹兹堡	应该	拿	这	舵	.

战争初期的失败激起了民众的愤慨，要求皮特掌舵。

[braʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [prə'faʊnd] , ['raɪtər] .

Brown	was	a	very	clever	,	though	not	a	very	profound	,	writer	.
棕色的	曾是	一个	非常	聪明的	,	尽管	不是	一个	非常	深刻的	,	作家	.

布朗是一位非常聪明的作家，尽管他的作品并不深刻。

[ə; eɪ]['sɪmələr][ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ʌtərəns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] (

A	similar	and	more	remarkable	utterance	had	been	made	some	years	before	(
一个	相似的	和	更多的	卓越	发声	有	到过	制成	一些	年	前	(

-) [baɪ][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['θɪŋkər] ,

1749	)	by	the	remarkable	thinker	,
-	)	经过	这	卓越	思想家	,

这位杰出的思想家几年前（1749年）也发表过类似且更为引人注目的言论。

['deɪvɪd] ['hɑːrtli] .

David	Hartley	.
大卫	哈特利	.

大卫·哈特利。

[ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] [steɪt] ['evər] [noʊn] .

The	world	,	he	said	,	was	in	the	most	critical	state	ever	known	.
这	世界	,	他	说	,	曾是	在	这	最多	批判的	状态	曾经	已知	.

他说，世界正处于有史以来最危急的时期。

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði]['iːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ; [ðer; ðər]

He	attributes	the	evil	to	the	growth	of	infidelity	in	the	upper	classes	;	their
他	属性	这	邪恶的	到	这	生长	的	不忠	在	这	上	课程	;	他们的

['dʒen(ə)rəl] [ˌɪmə'rælətɪ] ;

general	immorality	;
一般的	不道德	;

他将这种罪恶归咎于上层阶级不信教现象的增加；以及他们普遍的不道德行为；

[ðer; ðər]['sɔ:rdɪd][self] - ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][soʊl] ['moʊtɪv] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

their	sordid	self	-	interest	,	which	was	almost	the	sole	motive	of	action	of	the
他们的	肮脏的	自己	-	兴趣	,	哪个	曾是	几乎	这	唯一	动机	的	行动	的	这

['ministəz] ;

ministers	;
部长们	;

他们卑鄙的私利，几乎是这些大臣们行动的唯一动机；

[ðə; ði] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [sju'piəriəz] ;

the	contempt	for	authority	of	all	their	superiors	;
这	鄙视	为了	权威	的	全部	他们的	上级	;

对所有上级的权威都充满蔑视；

[ðə; ði] ['wɜ:rldli] - ['maɪndɪdnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kerləsnəs] [æz; əz][tu:; tə]

the	worldly	-	mindedness	of	the	clergy	and	the	general	carelessness	as	to
这	世俗	-	心智	的	这	牧师	和	这	一般的	疏忽	作为	到

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

神职人员的世俗思想和对教育的普遍漠视。

[ði:z] ['sentɪmənts]

These	sentiments
这些	情感

这些感受

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [mɪr] [p'lætɪtju:dz] , ['kɑ:mən] [tu:; tə] ['mɔ:rəlɪsts] [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] .

are	not	the	mere	platitudes	,	common	to	moralists	in	all	ages	.
是	不是	这	仅仅	老生常谈	,	常见的	到	道德家	在	全部	年龄	.

并非历代道德家们常说的陈词滥调。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['emfəsaɪz] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn]

They	are	pointed	and	emphasised	by	the	state	of	political	and	social	life	in
他们	是	尖	和	强调	经过	这	状态	的	政治的	和	社会的	生活	在

[ðə; ði] ['pɪrɪəd] .

the	period	.
这	时期	.

它们都体现了当时政治和社会生活状况的特点和突出之处。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ,

Besides	the	selfishness	and	want	of	principle	of	the	upper	classes	,
除了	这	自私	和	想	的	原则	的	这	上	课程	,

除了上层阶级的自私和缺乏原则之外，

[wʌn][fækt][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['hɑ:rtli] [in'sists] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪliər] .

one	fact	upon	which	Hartley	insists	is	sufficiently	familiar	.
一	事实	之上	哪个	哈特利	坚持	是	足够	熟悉的	.

哈特利坚持认为，有一个事实是众所周知的。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [hæd; həd] [bɪn] ['pærəlaɪzd] .

The	Church	it	is	obvious	had	been	paralysed	.
这	教会	它	是	明显的	有	到过	瘫痪	.

教会显然已经瘫痪了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['kɔːrpərət] [æk'tɪvəti] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['θɜːroʊ] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

It	had	no	corporate	activity	;	it	was	in	thorough	subjection	to	the
它	有	不	公司的	活动	;	它	曾是	在	彻底	隶属	到	这

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] ;

aristocracy	;
贵族	;

它没有任何公司活动；它完全受制于贵族统治；

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [prɪ'fɜːrmənts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ] ['kɔrtɪŋ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['njʊˌkæsl]

the	highest	preferments	were	to	be	won	by	courting	such	men	as	Newcastle
这	最高	优先权	是	到	是	韩元	经过	求爱	这样的	男人	作为	纽卡斯尔

,

,
,

要想获得最高职位，就必须讨好像纽卡斯尔这样的人。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːr][baɪ] ['æktɪv] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['duːti] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['pɑːrsn] ,

and	not	by	learning	or	by	active	discharge	of	duty	;	and	the	ordinary	parson	,
和	不是	经过	学习	或者	经过	积极的	释放	的	责任	;	和	这	普通的	牧师	,

并非通过学习或积极履行职责；而普通的牧师，

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['θɜːrəli] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ,

though	he	might	be	thoroughly	respectable	and	amiable	,
尽管	他	可能	是	彻底	可敬	和	可亲	,

虽然他可能非常值得尊敬且和蔼可亲，

[wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['skwaɪər][æz; əz][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ministəz] .

was	dependant	upon	the	squire	as	his	superior	upon	the	ministers	.
曾是	依赖	之上	这	乡绅	作为	他的	优越的	之上	这	部长们	.

他依赖于乡绅，而乡绅又依赖于大臣。

[hiː; hi] [tʊk] [θɪŋz] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['verɪfaɪ] ['hɑːrtliz] [ri'maːks] .

He	took	things	easily	enough	to	verify	Hartley's	remarks	.
他	采取	事物	容易地	足够的	到	核实	哈特利	评论	.

他很轻松地就证实了哈特利的说法。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm]['leɪtər]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

We	must	infer	from	later	history	that	a	true	diagnosis	would	not	have
我们	必须	推断	从	之后	历史	那	一个	真的	诊断	会	不是	有

[bɪn] [soʊ] ['meləŋkɑːli] [æz; əz] ['hɑːrtli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

been	so	melancholy	as	Hartley	supposed	.
到过	所以	忧郁	作为	哈特利	据称	.

从后来的历史来看，我们必须推断，真正的诊断结果不会像哈特利所认为的那样令人沮丧。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [kə'rʌpt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] .

The	nation	was	not	corrupt	at	the	core	.
这	国家	曾是	不是	腐败	在	这	核	.

这个国家本质上并不腐败。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi] ; [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] .

It	was	full	of	energy	;	and	rapidly	developing	in	many	directions	.
它	曾是	满的	的	活力	;	和	快速	发展	在	许多	方向	.

它充满活力，并在许多方面迅速发展。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] , [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]

The	upper	classes	,	who	had	gained	all	they	wanted	,	were	comfortable	and
这	上	课程	,	WHO	有	获得	全部	他们	通缉	,	是	舒服的	和

[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ;

irresponsible	;
不负责任	;

上层阶级得到了他们想要的一切，生活安逸，不负责任；

[nɑːt] [jet] ['sɪriəsli] ['θretnd] [baɪ]['ædʒɪˌteɪtəz] ; ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ] ['træfɪk] [ɪn] ['saɪnɪkjʊr]

not	yet	seriously	threatened	by	agitators	;	able	to	carry	on	a	traffic	in	sinecures
不是	然而	严重地	威胁	经过	搅拌器	; 有能力的	到	携带	在	一个	交通	在	闲职	

[ænd; ənd] ['penʃənz] ,

and	pensions	,
和	养老金	,

尚未受到煽动者的严重威胁；能够继续从事闲职和养老金交易。

[ænd; ənd] [diˈmɔrəlalz] [æz; əz] ['evri] ['kɔːrpərət] ['bɑːdi] [bɪ'kʌmz] [diˈmɔrəlalz] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ]

and	demoralised	as	every	corporate	body	becomes	demoralised	which	has	no
和	士气低落	作为	每一个	公司的	身体	变成	士气低落	哪个	有	不

['fʌŋkʃnz] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

functions	to	discharge
函数	到	释放

并且士气低落，就像所有没有职能可履行的公司一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'pæsitiz] .

in	proportion	to	capacities	.
在	部分	到	容量	.

按能力比例。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃerd] [ðə; ði] ['ɪndələns] [ʌv; əv][ɪts] ['rʊlər] [ænd; ənd]['peitrənz] .

The	Church	naturally	shared	the	indolence	of	its	rulers	and	patrons	.
这	教会	自然	共享	这	懒惰	的	它是	统治者	和	顾客	.

教会自然也继承了统治者和赞助人的懒惰作风。

['hɑːrtli] [ɪg'zɔːts] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]

Hartley	exhorts	the	clergy	to	take	an	example	from	the	energy	of	the
哈特利	劝勉	这	牧师	到	拿	一个	例子	从	这	活力	的	这

['mɛθədɪsts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'bjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

Methodists	instead	of	abusing	them	.
卫理公会	反而	的	滥用	他们	.

哈特利劝诫神职人员要以卫理公会教徒的活力为榜样，而不是辱骂他们。

['wezli; 'wes-][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mɪʃəneri] [kə'rɪr] [ɪn] - ,

Wesley	had	begun	his	remarkable	missionary	career	in	1738	,
韦斯利	有	开始	他的	卓越	传教士	职业	在	-	,

韦斯利于1738年开始了他非凡的传教生涯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] [groʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [pruːf] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]

and	the	rapid	growth	of	his	following	is	a	familiar	proof	on	the	one	side	of
和	这	迅速的	生长	的	他的	下列的	是	一个	熟悉的	证明	在	这	一	边	的

[ðə; ði] ['ɪndələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'θɔːrətiz] ,

the	indolence	of	the	established	authorities	,
这	懒惰	的	这	已确立的	当局	,

而他追随者的迅速增长，一方面正是当权者懒惰的有力证明。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrm] [ɪn] ['klæsɪz] [tuː; tə]

and	on	the	other	of	the	strength	of	the	demand	for	reform	in	classes	to
和	在	这	其他	的	这	力量	的	这	要求	为了	改革	在	课程	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'piːld] .

which	he	appealed	.
哪个	他	上诉	.

另一方面，他所呼吁的阶层对改革的需求十分强烈。

[ɪf] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['klɜːrdʒi][wɜːr; wər][nɑːt][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] ,

If	,	that	is	,	the	clergy	were	not	up	to	their	duties	,
如果	,	那	是	,	这	牧师	是	不是	向上	到	他们的	职责	,

也就是说，如果神职人员未能尽职尽责的话

['wɛsliz] [sək'ses] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɔːrəl][ænd; ənd]

Wesley's	success	shows	that	there	was	a	strong	sense	of	existing	moral	and
韦斯利的	成功	演出	那	那里	曾是	一个	强的	感觉	的	现存的	道德	和

['soʊʃ(ə)l]['iːvəlz] [wɪtʃ] ['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] ['liːdər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn]

social	evils	which	only	required	an	energetic	leader	to	form	a	powerful	organisation
社会的	罪恶	哪个	仅有的	必需的	一个	精力充沛	领导者	到	形式	一个	强大的	组织

.

:

.

韦斯利的成功表明，当时人们强烈意识到社会上存在着道德和社会弊端，只需要一位充满活力的领导者就能组建一个强大的组织。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wezliən; 'wes-][ænd; ənd]

I	need	not	attempt	to	inquire	into	the	causes	of	the	Wesleyan	and
我	需要	不是	试图	到	查询	进入	这	原因	的	这	卫斯理大学	和

[ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['muːvmənt] ,

Evangelical	movement	,
福音	移动	,

我无需探究卫斯理宗和福音派运动的起因。

[bʌt; bət][mʌst; məst][noʊt][wʌn] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [bʌt; bət][ə; eɪ]

but	must	note	one	characteristic	—	it	had	not	an	intellectual	but	a
但	必须	笔记	一	特征	—	它	有	不是	一个	知识分子	但	一个

[saʊnd] ['mɔːrəl]['ɔːrɪdʒɪn] .

sound	moral	origin	.
声音	道德	起源	.

但必须指出一个特点——它并非源于知识分子的思想，而是源于健全的道德观念。

['wezli; 'wes-] [teɪks] [hɪz; ɪz] [kriːd] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kriːd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]

Wesley	takes	his	creed	for	granted	,	and	it	was	the	creed	,	so	far	as
韦斯利	需要	他的	信条	为了	的确	,	和	它	曾是	这	信条	,	所以	远的	作为

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ,

they	had	one	,
他们	有	一	,

韦斯利把他的信条视为理所当然，而那也是他们当时所信奉的信条。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

of	the	masses	of	the	nation	.
的	这	群众	的	这	国家	.

全国人民。

[hiː; hi][ɪz] [ʃɑːkt] [baɪ]['pɜːrdʒəri] , ['drʌŋkənnəs] , [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

He	is	shocked	by	perjury	,	drunkenness	,	corruption	,	and	so	forth	,
他	是	震惊	经过	伪证	,	酒醉	,	腐败	,	和	所以	前进	,

他对伪证、酗酒、腐败等等行为感到震惊。

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [miːt] ['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [və'raɪəti] .

but	has	not	seriously	to	meet	scepticism	of	the	speculative	variety	.
但	有	不是	严重地	到	见面	怀疑论	的	这	推测性的	种类	.

但尚未真正经受住推测性怀疑的考验。

[ɪf] ['wezli; 'wes-][dɪd][nɑːt] , [laɪk][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɑːksfərd] ['muːvmənt] ,

If	Wesley	did	not	,	like	the	leader	of	another	Oxford	movement	,
如果	韦斯利	做过	不是	,	喜欢	这	领导者	的	其他	牛津	移动	,

如果卫斯理没有像另一位牛津运动的领袖那样，

[fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] , [hiː; hi] [hæd; həd]

feel	bound	to	clear	up	the	logical	basis	of	his	religious	beliefs	,	he	had
感觉	边界	到	清除	向上	这	逻辑	基础	的	他的	宗教	信仰	,	他	有

[ʌv; əv]

of
的

他感到有义务澄清其宗教信仰的逻辑基础，他曾.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 144]

[页 -]

[第144页]

[kɔːrs] [tuː; tə] [kən'frʌnt] ['deɪɪzəmˌ'diːɪzəm] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] ['prɑːdʌkt]

course	to	confront	deism	,	but	could	set	it	down	as	a	mere	product
课程	到	面对	自然神论	,	但	可以	放	它	向下	作为	一个	仅仅	产品

[ʌv; əv] ['mɔːrəl] [ɪn'dɪfrəns] .

of	moral	indifference	.
的	道德	漠不关心	.

当然，这可以对抗自然神论，但也可以将其视为道德冷漠的产物。

[wen] ['hɑːrtli] , [laɪk] ['bʌtlər] , [spiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌʌnbɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

When	Hartley	,	like	Butler	,	speaks	of	the	general	unbelief	of	the	day	,
什么时候	哈特利	,	喜欢	巴特勒	,	说话	的	这	一般的	不信	的	这	天	,

当哈特利像巴特勒一样谈到当时普遍存在的不信时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [kə'rekt] [wɪ'ðɪn] ['limits] .

he	was	no	doubt	correct	within	limits	.
他	曾是	不	怀疑	正确的	之内	限制	.

毫无疑问，他的观点在一定程度上是正确的。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['soʊʃ(ə)l] [sfɪr] [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] ['skeptɪk(ə)l] .

In	the	upper	social	sphere	the	tone	was	sceptical	.
在	这	上	社会的	领域	这	语气	曾是	怀疑论者	.

在上层社会，人们的态度是怀疑的。

[nɑːt] ['oʊnli] ['bɔliŋbruk] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['tʃestərfiːld] [ænd; ənd] ['wɔːlpəul] [wɜːr; wər]

Not	only	Bolingbroke	but	such	men	as	Chesterfield	and	Walpole	were
不是	仅有的	博林布鲁克	但	这样的	男人	作为	切斯特菲尔德	和	沃尔波尔	是

[ɪn'dɪfrənt] [ɔːr] [kən'temptʃuəs] .

indifferent	or	contemptuous	.
冷漠	或者	轻蔑的	.

不仅博林布鲁克，就连切斯特菲尔德和沃尔波尔等人也对他漠不关心甚至轻蔑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [vɑːl'tɛrz] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm]

They	were	prepared	to	go	with	Voltaire's	development	of	the	English	rationalism
他们	是	准备	到	去	和	伏尔泰的	发展	的	这	英语	理性主义

.

:

.

他们准备接受伏尔泰对英国理性主义的发展。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['skeptɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] ['^æliəu] .

But	the	English	sceptic	of	the	upper	classes	was	generally	a	Gallio	.
但	这	英语	怀疑论者	的	这	上	课程	曾是	一般来说	一个	加利奥	.

但英国上层阶级的怀疑论者通常是高卢人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] [hɪz; ɪz] [kriːd] , [stɪl] [les] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

He	had	no	desire	to	propagate	his	creed	,	still	less	to	attack	the	Church	,
他	有	不	欲望	到	传播	他的	信条	,	仍然	较少的	到	攻击	这	教会	,

他无意传播自己的信条，更无意攻击教会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ;

which	was	a	valuable	part	of	his	property	;
哪个	曾是	一个	有价值的	部分	的	他的	财产	;

这是他财产中非常宝贵的一部分；

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['skeptɪsɪzəm] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][æz; əz] [wel]

it	never	occurred	to	him	that	scepticism	might	lead	to	a	political	as	well
它	绝不	发生	到	他	那	怀疑论	可能	带领	到	一个	政治的	作为	出色地

[æz; əz][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

as	an	ecclesiastical	revolution	.
作为	一个	教会的	革命	.

他从未想到怀疑主义可能会导致政治革命和教会革命。

[vɔl'ter] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tenʃənəli] [dɪ'strʌktɪv] [ɪn]['pɑːlətɪks] , [wət'evər] [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

Voltaire	was	not	intentionally	destructive	in	politics	,	whatever	the	real	effect	of
伏尔泰	曾是	不是	故意	破坏性的	在	政治	,	任何	这	真实的	影响	的

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ;

his	teaching	;
他的	教学	;

伏尔泰在政治上并非有意具有破坏性，无论他的教诲产生了怎样的实际影响；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'vaʊd] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	he	was	an	avowed	and	bitter	enemy	of	the	Church	and	the
但	他	曾是	一个	公开承认	和	苦的	敌人	的	这	教会	和	这

['ɔːrθədɑːks] [kriːd] .

orthodox	creed	.
正统	信条	.

但他却是教会和正统教义的公开死敌。

[hjuːm] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['skeptɪk] ,

Hume	,	the	great	English	sceptic	,
休谟	,	这	伟大的	英语	怀疑论者	,

英国伟大的怀疑论者休谟

[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['tɔːri] [ɪn]['pɑːlətɪks][bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]['pɑːpjələr]

was	not	only	a	Tory	in	politics	but	had	no	desire	to	affect	the	popular
曾是	不是	仅有的	一个	保守党	在	政治	但	有	不	欲望	到	影响	这	受欢迎的

[bɪ'liːf] .

belief	.
信仰	.

他不仅在政治上是保守党人，而且也不想影响大众的看法。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əd'vaɪz] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['dɒktrɪnz] ,

He	could	advise	a	clergyman	to	preach	the	ordinary	doctrines	,
他	可以	建议	一个	牧师	到	布道	这	普通的	教义	,

他可以建议牧师宣讲普通的教义，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɑːr] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] [tuː; tə][biː; bi]

because	it	was	paying	far	too	great	a	compliment	to	the	vulgar	to	be
因为	它	曾是	付费	远的	也	伟大的	一个	赞扬	到	这	庸俗	到	是

[pʌŋk'tɪliəs] [ə'baʊt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

punctilious	about	speaking	the	truth	to	them	.
一丝不苟	关于	请讲	这	真相	到	他们	.

因为如果对庸俗之人一丝不苟地讲真话，就等于对他们给予了过高的赞扬。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪn'dɪfrəns] [ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

A	similar	indifference	is	characteristic	of	the	whole
一个	相似的	漠不关心	是	特征	的	这	所有的

整体上也存在类似的冷漠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

位置。

[ðə; ði] [sɪ'lekt] ['klæsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ək'septɪd] [kriːd] [wʌz; wəz]
The select classes were to be perfectly convinced that the accepted creed was
这 选择 课程 是 到 是 完美 确信 那 这 公认 信条 曾是
[ˌsuːpər'stɪʃəs] ;
superstitious ;
迷信的 ;

必须让上层阶级完全相信，公认的信条是迷信的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] .
but they were not for that reason to attack it .
但 他们 是 不是 为了 那 原因 到 攻击 它 .

但他们攻击它并非出于这个原因。

[tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtsmən] , [æz; əz] ['gɪbən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [ə; eɪ] [kriːd] [ɪz] ['iːkwəli] ['juːsf(ə)l] ,
To the statesman , as Gibbon was to point out , a creed is equally useful ,
到 这 政治家 , 作为 长臂猿 曾是 到 观点 出去 , 一个 信条 是 同样地 有用 ,
[truː] [ɔːr] [fɔːls] ;
true or false ;
真的 或者 错误的 ;

正如吉本所指出的那样，对于政治家而言，信条无论真假，都同样有用；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒi] , [ðoʊ] [baʊnd] [tuː; tə][juːz]['ɔːrθədɑːks] ['læŋgwɪdʒ] ,
and the English clergy , though bound to use orthodox language ,
和 这 英语 牧师 , 尽管 边界 到 使用 正统 语言 ,

而英国神职人员，虽然必须使用正统的语言，

[wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [wel] [ɪn][hænd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['pɜːrsəˌkjuːtɚz] .
were far too well in hand to be regarded as possible persecutors .
是 远的 也 出色地 在 手 到 是 认为 作为 可能的 迫害者 .

他们完全有能力控制局面，不可能被视为迫害者。

['iːv(ə)n][ɪn] ['skɑːtlənd] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['sɪriəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'pres] [hjuːm] ;
Even in Scotland they made no serious attempt to suppress Hume ;
甚至 在 苏格兰 他们 制成 不 严肃的 试图 到 压制 休谟 ;

即使在苏格兰，他们也没有认真尝试压制休谟；

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [baɪ][sʌm; səm] ['diːsnt] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] .
he had only to cover his opinions by some decent professions of belief .
他 有 仅有的 到 覆盖 他的 意见 经过 一些 体面的 职业 的 信仰 .

他只需要用一些体面的信仰宣言来掩盖自己的真实想法即可。

[wʌn] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪɪst; 'diːɪst]
One symptom of the general state of mind is the dying out of the deist
一 症状 的 这 一般的 状态 的 头脑 是 这 垂死 出去 的 这 自然神论者
['kɔntrəvəːsiz] .
controversies .
争议 .

这种普遍心态的一个表现就是自然神论争论的逐渐消亡。

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] [dɪ'vaɪn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['braʊnz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [wʌz; wəz] ['wɔrbɝtən] , [ðə; ði]

The	one	great	divine	,	according	to	Brown's	Estimate	,	was	Warburton	,	the
这	一	伟大的	神圣的	,	根据	到	布朗的	估计	,	曾是	沃伯顿	,	这

[kə'lɑ:səs] , [hi:; hi] [sez] ,

colossus	,	he	says	,
巨人	,	他	说道	,

布朗估计，最伟大的神祇就是沃伯顿，他说，他是巨人。

[hu:] [bi'straidz] [ðə; ði] [wɜ:rld] : [ænd; ənd] ['wɔrbɝtən] , [wət'evər] [els] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

who	bestrides	the	world	:	and	Warburton	,	whatever	else	he	may	have	been	,
WHO	最佳骑乘	这	世界	:	和	沃伯顿	,	任何	别的	他	可能	有	到过	,

谁凌驾于世界之上：而沃伯顿，无论他曾经是怎样一个人，

[wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʌv; əv] [ɔ:l] [di'vainz] [ðə; ði] [wʌn] [hu:z] ['ɑ:rgjumənt] [ɪz] [moʊst] ['pælpəbli] [fɪk'tɪʃəs] , [ɪf]

was	certainly	of	all	divines	the	one	whose	argument	is	most	palpably	fictitious	,	if
曾是	当然	的	全部	神灵	这	一	谁	争论	是	最多	明显地	虚拟	,	如果

[nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌɪnsɪn'sɪr] .

not	absolutely	insincere	.
不是	绝对地	虚伪的	.

在所有神学家中，他的论点无疑是最明显虚构的，甚至可以说是完全虚伪的。

[hi:; hi][ma:rks] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] .

He	marks	,	however	,	the	tendency	of	the	argument	to	become	historical	.
他	标记	,	然而	,	这	趋势	的	这	争论	到	变得	历史	.

但他指出，这种争论有历史性的趋势。

[laɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ə'kju:tər] ['raɪtər] , ['kɑ:njɝz] ['mɪdltən] , [hi:; hi][ɪz] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs]

Like	a	much	acuter	writer	,	Conyers	Middleton	,	he	is	occupied	with	the	curious
喜欢	一个	很多	急性	作家	,	康耶斯	米德尔顿	,	他	是	占领	和	这	好奇的

['prɑ:bləm] :

problem	:
问题	:

和一位文笔更为敏锐的作家康耶斯·米德尔顿一样，他也在思考一个奇特的问题：

[haʊ] [du:][wi:; wi] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪrəklz] ['nevər] ['hæpən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt]

how	do	we	reconcile	the	admission	that	miracles	never	happen	with	the	belief	that
如何	做	我们	调和	这	入学	那	奇迹	绝不	发生	和	这	信仰	那

[ðeɪ] [wʌns] ['hæpənd] ?

they	once	happened	?
他们	一次	发生	?

我们如何调和“奇迹从未发生过”和“奇迹曾经发生过”这两种想法之间的矛盾?

— [ɔ:r][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] [bɪ'li:fs] [ˌrekən'saɪləbl] ?

—	or	are	the	two	beliefs	reconcilable	?
—	或者	是	这	二	信仰	可调和的	?

——或者说，这两种观点是否可以调和?

[ðæt] [mi:nz] , [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'tɪnjuəs] ?

That	means	,	is	history	continuous	?
那	方法	,	是	历史	连续的	?

这意味着，历史是连续的吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði]['prɔ:bləms]

But	it	also	means	that	the	problems
但	它	还	方法	那	这	问题

但这也意味着这些问题

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[ʌv; əv]['æbstrækt] [θi'ɑ:lədʒi] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

of	abstract	theology	were	passing	out	of	sight	,
的	抽象的	神学	是	通过	出去	的	视线	,

抽象神学逐渐消失在人们的视野中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɔ:bləms] .

and	that	speculation	was	turning	to	the	historical	and	scientific	problems	.
和	那	推测	曾是	转弯	到	这	历史	和	科学	问题	.

而这种推测逐渐转向了历史和科学问题。

['hɑ:rtli] [wʌz; wəz] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [meɪn]

Hartley	was	expounding	the	association	principle	which	became	the	main
哈特利	曾是	阐述	这	协会	原则	哪个	成为	这	主要的

['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪrɪk(ə)l] [skuːl] ,

doctrine	of	the	empirical	school	,
教义	的	这	经验	学校	,

哈特利阐述的是联想原理，这后来成为经验学派的主要理论。

[ænd; ənd] [hju:m] [wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] ['eθɪks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['beɪsɪs] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]

and	Hume	was	teaching	ethics	upon	the	same	basis	,	and	turning	from
和	休谟	曾是	教学	伦理	之上	这	相同的	基础	,	和	转弯	从

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

speculation	to	political	history	.
推测	到	政治的	历史	.

休谟也以同样的方式教授伦理学，并从思辨转向政治史。

[ðə; ði] [meɪn] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ['ʌndər]

The	main	reason	of	this	intellectual	indifference	was	the	social	condition	under
这	主要的	原因	的	这	知识分子	漠不关心	曾是	这	社会的	状况	在下面

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['θi:əri] [faʊnd] [noʊ] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ]

which	the	philosophical	theory	found	no	strong	current	of	political	discontent	with
哪个	这	哲学	理论	成立	不	强的	当前的	的	政治的	不满	和

[wɪtʃ] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] [ə'laɪəns] .

which	to	form	an	alliance	.
哪个	到	形式	一个	联盟	.

造成这种知识分子冷漠的主要原因是，当时的社会状况使得哲学理论找不到与之结盟的强烈的政治不满潮流。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['groʊɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

The	middle	classes	,	which	are	now	growing	in	strength	and	influence	,
这	中间	课程	,	哪个	是	现在	生长	在	力量	和	影响	,

如今，中产阶级的实力和影响力正在不断增强。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

had	been	indifferent	to	the	discussions	going	on	above	their	heads	.
有	到过	冷漠	到	这	讨论	去	在	多于	他们的	头部	.

他们对头顶上进行的讨论漠不关心。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['klɜ:rdʒi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][də'rekt]

The	more	enlightened	clergy	had	,	of	course	,	been	engaged	in	the	direct
这	更多的	开明	牧师	有	,	的	课程	,	到过	已订婚的	在	这	直接的

['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ,

controversy	,
争议	,

当然，那些比较开明的教士们也直接参与了这场争论。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][maɪld] ['kɑ:mən] - [sens] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd]

and	had	adopted	a	kind	of	mild	common	-	sense	rationalism	which	implied
和	有	已采用	一个	种类	的	温和的	常见的	-	感觉	理性主义	哪个	暗示

[kəm'pli:t] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g'mætɪk] [dɪs'pju:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['sentʃəri] .

complete	indifference	to	the	dogmatic	disputes	of	the	preceding	century	.
完全的	漠不关心	到	这	教条主义	争议	的	这	前	世纪	.

并采取了一种温和的常识理性主义，这意味着对上个世纪的教条争论完全漠不关心。

[ðə; ði] ['meθədɪst] ['muːvmənt] [prə'duːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kælvɪnɪst] [ænd; ənd][ɑː'miniən]

The	Methodist	movement	produced	a	little	revival	of	the	Calvinist	and	Arminian
这	卫理公会	移动	生产	一个	小的	复兴	的	这	加尔文主义	和	阿米尼安

['kɑːntrəvɜːrsi] .

controversy	.
争议	.

卫理公会运动导致加尔文主义和阿民念主义之争略有复兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt] [mə'tɪriəli]

But	the	beliefs	of	the	great	mass	of	the	population	were	not	materially
但	这	信仰	的	这	伟大的	大量的	的	这	人口	是	不是	重大

[ə'fektɪd] :

affected	:
做作的	:

但绝大多数民众的信仰并未受到实质性影响:

[ðeɪ] [held] [baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'nɜːrʃə] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [trə'dɪʃnz] ,

they	held	by	sheer	force	of	inertia	to	the	old	traditions	,
他们	握住	经过	透明	力量	的	惯性	到	这	老的	传统	,

他们出于惯性，固守着旧的传统。

[ænd; ənd] [stɪl] [tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['ɔːrθədɑːks] ['prɔtistənts] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	still	took	themselves	to	be	good	orthodox	Protestants	,	though	they	had
和	仍然	采取	他们自己	到	是	好的	正统	新教徒	,	尽管	他们	有

[bɪn] [ʌn'kɑːnʃəsli] [mɔːr]

been	unconsciously	more
到过	不知不觉	更多的

他们仍然认为自己是虔诚的正统新教徒，尽管他们无意识中更加.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɜːrmi'eɪʃn] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riəlaizd] .

affected	by	the	permeation	of	rationalism	than	they	realised	.
做作的	经过	这	渗透	的	理性主义	比	他们	意识到	.

他们受理性主义渗透的影响比他们意识到的要大。

[soʊ] [mʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] ,

So	much	must	be	said	,
所以	很多	必须	是	说	,

有很多话要说，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ə'drest] [tuː; tə]

because	the	literary	work	was	being	more	and	more	distinctly	addressed	to
因为	这	文学	工作	曾是	存在	更多的	和	更多的	明显地	已解决	到

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] .

the	middle	class	.
这	中间	班级	.

因为文学作品越来越明显地面向中产阶级。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][fɔːrm] .

The	literary	profession	is	now	taking	more	of	the	modern	form	.
这	文学	职业	是	现在	采取	更多的	的	这	现代的	形式	.

文学行业如今正朝着更现代化的方向发展。

[grʌb] [striːt] [ɪz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'spektəbl] ,

Grub	Street	is	rapidly	becoming	respectable	,
幼虫	街道	是	快速	成为	可敬	,

Grub Street 正在迅速变得体面起来，

[ænd; ənd][ɪts] ['denɪzənz] — [æz; əz] ['boʊˌklɜːrk] [sed] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['penʃən] —

and	its	denizens	—	as	Beauclerk	said	of	Johnson	when	he	got	his	pension	—
和	它是	居民	—	作为	博克勒克	说	的	约翰逊	什么时候	他	得到	他的	养老金	—

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] - [pɜːrdʒ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['kliːnli] [laɪk]['dʒent(ə)lmən] . -

will	be	able	to	'	purge	and	live	cleanly	like	gentlemen	.	'
将要	是	有能力的	到	-	清除	和	居住	干净利落	喜欢	先生们	.	-

而它的居民——正如博克莱克在约翰逊领取养老金时所说——将能够"像绅士一样净化身心，过上干净的生活"。

['dʒɑːnsənz] [ɪn'kɑːmprəbl] ['letər] (-) [riˈdʒektɪŋ] ['tʃɛstərˌfildz] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪm'poʊz][hɪz; ɪz]

Johnson's	incomparable	letter	(	1755	)	rejecting	Chesterfield's	attempt	to	impose	his
强生	无与伦比	信	(	-	)	拒绝	切斯特菲尔德	试图	到	强加	他的

['peɪtrənɪdʒ] ,

patronage	,
赞助	,

约翰逊在1755年写了一封无与伦比的信，拒绝了切斯特菲尔德试图强加其恩惠的企图。

[ɪz][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

is	the	familiar	indication	of	the	change	.
是	这	熟悉的	指示	的	这	改变	.

这是变化的常见标志。

['dʒɑːnsən][hæd; həd] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkselər] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

Johnson	had	been	labouring	in	the	employment	of	the	booksellers	,	and	always
约翰逊	有	到过	劳动	在	这	就业	的	这	书店	,	和	总是

, [ʌn'laɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] ['kwerələs] ['ɔːθəz] ,

,	unlike	some	more	querulous	authors	,
,	与此不同	一些	更多的	抱怨的	作者	,

约翰逊一直在书商那里工作，而且与一些爱抱怨的作家不同，他总是.....

[diˈklɛəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fer] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['peɪtrənz] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi]

declares	that	they	were	fair	and	liberal	patrons	—	though	it	is	true	that	he
声明	那	他们	是	公平的	和	自由主义	顾客	—	尽管	它	是	真的	那	他

[hæd; həd][tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['foʊlioʊ] .

had	to	knock	down	one	of	them	with	a	folio	.
有	到	敲	向下	一	的	他们	和	一个	对开本	.

他宣称他们是公正慷慨的赞助人——尽管他确实用一本对开本打倒过其中一位。

['ʌðər] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] [les] [feɪm] [kæn; kən][tɜːrn][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['peni] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] ['pɑːpjələr]

Other	writers	of	less	fame	can	turn	an	honest	penny	by	providing	popular
其他	作家	的	较少的	名声	能	转动	一个	诚实的	一分钱	经过	提供	受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['hevɪərðən'er][kaɪnd] .

literature	of	the	heavier	kind	.
文学	的	这	较重	种类	.

其他一些名气较小的作家可以通过创作更具深度的通俗文学作品来赚取丰厚的收入。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] - ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . -

There	is	a	demand	for	'	useful	information	.	'
那里	是	一个	要求	为了	-	有用	信息	.	-

人们对"有用的信息"有需求。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɑːn] ['kæmbl] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] - [rɪtʃɪst] ['ɔːθər] , - [sed] ['dʒɑːnsən] ,

There	was	John	Campbell	,	for	example	,	the	'	richest	author	,	'	said	Johnson	,
那里	曾是	约翰	坎贝尔	,	为了	例子	,	这	-	最富有的	作者	,	-	说	约翰逊	,

例如，约翰逊说，约翰·坎贝尔是"最富有的作家"。

[huː] ['evər] [greɪzd] - [ðə; ði] ['kɑːmən] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

who	ever	grazed	'	the	common	of	literature	,	'	who	contributed	to	the
WHO	曾经	放牧	-	这	常见的	的	文学	,	-	WHO	贡献	到	这

['mɑːdərn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Modern	Universal	History	,
现代的	普遍的	历史	,

凡是涉足"文学公共领域"的人，凡是为现代世界史做出贡献的人，

[ðə; ði] - [brɪ'tænɪkə] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlz][ænd; ənd][ðə; ði]

the	Biographica	Britannica	,	and	wrote	the	Lives	of	the	Admirals	and	the
这	-	大英百科全书	,	和	写道	这	生活	的	这	海军上将	和	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Political	Survey	of	Great	Britain	,
政治的	民意调查	的	伟大的	英国	,

编纂了《大英传记》，并撰写了《海军上将传》和《大不列颠政治概览》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][stə'tɪstɪk(ə)l] [wɜːrks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [əd'ventʃərər]

and	innumerable	historical	and	statistical	works	;	and	the	queer	adventurer
和	无数	历史	和	统计	作品	;	和	这	酷儿	冒险家

[sɜːr][dʒɑːn] [hɪl] ,

Sir	John	Hill	,
先生	约翰	爬坡道	,

以及无数的历史和统计著作；还有古怪的冒险家约翰·希尔爵士，

[huː] [tɜːrnd] [aʊt] [bʊk] ['æftər] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] ,

who	turned	out	book	after	book	with	marvellous	rapidity	and	impudence	,
WHO	转向	出去	书	后	书	和	奇妙	快速	和	厚颜无耻	,

他以惊人的速度和厚颜无耻地一本接一本地出版书籍，

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːəli] [hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɑːtəni] .

and	is	said	to	have	really	had	some	knowledge	of	botany	.
和	是	说	到	有	真的	有	一些	知识	的	植物学	.

据说他确实具备一定的植物学知识。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [drʌdʒz] [ænd; ənd] ['klevər] ['ʃɑːlətənz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['ɪnkʌm] .

The	industrious	drudges	and	clever	charlatans	could	make	a	respectable	income	.
这	勤劳	苦役	和	聪明的	江湖骗子	可以	制作	一个	可敬	收入	.

勤劳的苦力和狡猾的骗子都能获得体面的收入。

['smɔlit] [ɪz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [huːz] - ['lɪtəreri] ['fækt(ə)ri] , - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed]

Smollett	is	a	superior	example	,	whose	'	literary	factory	,	'	as	it	has	been	said
斯莫利特	是	一个	优越的	例子	,	谁	-	文学	工厂	,	-	作为	它	有	到过	说

,

,

,

斯莫利特就是一个绝佳的例子，正如人们所说，他的“文学工厂”

- [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] - [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] [huː] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['nɑːvəlz] ,

'	was	in	full	swing	'	at	this	period	,	and	who	,	besides	his	famous	novels	,
-	曾是	在	满的	摇摆	-	在	这	时期	,	和	WHO	,	除了	他的	著名的	小说	,

[wʌz; wəz] ['dʒɜːrnəlɪst] ,

was	journalist	,
曾是	记者	,

当时他正处于事业的巅峰时期，除了创作著名小说外，他还是一名记者。

[hɪ'stɔːriən] , [ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'floʊt] ,

historian	,	and	author	of	all	work	,	and	managed	to	keep	himself	afloat	,
历史学家	,	和	作者	的	全部	工作	,	和	管理	到	保持	他自己	漂浮	,

历史学家，也是所有作品的作者，并且设法维持了生计。

[ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

though	he	also	contrived	to	exceed	his	income	and	was	supported	by
尽管	他	还	人为的	到	超过	他的	收入	和	曾是	有	经过

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'fɪrɪər] - ['mɝːmɪdɪnz] - [huː] [helpt] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæk,wərk] .

a	number	of	inferior	'	myrmidons	'	who	helped	to	turn	out	his	hackwork	.
一个	数字	的	下	-	蚁人	-	WHO	帮助	到	转动	出去	他的	黑客作品	.

虽然他也设法赚取了超出自己收入的利润，并且还有一些下等的“佣兵”帮助他生产粗制滥造的杂工。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['hʌmfri] ['klɪŋkər] (-) .

He	describes	the	author's	position	in	a	famous	passage	in	Humphry	Clinker	(	1756	)	.
他	描述	这	作者的	位置	在	一个	著名的	通道	在	汉弗莱	熟料	(	-	)	.

他在《汉弗莱·克林克》（1756 年）的一段著名文字中描述了作者的立场。

['smɔlit] ['ɔːlsoʊ]['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪn]['raɪv(ə)lri][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] ,

Smollett	also	started	the	Critical	Review	in	rivalry	to	the	Monthly	Review	,
斯莫利特	还	开始	这	批判的	审查	在	对抗	到	这	月度	审查	,

斯莫利特还创办了《批判评论》杂志，与《每月评论》杂志竞争。

[bɪ'gʌn] [baɪ] ['grɪfɪθs] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] (-) ,

begun	by	Griffiths	a	few	years	before	(	1749	)	,
开始	经过	格里菲斯	一个	很少	年	前	(	-	)	,

由格里菲斯于几年前（1749年）开始建造，

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði]['oʊnli][prɪ'kɜːrsərz; prɪ'kɜːrsərz][tuː; tə][ðə; ði]

and	these	two	were	for	a	long	time	the	only	precursors	to	the
和	这些	二	是	为了	一个	长的	时间	这	仅有的	前体	到	这

['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] ,

Edinburgh	Review	,
爱丁堡	审查	,

长期以来，这两份刊物是《爱丁堡评论》仅有的前身。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [æn; ən] [æd'væns] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['mægəziːn] .

and	marked	an	advance	upon	the	old	Gentleman's	Magazine	.
和	标记	一个	进步	之上	这	老的	绅士的	杂志	.

标志着对旧式《绅士杂志》的进步。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [traɪ'bjuːnl][ɔːr] ['lɪtəreri] [stɑːr]

In	other	words	,	we	have	the	beginning	of	a	new	tribunal	or	literary	Star
在	其他	字	,	我们	有	这	开始	的	一个	新的	法庭	或者	文学	星星

['tʃeɪmbər] .

Chamber	.
商会	.

换句话说，我们看到了一个新的法庭或文学星室的开端。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][nɑːt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] -

The	author	has	not	to	inquire	what	is	said	of	his	performances	in	the	coffee	-
这	作者	有	不是	到	查询	什么	是	说	的	他的	表演	在	这	咖啡	-

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

作者无需询问人们对他在咖啡馆演出的评价，

[wer] [ðə; ði] [wɪts] ['gæðərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv]

where	the	Wits	gathered	under	the	presidency	of
在哪里	这	智慧	聚集	在下面	这	总统职位	的

威特沃特斯兰德大学在校长的领导下聚集于此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

['ædɪsən] [ɔːr] [swɪft] .
Addison or Swift .
艾迪生 或者 迅速 .

艾迪生或斯威夫特。

[ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] ['krɪtɪk] [hæz; həz] [əˈpɪrd] [huː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz] ['regjələr] ['bɪznəs] [tuː; tə]
The professional critic has appeared who will make it his regular business to
这 专业的 评论家 有 出现 WHO 将要 制作 它 他的 常规的 商业 到
[gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [nuː] [bʊks] ,
give an account of all new books ,
给 一个 帐户 的 全部 新的 图书 ,

一位专业评论家出现了，他将定期对所有新书进行评述。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvjuːz] [ɑːr; ər] [stɪl] [kəmˈpærətɪvli] ['miːgər] [ænd; ənd] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪr]
and though his reviews are still comparatively meagre and apt to be mere
和 尽管 他的 评论 是 仍然 比较 微薄 和 易于 到 是 仅仅
[əˈnæləsɪs; ˈænəlaɪzɪz] ,
analyses ,
分析 ,

尽管他的评论仍然相对较少，而且往往只是简单的分析，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn]
it is implied that a kind of public opinion is growing up which will decide upon
它 是 暗示 那 一个 种类 的 民众 观点 是 生长 向上 哪个 将要 决定 之上
[hɪz; ɪz] ['merɪts] ,
his merits ,
他的 优点 ,

这暗示着一种公众舆论正在形成，它将决定他的功过。

[ænd; ənd] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [wɪl] [dɪˈpend] .
and upon which his success or failure will depend .
和 之上 哪个 他的 成功 或者 失败 将要 依赖 .

他的成败将取决于此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt] [miːnz] [əˈgen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdɚz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [əˈpiːl] [ɑːr; ər] [ˈmeɪnli] [ðə; ði]
That means again that the readers to whom he is to appeal are mainly the
那 方法 再次 那 这 读者 到 谁 他 是 到 上诉 是 主要 这
[ˈmɪd(ə)l] [klæs] ,
middle class ,
中间 班级 ,

这意味着他主要面向的读者群体仍然是中产阶级。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ,
who are not very highly cultivated ,
WHO 是 不是 非常 高度 栽培 ,

那些文化修养不高的人，

[bʌt; bət] [huː] [hæv; həv][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈnuːzpeɪpər]
but who have at any rate reached the point of reading their newspaper
但 WHO 有 在 任何 速度 达到 这 观点 的 阅读 他们的 报纸
[ænd; ənd] [ˈmægəziːn] [ˈregjələrli] ,
and magazine regularly ,
和 杂志 经常 ,

但无论如何，他们已经养成了定期阅读报纸杂志的习惯。

[ænd; ənd] [baɪ] [bʊks] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [dɪˈmænd]
and buy books enough to make it worth while to supply the growing demand
和 买 图书 足够的 到 制作 它 值得 尽管 到 供应 这 生长 要求
.
:
.

购买足够的书籍，以满足不断增长的需求。

[ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɔːθəz] [æz; əz] [ˈeni] [pɑːrt]
The nobleman has ceased to consider the patronage of authors as any part
这 贵族 有 停止 到 考虑 这 赞助 的 作者 作为 任何 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti] ,
of his duty ,
的 他的 责任 ,

这位贵族已经不再把赞助作家视为自己的职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kənˈsɪdər] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpoʊətri][æz; əz][ə; eɪ][ˈprɑːpər]
and the tradition which made him consider writing poetry as a proper
和 这 传统 哪个 制成 他 考虑 写作 诗 作为 一个 恰当的
[əˈkɑːmplɪʃmənt] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] .
accomplishment is dying out .
成就 是 垂死 出去 .

而让他将写诗视为一项真正成就的传统正在消亡。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌærɪˈstɑːkrəsi] [æz; əz] [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈnɔːrməli] [ɪˈlɪtərət] .
Since that time our aristocracy as such has been normally illiterate .
自从 那 时间 我们的 贵族 作为 这样的 有 到过 通常情况下 文盲 .

自那时起，我们的贵族阶层通常都是文盲。

[pɪrz] — [ˈbaɪrən] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] — [hæv; həv] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈrɪt(ə)n] [bʊks] ; [ænd; ənd] [mɔːr]
Peers — Byron , for example — have occasionally written books ; and more
同龄人 — 拜伦 , 为了 例子 — 有 偶尔 书面 图书 ; 和 更多的
[ðæn; ðən][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈkwɑːləti][hæz; həz] , [laɪk][fɑːks] ,
than one person of quality has , like Fox ,
比 一 人 的 质量 有 , 喜欢 狐狸 ,

同辈作家——例如拜伦——偶尔也会写书；而且不止一位有才华的作家也写过书，例如福克斯。

[kept] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] ['klæsɪk(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
kept **up** **the** **interest** **in** **classical** **literature** **which** **he** **acquired** **at** **a** **public**
保留 向上 这 兴趣 在 古典 文学 哪个 他 获得 在 一个 民众
[skuːl] ,
school **,**
学校 ,

他一直保持着在公立学校培养起来的对古典文学的兴趣。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːrlə'mentri] ['ɔːrətɔːri] .
and **added** **a** **charm** **to** **his** **parliamentary** **oratory** **.**
和 额外 一个 魅力 到 他的 议会 演说 .

并为他的议会演说增添了魅力。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [tuː] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] ,
The **great** **man** **,** **too** **,** **as** **I** **have** **said** **,** **could** **take** **his** **chance** **in** **political** **writing** **,**
这 伟大的 男人 , 也 , 作为 我 有 说 , 可以 拿 他的 机会 在 政治的 写作 ,
[ænd; ənd]
and
和

正如我所说，这位伟人也可以尝试从事政治写作，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **150** **]**
[页 -]

[第150页]

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æt; ət] [æn; ən] ['eseɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spekteɪtər] ['mɑːd(ə)l]
occasionally **condescend** **to** **show** **his** **skill** **at** **an** **essay** **of** **the** **Spectator** **model**
偶尔 屈尊 到 展示 他的 技能 在 一个 散文 的 这 旁观者 模型
.
:
.

偶尔会屈尊纡尊降贵地展示他撰写《旁观者》式文章的技巧。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['raɪtər] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ,
But **a** **certain** **contempt** **for** **the** **professional** **writer** **is** **becoming** **characteristic** **,**
但 一个 肯定 鄙视 为了 这 专业的 作家 是 成为 特征 ,
['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [men] [laɪk] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] ,
even **of** **men** **like** **Horace** **Walpole** **,**
甚至 的 男人 喜欢 贺拉斯 沃尔波尔 ,

但是，对职业作家的某种蔑视正变得越来越普遍，甚至像霍勒斯·沃波尔这样的人也未能幸免。

[huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [teɪst] [fɔːr; fər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
who **have** **a** **real** **taste** **for** **literature** **.**
WHO 有 一个 真实的 品尝 为了 文学 .

真正热爱文学的人。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] ['tʃestərfiːld] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪməs] [spiːtʃ] , - [wiː; wi] , [maɪ]
He **is** **inclined** **to** **say** **,** **as** **Chesterfield** **put** **it** **in** **a** **famous** **speech** **,** **'** **We** **,** **my**
他 是 倾斜 到 说 , 作为 切斯特菲尔德 放 它 在 一个 著名的 演讲 , - 我们 , 我的
[lɔːds] ,
lords **,**
领主们 ,

他倾向于像切斯特菲尔德在一次著名演讲中所说的那样说："我们，各位大人，

[meɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [tuː; tə] [dɪ'pend]
may **thank** **Heaven** **that** **we** **have** **something** **better** **than** **our** **brains** **to** **depend**
可能 感谢 天堂 那 我们 有 某物 更好的 比 我们的 大脑 到 依赖
[ə'pɑːn] . -
upon **.** **'**
之上 . -

我们应该感谢老天，因为我们除了大脑之外，还有更好的东西可以依靠。

[æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] [prə'feʃ(ə)n] ,

As	literature	becomes	more	of	a	regular	profession	,
作为	文学	变成	更多的	的	一个	常规的	职业	,

随着文学创作逐渐成为一种常规职业，

[jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

your	noble	wishes	to	show	his	independence	of	anything	like	a	commercial
你的	高贵	愿望	到	展示	他的	独立	的	任何事物	喜欢	一个	商业的

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

你高尚的愿望是展现他独立于任何商业活动之外的独立性。

['wɔːlpəul][kæn; kən] [spiːk] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [men] [laɪk] ['gɪbən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hjuːm] ,

Walpole	can	speak	politely	to	men	like	Gibbon	,	and	even	to	Hume	,
沃尔波尔	能	说话	礼貌地	到	男人	喜欢	长臂猿	,	和	甚至	到	休谟	,

沃尔波尔可以礼貌地与吉本这样的人交谈，甚至可以与休谟交谈。

[huː] [hæv; həv][sʌm; səm] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɔːθəz] ;

who	have	some	claim	to	be	gentlemen	as	well	as	authors	;
WHO	有	一些	宣称	到	是	先生们	作为	出色地	作为	作者	;

他们既是作家，也堪称绅士；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	he	feels	that	he	is	condescending	even	to	them	,
但	他	感觉	那	他	是	居高临下的	甚至	到	他们	,

但他觉得自己即便对他们也显得居高临下。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'temptʃuəs] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɑːnsən] ,

and	has	nothing	but	contemptuous	aversion	for	a	Johnson	,
和	有	没有什么	但	轻蔑的	厌恶	为了	一个	约翰逊	,

他对约翰逊只有鄙夷和厌恶。

[huːz] [kleɪm] [tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] .

whose	claim	to	consideration	certainly	did	not	include	any	special	refinement	.
谁	宣称	到	考虑	当然	做过	不是	包括	任何	特别的	精炼	.

其所要求的考虑因素显然不包括任何特殊的改进。

['dʒɑːnsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l][hæd; həd] [stɪl] [æn; ən] ['oʊdər] [ʌv; əv] [grʌb] [striːt] ,

Johnson	and	his	circle	had	still	an	odour	of	Grub	street	,
约翰逊	和	他的	圆圈	有	仍然	一个	气味	的	幼虫	街道	,

约翰逊和他的圈子仍然散发着格拉布街的气息。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [mɔːr] ['kerfəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ]

which	is	only	to	be	kept	at	a	distance	more	carefully	because	it	is	in	a
哪个	是	仅有的	到	是	保留	在	一个	距离	更多的	小心	因为	它	是	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

position	of	comparative	independence	.
位置	的	比较	独立	.

正因为它处于相对独立的状态，所以才更应该小心地保持距离。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] [hoʊldz][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['ædɪsən] [ænd; ənd] [poʊp] .

Meanwhile	,	the	author	himself	holds	by	the	authority	of	Addison	and	Pope	.
同时	,	这	作者	他自己	持有	经过	这	权威	的	艾迪生	和	教皇	.

与此同时，作者本人则依据艾迪生和蒲柏的权威性来论证。

[ðeɪ] , [hiː; hi] [stɪl] [əd'mits] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] ;

They	,	he	still	admits	for	the	most	part	,	represent	the	orthodox	church	;
他们	,	他	仍然	承认	为了	这	最多	部分	,	代表	这	正统	教会	;

他仍然承认，他们中的大多数人代表了东正教；

[ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪz] [stɪl] ['teɪkən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænənz]

their	work	is	still	taken	to	be	the	perfection	of	art	,	and	the	canons
他们的	工作	是	仍然	已采取	到	是	这	完美	的	艺术	,	和	这	教规

他们的作品至今仍被认为是艺术的完美典范，而这些典籍也依然被奉为圭臬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hændɪd] [daʊn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pre'stiːʒ] [wɪtʃ] [meɪks] ['eni] [dɪ'sentər] [æn; ən]

which	they	have	handed	down	have	a	prestige	which	makes	any	dissenter	an
哪个	他们	有	递交	向下	有	一个	声望	哪个	制作	任何	持不同意见者	一个

['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

object	of	suspicion	.
目的	的	怀疑	.

他们传承下来的东西具有很高的威望，任何持不同意见者都会成为被怀疑的对象。

[jet] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæz; həz] ['riːəli] [tʃeɪndʒd] ,

Yet	as	the	audience	has	really	changed	,
然而	作为	这	观众	有	真的	已更改	,

然而，随着观众群体的真正变化，

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [tʃeɪndʒ] ['ɔːlsoʊ] [meɪks] [ɪt'self] [felt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	certain	change	also	makes	itself	felt	in	the	substance	and	the	form	of	the
一个	肯定	改变	还	制作	本身	毛毡	在	这	物质	和	这	形式	的	这

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

corresponding	literature	.
相应的	文学	.

在相应的文学作品的内容和形式上，也出现了某种变化。

[wʌn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] [maːrks][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] .

One	remarkable	book	marks	the	opening	of	the	period	.
一	卓越	书	标记	这	开幕	的	这	时期	.

这一时期以一本杰出的著作拉开序幕。

[ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['jʌŋz] [naɪt] [θɔːts] [ə'pɪrd] [ɪn] - ,

The	first	part	of	Young's	Night	Thoughts	appeared	in	1742	,
这	第一的	部分	的	杨氏	夜晚	想法	出现	在	-	,

杨格的《夜思录》第一部分发表于1742年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊəm] [æt; ət] [wʌns] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [ˌpɑːpju'lærəti] [wɪtʃ] ['læstɪd] [æt; ət] [liːst] [θruː]

and	the	poem	at	once	acquired	a	popularity	which	lasted	at	least	through
和	这	诗	在	一次	获得	一个	人气	哪个	持续	在	至少	通过

[ðə; ði] ['sentʃəri] .

the	century	.
这	世纪	.

这首诗随即风靡一时，其流行程度至少持续了一个世纪。

[jʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ædɪsən] [ænd; ənd] [poʊp] ['sɜːrkl] ,

Young	had	been	more	or	less	associated	with	the	Addison	and	Pope	circles	,
年轻的	有	到过	更多的	或者较少的		联系	和	这	艾迪生	和	教皇	界	,

杨格或多或少与艾迪生和蒲柏的圈子有所联系。

[ɪn] [ðə; ði] ['leɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [kwiːn] ['ænz] [reɪn] .

in	the	later	part	of	Queen	Anne's	reign	.
在	这	之后	部分	的	女王	安妮的	在位	.

在安妮女王统治后期。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [wɪtʃ] [keɪm]

He	had	failed	to	obtain	any	satisfactory	share	of	the	patronage	which	came
他	有	失败的	到	获得	任何	令人满意的	分享	的	这	赞助	哪个	来了

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

to	some	of	his	fellows	.
到	一些	的	他的	伙伴们	.

他未能像他的一些同伴那样，获得令人满意的赏识和支持。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [wɪt] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

He	is	still	a	Wit	till	he	has	to	take	orders	for	a	college	living	as	the
他	是	仍然	一个	有	直到	他	有	到	拿	订单	为了	一个	大学	活的	作为	这

[oʊld] [wɪts] - ['sɜːrk(ə)l][ɪz] [dɪ'keɪɪŋ] .

old	Wits	'	circle	is	decaying	.
老的	智慧	-	圆圈	是	腐烂的	.

他仍然是个才子，直到他不得不接受一份大学生活的工作，因为老一辈才子圈子正在衰落。

[hiː; hi] [traɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ə'tætʃɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm]

He	tried	with	little	success	to	get	something	by	attaching	himself	to	some
他	尝试	和	小的	成功	到	得到	某物	经过	连接	他自己	到	一些

['kwestʃənəb(ə)l] ['peɪtrənz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['præktɪs] ,

questionable	patrons	who	were	induced	to	carry	on	the	practice	,
值得怀疑	顾客	WHO	是	诱导	到	携带	在	这	实践	,

他试图通过依附一些来路不明的赞助人来获取利益，但收效甚微，这些赞助人被诱导继续从事这种非法活动。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [duː] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]

and	the	want	of	due	recognition	left	him	to	the	end	of	his	life	as	a
和	这	想	的	到期的	认出	左边	他	到	这	结尾	的	他的	生活	作为	一个

[mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːvəns] .

man	with	a	grievance	.
男人	和	一个	不满	.

由于没有得到应有的认可，他终其一生都带着怨恨离开人世。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [poʊ'etɪkl] [ɪ'pɪsəlz] , [ænd; ənd]['sætaɪəz] , [ænd; ənd] ['trædʒədi] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'naɪəbl]

He	had	tried	poetical	epistles	,	and	satires	,	and	tragedies	with	undeniable
他	有	尝试	诗意的	书信	,	和	讽刺作品	,	和	悲剧	和	无可否认

[sək'ses] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ə'bɪləti] .

success	and	had	shown	undeniable	ability	.
成功	和	有	所示	无可否认	能力	.

他曾尝试创作诗歌书信、讽刺作品和悲剧，都取得了无可否认的成功，并展现出了无可否认的才能。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] ,

Yet	somehow	or	other	he	had	not	,	one	may	say	,
然而	不知何故	或者	其他	他	有	不是	,	一	可能	说	,

然而，不知何故，他并没有，可以说，

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [klæs] [tɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [θɔːts] [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] [nuː] [veɪn]

emerged	from	the	second	class	till	in	the	Night	Thoughts	he	opened	a	new	vein
出现	从	这	第二	班级	直到	在	这	夜晚	想法	他	打开	一个	新的	静脉

他从二等公民中脱颖而出，直到在《夜思》中，他开辟了一条新的道路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [met] [ðə; ði] [kən'tempəreri] [teɪst] .

which	exactly	met	the	contemporary	taste	.
哪个	确切地	遇见	这	当代的	品尝	.

这完全符合当代人的口味。

[ðə; ði] [sək'ses] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm] ['riːəli] ['brɪliənt] ['kwɑːlətiz] ,

The	success	was	no	doubt	due	to	some	really	brilliant	qualities	,
这	成功	曾是	不	怀疑	到期的	到	一些	真的	杰出的	品质	,

毫无疑问，他的成功归功于他/她卓越的品质。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt] [hɪr] [æsk][ɪn] [wʌt] [prɪ'saɪs] [ræŋk][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] ,

but	I	need	not	here	ask	in	what	precise	rank	he	should	be	placed	,
但	我	需要	不是	这里	问	在	什么	精确的	秩	他	应该	是	放置	,

但我无需在此追问他究竟应该被评为哪一级别。

[æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] [ɔːr][ə; eɪ] ['mɔːrəlɪst] .

as	an	author	or	a	moralist	.
作为	一个	作者	或者	一个	道德家	.

作为作家或道德家。

[hɪz; ɪz] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪz]['sɪmp(ə)l] .

His	significance	for	us	is	simple	.
他的	意义	为了	我们	是	简单的	.

他对我们的意义很简单。

[ðə; ði] [naɪt] [θɔːts] , [æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ,

The	Night	Thoughts	,	as	he	tells	us	,
这	夜晚	想法	,	作为	他	讲述	我们	,

正如他告诉我们的，《夜思》

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['poʊps] ['eseɪ] [ɑːn][mæn] .

was	intended	to	supply	an	omission	in	Pope's	Essay	on	Man	.
曾是	故意的	到	供应	一个	省略	在	教皇的	散文	在	男人	.

旨在弥补蒲柏《人论》中的不足。

['poʊps] [diː'istikəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə]

Pope's	deistical	position	excluded	any	reference	to	revealed	religion	,	to
教皇的	自然神论	位置	排除	任何	参考	到	揭晓	宗教	,	到

['pɑːstʃəməs] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['penəltiz] ,

posthumous	rewards	and	penalties	,
死后	奖励	和	处罚	,

教皇的自然神论立场排除了任何关于启示宗教、死后奖惩的论述。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [æn; ən][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

and	expressed	an	optimistic	philosophy	which	ignored	the	corruption	of	human	nature	.
和	表达	一个	乐观的	哲学	哪个	忽略	这	腐败	的	人类	自然	.

并表达了一种乐观的哲学思想，这种思想忽视了人性的腐败。

[jʌŋ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][poʊp]['sɜːrk(ə)l] .

Young	represents	a	partial	revolt	against	the	domination	of	the	Pope	circle	.
年轻的	代表	一个	部分的	反叛	反对	这	统治	的	这	教皇	圆圈	.

杨格代表着对教皇圈子统治的部分反抗。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət]['ɑːksfərd][hæd; həd] , [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [hoʊp] ,

He	had	always	been	an	outsider	,	and	his	life	at	Oxford	had	,	you	may	perhaps	hope	,
他	有	总是	到过	一个	局外人	,	和	他的	生活	在	牛津	有	,	你	可能	也许	希望	,

他一直是个局外人，而他在牛津的生活，或许也正是如此。

[prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['ɔːrθədɑːksi] .

preserved	his	orthodoxy	.
保存完好	他的	正统	.

他坚守了自己的正统信仰。

[hiː; hi] [raɪts] [blæŋk] [vɜːrs] , [ðoʊ] ['evɪdəntli] [ðə; ði][blæŋk] [vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

He	writes	blank	verse	,	though	evidently	the	blank	verse	of	a	man	accustomed	to
他	写	空白的	诗	,	尽管	显然	这	空白的	诗	的	一个	男人	习惯	到

[ðə; ði] - [hə'roʊɪk] ['kʌpləts] - ;

the	'	heroic	couplets	'	;
这	-	英勇	对句	-	;

他写的是无韵诗，但显然是一位习惯于"英雄双韵体"的人所写的无韵诗；

[hiː; hi]['juːzɪz][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] - [poʊ'etɪk]['dɪkʃ(ə)n] - ; [hiː; hi] [streɪnz] ['æftər] [ˌepɪgrə'mætɪk] [pɔɪnt] [ɪn]

he	uses	the	conventional	'	poetic	diction	'	;	he	strains	after	epigrammatic	point	in
他	用途	这	传统的	-	诗意的	措辞	-	;	他	菌株	后	警句	观点	在

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][poʊp] ,

the	manner	of	Pope	,
这	方式	的	教皇	,

他运用了传统的"诗歌语言"；他像蒲柏那样，刻意追求警句式的精辟见解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəm][ɪz][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌɑːrgjumən'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pruːv]

and	the	greater	part	of	his	poem	is	an	elaborate	argumentation	to	prove
和	这	更大的	部分	的	他的	诗	是	一个	精心制作的	论证	到	证明

[ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][mæn] — ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][frʌm; frəm] [ə'strɑːnəmi] .

the	immortality	of	man	—	chiefly	by	the	argument	from	astronomy	.
这	不朽	的	男人	—	主要	经过	这	争论	从	天文学	.

他的诗的大部分内容都是精心设计的论证，旨在证明人类的不朽——主要依据天文学的论证。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [soʊ][fɑːr] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['meθəd] ,

But	though	so	far	accepting	the	old	method	,
但	尽管	所以	远的	接受	这	老的	方法	,

但尽管目前为止人们仍然接受旧方法，

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] [maːrks][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .

his	success	in	introducing	a	new	element	marks	an	important	change	.
他的	成功	在	介绍	一个	新的	元素	标记	一个	重要的	改变	.

他成功引入新元素，标志着一个重要的变化。

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'læbərətli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [pə'θetɪk] ; [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] ,

He	is	elaborately	and	deliberately	pathetic	;	he	is	always	thinking	of	death	,
他	是	精心	和	故意地	可怜的	;	他	是	总是	思维	的	死亡	,

他刻意营造出一种悲惨的形象；他总是想着死亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdɚz] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [ək'sept]

and	calling	upon	the	readers	to	sympathise	with	his	sorrows	and	accept
和	呼叫	之上	这	读者	到	同情	和	他的	悲伤	和	接受

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] .

his	consolations	.
他的	安慰	.

并呼吁读者们同情他的悲伤，接受他的安慰。

[ðə; ði][wɜːrld]['teɪkən][baɪ][ɪt'self][ɪz] , [hiː; hi] [meɪn'teɪnz] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] ,

The	world	taken	by	itself	is	,	he	maintains	,	a	huge	lunatic	asylum	,
这	世界	已采取	经过	本身	是	,	他	保持	,	一个	巨大的	疯子	庇护所	,

他认为，就世界本身而言，它就像一个巨大的疯人院。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] [ʌv; əv] [saɪts] [ɪz][ə; eɪ]['neɪkɪd]['hjuːmən] [hɑːrt] .

and	the	most	hideous	of	sights	is	a	naked	human	heart	.
和	这	最多	可怕	的	景点	是	一个	裸	人类	心	.

而最令人毛骨悚然的景象莫过于裸露的人类心脏。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

We	are	,	indeed	,	to	find	sufficient	consolation	from	the	belief	in	immortality	.
我们	是	,	的确	,	到	寻找	充足的	安慰	从	这	信仰	在	不朽	.

我们确实应该从对永生的信仰中获得足够的安慰。

[haʊ] [fɑːr] [jʌŋ] [wʌz; wəz]['ɔːrθədɑːks][ɔːr]['lɑːdʒɪk(ə)l][ɔːr] ['riːəli] ['edɪfaɪɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

How	far	Young	was	orthodox	or	logical	or	really	edifying	is	a	question	with	which
如何	远的	年轻的	曾是	正统	或者	逻辑	或者	真的	有益的	是	一个	问题	和	哪个

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'sɜːrnd] .

I	am	not	concerned	.
我	是	不是	担心的	.

杨格的观点在多大程度上是正统的、合乎逻辑的或真正具有启发性，这个问题我并不关心。

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [streɪn] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] .

The	appetite	for	this	strain	of	melancholy	reflection	is	characteristic	.
这	食欲	为了	这	拉紧	的	忧郁	反射	是	特征	.

对这种忧郁沉思的偏好是其特色。

['blɛrz] [greɪv] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] , [ə'pɪrd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]

Blair's	Grave	,	representing	another	version	of	the	sentiment	,	appeared	simultaneously
布莱尔的	严重	,	代表	其他	版本	的	这	情绪	,	出现	同时地

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

and	independently	.
和	独立	.

布莱尔之墓代表了这种情感的另一种表达方式，它与此同时独立出现。

[bler] , [laɪk] ['tɔmsn] , ['lɪvɪŋ] [ɪn]['skɑːtlənd] , [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [poʊp] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [wɪt] ,

Blair	,	like	Thomson	,	living	in	Scotland	,	was	outside	the	Pope	circle	of	wit	,
布莱尔	,	喜欢	汤姆逊	,	活的	在	苏格兰	,	曾是	外部	这	教皇	圆圈	的	有	,

布莱尔和汤姆森一样，都住在苏格兰，因此不属于教皇的智囊团。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [poʊp] [ænd; ənd] ['draɪdən] .

and	had	studied	the	old	English	authors	instead	of	Pope	and	Dryden	.
和	有	研究	这	老的	英语	作者	反而	的	教皇	和	德莱顿	.

他研究的是古代英国作家的作品，而不是蒲柏和德莱顿的作品。

[hiː; hi] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəm] [θruː] [wɑːts] [ænd; ənd] ['dɑːdrɪdʒ]

He	negotiated	for	the	publication	of	his	poem	through	Watts	and	Doddridge
他	协商	为了	这	发布	的	他的	诗	通过	瓦特	和	多德里奇

,

,

,

他与沃茨和多德里奇协商，最终促成了他的诗作出版。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][æn; ən] ['emɪnənt] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

each	of	whom	was	an	eminent	interpreter	of	the	religious	sentiment	of	the
每个	的	谁	曾是	一个	杰出	翻译	的	这	宗教	情绪	的	这

['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] .

middle	classes	.
中间	课程	.

他们每个人都是中产阶级宗教情感的杰出诠释者。

[bəuθ] [roʊt] [hɪmz] [stɪl] ['pɑːpjələr] ,

Both	wrote	hymns	still	popular	,
两个都	写道	赞美诗	仍然	受欢迎的	,

两人都创作了至今仍广为流传的赞美诗。

[ænd; ənd] - [raɪz] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]

and	Doddridge's	Rise	and	Progress	of	Religion	in	the	Soul	has	been	a
和	-	上升	和	进步	的	宗教	在	这	灵魂	有	到过	一个

['pɜːrmənəntli] ['vælјuːd]['mænjuəl] .

permanently	valued	manual	.
永久的	有价值的	手动的	.

而多德里奇的《灵魂中的宗教的兴起与发展》一直是一本备受推崇的手册。

[ðə; ði] [poʊp] [skuːl] [hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [rɪ'lɪdʒəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [rɪ'lɪdʒən]

The	Pope	school	had	omitted	religious	considerations	,	and	treated	religion
这	教皇	学校	有	省略	宗教	考虑因素	,	和	治疗	宗教

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['æbstrækt] [fə'lɑːsəfi] .

as	a	system	of	abstract	philosophy	.
作为	一个	系统	的	抽象的	哲学	.

教皇学派忽略了宗教因素，将宗教视为一种抽象哲学体系。

[ðə; ði] [nuː] [klæs] [ʌv; əv] ['riːdɚz] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]

The	new	class	of	readers	wants	something	more	congenial	to	the	teaching	of
这	新的	班级	的	读者	想要	某物	更多的	相投	到	这	教学	的

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['ministəz] [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] .

their	favourite	ministers	and	chapels	.
他们的	最喜欢的	部长们	和	小教堂	.

新一代读者希望读到的内容更符合他们喜爱的牧师和教堂的教义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[jʌŋ] [ænd; ənd] [bler] ['θɜːrəli] ['suːtɪd] [ðem; ðəm] .

Young	and	Blair	thoroughly	suited	them	.
年轻的	和	布莱尔	彻底	适合	他们	.

杨和布莱尔非常适合他们。

['wezli; 'wes-][əd'maɪəd] ['jʌŋz] ['poʊəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] .

Wesley	admired	Young's	poem	,	and	even	proposed	to	bring	out	an	edition	.
韦斯利	钦佩	杨氏	诗	,	和	甚至	建议的	到	带来	出去	一个	版	.

韦斯利很欣赏杨的这首诗，甚至提议出版一个版本。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [ə'piːl] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , ['wezli; 'wes-] , [laɪk] [braʊn]

In	his	Further	Appeal	to	Men	of	Reason	and	Religion	,	Wesley	,	like	Brown
在	他的	更远	上诉	到	男人	的	原因	和	宗教	,	韦斯利	,	喜欢	棕色的

[ænd; ənd] ['hɑːrtli] ,

and	Hartley	,
和	哈特利	,

在《进一步呼吁理性与宗教人士》一书中，卫斯理像布朗和哈特利一样，

[drɔːz] [ʌp][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

draws	up	a	striking	indictment	of	the	manners	of	the	time	.
平局	向上	一个	引人注目	起诉书	的	这	礼仪	的	这	时间	.

对当时的社会风俗进行了尖锐的批判。

[hiː; hi] [di'naunsiz] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ; [ðə; ði] [ˌwaɪd'spred]

He	denounces	the	liberty	and	effeminacy	of	the	nobility	;	the	widespread
他	谴责	这	自由	和	阴柔气质	的	这	贵族	;	这	广泛

[ˌɪmə'ræləti] ; [ðə; ði] [ʃɪ'keɪnəri] [ʌv; əv]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ;

immorality	;	the	chicanery	of	lawyers	;
不道德	;	这	强辩	的	律师	;

他谴责贵族的放荡不羁和娘娘腔；谴责普遍存在的道德败坏；谴责律师的欺诈行为；

[ðə; ði] [dʒɑːbəri] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] ; [ðə; ði] ['stuːpɪd] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ; [ðə; ði] [bruː'tæləti]

the	jobbery	of	charities	;	the	stupid	self	-	satisfaction	of	Englishmen	;	the	brutality
这	乔伯里	的	慈善机构	;	这	愚蠢的	自己	-	满意	的	英国人	;	这	残酷

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ;

of	the	Army	;
的	这	军队	;

慈善机构的欺诈行为；英国人的愚蠢自满；军队的残暴；

[ðə; ði] ['ɪndələns] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrmənt] ['hʌmbʌg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ðə; ði] [truː] [kɔːz] , [æz; əz]

the	indolence	and	preferment	humbug	of	the	Church	—	the	true	cause	,	as
这	懒惰	和	升迁	骗子	的	这	教会	—	这	真的	原因	,	作为

[hiː; hi] [sez] ,

he	says	,
他	说道	,

正如他所说，教会的懒惰和晋升骗局才是真正的原因。

[ʌv; əv] [ðə; ði] - [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [prə'vɜːrbiəl] .

of	the	'	contempt	for	the	clergy	'	which	had	become	proverbial	.
的	这	-	鄙视	为了	这	牧师	-	哪个	有	变得	谚语	.

“蔑视神职人员”已成为一句老生常谈。

[hɪz; ɪz] ['remədi] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .

His	remedy	of	course	is	to	be	found	in	a	revival	of	true	religion	.
他的	补救	的	课程	是	到	是	成立	在	一个	复兴	的	真的	宗教	.

当然，他的解决办法在于复兴真正的宗教。

[hiː; hi] [ək'septs] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] ,

He	accepts	the	general	sentiment	that	the	times	are	out	of	joint	,
他	接受	这	一般的	情绪	那	这	时代	是	出去	的	联合的	,

他认同时代脱节的普遍观点。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [siːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [diːpər] [kɔːz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ]

though	he	would	seek	for	a	deeper	cause	than	that	which	was	recognised	by
尽管	他	会	寻找	为了	一个	更深	原因	比	那	哪个	曾是	已确认	经过

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sætərɪst] .

the	political	satirist	.
这	政治的	讽刺作家	.

但他所追求的事业，却是比政治讽刺家所认识到的更为深刻的。

[waɪl] [jʌŋ] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [æt; ət] ['welwɪn] , [dʒeɪmz] [hɜ-'veɪ] [wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

While	Young	was	weeping	at	Welwyn	,	James	Hervey	was	meditating	among	the
尽管	年轻的	曾是	哭泣	在	韦林	,	詹姆斯	赫维	曾是	冥想	之中	这

[tuːmz] [ɪn] ['devənʃə] ,

tombs	in	Devonshire	,
陵墓	在	德文郡	,

当杨格在韦林痛哭流涕时，詹姆斯·赫维正在德文郡的墓地间冥想。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] ['veri] [bæd]

and	soon	afterwards	gave	utterance	to	the	result	in	language	inspired	by	very	bad
和	很快	然后	给予	发声	到	这	结果	在	语言	灵感	经过	非常	坏的

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

随后不久，他便用极其低俗的语言表达了这一结果。

[bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] - [ˌsentə'mentlˌɪzəm] - [wɪtʃ]

but	showing	a	love	of	nature	and	expressing	the	'	sentimentalism	'	which
但	显示	一个	爱	的	自然	和	表达	这	-	感伤主义	-	哪个

[wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'skʌvəri] .

was	then	a	new	discovery	.
曾是	然后	一个	新的	发现	.

但这展现了对自然的热爱，并表达了当时还很新颖的“感伤主义”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [i'klipst] ['lɔz] ['sɪriəs] [kɔːl] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd]

It	is	said	to	have	eclipsed	Law's	Serious	Call	,	which	I	have	already	mentioned
它	是	说	到	有	日食	法律的	严肃的	称呼	,	哪个	我	有	已经	提及

[æz; əz] ['gɪvɪŋ] ,

as	giving	,
作为	给予	,

据说它盖过了劳的《严肃的呼唤》，我之前已经提到过，劳的《严肃的呼唤》.....

[ɪn]['ædmərəb(ə)l]

in	admirable
在	令人钦佩的

令人钦佩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

['lɪtəreri] [fɔːrm] , [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempəreri] [wɜːrld] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [faʊnd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ]

literary	form	,	the	view	of	the	contemporary	world	which	naturally	found	favour	with
文学	形式	,	这	看法	的	这	当代的	世界	哪个	自然	成立	偏爱	和

[rɪ'lɪdʒəs] ['θɪŋkəz] .

religious	thinkers	.
宗教	思想家	.

文学形式，以及对当代世界的看法，自然而然地受到了宗教思想家的青睐。

[ðiːz] ['sɪmptəmz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər]

These	symptoms	indicate	the	tendencies	of	the	rising	class	to	which	the	author
这些	症状	表明	这	倾向	的	这	上升	班级	到	哪个	这	作者

[hæz; həz] ['meɪnli] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm'self] .

has	mainly	to	address	himself	.
有	主要	到	地址	他自己	.

这些症状表明了作者主要面向的新兴阶层的倾向。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpər] ['soʊʃ(ə)l]['streɪtəm; 'strætəm]

It	has	ceased	to	be	fully	represented	by	the	upper	social	stratum
它	有	停止	到	是	完全	代表	经过	这	上	社会的	地层

[huːz] [teɪsts] [ɑːr; ər] [rɪ'flektɪd] [baɪ][poʊp] .

whose	tastes	are	reflected	by	Pope	.
谁	口味	是	反映	经过	教皇	.

它已不再能完全代表上层社会阶层的品味，而教皇的品味正是这种品味的体现。

[noʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌdemə'krætɪk] ['sentɪmənt] [hæd; həd] [jet] [ə'pɪrd] ; [ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['ɔːrdər][wʌz; wəz]

No	distinct	democratic	sentiment	had	yet	appeared	;	the	aristocratic	order	was
不	清楚的	民主	情绪	有	然而	出现	;	这	贵族	命令	曾是

[ək'septɪd] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɔːr]['nætʃ(ə)rəl] ;

accepted	as	inevitable	or	natural	;
公认	作为	不可避免的	或者	自然的	;

当时还没有出现明显的民主思想；贵族秩序被认为是不可避免的或自然的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [ðoʊ] ['groʊɪŋ] ['sentɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['rʊlər] [ɑːr; ər] ['selfɪʃ]

but	there	was	a	vague	though	growing	sentiment	that	the	rulers	are	selfish
但	那里	曾是	一个	模糊的	尽管	生长	情绪	那	这	统治者	是	自私

[ænd; ənd] [kə'rʌpt] .

and	corrupt	.
和	腐败	.

但有一种模糊却日益增长的情绪，认为统治者自私腐败。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [strɔːŋ] ['skeptɪk(ə)l][ɔːr]['ænti] - [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] ;

There	is	no	strong	sceptical	or	anti	-	religious	sentiment	;
那里	是	不	强的	怀疑论者	或者	反对	-	宗教	情绪	;

没有强烈的怀疑主义或反宗教情绪；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pæstər] [ɑːr; ər] ['skændələsli] ['kerləs] [ɪn]

but	a	spreading	conviction	that	the	official	pastors	are	scandalously	careless	in
但	一个	传播	定罪	那	这	官方的	牧师	是	令人震惊地	粗心	在

[sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flɑːks] .

supplying	the	wants	of	their	flocks	.
供应	这	想要	的	他们的	羊群	.

但人们越来越相信，官方牧师在满足信众的需求方面极其不负责任。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['kænənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlər] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv]

The	philosophical	and	literary	canons	of	the	scholar	and	gentleman	have
这	哲学	和	文学	教规	的	这	学者	和	绅士	有

[bɪ'kʌm] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ;

become	unsatisfactory	;
变得	不令人满意	;

学者和绅士的哲学和文学规范已经无法令人满意；

[ðə; ði] ['vʌlgər] [duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['delɪkət] ['fɪnɪʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['tʃestərfiːld]

the	vulgar	do	not	care	for	the	delicate	finish	appreciated	by	your	Chesterfield
这	庸俗	做	不是	关心	为了	这	精美的	结束	感谢	经过	你的	切斯特菲尔德

[ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] ,

and	acquired	in	the	conversations	of	polite	society	,
和	获得	在	这	对话	的	有礼貌的	社会	,

庸俗之人并不欣赏切斯特菲尔德沙发所展现的精致工艺，以及上流社会人士在谈话中习得的优雅品味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndələnt] ['skeptɪsɪzəm] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ekspə'zɪʃnz] ,

and	the	indolent	scepticism	which	leads	to	metaphysical	expositions	,
和	这	懒惰的	怀疑论	哪个	线索	到	形而上学的	展览	,

以及导致形而上学阐述的懒散怀疑论，

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['ælaɪd][wɪð; wɪθ]['eni][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr]['soʊʃ(ə)l]['pæʃ(ə)n] , [dʌz] [nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	is	not	allied	with	any	political	or	social	passion	,	does	not	appeal	to	them
和	是	不是	盟军	和	任何	政治的	或者	社会的	热情	,	做	不是	上诉	到	他们

.

:

.

它不与任何政治或社会情绪结盟，因此不吸引他们。

[ðə; ði]['pɑːpjələr] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][də'rektli; daɪ'rektli]

The	popular	books	of	the	preceding	generation	had	been	the	directly
这	受欢迎的	图书	的	这	前	一代	有	到过	这	直接地

[rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] : ['bækstɚz] ['seɪnts] [rest] ,

religious	books	:	Baxter's	Saint's	Rest	,
宗教	图书	:	巴克斯特	圣徒	休息	,

上一代流行的书籍主要是宗教书籍，例如巴克斯特的《圣徒安息》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] — [dɪ'spaɪzd]

and	the	Pilgrim's	Progress	—	despised
和	这	朝圣者的	进步	—	被鄙视的

以及《天路历程》——令人鄙夷

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[baɪ][ðə; ði] [pə'laɪt] [bʌt; bət] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːpjələr] [klæs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪtɪks] ;

by	the	polite	but	beloved	by	the	popular	class	in	spite	of	the	critics	;
经过	这	有礼貌的	但	心爱	经过	这	受欢迎的	班级	在	尽管如此	的	这	评论家	;

尽管饱受批评，但受礼貌人士喜爱，深受大众喜爱；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'sentəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [æz; əz] ['bɔstənz] ['fɔ:rfoʊld] [steɪt] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]

and	among	the	dissenters	such	a	work	as	Boston's	Fourfold	State	,	or	in	the
和	之中	这	异议者	这样的	一个	工作	作为	波士顿的	四重	状态	,	或者	在	这

[tʃɜ:rtʃ] ,

Church	,
教会	,

而在持不同政见者中，则有像波士顿的《四重状态》这样的作品，或者在教会中，

['lɔz] ['sɪriəs] [kɔ:l] .

Law's	Serious	Call	.
法律的	严肃的	称呼	.

法律的严肃呼吁。

[jʊr; jər] [pə'laɪt] ['ɔ:θər] [hæd; həd] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪz] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn]['hju:mən]

Your	polite	author	had	ignored	the	devil	,	and	he	plays	a	part	in	human
你的	有礼貌的	作者	有	忽略	这	魔鬼	,	和	他	演出	一个	部分	在	人类

[ə'ferz] [wɪtʃ] ,

affairs	which	,
事务	哪个	,

你这位彬彬有礼的作者忽略了魔鬼的存在，而魔鬼在人类事务中扮演着重要角色，

[æz; əz] [kɑ:'lail] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn]['leɪtər] [deɪz] , ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['pɜ:rmənəntli] [ˌoʊvər'lʊkt] .

as	Carlyle	pointed	out	in	later	days	,	cannot	be	permanently	overlooked	.
作为	凯雷集团	尖	出去	在	之后	天	,	不能	是	永久的	被忽视的	.

正如卡莱尔后来指出的那样，这不能被永久忽视。

[ðə; ði][oʊld] [hɔ:rnd] [ænd; ənd] [hu:ft] ['dev(ə)l] , [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [də'foʊ] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ]

The	old	horned	and	hoofed	devil	,	indeed	,	for	whom	Defoe	had	still	a
这	老的	有角的	和	有蹄的	魔鬼	,	的确	,	为了	谁	笛福	有	仍然	一个

['wi:knəs] ,

weakness	,
弱点	,

那个长着角和蹄子的老魔鬼，的确，连笛福都对他毫无抵抗力。

[ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'kredəb(ə)l] ;

shown	in	his	History	of	the	Devil	,	was	becoming	a	little	incredible	;
所示	在	他的	历史	的	这	魔鬼	,	曾是	成为	一个	小的	极好的	;

['wɪtʃkræft] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,

witchcraft	was	dying	out	,
巫术	曾是	垂死	出去	,

他在《魔鬼史》中描述的情况越来越令人难以置信；巫术正在消亡。

[ðoʊ] ['wezli; 'wes-] [stɪl] [felt] [baʊnd] [tu:; tə] [prə'fes] [sʌm; səm] [bɪ'li:f] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

though	Wesley	still	felt	bound	to	profess	some	belief	in	it	;	and	the	old
尽管	韦斯利	仍然	毛毡	边界	到	宣称	一些	信仰	在	它	;	和	这	老的

[ˌkælvi'nistik]['dɔ:gmətɪzəm] ,

Calvinistic	dogmatism	,
加尔文主义	教条主义	,

尽管卫斯理仍然觉得有义务公开宣称自己对它抱有某种信仰；而旧的加尔文主义教条主义，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [prə'du:s] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] ,

though	it	could	produce	a	certain	amount	of	controversy	among	the	Methodists	,
尽管	它	可以	生产	一个	肯定	数量	的	争议	之中	这	卫理公会	,

虽然这可能会在卫理公会教徒中引起一定的争议，

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˌɑ:bsə'li:t] [baɪ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] .

had	been	made	obsolete	by	the	growth	of	rationalism	.
有	到过	制成	过时的	经过	这	生长	的	理性主义	.

随着理性主义的发展，它已经过时了。

[stɪl] [ðə; ðɪ] [nuː] ['pʌblɪk] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['seɪvəri] [ðæn; ðən] [ɪts] ['elɪgənt] ['tiːtʃərz] [hæd; həd]

Still	the	new	public	wanted	something	more	savoury	than	its	elegant	teachers	had
仍然	这	新的	民众	通缉	某物	更多的	咸味的	比	它是	优雅的	教师	有

['gɪv(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

given	;	and	,
给定	;	和	,

然而，新公众想要的却是比他们优雅的老师们所提供的更美味的东西；而且，

[ɪf] ['səːmənz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

if	sermons	had	ceased	to	be	so	stimulating	as	of	old	,
如果	布道	有	停止	到	是	所以	刺激性的	作为	的	老的	,

如果布道不再像过去那样令人振奋，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sekjələr] .

it	could	find	it	in	secular	moralisers	.
它	可以	寻找	它	在	世俗	道德家们	.

它或许能在世俗的道德说教者身上找到答案。

[də'foʊ] , ['ɔːlweɪz] ['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [teɪst] ,

Defoe	,	always	keenly	alive	to	the	general	taste	,
笛福	,	总是	敏锐地	活	到	这	一般的	品尝	,

笛福，始终敏锐地把握着大众的口味，

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] [dɪ'mænd] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

had	tried	to	supply	the	demand	not	only	by	his	queer	History	of	the
有	尝试	到	供应	这	要求	不是	仅有的	经过	他的	酷儿	历史	的	这

['dev(ə)l][bʌt; bət][baɪ] [ə'pendɪŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['mɔːrəl] [rɪ'flekʃnz] [tuː; tə] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][ænd; ənd]

Devil	but	by	appending	a	set	of	moral	reflections	to	Robinson	Crusoe	and
魔鬼	但	经过	追加	一个	放	的	道德	反思	到	罗宾逊	克鲁索	和

['ʌðər] ['edɪfaɪɪŋ] [wɜːrks] ,

other	edifying	works	,
其他	有益的	作品	,

他不仅试图通过他那部奇特的《魔鬼史》来满足这种需求，而且还在《鲁滨逊漂流记》和其他一些具有教化意义的作品中附上了一系列道德反思。

[wɪtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [tʃɑːrlz] [læm] [baɪ][ðer; ðər] ['peti] ['treɪdzmən] [mə'ræləti] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['hɑːrdli]

which	disgusted	Charles	Lamb	by	their	petty	tradesman	morality	,	and	which	hardly
哪个	厌恶	查尔斯	羊肉	经过	他们的	小气	零售商	道德	,	和	哪个	几乎

[ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['veri] ['lɔːfti]

represent	a	very	lofty
代表	一个	非常	高远

查尔斯·兰姆对他们那种庸俗的商人道德感到厌恶，而且这种道德也根本算不上高尚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[aɪ'diːəl] .

ideal	.
理想的	.

理想的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrəlɪsts] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['pɑːndərəs] ['sæmjuəl]

But	the	recognised	representative	of	the	moralists	was	the	ponderous	Samuel
但	这	已确认	代表	的	这	道德家	曾是	这	沉重的	塞缪尔

['dʒɑːnsən] .

Johnson	.
约翰逊	.

但公认的道德家代表人物是沉稳的塞缪尔·约翰逊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [wen] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ræmblər] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['kɑːmən] [sens]

It	is	hard	when	reading	the	Rambler	to	recognise	the	massive	common	sense
它	是	难的	什么时候	阅读	这	漫步者	到	认出	这	大量的	常见的	感觉

[ænd; ənd] [diːp] ['fiːlɪŋ] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['vɜːrbiɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌelə'fæntiːn]

and	deep	feeling	struggling	with	the	ponderous	verbiage	and	elephantine
和	深的	感觉	挣扎	和	这	沉重的	措辞	和	大象

[fə'siːʃəsnəs] ;

facetiousness	;
滑稽	;

阅读《漫步者》时，很难看出其中蕴含着巨大的常识和深刻的情感，而这些常识和情感又被冗长的文字和夸张的滑稽所掩盖；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['leɪdiz] , ['mɪsɪz] .

yet	it	was	not	only	a	treasure	of	wisdom	to	the	learned	ladies	,	Mrs	.
然而	它	曾是	不是	仅有的	一个	宝藏	的	智慧	到	这	学习	女士们	,	太太	.

- ,

Chapone	,
-	,

然而，对于博学的女士们来说，这不仅是智慧的宝库，查波内夫人也是如此。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr]

and	Mrs	.	Elizabeth	Carter	and	the	like	,	who	were	now	beginning	to	appear
和	太太	.	伊丽莎白	卡特	和	这	喜欢	,	WHO	是	现在	开始	到	出现

, [bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ,

,	but	was	received	,
,	但	曾是	已收到	,

还有伊丽莎白·卡特夫人等人，她们现在开始出现，但都被接待了。

[wɪ'ðaʊt] [prə'voʊkɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] , [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['lɪtərəri] [klæs] .

without	provoking	ridicule	,	by	the	whole	literary	class	.
没有	挑衅	嘲笑	,	经过	这	所有的	文学	班级	.

没有引起整个文学界的嘲笑。

['ræsɪləs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːr'mæləti] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'presɪv] [bʊk] .

Rasselas	,	in	spite	of	its	formality	,	is	still	a	very	impressive	book	.
拉塞拉斯	,	在	尽管如此	的	它是	正式	,	是	仍然	一个	非常	感人的	书	.

尽管拉塞拉斯的著作形式较为正式，但它仍然是一本非常令人印象深刻的书。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['krɪtɪk] [meɪ] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ] ['dʒɑːnsən] [keɪm] [tuː; tə]

The	literary	critic	may	amuse	himself	with	the	question	how	Johnson	came	to
这	文学	评论家	可能	娱乐	他自己	和	这	问题	如何	约翰逊	来了	到

[ə'kwaɪər] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [kən'tɛmpɝˌeriːz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]

acquire	the	peculiar	style	which	imposed	upon	contemporaries	and	excited	the
获得	这	奇特	风格	哪个	强加	之上	同时代人	和	兴奋的	这

['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

ridicule	of	the	next	generation	.
嘲笑	的	这	下一个	一代	.

文学评论家可能会饶有兴致地思考，约翰逊是如何形成这种独特的文风的，这种文风既令同时代的人感到震撼，又激起了下一代人的嘲笑。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['bɔzwəl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [braʊn] ,

According	to	Boswell	,	it	was	due	to	his	reading	of	Sir	Thomas	Browne	,
根据	到	博斯韦尔	,	它	曾是	到期的	到	他的	阅读	的	先生	托马斯	布朗	,

据博斯韦尔所说，这是因为他读了托马斯·布朗爵士的作品。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌv; əv]

and	a	kind	of	reversion	to	the	earlier	period	in	which	the	Latinisms	of
和	一个	种类	的	反转	到	这	早些时候	时期	在	哪个	这	拉丁语词汇	的

[braʊn] [wɜːr; wər] [stɪl] ['nætʃ(ə)rəl] ,

Browne	were	still	natural	,
布朗	是	仍然	自然的	,

这是一种回归早期风格的趋势，那时布朗的拉丁语表达方式还很自然。

[wen] [ðə; ði][rɪ'voʊlt][tuː; tə]['sɪmp(ə)l][proʊz][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn] .
when the revolt to simple prose had not begun .
什么时候 这 反叛 到 简单的 散文 有 不是 开始 .

当时，对简洁散文的反抗运动还没有开始。

['ædɪsən] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [æz; əz]['bɔzwəl]['truːli][ri'maːks] , [raɪts] [laɪk][ə; eɪ] - [kəm'pænjən] ,
Addison , at any rate , as Boswell truly remarks , writes like a ' companion ,
艾迪生 , 在 任何 速度 , 作为 博斯韦尔 真的 评论 , 写 喜欢 一个 - 伴侣 ,

无论如何，正如博斯韦尔所言，艾迪生的写作风格就像一位"同伴"。

- [ænd; ənd]['dʒɑːnsən][laɪk][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .
' and Johnson like a teacher .
- 和 约翰逊 喜欢 一个 老师 .

约翰逊就像一位老师。

[hiː; hi] [pʊts] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌækə'demɪkəl] [roʊbz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
He puts on his academical robes to deliver his message to mankind ,
他 放置 在 他的 学术的 长袍 到 递送 他的 信息 到 人类 ,

他穿上学术长袍，向世人传达他的信息。

[ænd; ənd][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][wɪt] , ['ekəuiŋ][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [tɔːk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɔːrəlɪst] ,
and is no longer the Wit , echoing the coffee - house talk , but the moralist ,
和 是 不 更长 这 有 , 回声 这 咖啡 - 房子 讲话 , 但 这 道德家 ,
[huː] [lʊks]
who looks
WHO 看起来

他不再是那个在咖啡馆里闲聊的机智者，而是那个道德家，他看起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[ɪn'diːd] [æt; ət]['æktʃuəl][laɪf] , [bʌt; bət][stændz] [wel] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [noʊz] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv]
indeed at actual life , but stands well apart and knows many hours of
的确 在 实际的 生活 , 但 站立 出色地 除 和 知道 许多 小时 的
['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [ˌhaɪpə'kɑːndriə] .
melancholy and hypochondria .
忧郁 和 疑病症 .

确实在现实生活中如此，但他却与常人截然不同，并且常常感到忧郁和疑病症。

[hiː; hi] [priːtʃiz] [ðə; ði][mə'rælətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] — [ðə; ði][mə'rælətɪ] [ʌv; əv] ['rɪtʃərdsən] [ænd; ənd]
He preaches the morality of his time — the morality of Richardson and
他 布道 这 道德 的 他的 时间 — 这 道德 的 理查森 和
[jʌŋ] — ['oʊnli] ['tempərd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [kən'tempt] [fɔːr; fər][kænt] ,
Young — only tempered by a hearty contempt for cant ,
年轻的 — 仅有的 淬火 经过 一个 爽朗 鄙视 为了 不能 ,

他宣扬他那个时代的道德观——理查森和杨的道德观——只是对虚伪做作深恶痛绝。

[ˌsentə'mentlˌɪzəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌnri'ælətɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːpər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər]
sentimentalism , and all unreality , and expressing his deeper and stronger
感伤主义 , 和 全部 不真实 , 和 表达 他的 更深 和 更强
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

感伤主义，以及一切不真实的事物，并表达了他更深沉、更强大的本性。

[ðə; ði] [staɪl] , [haʊ'evər] [ə'kwaɪrd] , [hæz; həz][ðə; ði] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ;
The style , however acquired , has the idiosyncrasy of the man himself ;
这 风格 , 然而 获得 , 有 这 特质 的 这 男人 他自己 ;

这种风格，无论如何形成，都带有他本人的独特风格；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔn'səunjən, -niən] [vjuː] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['pɪriəd] ,

but	I	shall	have	to	speak	of	the	Johnsonian	view	in	the	next	period	,
但	我	将	有	到	说话	的	这	约翰逊	看法	在	这	下一个	时期	,

但我将在下一节课中谈到约翰逊的观点。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['lɪtərəri] ['dɪkteɪtər][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [wʌn] [meɪn]

when	he	became	the	acknowledged	literary	dictator	and	expressed	one	main
什么时候	他	成为	这	已确认	文学	独裁者	和	表达	一	主要的

['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

tendency	of	the	period	.
趋势	的	这	时期	.

当他成为公认的文学独裁者并表达了这一时期的一个主要趋势时。

['miːnwaɪl] ['rɪtʃərdsən] , [æz; əz]['dʒɑːnsən][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Meanwhile	Richardson	,	as	Johnson	put	it	,
同时	理查森	,	作为	约翰逊	放	它	,

与此同时，正如约翰逊所说，理查森

[hæd; həd] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

had	been	teaching	the	passions	to	move	at	the	command	of	virtue	.
有	到过	教学	这	激情	到	移动	在	这	命令	的	美德	.

一直以来，我们都在教导情感服从美德的指挥。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['rɪtʃərdsən] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbli] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei]

In	other	words	,	Richardson	had	discovered	an	incomparably	more	effective	way
在	其他	字	,	理查森	有	发现	一个	无与伦比	更多的	有效的	方式

[ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]['sɜːrmən] .

of	preaching	a	popular	sermon	.
的	布道	一个	受欢迎的	讲道	.

换句话说，理查森发现了一种比以往更有效的布道方式，可以更有效地传播大众的理念。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['edɪfaɪɪŋ] ['letərz] [tuː; tə]

He	had	begun	,	as	we	know	,	by	writing	a	series	of	edifying	letters	to
他	有	开始	,	作为	我们	知道	,	经过	写作	一个	系列	的	有益的	信件	到

[jʌŋ] ['wɪmɪn] ;

young	women	;
年轻的	女性	;

我们知道，他最初是通过给年轻女性写一系列启迪人心的信件而起步的；

[ænd; ənd] [ɪk'spaʊndid] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ɪn]['pæmələ] ,

and	expounded	the	same	method	in	Pamela	,
和	阐述	这	相同的	方法	在	帕梅拉	,

并在《帕梅拉》中阐述了同样的方法，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [klə'rɪsə] ['hɑːrloʊ] [ænd; ənd][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['grændɪsən] .

and	afterwards	in	the	famous	Clarissa	Harlowe	and	Sir	Charles	Grandison	.
和	然后	在	这	著名的	克拉丽莎	哈洛	和	先生	查尔斯	格兰迪森	.

之后，克拉丽莎·哈洛和查尔斯·格兰迪森爵士也出演了这部著名的影片。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪbərət] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ɪn]['mɑːd(ə)l]

All	his	books	are	deliberate	attempts	to	embody	his	ideal	in	model
全部	他的	图书	是	商榷	尝试	到	体现	他的	理想的	在	模型

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

representatives	of	the	society	of	his	day	.
代表	的	这	社会	的	他的	天	.

他的所有著作都是有意为之，旨在将他的理想融入到他所处时代社会的模范代表之中。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm] ['bʌnjən] ;

He	might	have	taken	a	suggestion	from	Bunyan	;
他	可能	有	已采取	一个	建议	从	班扬	;

他或许采纳了班扬的建议；

[huː] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['æləgɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [laɪf] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bædmæn] ,

who	besides	his	great	religious	allegory	and	the	curious	life	of	Mr	.	Badman	,
WHO	除了	他的	伟大的	宗教	寓言	和	这	好奇的	生活	的	先生	.	坏人	,

['kaʊtʃt] [ə; eɪ] ['mɔːrəl]

couched	a	moral
卧倒	一个	道德

除了他伟大的宗教寓言和巴德曼先生的奇特人生之外，他还蕴含着一种道德寓意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

['les(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['treɪdzmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

lesson	in	a	description	of	the	actual	tradesman	of	his	time	.
课	在	一个	描述	的	这	实际的	零售商	的	他的	时间	.

一堂课，描述了他那个时代真正的工匠。

['æləgɔːri] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'plæntid] [baɪ] ['fɪkʃ(ə)n] .

Allegory	was	now	to	be	supplanted	by	fiction	.
寓言	曾是	现在	到	是	取代	经过	小说	.

寓言将被虚构故事所取代。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɔnəˌfaɪd] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [vaɪs] .

The	man	was	to	take	the	place	of	the	personified	virtue	and	vice	.
这	男人	曾是	到	拿	这	地方	的	这	拟人化的	美德	和	副	.

这个人将扮演美德与罪恶的化身。

[də'foʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['daʊnraɪt] [ˌriːə'lɪstɪk] ['stɔːritelɪŋ] ;

Defoe	had	already	shown	the	power	of	downright	realistic	storytelling	;
笛福	有	已经	所示	这	力量	的	彻头彻尾	实际的	评书	;

笛福已经展现了写实叙事的力量；

[ænd; ənd] ['rɪtʃərdsən] [pər'hæps] [lɜːrnt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ]

and	Richardson	perhaps	learnt	something	from	him	when	he	was	drawing
和	理查森	也许	学会了	某物	从	他	什么时候	他	曾是	绘画

[hɪz; ɪz] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [pæs] [fɔːr; fər]

his	minute	and	vivid	portraits	of	the	people	who	might	at	any	rate	pass	for
他的	分钟	和	生动	肖像	的	这	人们	WHO	可能	在	任何	速度	经过	为了

['biːɪŋ] [riː'ælitiz] .

being	realities	.
存在	现实	.

理查森或许从他身上学到了一些东西，因为他画出了细致生动的人物肖像，这些肖像至少看起来像是真实存在的人物。

[aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['rɪtʃərdsən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] ,

I	must	take	for	granted	that	Richardson	was	a	man	of	genius	,
我	必须	拿	为了	的确	那	理查森	曾是	一个	男人	的	天才	,

我必须承认理查森是一位天才。

[wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [prɪ'saɪs] ['kwɑːləti] .

without	adding	a	word	as	to	its	precise	quality	.
没有	添加	一个	单词	作为	到	它是	精确的	质量	.

只字未提其具体质量。

[aɪ] [niːd] ['oʊnli] [rɪ'piːt] [wʌn] [fə'mɪliər] [rɪ'mɑːrk] .

I	need	only	repeat	one	familiar	remark	.
我	需要	仅有的	重复	一	熟悉的	评论	.

我只需要重复一句耳熟能详的话。

['rɪtʃərdsən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['treɪdzmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] ;

Richardson	was	a	typical	tradesman	of	the	period	;
理查森	曾是	一个	典型的	零售商	的	这	时期	;

理查森是那个时代典型的商人；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ə'prentɪs] [huː] ['mæriz] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['dɔːtər] ;

he	was	the	industrious	apprentice	who	marries	his	master's	daughter	;
他	曾是	这	勤劳	学徒	WHO	结婚	他的	硕士学位	女儿	;

他是一位勤奋的学徒，娶了师傅的女儿；

[hiː; hi] [lɪvd] [bɪ'twiːn] ['hæmərˌsmɪθ] [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] [kɔːrt] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['mɪd(ə)l] - [klæs]

he	lived	between	Hammersmith	and	Salisbury	Court	as	a	thorough	middle	-	class
他	居住地	之间	哈默史密斯	和	索尔兹伯里	法庭	作为	一个	彻底	中间	-	班级

['kɑːkni] ,

cockney	,
伦敦东区口音	,

他住在哈默史密斯和索尔兹伯里苑之间，是个地道的伦敦中产阶级。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] ['kɑːmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klæs] ;

and	had	not	an	idea	beyond	those	common	to	his	class	;
和	有	不是	一个	主意	超过	那些	常见的	到	他的	班级	;

他的思想仅限于他所属阶层的普遍观念；

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kriːdz] [ænd; ənd] [kən'vɛnʃənz] ;

he	accepted	the	ordinary	creeds	and	conventions	;
他	公认	这	普通的	信条	和	惯例	;

他接受了普通的信条和习俗；

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [friː'θɪŋkə] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɔːrər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]

he	looked	upon	freethinkers	with	such	horror	that	he	will	not	allow	even	his
他	看起来	之上	自由思想者	和	这样的	恐怖	那	他	将要	不是	允许	甚至	他的

[wɜːrst] ['vilənz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] ['skeptɪks] ;

worst	villains	to	be	religious	sceptics	;
最差	反派	到	是	宗教	怀疑论者	;

他对自由思想者抱有极大的恐惧，甚至不允许他最残暴的恶棍是宗教怀疑论者；

[hiː; hi] ['ʃɛrz] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['revərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔpˌkiːpəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [huː]

he	shares	the	profound	reverence	of	the	shopkeepers	for	the	upper	classes	who
他	分享	这	深刻的	尊敬	的	这	店主	为了	这	上	课程	WHO

[ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] ,

are	his	customers	,
是	他的	顾客	,

他和其他店主一样，对作为顾客的上层阶级怀有深深的敬意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'wɔːrdz] ['vɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] .

and	he	rewards	virtue	with	a	coach	and	six	.
和	他	奖励	美德	和	一个	教练	和	六	.

他会奖励美德，给予教练和六人。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [maɪld]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['nɛroʊəst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

And	yet	this	mild	little	man	,	with	the	very	narrowest	intellectual	limitations	,
和	然而	这	温和的	小的	男人	,	和	这	非常	最窄	知识分子	限制	,

[raɪts] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ]

writes	a	book	which
写	一个	书	哪个

然而，这位性格温和、智力水平极其有限的小个子男人，却写了一本书，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[meɪks] [ə; eɪ][mɑːrk][nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['ɪŋglənd] [bʌt; bət][ɪn] ['jʊrəp] ,

makes	a	mark	not	only	in	England	but	in	Europe	,
制作	一个	标记	不是	仅有的	在	英格兰	但	在	欧洲	,

不仅在英国，而且在欧洲也引起了轰动。

[ænd; ənd][ɪz]['ɪmɪˌteɪtɪd][baɪ] ['ruːsəu] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [set] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

and	is	imitated	by	Rousseau	in	the	book	which	set	more	than	one	generation
和	是	模仿	经过	卢梭	在	这	书	哪个	放	更多的	比	一	一代

['wiːpɪŋ] ;

weeping	;
哭泣	;

卢梭在其著作中模仿了这种做法，该书令不止一代人潸然泪下；

[klə'rɪsə] ['hɑːrloʊ] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

Clarissa	Harlowe	,	moreover	,	was	accepted	as	the	masterpiece	of	its	kind	,
克拉丽莎	哈洛	,	而且	,	曾是	公认	作为	这	杰作	的	它是	种类	,

此外，《克拉丽莎·哈洛》也被公认为同类作品中的杰作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [nɑːt]['oʊnli] ['ɪŋglɪʃmən] [bʌt; bət] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] ['frentʃmən] [tuː; tə]

and	she	moved	not	only	Englishmen	but	Germans	and	Frenchmen	to
和	她	已搬	不是	仅有的	英国人	但	德国人	和	法国人	到

[ˌsɪmpə'θetɪk] [terz] .

sympathetic	tears	.
交感神经	眼泪	.

她的表演不仅感动了英国人，也感动了德国人和法国人，让他们潸然泪下。

[wʌn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ['rɪtʃərdsən] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] - [ˌsentə'mentlˌɪzəm] . -

One	explanation	is	that	Richardson	is	regarded	as	the	inventor	of	'	sentimentalism	.	'
一	解释	是	那	理查森	是	认为	作为	这	发明者	的	-	感伤主义	.	-

一种解释是，理查森被认为是"感伤主义"的创始人。

[ðə; ðɪ][wɜːrd] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [telz] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] [ə'baʊt]

The	word	,	as	one	of	his	correspondents	tells	him	,	was	a	novelty	about
这	单词	,	作为	一	的	他的	通讯员	讲述	他	,	曾是	一个	新奇	关于

-

1749	,
-	,

据他的一位通信者所说，这个词大约在1749年还是个新鲜事物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd]

and	was	then	supposed	to	include	anything	that	was	clever	and
和	曾是	然后	据称	到	包括	任何事物	那	曾是	聪明的	和

[ə'griːəb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

然后，还应该包括任何巧妙而令人愉悦的内容。

[aɪ][duː][nɑːt][maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðæt] ['enibɑːdi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ðɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ;

I	do	not	myself	believe	that	anybody	invented	the	mode	of	feeling	;
我	做	不是	我	相信	那	任何人	发明	这	模式	的	感觉	;

我本人并不认为有人发明了情感模式；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['rɪtʃərdsən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['raɪtər] [huː] ['defɪnətli] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

but	it	is	true	that	Richardson	was	the	first	writer	who	definitely	turned	it	to
但	它	是	真的	那	理查森	曾是	这	第一的	作家	WHO	确实	转向	它	到

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['lɪtəreri] ['dʒiːnəs] .

account	for	a	new	literary	genus	.
帐户	为了	一个	新的	文学	属	.

但理查森确实是第一个真正利用这种手法开创新的文学流派的作家。

[ˌsentə'mentlˌɪzəm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [miːnz] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ɪ'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts]

Sentimentalism	,	I	suppose	,	means	,	roughly	speaking	,	indulgence	in	emotion	for	its
感伤主义	,	我	认为	,	方法	,	大致	请讲	,	放纵	在	情感	为了	它是

[oʊn] [seɪk] .

own	sake	.
自己的	清酒	.

我想，感伤主义大致是指为了情感而情感的沉溺。

[ðə; ði] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [dʌz] [nɑːt] [wiːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['peɪnf(ə)l] [θɔːts] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

The	sentimentalist	does	not	weep	because	painful	thoughts	are	forced	upon	him
这	感伤主义者	做	不是	哭泣	因为	痛苦	想法	是	强制	之上	他

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][faindz] ['wiːpɪŋ] ['plez(ə)nt] [ɪn][ɪt'self] .

but	because	he	finds	weeping	pleasant	in	itself	.
但	因为	他	发现	哭泣	令人愉快的	在	本身	.

多愁善感的人哭泣，不是因为被迫想起痛苦的事情，而是因为他觉得哭泣本身就是一种享受。

[hiː; hi] [əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ði] - ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [griːf] . -

He	appreciates	the	'	luxury	of	grief	.	'
他	感谢	这	-	奢华	的	悲伤	.	-

他懂得"悲伤的奢侈"。

([ðə; ði] [freɪz] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['braʊnz] [ˌbɑːbə'rɔsə] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .)

(	The	phrase	is	used	in	Brown's	Barbarossa	;	I	don't	know	who	invented	it	.	)
(	这	短语	是	用过的	在	布朗的	巴巴罗萨	;	我	不	知道	WHO	发明	它	.	)

（这句话出自布朗的《巴巴罗萨》；我不知道是谁发明的。）

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] .

Certainly	the	discovery	was	not	new	.
当然	这	发现	曾是	不是	新的	.

当然，这项发现并非新发现。

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [hæd; həd] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ]['dʒeɪkwiz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ɑːdən]

The	charms	of	melancholy	had	been	recognised	by	Jaques	in	the	forest	of	Arden
这	魅力	的	忧郁	有	到过	已确认	经过	雅克	在	这	森林	的	阿登

[ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ] ['veriəs] ['leɪtər]['poʊəts] ;

and	sung	by	various	later	poets	;
和	唱	经过	各种各样的	之后	诗人	;

雅克在阿尔登森林中发现了忧郁的魅力，后来的许多诗人也歌颂过它；

[bʌt; bət]

but
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[ˌsentə'mentlˌɪzəm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] ['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

sentimentalism	at	the	earlier	period	naturally	took	the	form	of	religious	meditation
感伤主义	在	这	早些时候	时期	自然	采取	这	形式	的	宗教	冥想

[ə'pɑːn] [deθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

upon	death	and	judgment	.
之上	死亡	和	判断	.

早期感伤主义自然而然地表现为对死亡和审判的宗教冥想。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [hɜˈveɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] , [huː] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə]

Young	and	Hervey	are	religious	sentimentalists	,	who	have	also	an	eye	to
年轻的	和	赫维	是	宗教	感伤主义者	,	WHO	有	还	一个	眼睛	到

['lɪtərəri] ['elɪgəns] .

literary	elegance	.
文学	优雅	.

杨和赫维是宗教感伤主义者，他们也注重文学的优雅。

['wezli; 'wes-][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] ;

Wesley	was	far	too	masculine	and	sensible	to	be	a	sentimentalist	;
韦斯利	曾是	远的	也	男性	和	明智的	到	是	一个	感伤主义者	;

韦斯利为人过于阳刚和理智，绝不可能是一个多愁善感的人；

[hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] [ɪm'pel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n] ;

his	emotions	impel	him	to	vigorous	action	;
他的	情绪	促使	他	到	蓬勃	行动	;

他的情绪驱使他采取果断行动;

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tu:] ['sɪriəs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [seiks] [ɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	are	much	too	serious	to	be	cultivated	for	their	own	sakes	or	to	be
和	是	很多	也	严肃的	到	是	栽培	为了	他们的	自己的	清酒	或者	到	是

['tri:tɪd] [es'θetɪkli] .

treated	aesthetically	.
治疗	美学上	.

它们太过严肃，不适合为了培养它们本身而培养它们，也不适合以审美的方式来对待它们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sens] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv]

But	the	general	sense	that	something	is	not	in	order	in	the	general	state	of
但	这	一般的	感觉	那	某物	是	不是	在	命令	在	这	一般的	状态	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

但人们普遍感到，总体情况有些不对劲。

[wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [jet] ['eni] ['defɪnət] [eɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [veɪg] [ˌdɪskən'tent] , [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ] [ðə; ði]

without	as	yet	any	definite	aim	for	the	vague	discontent	,	was	shared	by	the
没有	作为	然而	任何	定	目的	为了	这	模糊的	不满	,	曾是	共享	经过	这

[tru:] [ˌsentɪ'mentəlɪst] .

true	sentimentalist	.
真的	感伤主义者	.

真正的感伤主义者也同样怀有这种模糊的不满，尽管这种不满还没有明确的目标。

['rɪtʃɚdsənz] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] [ɪz] ['pɑ:rtli] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

Richardson's	sentimentalism	is	partly	unconscious	.
理查森的	感伤主义	是	部分	无意识	.

理查森的感伤主义部分是无意识的。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɔ:rəlɪst] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , ['pri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['præktɪk(ə)l] [ænd; ənd] [nɑ:t] ['veri]

He	is	a	moralist	very	much	in	earnest	,	preaching	a	very	practical	and	not	very
他	是	一个	道德家	非常	很多	在	认真	,	布道	一个	非常	实际的	和	不是	非常

[ɪg'zɔ:ltɪd] [mə'rælətɪ] .

exalted	morality	.
崇高	道德	.

他是一位非常认真的道德主义者，宣扬的是一种非常实用而非非常崇高的道德观。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rəl] ['pɜ:rpəs] , [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['edɪfaɪɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

It	is	his	moral	purpose	,	his	insistence	upon	the	edifying	point	of	view	,
它	是	他的	道德	目的	,	他的	坚持	之上	这	有益的	观点	的	看法	,

这是他的道德目的，是他对具有教化意义的观点的坚持。

[hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələr] [fər'tɪlətɪ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌɪlə'streiʃəns] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

his	singular	fertility	in	finding	illustrations	for	his	doctrines	,	which	makes	him	a
他的	单数	生育力	在	寻找	插图	为了	他的	教义	,	哪个	制作	他	一个

[ˌsentɪ'mentəlɪst] .

sentimentalist	.
感伤主义者	.

他极富创造力地寻找例证来佐证自己的理论，这使他成为一个感伤主义者。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [ri:d] [klə'rɪsə] ['hɑ:rloʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

I	will	confess	that	the	last	time	I	read	Clarissa	Harlowe	it	affected	me	with	a
我	将要	承认	那	这	最后的	时间	我	读	克拉丽莎	哈洛	它	做作的	我	和	一个

[kaɪnd] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

kind	of	disgust	.
种类	的	厌恶	.

我必须承认，我上次读克拉丽莎·哈洛的作品时，感到有些反感。

[wiː; wi] ['wʌndər] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrs] [nəːvs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ,

We	wonder	sometimes	at	the	coarse	nerves	of	our	ancestors	,
我们	想知道	有时	在	这	粗	神经	的	我们的	祖先	,

我们有时会对祖先们粗鲁的神经感到疑惑。

[huː] [kʊd; kəd] [siː] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ['eni] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['məːdəz] [ænd; ənd] ['goʊsts] [ænd; ənd]

who	could	see	on	the	stage	any	quantity	of	murders	and	ghosts	and
WHO	可以	看	在	这	阶段	任何	数量	的	谋杀案	和	鬼魂	和

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['hɒrəz] .

miscellaneous	horrors	.
各种各样的	恐怖	.

谁能在舞台上看到各种各样的谋杀、鬼魂和各种恐怖景象?

['rɪtʃərdsən] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [ʃɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['diːteɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz]

Richardson	gave	me	the	same	shock	from	the	elaborate	detail	in	which	he	tells
理查森	给予	我	这	相同的	震惊	从	这	精心制作的	细节	在	哪个	他	讲述

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

the	story	of
这	故事	的

理查森讲述故事时详尽的细节也让我感到同样震惊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[klə'rɪsə] ; ['rʌbɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['ægəni] ,

Clarissa	;	rubbing	our	noses	,	if	I	may	say	so	,	in	all	her	agony	,
克拉丽莎	;	擦	我们的	鼻子	,	如果	我	可能	说	所以	,	在	全部	她	痛苦	,

克拉丽莎；如果我没说错的话，她在极度痛苦中揉搓着我们的鼻子，

[ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði][læst][drɑːp][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['ɪnsɪdənt] .

and	squeezing	the	last	drop	of	bitterness	out	of	every	incident	.
和	挤压	这	最后的	降低	的	苦味	出去	的	每一个	事件	.

把每件事中最后一丝苦涩都榨干。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [sʌm; səm] ['sɪmptəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz]

I	should	have	liked	some	symptom	that	he	was	anxious	to	turn	his	eyes
我	应该	有	喜欢	一些	症状	那	他	曾是	焦虑的	到	转动	他的	眼睛

[frʌm; frəm][ðə; ði]['trædʒədi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [maɪ'nuːtli] [æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi]

from	the	tragedy	instead	of	giving	it	so	minutely	as	to	suggest	that	he
从	这	悲剧	反而	的	给予	它	所以	精确到分钟	作为	到	建议	那	他

[in'dʒɔiz][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

enjoys	the	spectacle	.
享受	这	奇观	.

我本希望他能表现出急于将目光从这场悲剧上移开的某种迹象，而不是表现得如此细致入微，以至于让人觉得他很享受这场闹剧。

[bʊks] ['sʌmtaɪmz] [oʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] , [æz; əz][aɪ] [fɪr] [wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] ,

Books	sometimes	owe	part	of	their	success	,	as	I	fear	we	must	admit	,
图书	有时	欠	部分	的	他们的	成功	,	作为	我	害怕	我们	必须	承认	,

我们恐怕不得不承认，书籍的成功有时部分要归功于其他因素。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][bæd] [teɪst] .

to	the	very	fact	that	they	are	in	bad	taste	.
到	这	非常	事实	那	他们	是	在	坏的	品尝	.

因为它们品味低俗。

[ðeɪ] [ə'trækt] [ðə; ði] [kən'tempəreri] ['ɔ:diəns] [baɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]
They attract the contemporary audience by exaggerating and over - weighting the
他们 吸引 这 当代的 观众 经过 夸大 和 超过 - 权重 这
[nu:] [veɪn] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] .
new vein of sentiment which they have discovered .
新的 静脉 的 情绪 哪个 他们 有 发现 .

他们通过夸大和过分强调他们发现的新情感，来吸引当代观众。

[ðæt] , [ɪn][fækt] , [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'θɔ:rəti] ,
That , in fact , seems to be the reason why in spite of all authority ,
那 , 在 事实 , 似乎 到 是 这 原因 为什么 在 尽管如此 的 全部 权威 ,

事实上，这似乎就是尽管有权威人士反对，但最终结果却并非如此的原因。

['mɑ:dərn] ['ri:dɚz] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ri:d] ['rɪtʃərdsən] [θru:] .
modern readers find it difficult to read Richardson through .
现代的 读者 寻找 它 难的 到 读 理查森 通过 .

现代读者觉得很难读懂理查森的作品。

[wi:; wi] [noʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [wʌn] [greɪt] [kən'tempəreri] .
We know , at any rate , how it affected one great contemporary .
我们 知道 , 在 任何 速度 , 如何 它 做作的 一 伟大的 当代的 .

至少我们知道，这件事对一位伟大的同时代人物产生了怎样的影响。

[ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] [streɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɔ:rəl][ɪn] ['kwestʃən] ([ə; eɪ] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] ['mɔ:rəl][ˌaɪ 'ti:][ɪz])
This incessant strain upon the moral in question (a very questionable moral it is)
这 不停歇 拉紧 之上 这 道德 在 问题 (一个 非常 值得怀疑 道德 它 是)
[strʌk] ['fi:ldɪŋ] [æz; əz] ['mɔ:kɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'mænli] .
struck Fielding as mawkish and unmanly .
击 菲尔丁 作为 矫情 和 不男子气概 .

菲尔丁认为，这种对相关道德问题的不断强调（而这种道德问题本身就非常值得怀疑）是矫揉造作且缺乏男子气概的。

['rɪtʃərdsən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['streit'leist] ['pri:tʃər] ,
Richardson seemed to be a narrow , straitlaced preacher ,
理查森 似乎 到 是 一个 狭窄的 , 循规蹈矩的 牧师 ,

理查森似乎是一位思想狭隘、墨守成规的传教士。

[hu:] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət]['hju:mən] ['neɪtʃər] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
who could look at human nature only from the conventional point of view ,
WHO 可以 看 在 人类 自然 仅有的 从 这 传统的 观点 的 看法 ,

那些只能从传统角度看待人性的人，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['vɜ:rtʃuəs] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [keɪks]
and thought that because he was virtuous there should be no more cakes
和 想法 那 因为 他 曾是 有德行的 那里 应该 是 不 更多的 蛋糕
[ænd; ənd] [eɪl] .
and ale .
和 麦芽酒 .

他认为，因为他品德高尚，所以不应该再有蛋糕和啤酒了。

['fi:ldɪŋz] [rɪ'voʊlt] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['nɑ:vəlz] ,
Fielding's revolt produced his great novels ,
菲尔丁的 反叛 生产 他的 伟大的 小说 ,

菲尔丁的反抗运动催生了他的伟大小说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['defɪnət] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv][ɑ:rt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and the definite creation of an entirely new form of art which was
和 这 定 创建 的 一个 完全 新的 形式 的 艺术 哪个 曾是
['destɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs]
destined to a long and vigorous
注定 到 一个 长的 和 蓬勃

并由此诞生了一种全新的艺术形式，这种艺术形式注定会拥有漫长而蓬勃的发展历程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[laɪf] .
life .
生活 .

生活。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['prɑːvɪns] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
He claimed to be the founder of a new province in literature ,
他 声称 到 是 这 创始人 的 一个 新的 省 在 文学 ,

他自称是文学新领域的奠基人。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['klɪrnəs] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['neɪtʃər] .
and saw with perfect clearness what was to be its nature .
和 锯 和 完美的 清晰度 什么 曾是 到 是 它是 自然 .

并清晰地看到了它的本质。

[ðə; ði][oʊld][rəu'mænsiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːr; wər] [stɪl] [riːd]
The old romances which had charmed the seventeenth century were still read
这 老的 浪漫故事 哪个 有 迷住了 这 第十七 世纪 是 仍然 读
[ə'keɪʒ(ə)nəli] : ['leɪdi] ['meri] ['wɝːtli] ['mɑːntəgˌjuː] ,
occasionally : Lady Mary Wortley Montagu ,
偶尔 : 女士 玛丽 沃特利 蒙塔古 ,

那些曾风靡十七世纪的古老浪漫故事，如今偶尔还会被人翻阅：《玛丽·沃特利·蒙塔古夫人》

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsən][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
for example , and Dr . Johnson had enjoyed them , and
为了 例子 , 和 博士 . 约翰逊 有 享受 他们 , 和
['tʃestərfiːld] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] ,
Chesterfield , at a later period ,
切斯特菲尔德 , 在 一个 之后 时期 ,

例如，约翰逊博士就很喜欢它们，后来切斯特菲尔德也喜欢它们。

[hæz; həz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] - [kə'sændrə] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]
has to point out to his son that Calprenède's Cassandra has become
有 到 观点 出去 到 他的 儿子 那 - 卡桑德拉 有 变得
[rɪ'dɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

他不得不向儿子指出，卡尔普雷内德的《卡桑德拉》已经变得荒谬可笑了。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bɛn] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] ,
The short story , of which Mrs . Behn was the last English writer ,
这 短的 故事 , 的 哪个 太太 . 贝恩 曾是 这 最后的 英语 作家 ,

贝恩夫人是最后一位创作短篇小说的英国作家。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sketʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['spekteɪtər] ;
was more or less replaced by the little sketches in the Spectator ;
曾是 更多的 或者较少的 替换 经过 这 小的 草图 在 这 旁观者 ;

或多或少被《旁观者》杂志上的小漫画所取代；

[ænd; ənd] [də'foʊ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [ˌriːə'lɪstɪk] ['nærətɪv]
and Defoe had shown the attractiveness of a downright realistic narrative
和 笛福 有 所示 这 吸引力 的 一个 彻头彻尾 实际的 叙述
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] .
of a series of adventures .
的 一个 系列 的 冒险 .

笛福展现了一系列冒险故事的写实叙事方式的吸引力。

[bʌt; bət] [wət'evər] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , ['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ænsestərz]

But	whatever	precedents	may	be	found	,	our	unfortunate	ancestors
但	任何	先例	可能	是	成立	,	我们的	不幸	祖先

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [ðə; ði] [truː] ['mɑːdərn]['nɑːv(ə)l] .

had	not	yet	the	true	modern	novel	.
有	不是	然而	这	真的	现代的	小说	.

但无论能找到什么先例，我们不幸的祖先还没有真正意义上的现代小说。

['fiːldɪŋ] [hæd; həd] , [laɪk] ['ʌðər] [hæk] ['ɔːθəz] ,

Fielding	had	,	like	other	hack	authors	,
菲尔丁	有	,	喜欢	其他	黑客	作者	,

菲尔丁和其他一些水平不高的作家一样，

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔŋgriːv] [trə'dɪʃ(ə)n] .

written	for	the	stage	and	tried	to	carry	on	the	Congreve	tradition	.
书面	为了	这	阶段	和	尝试	到	携带	在	这	康格里夫	传统	.

该剧是为舞台而作，旨在延续康格里夫的传统。

[bʌt; bət][ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] .

But	the	stage	had	declined	.
但	这	阶段	有	拒绝	.

但舞台已经衰落了。

[ðə; ði] [best] ['prɑːdʌkt] , [pər'hæps] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɑːprə] [ænd; ənd] -

The	best	products	,	perhaps	,	were	the	Beggar's	Opera	and	Chrononhotonthologos
这	最好的	产品	,	也许	,	是	这	乞丐的	歌剧	和	-

[ænd; ənd] ['fiːldɪŋz] [oʊn] [tɑːm] [θʌm] .

and	Fielding's	own	Tom	Thumb	.
和	菲尔丁的	自己的	汤姆	拇指	.

或许最好的作品是《乞丐歌剧》和《时间之书》，以及菲尔丁自己的《拇指汤姆》。

[wen] ['fiːldɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] [læm'puːnz] ,

When	Fielding	tried	to	make	use	of	the	taste	for	political	lampoons	,
什么时候	菲尔丁	尝试	到	制作	使用	的	这	品尝	为了	政治的	讽刺作品	,

当菲尔丁试图利用人们对政治讽刺的喜爱时，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wɪtʃ] [ɪn] - [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['laɪsənsɪŋ] ['sɪstəm]

the	result	was	the	Act	of	Parliament	which	in	1737	introduced	the	licensing	system
这	结果	曾是	这	行为	的	议会	哪个	在	-	介绍	这	许可	系统

.

:

.

最终促成了1737年议会通过的法案，该法案引入了许可证制度。

[ðə; ði] [ʃeik'spiəriən] ['drɑːmə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help]

The	Shakespearian	drama	,	it	is	true	,	was	coming	into	popularity	with	the	help
这	莎士比亚式	戏剧	,	它	是	真的	,	曾是	未来	进入	人气	和	这	帮助

[ʌv; əv] ['fiːldɪŋz] [greɪt]

of	Fielding's	great
的	菲尔丁的	伟大的

莎士比亚戏剧的确是在菲尔丁的伟大作品的帮助下开始流行起来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[frend] , ['gærik] ; [bʌt; bət][noʊ] [nuː] ['ʃeɪkspɪr] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [raɪt] ['mɑːdərn] ['hæmləts] [ænd; ənd]

friend	,	Garrick	;	but	no	new	Shakespeare	appeared	to	write	modern	Hamlets	and
朋友	,	加里克	;	但	不	新的	莎士比亚	出现	到	写	现代的	村庄	和

[əθɛloʊz] ;

Othellos	;
奥赛罗	;

朋友加里克；但没有出现新的莎士比亚来创作现代的《哈姆雷特》和《奥赛罗》；

['dʒɑːnsən] [traɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːndərəs] [ai'riːn] ,

Johnson	tried	to	supply	his	place	with	the	ponderous	Irene	,
约翰逊	尝试	到	供应	他的	地方	和	这	沉重的	艾琳	,

约翰逊试图用笨重的艾琳来填补他的空缺，

[ænd; ənd][dʒɑːn] [hoʊm] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['dʌgləs] [ʌv; əv] - [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['nɔːrvəl] - [feɪm] .

and	John	Home	followed	with	Douglas	of	'	My	name	is	Norval	'	fame	.
和	约翰	家	随后	和	道格拉斯	的	-	我的	姓名	是	诺瓦尔	-	名声	.

随后，约翰·霍姆与因《我的名字叫诺瓦尔》而闻名的道格拉斯合作。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['drɪri] .

The	tragedies	were	becoming	more	dreary	.
这	悲剧	是	成为	更多的	凄凉	.

悲剧变得越来越令人沮丧。

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪloʊ] , [huːz] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrnˌwɛl] (

Characteristic	of	Fielding	was	his	admiration	of	Lillo	,	whose	George	Barnwell	(
特征	的	菲尔丁	曾是	他的	钦佩	的	利洛	,	谁	乔治	巴恩韦尔	(

-) [ænd; ənd]['feɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ([ə'baʊt] -) ,

1730	)	and	Fatal	Curiosity	(	about	1736	)	,
-	)	和	致命的	好奇心	(	关于	-	)	,

菲尔丁的特点是他非常欣赏利洛，利洛的《乔治·巴恩韦尔》（1730 年）和《致命的好奇心》（约 1736 年）就是很好的例子。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [aʊt] ['ʌndər] ['fiːldɪŋz] [oʊn] ['mænɪdʒmənt] ,

the	last	of	them	brought	out	under	Fielding's	own	management	,
这	最后的	的	他们	带来	出去	在下面	菲尔丁的	自己的	管理	,

最后一批球员是在菲尔丁亲自管理下被签下的。

[wɜːr; wər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['trædʒədi] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['riːəl] [laɪf] .

were	remarkable	attempts	to	revive	tragedies	by	going	to	real	life	.
是	卓越	尝试	到	复活	悲剧	经过	去	到	真实的	生活	.

这些都是通过回归现实生活来重现悲剧的非凡尝试。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	plain	,	however	,	that	the	theatre	is	no	longer	the	appropriate	organ	of	the
它	是	清楚的	,	然而	,	那	这	剧院	是	不	更长	这	合适的	器官	的	这

['riːdɪŋ] ['klæsɪz] .

reading	classes	.
阅读	课程	.

然而，显而易见的是，剧院已不再是读书阶层的合适发声场所。

[ðə; ði] ['laɪsənsɪŋ] [ækt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi] [kɔːl]

The	licensing	act	seems	to	have	expressed	the	general	feeling	which	,	if	we	call
这	许可	行为	似乎	到	有	表达	这	一般的	感觉	哪个	,	如果	我们	称呼

[ˌaɪ 'tiː]['pjʊrɪtən] ,

it	Puritan	,
它	清教徒	,

许可证法似乎表达了一种普遍的情感，如果我们称之为清教徒式的情感的话。

[mʌst; məst][biː; bi]['pjʊrɪtən][ɪn][ə; eɪ] [sens] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mɪd(ə)l] - [klæs] ['predʒudisiz] .

must	be	Puritan	in	a	sense	which	described	the	general	middle	-	class	prejudices	.
必须	是	清教徒	在	一个	感觉	哪个	描述	这	一般的	中间	-	班级	偏见	.

从某种意义上说，这一定是清教徒式的，因为它描述了中产阶级普遍存在的偏见。

[ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] ['fiːldɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [sɑːlv] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [fɔːrm] [wɪtʃ]

The	problem	which	Fielding	had	to	solve	was	to	find	a	literary	form	which
这	问题	哪个	菲尔丁	有	到	解决	曾是	到	寻找	一个	文学	形式	哪个

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pʌblɪk] ,

should	meet	the	tastes	of	the	new	public	,
应该	见面	这	口味	的	这	新的	民众	,

菲尔丁必须解决的问题是找到一种能够迎合新读者口味的文学形式。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

who	could	not	be	drawn	to	the	theatre	,
WHO	可以	不是	是	绘制	到	这	剧院	,

那些对戏剧不感兴趣的人，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jet] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː]

and	which	yet	should	have	some	of	the	characteristics	which	had	hitherto
和	哪个	然而	应该	有	一些	的	这	特征	哪个	有	迄今为止

[bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][drə'mætɪk][fɔːrm] .

been	confined	to	the	dramatic	form	.
到过	受限	到	这	戏剧性	形式	.

而且它还应该具备一些以往仅限于戏剧形式的特征。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli] ['sɑːlvd] [baɪ][tɑːm][dʒəʊnz] .

That	was	the	problem	which	was	triumphantly	solved	by	Tom	Jones	.
那	曾是	这	问题	哪个	曾是	凯旋而归	已解决	经过	汤姆	琼斯	.

汤姆·琼斯完美地解决了这个问题。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [mɪr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]

The	story	is	no	longer	a	mere	series	of	adventures	,	such	as	that	which
这	故事	是	不	更长	一个	仅仅	系列	的	冒险	,	这样的	作为	那	哪个

这个故事不再仅仅是一系列冒险故事，例如.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

['hæpənd] [tuː; tə]['kruːsoʊ][ɔːr][gɪl][blɑːs] , [kə'nektɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]

happened	to	Crusoe	or	Gil	Blas	,	connected	by	the	fact	that	they	happen	to	the
发生	到	克鲁索	或者	吉尔	blas	,	连接	经过	这	事实	那	他们	发生	到	这

[seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ;

same	person	;
相同的	人	;

发生在鲁滨逊或吉尔·布拉斯身上的事，是因为这两件事都发生在同一个人身上；

[nɔːr][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr]['mɔːrəl][trækt] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['iːv(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd]

nor	a	prolonged	religious	or	moral	tract	,	showing	how	evil	will	be	punished	and
也不	一个	延长	宗教	或者	道德	通道	,	显示	如何	邪恶的	将要	是	受到惩罚	和

['vɜːrtʃuː] [ri'wɔːdid] .

virtue	rewarded	.
美德	奖励	.

也不是一篇冗长的宗教或道德论著，阐述邪恶将如何受到惩罚，美德将如何得到奖赏。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['hæmpərd]

It	implies	a	dramatic	situation	which	can	be	developed	without	being	hampered
它	暗示	一个	戏剧性	情况	哪个	能	是	发达	没有	存在	受阻

[baɪ][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][steɪdʒ] - [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ;

by	the	necessities	of	stage	-	representation	;
经过	这	必需品	的	阶段	-	表示	;

它暗示了一种戏剧性的情境，这种情境可以在不受舞台表现需要限制的情况下得到发展；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [gɪv] [fʊl] [skoʊp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]

and	which	can	give	full	scope	to	a	realistic	portrait	of	nature	as	it	is
和	哪个	能	给	满的	范围	到	一个	实际的	肖像	的	自然	作为	它	是

[ˈʌndər] [ɔːl] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

under	all	the	familiar	circumstances	of	time	and	place	.
在下面	全部	这	熟悉的	情况	的	时间	和	地方	.

并且可以充分展现自然在熟悉的时间和地点条件下的真实面貌。

[ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l] , [wɪtʃ] [fʊlˈfɪld] [ðoʊz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [hæz; həz] [ˈevər] [sɪns] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈflɜːrɪʃ] ;

This	novel	,	which	fulfilled	those	conditions	,	has	ever	since	continued	to	flourish	;
这	小说	,	哪个	已完成	那些	状况	,	有	曾经	自从	持续	到	繁荣	;

这部符合这些条件的小说，从此一直广受欢迎；

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [ˈmerɪts]

although	a	long	time	was	to	elapse	before	any	one	could	approach	the	merits
虽然	一个	长的	时间	曾是	到	流逝	前	任何	一	可以	方法	这	优点

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪnˈventər] .

of	the	first	inventor	.
的	这	第一的	发明者	.

虽然过了很长时间，才有人能够达到第一位发明家的成就。

[ɪn] [ɔːl] [ˈeɪdʒɪz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːrtɪst] , ['weðər] ['dræmətɪst] [ɔːr] ['epɪk] ['poʊət] [ɔːr] ['nɑːvəlɪst] ,

In	all	ages	,	I	suppose	,	the	great	artist	,	whether	dramatist	or	epic	poet	or	novelist	,
在	全部	年龄	,	我	认为	,	这	伟大的	艺术家	,	无论	剧作家	或者	史诗	诗人	或者	小说家	,

我想，在所有时代，伟大的艺术家，无论是剧作家、史诗诗人还是小说家，

[hæz; həz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kɑːnʃəsli] [hæd; həd] [ðə; ði] [eɪm] [wɪtʃ] ['fiːldɪŋ] [ɪmˈplɪsɪtli] [kleɪmz] [fɔːr; fər]

has	more	or	less	consciously	had	the	aim	which	Fielding	implicitly	claims	for
有	更多的	或者	较少的	有意识地	有	这	目的	哪个	菲尔丁	隐式地	索赔	为了

[hɪmˈself] ; [ðæt] [ɪz] ,

himself	;	that	is	,
他自己	;	那	是	,

他或多或少有意识地追求着菲尔丁隐晦地宣称的目标；也就是说，

[tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

to	portray	human	nature	.
到	写真	人类	自然	.

描绘人性。

['evri] [greɪt] ['ɑːrtɪst] , [əˈgen] , [mʌst; məst] , [ɪn] [wʌn] [sens] , [biː; bi] ['θɜːrəli] - [ˌriːəˈlɪstɪk] . -

Every	great	artist	,	again	,	must	,	in	one	sense	,	be	thoroughly	'	realistic	.	'
每一个	伟大的	艺术家	,	再次	,	必须	,	在	一	感觉	,	是	彻底	-	实际的	.	-

每一位伟大的艺术家，从某种意义上说，都必须是彻底的“现实主义者”。

[ðə; ði] [wɜːrd] [hæz; həz] [əˈkwaɪrd] [æn; ən] [ɪˈreləvənt] [ˌkɑːnəˈteɪʃ(ə)n] :

The	word	has	acquired	an	irrelevant	connotation	:
这	单词	有	获得	一个	无关紧要	内涵	:

这个词已经带上了无关的含义：

[bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [mʌst; məst] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn]

but	I	mean	that	his	vision	of	the	world	must	correspond	to	the	genuine
但	我	意思是	那	他的	想象	的	这	世界	必须	对应	到	这	真的

['lɪvɪŋ] [kənˈvikʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

living	convictions	of	his	time	.
活的	定罪	的	他的	时间	.

但我的意思是，他对世界的看法必须与他所处时代的真实信念相符。

[hiː; hi]['oʊnli] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəlɪst] [ɪn] [ðæt] [waɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [wen] [hiː; hi]

He	only	ceases	to	be	a	realist	in	that	wide	sense	of	the	word	when	he
他	仅有的	停止	到	是	一个	现实主义者	在	那	宽的	感觉	的	这	单词	什么时候	他

[dɪ'lɪbərətli] [ə'fekts; 'æfˌekts] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] [hæv; həv][lɔːst]

deliberately	affects	beliefs	which	have	lost
故意地	影响	信仰	哪个	有	丢失的

只有当他刻意表现出已经失去的信念时，他才不再是广义上的现实主义者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[ðer; ðər][vaɪ'tæləti]

their	vitality
他们的	活力

它们的活力

[ænd; ənd]

and
和

和

['juːzɪz][ðə; ði][oʊld] [mɪ'θɑːlədʒi] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz] [kən'viːniənt] [mə'ʃiːnəri] ,

uses	the	old	mythology	,	for	example	,	as	convenient	machinery	,
用途	这	老的	神话	,	为了	例子	,	作为	方便的	机械	,

例如，利用古老的神话作为便捷的工具。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['riːəl][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər]

when	it	has	ceased	to	have	any	real	hold	upon	the	minds	of	their
什么时候	它	有	停止	到	有	任何	真实的	抓住	之上	这	思想	的	他们的

[kən'tɛmpɔˌɛriːz] .

contemporaries	.
同时代人	.

当它不再对同时代人的思想产生任何真正的影响时。

[soʊ][fɑːr] [də'foʊ] [ænd; ənd] ['rɪtʃərdsən] [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ænd; ənd]

So	far	Defoe	and	Richardson	and	Fielding	were	perfectly	right	and
所以	远的	笛福	和	理查森	和	菲尔丁	是	完美	正确的	和

[dɪ'zɜːrvɪdli] [sək'sesf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['æktʃuəl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huːm] [ðeɪ] [sɔː]

deservedly	successful	because	they	described	the	actual	human	beings	whom	they	saw
理所当然	成功的	因为	他们	描述	这	实际的	人类	生物	谁	他们	锯

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

到目前为止，笛福、理查森和菲尔丁的观点完全正确，他们也理应获得成功，因为他们描述了他们眼前所见到的真实的人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [pleɪn] [fækts][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

instead	of	regarding	a	setting	forth	of	plain	facts	as	something	below	the
反而	的	关于	一个	环境	前进	的	清楚的	事实	作为	某物	以下	这

['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

dignity	of	the	artist	.
尊严	的	这	艺术家	.

而不是将陈述事实视为有损艺术家尊严的事情。

['evri] [nu:] [di'pɑ:rtʃər] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [θraivz] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'bændənz] [ðə; ði]

Every	new	departure	in	literature	thrives	in	proportion	as	it	abandons	the
每一个	新的	离开	在	文学	蓬勃发展	在	部分	作为	它	放弃	这

[oʊld] [kən'vɛnʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɪr] [sə'vaivəlz] .

old	conventions	which	have	become	mere	survivals	.
老的	惯例	哪个	有	变得	仅仅	幸存者	.

文学的每一次新突破，都离不开对那些已沦为残余的旧传统的彻底摒弃。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

Each	of	them	,	in	his	way	,
每个	的	他们	,	在	他的	方式	,

他们每个人都以自己的方式

[felt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [klæs] [ʌv; əv] ['ri:dɚz] [baɪ][də'rekt] ['pɔ:rtrətʃər] [ʌv; əv]

felt	the	need	of	appealing	to	the	new	class	of	readers	by	direct	portraiture	of
毛毡	这	需要	的	上诉	到	这	新的	班级	的	读者	经过	直接的	画像	的

[ðə; ði] ['ri:dɚz] [ðəm'selvz] ,

the	readers	themselves	,
这	读者	他们自己	,

感到有必要通过直接描绘读者自身来吸引新一代读者，

['fi:ldɪŋz] ['merɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['θɜ:roʊ] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [nə'sesəti] .

Fielding's	merit	is	his	thorough	appreciation	of	this	necessity	.
菲尔丁的	优点	是	他的	彻底	欣赏	的	这	必要性	.

菲尔丁的优点在于他对这种必要性的深刻理解。

[hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [men] [æz; əz][hi:; hi] [si:z] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [ˌɪm,pɑ:rʃi'æləti][ænd; ənd]

He	will	give	you	men	as	he	sees	them	,	with	perfect	impartiality	and
他	将要	给	你	男人	作为	他	看到	他们	,	和	完美的	公正性	和

[ˌfoʊtə'græfɪk] ['ækjərəsi] .

photographic	accuracy	.
摄影	准确性	.

他会以他眼中真实的人，做到绝对公正无私，如同照片般精准。

[hɪz; ɪz] ['hɑ:rti] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [wɜ:rk] [ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

His	hearty	appreciation	of	genuine	work	is	characteristic	.
他的	爽朗	欣赏	的	真的	工作	是	特征	.

他对真正劳动成果的由衷赞赏是他的一大特点。

[hi:; hi] [əd'maiəz] ['lɪloʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] ['bɑ:rn,wɛl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	admires	Lillo	,	as	I	have	said	,	for	giving	George	Barnwell	instead	of	the
他	钦佩	利洛	,	作为	我	有	说	,	为了	给予	乔治	巴恩韦尔	反而	的	这

[kən'venʃən(ə)l] [steɪdʒ] ['hɪroʊ] ;

conventional	stage	hero	;
传统的	阶段	英雄	;

正如我所说，他很欣赏利洛，因为利洛塑造了乔治·巴恩韦尔这个角色，而不是传统的舞台英雄；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['həuga:θ] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [pɪk'tɔ:riəl] [ɑ:rt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ,

and	his	friend	Hogarth	,	who	was	in	pictorial	art	what	he	was	in	fiction	,
和	他的	朋友	霍加斯	,	WHO	曾是	在	画报	艺术	什么	他	曾是	在	小说	,

还有他的朋友霍加斯，他在绘画艺术领域的成就正如他在小说创作领域一样辉煌。

[ænd; ənd] [peɪnts] [ðə; ði] - [reɪks] ['prɑ:gres] - [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [oʊld] ['mæstərz] [ɔ:r] [ðə; ði][grænd]

and	paints	the	'	Rake's	Progress	'	without	bothering	about	old	masters	or	the	grand
和	油漆	这	-	耙子的	进步	-	没有	烦人	关于	老的	大师	或者	这	盛大

[staɪl] ;

style	;
风格	;

他创作《浪子历程》时，并不在意古典大师或宏大的风格；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [əˈbaʊt] [ˈgærik] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [meɪks] [ˈhæmlɪts] [fɪr] [ʌv; əv]

and	he	is	enthusiastic	about	Garrick	because	he	makes	Hamlet's	fear	of
和	他	是	热情的	关于	加里克	因为	他	制作	哈姆雷特的	害怕	的

他非常欣赏加里克，因为加里克让哈姆雷特对……的恐惧得以重现。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[ðə; ði] [goʊst] [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

the	ghost	so	natural	that	Partridge	takes	it	for	a	mere	matter	of	course	.
这	鬼	所以	自然的	那	鹧鸪	需要	它	为了	一个	仅仅	事情	的	课程	.

这个鬼魂如此自然，以至于帕特里奇认为这只是理所当然的事情。

[ˈdaʊnraɪt] , [ˈfɔːrsəbl] [əˈpiːlz] [tuː; tə][fækt] — [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][ænd; ənd]

Downright	,	forcible	appeals	to	fact	—	contempt	for	the	artificial	and
彻头彻尾	,	强制的	上诉	到	事实	—	鄙视	为了	这	人造的	和

[kənˈvenʃən(ə)l] — [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

conventional	—	are	his	strength	,
传统的	—	是	他的	力量	,

他的优势在于直截了当、强有力地诉诸事实——蔑视人为和墨守成规。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ][ɪmˈplaɪ][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] .

though	they	also	imply	his	weakness	.
尽管	他们	还	意味着	他的	弱点	.

虽然这也暗示了他的弱点。

[ˈfiːldɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ɪz][ðə; ði][aɪˈdiːəl][dʒɑːn] [bʊl] ; [ðə; ði] - [gʊd] [ˈbʌfəloʊ] , - [æz; əz] [teɪn] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ,

Fielding	,	in	fact	,	is	the	ideal	John	Bull	;	the	'	good	buffalo	,	'	as	Taine	calls	him	,
菲尔丁	,	在	事实	,	是	这	理想的	约翰	公牛	;	这	-	好的	水牛	,	-	作为	泰恩	呼叫	他	,

事实上，菲尔丁就是理想的约翰·布尔；正如泰恩所说，他是“好水牛”。

[ðə; ði][bɪg] , [fʊl] - [ˈblʌdɪd] , [ˈvɪgərəs] [mæs] [ʌv; əv] [roʊst] - [biːf] [huː] [wɪl] [stænd][noʊ] [ˈnɑːnsens] ,

the	big	,	full	-	blooded	,	vigorous	mass	of	roast	-	beef	who	will	stand	no	nonsense	,
这	大的	,	满的	-	血腥	,	蓬勃	大量的	的	烤	-	牛肉	WHO	将要	站立	不	废话	,

一块体型庞大、血气方刚、精力充沛的烤牛肉，不容任何人胡闹。

[ænd; ənd] [huːz] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈɑːrbɪtreri] [tendz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kɔːrs]

and	whose	contempt	for	the	fanciful	and	arbitrary	tends	towards	the	coarse
和	谁	鄙视	为了	这	奇幻的	和	随意的	倾向于	向	这	粗

[ænd; ənd] [məˌtɪriəˈlɪstɪk] .

and	materialistic	.
和	物质主义	.

他对幻想和任意妄为的蔑视，倾向于粗俗和物质主义。

[ðæt] [ˌkɔrisˈpɔndz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ˈrɪtʃərdsən] [ænd; ənd] [ˈfiːldɪŋ] ;

That	corresponds	to	the	contrast	between	Richardson	and	Fielding	;
那	对应	到	这	对比	之间	理查森	和	菲尔丁	;

这与理查森和菲尔丁之间的对比相吻合；

[ænd; ənd] [meɪ] [help] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [ˌsentəˈmentlˌɪzəm] [wɪtʃ] [ˈfiːldɪŋ] [dɪˈspaɪzd] [jet]

and	may	help	to	explain	why	the	sentimentalism	which	Fielding	despised	yet
和	可能	帮助	到	解释	为什么	这	感伤主义	哪个	菲尔丁	被鄙视的	然而

[ˌkɔrisˈpɔndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [veɪg] [ˈfiːlɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .

corresponded	to	a	vague	feeling	after	a	real	element	of	interest	.
对应	到	一个	模糊的	感觉	后	一个	真实的	元素	的	兴趣	.

这或许有助于解释为什么菲尔丁所鄙视的感伤主义，却与一种对真实事物感兴趣的模糊感觉相吻合。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , ['aʊər; ɑːr]['krɪtɪsɪzəm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə'plaɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['rɪtʃərdsən] [æz; əz]

But	**,**	**in**	**truth**	**,**	**our**	**criticism**	**,**	**I**	**think**	**,**	**applies**	**as**	**much**	**to**	**Richardson**	**as**
但	,	在	真相	,	我们的	批评	,	我	思考	,	适用	作为	很多	到	理查森	作为

[tuː; tə] ['fiːldɪŋ] .

to	**Fielding**	**.**
到	菲尔丁	.

但实际上，我认为我们的批评同样适用于理查森和菲尔丁。

['riːəlɪzəm] , ['teɪkən][ɪn] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ðə; ði] [raɪt] [sens] , [ɪz][nɑːt] ['prɑːpərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] -

Realism	**,**	**taken**	**in**	**what**	**I**	**should**	**call**	**the**	**right**	**sense**	**,**	**is**	**not**	**properly**	**opposed**	**to**	**'**
现实主义	,	已采取	在	什么	我	应该	称呼	这	正确的	感觉	,	是	不是	适当地	反对	到	-

[aɪ'diːəlɪzəm] - ;

idealism	**'**	**;**
唯心主义	-	;

现实主义，如果按照我所谓的正确含义来理解，就并非与“理想主义”对立；

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [poʊlz] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ɔːl] ['lɪtəreri] [ɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

it	**points**	**to**	**one**	**of**	**the**	**two**	**poles**	**towards**	**which**	**all**	**literary**	**art**	**should**	**be**
它	积分	到	一	的	这	二	杆子	向	哪个	全部	文学	艺术	应该	是

[də'rektɪd] .

directed	**.**
指导	.

它指出了所有文学艺术应该朝着的两个极端之一发展。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz][ə; eɪ] ['riːəlɪst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]

The	**artist**	**is**	**a**	**realist**	**so**	**far**	**as**	**he**	**deals**	**with**	**the**	**actual**	**life**	**and**	**the**
这	艺术家	是	一个	现实主义者	所以	远的	作为	他	交易	和	这	实际的	生活	和	这

['dʒenjuɪn] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ;

genuine	**beliefs**	**of**	**his**	**time**	**;**
真的	信仰	的	他的	时间	;

这位艺术家是一位现实主义艺术家，因为他描绘的是他所处时代的真实生活和真实信仰；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəlɪst][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts][ænd; ənd]

but	**he**	**is**	**an**	**idealist**	**so**	**far**	**as**	**he**	**sees**	**the**	**most**	**essential**	**facts**	**and**
但	他	是	一个	理想主义者	所以	远的	作为	他	看到	这	最多	基本的	事实	和

['ʌtəz] [ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd][moʊst] ['pɜːrmənənt] [trʊθs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['daɪəlekt] .

utters	**the**	**deepest**	**and**	**most**	**permanent**	**truths**	**in**	**his**	**own**	**dialect**	**.**
说话	这	最深处	和	最多	永恒的	真相	在	他的	自己的	方言	.

但就他而言，他是一个理想主义者，因为他看到了最本质的事实，并用自己的方言表达了最深刻、最永恒的真理。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [truː] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['æktʃuəl]['hjuːmən] ['neɪtʃər]

His	**work**	**should**	**be**	**true**	**to**	**life**	**and**	**give**	**the**	**essence**	**of**	**actual**	**human**	**nature**
他的	工作	应该	是	真的	到	生活	和	给	这	本质	的	实际的	人类	自然

, [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

,	**and**	**also**
,	和	还

他的作品应该贴近生活，展现真实的人性本质，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**168**	**]**
[	页	-	]

[第168页]

[ɪk'spres] [i'məuʃənz][ænd; ənd] [θɔːts] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] .

express	**emotions**	**and**	**thoughts**	**common**	**to**	**the**	**men**	**of**	**all**	**times**	**.**
表达	情绪	和	想法	常见的	到	这	男人	的	全部	时代	.

表达历代男性共有的情感和思想。

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wiːk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] .

Now	**that**	**is**	**the**	**weak**	**side**	**of**	**the**	**fiction**	**of**	**this**	**period**	**.**
现在	那	是	这	虚弱的	边	的	这	小说	的	这	时期	.

这就是这一时期小说的弱点所在。

[wiː; wi] [meɪ] [riːd] [klə'rɪsə] ['hɑːrloʊ] [ænd; ənd][tɑːm][dʒəʊnz][wɪð; wɪθ] [ʌn'stɪntɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

We	may	read	Clarissa	Harlowe	and	Tom	Jones	with	unstinted	admiration	;
我们	可能	读	克拉丽莎	哈洛	和	汤姆	琼斯	和	毫不吝啬	钦佩	;

我们或许会带着毫不掩饰的钦佩之情去阅读克拉丽莎·哈洛和汤姆·琼斯的作品；

[bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [kən'faɪnd] ['ætməsfɪr] .

but	we	feel	that	we	are	in	a	confined	atmosphere	.
但	我们	感觉	那	我们	是	在	一个	受限	气氛	.

但我们感觉自己身处一个封闭的环境。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['riːdʒənz][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][laɪ] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'jɑːnd]

There	are	regions	of	thought	and	feeling	which	seem	to	lie	altogether	beyond
那里	是	地区	的	想法	和	感觉	哪个	似乎	到	说谎	共	超过

[ðer; ðər] ['prɑːvɪns] .

their	province	.
他们的	省	.

有些思想和情感领域似乎完全超出了他们的范畴。

['fiːldɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

Fielding	,	in	his	way	,	was	a	bit	of	a	philosopher	,
菲尔丁	,	在	他的	方式	,	曾是	一个	少量	的	一个	哲学家	,

从某种意义上说，菲尔丁有点像个哲学家。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [kən'vɪnst] [ðæt] ['lɑːk] [ænd; ənd] ['hoʊdli] [hæv; həv] [sed] [ðə; ðɪ][læst]

though	he	is	too	much	convinced	that	Locke	and	Hoadley	have	said	the	last
尽管	他	是	也	很多	确信	那	洛克	和	霍德利	有	说	这	最后的

[wɜːrdz][ɪn] [θi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] .

words	in	theology	and	philosophy	.
字	在	神学	和	哲学	.

但他深信洛克和霍德利已经对神学和哲学做出了最终的诠释。

['pɑːrsn] ['ædəmz][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['aʊtlʊk]

Parson	Adams	is	a	most	charming	person	in	his	way	,	but	his	intellectual	outlook
牧师	亚当斯	是	一个	最多	迷人	人	在	他的	方式	,	但	他的	知识分子	前景

[ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['lɪmɪtɪd] .

is	decidedly	limited	.
是	绝对地	有限的	.

亚当斯牧师是一位非常有魅力的人，但他的思想视野却相当有限。

[ðæt] [meɪ] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ;

That	may	not	trouble	us	much	;
那	可能	不是	麻烦	我们	很多	;

这或许不会给我们带来太大困扰；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	we	have	also	the	general	feeling	that	we	are	living	in	a	little
但	我们	有	还	这	一般的	感觉	那	我们	是	活的	在	一个	小的

[prə'vɪnʃ(ə)l] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [teɪks] [ɪts] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv]

provincial	society	which	somehow	takes	its	own	special	arrangements	to	be	part	of
省级	社会	哪个	不知何故	需要	它是自己的		特别的	安排	到	是	部分	的

[ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

the	eternal	order	of	nature	.
这	永恒	命令	的	自然	.

但我们也有一种普遍的感觉，那就是我们生活在一个小小的省级社会里，这个社会以某种方式将其自身的特殊安排视为永恒自然秩序的一部分。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['rɪtʃərdsən] [ɪz] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [reɪks] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs]
The worthy Richardson is aware that there are a great many rakes and infamous
这 值得 理查森 是 意识到的 那 那里 是 一个 伟大的 许多 耙子 和 臭名昭著的
['pɔːsənz] [ə'baʊt] ;
persons about ;
人 关于 ;

正直的理查森知道周围有很多浪荡子和声名狼藉的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['eni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
but it never occurs to him that there can be any speculation outside the
但 它 绝不 发生 到 他 那 那里 能 是 任何 推测 外部 这
['θɜːrti] - [naɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ;
Thirty - nine Articles ;
三十 - 九 文章 ;

但他从未想到，在《三十九条》之外还可以有任何推测；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['fiːldɪŋ] [pə'siːvz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl]
and though Fielding perceives a great many abuses in the actual
和 尽管 菲尔丁 感知 一个 伟大的 许多 滥用 在 这 实际的
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] ,
administration of the laws and the political system ,
行政 的 这 法律 和 这 政治的 系统 ,

尽管菲尔丁认为法律和政治制度的实际执行中存在许多滥用职权的情况，

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] ,
he regards the social order ,
他 问候 这 社会的 命令 ,

他认为社会秩序，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [skwaɪəz] [ænd; ənd]['pɑːrsənz][ænd; ənd] [ə'tɜːrniz] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [kən'siːvəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]
with its squires and parsons and attorneys as the only conceivable state of
和 它是 乡绅 和 牧师 和 律师 作为 这 仅有的 可以想象的 状态 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

只有乡绅、牧师和律师，这是唯一可以想象的世界。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ðeɪ] ,
In other words they ,
在 其他 字 他们 ,

换句话说，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː][ðer; ðər] [sək'sesər] ['smɔlit] , [ˌreprɪ'zent] [ɔːl][ðə; ði]['predʒudisiz][ænd; ənd]
and I might add their successor Smollett , represent all the prejudices and
和 我 可能 添加 他们的 接班人 斯莫利特 , 代表 全部 这 偏见 和
['nærəʊ] [ə'sʌmpʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ,
narrow assumptions of the quiet ,
狭窄的 假设 的 这 安静的 ,

我还要补充一点，他们的继任者斯莫利特，代表了所有安静人士的偏见和狭隘假设。

[rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] ['wɜːrði] [ænd; ənd] [də'mestɪkli] ['eksələnt] , ['mɪd(ə)l] - [klæs]
respectable , and in many ways worthy and domestically excellent , middle - class
可敬 , 和 在 许多 方式 值得 和 国内 出色的 , 中间 - 班级
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
of the day ; which , on the whole ,
的 这 天 ; 哪个 , 在 这 所有的 ,

当时体面、在许多方面都值得尊敬且家务能力出众的中产阶级；总的来说，

[ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [tuː] ['diːpli] ['ɪntuː] ['ɔːkwərd] ['kwestʃənz] ,

is	determined	not	to	look	too	deeply	into	awkward	questions	,
是	决定	不是	到	看	也	深	进入	尴尬的	问题	,

决心不去深究那些尴尬的问题，

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] ['stɜːrdɪli] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ɪts] [oʊn] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd] ['plɑːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn]

but	to	go	along	sturdily	working	out	its	own	conceptions	and	plodding	along	on
但	到	去	沿着	坚固地	在职的	出去	它是	自己的	概念	和	缓慢地	沿着	在

[wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [laɪnz] .

well	-	established	lines	.
出色地	-	已确立的	线条	.

但它会稳步推进自己的理念，并沿着既定的路线稳步前进。

[ə'nʌðər] ['lɪtəreri] ['muːvmənt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs]

Another	literary	movement	is	beginning	which	is	to	lead	to	the	sense	of	this
其他	文学	移动	是	开始	哪个	是	到	带领	到	这	感觉	的	这

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

deficiency	.
不足	.

另一场文学运动正在兴起，这将导致人们意识到这种不足。

[ðə; ði] ['noʊblmən] , ['groʊɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [les] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrld] ,

The	nobleman	,	growing	rich	and	less	absorbed	in	the	political	world	,
这	贵族	,	生长	富有的	和	较少的	吸收	在	这	政治的	世界	,

这位贵族越来越富有，也越来越不关心政治，

[hæz; həz][taɪm][ænd; ənd] ['liːʒər] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [teɪsts] , [bɪ'kʌmz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][sed] ,

has	time	and	leisure	to	cultivate	his	tastes	,	becomes	,	as	I	have	said	,
有	时间	和	闲暇	到	培育	他的	口味	,	变成	,	作为	我	有	说	,

[ə; eɪ] [ˌdɪlə'tænti] ,

a	dilettante	,
一个	业余爱好者	,

当他有时间和闲暇时间培养自己的兴趣爱好时，正如我所说，他就会变成一个业余爱好者。

[ænd; ənd][sendz][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][grænd] [tʊr] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələr][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	sends	his	son	to	make	the	grand	tour	as	a	regular	part	of	his
和	发送	他的	儿子	到	制作	这	盛大	旅游	作为	一个	常规的	部分	的	他的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

并将游历欧洲大陆作为儿子教育的常规组成部分。

[sʌm; səm]['diːmən] ['hwispəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][poʊp] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , ['viːstoʊ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] !

Some	demon	whispers	to	him	,	as	Pope	puts	it	,	Visto	,	have	a	taste	!
一些	恶魔	低语	到	他	,	作为	教皇	放置	它	,	visto	,	有	一个	品尝	!

某个恶魔低声对他说，正如教皇所说：“维斯托，尝尝吧！”

[hiː; hi] [baɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , [teɪks] [tuː; tə] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] ['lændskeɪp] - ['gɑːrdnɪŋ] ,

He	buys	books	and	pictures	,	takes	to	architecture	and	landscape	-	gardening	,
他	购买	图书	和	图片	,	需要	到	建筑学	和	景观	-	园艺	,

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] - [kə'lektər] . -

and	becomes	a	'	collector	.	'
和	变成	一个	-	集电极	.	-

他购买书籍和图片，对建筑和园林景观产生了兴趣，成为了一名“收藏家”。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] - [kə'lektɪŋ] - [ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ɪz]

The	instinct	of	'	collecting	'	is	,	I	suppose	,	natural	,	and	its	development	is
这	本能	的	-	收集	-	是	,	我	认为	,	自然的	,	和	它是	发展	是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [rɪ'zʌlts] .

connected	with	some	curious	results	.
连接	和	一些	好奇的	结果	.

我认为，“收藏”的本能是自然的，它的发展与一些奇特的结果有关。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['eseiists] [wʌz; wəz][ðə; ði]

One	of	the	favourite	objects	of	ridicule	of	the	past	essayists	was	the
一	的	这	最喜欢的	对象	的	嘲笑	的	这	过去的	散文家	曾是	这

[ˌvɜːrtʃuˈoʊsoʊ] .

virtuoso	.
大师	.

过去的散文家们最喜欢嘲讽的对象之一就是技艺精湛的演奏家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˌɪnɪk'spresəbli] [əb'sɜːrd][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['baɪɪŋ]

There	was	something	to	them	inexpressibly	absurd	in	a	passion	for	buying
那里	曾是	某物	到	他们	难以言喻地	荒诞	在	一个	热情	为了	购买

[ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] .

odds	and	ends	.
赔率	和	结束	.

他们对购买零碎物品的热情，在他们身上体现出一种难以言喻的荒谬。

[poʊp] , [ɑː'bʌθnət] , [ænd; ənd] [geɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bʌt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wʊdwərd] ,

Pope	,	Arbuthnot	,	and	Gay	made	a	special	butt	of	Dr	.	Woodward	,
教皇	,	阿布斯诺特	,	和	同性恋	制成	一个	特别的	屁股	的	博士	.	伍德沃德	,

[pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs]

possessor	of	a	famous
拥有者	的	一个	著名的

波普、阿布斯诺特和盖伊特别嘲笑伍德沃德博士，他拥有一项著名的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

['eɪnʃənt] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['ʌðər] [æn'tɪkwətiːz] .

ancient	shield	and	other	antiquities	.
古老的	盾	和	其他	古董	.

古代盾牌及其他文物。

['iːkwəli] [əb'sɜːrd] , [ðeɪ] [θɔːt] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɒslz] .

Equally	absurd	,	they	thought	,	was	his	passion	for	fossils	.
同样地	荒诞	,	他们	想法	,	曾是	他的	热情	为了	化石	.

他们认为，他对化石的热情同样荒谬。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts] ,

He	made	one	of	the	first	collections	of	such	objects	,
他	制成	一	的	这	第一的	收藏	的	这样的	对象	,

他率先收集了这类物品。

[sɔː] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ðə; ði]

saw	that	they	really	had	a	scientific	interest	,	and	founded	at	Cambridge	the
锯	那	他们	真的	有	一个	科学	兴趣	,	和	创立	在	剑桥	这

[fɜːrst] [prə'fesərʃɪp] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] .

first	professorship	of	geology	.
第一的	教授职位	的	地质学	.

发现他们对科学确实很感兴趣，于是在剑桥大学设立了第一个地质学教授职位。

[ə'nʌðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'lektər] [wʌz; wəz][sɜːr][hæns] [sloʊn] ,

Another	remarkable	collector	was	Sir	Hans	Sloane	,
其他	卓越	集电极	曾是	先生	汉斯	斯隆	,

另一位杰出的收藏家是汉斯·斯隆爵士。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [plænts] [frʌm; frəm] [dʒə'meɪkə] [ænd; ənd]

who	had	brought	home	a	great	number	of	plants	from	Jamaica	and
WHO	有	带来	家	一个	伟大的	数字	的	植物	从	牙买加	和

['faʊndɪd] [ðə; ði] [bə'tænɪk] ['gɑːrdn] [æt; ət] ['tʃelsi] .

founded	the	botanic	garden	at	Chelsea	.
创立	这	植物	花园	在	切尔西	.

他从牙买加带回了大量植物，并在切尔西创建了植物园。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [dʒeɪmz] ['sɔːltər] , [set] [ʌp] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɑːn] - [mju'ziːəm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

His	servant	,	James	Salter	,	set	up	the	famous	Don	Saltero's	museum	in	the	same
他的	仆人	,	詹姆斯	萨尔特	,	放	向上	这	著名的	大学教师	-	博物馆	在	这	相同的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他的仆人詹姆斯·萨尔特在同一地点建立了著名的唐·萨尔特罗博物馆。

[kən'teɪnɪŋ] , [æz; əz] [stiːl] [tel] [juː 'es] , - - , - ['dʒɪmkræk] ,

containing	,	as	Steele	tell	us	,	'	10	,	000	gimcracks	,
包含	,	作为	斯蒂尔	告诉	我们	,	-	-	,	-	小玩意	,

正如斯蒂尔告诉我们的那样，里面包含“10000件小玩意儿”。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] " ['petrɪfaɪd] [kræb] " [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['pɑːnˌtiːɪs] ['paɪˌləts] ['waɪfs] -

including	a	"	petrified	crab	"	from	China	and	Pontius	Pilate's	wife's	chambermaid's
包括	一个	"	石化	螃蟹	"	从	中国	和	庞蒂乌斯	普拉提的	妻子的	-

['sɪstɚz] [hæt] . -

sister's	hat	.	'
姐妹	帽子	.	-

其中包括一只来自中国的“石化螃蟹”和本丢·彼拉多妻子的女仆的妹妹的帽子。

[dɑːn] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [siːmd] ['iːkwəli] [rɪ'dɪkjələs] ;

Don	Saltero	and	his	master	seemed	equally	ridiculous	;
大学教师	-	和	他的	掌握	似乎	同样地	荒谬的	;

唐·萨尔特罗和他的主人看起来同样荒谬可笑；

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sætaɪəz] [kɔːlz] [sloʊn] - [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['tɔɪmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

and	Young	in	his	satires	calls	Sloane	'	the	foremost	toyman	of	his	time	,
和	年轻的	在	他的	讽刺作品	呼叫	斯隆	-	这	首先	玩具人	的	他的	时间	,

杨格在他的讽刺作品中称斯隆为“他那个时代最杰出的玩具大师”，

- [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə'dɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [pɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] .

'	and	describes	him	as	adoring	a	pin	of	Queen	Elizabeth's	.
-	和	描述	他	作为	崇拜	一个	别针	的	女王	伊丽莎白的	.

并形容他非常喜爱伊丽莎白女王的一枚胸针。

[sloʊnz] [kə'lekʃənz] [wɜːr; wər] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Sloane's	collections	were	bought	for	the	nation	and	became	the	foundation	of
斯隆的	收藏	是	买	为了	这	国家	和	成为	这	基础	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ;

the	British	Museum	;
这	英国	博物馆	;

斯隆的藏品被国家收购，并成为大英博物馆的基石；

[wen] (-) ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] [riː'maːks] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] £80 , - [fɔːr; fər] ['enibɑːdi]

when	(	1753	)	Horace	Walpole	remarks	that	they	might	be	worth	£80	,	000	for	anybody
什么时候	(	-	)	贺拉斯	沃尔波尔	评论	那	他们	可能	是	值得	£80	,	-	为了	任何人

[huː] [lʌvd] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] ,

who	loved	hippopotamuses	,
WHO	喜爱	河马	,

1753年，霍勒斯·沃波尔评论说，对于任何喜爱河马的人来说，它们可能价值8万英镑。

[ʃɑːrks] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] , [ænd; ənd]['spaɪdər][æz; əz][bɪg][æz; əz] [giːs] .

sharks	with	one	ear	,	and	spiders	as	big	as	geese	.
鲨鱼	和	一	耳朵	,	和	蜘蛛	作为	大的	作为	鹅	.

独耳鲨鱼，还有像鹅一样大的蜘蛛。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] , [ðæt] [ɪz] , [rɪ'viːld] [ɪt'self] [tuː; tə] [kən'tɛmpɜˌɛriːz] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd]

Scientific	research	,	that	is	,	revealed	itself	to	contemporaries	as	a	childish	and
科学	研究	,	那	是	,	揭晓	本身	到	同时代人	作为	一个	幼稚	和

[əb'sɜːrd][ˌmɑːnə'meɪniə] ,

absurd	monomania	,
荒诞	单恋	,

也就是说，科学研究在当时的人们看来，不过是一种幼稚而荒谬的偏执。

[ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] .

unworthy	of	a	man	of	sense	.
不配	的	一个	男人	的	感觉	.

有识之士都无法接受。

[dʒɑːn] ['hʌntər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ðiː] [ʌn'iːkwəld]

John	Hunter	had	not	yet	begun	to	form	the	unequalled
约翰	猎人	有	不是	然而	开始	到	形式	这	无与伦比

约翰·亨特当时尚未开始组建无与伦比的团队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[mju'ziːəm] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] ,

museum	of	physiology	,
博物馆	的	生理	,

生理学博物馆

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðiː][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kə'lektəz] [kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

and	even	the	scientific	collectors	could	have	but	a	dim	perception	of	the
和	甚至	这	科学	收藏家	可以	有	但	一个	暗淡	洞察力	的	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] .

importance	of	a	minute	observation	of	natural	phenomena	.
重要性	的	一个	分钟	观察	的	自然的	现象	.

即使是科学收藏家，也可能对细致观察自然现象的重要性缺乏深刻的认识。

[ðə; ðiː] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kə'lekʃənz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'kʌmpənid] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]

The	contempt	for	such	collections	naturally	accompanied	a	contempt	for	the
这	鄙视	为了	这样的	收藏	自然	伴随	一个	鄙视	为了	这

['æntɪkweri] ,

antiquary	,
古董商	,

对这类收藏的蔑视自然也伴随着对古董收藏家的蔑视。

[ə'nʌðər] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] ['spiːʃiːz] .

another	variety	of	the	same	species	.
其他	种类	的	这	相同的	物种	.

同种物种的另一个变种。

[ðə; ðiː] ['stʌdi] [ʌv; əv][oʊld]['dɑːkjuments][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; biː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

The	study	of	old	documents	and	ancient	buildings	seemed	to	be	a	simple
这	学习	的	老的	文件	和	古老的	建筑物	似乎	到	是	一个	简单的

[ˌeksen'trɪsəti] .

eccentricity	.
古怪	.

研究古代文献和建筑似乎只是一种简单的怪癖。

[ˈtɔməs] ['hɜ:n] , [ðə; ði]['ɑ:ksfərd] ['æntɪkweri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [keɪs] .

Thomas	**Hearne**	**,**	**the**	**Oxford**	**antiquary**	**,**	**was**	**a**	**typical**	**case**	**.**
托马斯	赫恩	,	这	牛津	古董商	,	曾是	一个	典型的	案件	.

牛津古物学家托马斯·赫恩就是一个典型的例子。

[hi:; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][oʊld] ['rekərdz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

He	**devoted**	**himself**	**to**	**the**	**study**	**of**	**old**	**records**	**and**	**published**	**a**	**series**	**of**
他	奉献	他自己	到	这	学习	的	老的	记录	和	已发布	一个	系列	的

['ɪŋglɪʃ] ['krɔniklz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] [hɪs'tɔ:rɪənz] .

English	**Chronicles**	**which**	**were**	**of**	**essential**	**service**	**to**	**English**	**historians**	**.**
英语	编年史	哪个	是	的	基本的	服务	到	英语	历史学家	.

他致力于研究古代文献，并出版了一系列英国编年史，这对英国历史学家来说至关重要。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɜ˞ˌɛri:z] [ðɪs] ['stʌdi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['wɜ:rθləs] [æz; əz] ['wʊdwɜ˞dz]

To	**his**	**contemporaries**	**this**	**study**	**seemed**	**to**	**be**	**as**	**worthless**	**as**	**Woodward's**
到	他的	同时代人	这	学习	似乎	到	是	作为	毫无价值	作为	伍德沃德

['stʌdi] [ʌv; əv] ['fɒslz] .

study	**of**	**fossils**	**.**
学习	的	化石	.

在当时的人们看来，这项研究就像伍德沃德对化石的研究一样毫无价值。

[laɪk] ['ʌðər] [ˌmɑ:noʊ'meɪniæk][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['krʌsti] [ænd; ənd]['saʊər][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

Like	**other**	**monomaniacs**	**he**	**became**	**crusty**	**and**	**sour**	**for**	**want**	**of**	**sympathy**	**.**
喜欢	其他	单恋者	他	成为	硬皮的	和	酸的	为了	想	的	同情	.

和其他偏执狂一样，他因为缺乏同情心而变得脾气暴躁、心怀怨恨。

[hɪz; ɪz] [laɪk] - ['maɪndɪd] [kən'tempərəri] , [kɑ:rt] ,

His	**like**	**-**	**minded**	**contemporary**	**,**	**Carte**	**,**
他的	喜欢	-	有思想	当代的	,	卡特	,

他志同道合的同代人卡特

['ru:ɪnd] [ðə; ði]['prɑ:spekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ] ['letɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paʊər]

ruined	**the**	**prospects**	**of**	**his**	**history**	**by**	**letting**	**out**	**his**	**belief**	**in**	**the**	**royal**	**power**
毁坏	这	前景	的	他的	历史	经过	出租	出去	他的	信仰	在	这	皇家	力量

[ʌv; əv]['kjuərɪŋ][baɪ] [tʌtʃ] .

of	**curing**	**by**	**touch**	**.**
的	养护	经过	触碰	.

他因为散布自己相信触摸具有治愈疾病的皇室神力而毁掉了自己的历史前景。

[ˌæntɪ'kweriənɪzəm] , [ðoʊ] [prə'vaɪdɪŋ] [ɪn'væljuəb(ə)l] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

Antiquarianism	**,**	**though**	**providing**	**invaluable**	**material**	**for**	**history**	**,**	**seemed**	**to**	**be**
古董收藏	,	尽管	提供	无价	材料	为了	历史	,	似乎	到	是

[ə; eɪ] ['sɪli] ['krɑ:tʃɪt] ,

a	**silly**	**crotchet**	**,**
一个	愚蠢的	钩针编织	,

虽然古物研究为历史提供了宝贵的资料，但它似乎是一种愚蠢的怪癖。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ]['heɪtrɪd][tu:; tə][saʊnd] ['hwi^izəm] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

and	**to**	**imply**	**a**	**hatred**	**to**	**sound**	**Whiggism**	**and**	**modern**	**enlightenment**	**,**
和	到	意味着	一个	仇恨	到	声音	辉格主义	和	现代的	启示	,

并暗示对正统辉格主义和现代启蒙思想的憎恶，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['kwɑ:ləti] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pæst]

so	**long**	**as**	**the**	**Wit**	**and**	**the**	**intelligent**	**person**	**of**	**quality**	**looked**	**upon**	**the**	**past**
所以	长的	作为	这	有	和	这	聪明的	人	的	质量	看起来	之上	这	过去的

['sɪmpli] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['gɑ:θɪk] ['bɑ:rbərɪzəm] .

simply	**as**	**the**	**period**	**of**	**Gothic**	**barbarism**	**.**
简单地	作为	这	时期	的	哥特	野蛮	.

只要有才智和有品位的人将过去仅仅视为哥特式野蛮时期。

[bʌt; bət][æn; ən] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

But	an	approximation	is	beginning	to	take	place	.
但	一个	近似	是	开始	到	拿	地方	.

但一种近似正在发生。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	relation	is	indicated	by	the
这	关系	是	表明的	经过	这

这种关系由以下方式表示：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[keɪs] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] , [ə; eɪ][mæn] [huːz] [greɪt] [ə'bɪlətiz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'siːld] [baɪ][hɪz; ɪz]

case	of	Horace	Walpole	,	a	man	whose	great	abilities	have	been	concealed	by	his
案件	的	贺拉斯	沃尔波尔	,	一个	男人	谁	伟大的	能力	有	到过	暗	经过	他的

['ɑːbviəs] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

obvious	affectations	.
明显的	影响	.

霍勒斯·沃波尔就是一个例子，他才华横溢，却因其明显的矫揉造作而掩盖了这一点。

[tuː] [ʌv; əv] [wɔːlpoʊlz] ['skuːlˌfɛloʊz] [æt; ət] ['iːtn] [wɜːr; wər] [greɪ] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [koʊl] .

Two	of	Walpole's	schoolfellows	at	Eton	were	Gray	and	William	Cole	.
二	的	沃尔波尔的	同学们	在	伊顿公学	是	灰色的	和	威廉	油菜	.

沃尔波尔在伊顿公学的两位同学是格雷和威廉·科尔。

[koʊl] , [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['æntɪkweri] ,

Cole	,	the	Cambridge	antiquary	,
油菜	,	这	剑桥	古董商	,

剑桥古物学家科尔

[huː] [traɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wʌt] ['wʊdwərd] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər]['ɑːksfərd]

who	tried	to	do	for	his	own	university	what	Woodward	had	done	for	Oxford
WHO	尝试	到	做	为了	他的	自己的	大学	什么	伍德沃德	有	完毕	为了	牛津

,

,

,

他试图为自己的大学做伍德沃德为牛津大学所做的事，

[wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪmpəθiːz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['hɜːn]

was	all	but	a	Catholic	,	and	in	political	sympathies	agreed	with	Hearne
曾是	全部	但	一个	天主教	,	和	在	政治的	同情	同意	和	赫恩

[ænd; ənd] [kɑːrt] .

and	Carte	.
和	卡特	.

他几乎完全是个天主教徒，在政治倾向上与赫恩和卡特一致。

['wɔːlpəul][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [wɪg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfriː'θɪŋkər] , [soʊ] [lɔːŋ] , [æt; ət] [liːst] ,

Walpole	was	a	thorough	Whig	and	a	freethinker	,	so	long	,	at	least	,
沃尔波尔	曾是	一个	彻底	辉格党	和	一个	自由思想者	,	所以	长的	,	在	至少	,

沃尔波尔是一位彻头彻尾的辉格党人和自由思想家，至少在很长一段时间内是这样。

[æz; əz] [ˌfriː'θɪŋkɪŋ] [dɪd][nɑːt] ['θret(ə)n] ['deɪndʒər][tuː; tə]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['saɪnɪkjʊr] [bi'stəu] [ə'pɑːn]

as	freethinking	did	not	threaten	danger	to	comfortable	sinecures	bestowed	upon
作为	自由思想	做过	不是	威胁	危险	到	舒服的	闲职	授予	之上

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [wɪg] ['ministəz] .

the	sons	of	Whig	ministers	.
这	儿子们	的	辉格党	部长们	.

因为自由思想不会对辉格党大臣子弟们所享有的舒适闲职构成威胁。

[bʌt; bət] [koʊl] [bɪ'keɪm] [wɔːlpoʊlz] [ˌæntɪ'kweriən] ['ɔrəkl] .
But **Cole** **became** **Walpole's** **antiquarian** **oracle** **.**
但 油菜 成为 沃尔波尔的 古玩 神谕 .

但科尔却成了沃尔波尔的古董鉴赏家。

[wen] ['wɔːlpaul] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] [tʊr] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][duː]
When **Walpole** **came** **back** **from** **the** **grand** **tour** **,** **with** **nothing** **particular** **to** **do**
什么时候 沃尔波尔 来了 后退 从 这 盛大 旅游 , 和 没有什么 特别的 到 做
[ɪk'sept] [spend] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,
except **spend** **his** **income** **,**
除了 花费 他的 收入 ,

沃尔波尔结束欧洲大陆游历回来后，除了花钱之外无事可做，

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['dæblɪŋ] [ɪn] [ˌæntɪ'kweriən] ['riːsɜːrtʃ] .
he **found** **one** **amusement** **in** **dabbling** **in** **antiquarian** **research** **.**
他 成立 一 娱乐 在 浅尝辄止 在 古玩 研究 .

他发现涉猎古物研究是一件很有趣的事。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['gɑːθɪk] [kə'θiːdrəl] [kʊd; kəd][biː; bi]
He **discovered** **,** **among** **other** **things** **,** **that** **even** **a** **Gothic** **cathedral** **could** **be**
他 发现 , 之中 其他 事物 , 那 甚至 一个 哥特 大教堂 可以 是
[ˌpɪktʃə'resk] ,
picturesque **,**
如画 ,

他发现，就连哥特式大教堂也可以很美。

[ænd; ənd][ɪn] - [set] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] ['gɑːθɪk] ['kæs(ə)l] - [æt; ət] ['strɔːberi] [hɪl] .
and **in** **1750** **set** **about** **building** **a** **'** **little** **Gothic** **Castle** **'** **at** **Strawberry** **Hill** **.**
和 在 - 放 关于 建筑 一个 - 小的 哥特 城堡 - 在 草莓 爬坡道 .

1750年，他们开始在草莓山建造一座“小哥特式城堡”。

[ðə; ði] ['gɑːθɪk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][moʊst][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;
The **Gothic** **was** **of** **course** **the** **most** **superficial** **imitation** **;**
这 哥特 曾是 的 课程 这 最多 浅 模仿 ;

哥特式风格当然是最肤浅的模仿；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['sɪmələr] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] ['groʊɪŋ] ['grædʒuəli]
but **it** **became** **the** **first** **of** **a** **long** **line** **of** **similar** **imitations** **growing** **gradually**
但 它 成为 这 第一的 的 一个 长的 线 的 相似的 仿制品 生长 逐步地
[mɔːr] [ɪ'læbərət] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'pɪnjən] .
more **elaborate** **with** **results** **of** **which** **we** **all** **have** **our** **own** **opinion** **.**
更多的 精心制作的 和 结果 的 哪个 我们 全部 有 我们的 自己的 观点 .

但它却开启了一长串类似模仿作品的先河，这些模仿作品逐渐变得越来越精致，其结果我们每个人都有自己的看法。

[tuː; tə]['wɔːlpaul] [hɪm'self] ['strɔːberi] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['pleɪθɪŋ] ,
To **Walpole** **himself** **Strawberry** **Hill** **was** **a** **mere** **plaything** **,**
到 沃尔波尔 他自己 草莓 爬坡道 曾是 一个 仅仅 玩物 ,

对沃尔波尔本人而言，草莓山庄只不过是一个玩物而已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [tuː] ['sɪriəsli] ;
and **he** **would** **not** **have** **wished** **to** **be** **taken** **too** **seriously** **;**
和 他 会 不是 有 希望 到 是 已采取 也 严重地 ;

他也不希望别人太认真对待他；

[æz; əz][hɪz; ɪz]['roʊmæns]
as **his** **romance**
作为 他的 浪漫

他的浪漫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **173** **]**
[页 -]

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ɔ'træntəu, 'ɔ:trɑ:ntɔ:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [skwɪb][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [læft]

of	the	Castle	of	Otranto	was	a	literary	squib	at	which	he	laughed
的	这	城堡	的	奥特朗托	曾是	一个	文学	爆破	在	哪个	他	笑了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

《奥特朗托城堡》是一部文学上的拙劣之作，连他自己都觉得好笑。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fɔ:rfɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtərəri] [sku:l] .

though	it	became	the	forefather	of	a	great	literary	school	.
尽管	它	成为	这	祖先	的	一个	伟大的	文学	学校	.

但它却成为了一个伟大文学流派的先驱。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['lɑ:dʒɪk(ə)l] : [ðə; ði] ['pri:viəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ɪts]

The	process	may	be	regarded	as	logical	:	the	previous	generation	,	rejoicing	in	its
这	过程	可能	是	认为	作为	逻辑	:	这	以前的	一代	,	欢欣鼓舞	在	它是

[oʊn] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

own	enlightenment	,
自己的	启示	,

这个过程或许可以被视为合乎逻辑的：上一代人沉浸在自身启蒙的喜悦中，

[bɪ'gæn][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][pæst] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðæn; ðən]

began	to	recognise	the	difference	between	present	and	past	more	clearly	than
开始	到	认出	这	不同之处	之间	展示	和	过去的	更多的	清楚地	比

[ɪts] ['ænsestərz] [hæd; həd] [dʌn] ;

its	ancestors	had	done	;
它是	祖先	有	完毕	;

它开始比它的祖先更清楚地认识到现在和过去的区别；

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði][men][ʌv; əv][oʊld][hæd; həd] [bɪn] [ba:'bɛəriənz] .

but	generally	inferred	that	the	men	of	old	had	been	barbarians	.
但	一般来说	推断	那	这	男人	的	老的	有	到过	野蛮人	.

但人们普遍认为古代人是野蛮人。

[ðə; ði]['tɔ:ri][ænd; ənd]['dʒækəbaɪt] [hu:] [klɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] ['preɪzɪz] [ɪts] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][blaɪnd]

The	Tory	and	Jacobite	who	clings	to	the	past	praises	its	remains	with	blind
这	保守党	和	詹姆斯党	WHO	黏附	到	这	过去的	赞扬	它是	遗迹	和	瞎的

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

那些固守过去的托利党人和詹姆斯党人，会盲目地赞美过去的遗迹。

[ænd; ənd][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][bʌt; bət] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

and	can	see	nothing	in	the	present	but	corruption	and	destruction	of
和	能	看	没有什么	在	这	展示	但	腐败	和	破坏	的

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

the	foundations	of	society	.
这	基础	的	社会	.

他眼中只有腐败和对社会根基的破坏。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [ˌdɪlə'tænti] , ['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['meɪnli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]

The	indifferent	dilettante	,	caring	little	for	any	principles	and	mainly	desirous	of
这	冷漠	业余爱好者	,	关怀	小的	为了	任何	原则	和	主要	渴望	的

[ə'mju:zmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

冷漠的业余爱好者，对任何原则都漠不关心，主要追求的是消遣。

[dis'kʌvəz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [waɪl] [hiː; hi] [prə'fesiz] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz]
discovers **a** **certain** **charm** **in** **the** **old** **institutions** **while** **he** **professes** **to** **despise**
发现 一个 肯定 魅力 在 这 老的 机构 尽管 他 声称 到 鄙视
[ðem; ðəm][ɪn] ['θiːəri] .
them **in** **theory** **.**
他们 在 理论 .

虽然他声称在理论上鄙视旧制度，但他却在这些旧制度中发现了某种魅力。

[ðæt] [miːnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleks] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi]
That **means** **one** **of** **the** **elements** **of** **the** **complex** **sentiment** **which** **we**
那 方法 一 的 这 元素 的 这 复杂的 情绪 哪个 我们
[dɪ'skraɪb] [æz; əz][roʊ'mæntɪsɪzəm] .
describe **as** **romanticism** **.**
描述 作为 浪漫主义 .

这意味着它是我们称之为浪漫主义的复杂情感的要素之一。

[ðə; ði][pæst][ɪz] [ˌɑːbsə'liːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [nuː]
The **past** **is** **obsolete** **,** **but** **it** **is** **pretty** **enough** **to** **be** **used** **in** **making** **new**
这 过去的 是 过时的 , 但 它 是 漂亮的 足够的 到 是 用过的 在 制作 新的
['pleɪˌθɪŋz] .
playthings **.**
玩具 .

过去的东西虽然过时了，但它仍然足够漂亮，可以用来制作新的玩具。

[ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [riːtʃt] [wen] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [liːdz]
The **reconciliation** **will** **be** **reached** **when** **the** **growth** **of** **historical** **inquiry** **leads**
这 和解 将要 是 达到 什么时候 这 生长 的 历史 询问 线索
[men] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ɑːr; ər][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['sɪriːz] ,
men **to** **feel** **that** **past** **and** **present** **are** **parts** **of** **a** **continuous** **series** **,**
男人 到 感觉 那 过去的 和 展示 是 部分 的 一个 连续的 系列 ,

当历史研究的发展使人们认识到过去和现在是连续序列的一部分时，和解才能实现。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ænsestərz] ['niːðər] [æz; əz] ['sɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] [nɔːr][æz; əz]['ɑːbdʒekts]
and **to** **look** **upon** **their** **ancestors** **neither** **as** **simply** **ridiculous** **nor** **as** **objects**
和 到 看 之上 他们的 祖先 两者都不 作为 简单地 荒谬的 也不 作为 对象
[ʌv; əv][blaɪnd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
of **blind** **admiration** **.**
的 瞎的 钦佩 .

并且既不把他们的祖先视为可笑的对象，也不把他们视为盲目崇拜的对象。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sens] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['groʊɪŋ] : [ænd; ənd] [wɔːlpoʊlz] ['ʌðər] [frend] ,
The **historical** **sense** **was** **,** **in** **fact** **,** **growing** **:** **and** **Walpole's** **other** **friend** **,**
这 历史 感觉 曾是 , 在 事实 , 生长 : 和 沃尔波尔的 其他 朋友 ,

事实上，历史意识正在增强：而沃尔波尔的另一位朋友，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **174** **]**
[页 -]

[第174页]

[greɪ] , [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['vɜːrʒ(ə)n] .
Gray **,** **may** **represent** **the** **literary** **version** **.**
灰色的 , 可能 代表 这 文学 版本 .

灰色可能代表文学版本。

[ðə; ði] [kwiːn] [æn] [skuːl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði]['oʊldər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
The **Queen** **Anne** **school** **,** **though** **it** **despised** **the** **older** **literature** **,**
这 女王 安妮 学校 , 尽管 它 被鄙视的 这 老 文学 ,

安妮女王学派虽然鄙视旧式文学，

[hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sniːkɪŋ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

had	still	a	certain	sneaking	regard	for	it	.
有	仍然	一个	肯定	鬼鬼祟祟	看待	为了	它	.

心里仍然存有几分对它的喜爱。

['ædɪsən] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [peɪz] [sʌm; səm] ['grʌdʒɪŋ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] ['tʃɔːsər] [ænd; ənd]

Addison	,	for	example	,	pays	some	grudging	compliments	to	Chaucer	and
艾迪生	,	为了	例子	,	支付	一些	勉强地	赞美	到	乔叟	和

['spensə] ,

Spenser	,
斯宾塞	,

例如，艾迪生对乔叟和斯宾塞给予了一些勉强的赞扬。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['bɑːrbərɪzəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪst] .

though	he	is	careful	to	point	out	the	barbarism	of	their	taste	.
尽管	他	是	小心	到	观点	出去	这	野蛮	的	他们的	品尝	.

但他谨慎地指出了他们口味的野蛮之处。

[poʊp] , [laɪk] [ɔːl]['poʊəts] , [hæd; həd] [lʌvd] ['spensə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [riːd] [ɪn]

Pope	,	like	all	poets	,	had	loved	Spenser	in	his	boyhood	and	was	well	read	in
教皇	,	喜欢	全部	诗人	,	有	喜爱	斯宾塞	在	他的	童年	和	曾是	出色地	读	在

['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .

English	poetry	.
英语	诗	.

像所有诗人一样，蒲柏在童年时期就喜爱斯宾塞，并且精通英国诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] ['sɪmp(ə)l][ʌv; əv] [rəu] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]

It	was	mighty	simple	of	Rowe	,	he	said	,	to	try	to	write	in	the	style	of
它	曾是	强大的	简单的	的	罗威	,	他	说	,	到	尝试	到	写	在	这	风格	的

['ʃeɪkspɪr] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

他说，罗伊试图模仿莎士比亚的风格写作，这真是太简单了。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][eɪdʒ] .

that	is	,	in	the	style	of	a	bad	age	.
那	是	,	在	这	风格	的	一个	坏的	年龄	.

也就是说，带着一种颓废的气息。

[jet] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] , [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ,

Yet	he	became	one	of	the	earliest	,	and	far	from	one	of	the	worst	,
然而	他	成为	一	的	这	最早	,	和	远的	从	一	的	这	最差	,

['editəz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ;

editors	of	Shakespeare	;
编辑	的	莎士比亚	;

然而，他却成为了最早一批莎士比亚作品的编辑之一，而且远非最差的编辑之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk]

and	the	growth	of	literary	interest	in	Shakespeare	is	one	of	the	characteristic
和	这	生长	的	文学	兴趣	在	莎士比亚	是	一	的	这	特征

['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

symptoms	of	the	period	.
症状	的	这	时期	.

人们对莎士比亚文学的兴趣日益浓厚，这是这一时期的一个典型特征。

[poʊp] [hæd; həd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ]

Pope	had	contemplated	a	history	of	English	poetry	which	was	taken	up	by
教皇	有	思考	一个	历史	的	英语	诗	哪个	曾是	已采取	向上	经过

[greɪ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ] ['wɔːtn] .

Gray	and	finally	executed	by	Warton	.
灰色的	和	最后	执行	经过	沃顿	.

波普曾设想撰写一部英国诗歌史，格雷接手了这项工作，最终由沃顿完成了这部作品。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri]['nætʃ(ə)rəli][led][tu:; tə] [nu:]

The	development	of	an	interest	in	literary	history	naturally	led	to	new
这	发展	的	一个	兴趣	在	文学	历史	自然	引领	到	新的

[di'pa:tʃəz] .

departures	.
出港	.

对文学史的兴趣逐渐发展，自然而然地带来了新的方向。

[ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , [greɪ] [ænd; ənd] ['kɔlinz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

The	poets	of	the	period	,	Gray	and	Collins	and	the	Wartons	,
这	诗人	的	这	时期	,	灰色的	和	柯林斯	和	这	-	,

那个时期的诗人，格雷、柯林斯和沃顿家族，

[ɑ:r; ər][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ] [strɪkt] [koʊdz] [ʌv; əv] [teɪst] .

are	no	longer	members	of	the	little	circle	with	strict	codes	of	taste	.
是	不	更长	成员	的	这	小的	圆圈	和	严格的	代码	的	品尝	.

他们不再是那个有着严格品味标准的小圈子成员了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [nɑ:t] [ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['eriə] .

They	are	scholars	and	students	not	shut	up	within	the	metropolitan	area	.
他们	是	学者们	和	学生	不是	关闭	向上	之内	这	大都会	区域	.

他们是学者和学生，并不局限于大都市地区。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] ['greɪz] [ˌʌnprə'dʌktɪvnəs] [ɪz] ['pɑ:rtli]

There	has	been	a	controversy	as	to	whether	Gray's	unproductiveness	is	partly
那里	有	到过	一个	争议	作为	到	无论	格雷的	生产力低下	是	部分

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ,

to	be	ascribed	to	his	confinement	to	a	narrow	and	,
到	是	归因于	到	他的	监禁	到	一个	狭窄的	和	,

关于格雷的低产是否部分归因于他被限制在一个狭小的范围内，一直存在争议。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['speʃəli] ['stu:pɪd]

it	seems	,	to	a	specially	stupid
它	似乎	,	到	一个	特别	愚蠢的

似乎对于一个特别愚蠢的人来说

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[ˌækə'demɪkəl]['sɜ:rk(ə)l][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

academical	circle	at	Cambridge	.
学术的	圆圈	在	剑桥	.

剑桥大学的学术圈。

['eniweɪ] , ['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ænd; ənd] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] ,

Anyway	,	living	apart	from	the	world	of	politicians	and	fine	gentlemen	,
反正	,	活的	除	从	这	世界	的	政治家	和	美好的	先生们	,

总之，远离政客和绅士们的世界，过着这样的生活，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts][ænd; ənd]

he	had	the	opportunity	to	become	the	most	learned	of	English	poets	and
他	有	这	机会	到	变得	这	最多	学习	的	英语	诗人	和

[tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ˌreprɪ'zentɪn] [ə; eɪ] [greɪt]

to	be	at	home	in	a	wide	range	of	literature	representing	a	great
到	是	在	家	在	一个	宽的	范围	的	文学	代表	一个	伟大的

[və'raɪəti][ʌv; əv] ['mɒdlz] .

variety	of	models	.
种类	的	模型	.

他有机会成为英国最有学识的诗人，并能驾驭各种类型的文学作品，这些作品代表了多种多样的模式。

[æz; əz][ðə; ði] ['æntɪkweri] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ,

As	the	antiquary	begins	to	rise	to	the	historian	,
作为	这	古董商	开始	到	上升	到	这	历史学家	,

当古物学家开始向历史学家转变时，

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['merɪts] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [les] ['regjələr] ['kænənz] [bɪ'kʌm] ['mænɪfest] .

the	poetical	merits	recognised	in	the	less	regular	canons	become	manifest	.
这	诗意的	优点	已确认	在	这	较少的	常规的	教规	变得	显现	.

在不太常见的诗歌规范中，诗歌的价值得以彰显。

['tɔmsn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][hæf] - ['sɪriəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['spensə] ,

Thomson	,	trying	to	write	a	half	-	serious	imitation	of	Spenser	,
汤姆逊	,	尝试	到	写	一个	一半	-	严肃的	模仿	的	斯宾塞	,

汤姆逊试图写一部半认真的斯宾塞模仿作品，

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [sək'ses] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['ɪndələns] (-

made	his	greatest	success	by	a	kind	of	accident	in	the	Castle	of	Indolence	(	1748
制成	他的	最	成功	经过	一个	种类	的	事故	在	这	城堡	的	懒惰	(	-

) ;

)	;
)	;

他在《懒惰城堡》（1748 年）中因一次偶然事件而获得了最大的成功；

['tɔməs] - [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['feɪərɪ] [kwiːn] [ɪn] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Thomas	Warton's	Observation	on	the	Faery	Queene	in	1757	was	an	illustration	of
托马斯	-	观察	在	这	仙女	奎恩	在	-	曾是	一个	插图	的

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] .

the	influence	of	historical	criticism	.
这	影响	的	历史	批评	.

托马斯·沃顿于 1757 年发表的《论仙后》一书，体现了历史批评的影响。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] ['kɔlinz] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] ['haɪlənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [greɪ]

I	need	not	say	how	Collins	was	interested	by	Highland	superstition	and	Gray
我	需要	不是	说	如何	柯林斯	曾是	感兴趣的	经过	高地	迷信	和	灰色的

[ɪm'prest] [baɪ] ['mælɪts] ['nɔːrðərn] [æn'tɪkwətiːz] ,

impressed	by	Mallet's	Northern	Antiquities	,
印象深刻	经过	木槌的	北方	古董	,

无需赘述柯林斯对高地迷信的兴趣，以及格雷对马莱特的《北方古迹》的赞赏。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæntɪ'kweriən] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

and	how	in	other	directions	the	labours	of	the	antiquarian	were	beginning	to
和	如何	在	其他	方向	这	劳动	的	这	古玩	是	开始	到

[prə'vaɪd] [mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

provide	materials	for	the	poetical	imagination	.
提供	材料	为了	这	诗意的	想像力	.

而古物学家的辛勤工作又是如何开始为诗人的想象力提供素材的呢?

[greɪ] [ænd; ənd] ['kɔlinz] [stɪl] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [poʊp] ['prɪnsəp(ə)lz] .

Gray	and	Collins	still	held	to	the	main	Pope	principles	.
灰色的	和	柯林斯	仍然	握住	到	这	主要的	教皇	原则	.

格雷和柯林斯仍然坚持教皇的主要原则。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ,

They	try	to	be	clear	and	simple	and	polished	,
他们	尝试	到	是	清除	和	简单的	和	抛光	,

他们力求清晰、简洁、精炼。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [trɪk] [ʌv; əv] [pə'sɔnəˌfaɪŋ] ['æbstrækt] ['kwɑːlətiz] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

and	their	trick	of	personifying	abstract	qualities	indicates	the	philosophical
和	他们的	诡计	的	拟人化	抽象的	品质	表示	这	哲学

['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ək'septəb(ə)l] .

doctrine	which	was	still	acceptable	.
教义	哪个	曾是	仍然	可接受	.

他们运用拟人化抽象特质的技巧，表明了当时仍然可以接受的哲学理论。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] , [haʊ'evər] ,

The	special	principle	,	however	,
这	特别的	原则	,	然而	,

然而，特殊原则是：

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] -

which	they	were	beginning	to	recognise	is	that	indicated	by	Joseph	Warton's
哪个	他们	是	开始	到	认出	是	那	表明的	经过	约瑟夫	-

[ˌdeklə'reɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn][poʊp] (-) .

declaration	in	his	Essay	on	Pope	(	1757	)	.
宣言	在	他的	散文	在	教皇	(	-	)	.

他们开始意识到，这与约瑟夫·沃顿在其《论蒲柏》（1757 年）中的声明相符。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

- [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːrəlaɪz] [ɪn] [vɜːrs] , - [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [tuː] [fɑːr] ,

'	The	fashion	of	moralising	in	verse	,	'	he	said	,	had	been	pushed	too	far	,
-	这	时尚	的	道德说教	在	诗	,	-	他	说	,	有	到过	推动	也	远的	,

他说："用诗歌进行道德说教的风气已经走得太远了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['spensə] [ə'bʌv] [poʊp] .

and	he	proceeded	to	startle	the	orthodox	by	placing	Spenser	above	Pope	.
和	他	继续	到	惊吓	这	正统	经过	放置	斯宾塞	多于	教皇	.

然后，他出人意料地将斯宾塞排在蒲柏之上，这让正统派人士大吃一惊。

[ðə; ði] ['herəsi] [geɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'fens] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

The	heresy	gave	so	much	offence	,	it	is	said	,
这	异端	给予	所以	很多	罪行	,	它	是	说	,

据说，这种异端邪说引起了极大的反感。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .

that	he	did	not	venture	to	bring	out	his	second	volume	for	twenty	-	five	years	.
那	他	做过	不是	风险投资	到	带来	出去	他的	第二	体积	为了	二十	-	五	年	.

他直到二十五年后才敢出版第二卷。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [meɪd] [baɪ] ['wɔːtn] [maːrks] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

The	point	made	by	Warton	marks	,	in	fact	,	the	critical	change	.
这	观点	制成	经过	沃顿	标记	,	在	事实	,	这	批判的	改变	.

沃顿提出的观点，实际上标志着一个关键性的转变。

[ðə; ði] [wiːk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	weak	side	of	the	Pope	school	had	been	the	subordination	of	the
这	虚弱的	边	的	这	教皇	学校	有	到过	这	从属关系	的	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['θiːəri] .

imagination	to	the	logical	theory	.
想像力	到	这	逻辑	理论	.

波普学派的弱点在于将想象力置于逻辑理论之下。

['poʊətri] [tendz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [raɪmd] [proʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['poʊət] [laɪk] [ðə; ði] ['priːtʃər] [hæz; həz]

Poetry	**tends**	**to**	**become**	**rhymed**	**prose**	**because**	**the**	**poet**	**like**	**the**	**preacher**	**has**
诗	倾向于	到	变得	押韵	散文	因为	这	诗人	喜欢	这	牧师	有

[tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [baɪ]['ɑːrgjumənt] .

to	**expound**	**doctrines**	**and**	**to**	**prove**	**by**	**argument**	**.**
到	阐述	教义	和	到	证明	经过	争论	.

诗歌往往会演变成押韵散文，因为诗人就像传教士一样，必须阐述教义并通过论证来证明。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði][oʊld] [mɪ'θɑːlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['sɪmbəlɪzəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

He	**despises**	**the**	**old**	**mythology**	**and**	**the**	**romantic**	**symbolism**	**because**	**the**
他	鄙视	这	老的	神话	和	这	浪漫的	象征意义	因为	这

['θiːəri] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [əb'sɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

theory	**was**	**obviously**	**absurd**	**to**	**a**	**man**	**of**	**the**	**world**	**,**
理论	曾是	明显地	荒诞	到	一个	男人	的	这	世界	,

他鄙视古老的神话和浪漫的象征主义，因为对于一个见多识广的人来说，这种理论显然是荒谬的。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] .

and	**to**	**common**	**sense**	**.**
和	到	常见的	感觉	.

以及常识。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['hoʊmər][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [kən'veiŋ] [æn; ən] ['æləgɔːri] : [ænd; ənd][æn; ən]

He	**believes**	**that**	**Homer**	**was**	**deliberately**	**conveying**	**an**	**allegory**	**:**	**and**	**an**
他	相信	那	荷马	曾是	故意地	传递	一个	寓言	:	和	一个

['æləgɔːri] ,

allegory	**,**
寓言	,

他认为荷马是有意传达一个寓言：而一个寓言，

['weðər] [ʌv; əv]['hoʊmər][ɔːr][ʌv; əv]['spensə] , [ɪz][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [wei] [ʌv; əv]

whether	**of**	**Homer**	**or**	**of**	**Spenser**	**,**	**is**	**a**	**roundabout**	**and**	**foolish**	**way**	**of**
无论	的	荷马	或者	的	斯宾塞	,	是	一个	迂回	和	愚蠢	方式	的

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

expressing	**the**	**truth**	**.**
表达	这	真相	.

无论是荷马还是斯宾塞，这都是一种迂回而愚蠢的表达真理的方式。

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊəm][ɪz] ['vəːsifaid] [fə'lɑːsəfi] — [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [hɪm'self]

A	**philosopher**	**—**	**and**	**a**	**poem**	**is**	**versified**	**philosophy**	**—**	**should**	**express**	**himself**
一个	哲学家	—	和	一个	诗	是	诗体	哲学	—	应该	表达	他自己

[æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	**simply**	**and**	**directly**	**as**	**possible**	**.**
作为	简单地	和	直接地	作为	可能的	.

哲学家——而诗歌是诗歌形式的哲学——应该尽可能简单直接地表达自己的想法。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['poʊətri] ,

But	**,**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**begin**	**to**	**appreciate**	**the**	**charm**	**of**	**ancient**	**poetry**	**,**
但	,	作为	很快	作为	你	开始	到	欣赏	这	魅力	的	古老的	诗	,

但是，一旦你开始欣赏古代诗歌的魅力，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ] [ˌskændɪ'nevjən] ['sɑːgəz][ɔːr] ['haɪlənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɔːr] [welʃ] [bɑːdz] ,

to	**be**	**impressed**	**by**	**Scandinavian**	**Sagas**	**or**	**Highland**	**superstition**	**or**	**Welsh**	**bards**	**,**
到	是	印象深刻	经过	斯堪的纳维亚语	传奇故事	或者	高地	迷信	或者	威尔士语	吟游诗人	,

对斯堪的纳维亚传奇、高地迷信或威尔士吟游诗人印象深刻，

[ɔːr] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['spɛnsɚz] [ai'diəlaiz] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

or	**allow**	**yourself**	**to**	**enjoy**	**Spenser's**	**idealised**	**knights**	**and**	**ladies**	**in**	**spite**	**of**	**their**
或者	允许	你自己	到	享受	斯宾塞的	理想化的	骑士	和	女士们	在	尽管如此	的	他们的

['toʊt(ə)l][wɑːnt]

total	**want**
全部的	想

或者，尽管斯宾塞笔下的骑士和淑女们完全不想要什么，你也应该允许自己去欣赏他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] , [ɔːr][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['pærədaɪs] [lɔːst] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] [ək'sept]
of 的 | common 常见的 | sense 感觉 | , | or 或者 | to 到 | appreciate 欣赏 | Paradise 天堂 | Lost 丢失的 | although 虽然 | you 你 | no 不 | longer 更长 | accept 接受
['mɪltənz] [skiːm] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] ,
Milton's 米尔顿的 | scheme 方案 | of 的 | theology 神学 | ,

凭常识，或者即使你不再接受弥尔顿的神学体系，也能欣赏《失乐园》。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['speʃəli] [poʊ'etɪk] [tʃɑːrm] [mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['sʌmθɪŋ]
it 它 | becomes 变成 | plain 清楚的 | that 那 | the 这 | specially 特别 | poetic 诗意的 | charm 魅力 | must 必须 | consist 由 | in 在 | something 某物
[els] ;
else 别的 | ;

很明显，这种特殊的诗意魅力必定蕴藏于其他方面；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [i'məuʃənz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
that 那 | it 它 | can 能 | appeal 上诉 | to 到 | the 这 | emotions 情绪 | and 和 | the 这 | imagination 想像力 | ,

它能够唤起人们的情感和想象力。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [im'bɔdiz] [ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] [kən'vɪnsɪŋ]
though 尽管 | the 这 | doctrine 教义 | which 哪个 | it 它 | embodies 体现 | is 是 | as 作为 | far 远的 | as 作为 | possible 可能的 | from 从 | convincing 令人信服的
[jʊr; jər] ['riːz(ə)n] .
your 你的 | reason 原因 | .

虽然它所体现的教义与你的理性相去甚远。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
The 这 | discovery 发现 | has 有 | a 一个 | bearing 轴承 | upon 之上 | what 什么 | is 是 | called 称为 | the 这 | love 爱 | of 的 | Nature 自然 | .

这一发现与人们所说的热爱自然有着密切联系。

['iːv(ə)n] ['tɔmsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [stɪl] [teɪk] [ðə; ði][daɪ'dæktɪk] [vjuː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
Even 甚至 | Thomson 汤姆逊 | and 和 | his 他的 | followers 追随者 | still 仍然 | take 拿 | the 这 | didactic 教学 | view 看法 | of 的 | Nature 自然 | .

即使是汤姆逊和他的追随者仍然对自然抱有说教式的看法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hæf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn] [mɪr] [ded] ['ɑːbdʒekts] ,
They 他们 | are 是 | half 一半 | ashamed 羞愧 | of 的 | their 他们的 | interest 兴趣 | in 在 | mere 仅仅 | dead 死的 | objects 对象 | ,

他们对自己对无生命物体的兴趣感到有些羞愧。

[bʌt; bət][kæn; kən] [triːt] [skaɪz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [æz; əz][ə; eɪ][tekst][fɔːr; fər] ['diskɔːsiz] [ə'pɑːn]['nætʃ(ə)rəl]
but 但 | can 能 | treat 对待 | skies 天空 | and 和 | mountains 山脉 | as 作为 | a 一个 | text 文本 | for 为了 | discourses 论述 | upon 之上 | Natural 自然的
[θi'ɑːlədʒi] .
Theology 神学 | .

但可以将天空和山脉作为自然神学论述的文本。

[bʌt; bət] ['kɔlinz] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] ['wɔːtn] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði]

But	Collins	and	Gray	and	Warton	are	beginning	to	perceive	that	the
但	柯林斯	和	灰色的	和	沃顿	是	开始	到	感知	那	这

['pleʒər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːspekt] ,

pleasure	which	we	receive	from	a	beautiful	prospect	,
乐趣	哪个	我们	收到	从	一个	美丽的	前景	,

但柯林斯、格雷和沃顿开始意识到，我们从美丽的景色中获得的愉悦感，

['weðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɔːr][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['æbi] ,

whether	of	a	mountain	or	of	an	old	abbey	,
无论	的	一个	山	或者	的	一个	老的	修道院	,

无论是山峰还是古老修道院，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒʌstifaiz] [ɪt'self] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn]['poʊətri] [wɪ'ðaʊt] ['tægɪŋ]

is	something	which	justifies	itself	and	may	be	expressed	in	poetry	without	tagging
是	某物	哪个	证明其合理性	本身	和	可能	是	表达	在	诗	没有	标签

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɔːrəl][tuː; tə][ɪts] [teɪl] .

a	special	moral	to	its	tail	.
一个	特别的	道德	到	它是	尾巴	.

是本身就具有合理性的事物，可以用诗歌来表达，而无需在结尾附加任何特殊的道德寓意。

[jet] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['kɑːmən] [sens] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən][ɪz] [sloʊ] [tuː; tə] [ək'sept]

Yet	the	sturdy	common	sense	represented	by	Fielding	and	Johnson	is	slow	to	accept
然而	这	结实的	常见的	感觉	代表	经过	菲尔丁	和	约翰逊	是	慢的	到	接受

[ðɪs] [vjuː] ,

this	view	,
这	看法	,

然而，菲尔丁和约翰逊所代表的那种坚韧的常识却迟迟不愿接受这种观点。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [stɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

and	the	romantic	view	of	things	has	still	for	him	a	touch	of
和	这	浪漫的	看法	的	事物	有	仍然	为了	他	一个	触碰	的

[ˌsentə'mentlˌɪzəm] [ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,

sentimentalism	and	affectation	,
感伤主义	和	做作	,

而他眼中的浪漫主义观点仍然带有一丝感伤和矫揉造作的色彩。

[ænd; ənd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ˌdɪlə'tænti] ['rædər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪriəs] ['θɪŋkər] ,

and	indicates	the	dilettante	rather	than	the	serious	thinker	,
和	表示	这	业余爱好者	相当	比	这	严肃的	思想家	,

这表明此人是业余爱好者，而非严肃的思考者。

[ænd; ənd] [poʊp] [stɪl] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [kriːd] [ðoʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt][ɑːr; ər] ['sloʊli]

and	Pope	still	represents	the	orthodox	creed	though	symptoms	of	revolt	are	slowly
和	教皇	仍然	代表	这	正统	信条	尽管	症状	的	反叛	是	缓慢地

['ʃoʊɪŋ] [ðəm'selvz] .

showing	themselves	.
显示	他们自己	.

尽管反叛的迹象正在慢慢显现，但教皇仍然代表着正统教义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[viː] (- - -)

V	(	1763	-	1788	)
V	(	-	-	-	)

V（1763-1788）

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌpriˈsiːdid] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

I	now	come	to	the	generation	which	preceded	the	outbreak	of	the	French
我	现在	来	到	这	一代	哪个	之前	这	暴发	的	这	法语

[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

Revolution	.
革命	.

现在我来说说法国大革命爆发前的那一代人。

[ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmuːvmənts] [ɑːr; ər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ]

Social	and	political	movements	are	beginning	to	show	themselves	in	something
社会的	和	政治的	移动	是	开始	到	展示	他们自己	在	某物

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmɑːdərn][fɔːrm] ,

of	their	modern	form	,
的	他们的	现代的	形式	,

社会和政治运动开始呈现出某种现代形式，

[ænd; ənd] [səˈdʒest] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprɔːbləms][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspekjələtɪv] [hɪˈstɔːriən] .

and	suggest	most	interesting	problems	for	the	speculative	historian	.
和	建议	最多	有趣的	问题	为了	这	推测性的	历史学家	.

并为思辨历史学家提出最有趣的问题。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [kənˈfaɪn] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpjʊrli] [ˈlɪtəreri] [ˈriːdʒən] ,

At	the	same	time	,	if	we	confine	ourselves	to	the	purely	literary	region	,
在	这	相同的	时间	,	如果	我们	局限	我们自己	到	这	纯粹	文学	地区	,

同时，如果我们仅限于纯粹的文学领域，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][stægˈneɪʃ(ə)n] .

it	is	on	the	whole	a	period	of	stagnation	.
它	是	在	这	所有的	一个	时期	的	停滞	.

总体而言，这是一个停滞时期。

[ˈdʒɑːnsən][ɪz][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈdɪkteɪtər] , [ænd; ənd][ˈdʒɑːnsən] , [ðə; ði] - [læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːris] ,

Johnson	is	the	acknowledged	dictator	,	and	Johnson	,	the	'	last	of	the	Tories	,
约翰逊	是	这	已确认	独裁者	,	和	约翰逊	,	这	-	最后的	的	这	保守党	,

约翰逊是公认的独裁者，也是“最后的保守党人”。

- [ʌpˈhəʊldz][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk]['kænənz][ʌv; əv]['draɪdən][ænd; ənd][poʊp] ,

'	upholds	the	artistic	canons	of	Dryden	and	Pope	,
-	维护	这	艺术	教规	的	德莱顿	和	教皇	,

秉承了德莱顿和蒲柏的艺术准则，

[ðoʊ] [noʊ] [sək'sesər] [ɜˈaɪzɪz][tuː; tə] [prəˈduːs] [nuː] [wɜːrks][æt; ət][ɔːl]['kɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðerz] .

though	no	successor	arises	to	produce	new	works	at	all	comparable	with	theirs	.
尽管	不	接班人	出现	到	生产	新的	作品	在	全部	可比	和	他们的	.

然而，此后却没有任何后继者创作出能与他们的作品相媲美的新作品。

[ðə; ði] [skuːl] , [stɪl] [ɑːˈstensəbli] ['dɑːmɪnənt] , [hæz; həz][lɔːst] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['dʒiːniəs] ;

The	school	,	still	ostensibly	dominant	,	has	lost	its	power	of	stimulating	genius	;
这	学校	,	仍然	表面上	主导的	,	有	丢失的它是		力量	的	刺激性的	天才	;

这所学校虽然表面上仍然占据主导地位，但已经失去了激发天才的能力；

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [noʊ] [nuː] [skuːl] [hæz; həz] [əˈrɪzn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

and	as	yet	no	new	school	has	arisen	to	take	its	place	.
和	作为	然而	不	新的	学校	有	出现	到	拿	它是	地方	.

至今还没有出现一所新的学校来取代它。

[ˈwəːdzwə(ː)θ] [ænd; ənd] [ˈkəulrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɔt] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]['baɪrən][ɪn]

Wordsworth	and	Coleridge	and	Scott	were	still	at	college	,	and	Byron	in
华兹华斯	和	柯尔律治	和	斯科特	是	仍然	在	大学	,	和	拜伦	在

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

the	nursery	,
这	苗圃	,

华兹华斯、柯勒律治和斯科特当时还在上大学，拜伦还在育儿室里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

at	the	end	of	the	period	.
在	这	结尾	的	这	时期	.

期末。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪtərəri] [ˌɪntə'regnəm] , [ðoʊ]

There	is	a	kind	of	literary	interregnum	,	though
那里	是	一个	种类	的	文学	过渡时期	,	尽管

虽然存在某种文学上的空白期，但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[nɑːt][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [stæg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spekjələtɪv] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['enərdʒi] .

not	a	corresponding	stagnation	of	speculative	and	political	energy	.
不是	一个	相应的	停滞	的	推测性的	和	政治的	活力	.

但投机和政治活力并未相应停滞。

['lʊkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [æt; ət][ðə; ði] ['æktɪv] [wɜːrld] ,

Looking	,	in	the	first	place	,	at	the	active	world	,
寻找	,	在	这	第一的	地方	,	在	这	积极的	世界	,

首先，让我们看看活跃的世界，

[ðə; ði] [greɪt] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði]

the	great	fact	of	the	time	is	the	series	of	changes	to	which	we	give	the
这	伟大的	事实	的	这	时间	是	这	系列	的	变化	到	哪个	我们	给	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

name	of	the	industrial	revolution	.
姓名	的	这	工业的	革命	.

时代最伟大的事实是一系列变革，我们称之为工业革命。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ]

The	growth	of	commercial	and	manufacturing	enterprise	which	had	been	going
这	生长	的	商业的	和	制造业	企业	哪个	有	到过	去

[ɑːn]['kwaɪətli][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ək'seləreɪtɪd] .

on	quietly	and	continuously	had	been	suddenly	accelerated	.
在	悄悄	和	持续	有	到过	突然	加速	.

商业和制造业企业原本平静而持续地发展，突然加速了。

['glɑːsgəu][ænd; ənd] ['liverpuːl] [ænd; ənd] ['mæntʃestər] [ænd; ənd] ['bɜːrmɪŋhæm] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪt]

Glasgow	and	Liverpool	and	Manchester	and	Birmingham	were	becoming	great
格拉斯哥	和	利物浦	和	曼彻斯特	和	伯明翰	是	成为	伟大的

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

格拉斯哥、利物浦、曼彻斯特和伯明翰正在发展成为伟大的城市。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] , [prə'faʊndli] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði][oʊld]

and	the	factory	system	was	being	developed	,	profoundly	modifying	the	old
和	这	工厂	系统	曾是	存在	发达	,	深刻地	修改	这	老的

[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['klæsɪz] .

relation	of	the	industrial	classes	.
关系	的	这	工业的	课程	.

工厂制度正在发展，深刻地改变了产业阶级之间的旧有关系。

['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][eɪm][æt; ət] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [suː'preməsi] ,

England	was	beginning	to	aim	at	commercial	supremacy	,
英格兰	曾是	开始	到	目的	在	商业的	霸权	,

英国开始瞄准商业霸权，

[ænd; ənd]['pɑːlətɪks][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

and	politics	were	to	be	more	than	ever	dominated	by	the	interests	of
和	政治	是	到	是	更多的	比	曾经	占主导地位	经过	这	兴趣	的

[ðə; ði] - ['mʌnid] [mæn] ,

the	'	moneyed	man	,
这	-	有钱人	男人	,

政治将比以往任何时候都更加受到“有钱人”利益的支配。

- [ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [kɔːl][ðem; ðəm] , - ['kæpɪtlɪsts] . -

'	or	,	as	we	now	call	them	,	'	capitalists	.	'
-	或者	,	作为	我们	现在	称呼	他们	,	-	资本家	.	-

或者，正如我们现在所称的，“资本家”。

[ɪ'senʃəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪz] [ə'nʌðər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [dɪ'veləpmənt] .

Essentially	connected	with	these	changes	is	another	characteristic	development	.
本质上	连接	和	这些	变化	是	其他	特征	发展	.

与这些变化密切相关的还有另一个特点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十八世纪英国文学与(English Literature and Society in the)
第7/8页

['soʊʃ(ə)l]['prɔ:bləms][wɜ:r; wər] [ɜ'aɪzɪŋ] .

Social	problems	were	arising	.
社会的	问题	是	产生	.

社会问题开始出现。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktəri] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['mæsɪz] [ʌv; əv]

The	growth	of	the	manufactory	system	and	the	accumulation	of	masses	of
这	生长	的	这	工厂	系统	和	这	积累	的	群众	的

[taʊn] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

town	population	,	for	example	,
镇	人口	,	为了	例子	,

例如，制造业体系的发展和城镇人口的大量积累，

[fɔ:rst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv]['pɔ:pərˌɪzəm] ,

forced	attention	to	the	problem	of	pauperism	,
强制	注意力	到	这	问题	的	贫困	,

迫使人们关注贫困问题，

[ænd; ənd] ['meni] [ə'tempts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	many	attempts	of	various	kinds	were	being	made	to	deal	with	it	.
和	许多	尝试	的	各种各样的	种类	是	存在	制成	到	交易	和	它	.

人们尝试了各种各样的方法来解决这个问题。

[ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [raʊz] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

The	same	circumstances	were	beginning	to	rouse	an	interest	in	education	;
这	相同的	情况	是	开始	到	唤醒	一个	兴趣	在	教育	;

同样的情况也开始激发人们对教育的兴趣；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] , [æt; ət] [li:st] ,

it	had	suddenly	struck	people	that	on	Sundays	,	at	least	,
它	有	突然	击	人们	那	在	星期日	,	在	至少	,

人们突然意识到，至少在星期天，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

['tʃɪldrən] [maɪt] [bi:; bi] [tɔ:t] [ðer; ðər] ['letərz] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [spel] [aʊt]

children	might	be	taught	their	letters	so	far	as	to	enable	them	to	spell	out
孩子们	可能	是	教授	他们的	信件	所以	远的	作为	到	使能够	他们	到	拼写	出去

[ðer; ðər]['baɪb(ə)l] .

their	Bible	.
他们的	圣经	.

孩子们可能会被教导字母，直到能够拼写出圣经经文为止。

[ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] ['prɪzn] ['sɪstəmz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [nu:] [ri'kwaiəmənt]

The	inadequacy	of	the	police	and	prison	systems	to	meet	the	new	requirements
这	不足	的	这	警察	和	监狱	系统	到	见面	这	新的	要求

[raʊzd] [ðə; ði] [zi:l] [ʌv; əv] ['meni] ,

roused	the	zeal	of	many	,
唤醒	这	热情	的	许多	,

警察和监狱系统无法满足新的要求，这激发了许多人的热情。

[ænd; ənd][led][tuː; tə][sʌm; səm] [riˈfɔːmz] .

and	led	to	some	reforms	.
和	引领	到	一些	改革	.

并促成了一些改革。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] [ɪkˈstendɪd] [wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n]

As	the	British	Empire	extended	we	began	to	become	sensible	of	certain
作为	这	英国	帝国	扩展	我们	开始	到	变得	明智的	的	肯定

[kəˈrelətɪv] [ˈduːtiz] ;

correlative	duties	;
相关性	职责	;

随着大英帝国的扩张，我们开始意识到某些与之相关的责任；

[ðə; ði] [ɪmˈpiːtʃmənt] [ʌv; əv] [ˈwɔrən] [ˈheɪstɪŋz] [ʃoʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈskruːpəlz] [əˈbaʊt] [ˈtriːtɪŋ]

the	impeachment	of	Warren	Hastings	showed	that	we	had	scruples	about	treating
这	弹劾	的	沃伦	黑斯廷斯	显示	那	我们	有	顾虑	关于	治疗

[ˈɪndiə] [ˈsɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] - [ˈnæbɑːbz] - [ɑːr; ər][tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [ˈfɔːtʃənz] ;

India	simply	as	a	place	where	'	nabobs	'	are	to	accumulate	fortunes	;
印度	简单地	作为	一个	地方	在哪里	-	富豪们	-	是	到	积累	财富	;

对沃伦·黑斯廷斯的弹劾表明，我们对仅仅将印度视为“富豪”积累财富的地方是有顾虑的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [səˈdʒestɪd] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	the	slave	-	trade	suggested	questions	of	conscience	which	at	the	end	of
和	这	奴隶	-	贸易	建议	问题	的	良心	哪个	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈpreljuːd] [æn; ən][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ʌnˈpresɪdentɪd] .

the	period	were	to	prelude	an	agitation	in	some	ways	unprecedented	.
这	时期	是	到	序幕	一个	搅动	在	一些	方式	空前的	.

奴隶贸易引发了良心问题，而这些问题在那个时期的末期预示着一场在某些方面前所未有的动荡。

[ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][wɜːrld] [əˈgen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli]

In	the	political	world	again	we	have	the	first	appearance	of	a	distinctly
在	这	政治的	世界	再次	我们	有	这	第一的	外貌	的	一个	明显地

[ˌdemə'krætɪk] [ˈmuːvmənt] .

democratic	movement	.
民主	移动	.

在政治领域，我们再次看到了一个鲜明的民主运动的出现。

[ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈoʊvər] [wɪlks] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈjɪrz] [bɪˈgæn][ə; eɪ][ˈkɑːntest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

The	struggle	over	Wilkes	during	the	earlier	years	began	a	contest	which	was	to
这	斗争	超过	威尔克斯	期间	这	早些时候	年	开始	一个	竞赛	哪个	曾是	到

[læst] [θruː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] .

last	through	generations	.
最后的	通过	几代人	.

早年间围绕威尔克斯的争夺开启了一场持续数代的较量。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ˈemfəsaɪz] [ˈpɑːrti] [ˈɪʃuːz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [sens]

The	American	War	of	Independence	emphasised	party	issues	,	and	in	some	sense
这	美国人	战争	的	独立	强调	派对	问题	,	和	在	一些	感觉

[ˈherəldid] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

heralded	the	French	Revolution	.
被预言	这	法语	革命	.

美国独立战争强调了党派问题，并在某种程度上预示了法国大革命的到来。

[aɪ]['oʊnli] [noʊt] [wʌn] [pɔɪnt] .

I	only	note	one	point	.
我	仅有的	笔记	一	观点	.

我只提一点。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] - [wɪg] - [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː] [ˈɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈvɜːdʒd] .

The	British	'	Whig	'	of	those	days	represented	two	impulses	which	gradually	diverged	.
这	英国	-	辉格党	-	的	那些	天	代表	二	冲动	哪个	逐步地	分歧	.

当时的英国“辉格党”代表了两种逐渐分道扬镳的思潮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm] - [bred] ['hwi^izəm] [ʌv; əv] [wɪlks] [ænd; ənd] ['hɔrn] ['tʊk] — [ðə; ði]

There	was	the	home	-	bred	Whiggism	of	Wilkes	and	Horne	Tooke	—	the
那里	曾是	这	家	-	繁殖	辉格主义	的	威尔克斯	和	霍恩	图克	—	这

['hwi^izəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Whiggism	of	which	the	stronghold	was	in	the	city	of	London	,
辉格主义	的	哪个	这	据点	曾是	在	这	城市	的	伦敦	,

还有威尔克斯和霍恩·图克创立的本土辉格党主义——这种辉格党主义的堡垒位于伦敦城。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɪroʊz] [æz; əz] [lɔ:rd] ['meɪər] ['bɛkfɔrd] , [hu:z] ['stætʃu:][ɪn]

with	such	heroes	as	Lord	Mayor	Beckford	,	whose	statue	in
和	这样的	英雄	作为	主	市长	贝克福德	,	谁	雕像	在

其中不乏像贝克福德市长这样的英雄人物，他的雕像就矗立在.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[ðə; ði] ['gɪldhɔ:l] [dɪ'spleɪz] [hɪm; ɪm] ['hɜ:rlɪŋ] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [pʊr] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

the	Guildhall	displays	him	hurling	defiance	at	poor	George	III	.
这	市政厅	显示器	他	投掷	蔑视	在	贫穷的	乔治	三、	.

市政厅展出了他向可怜的乔治三世发出蔑视的画面。

[ðɪs] ['pɑ:rti] [im'bɔdiz] [ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]

This	party	embodies	the	dissatisfaction	of	the	man	of	business	with	the	old
这	派对	体现	这	不满	的	这	男人	的	商业	和	这	老的

['sɪstəm] [wɪtʃ] [kræmpt] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] .

system	which	cramped	his	energies	.
系统	哪个	狭窄	他的	能量	.

这个政党体现了商界人士对束缚其精力的旧体制的不满。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [hi:; hi] [dɪ'mændz] - [self] - ['gʌvərnmənt] - ;

In	the	name	of	liberty	he	demands	'	self	-	government	'	;
在	这	姓名	的	自由	他	需求	-	自己	-	政府	-	;

他以自由的名义要求"自治";

[nɑ:t] ['greɪtər] ['vɪgər] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [bʌt; bət] [les] [ˌɪntər'fɪrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fri:ə(r)][hænd][fɔ:r; fər]

not	greater	vigour	in	the	Executive	but	less	interference	and	a	freer	hand	for
不是	更大的	活力	在	这	管理人员	但	较少的	干涉	和	一个	更自由	手	为了

[ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] .

the	capitalist	.
这	资本家	.

不是加强行政部门的权力，而是减少干预，给予资本家更大的自由。

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['entərpraɪz] .

He	believes	in	individual	enterprise	.
他	相信	在	个人	企业	.

他信奉个人创业精神。

[hi:; hi] [ək'septs] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [peɪz] ['tæksɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

He	accepts	the	good	old	English	principle	that	the	man	who	pays	taxes	should	have
他	接受	这	好的	老的	英语	原则	那	这	男人	WHO	支付	税收	应该	有

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['spendɪŋ] [ðem; ðəm] ;

a	voice	in	spending	them	;
一个	嗓音	在	开支	他们	;

他认同英国古老的原则，即纳税人应该有权决定税款的用途；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'pi:lz] [nɑ:t][tu:; tə][æn; ən]['æbstrækt][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][bʌt; bət][tu:; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] .

but	he	appeals	not	to	an	abstract	political	principle	but	to	tradition	.
但	他	上诉	不是	到	一个	抽象的	政治的	原则	但	到	传统	.

但他诉诸的不是抽象的政治原则，而是传统。

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmər] , [æz; əz][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] , [kɔ:lz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rɪ'stɔ:rər] ;

The	reformer	,	as	so	often	happens	,	calls	himself	a	restorer	;
这	改革者	,	作为	所以	经常	发生	,	呼叫	他自己	一个	修复器	;

改革者常常自称为修复者；

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['baɪb(ə)l] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑ:rtər] [ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

his	political	bible	begins	with	the	great	charter	and	comes	down	to	the
他的	政治的	圣经	开始	和	这	伟大的	宪章	和	来	向下	到	这

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] - .

settlement	of	1688	.
沉降	的	-	.

他的政治圣经始于伟大的宪章，终于 1688 年的和解。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [tru:] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['mu:vmənt] — [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['peɪn] [ænd; ənd]['gɑ:dwɪn] ,

Meanwhile	the	true	revolutionary	movement	—	represented	by	Paine	and	Godwin	,
同时	这	真的	革命性的	移动	—	代表	经过	潘恩	和	戈德温	,

与此同时，真正的革命运动——以潘恩和戈德温为代表——

[ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [i'kwɑ:ləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .

appeals	to	the	doctrines	of	natural	equality	and	the	rights	of	man	.
上诉	到	这	教义	的	自然的	平等	和	这	权利	的	男人	.

诉诸自然平等和人权的原则。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [ˌdemə'krætɪk] , [ænd; ənd] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['kli:vɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

It	is	unequivocally	democratic	,	and	implies	a	growing	cleavage	between	the
它	是	毫无疑问	民主	,	和	暗示	一个	生长	乳沟	之间	这

['wɜ:rkɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] .

working	man	and	the	capitalists	.
在职的	男人	和	这	资本家	.

它无疑是民主的，并且暗示着工人阶级和资本家之间的裂痕日益加深。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pju:di:ˌeɪts] [ɔ:l] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əs'paiəz] [tu:; tə][ˌri:'kæst][ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rdər] .

It	repudiates	all	tradition	,	and	aspires	to	recast	the	whole	social	order	.
它	否认	全部	传统	,	和	渴望	到	重制版	这	所有的	社会的	命令	.

它摒弃一切传统，力图重塑整个社会秩序。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'pəuzɪŋ] ['sɪmpli] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

Instead	of	proposing	simply	to	diminish	the	influence	of	government	,
反而	的	提议	简单地	到	减少	这	影响	的	政府	,

与其仅仅提议削弱政府的影响力，

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [tendz] [tu:; tə] [ˌsentrəlɪ'zeʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [træns'fɜ:rəns] [ʌv; əv] ['paʊər] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər]

it	really	tends	to	centralisation	and	the	transference	of	power	to	the	lower
它	真的	倾向于	到	集权	和	这	转移	的	力量	到	这	降低

['klæsɪz] .

classes	.
课程	.

它确实会导致权力集中化，并将权力转移到下层阶级。

[ðɪs] ['dʒenjuɪn] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['prɪnsəp(ə)l][dɪd][nɑ:t]

This	genuine	revolutionary	principle	did	not
这	真的	革命性的	原则	做过	不是

这一真正的革命性原则并没有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[bɪ'kʌm] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði][kən'teɪdʒən][frʌm; frəm]

become	conspicuous	in	England	until	it	was	introduced	by	the	contagion	from
变得	显眼的	在	英格兰	直到	它	曾是	介绍	经过	这	传染	从

[fræns] ,

France	,
法国	,

这种疾病在英国变得十分常见，直到它从法国传入英国才开始流行。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [æn; ən][ɪg'zɑːtɪk] .

and	even	then	it	remained	an	exotic	.
和	甚至	然后	它	剩余	一个	异域风情	.

即使在那时，它仍然是一种异域风情。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] [wɪg] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl] [huː] [ə'poʊzd] [ðə; ði]['tɔːrɪɪzəm][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

For	the	present	the	Whig	included	all	who	opposed	the	Toryism	of	George	III	.
为了	这	展示	这	辉格党	包括	全部	WHO	反对	这	托利主义	的	乔治	三、	.

当时，辉格党囊括了所有反对乔治三世托利党主义的人。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪg] [ænd; ənd][ðə; ði]['rædɪk(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] ['leɪt(ə)nt] ,

The	difference	between	the	Whig	and	the	Radical	was	still	latent	,
这	不同之处	之间	这	辉格党	和	这	激进的	曾是	仍然	潜	,

辉格党和激进党之间的分歧仍然隐隐存在。

[ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

though	to	be	manifested	in	the	near	future	.
尽管	到	是	表现出来	在	这	靠近	未来	.

虽然将在不久的将来显现。

[wen] [ðə; ði] - [nuː] [wɪgz] , - [æz; əz] [bɜːrk] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [fɑːks][ænd; ənd] ['ʃəridən] ,

When	the	'	new	Whigs	,	'	as	Burke	called	them	,	Fox	and	Sheridan	,
什么时候	这	-	新的	辉格党	,	-	作为	伯克	称为	他们	,	狐狸	和	谢里丹	,

当伯克所称的“新辉格党人”——福克斯和谢里丹——

['welkəmd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] - ,

welcomed	the	French	Revolution	in	1789	,
欢迎	这	法语	革命	在	-	,

欢迎1789年的法国大革命，

[ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

they	saw	in	it	a	constitutional	movement	of	the	English	type	and	not	a
他们	锯	在	它	一个	宪法	移动	的	这	英语	类型	和	不是	一个

['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ] [ˌdemə'krætɪk] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [wʊd] ['lev(ə)l][ɔːl] ['klæsɪz] ,

thorough	-	going	democratic	movement	which	would	level	all	classes	,
彻底	-	去	民主	移动	哪个	会	等级	全部	课程	,

他们认为这是一场英国式的宪政运动，而不是一场彻底的民主运动，后者会消除所有阶级之间的不平等。

[ænd; ənd][træns'fɜːr][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [suː'preməsi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['soʊʃ(ə)l]['streɪtəm; 'strætəm] .

and	transfer	the	political	supremacy	to	a	different	social	stratum	.
和	转移	这	政治的	霸权	到	一个	不同的	社会的	地层	.

并将政治统治权转移到不同的社会阶层。

[ðɪs] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] ['dɑːmɪnənt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['muːvmənt] .

This	implies	a	dominant	characteristic	of	the	English	political	movement	.
这	暗示	一个	主导的	特征	的	这	英语	政治的	移动	.

这体现了英国政治运动的一个主要特征。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][led] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['leɪtər] [freɪz] , [baɪ] [wɪgz] [nɑːt] ['rædɪklz] ;

It	was	led	,	to	use	a	later	phrase	,	by	Whigs	not	Radicals	;
它	曾是	引领	,	到	使用	一个	之后	短语	,	经过	辉格党	不是	自由基	;

用后来的话来说，这场运动是由辉格党人而非激进派领导的；

[baɪ] [men] [huː] ['fʊli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

by	men	who	fully	accepted	the	British	constitution	,	and	proposed	to	remove
经过	男人	WHO	完全	公认	这	英国	宪法	,	和	建议的	到	消除

[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ,

abuses	,
滥用	,

由那些完全接受英国宪法并提议消除弊端的人提出的

[nɑːt][tuː; tə][ˌriː'kæst][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] .

not	to	recast	the	whole	system	.
不是	到	重制版	这	所有的	系统	.

并非要彻底改造整个系统。

[ðə; ði] [wɪg] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [ək'septɪd] [ɪn] - ,

The	Whig	wished	to	carry	out	more	thoroughly	the	platform	accepted	in	1688	,
这	辉格党	希望	到	携带	出去	更多的	彻底	这	平台	公认	在	-	,

辉格党希望更彻底地贯彻落实1688年通过的纲领。

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [dɪ'keɪɪŋ] [baɪ] [saʊnd] ['tɪmbɚz] ;

to	replace	decaying	by	sound	timbers	;
到	代替	腐烂的	经过	声音	木材	;

用完好的木材替换腐朽的木材;

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɔːr][tuː; tə][ˌoʊvər'raɪd] [trə'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['æbstrækt]

but	not	to	reconstruct	from	the	base	or	to	override	tradition	by	abstract
但	不是	到	重建	从	这	根据	或者	到	覆盖	传统	经过	抽象的

[ænd; ənd] [ˌɑːbsə'liːt] ['θɪərɪz] .

and	obsolete	theories	.
和	过时的	理论	.

但不能从根本上重建，也不能用抽象过时的理论来取代传统。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ðoʊ] [ɪm'plɪsɪt] [kən'sɜːrvətɪzəm] .

His	desire	for	change	was	limited	by	a	strong	though	implicit	conservatism	.
他的	欲望	为了	改变	曾是	有限的	经过	一个	强的	尽管	隐式	保守主义	.

他渴望变革，但这种渴望受到一种强烈却隐晦的保守主义的制约。

[ðɪs] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk]

This	characteristic
这	特征

这一特点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['spekjələtɪv] [æk'tɪvəti] .

is	reflected	in	the	sphere	of	speculative	activity	.
是	反映	在	这	领域	的	推测性的	活动	.

这一点在投机活动领域有所体现。

[fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [skuːl] [huːz] ['wɑːtʃwɜːrd] [wʌz; wəz] ['kɑːmən]

Philosophy	was	represented	by	the	Scottish	school	whose	watchword	was	common
哲学	曾是	代表	经过	这	苏格兰	学校	谁	口令	曾是	常见的

[sens] .

sense	.
感觉	.

哲学领域以苏格兰学派为代表，该学派的座右铭是常识。

[riːd] [ə'poʊzd] [ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv] [hjuːm] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] , [æz; əz][hiː; hi] [held] ,

Reid	opposed	the	scepticism	of	Hume	which	would	lead	,	as	he	held	,
里德	反对	这	怀疑论	的	休谟	哪个	会	带领	,	作为	他	握住	,

里德反对休谟的怀疑论，他认为这种怀疑论会导致.....

[tuː; tə] [ˈnɔkiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ə; eɪ][poʊst] — [ə; eɪ] [kɔːrs] [ˈklɪrli] [kənˈdemd] [baɪ] [ˈkɑːmən]

to	knocking	his	head	against	a	post	—	a	course	clearly	condemned	by	common
到	敲门	他的	头	反对	一个	邮政	—	一个	课程	清楚地	谴责	经过	常见的

[sens] ;

sense	;
感觉	;

用头撞柱子——这种行为显然违背常理；

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [sɔːrɪŋ] [ˈɪntuː] [ˌtrænsenˈdentl] [ænd; ənd][ˌɑːntəˈlɑːdʒɪkl][ˈriːdʒənz] ,

but	instead	of	soaring	into	transcendental	and	ontological	regions	,
但	反而	的	翱翔	进入	超验的	和	本体论	地区	,

但它并没有飞向超越性和本体论的领域，

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə] - [beɪˈkoʊniən] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪˈkɑːlədʒi] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn] [ɪkˈspɪriəns] .

he	stuck	to	-	Baconian	induction	-	and	a	psychology	founded	upon	experience	.
他	卡住	到	-	培根式	就职	-	和	一个	心理学	创立	之上	经验	.

他坚持“培根归纳法”和以经验为基础的心理学。

[hjuːm] [hɪmˈself] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspekjələtɪv] [fjuː] [nɑːt]

Hume	himself	,	as	I	have	said	,	had	written	for	the	speculative	few	not
休谟	他自己	,	作为	我	有	说	,	有	书面	为了	这	推测性的	很少	不是

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvʌlgər] ;

for	the	vulgar	;
为了	这	庸俗	;

正如我所说，休谟本人是为少数思辨者写作，而不是为庸俗之人写作；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [rɪˈfaɪnmənts] [tuː; tə]

and	he	had	now	turned	from	the	chase	of	metaphysical	refinements	to
和	他	有	现在	转向	从	这	追赶	的	形而上学的	改进	到

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .

historical	inquiry	.
历史	询问	.

他现在已经从追求形而上学的精妙之处转向了历史研究。

[ˈɪntrəst] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

Interest	in	history	had	become	characteristic	of	the	time	.
兴趣	在	历史	有	变得	特征	的	这	时间	.

对历史的兴趣已成为那个时代的特征。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [kəmˈpleks] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəs] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈɔːrdər] [ɪmˈplaɪz] [ðə; ði]

The	growth	of	a	stable	,	complex	,	and	continuous	social	order	implies	the
这	生长	的	一个	稳定的	,	复杂的	,	和	连续的	社会的	命令	暗示	这

[fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːrpərət] [ˈmeməri] .

formation	of	a	corporate	memory	.
形成	的	一个	公司的	记忆	.

稳定、复杂、连续的社会秩序的发展意味着集体记忆的形成。

[ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈrekərdz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [baɪ] [ˈæntɪkwərɪ] [huː] [hæd; həd]

Masses	of	records	had	already	been	accumulated	by	antiquaries	who	had
群众	的	记录	有	已经	到过	积累	经过	古董商	WHO	有

[kənˈstrʌktɪd] [ˈræðər] [ˈæn(ə)lz][ðæn; ðən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

constructed	rather	annals	than	history	,
建造	相当	志	比	历史	,

古物学家们已经积累了大量的记录，他们编纂的与其说是历史，不如说是编年史。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðem; ðəm]

in	which	the	series	of	events	was	given	without	much	effort	to	arrange	them
在	哪个	这	系列	的	活动	曾是	给定	没有	很多	努力	到	安排	他们

[ɪn] [ˈlɪtərerɪ] [fɔːrm][ɔːr] [treɪs] [ðə; ði][ˈkɔːz(ə)l] [kəˈnekʃ(ə)n] .

in	literary	form	or	trace	the	causal	connection	.
在	文学	形式	或者	痕迹	这	因果关系	联系	.

其中，事件的顺序并没有经过太多的文学安排或因果关系的追溯。

[ɪn] [fræns] , [haʊ'evər] , [ˌmɔntes'kju:] [hæd; həd] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]

In	France	,	however	,	Montesquieu	had	definitely	established	the	importance	of
在	法国	,	然而	,	孟德斯鸠	有	确实	已确立的	这	重要性	的

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['meθəd] [tu:; tə][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɔ:bləms] ;

applying	the	historical	method	to	political	problems	;
申请	这	历史	方法	到	政治的	问题	;

然而，在法国，孟德斯鸠已经明确确立了运用历史方法解决政治问题的重要性；

[ænd; ənd] [vɔl'ter] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [sɜ'veɪz, 'sɜ:ˌveɪz] [wɪtʃ] [ə'tempt]

and	Voltaire	had	published	some	of	his	brilliant	surveys	which	attempt
和	伏尔泰	有	已发布	一些	的	他的	杰出的	调查	哪个	试图

[tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

to	deal	with	the	social
到	交易	和	这	社会的

伏尔泰曾发表过一些精彩的调查报告，试图探讨社会问题。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mɪr] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['bætlz] [ænd; ənd] ['kɔŋkwests] .

characteristics	as	well	as	the	mere	records	of	battles	and	conquests	.
特征	作为	出色地	作为	这	仅仅	记录	的	战斗	和	征服	.

不仅包括战争和征服的记录，还包括战争的特征。

[hju:mz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ædmərəbli] ['rɪt(ə)n] ,

Hume's	History	,	admirably	written	,
休谟的	历史	,	令人钦佩地	书面	,

休谟的《历史》，文笔精湛。

[geɪv] ['ɪŋglɪʃmən] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['lu:sɪd] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

gave	Englishmen	the	first	opportunity	of	enjoying	a	lucid	survey	of	the
给予	英国人	这	第一的	机会	的	享受	一个	清醒的	民意调查	的	这

[kən'spɪkjuəs] [fækts] ['pri:viəsli] [ɪm'bedɪd] [ɪn] ['pɑ:ndərəs] [ˌæntɪ'kweriən] [freɪzɪz] .

conspicuous	facts	previously	embedded	in	ponderous	antiquarian	phrases	.
显眼的	事实	之前	嵌入式	在	沉重的	古玩	短语	.

让英国人第一次有机会清晰地了解以前隐藏在晦涩难懂的古籍词句中的显而易见的事实。

[hju:m] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmvərət] [hu:] [prə'du:st] [ðə; ði] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv]

Hume	was	one	of	the	triumvirate	who	produced	the	recognised	masterpieces	of
休谟	曾是	一	的	这	三巨头	WHO	生产	这	已确认	杰作	的

[kən'tempərəri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

contemporary	literature	.
当代的	文学	.

休谟是当代文学公认的杰作的三位创作者之一。

['rɑ:bɜtsənz] ['θɪərɪz] [ɑ:r; ər] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌsju:pə'si:did] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

Robertson's	theories	are	,	I	take	it	,	superseded	:	but	his	books	,	especially	the
罗伯逊的	理论	是	,	我	拿	它	,	被取代	:	但	他的	图书	,	尤其	这

[tʃɑ:rlz] [vi:] . ,

Charles	V	.	,
查尔斯	V	.	,

我认为罗伯逊的理论已经被取代了：但他的著作，尤其是《查理五世》，

[nɑ:t]['oʊnli] [geɪv] [brɔ:d] [sɜ'veɪz, 'sɜ:ˌveɪz][bʌt; bət] [sə'dʒestɪd] [ˌdʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

not	only	gave	broad	surveys	but	suggested	generalisations	as	to	the
不是	仅有的	给予	广阔	调查	但	建议	概括	作为	到	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [wɪtʃ] ,

development	of	institutions	,	which	,
发展	的	机构	,	哪个	,

不仅进行了广泛的调查，而且对制度的发展提出了概括性的结论，这

[laɪk] [moʊst] [ˌdʒenərəlaiˈzeiʃən, -liˈz-] , [wɜːr; wər] [ˈmeɪnli] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ˈfɜːrðər]

like	most	generalisations	,	were	mainly	wrong	,	but	stimulated	further
喜欢	最多	概括	,	是	主要	错误的	,	但	刺激	更远

[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

像大多数概括一样，这些概括大多是错误的，但却激发了进一步的探究。

[ˈgɪbən] , [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪˈʌmvərət] ,

Gibbon	,	the	third	of	the	triumvirate	,
长臂猿	,	这	第三	的	这	三巨头	,

吉本，三巨头中的第三位，

[ˌjuˈnaitiŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [greɪt] [ˌpænəˈrɑːməz] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪð; wɪθ] [ˈθɜːroʊ]

uniting	the	power	of	presenting	great	panoramas	of	history	with	thorough
联合	这	力量	的	呈现	伟大的	全景	的	历史	和	彻底

[ˈskɑːlərʃɪp] [ænd; ənd] [ləˈbɔːriəs] [ˈriːsɜːrtʃ] ,

scholarship	and	laborious	research	,
奖学金	和	费力的	研究	,

将展现历史宏大图景的力量与严谨的学术态度和艰苦的研究相结合，

[prəˈduːst] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevər] [kæn; kən] [biː; bi] , [ˌsjuːpəˈsiːdid]

produced	the	great	work	which	has	not	been	,	if	it	ever	can	be	,	superseded
生产	这	伟大的	工作	哪个	有	不是	到过	,	如果	它	曾经	能	是	,	被取代

.

:
.

他创作了伟大的作品，这部作品至今无人能及，即便将来有可能被超越。

[ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðʌs] [led] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv]

A	growing	interest	in	history	thus	led	to	some	of	the	chief	writings	of
一个	生长	兴趣	在	历史	因此	引领	到	一些	的	这	首席	著作	的

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

因此，人们对历史日益增长的兴趣促成了当时一些重要著作的诞生。

[æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈaʊtgroʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl]

as	we	can	see	that	it	was	the	natural	outgrowth	of	the	intellectual
作为	我们	能	看	那	它	曾是	这	自然的	生长	的	这	知识分子

[pəˈzɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

我们可以看出，这是知识分子立场的自然延伸。

[ðə; ði] [ˈræpɪd] [ˈwaɪdnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [həˈraɪz(ə)n] [meɪd] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ber] [ˈsɜːrveɪ] [ˈjuːsf(ə)l] ,

The	rapid	widening	of	the	historical	horizon	made	even	a	bare	survey	useful	,
这	迅速的	扩大	的	这	历史	地平线	制成	甚至	一个	裸	民意调查	有用	,

历史视野的迅速拓展使得即使是简单的概览也变得有用。

[ænd; ənd] [led] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈgaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈrektɪŋ]

and	led	to	some	recognition	of	the	importance	of	guiding	and	correcting
和	引领	到	一些	认出	的	这	重要性	的	指导	和	纠正

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈθiːəri] [baɪ] [ˈkerf(ə)l] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pæst] [ɪkˈspɪriəns] .

political	and	social	theory	by	careful	investigation	of	past	experience	.
政治的	和	社会的	理论	经过	小心	调查	的	过去的	经验	.

并促使人们认识到，通过仔细研究过去的经验来指导和纠正政治和社会理论的重要性。

[ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] [æmˈbɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [diːl]

The	historian	began	to	feel	an	ambition	to	deal
这	历史学家	开始	到	感觉	一个	志向	到	交易

这位历史学家开始萌生了处理……的雄心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ɪn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['θɪərɪz] .
in philosophical theories .
在 哲学 理论 .

在哲学理论中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['muːvmənt] .
He was , moreover , touched by the great scientific movement .
他 曾是 , 而且 , 感动 经过 这 伟大的 科学 移动 .

此外，他也深受伟大的科学运动的鼓舞。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs]
A complete survey of the intellectual history of the time would of course
一个 完全的 民意调查 的 这 知识分子 历史 的 这 时间 会 的 课程
[hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
have to deal with the great men who were laying the foundations of the
有 到 交易 和 这 伟大的 男人 WHO 是 躺下 这 基础 的 这
['mɑːdərn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;
modern physical sciences ;
现代的 身体的 科学 ;

对当时思想史的全面考察当然必须涉及奠定现代物理科学基础的伟人们；

[sʌtʃ] [æz; əz] [blæk] , [ænd; ənd] ['priːstli] , [ænd; ənd] ['kævəndɪʃ] , [ænd; ənd] ['hʌntər] .
such as Black , and Priestley , and Cavendish , and Hunter .
这样的 作为 黑色的 , 和 普里斯特利 , 和 卡文迪什 , 和 猎人 .

例如布莱克、普里斯特利、卡文迪什和亨特。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] ,
It would indeed ,
它 会 的确 ,

确实如此。

[hæv; həv][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [smɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn]
have to point out how small was the total amount of such knowledge in
有 到 观点 出去 如何 小的 曾是 这 全部的 数量 的 这样的 知识 在
[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] ['suːpərstrʌktʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði][læst]
comparison with the vast superstructure which has been erected in the last
比较 和 这 广阔的 上层建筑 哪个 有 到过 竖立 在 这 最后的
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

必须指出的是，与上个世纪建立起来的庞大体系相比，这类知识的总量是多么微不足道。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
The foundation of the Royal Institution at the end of the eighteenth century
这 基础 的 这 皇家 机构 在 这 结尾 的 这 第十八 世纪
[maːrks] , [pər'hæps] ,
marks , perhaps ,
标记 , 也许 ,

18世纪末皇家学会的成立或许标志着……

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]
the point at which the importance of physical science began to impress the
这 观点 在 哪个 这 重要性 的 身体的 科学 开始 到 令人印象深刻 这
['pɑːpjələr][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
popular imagination .
受欢迎的 想像力 .

物理科学的重要性开始给大众留下深刻印象的那一刻。

[bʌt; bət] [greɪt] ['θɪŋkəz] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd]

But	great	thinkers	had	long	recognised	the	necessity	of	applying	scientific	method
但	伟大的	思想家	有	长的	已确认	这	必要性	的	申请	科学	方法

[ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

in	the	sphere	of	social	and	political	investigation	.
在	这	领域	的	社会的	和	政治的	调查	.

但伟大的思想家们早就认识到在社会和政治调查领域应用科学方法的必要性。

[tuː] [men] [ɪ'speʃəli] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [tɜːrn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪn]

Two	men	especially	illustrate	the	tendency	and	the	particular	turn	which	it	took	in
二	男人	尤其	阐明	这	趋势	和	这	特别的	转动	哪个	它	采取	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

有两个人尤其能说明这种趋势以及它在英国发生的特殊转变。

['ædəm] ['smɪθs] [greɪt] [bʊk] [ɪn] - [ə'plaɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .

Adam	Smith's	great	book	in	1776	applied	scientific	method	to	political	economy	.
亚当	史密斯	伟大的	书	在	-	应用	科学	方法	到	政治的	经济	.

亚当·斯密于 1776 年出版的巨著将科学方法应用于政治经济学。

[smɪθ] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['priːdisesəz] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

Smith	is	distinguished	from	his	French	predecessors	by	the	historical	element	of
史密斯	是	杰出的	从	他的	法语	前任	经过	这	历史	元素	的

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

his	work	;
他的	工作	;

史密斯的作品因其历史元素而区别于他的法国前辈；

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] , [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

by	his	careful	study	,	that	is	,	of	economic	history	,
经过	他的	小心	学习	,	那	是	,	的	经济的	历史	,

通过他对经济史的仔细研究，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnsɪkwent] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['æbsəluːt]

and	his	consequent	presentation	of	his	theory	not	as	a	body	of	absolute
和	他的	后果	推介会	的	他的	理论	不是	作为	一个	身体	的	绝对

[ænd; ənd]['kweɪzaɪˌkweɪsaɪˌkwɑːzi] - [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [truːθ] ,

and	quasi	-	mathematical	truth	,
和	准	-	数学	真相	,

因此，他并没有将自己的理论表述为一套绝对的、准数学的真理。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[bʌt; bət][æz; əz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [fækts][ʌv; əv]

but	as	resting	upon	the	experience	and	applicable	to	the	concrete	facts	of
但	作为	休息	之上	这	经验	和	适用的	到	这	具体的	事实	的

[hɪz; ɪz][taɪm] .

his	time	.
他的	时间	.

但这是基于他当时的经验，并适用于当时的具体事实。

[hɪz; ɪz][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['iːkwəli] [ˌkerəkˌtə'rɪs.tɪk] .

His	limitation	is	equally	characteristic	.
他的	局限性	是	同样地	特征	.

他的局限性也同样具有代表性。

[hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['mekənɪzəm] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə]

He	investigated	the	play	of	the	industrial	mechanism	with	too	little	reference	to
他	调查	这	玩	的	这	工业的	机制	和	也	小的	参考	到

[ðə; ði] ['θɜːroʊ] [ˌɪntərdɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

the	thorough	interdependence	of	economic	and	other	social	conditions	.
这	彻底	相互依存	的	经济的	和	其他	社会的	状况	.

他研究了工业机制的运作，却很少关注经济和其他社会条件之间的彻底相互依存关系。

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðæt] ['mekənɪzəm] [ə'dæpts] [ɪt'self] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] ,

Showing	how	that	mechanism	adapts	itself	to	supply	and	demand	,
显示	如何	那	机制	适应	本身	到	供应	和	要求	,

展示了该机制如何适应供需关系，

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['nesəseri] [ɪz] [tuː; tə] [liːv] [friː] [pleɪ] [tuː; tə]

he	comes	to	hold	that	the	one	thing	necessary	is	to	leave	free	play	to
他	来	到	抓住	那	这	一	事物	必要的	是	到	离开	自由的	玩	到

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

competition	,
竞赛	,

他逐渐认为，唯一必不可少的是把自由发挥的空间留给竞争对手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːrs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'tɪrɪəl]

and	that	the	one	essential	force	is	the	individual's	desire	for	his	own	material
和	那	这	一	基本的	力量	是	这	个人的	欲望	为了	他的	自己的	材料

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

而其中最根本的动力是个人对自身物质利益的渴望。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [θɪŋz] [ə'loʊn] .

He	became	,	therefore	,	the	prophet	of	letting	things	alone	.
他	成为	,	所以	,	这	先知	的	出租	事物	独自的	.

因此，他成了顺其自然的先知。

[ðæt] ['dɑːktrɪn] — [wət'evər] [ɪts] ['merɪts] [ɔːr] ['diːfekts; dɪ'fekts] — [ɪm'plaɪz] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði]

That	doctrine	—	whatever	its	merits	or	defects	—	implies	acquiescence	in	the
那	教义	—	任何	它是	优点	或者	缺陷	—	暗示	默认	在	这

[ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːrdər] ,

existing	order	,
现存的	命令	,

该理论——无论其优点或缺点如何——都意味着对现有秩序的默许。

[ænd; ənd] [ɪz] ['rædɪkli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

and	is	radically	opposed	to	a	demand	for	a	reconstruction	of	society	.
和	是	根本	反对	到	一个	要求	为了	一个	重建	的	社会	.

并且坚决反对重建社会的要求。

[ðɪs] [ɪz] [moʊst] ['klɪrli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['θɪŋkər] ['dʒerəmi] ['bentəm] .

This	is	most	clearly	illustrated	by	the	other	thinker	Jeremy	Bentham	.
这	是	最多	清楚地	插图	经过	这	其他	思想家	杰里米	边沁	.

另一位思想家杰里米·边沁对此的阐述最为清晰。

['bentəm] , [ˌʌn'laɪk] [smɪθ] , [ʃerd] [ðə; ði] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbsəluːt]

Bentham	,	unlike	Smith	,	shared	the	contempt	for	history	of	the	absolute
边沁	,	与此不同	史密斯	,	共享	这	鄙视	为了	历史	的	这	绝对

['θiərɪsts] ,

theorists	,
理论家	,

与斯密不同，边沁和绝对主义理论家一样，对历史抱有蔑视的态度。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['θiːəri] [kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['æbsəluːtɪzəm] [wɪtʃ]

and	was	laying	down	a	theory	conceived	in	the	spirit	of	absolutism	which
和	曾是	躺下	向下	一个	理论	构思	在	这	精神	的	绝对主义	哪个

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['rædɪklz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

became	the	creed	of	the	uncompromising	political	radicals	of	the	next	generation	.
成为	这	信条	的	这	毫不妥协	政治的	自由基	的	这	下一个	一代	.

他提出了一种以绝对主义精神构想的理论，这种理论成为了下一代不妥协的政治激进分子的信条。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ðæt] ['bentəm] [wʌz; wəz][nɑːt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

But	it	is	characteristic	that	Bentham	was	not	,	during	the	eighteenth	century	,
但	它	是	特征	那	边沁	曾是	不是	,	期间	这	第十八	世纪	,

[ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][æt; ət][ɔːl] .

a	Radical	at	all	.
一个	激进的	在	全部	.

但值得注意的是，边沁在十八世纪根本不是一个激进分子。

[hiː; hi] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪd][ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [di'naunst] [ðə; ði] - [raɪts] [ʌv; əv][men] - ['dɒktrɪnz]

He	altogether	repudiated	and	vigorously	denounced	the	'	-	Rights	of	Men	'	-	doctrines
他	共	被否认	和	大力	谴责	这	'	-	权利	的	男人	'	-	教义

[ʌv; əv] ['ruːsəu] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

of	Rousseau	and	his
的	卢梭	和	他的

他完全否定并强烈谴责卢梭及其同僚的“人权论”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

['fɔːləuəz] ,

followers	,
追随者	,

粉丝们，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'bɑːdid] [æz; əz]

and	regarded	the	Declaration	of	Independence	in	which	they	were	embodied	as
和	认为	这	宣言	的	独立	在	哪个	他们	是	具身化的	作为

[ə; eɪ] [mɪr] ['hɑːtʃpɑːtʃ] [ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] .

a	mere	hotchpotch	of	absurdity	.
一个	仅仅	大杂烩	的	荒谬	.

他们认为，载有他们理念的《独立宣言》不过是一堆荒谬的杂烩。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] — [tuː; tə] [teɪk] [men] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd]

He	is	determined	to	be	thoroughly	empirical	—	to	take	men	as	he	found
他	是	决定	到	是	彻底	经验	—	到	拿	男人	作为	他	成立

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他决心采取彻底的经验主义方法——如实地看待人们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌjuːtɪlɪ'teriənɪzəm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [menz] [vjuːz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd][juː'tɪləti]

But	his	utilitarianism	supposed	that	men's	views	of	happiness	and	utility
但	他的	功利主义	据称	那	男士	浏览	的	幸福	和	公用事业

[wɜːr; wər]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [klɪr] ,

were	uniform	and	clear	,
是	制服	和	清除	,

但他的功利主义假设人们对幸福和效用的看法是统一且明确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ]

and	that	all	that	was	wanted	was	to	show	them	the	means	by	which
和	那	全部	那	曾是	通缉	曾是	到	展示	他们	这	方法	经过	哪个

[ðer; ðər] ['ɛndz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːtʃt] .

their	ends	could	be	reached	.
他们的	结束	可以	是	达到	.

而我们所想的只是向他们展示实现目标的途径。

[ðen] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['rʊlər] [ænd; ənd] ['sʌbdʒekts] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['redi] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [hɪz; ɪz]

Then	,	he	thought	,	rulers	and	subjects	would	be	equally	ready	to	apply	his
然后	,	他	想法	,	统治者	和	主题	会	是	同样地	准备好	到	申请	他的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

他心想，这样一来，统治者和被统治者都会同样乐于接受他的原则。

[hiː; hi] ['fʊli] [ək'septɪd] ['ædəm] ['smɪθs] ['θiːəri] [ʌv; əv] [nɑːn] - [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['mætərz] ;

He	fully	accepted	Adam	Smith's	theory	of	non	-	interference	in	economical	matters	;
他	完全	公认	亚当	史密斯	理论	的	非	-	干涉	在	经济	事情	;

他完全接受了亚当·斯密关于不干涉经济事务的理论；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɪn] [ðə; ði] [lʌmp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ]

and	his	view	of	philosophy	in	the	lump	was	that	there	was	no	such	thing
和	他的	看法	的	哲学	在	这	块	曾是	那	那里	曾是	不	这样的	事物

,

,

,

而他认为哲学整体上是不存在的。

['oʊnli] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˌɑːbsə'liːt] ['fæləsiːz] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli]

only	a	heap	of	obsolete	fallacies	and	superstitions	which	would	be	easily
仅有的	一个	堆	的	过时的	谬误	和	迷信	哪个	会	是	容易地

[dɪ'spɜːrst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daʊnraɪt] ['kɑːmən] [sens] .

dispersed	by	the	application	of	a	little	downright	common	sense	.
分散的	经过	这	应用	的	一个	小的	彻头彻尾	常见的	感觉	.

只不过是一堆过时的谬论和迷信，只要运用一点常识就能轻易消除。

['bɛnθəmz] [ˌjuːtɪlɪ'teriənɪzəm] , [ə'gen] , [ɪz] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['muːvmənt] .

Bentham's	utilitarianism	,	again	,	is	congenial	to	the	whole	intellectual	movement	.
边沁的	功利主义	,	再次	,	是	相投	到	这	所有的	知识分子	移动	.

边沁的功利主义再次与整个知识运动相契合。

[hɪz; ɪz] ['eθɪk(ə)l] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [səb'stænʃəli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['peɪli] — [ðə; ði] [moʊst]

His	ethical	theory	was	substantially	identical	with	that	of	Paley	—	the	most
他的	伦理道德	理论	曾是	实质性	完全相同的	和	那	的	佩利	—	这	最多

[kən'spɪkjuəs] ['raɪtər] [ə'pɑːn] [θiː'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

conspicuous	writer	upon	theology	of	the	generation	,
显眼的	作家	之上	神学	的	这	一代	,

他的伦理理论与佩利（Paley）的伦理理论基本相同——佩利是当时最杰出的神学作家。

— [ænd; ənd] ['peɪli] [ɪz] [æz; əz] ['θɜːrəli] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θiː'ɑːlədʒi] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eθɪks] ,

—	and	Paley	is	as	thoroughly	empirical	in	his	theology	as	in	his	ethics	,
—	和	佩利	是	作为	彻底	经验	在	他的	神学	作为	在	他的	伦理	,

——而且，佩利在神学方面和在伦理学方面一样，都完全是实证主义的。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd]

and	makes	the	truth	of	religion	essentially	a	question	of	historical	and
和	制作	这	真相	的	宗教	本质上	一个	问题	的	历史	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['evɪdəns] .

scientific	evidence	.
科学	证据	.

这使得宗教的真理本质上成为一个历史和科学证据的问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] ['niːðər] [ɪn] ['præktɪs] [nɔːr][ɪn] ['spekjələtɪv] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

It	follows	that	neither	in	practice	nor	in	speculative	questions	were	the	English
它	跟随	那	两者都不	在	实践	也不	在	推测性的	问题	是	这	英语

['θɪŋkəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

thinkers	of	the
思想家	的	这

由此可见，无论在实践中还是在思辨问题上，英国思想家们都并非.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 188]

[页 -]

[第188页]

[taɪm] ['preʃ(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌmɪŋ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

time	prescient	of	any	coming	revolution	.
时间	先见之明	的	任何	未来	革命	.

预示着即将到来的革命。

[ðeɪ] [diˈnaunst] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈgɑːrdɪd] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][æz; əz]

They	denounced	abuses	,	but	they	had	regarded	abuses	as
他们	谴责	滥用	,	但	他们	有	认为	滥用	作为

[rɪˈmuːvəbl] [ɪkˈskresns] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] ['sɪstəm] .

removable	excrescences	on	a	satisfactory	system	.
可拆卸的	赘生物	在	一个	令人满意的	系统	.

他们谴责了种种弊端，但他们认为这些弊端只是一个令人满意的制度上可以去除的赘生物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [fɪˈlɒsəfəz]

They	were	content	to	appeal	to	common	sense	,	and	to	leave	philosophers
他们	是	内容	到	上诉	到	常见的	感觉	,	和	到	离开	哲学家

[tuː; tə] ['ræŋg(ə)l] ['oʊvər] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlts] .

to	wrangle	over	ultimate	results	.
到	争吵	超过	最终的	结果	.

他们满足于诉诸常识，而把最终结果留给哲学家们争论。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][wɜːr; wər] , ['stɜːrɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][fɑːr]

They	might	be	,	and	in	fact	were	,	stirring	questions	which	would	lead	to	far
他们	可能	是	,	和	在	事实	是	,	搅拌	问题	哪个	会	带领	到	远的

[mɔːr] ['vaɪt(ə)l] [dis'pjuːts] ;

more	vital	disputes	;
更多的	必不可少的	争议	;

它们可能是，而且实际上也确实是，一些会引发更重要争论的问题；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

but	for	the	present	they	were	unconscious	of	the	future	,
但	为了	这	展示	他们	是	无意识	的	这	未来	,

但就目前而言，他们对未来一无所知。

[ænd; ənd]['kɑːntent][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][oʊld] [məˈʃiːnəri] ['goʊɪŋ] [ðoʊ] [diˈzaiərɪŋ][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ɪts]

and	content	to	keep	the	old	machinery	going	though	desiring	to	improve	its
和	内容	到	保持	这	老的	机械	去	尽管	渴望	到	提升	它是

[ɪˈfɪʃ(ə)nsi] .

efficiency	.
效率	.

虽然希望提高效率，但他们满足于让旧机器继续运转。

[ðə; ði] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [maɪt] [biː; bi] [ɪˈluːsɪˌdeɪtid] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] [ˌjʊrəˈpiːən]

The	characteristic	might	be	elucidated	by	comparison	with	the	other	great	European
这	特征	可能	是	阐明	经过	比较	和	这	其他	伟大的	欧洲的

['lɪtərəˌtʃərz] .

literatures	.
文学	.

通过与其他欧洲伟大文学作品的比较，或许可以阐明其特点。

[ɪn] [fræns] , [vɔl'ter] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'baʊt] - [hɪz; ɪz] [kruː'seɪd] [ə'genst] ['ɔːrθədɑːksi] , [ɔːr] , [æz; əz]

In	France	,	Voltaire	had	begun	about	1762	his	crusade	against	orthodoxy	,	or	,	as
在	法国	,	伏尔泰	有	开始	关于	-	他的	运动	反对	正统	,	或者	,	作为

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	calls	it	,
他	呼叫	它	,

在法国，伏尔泰大约在1762年开始了他的反正统运动，或者如他所说，反对正统教义。

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪnfəməs] .

his	attempt	to	crush	the	infamous	.
他的	试图	到	压碎	这	臭名昭著的	.

他试图粉碎臭名昭著的事件。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['ælaɪz] , [ðə; ðɪ] .

He	was	supported	by	his	allies	,	the	Encyclopædists	.
他	曾是	有	经过	他的	盟国	,	这	百科全书编纂者	.

他的盟友百科全书派支持他。

[waɪl] [hɛl'veɪʃəs] [ænd; ənd] ['hɑːlˌbɑːk] [wɜːr; wər] [ɪk'spaʊndɪŋ] [mə'tɪriəlɪzəm] [ænd; ənd] ['eɪθɪɪzəm] ,

While	Helvétius	and	Holbach	were	expounding	materialism	and	atheism	,
尽管	爱尔维蒂乌斯	和	霍尔巴赫	是	阐述	唯物主义	和	无神论	,

当爱尔维修斯和霍尔巴赫阐述唯物主义和无神论时，

['ruːsəu] [hæd; həd] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtɪd] [ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

Rousseau	had	enunciated	the	political	doctrines	which	were	to	be	applied	to
卢梭	有	清晰的	这	政治的	教义	哪个	是	到	是	应用	到

[ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

the	Revolution	,
这	革命	,

卢梭阐述了将要应用于革命的政治学说，

[ænd; ənd] ['elsˌwer] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðæt] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['deɪɪzəmˌdiːɪzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	elsewhere	had	uttered	that	sentimental	deism	which	was	to	be
和	别处	有	说出	那	感伤的	自然神论	哪个	曾是	到	是

[soʊ] [dɪr] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] .

so	dear	to	many	of	his	readers	.
所以	亲爱的	到	许多	的	他的	读者	.

他还曾在其他地方表达过那种感伤的自然神论，这种神论后来深受他的许多读者的喜爱。

['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['æftər][ðer; ðər] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['fæʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] ['lɑːdʒɪk]

Our	neighbours	,	in	short	,	after	their	characteristic	fashion	,	were	pushing	logic
我们的	邻居	,	在	短的	,	后	他们的	特征	时尚	,	是	推动	逻辑

[tuː; tə][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

to	its	consequences	,
到	它是	结果	,

简而言之，我们的邻居们一如既往地将逻辑推向了极致。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [kə'tæstrəfi] .

and	fully	awake	to	the	approach	of	an	impending	catastrophe	.
和	完全	醒	到	这	方法	的	一个	即将到来的	灾难	.

并充分意识到即将到来的灾难。

[ɪn] ['dʒɜːrməni]

In	Germany
在	德国

在德国

[ðə; ðɪ]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

['muːvmənt] [tʊk] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [ʃeɪp] .
movement took the philosophical and literary shape .
移动 采取 这 哲学 和 文学 形状 .

该运动呈现出哲学和文学的形式。

['lɛsɪŋz] ['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [hæd; həd] ['herəldid] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Lessing's critical writings had heralded the change .
莱辛的 批判的 著作 有 被预言 这 改变 .

莱辛的评论文章预示了这一变化。

[goʊθ] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə] ['pæsɪŋ] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
Goethe , after giving utterance to passing phases of thought ,
歌德 , 后 给予 发声 到 通过 阶段 的 想法 ,

歌德在表达了转瞬即逝的思想阶段之后，

[wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] .
was rising to become the embodiment of a new ideal of intellectual culture .
曾是 上升 到 变得 这 实施例 的 一个 新的 理想的 的 知识分子 文化 .

正在崛起成为一种新的知识文化理想的化身。

['ʃɪlər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [stres] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Schiller passed through the storm and stress period and developed into the
['gretɪst] ['næʃ(ə)nəl] ['dræmətɪst] .
greatest national dramatist .
最 国家的 剧作家 .

席勒经历了风暴和压力时期，成长为最伟大的民族剧作家。

[kænt][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɔːg'mætɪk] ['θiːəri] ,
Kant had awakened from his dogmatic theory ,
康德 有 觉醒 从 他的 教条主义 理论 ,

康德从他的教条主义理论中觉醒了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɪ'tiːk] [ʌv; əv] [pjʊr] ['riːz(ə)n] [ɪn] - [hæd; həd] [ə'weɪkənd]
and the publication of the Critique of Pure Reason in 1781 had awakened
[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] .
the philosophical world of Germany .
这 哲学 世界 的 德国 .

1781 年《纯粹理性批判》的出版唤醒了德国的哲学界。

[ɪn] [bəuθ] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
In both countries the study of earlier English literature , of the English
['deɪɪst; 'diːɪst] [ænd; ənd] [friː'θɪŋkə] ,
deists and freethinkers ,
自然神论者 和 自由思想者 ,

在两国，对早期英国文学、英国自然神论者和自由思想家的研究都非常重要。

[ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['rɪtʃərdsən] , [hæd; həd] [hæd; həd] [greɪt] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd]
of Shakespeare and of Richardson , had had great influence , and
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [nuː] [di'veləpmənts] .
had been the occasion of new developments .
有 到过 这 场合 的 新的 发展 .

莎士比亚和理查森的作品产生了巨大的影响，并引发了新的发展。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv]

But	it	seemed	as	though	England	had	ceased	to	be	the	originator	of
但	它	似乎	作为	尽管	英格兰	有	停止	到	是	这	鼻祖	的

[aɪ'diːəz] ,

ideas	,
想法	,

但英国似乎已经不再是思想的发源地了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

and	was	for	the	immediate	future	at	least	to	receive	political	and
和	曾是	为了	这	即时	未来	在	至少	到	收到	政治的	和

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] .

philosophical	impulses	from	France	and	Germany	.
哲学	冲动	从	法国	和	德国	.

至少在可预见的未来，它将从法国和德国获得政治和哲学上的影响。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔːrs] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [sə'saiətiz] ,

To	explain	the	course	taken	in	the	different	societies	,
到	解释	这	课程	已采取	在	这	不同的	社会	,

为了解释不同社会所采取的路线，

[tuː; tə][æsk] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

to	ask	how	far	it	might	be	due	to	difference	of	characteristics	,	and	of
到	问	如何	远的	它	可能	是	到期的	到	不同之处	的	特征	,	和	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

political	constitutions	,
政治的	宪法	,

探究这在多大程度上可能是由于特征差异和政治体制差异造成的，

[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrgənɪzəm][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒiːniəs] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bʌt; bət] ['ræðər]

of	social	organism	and	individual	genius	,	would	be	a	very	pretty	but	rather
的	社会的	生物	和	个人	天才	,	会	是	一个	非常	漂亮的	但	相当

[lɑːrdʒ]['prɑːbləm] .

large	problem	.
大的	问题	.

社会有机体和个人天赋之间的关系，将是一个非常有趣但又相当大的问题。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][fækts] , [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]['kwaɪət] , ['ɔːrdərli] ,

I	refer	to	it	simply	to	illustrate	the	facts	,	to	emphasise	the	quiet	,	orderly	,
我	参考	到	它	简单地	到	阐明	这	事实	,	到	强调	这	安静的	,	秩序	,

[ɪf] [juː; jʊ]

if	you
如果	你

我提到它只是为了说明事实，强调安静、有序，如果你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[wɪl] , ['sliːpi] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [θɔːt] [wɪtʃ] ,

will	,	sleepy	movement	of	English	thought	which	,
将要	,	困	移动	的	英语	想法	哪个	,

意志，英语思维的昏昏欲睡的进程，

[ðoʊ] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prəktɪk(ə)l]['enərdʒi][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	combined	with	great	practical	energy	and	vigorous	investigation	of	the
尽管	合并	和	伟大的	实际的	活力	和	蓬勃	调查	的	这

['neɪbərɪŋ] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

neighbouring	departments	of	inquiry	,
邻接	部门	的	询问	,

虽然结合了极大的实践精力和对邻近研究领域的积极调查，

[əd'mɪtɪd] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [di:pər] ['ɪʃu:z] [ɪn'vɑ:lvd] .

admitted	of	comparative	indifference	to	the	deeper	issues	involved	.
承认	的	比较	漠不关心	到	这	更深	问题	涉及	.

承认对所涉及的深层问题漠不关心。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]['dʒenəreɪt] [ðæt] ['stɪmjələs] [tu:; tə] ['lɪtəreri] [æk'tɪvəti] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ʌv; əv] [nu:]

It	did	not	generate	that	stimulus	to	literary	activity	due	to	the	dawning	of	new
它	做过	不是	产生	那	刺激	到	文学	活动	到期的	到	这	黎明	的	新的

[aɪ'di:əz][ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [waɪd] ['vɪstəz] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

ideas	and	the	opening	of	wide	vistas	of	speculation	.
想法	和	这	开幕	的	宽的	景色	的	推测	.

它并没有因为新思想的萌芽和广阔的思辨视野的开辟而对文学活动产生那种刺激作用。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['ɪŋglɪʃmən] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] , [baɪ] [sər'praɪz]

When	the	French	Revolution	broke	out	,	it	took	Englishmen	,	one	may	say	,	by	surprise
什么时候	这	法语	革命	打破	出去	,	它	采取	英国人	,	一	可能	说	,	经过	惊喜

,

,

,

法国大革命爆发时，可以说令英国人措手不及。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ki:n] [əb'zɜ:vəz] [ɔ:r] [rer] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] ['ru:səu] ,

and	except	by	a	few	keen	observers	or	rare	disciples	of	Rousseau	,
和	除了	经过	一个	很少	敏锐的	观察员	或者稀有的		门徒	的	卢梭	,

除了少数敏锐的观察者或卢梭的少数门徒之外，

[wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] [ʌv; əv] ['lɪzbən] .

was	as	unexpected	as	the	earthquake	of	Lisbon	.
曾是	作为	意外	作为	这	地震	的	里斯本	.

就像里斯本地震一样出乎意料。

[let] [ˌju: 'es] [glæns] , [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪtəreri] [trə'dɪʃ(ə)n]

Let	us	glance	,	now	,	at	the	class	which	was	to	carry	on	the	literary	tradition
让	我们	瞥一眼	,	现在	,	在	这	班级	哪个	曾是	到	携带	在	这	文学	传统

.

:

.

现在，让我们来看一下那些将要传承文学传统的阶层。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] [best] [θru:] ['bɔzwəl] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑ:r; ər]

It	is	known	to	us	best	through	Boswell	,	and	its	characteristics	are
它	是	已知	到	我们	最好的	通过	博斯韦尔	,	和	它是	特征	是

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['dʒɑ:nsənz] ['feɪvərɪt] [klʌb] .

represented	by	Johnson's	favourite	club	.
代表	经过	强生	最喜欢的	俱乐部	.

我们对它的了解主要来自博斯韦尔，而它的特点则体现在约翰逊最喜欢的俱乐部上。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ] ['bɔzwəl][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ]

In	one	of	his	talks	with	Boswell	the	great	man	amused	himself	by	showing	how
在	一	的	他的	会谈	和	博斯韦尔	这	伟大的	男人	觉得好笑	他自己	经过	显示	如何

[ðə; ði] [klʌb] [maɪt] [fɔ:rm] [ɪt'self] ['ɪntu:][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .

the	club	might	form	itself	into	a	university	.
这	俱乐部	可能	形式	本身	进入	一个	大学	.

在与博斯韦尔的一次谈话中，这位伟人饶有兴致地向博斯韦尔展示了俱乐部如何发展成为一所大学。

['evri] [brænʧ] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [maɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

Every	branch	of	knowledge	and	thought	might	,	he	thought	,	be	represented	,
每一个	分支	的	知识	和	想法	可能	,	他	想法	,	是	代表	,

他认为，每一种知识和思想都可以得到体现。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [sə'dʒestɪd] [wɜːr; wər]

though	it	must	be	admitted	that	some	of	the	professors	suggested	were
尽管	它	必须	是	承认	那	一些	的	这	教授们	建议	是

['skersli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] .

scarcely	up	to	the	mark	.
几乎	向上	到	这	标记	.

但必须承认，一些被推荐的教授水平实在不敢恭维。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][və'raɪəti][ɪz] ['iːkwəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

The	social	variety	is	equally	remarkable	.
这	社会的	种类	是	同样地	卓越	.

社会多样性同样令人瞩目。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['membər] [ɪ'lektɪd] [bɪ'fɔːr] ['dʒɑːnsənz] [deθ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]

Among	the	thirty	or	forty	members	elected	before	Johnson's	death	,	there	were	the
之中	这	三十	或者	四十	成员	当选	前	强生	死亡	,	那里	是	这

[laɪts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

lights	of	literature	;
灯	的	文学	;

在约翰逊去世前当选的三四十名议员中，不乏文学界的杰出人物；

['dʒɑːnsən] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['goʊldsmɪθ] ,

Johnson	himself	and	Goldsmith	,
约翰逊	他自己	和	金匠	,

约翰逊本人和戈德史密斯，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

['ædəm] [smɪθ] [ænd; ənd] ['gɪbən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [les] [feɪm] .

Adam	Smith	and	Gibbon	,	and	others	of	less	fame	.
亚当	史密斯	和	长臂猿	,	和	其他的	的	较少的	名声	.

亚当·斯密和吉本，以及其他一些不太出名的人。

[ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['elɪmənt] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['boʊˌklɜːrk] [ænd; ənd][baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

The	aristocratic	element	was	represented	by	Beauclerk	and	by	half	a	dozen
这	贵族	元素	曾是	代表	经过	博克勒克	和	经过	一半	一个	打

[pɪrz] ,

peers	,
同龄人	,

贵族阶层的代表是博克莱尔和六位同僚。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][lɔːrd] ['tʃɑːrlˌmɒnt] ; [bɜːrk] , [fɑːks] , ['ʃəridən] ,

such	as	the	amiable	Lord	Charlemont	;	Burke	,	Fox	,	Sheridan	,
这样的	作为	这	可亲	主	查勒蒙特	;	伯克	,	狐狸	,	谢里丹	,

比如和蔼可亲的查理蒙特勋爵；伯克、福克斯、谢里登、

[ænd; ənd] ['wɪndəm] [ˌreprɪ'zent] [pə'lɪtɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪtəreri] ['emɪnəns] ; [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

and	Wyndham	represent	political	as	well	as	literary	eminence	;	three	or	four
和	温德姆	代表	政治的	作为	出色地	作为	文学	卓越	;	三	或者	四

['bɪʃəp] [ˌreprɪ'zent] [tʃɜːrtʃ] [ə'θɔːrəti] ;

bishops	represent	Church	authority	;
主教们	代表	教会	权威	;

温德姆代表着政治和文学上的卓越地位；三四位主教代表着教会的权威；

['li:g(ə)l] ['lu:mə,nɛri:z] [ɪn'klu:dɪd] ['dʌnɪŋ] , ['wɪljəm] [skɔt] ([ðə; ði] ['feɪməs] [lɔ:rd] ['stɑ:wɛl]) , [sɜ:r] ['rɑ:bərt]

legal	luminaries	included	Dunning	,	William	Scott	(	the	famous	Lord	Stowell	)	,	Sir	Robert
合法的	杰出人物	包括	邓宁	,	威廉	斯科特	(	这	著名的	主	斯托厄尔	)	,	先生	罗伯特

['tʃembər] ,

Chambers	,
钱伯斯	,

法律界名人包括邓宁、威廉·斯科特（著名的斯托厄尔勋爵）、罗伯特·钱伯斯爵士

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋli] ['vɜ:rsət(ə)l][sɜ:r] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .

and	the	amazingly	versatile	Sir	William	Jones	.
和	这	令人惊讶的是	多才多艺的	先生	威廉	琼斯	.

还有才华横溢、技艺精湛的威廉·琼斯爵士。

['bɔzwəl] [ænd; ənd] ['læŋtən] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ; [sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

Boswell	and	Langton	are	also	cultivated	country	gentlemen	;	Sir	Joseph
博斯韦尔	和	兰顿	是	还	栽培	国家	先生们	;	先生	约瑟夫

[bæŋks] [stʊd] [fɔ:r; fər] ['saɪəns] ,

Banks	stood	for	science	,
银行	站立	为了	科学	,

博斯韦尔和兰顿也是有教养的乡村绅士；约瑟夫·班克斯爵士则代表科学。

[ænd; ənd] [θri:] ['ʌðər] [neɪmz] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ɑ:rt] .

and	three	other	names	show	the	growing	respect	for	art	.
和	三	其他	姓名	展示	这	生长	尊重	为了	艺术	.

另外三个名字也体现了人们对艺术日益增长的尊重。

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɜ:rni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði]['stændərd]

The	amiable	Dr	.	Burney	was	a	musician	who	had	raised	the	standard
这	可亲	博士	.	伯尼	曾是	一个	音乐家	WHO	有	提高	这	标准

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ;

of	his	calling	;
的	他的	呼叫	;

和蔼可亲的伯尼博士是一位音乐家，他提高了自己职业的标准；

['gærik] [hæd; həd] [stɪl] [mɔ:r] [kən'spɪkjuəsli] [geɪnd] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Garrick	had	still	more	conspicuously	gained	social	respect	for	the	profession	of
加里克	有	仍然	更多的	显眼地	获得	社会的	尊重	为了	这	职业	的

['æktər] ;

actor	;
演员	;

加里克作为演员这一职业，在社会上赢得了更加显著的尊重；

[ænd; ənd][sɜ:r]['dʒɔʃwə] ['renldz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sku:l] [ʌv; əv]

and	Sir	Joshua	Reynolds	was	the	representative	of	the	English	school	of
和	先生	约书亚	雷诺兹	曾是	这	代表	的	这	英语	学校	的

['peɪntəz] ,

painters	,
画家	,

约书亚·雷诺兹爵士是英国画派的代表人物。

[hu:z] [wɜ:rks] [stɪl] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] - ['grænd,mʌðəz]

whose	works	still	impress	upon	us	the	beauty	of	our	great	-	grandmothers
谁	作品	仍然	令人印象深刻	之上	我们	这	美丽	的	我们的	伟大的	-	祖母们

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

and	the	charm	of	their	children	,
和	这	魅力	的	他们的	孩子们	,

他们的作品至今仍让我们感受到曾祖母们的美丽和她们子女的魅力。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [pjʊr] [də'mestɪk] [laɪf][ɪn][ə; eɪ]

and	suggest	the	existence	of	a	really	dignified	and	pure	domestic	life	in	a
和	建议	这	存在	的	一个	真的	凝重	和	纯的	国内的	生活	在	一个

[klæs] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði] ['rekləs] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] [luːs] [mə'rælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

class	too	often	remembered	by	the	reckless	gambling	and	loose	morality	of	the
班级	也	经常	记得	经过	这	鲁莽	赌博	和	松动的	道德	的	这

['gɪldɪd] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

gilded	youth	of	the	day	.
镀金	青年	的	这	天	.

并暗示在一个经常被人们记住的、与当时上流社会青年鲁莽赌博和道德败坏有关的阶层中，存在着真正有尊严和纯洁的家庭生活。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz][æt; ət]

To	complete	the	picture	of	the	world	in	which	Johnson	was	at
到	完全的	这	图片	的	这	世界	在	哪个	约翰逊	曾是	在

为了完整描绘约翰逊所处的世界图景……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[hoʊm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [sfɪr] [sʌtʃ] [taɪps] [æz; əz] [θreɪl]

home	we	should	have	to	add	from	the	outer	sphere	such	types	as	Thrale
家	我们	应该	有	到	添加	从	这	外	领域	这样的	类型	作为	特雷尔

, [ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['bruːər] ,

,	the	prosperous	brewer	,
,	这	繁荣	酿酒师	,

我们应该从外层世界增添像特雷尔这样富有的酿酒师之类的角色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvlɪ] ['mɪsɪz] . [θreɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːntəˌgjuː] ,

and	the	lively	Mrs	.	Thrale	and	Mrs	.	Montague	,
和	这	热闹	太太	.	特雷尔	和	太太	.	蒙塔古	,

还有活泼的特雷尔夫人和蒙塔古夫人，

[huː] [kept] [ə; eɪ][sə'lɑːn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bluːz] . -

who	kept	a	salon	and	was	president	of	the	'	Blues	.	'
WHO	保留	一个	沙龙	和	曾是	总统	的	这	-	蓝调	.	-

他经营着一家美发沙龙，并且是“蓝调”协会的主席。

[ðə; ði] ['femənɪn] [sə'saɪətɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['aʊər; ɑːr]['nɑːvəlz][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd]

The	feminine	society	which	was	beginning	to	write	our	novels	was	represented
这	女性	社会	哪个	曾是	开始	到	写	我们的	小说	曾是	代表

[baɪ] [mɪs] ['bɜːrnɪ] [ænd; ənd] ['hænə] [mɔːr] ;

by	Miss	Burney	and	Hannah	More	;
经过	错过	伯尼	和	汉娜	更多的	;

开始创作我们小说的女性群体以伯尼小姐和汉娜·莫尔为代表；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] ['bʊkselər] [huː] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪʃərz] , [sʌtʃ]

and	the	thriving	booksellers	who	were	beginning	to	become	publishers	,	such
和	这	熙	书店	WHO	是	开始	到	变得	出版商	,	这样的

[æz; əz] ['stræhən] [ænd; ənd][ðə; ði] ,

as	Strahan	and	the	Dillys	,
作为	斯特拉汉	和	这	迪利斯	,

还有那些蓬勃发展的书商，他们开始转型成为出版商，例如斯特拉汉和迪利家族。

[æt; ət] [huːz] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪməs] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reprəbeɪt] [wɪlks] .

at	whose	house	he	had	the	famous	meeting	with	the	reprobate	Wilkes	.
在	谁	房子	他	有	这	著名的	会议	和	这	恶棍	威尔克斯	.

他正是在这位先生的家中与声名狼藉的威尔克斯进行了那次著名的会面。

[tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

To	many	of	us	,	I	suppose	,
到	许多	的	我们	,	我	认为	,

我想，对我们许多人来说，

[æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒɔn'səunjən, -niən] [gruːp] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

an	intimacy	with	that	Johnsonian	group	has	been	a	first	introduction	to
一个	亲密关系	和	那	约翰逊	团体	有	到过	一个	第一的	介绍	到

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

an	interest	in	English	literature	.
一个	兴趣	在	英语	文学	.

与约翰逊学派的密切交往，让我第一次接触到了英国文学。

[θæŋks] [tuː; tə] ['bɔzwəl] , [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ɪts] [tɔːk] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni]

Thanks	to	Boswell	,	we	can	hear	its	talk	more	distinctly	than	that	of	any
谢谢	到	博斯韦尔	,	我们	能	听到	它是	讲话	更多的	明显地	比	那	的	任何

['leɪtər]['sɜːrk(ə)l] .

later	circle	.
之后	圆圈	.

多亏了博斯韦尔，我们才能比后来的任何流派都更清晰地听到他们的言论。

[wen] [wiː; wi] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [taɪm] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [pɔɪnts]

When	we	compare	it	to	the	society	of	an	earlier	time	,	one	or	two	points
什么时候	我们	比较	它	到	这	社会	的	一个	早些时候	时间	,	一	或者	二	积分

[ɑːr; ər] [kən'spɪkjuəs] .

are	conspicuous	.
是	显眼的	.

与过去时代的社会相比，有一点或两点尤为突出。

['dʒɑːnsənz] [klʌb] [wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [ʌv; əv] [kwiːn]

Johnson's	club	was	to	some	extent	a	continuation	of	the	clubs	of	Queen
强生	俱乐部	曾是	到	一些	程度	一个	续篇	的	这	俱乐部	的	女王

['ænz] [taɪm] .

Anne's	time	.
安妮的	时间	.

约翰逊的俱乐部在某种程度上是安妮女王时代俱乐部的延续。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] [huː] [met] [æt; ət] ['tævəːnz] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	the	Wits	of	the	earlier	period	who	met	at	taverns	to	drink	with	the
但	这	智慧	的	这	早些时候	时期	WHO	遇见	在	酒馆	到	喝	和	这

['peitrənz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'pendənt] ['bɑːdi] .

patrons	were	a	much	smaller	and	more	dependent	body	.
顾客	是	一个	很多	较小的	和	更多的	依赖	身体	.

但早期那些在酒馆里与顾客喝酒的才子们，规模要小得多，也更依赖他人。

[wʌt] [hæd; həd] [sɪns] ['hæpənd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

What	had	since	happened	had	been	the	growth	of	a	great	comfortable
什么	有	自从	发生	有	到过	这	生长	的	一个	伟大的	舒服的

['mɪd(ə)l] - [klæs] — ['miːnɪŋ] [baɪ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [ðə; ði] ['ʌpər] ['streɪtəm; 'strætəm] ,

middle	-	class	—	meaning	by	middle	-	class	the	upper	stratum	,
中间	-	班级	—	意义	经过	中间	-	班级	这	上	地层	,

此后发生的是，一个庞大而舒适的中产阶级不断壮大——这里所说的中产阶级指的是上层阶级。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [men] , [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , ['klɜ-ːdʒiːmɪn, 'klɜ-ːdʒiːˌmɛn] , [fɪ'zɪʃnz] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənts]

the	professional	men	,	the	lawyers	,	clergymen	,	physicians	,	the	merchants
这	专业的	男人	,	这	律师	,	神职人员	,	医生	,	这	商人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]

who	had	been	enriched
WHO	有	到过	富含

那些专业人士，律师、牧师、医生、致富的商人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[baɪ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərz] ; [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] [huːz]
by the growth of commerce and manufactures ; the country gentlemen whose
经过 这 生长 的 商业 和 制成品 ; 这 国家 先生们 谁
[rents] [hæd; həd] ['rɪzn] ,
rents had risen ,
租金 有 升起 ,

随着商业和制造业的发展，以及租金上涨，乡村绅士们的租金也随之上涨。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [rʌb] [ɔːf] [ðer; ðər][oʊld] [rʌ'stɪsəti] .
and who could come to London and rub off their old rusticity .
和 WHO 可以 来 到 伦敦 和 擦 离开 他们的 老的 乡村 .

谁能来到伦敦，洗去他们原有的乡土气息呢?

[ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɪz] [stɪl] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] ,
The aristocracy is still in possession of great wealth and political power ,
这 贵族 是 仍然 在 拥有 的 伟大的 财富 和 政治的 力量 ,

贵族阶层仍然掌握着巨大的财富和政治权力。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [ʌp][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ]
but beneath it has grown up an independent society which is already beginning
但 下面 它 有 生长 向上 一个 独立的 社会 哪个 是 已经 开始
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['soʊʃ(ə)l]['streɪtəm; 'strætəm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktər][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]
to be the most important social stratum and the chief factor in political
到 是 这 最多 重要的 社会的 地层 和 这 首席 因素 在 政治的
[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .
and social development .
和 社会的 发展 .

但在其之下已经发展出一个独立的社会，这个社会已经开始成为最重要的社会阶层和政治社会发展的主要因素。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['lɪtərəri] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]
It has sufficient literary cultivation to admit the distinguished authors and
它 有 充足的 文学 栽培 到 承认 这 杰出的 作者 和
['ɑːrtɪsts] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ɪts][ræŋks][ænd; ənd]
artists who are becoming independent enough to take their place in its ranks and
艺术家 WHO 是 成为 独立的 足够的 到 拿 他们的 地方 在 它是 排名 和
[ə'pɪr] [æt; ət][ɪts] [teiblz] [ænd; ənd] [ruːl] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
appear at its tables and rule the conversation .
出现 在 它是 表格 和 规则 这 对话 .

它拥有足够的文学素养，可以接纳那些杰出的作家和艺术家，他们正变得越来越独立，能够在其行列中占有一席之地，出现在其餐桌上，主导对话。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] [stɪl] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɑːdi]
The society is still small enough to have in the club a single representative body
这 社会 是 仍然 小的 足够的 到 有 在 这 俱乐部 一个 单身的 代表 身体
[ænd; ənd][wʌn][mæn][fɔːr; fər]['dɪkteɪtər] .
and one man for dictator .
和 一 男人 为了 独裁者 .

该社团规模仍然很小，俱乐部内只有一个代表机构，而且只有一个独裁者。

['dʒɑːnsən][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][tuː; tə][poʊp] , ['draɪdən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ben]
Johnson succeeded in this capacity to Pope , Dryden , and his namesake Ben
约翰逊 成功了 在 这 容量 到 教皇 , 德莱顿 , 和 他的 同名者 本
,
,
,

约翰逊在这方面成功地超越了蒲柏、德莱顿以及与他同名的本·约翰逊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][reɪs] .

but	he	was	the	last	of	the	race	.
但	他	曾是	这	最后的	的	这	种族	.

但他却是最后一名。

[men] [laɪk] [kɑː'lail] [ænd; ənd] [mə'kɔːli] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]['leɪtər] [deɪz] ,

Men	like	Carlyle	and	Macaulay	,	who	had	a	similar	distinction	in	later	days	,
男人	喜欢	凯雷集团	和	麦考利	,	WHO	有	一个	相似的	区别	在	之后	天	,

像卡莱尔和麦考利这样的人，后来也获得了类似的殊荣。

[kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['lidər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gruːp] [ɔːr]['sekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pleks][sə'saɪəti]

could	only	be	leaders	of	a	single	group	or	section	in	the	more	complex	society
可以	仅有的	是	领导人	的	一个	单身的	团体	或者	部分	在	这	更多的	复杂的	社会

[ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ,

of	their	time	,
的	他们的	时间	,

在当时更为复杂的社会中，他们只能成为某个群体或阶层的领导者。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [soʊ] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [ænd; ənd] [keɪ'ɑːtɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪtəreri] [klæs]

though	it	was	not	yet	so	multitudinous	and	chaotic	as	the	literary	class
尽管	它	曾是	不是	然而	所以	众多	和	混乱	作为	这	文学	班级

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

has	become	in	our	own	.
有	变得	在	我们的	自己的	.

虽然它当时还没有像我们当今的文学阶层那样众多和混乱。

[tɔːk] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [gʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli]

Talk	could	still	be	good	,	because	the	comparatively	small	society	was	constantly
讲话	可以	仍然	是	好的	,	因为	这	比较	小的	社会	曾是	不断地

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

谈话仍然可能很有意义，因为这个相对较小的社会经常聚会。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	each	prepared	to	take	his	part	in	the	game	,	and	was
和	每个	准备	到	拿	他的	部分	在	这	游戏	,	和	曾是

每个人都准备在游戏中扮演自己的角色，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[nɑːt] ['biːɪŋ] [swept] [ə'weɪ] [dɪ'stræktɪdli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['vɔːrteks][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]

not	being	swept	away	distractedly	into	a	miscellaneous	vortex	of	all	sorts	and
不是	存在	扫荡	离开	心不在焉地	进入	一个	各种各样的	涡流	的	全部	排序	和

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

conditions	of	humanity	.
状况	的	人类	.

不被分散注意力地卷入人类各种各样境况的漩涡中。

[ə'nʌðər] [fækt][ɪz] [kən'spɪkjuəs] .

Another	fact	is	conspicuous	.
其他	事实	是	显眼的	.

另一个事实也十分明显。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [wʌz; wəz][kən'dʒiːniəl] .

The	environment	,	we	may	say	,	of	the	man	of	letters	was	congenial	.
这	环境	,	我们	可能	说	,	的	这	男人	的	信件	曾是	相投	.

可以说，这位文人墨客所处的环境十分宜人。

[hiː; hi] [ʃerd] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .

He	shared	and	uttered	the	opinions	of	the	class	to	which	he	belonged	.
他	共享	和	说出	这	意见	的	这	班级	到	哪个	他	属于	.

他分享并表达了他所属班级的观点。

['bʌk(ə)l] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [men] [ʌv; əv]

Buckle	gives	a	striking	account	of	the	persecution	to	which	the	French	men	of
扣上	给予	一个	引人注目	帐户	的	这	迫害	到	哪个	这	法语	男人	的

['letərz] [wɜːr; wər] [ɪk'spoʊzd] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ;

letters	were	exposed	at	this	period	;
信件	是	裸露	在	这	时期	;

巴克尔生动地描述了当时法国文人所遭受的迫害;

[vɔl'ter] , [buː'fɔːŋ] , [ænd; ənd] ['ruːsəu] , ['diːdərəut] , [ˌmɑːrmɔːn'tel] , [ænd; ənd] [mə'rɛlɛ] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]

Voltaire	,	Buffon	,	and	Rousseau	,	Diderot	,	Marmontel	,	and	Morellet	,	besides	a
伏尔泰	,	布冯	,	和	卢梭	,	狄德罗	,	马蒙特尔	,	和	莫雷莱	,	除了	一个

[hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['ɔːθəz] ,

whole	series	of	inferior	authors	,
所有的	系列	的	下	作者	,

除了伏尔泰、布丰、卢梭、狄德罗、马蒙泰尔和莫雷莱之外，还有一大批水平较低的作家。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bʊks] [sə'prest] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðəm'selvz] ['iːðər] [eg'zaild][ɔːr] [ɪm'prɪznd] .

had	their	books	suppressed	and	were	themselves	either	exiled	or	imprisoned	.
有	他们的	图书	被抑制	和	是	他们自己	任何一个	放逐	或者	被监禁	.

他们的书籍遭到查禁，他们本人也被流放或监禁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['lɪtəreri] [klæs] [ə'tækt] [ðə; ði]

There	was	a	state	of	war	in	which	almost	the	whole	literary	class	attacked	the
那里	曾是	一个	状态	的	战争	在	哪个	几乎	这	所有的	文学	班级	遭到攻击	这

[ɪ'stæblɪʃt] [kriːd] [waɪl] [ðə; ði] ['rʊlər] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [fɔːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] .

established	creed	while	the	rulers	replied	by	force	instead	of	argument	.
已确立的	信条	尽管	这	统治者	回复	经过	力量	反而	的	争论	.

当时社会处于战争状态，几乎整个文学阶层都抨击了既定的信条，而统治者则以武力而非辩论予以回应。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [men] [ʌv; əv] ['letərz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] , [tuː; tə] [seɪ] [wʌt]

In	England	men	of	letters	were	allowed	,	with	a	few	exceptions	,	to	say	what
在	英格兰	男人	的	信件	是	允许	,	和	一个	很少	例外情况	,	到	说	什么

[ðeɪ] [θɔːt] ,

they	thought	,
他们	想法	,

在英国，除了少数例外情况外，文人墨客都被允许表达自己的想法。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [ʃerd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['rʊlər] .

and	simply	shared	the	average	beliefs	of	their	class	and	their	rulers	.
和	简单地	共享	这	平均的	信仰	的	他们的	班级	和	他们的	统治者	.

他们只是认同了自己阶级和统治者的平均信念。

[ɪf] [sʌm; səm] [lent] [tɔːrdz] [ˌfriː'θɪŋkɪŋ] ,

If	some	leant	towards	freethinking	,
如果	一些	倾斜	向	自由思想	,

如果有些人倾向于自由思想，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːnsən]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] ['hɑːrʃli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['eni]

the	general	tendency	of	the	Johnson	circle	was	harshly	opposed	to	any
这	一般的	趋势	的	这	约翰逊	圆圈	曾是	严厉地	反对	到	任何

[ˌrevə'luːʃəneri] ['muːvmənt] ,

revolutionary	movement	,
革命性的	移动	,

约翰逊圈子的总体倾向是强烈反对任何革命运动。

[ænd; ənd] ['ɔ:θəz] [wɜ:r; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri:dz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ə'mɪd]

and	authors	were	satisfied	with	the	creeds	as	with	the	institutions	amid
和	作者	是	使满意	和	这	信条	作为	和	这	机构	之中

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .

which	they	lived	.
哪个	他们	居住地	.

作者们对他们所处的信条和制度都感到满意。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərəri] [klæs] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['kɑ:ntent][tu:; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [bɪ'li:fs] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði]

The	English	literary	class	was	thus	content	to	utter	the	beliefs	prevalent	in	the
这	英语	文学	班级	曾是	因此	内容	到	说出	这	信仰	流行	在	这

['soʊʃ(ə)l]['streɪtəm; 'strætəm]

social	stratum
社会的	地层

因此，英国文学界满足于表达当时社会阶层普遍存在的观点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['raɪtɚz] [bɪ'lɔ:ŋd] — [ə; eɪ]['streɪtəm; 'strætəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['speʃ(ə)l]

to	which	the	chief	writers	belonged	—	a	stratum	which	had	no	special
到	哪个	这	首席	作家	属于	—	一个	地层	哪个	有	不	特别的

['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][ænd; ənd][noʊ] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['ɪmpʌlsɪz] ,

grievances	and	no	revolutionary	impulses	,
不满	和	不	革命性的	冲动	,

主要作家们属于这一阶层——这一阶层既没有特殊的怨恨，也没有革命冲动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪts] [vɔɪs] [sə'fɪʃntli] [hɜ:rd] [ðoʊ] [baɪ] ['meθədz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə]

and	which	could	make	its	voice	sufficiently	heard	though	by	methods	which	led	to
和	哪个	可以	制作	它是	嗓音	足够	听到	尽管	经过	方法	哪个	引领	到

[noʊ][ɪk'splɪsɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

no	explicit	change	in	the	constitution	,
不	显式	改变	在	这	宪法	,

而且，即使采取的方式不会导致宪法发生任何明确的改变，它也能充分表达自己的诉求。

[ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] ['ri:əli] [leɪ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	suggests	only	a	change	in	the	forces	which	really	lay	behind	them	.
和	建议	仅有的	一个	改变	在	这	力量	哪个	真的	躺	在后面	他们	.

这表明，真正影响这些影响的力量发生了变化。

[ðə; ði] [tʃi:f] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [mi:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] - ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] - [wʌz; wəz]

The	chief	political	changes	mean	for	the	present	that	'	public	opinion	'	was
这	首席	政治的	变化	意思是	为了	这	展示	那	-	民众	观点	-	曾是

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [mɔ:r] ['paʊər] ;

acquiring	more	power	;
收购	更多的	力量	;

主要的政治变革意味着“公众舆论”目前获得了更大的权力；

[ðæt] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [pres] [æz; əz][ɪts]['ɔ:rgən][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['groʊɪŋ] [ɪn] [streŋθ] ;

that	the	newspaper	press	as	its	organ	was	especially	growing	in	strength	;
那	这	报纸	按	作为	它是	器官	曾是	尤其	生长	在	力量	;

报纸作为其传播媒介，其影响力尤其日益增强；

[ðæt] ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] ,

that	Parliament	was	thrown	open	to	the	reporter	,
那	议会	曾是	抛掷	打开	到	这	记者	,

议会向记者敞开了大门，

[ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'stɪtʃuːənsiːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz]

and	speeches	addressed	to	the	constituencies	as	well	as	to	the	Houses
和	演讲	已解决	到	这	选区	作为	出色地	作为	到	这	房屋

[ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

of	Parliament	,
的	议会	,

以及向选区和议会发表的演讲，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

and	therefore	the	authority	of	the	legislation	becoming	more	amenable	to	the
和	所以	这	权威	的	这	立法	成为	更多的	易于相处	到	这

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] .

opinions	of	the	constituency	.
意见	的	这	选区	.

因此，立法权威越来越倾向于采纳选民的意见。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə'gen] ,

That	is	to	say	,	again	,
那	是	到	说	,	再次	,

也就是说，再说一遍，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst][ænd; ənd]['ɔːrətər][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]

that	the	journalist	and	orator	were	growing	in	power	and	a	corresponding
那	这	记者	和	演说者	是	生长	在	力量	和	一个	相应的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['lɪtəreri] ['tælənt] .

direction	given	to	literary	talent	.
方向	给定	到	文学	天赋	.

新闻记者和演说家的权力日益增长，文学才能也因此得到了相应的发展方向。

[ðə; ði] [wɪlks] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][led][tuː; tə][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]['dʒuːnjəs] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

The	Wilkes	agitation	led	to	the	Letters	of	Junius	—	one	of	the	most
这	威尔克斯	搅动	引领	到	这	信件	的	朱尼厄斯	—	一	的	这	最多

[kən'spɪkjuəs] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ;

conspicuous	models	of	the	style	of	the	period	;
显眼的	模型	的	这	风格	的	这	时期	;

威尔克斯的煽动催生了《朱尼厄斯书信集》——这是当时最杰出的文体范例之一；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði][nekst]

and	some	of	the	newspapers	which	were	to	live	through	the	next
和	一些	的	这	报纸	哪个	是	到	居住	通过	这	下一个

['sentʃəri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['jɪrz] .

century	began	to	appear	in	the	following	years	.
世纪	开始	到	出现	在	这	下列的	年	.

一些后来存活到下一个世纪的报纸，正是在接下来的几年里开始出现的。

[ðɪs] ['pɪriəd] [ə'gen] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['retərɪk] .

This	period	again	might	almost	be	called	the	culminating	period	of	English	rhetoric	.
这	时期	再次	可能	几乎	是	称为	这	高潮	时期	的	英语	修辞	.

这一时期几乎可以被称为英国修辞学的鼎盛时期。

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [pɪt] [ænd; ənd] [bɜːrk] [ænd; ənd][fɑːks][ænd; ənd] ['ʃəridən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

The	speeches	of	Pitt	and	Burke	and	Fox	and	Sheridan	in	the	House	of
这	演讲	的	匹兹堡	和	伯克	和	狐狸	和	谢里丹	在	这	房子	的

['kɑːmənz] [ænd; ənd]

Commons	and
公共领域	和

皮特、伯克、福克斯和谢里丹在下议院的演讲

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[æt; ət][ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] [ʌv; əv] ['wɔrən] ['heɪstɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

at	the	impeachment	of	Warren	Hastings	must	be	regarded	from	the
在	这	弹劾	的	沃伦	黑斯廷斯	必须	是	认为	从	这

['lɪtərerɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

literary	as	well	as	the	political	point	of	view	,
文学	作为	出色地	作为	这	政治的	观点	的	看法	,

对沃伦·黑斯廷斯的弹劾必须从文学和政治两个角度来看待。

[ðoʊ] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempəreri] ['ɪntrəsts] [ɪn'vɑːlvd] [hæz; həz] [bɪn]

though	in	most	cases	the	decay	of	the	temporary	interests	involved	has	been
尽管	在	最多	案例	这	衰变	的	这	暂时的	兴趣	涉及	有	到过

['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['pɜːrmənəns] .

fatal	to	their	permanence	.
致命的	到	他们的	永久性	.

虽然在大多数情况下，所涉临时利益的衰落对其永久性而言是致命的。

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['riːəl] ['spiːtʃɪz] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'drest] ,

The	speeches	are	still	real	speeches	,	intended	to	affect	the	audience	addressed	,
这	演讲	是	仍然	真实的	演讲	,	故意的	到	影响	这	观众	已解决	,

这些演讲仍然是真正的演讲，旨在影响听众。

[ænd; ənd] [jet] ['pɑːrtli] [ɪn'tendɪd] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔːtəz] .

and	yet	partly	intended	also	for	the	reporters	.
和	然而	部分	故意的	还	为了	这	记者	.

但部分内容也是为记者准备的。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'kʌmz] ['mɪrli] [ðə; ði]['priːtekst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəl] [eɪm][ɪz][tuː; tə] [ə'dres]

When	the	audience	becomes	merely	the	pretext	,	and	the	real	aim	is	to	address
什么时候	这	观众	变成	仅仅	这	借口	,	和	这	真实的	目的	是	到	地址

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

the	public	,
这	民众	,

当观众仅仅成为幌子，而真正的目的是向公众讲话时，

[ðə; ði] [spiːtʃ] [tendz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd]['luːzɪz][ɪts] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l]

the	speech	tends	to	become	a	pamphlet	in	disguise	and	loses	its	rhetorical
这	演讲	倾向于	到	变得	一个	小册子	在	伪装	和	失败	它是	修辞

['kærəktər] .

character	.
特点	.

演讲往往会变成伪装的小册子，失去其修辞特色。

[aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli]['liːg(ə)l] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] ,

I	may	remark	in	passing	that	almost	the	only	legal	speeches	which	,
我	可能	评论	在	通过	那	几乎	这	仅有的	合法的	演讲	哪个	,

我顺便提一句，几乎所有的法律演讲都是如此。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [goʊz] , [ɑːr; ər] [stɪl] ['riːdəb(ə)l] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɝːˌskaɪn] , [huː] ,

so	far	as	my	knowledge	goes	,	are	still	readable	,	were	those	of	Erskine	,	who	,
所以	远的	作为	我的	知识	去	,	是	仍然	可读	,	是	那些	的	厄斯金	,	WHO	,

就我所知，厄斯金的作品至今仍可读，他

['æftər] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [kɝ'ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər][ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

after	trying	the	careers	of	a	sailor	and	a	soldier	,
后	尝试	这	职业生涯	的	一个	水手	和	一个	士兵	,

在尝试过水手和士兵的职业之后，

[faʊnd] [ðə; ði] [truː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ɪn] ['ɔːrətɔːri] .

found	the	true	application	for	his	powers	in	oratory	.
成立	这	真的	应用	为了	他的	权力	在	演说	.

他发现自己真正能发挥才能的地方在于演说。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [slaɪt] ,

Though	his	legal	knowledge	is	said	to	have	been	slight	,
尽管	他的	合法的	知识	是	说	到	有	到过	轻微	,

据说他的法律知识很浅薄，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['dʒʊri][tuː; tə] [pʊt]

the	conditions	of	the	time	enabled	him	in	addressing	a	British	jury	to	put
这	状况	的	这	时间	已启用	他	在	解决	一个	英国	陪审团	到	放

['fɔːrwərd] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌmænɪ'festoʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['sɪŋgjələr] ['lɪtəreri] [skɪl] .

forward	a	political	manifesto	and	to	display	singular	literary	skill	.
向前	一个	政治的	宣言	和	到	展示	单数	文学	技能	.

当时的形势使他能够向英国陪审团发表政治宣言，并展现出非凡的文学才能。

[bɜːrk] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['fɪgjər] .

Burke	,	however	,	is	the	typical	figure	.
伯克	,	然而	,	是	这	典型的	数字	.

然而，伯克是典型的代表人物。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lesɪŋ] ,

Had	he	been	a	German	he	might	have	been	a	Lessing	,
有	他	到过	一个	德语	他	可能	有	到过	一个	莱辛	,

如果他是德国人，他或许会成为莱辛家族的一员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪt] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

and	the	author	of	the	Sublime	and	Beautiful	might	,	like	the	author	of
和	这	作者	的	这	升华	和	美丽的	可能	,	喜欢	这	作者	的

,

Laokoon	,
老孔	,

《崇高与美丽》的作者或许就像《老孔》的作者一样，

[hæv; həv] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [baɪ] ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm] .

have	stimulated	his	countrymen	by	literary	criticism	.
有	刺激	他的	同胞们	经过	文学	批评	.

他通过文学批评激励了他的同胞。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [prə'fesərʃɪp] [ɔːr][ə; eɪ] [kɔːrt]

Or	he	might	have	obtained	a	professorship	or	a	court
或者	他	可能	有	获得	一个	教授职位	或者	一个	法庭

或者他可能获得了教授职位或法庭职位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

['priːtʃərʃɪp] [ænd; ənd] , [laɪk] ['hɜːrdər] , [hæv; həv] [i'læbəreitid] [aɪ'diːəz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]

preachership	and	,	like	Herder	,	have	elaborated	ideas	towards	the	future	of	a
传道职分	和	,	喜欢	牧人	,	有	详细说明	想法	向	这	未来	的	一个

[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

philosophy	of	history	.
哲学	的	历史	.

布道，并且像赫尔德一样，阐述了关于历史哲学未来的思想。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['vɔːrteks] ,

In	England	he	was	drawn	into	the	political	vortex	,
在	英格兰	他	曾是	绘制	进入	这	政治的	涡流	,

在英国，他被卷入了政治漩涡。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [dɪ'lɪvərd] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['pæmflɪts] ,

and	in	that	capacity	delivered	speeches	which	also	appeared	as	pamphlets	,
和	在	那	容量	发表	演讲	哪个	还	出现	作为	小册子	,

他以该身份发表的演讲也以小册子的形式出版。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
and **which** **must** **rank** **among** **the** **great** **masterpieces** **of** **English**
和 哪个 必须 秩 之中 这 伟大的 杰作 的 英语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature **.**
文学 .

它堪称英国文学的伟大杰作之一。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [hi:; hi] [lɔ:st] [mɔ:r] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] ['pɑ:rti] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment]
I **need** **not** **inquire** **whether** **he** **lost** **more** **by** **giving** **to** **party** **what** **was** **meant**
我 需要 不是 查询 无论 他 丢失的 更多的 经过 给予 到 派对 什么 曾是 意思是
[fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd] ,
for **mankind** **,**
为了 人类 ,

我无需探究他是否因为把本应属于全人类的东西奉献给党而损失更大。

[ɔ:r] ['weðər] [hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] [dɪd][nɑ:t][geɪn] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
or **whether** **his** **philosophy** **did** **not** **gain** **more** **by** **the** **necessity** **of** **constant** **application**
或者 无论 他的 哲学 做过 不是 获得 更多的 经过 这 必要性 的 持续的 应用
[tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
to **the** **actual** **facts** **of** **the** **time** **.**
到 这 实际的 事实 的 这 时间 .

或者说，他的哲学思想是否因为需要不断地应用于当时的实际情况而获得了更大的发展。

[ðæt] [nə'sesəti] [noʊ] [daʊt] ['lɪmɪtɪd] [bəuθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [kəm'pli:tnəs]
That **necessity** **no** **doubt** **limited** **both** **the** **amount** **and** **the** **systematic** **completeness**
那 必要性 不 怀疑 有限的 两个都 这 数量 和 这 系统 完整性
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
of **his** **writings** **,**
的 他的 著作 ,

毫无疑问，这种无奈之举限制了他的著作数量和系统完整性。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] ['emfəsaɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst]['merɪts] .
though **it** **also** **emphasised** **some** **of** **their** **highest** **merits** **.**
尽管 它 还 强调 一些 的 他们的 最高 优点 .

虽然它也强调了他们的一些最高优点。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l]['ɔ:rdər] [tendid] [ɪn] ['eni] [keɪs] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['lɪtəreri]
The **English** **political** **order** **tended** **in** **any** **case** **to** **divert** **a** **great** **deal** **of** **literary**
这 英语 政治的 命令 倾向于 在 任何 案件 到 转移 一个 伟大的 交易 的 文学
[ə'bɪlətɪ] ['ɪntu:] ['pjʊrli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tʃænlz] — [ə; eɪ][pɪˌkju:li'ærəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [lɔ:st] .
ability **into** **purely** **political** **channels** **—** **a** **peculiarity** **which** **it** **has** **not** **yet** **lost** **.**
能力 进入 纯粹 政治的 频道 — 一个 特点 哪个 它 有 不是 然而 丢失的 .

无论如何，英国的政治秩序倾向于将大量的文学才能转移到纯粹的政治领域——这一特点至今仍未消失。

[bɜ:rk] [ɪz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Burke **is** **the** **typical** **instance** **of** **this** **combination** **,**
伯克 是 这 典型的 实例 的 这 组合 ,

伯克是这种组合的典型例子。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [moʊst]['fɔ:rsəbli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['ædvɜ:t] .
and **illustrates** **most** **forcibly** **the** **point** **to** **which** **I** **have** **already** **adverted** **.**
和 图示 最多 强制 这 观点 到 哪个 我 有 已经 广告 .

这有力地说明了我之前已经提到的观点。

['dʒɑ:nsən] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ɑ:bstɪnət] ['tɔ:ri] ['predʒədɪs] ,
Johnson **,** **as** **we** **know** **,** **was** **a** **mass** **of** **obstinate** **Tory** **prejudice** **,**
约翰逊 , 作为 我们 知道 , 曾是 一个 大量的 的 顽固 保守党 偏见 ,

我们都知道，约翰逊是一个顽固不化的保守党偏见者。

[ænd; ənd] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɪg] .

and	held	that	the	devil	was	the	first	Whig	.
和	握住	那	这	魔鬼	曾是	这	第一的	辉格党	.

并认为魔鬼是第一个辉格党人。

[hiː; hi] [held] [æt; ət] ['bɑːtəm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] ['pɑːlətɪks] [tʌtʃt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf]

He	held	at	bottom	,	I	think	,	that	politics	touched	only	the	surface	of	human	life
他	握住	在	底部	,	我	思考	,	那	政治	感动	仅有的	这	表面	的	人类	生活

;

;

;

我认为，他从根本上认为政治只触及了人类生活的表面；

[ðæt] - [kɪŋz] [ɔːr] [lɔːz] , - [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	'	kings	or	laws	,	'	as	he	put	it	,
那	-	国王	或者	法律	,	-	作为	他	放	它	,

正如他所说，“无论是国王还是法律”，

[kæn; kən] [kɔːz] [ɔːr] [kjʊr] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌfər] , [ænd; ənd] [ðæt]

can	cause	or	cure	only	a	small	part	of	the	evils	which	we	suffer	,	and	that
能	原因	或者	治愈	仅有的	一个	小的	部分	的	这	罪恶	哪个	我们	遭受	,	和	那

[sʌm; səm]

some
一些

只能造成或治愈我们所遭受的痛苦中的一小部分，而且有些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[ə'θɔːrəti] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ,

authority	is	absolutely	necessary	,
权威	是	绝对地	必要的	,

权威是绝对必要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['mɑːnərk]

and	that	it	matters	little	whether	it	be	the	authority	of	a	French	monarch
和	那	它	事情	小的	无论	它	是	这	权威	的	一个	法语	君主

[ɔːr] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] .

or	an	English	parliament	.
或者	一个	英语	议会	.

而且，这权威是法国君主的还是英国议会的，其实并不重要。

[ðə; ði] [wɪg] [hiː; hi] [θɔːt] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr]

The	Whig	he	thought	objected	to	authority	on	principle	,	and	was	therefore
这	辉格党	他	想法	反对	到	权威	在	原则	,	和	曾是	所以

['sɪmpli] [səb'vɜːrsɪv] .

simply	subversive	.
简单地	颠覆性的	.

他认为辉格党人出于原则反对权威，因此纯粹是颠覆分子。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] ['dʒɑːnsənz] ['sɜːrk(ə)l] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

Something	of	the	same	opinion	was	held	by	Johnson's	circle	in	general	.
某物	的	这	相同的	观点	曾是	握住	经过	强生	圆圈	在	一般的	.

约翰逊的圈子里大多数人也持有类似的观点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrvətɪv] [bəuθ] [ɪn] ['pɑːlətɪks] [ænd; ənd] [θi'ɑːlədʒi] ,

They	were	conservative	both	in	politics	and	theology	,
他们	是	保守的	两个都	在	政治	和	神学	,

他们在政治和神学上都持保守立场。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [dis'pjuːts] [dɪd][nɑːt] ['ɑːbviəsli] [reɪz] [ðə; ði] [diːpər]

and	English	politics	and	theological	disputes	did	not	obviously	raise	the	deeper
和	英语	政治	和	神学	争议	做过	不是	明显地	增加	这	更深

['ɪʃuːz] .

issues	.
问题	.

英国的政治和神学争论显然没有提出更深层次的问题。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dev(ə)l] - [dɪ'sendɪd] [wɪg] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][və'raɪəti] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [bɜːrk] —

Even	the	devil	-	descended	Whig	—	especially	the	variety	represented	by	Burke	—
甚至	这	魔鬼	-	下降	辉格党	—	尤其	这	种类	代表	经过	伯克	—

[wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk]

was	as	far	as	possible	from	representing	what	he	took	for	the	diabolic
曾是	作为	远的	作为	可能的	从	代表	什么	他	采取	为了	这	魔鬼般的

['eɪdʒənsi] .

agency	.
机构	.

即使是魔鬼的后裔辉格党人——尤其是伯克所代表的那种——也与他所认为的魔鬼势力相去甚远。

[bɜːrk] [ˌreprɪ'zents] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv]

Burke	represents	above	all	things	the	political	application	of	the	historical	spirit	of
伯克	代表	多于	全部	事物	这	政治的	应用	的	这	历史	精神	的

[ðə; ði] ['pɪriəd] .

the	period	.
这	时期	.

伯克最突出的体现，是将那个时代的历史精神应用于政治领域。

[hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][fɔːr; fər] [ˌmetə'fɪzɪks] , [fɔːr; fər] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv]['æbstrækt] [raɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

His	hatred	for	metaphysics	,	for	discussions	of	abstract	rights	instead	of
他的	仇恨	为了	形而上学	,	为了	讨论	的	抽象的	权利	反而	的

['præktɪk(ə)l] [ɪk'spiːdiənsi] ;

practical	expediency	;
实际的	权宜之计	;

他憎恶形而上学，憎恶讨论抽象的权利而不是实际的权宜之计；

[hɪz; ɪz][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] - [ænd; ənd] - [trə'dɪʃ(ə)n] - ; [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

his	exaltation	of	'	prescription	'	and	'	tradition	'	;	his	admiration	for
他的	提高	的	-	处方	-	和	-	传统	-	;	他的	钦佩	为了

[ˌmɔntes'kjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] ['ruːsəu] ;

Montesquieu	and	his	abhorrence	of	Rousseau	;
孟德斯鸠	和	他的	厌恶	的	卢梭	;

他对"规范"和"传统"的推崇；他对孟德斯鸠的钦佩和对卢梭的厌恶；

[hɪz; ɪz][aɪ'dɑːlətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɑːktrɪn]

his	idolatry	of	the	British	constitution	,	and	in	short	his	whole	political	doctrine
他的	偶像崇拜	的	这	英国	宪法	,	和	在	短的	他的	所有的	政治的	教义

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] ,

from	first	to	last	,
从	第一的	到	最后的	,

他对英国宪法的盲目崇拜，简而言之，就是他从始至终的整个政治理论。

[ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ə; eɪ]

implies	the	profound	conviction	of	the	truth	of	the	principles	embodied	in	a
暗示	这	深刻的	定罪	的	这	真相	的	这	原则	具身化的	在	一个

['θɜːroʊ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['meθəd] .

thorough	historical	method	.
彻底	历史	方法	.

这意味着对通过严谨的历史方法所体现的原则的真理有着深刻的信念。

['noʊbɑːdi] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] [kən'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]

Nobody	**,**	**I**	**think**	**,**	**was**	**ever**	**more**	**consistent**	**in**	**his**	**first**	**principles**	**,**	**though**	**his**
无人	,	我	思考	,	曾是	曾经	更多的	持续的	在	他的	第一的	原则	,	尽管	他的

['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]

horror	**of**	**the**
恐怖	的	这

我认为，没有人比他更始终如一地坚持自己的基本原则，尽管他对……感到恐惧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**199**	**]**
[	页	-	]

[第199页]

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [noʊ] [daʊt] [led][hɪm; ɪm][soʊ][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

Revolution	**no**	**doubt**	**led**	**him**	**so**	**to**	**exaggerate**	**one**	**side**	**of**	**his**	**teaching**	**that**	**he**
革命	不	怀疑	引领	他	所以	到	夸大	一	边	的	他的	教学	那	他

[wʌz; wəz][led][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊd]

was	**led**	**to**	**denounce**	**some**	**of**	**the**	**consequences**	**which**	**naturally**	**followed**
曾是	引领	到	声讨	一些	的	这	结果	哪个	自然	随后

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['æspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] .

from	**other**	**aspects**	**of**	**his**	**doctrine**	**.**
从	其他	方面	的	他的	教义	.

革命无疑导致他过分夸大自己教义的某一方面，以至于他不得不谴责自己教义其他方面自然而然产生的一些后果。

[ðə; ði] ['skɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wɪgz] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɔːr'siːn]

The	**schism**	**between**	**the**	**old**	**and**	**the**	**new**	**Whigs**	**was**	**not**	**to**	**be**	**foreseen**
这	分裂	之间	这	老的	和	这	新的	辉格党	曾是	不是	到	是	预见

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

during	**this**	**period**	**,**
期间	这	时期	,

在这一时期，新旧辉格党之间的分裂是无法预见的。

[nɔːr][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːpər] ['prɔːbləms] [ɪn'vɑːlvd] .

nor	**the**	**coming**	**into**	**the**	**foreground**	**of**	**the**	**deeper**	**problems**	**involved**	**.**
也不	这	未来	进入	这	前景	的	这	更深	问题	涉及	.

也没有让更深层次的问题浮出水面。

[aɪ] [meɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pjʊrli] ['lɪtəreri] ['muːvmənt] .

I	**may**	**now**	**come**	**to**	**the**	**purely**	**literary**	**movement**	**.**
我	可能	现在	来	到	这	纯粹	文学	移动	.

现在我可以谈谈纯粹的文学运动了。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['niːðər] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] , [θi'ɑːlədʒi] , [nɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

I	**have**	**tried**	**to**	**show**	**that**	**neither**	**in**	**philosophy**	**,**	**theology**	**,**	**nor**	**political**	**and**
我	有	尝试	到	展示	那	两者都不	在	哲学	,	神学	,	也不	政治的	和

['soʊʃ(ə)l]['streɪtə] ,

social	**strata**	**,**
社会的	地层	,

我试图表明，无论是在哲学、神学，还是在政治和社会阶层中，

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['rædɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ,

was	**there**	**any**	**belief**	**in**	**the**	**necessity**	**of**	**radical**	**changes**	**,**
曾是	那里	任何	信仰	在	这	必要性	的	激进的	变化	,

当时人们是否相信有必要进行彻底的变革？

[ɔːr] ['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ætməsfɪr] .

or	**prescience**	**of**	**a**	**coming**	**alteration**	**of**	**the**	**intellectual**	**atmosphere**	**.**
或者	预知	的	一个	未来	改造	的	这	知识分子	气氛	.

或者预见到思想氛围即将发生变化。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [laɪk] ['pɑːlətɪks] ,
Speculation , like politics ,
推测 , 喜欢 政治 ,

投机，就像政治一样，

[kʊd; kəd] [æd'væns] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld] [pæðz] [wɪ'ðaʊt] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə]
could advance quietly along the old paths without fearing that they might lead to
可以 进步 悄悄 沿着 这 老的 路径 没有 害怕 那 他们 可能 带领 到
[ə; eɪ] ['presəpɪs] ;
a precipice ;
一个 悬崖 ;

可以沿着旧路悄然前进，不必担心它们会通向悬崖；

[ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
and society ,
和 社会 ,

以及社会，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['veri] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd]
in spite of very vigorous and active controversy upon the questions which decided
在 尽管如此 的 非常 蓬勃 和 积极的 争议 之上 这 问题 哪个 决定
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [self] - ['sætɪsfaɪd] ,
it was in the main self - satisfied ,
它 曾是 在 这 主要的 自己 - 使满意 ,

尽管围绕决定性问题存在非常激烈和活跃的争论，但最终的决定总体上是自我满足的。

[kəm'pleɪs(ə)nt] , [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
complacent , and comfortable .
自满 , 和 舒服的 .

自满，安逸。

[əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ɪz]['æftər][ɔːl][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
Adherence to the old system is after all the general rule ,
依从性 到 这 老的 系统 是 后 全部 这 一般的 规则 ,

毕竟，遵循旧制度才是普遍规律。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [nɑːt][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] .
and it is of the change not the persistence that we require some account .
和 它 是 的 这 改变 不是 这 持久性 那 我们 要求 一些 帐户 .

我们需要考虑的是变化，而不是不变。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪriəd] , ['poʊps] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [stɪl] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] ,
At the beginning of our period , Pope's authority was still generally admitted ,
在 这 开始 的 我们的 时期 , 教皇的 权威 曾是 仍然 一般来说 承认 ,

在我们这个时期的初期，教皇的权威仍然被普遍认可。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [hæd; həd] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['wɔːtn] [wʌz; wəz]
although many symptoms of discontent had appeared , and Warton was
虽然 许多 症状 的 不满 有 出现 , 和 沃顿 曾是
[prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] ['loʊər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
proposing to lower him from the
提议 到 降低 他 从 这

尽管已经出现了许多不满的迹象，而且沃顿正提议将他从.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ræŋk] .
first to the second rank .
第一的 到 这 第二 秩 .

从第一名到第二名。

[ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['brɪlɪənt] ['raɪtɚz] [huː] [ə'tʃiːvd] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

The	two	most	brilliant	writers	who	achieved	fame	in	the	early	years	of	George	III	.	,
这	二	最多	杰出的	作家	WHO	已达成	名声	在	这	早期的	年	的	乔治	三、	.	,

乔治三世早期成名的两位最杰出的作家。

['goʊldsmɪθ] [ænd; ənd] ['stɝːn] , [mɑːrk][ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [dɪ'veləpmənt] .

Goldsmith	and	Sterne	,	mark	a	characteristic	moment	in	the	literary	development	.
金匠	和	斯特恩	,	标记	一个	特征	片刻	在	这	文学	发展	.

戈德史密斯和斯特恩标志着文学发展史上的一个典型时刻。

['goʊldˌsmɪθs] ['poʊəmz][ðə; ði] ['trævələr] (-) [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] (-) , [ænd; ənd]

Goldsmith's	poems	the	Traveller	(	1765	)	and	the	Deserted	Village	(	1770	)	,	and
金匠的	诗歌	这	游客	(	-	)	和	这	荒凉的	村庄	(	-	)	,	和

[ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['weikfiːld] (-) ,

the	Vicar	of	Wakefield	(	1766	)	,
这	牧师	的	韦克菲尔德	(	-	)	,

戈德史密斯的诗作《旅行者》（1765 年）、《荒村》（1770 年）和《威克菲尔德的牧师》（1766 年），

[ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [laɪnz] .

are	still	on	the	old	lines	.
是	仍然	在	这	老的	线条	.

仍然沿用旧路线。

[ðə; ði]['poʊətri] [ə'dɔpts] ['poʊps] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːəl] ; [ðə; ði][dɪ'zaɪər]

The	poetry	adopts	Pope's	versification	,	and	implies	the	same	ideal	;	the	desire
这	诗	领养	教皇的	韵律	,	和	暗示	这	相同的	理想的	;	这	欲望

[fɔːr; fər][luː'sɪdəti] , ['sɪmpəθi] ,

for	lucidity	,	sympathy	,
为了	明朗	,	同情	,

这首诗采用了蒲柏的韵律，并蕴含了相同的理想：对清晰、同情的渴望。

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [kə'nəʊtid] [baɪ]['klæsɪk(ə)l] .

moderation	,	and	the	qualities	which	would	generally	be	connoted	by	classical	.
适度	,	和	这	品质	哪个	会	一般来说	是	含蓄的	经过	古典	.

中庸之道，以及古典主义通常所蕴含的品质。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [staɪl] ,

The	substance	,	distinguished	from	the	style	,
这	物质	,	杰出的	从	这	风格	,

实质，与形式不同，

[ʃoʊz] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ruːsəu] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

shows	the	sympathy	with	sentimentalism	of	which	Rousseau	was	to	be	the
演出	这	同情	和	感伤主义	的	哪个	卢梭	曾是	到	是	这

[greɪt] [ɪk'spoʊnənt] .

great	exponent	.
伟大的	指数	.

这表明他对感伤主义抱有同情，而卢梭正是感伤主义的伟大倡导者。

['goʊldsmɪθ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] ['lʌkʃəri] — [ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

Goldsmith	**is**	**beginning**	**to**	**denounce**	**luxury**	**—**	**a**	**characteristic**	**mark**	**of**	**the**
金匠	是	开始	到	声讨	奢华	—	一个	特征	标记	的	这

[ˌsentɪ'mentəlɪst] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] - ['evri] ['ruːd] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

sentimentalist	**—**	**and**	**his**	**regret**	**for**	**the**	**period**	**when**	**'**	**every**	**rood**	**of**	**earth**
感伤主义者	—	和	他的	后悔	为了	这	时期	什么时候	-	每一个	rood	的	地球

[meɪn'teɪnd] [ɪts][mæn] - [ɪz][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]

maintained	**its**	**man**	**'**	**is**	**one**	**side**	**of**	**the**	**aspiration**	**for**	**a**	**return**	**to**	**the**	**state**
维持	它是	男人	-	是	一	边	的	这	抱负	为了	一个	返回	到	这	状态

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['mænərz] .

of	**nature**	**and**	**simplicity**	**of**	**manners**	**.**
的	自然	和	简单	的	礼仪	.

戈德史密斯开始谴责奢侈——这是感伤主义者的一个典型标志——他对“大地上的每一寸土地都养活了一个人”的时代的遗憾，是他渴望回归自然状态和简朴生活方式的一个方面。

[ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['vɪkər] [ri'kɔːlz] [sɜːr]['rɑːdʒər][diː] ['kʌvəli] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['delɪkət]

The	**inimitable**	**Vicar**	**recalls**	**Sir**	**Roger**	**de**	**Coverley**	**and**	**the**	**gentle**	**and**	**delicate**
这	无比	牧师	召回	先生	罗杰	德	科弗利	和	这	温和的	和	精美的

[tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ædɪsən] .

touch	**of**	**Addison**	**.**
触碰	的	艾迪生	.

这位独具特色的牧师让人想起罗杰·德·科弗利爵士和艾迪生的温柔细腻的笔触。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪkər][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [fɪ'lænθrəpi] .

But	**the**	**Vicar**	**is**	**beginning**	**to**	**take**	**an**	**interest**	**in**	**philanthropy**	**.**
但	这	牧师	是	开始	到	拿	一个	兴趣	在	慈善事业	.

但这位牧师开始对慈善事业产生了兴趣。

[hiː; hi][ɪz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['prɪzn] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [raʊzd]

He	**is**	**impressed**	**by**	**the**	**evils**	**of**	**the**	**old**	**prison**	**system**	**which**	**had**	**already**	**roused**
他	是	印象深刻	经过	这	罪恶	的	这	老的	监狱	系统	哪个	有	已经	唤醒

['oʊgəlˌθɔːrp] ([huː] [laɪk] ['goʊldsmɪθ] — [æz; əz][aɪ] [meɪ] ['noʊtɪs] — [dɪ'spjuːtɪd][wɪð; wɪθ]['dʒɑːnsən][æz; əz]

Oglethorpe	**(**	**who**	**like**	**Goldsmith**	**—**	**as**	**I**	**may**	**notice**	**—**	**disputed**	**with**	**Johnson**	**as**
奥格尔索普	(	WHO	喜欢	金匠	—	作为	我	可能	注意	—	争议	和	约翰逊	作为

[tuː; tə][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv]

to	**the**	**evils**	**of**
到	这	罪恶	的

他深受旧监狱制度弊端的触动，这早已激起了奥格尔索普的愤慨（正如我所注意到的，他和戈德史密斯一样，都曾与约翰逊就旧监狱制度的弊端进行过辩论）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**201**	**]**
[	页	-	]

[第201页]

['lʌkʃəri]) [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['haʊərd] .

luxury	**)**	**and**	**was**	**soon**	**to**	**arouse**	**Howard**	**.**
奢华	)	和	曾是	很快	到	引起	霍华德	.

奢侈品）很快就会引起霍华德的注意。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪkər][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['goʊldˌsmɪθs]

The	**greatest**	**attraction**	**of**	**the**	**Vicar**	**is**	**due**	**to**	**the**	**personal**	**charm**	**of**	**Goldsmith's**
这	最	景点	的	这	牧师	是	到期的	到	这	个人的	魅力	的	金匠的

['kærəktər] ,

character	**,**
特点	,

《牧师》这部剧最大的魅力在于戈德史密斯饰演的角色所具有的个人魅力。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪdər]['soʊʃ(ə)l] ['muːvmənts]

but	his	character	makes	him	sympathise	with	the	wider	social	movements
但	他的	特点	制作	他	同情	和	这	更广泛	社会的	移动

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['sentɪmənt] .

and	the	growth	of	genuine	philanthropic	sentiment	.
和	这	生长	的	真的	慈善	情绪	.

但他的性格使他能够同情更广泛的社会运动和真正慈善情怀的兴起。

['goʊldsmɪθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [pə'laɪt] ['lɜːrnɪŋ] (-) ,

Goldsmith	,	in	his	remarks	upon	the	Present	State	of	Polite	Learning	(	1759	)	,
金匠	,	在	他的	评论	之上	这	展示	状态	的	有礼貌的	学习	(	-	)	,

戈德史密斯在其《论当前上流学问》（1759年）一书中写道：

[ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] (['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'keɪɪŋ])

explains	the	decay	of	literature	(	literature	is	always	decaying	)
解释	这	衰变	的	文学	(	文学	是	总是	腐烂的	)

[baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌenər'veɪʃn] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]

by	the	general	enervation	which	accompanies	learning	and	the	want	of
经过	这	一般的	衰弱	哪个	伴随	学习	和	这	想	的

[əˌrɪdʒə'nælətɪ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

originality	caused	by	the	growth	of	criticism	.
独创性	导致	经过	这	生长	的	批评	.

文学的衰落（文学总是在衰落）是由于学习带来的普遍衰弱以及批评的发展导致的原创性缺失造成的。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [vjuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][oʊld][fɔːrmz][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ]

That	was	not	an	unnatural	view	at	a	time	when	the	old	forms	are	beginning
那	曾是	不是	一个	不自然	看法	在	一个	时间	什么时候	这	老的	表格	是	开始

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ædɪkwət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [θɔːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] .

to	be	inadequate	for	the	new	thoughts	which	are	seeking	for	utterance	.
到	是	不足	为了	这	新的	想法	哪个	是	寻求	为了	发声	.

在旧形式开始不足以表达寻求表达的新思想的时代，这种观点并非不合情理。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evər] ,

As	yet	,	however	,
作为	然而	,	然而	,

然而，目前为止，

['goʊldˌsmɪθs] [oʊn] [wɜːrk] [pruːvz] [sə'fɪʃntli] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['moʊtɪv] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][fɑːr] [ə'dæptɪd]

Goldsmith's	own	work	proves	sufficiently	that	the	new	motive	could	be	so	far	adapted
金匠的	自己的	工作	证明	足够	那	这	新的	动机	可以	是	所以	远的	改编

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld][fɔːrm][æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['mæstərpiːs] .

to	the	old	form	as	to	produce	an	artistic	masterpiece	.
到	这	老的	形式	作为	到	生产	一个	艺术	杰作	.

戈德史密斯自己的作品充分证明，新的主题可以与旧的形式相融合，从而创作出艺术杰作。

['stɜ˞ːn] [meɪ] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'mɑːrk] .

Sterne	may	illustrate	a	similar	remark	.
斯特恩	可能	阐明	一个	相似的	评论	.

斯特恩或许可以举例说明类似的观点。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] , [noʊ] [daʊt] ,

He	represents	,	no	doubt	,
他	代表	,	不	怀疑	,

他无疑代表着……

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃæm] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnsɪn'serətɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪs'gʌstɪd] ['meni]

a	kind	of	sham	sentimentalism	with	an	insincerity	which	has	disgusted	many
一个	种类	的	假	感伤主义	和	一个	虚伪	哪个	有	厌恶	许多

['eɪb(ə)l] ['krɪtɪks] .

able	critics	.
有能力的	评论家	.

一种虚假的感伤主义，其虚伪令许多有识之士感到厌恶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'trækt] ['noʊtɪs] [æt; ət] ['eni] [praɪs] — [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][kæp][ænd; ənd]

He	was	resolved	to	attract	notice	at	any	price	—	by	putting	on	cap	and
他	曾是	已解决	到	吸引	注意	在	任何	价格	—	经过	推杆	在	帽	和

['belz] ,

bells	,
铃铛	,

他决心不惜一切代价吸引人们的注意——戴上帽子和铃铛，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['pruəriənsi] [wɪtʃ] [steɪnz] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] .

and	by	the	pruriency	which	stains	his	best	work	.
和	经过	这	淫乱	哪个	污渍	他的	最好的	工作	.

以及玷污他最佳作品的淫秽内容。

[laɪk] ['meni] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [oʊld] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Like	many	contemporaries	he	was	reading	old	authors	and	turned	them	to
喜欢	许多	同时代人	他	曾是	阅读	老的	作者	和	转向	他们	到

[ə'kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ɪk'spoʊzd]

account	in	a	way	which	exposed
帐户	在	一个	方式	哪个	裸露

像许多同时代的人一样，他阅读古代作家的作品，并以一种揭示真相的方式加以利用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['pleɪdʒərɪzəm] .

to	the	charge	of	plagiarism	.
到	这	收费	的	抄袭	.

被指控抄袭。

[hiː; hi]['væljuːd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kweɪntnəs] .

He	valued	them	for	their	quaintness	.
他	有价值的	他们	为了	他们的	古雅	.

他欣赏它们的古朴之处。

[ðeɪ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [prə'pensəti] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [ɪk'sentrɪk] [wɪtʃ]

They	enabled	him	to	satisfy	his	propensity	for	being	deliberately	eccentric	which
他们	已启用	他	到	满足	他的	倾向	为了	存在	故意地	偏心	哪个

[meɪd] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul][kɔːl] ['trɪstrəm] ['ʃændi] [ðə; ði] - [dregz] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] ,

made	Horace	Walpole	call	Tristram	Shandy	the	'	dregs	of	nonsense	,
制成	贺拉斯	沃尔波尔	称呼	特里斯特拉姆	香迪	这	-	渣	的	废话	,

它们使他能够满足自己故意古怪的倾向，以至于霍勒斯·沃波尔称《项狄传》为"胡言乱语的残渣"。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɑːrmər] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

'	and	the	learned	Dr	.	Farmer	prophesied	that	in	twenty	years	it	would
-	和	这	学习	博士	.	农民	预言	那	在	二十	年	它	会

[biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˌæntɪ'kweriən] [ʃɑːps] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi] .

be	necessary	to	search	antiquarian	shops	for	a	copy	.
是	必要的	到	搜索	古玩	商店	为了	一个	复制	.

博学的法默博士预言，二十年后，人们将不得不去古董店里寻找这本书的副本。

[stɜːrnz] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] , [haʊ'evər] ,

Sterne's	great	achievement	,	however	,
斯特恩的	伟大的	成就	,	然而	,

然而，斯特恩的伟大成就是.....

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [mɪr] [bə'fuːnəri] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wer] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]

was	not	in	the	mere	buffoonery	but	in	the	passages	where	he	continued
曾是	不是	在	这	仅仅	滑稽	但	在	这	段落	在哪里	他	持续

[ðə; ði] ['ædɪsən] [trə'dɪʃ(ə)n] .

the	Addison	tradition	.
这	艾迪生	传统	.

不是在滑稽戏中，而是在他延续艾迪生传统的段落中。

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][ɪz][ə; eɪ] [sək'sesər] [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːdʒər] ,

Uncle	Toby	is	a	successor	of	Sir	Roger	,
叔叔	托比	是	一个	接班人	的	先生	罗杰	,

托比叔叔是罗杰爵士的继承人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [deθ] [ʌv; əv] [lə'feɪvɚ] [ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]

and	the	famous	death	of	Lefevre	is	told	with	inimitable	simplicity	and
和	这	著名的	死亡	的	勒费弗尔	是	讲述	和	无比	简单	和

['delɪkəsi] [ʌv; əv] [tʌtʃ] .

delicacy	of	touch	.
美味	的	触碰	.

勒费弗尔的著名死亡事件以无与伦比的简洁和细腻的笔触娓娓道来。

['goʊldsmɪθ] [ænd; ənd] ['stɝːn] [wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [laɪnz] ,

Goldsmith	and	Sterne	work	upon	the	old	lines	,
金匠	和	斯特恩	工作	之上	这	老的	线条	,

戈德史密斯和斯特恩沿用旧路线，

[bʌt; bət] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['məutivz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

but	make	use	of	the	new	motives	and	materials	which	are	beginning	to
但	制作	使用	的	这	新的	动机	和	材料	哪个	是	开始	到

['ɪntrəst] ['riːdɝz] ,

interest	readers	,
兴趣	读者	,

但要利用那些开始引起读者兴趣的新题材和新素材，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [kɔːl][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ʌv; əv] ['triːtmənt] .

and	which	will	in	time	call	for	different	methods	of	treatment	.
和	哪个	将要	在	时间	称呼	为了	不同的	方法	的	治疗	.

随着时间的推移，这将需要不同的治疗方法。

[aɪ][mʌst; məst] ['briːfli] ['ɪndɪkeɪt] [wʌn] ['ʌðər] [pɔɪnt] .

I	must	briefly	indicate	one	other	point	.
我	必须	简要地	表明	一	其他	观点	.

我还要简要地指出另一点。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['gærik] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] ,

The	society	of	which	Garrick	was	a	member	,
这	社会	的	哪个	加里克	曾是	一个	成员	,

加里克所属的社团，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bəuθ] ['riːdɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ri'vaivd] ,

and	which	was	both	reading	Shakespeare	and	seeing	his	plays	revived	,
和	哪个	曾是	两个都	阅读	莎士比亚	和	看到	他的	演出	复活	,

而这既包括阅读莎士比亚的作品，也包括观看他的戏剧复排演出。

[maɪt] [wel] [siːm] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['drɑːmə] .

might	well	seem	fitted	to	maintain	a	drama	.
可能	出色地	似乎	适配	到	维持	一个	戏剧	.

似乎很适合维持一场戏剧。

['goʊldsmɪθ] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Goldsmith	complains	of	the	decay	of	the	stage	,
金匠	抱怨	的	这	衰变	的	这	阶段	,

戈德史密斯抱怨舞台的衰败，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] ['pɑːrtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [nuː] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði][oʊld]

which	he	attributes	partly	to	the	exclusion	of	new	pieces	by	the	old
哪个	他	属性	部分	到	这	排除	的	新的	件	经过	这	老的

[ʃeik'spiəriən] ['drɑːmə] .

Shakespearian	drama	.
莎士比亚式	戏剧	.

他认为部分原因是由于莎士比亚旧剧作中没有收录新作品。

[ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi] [ə'griːz] [æz; əz][fɑːr]

On	that	point	he	agrees	as	far
在	那	观点	他	同意	作为	远的

在这一点上，他基本同意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[æz; əz][hiː; hi] [dɛəz] [wɪð; wɪθ] [vɔl'ter] .

as	he	dares	with	Voltaire	.
作为	他	敢于	和	伏尔泰	.

他就像他敢于挑战伏尔泰一样。

[hiː; hi] ['rɪdɪˌkjuːld] ['hoʊmz] ['dʌgləs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [meɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

He	ridiculed	Home's	Douglas	,	one	of	the	last	tragedies	which	made	even	a
他	嘲笑	家的	道格拉斯	,	一	的	这	最后的	悲剧	哪个	制成	甚至	一个

['tempəreri] [sək'ses] ,

temporary	success	,
暂时的	成功	,

他嘲笑霍姆的《道格拉斯》，这是最后几部哪怕只取得短暂成功的悲剧之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [ɪk'stɪŋkt] .

and	which	certainly	showed	that	the	true	impulse	was	extinct	.
和	哪个	当然	显示	那	这	真的	冲动	曾是	灭绝	.

这无疑表明真正的冲动已经消失。

[bʌt; bət] ['goʊldsmɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [kən'tempəreri] ['ʃəridən] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

But	Goldsmith	and	his	younger	contemporary	Sheridan	succeeded	for	a
但	金匠	和	他的	年轻	当代的	谢里丹	成功了	为了	一个

[taɪm] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] ['vɪgər] [tuː; tə] ['kɑːmədi] .

time	in	restoring	vigour	to	comedy	.
时间	在	恢复	活力	到	喜剧	.

但戈德史密斯和他的年轻同代人谢里丹曾一度成功地恢复了喜剧的活力。

[ðer; ðər] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] ['keli] [ænd; ənd] ['kʌmbərlənd] [ʃoʊd] , [æz; əz]['dʒɑːnsən]

Their	triumph	over	the	sentimentalists	Kelly	and	Cumberland	showed	,	as	Johnson
他们的	胜利	超过	这	感伤主义者	凯莉	和	坎伯兰	显示	,	作为	约翰逊

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

put	it	,
放	它	,

正如约翰逊所说，他们战胜了感伤主义者凯利和坎伯兰，这表明：

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'miːdiən] , ['neɪmli] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ['meri]

that	they	could	fill	the	aim	of	the	comedian	,	namely	,	making	an	audience	merry
那	他们	可以	充满	这	目的	的	这	喜剧演员	,	即	,	制作	一个	观众	欢乐

.

:
.

他们可以实现喜剧演员的目标，即逗乐观众。

[ʃiː; ʃi] [stuːps] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər]['skænd(ə)l] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] ['dʒenjuɪn]

She	Stoops	to	Conquer	and	The	School	for	Scandal	remain	among	genuine
她	台阶	到	征服	和	这	学校	为了	丑闻	保持	之中	真的

['lɪtərəri] ['mɑːstəpiːsɪz] .

literary	masterpieces	.
文学	杰作	.

《屈身求爱》和《丑闻学校》仍然是真正的文学杰作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɔŋgriːv] ['meθəd] ,

They	are	revivals	of	the	old	Congreve	method	,
他们	是	复兴	的	这	老的	康格里夫	方法	,

它们是对旧康格里夫方法的复兴，

[ænd; ənd][ɪm'plaɪ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [mɔːr] ['diːsnt] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd]

and	imply	the	growth	of	a	society	more	decent	and	free	from	the	hard
和	意味着	这	生长	的	一个	社会	更多的	体面的	和	自由的	从	这	难的

['sɪnɪk(ə)l][bruː'tæləti] [wɪtʃ] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['raɪtɚz] .

cynical	brutality	which	disgraced	the	earlier	writers	.
愤世嫉俗	残酷	哪个	蒙羞的	这	早些时候	作家	.

这暗示着一个更加体面、摆脱了早期作家所耻辱的冷酷无情的社会正在发展。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒɑːnsən][ænd; ənd]

I	certainly	cannot	give	a	sufficient	reason	why	the	society	of	Johnson	and
我	当然	不能	给	一个	充足的	原因	为什么	这	社会	的	约翰逊	和

['renldz] ,

Reynolds	,
雷诺兹	,

我当然无法给出充分的理由来解释约翰逊和雷诺兹的协会为何……

[fʊl] [ʌv; əv] [ʃruːd] ['kɑːmən] [sens] , [end'ʒɔɪɪŋ] ['hjuːmər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['soʊʃ(ə)l]

full	of	shrewd	common	sense	,	enjoying	humour	,	and	with	a	literary	social
满的	的	精明	常见的	感觉	,	享受	幽默	,	和	和	一个	文学	社会的

[trə'dɪʃ(ə)n] ,

tradition	,
传统	,

充满精明的常识，富有幽默感，并拥有文学社交传统，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] ['ʌðər] ['raɪtɚz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['kɑːmɪk] ['mɪrər] .

should	not	have	found	other	writers	capable	of	holding	up	the	comic	mirror	.
应该	不是	有	成立	其他	作家	有能力的	的	保持	向上	这	漫画	镜子	.

不应该找到其他能够胜任这部喜剧作品的作家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'pɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['endləs] ,

I	am	upon	the	verge	of	a	discussion	which	seems	to	be	endless	,
我	是	之上	这	边缘	的	一个	讨论	哪个	似乎	到	是	无尽的	,

我即将陷入一场似乎永无止境的讨论之中。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [steɪdʒ] .

the	causes	of	the	decay	of	the	British	stage	.
这	原因	的	这	衰变	的	这	英国	阶段	.

英国舞台衰落的原因。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [noʊt] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

I	must	give	it	a	wide	berth	,	and	only	note	that	,	as	a	fact	,
我	必须	给	它	一个	宽的	泊位	,	和	仅有的	笔记	那	,	作为	一个	事实	,

我必须对此避而不谈，仅需指出，事实上，

['ʃəridən] [tʊk] [tuː; tə]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [fel] [ɑːn][noʊ] ['wɜːrðɪ] [sək'sesər] .

Sheridan	took	to	politics	,	and	his	mantle	fell	on	no	worthy	successor	.
谢里丹	采取	到	政治	,	和	他的	地幔	跌倒	在	不	值得	接班人	.

谢里丹投身政界，但他的衣钵却没有传给合适的继任者。

[ðə; ði][nekst]
The **next**
这 下一个

下一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

[kreɪz] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːrtli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]) [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['θiːətər] [ʌv; əv]
craze (for which he was partly responsible) was the German theatre of
狂热 (为了 哪个 他 曾是 部分 负责任的) 曾是 这 德语 剧院 的
['kɑːtsəˌbjuː] ,
Kotzebue ,
科策布 ,

这股热潮（他对此负有部分责任）发生在德国科策布剧院。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] ['influənsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which represented the intrusion of new influences and the production of a
哪个 代表 这 入侵 的 新的 影响 和 这 生产 的 一个
[greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .
great quantity of rubbish .
伟大的 数量 的 垃圾 .

这代表着新影响的入侵和大量垃圾的产生。

['æftər] ['goʊldsmɪθ] [ðə; ði][poʊ'etɪk] ['ɪmpʌls] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'keɪd] [ɪn'taɪərli] .
After Goldsmith the poetic impulse seems to have decayed entirely .
后 金匠 这 诗意的 冲动 似乎 到 有 腐烂的 完全 .

戈德史密斯之后，诗歌创作的冲动似乎完全消亡了。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] (-) [noʊ] ['straɪkɪŋ] [wɜːrk] [ə'pɪrd] [tɪl] ['kræb] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]
After the Deserted Village (1770) no striking work appeared till Crabbe published his
后 这 荒凉的 村庄 (-) 不 引人注目 工作 出现 直到 克拉布 已发布 他的
[fɜːrst] ['vɑːljəm] (-) ,
first volume (1781) ,
第一的 体积 (-) ,

在《荒村》（1770）之后，直到克拉布出版他的第一卷（1781）之前，都没有出现过引人注目的作品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['siːniər] ['kuːpə] [ɪn] - .
and was followed by his senior Cowper in 1782 .
和 曾是 随后 经过 他的 高级的 考珀 在 - .

1782 年，他的前任考珀继任。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['miːtər][ʌv; əv][poʊp] , [ðoʊ] ['kuːpə] [tʊk] [tuː; tə][blæŋk] [vɜːrs]
Both of them employed the metre of Pope , though Cowper took to blank verse
两个都 的 他们 受雇 这 仪表 的 教皇 , 尽管 考珀 采取 到 空白的 诗
; [ænd; ənd] ['kræb] ,
; and Crabbe ,
; 和 克拉布 ,

他们两人都采用了蒲柏的韵律，尽管考珀采用了无韵诗；而克拉布，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] ['spensə] ,
though he had read and admired Spenser ,
尽管 他 有 读 和 钦佩 斯宾塞 ,

虽然他读过斯宾塞的作品，并且很欣赏她，

[wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][poʊp] .
was to the end of his career a thorough disciple of Pope .
曾是 到 这 结尾 的 他的 职业 一个 彻底 弟子 的 教皇 .

直至其职业生涯结束，他都是教皇的忠实信徒。

['dʒɑːnsən] [riːd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ]

Johnson	read	and	revised	his	Village	,	which	was	thoroughly	in	harmony	with
约翰逊	读	和	修改	他的	村庄	,	哪个	曾是	彻底	在	和谐	和

[ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][poʊ'etɪk] [kriːd] .

the	old	gentleman's	poetic	creed	.
这	老的	绅士的	诗意的	信条	.

约翰逊阅读并修改了他的《乡村》，这与这位老先生的诗歌信条完全一致。

[jet] [bəuθ] ['kuːpə] [ænd; ənd] ['kræb] ['stɪmjuleɪt] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn][sʌm; səm] [sens] - [ə; eɪ]

Yet	both	Cowper	and	Crabbe	stimulate	what	may	be	called	in	some	sense	'	a
然而	两个都	考珀	和	克拉布	刺激	什么	可能	是	称为	在	一些	感觉	-	一个

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['neɪtʃər] - ;

return	to	nature	'	;
返回	到	自然	-	;

然而，考珀和克拉布都激发了某种意义上所谓的"回归自然"；

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

though	not	in	such	a	way	as	to	announce	a	literary	revolution	.
尽管	不是	在	这样的	一个	方式	作为	到	宣布	一个	文学	革命	.

虽然并非以宣告一场文学革命的方式。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Each	was	restrained	by	personal	conditions	.
每个	曾是	克制	经过	个人的	状况	.

每个人都受到个人情况的限制。

['kaʊpərz] [poʊ'etɪkl] [eɪmz] [wɜːr; wər] [prə'faʊndli] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] .

Cowper's	poetical	aims	were	profoundly	affected	by	his	religious	views	.
考珀的	诗意的	目标	是	深刻地	做作的	经过	他的	宗教	浏览	.

考珀的诗歌创作目标深受其宗教信仰的影响。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['meθədɪst] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] .

The	movement	which	we	call	Methodist	was	essentially	moral	and	philanthropic	.
这	移动	哪个	我们	称呼	卫理公会	曾是	本质上	道德	和	慈善	.

我们称之为卫理公会的运动本质上是道德的和慈善的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [soʊ][fɑːr][wɪð; wɪθ] [ruː'soʊz] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'naunst] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n]

It	agreed	so	far	with	Rousseau's	sentimentalism	that	it	denounced	the	corruptions
它	同意	所以	远的	和	卢梭的	感伤主义	那	它	谴责	这	腐败

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːrdər] ;

of	the	existing	order	;
的	这	现存的	命令	;

它与卢梭的感伤主义观点基本一致，谴责了现有秩序的腐败；

[bʌt; bət] [ɪn'sted]

but	instead
但	反而

而是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[ʌv; əv] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði]['iːvəlz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːəl] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	attributing	the	evils	to	the	departure	from	the	ideal	state	of	nature	,
的	归因	这	罪恶	到	这	离开	从	这	理想的	状态	的	自然	,

将罪恶归咎于偏离理想的自然状态，

[ɪk'sprest] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
expressed **them** **by** **the** **theological** **doctrine** **of** **the** **corruption** **of** **the** **human**
表达 他们 经过 这 神学 教义 的 这 腐败 的 这 人类
[hɑːrt] .
heart **.**
心 .

他们通过人类心灵堕落的神学教义来表达这些观点。

[ðæt] [ɪm'plaɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['sensɪz] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] .
That **implied** **in** **some** **senses** **a** **fundamental** **difference** **.**
那 暗示 在 一些 感官 一个 基本的 不同之处 .

从某种意义上说，这意味着一种根本性的差异。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['æktʃuəl] ['məutivz] .
But **there** **was** **a** **close** **coincidence** **in** **the** **judgment** **of** **actual** **motives** **.**
但 那里 曾是 一个 关闭 巧合 在 这 判断 的 实际的 动机 .

但对实际动机的判断却非常吻合。

['kuːpə] ['fʊli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['ruːsəu] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['rʊlər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]
Cowper **fully** **agreed** **with** **Rousseau** **that** **our** **rulers** **had** **become** **selfish** **and**
考珀 完全 同意 和 卢梭 那 我们的 统治者 有 变得 自私 和
[lʌg'ʒʊriəs] ;
luxurious **;**
豪华 ;

考珀完全同意卢梭的观点，即我们的统治者变得自私奢侈；

[ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] ;
that **war** **was** **kept** **up** **to** **satisfy** **the** **ambition** **of** **kings** **and** **courtiers** **;**
那 战争 曾是 保留 向上 到 满足 这 志向 的 国王 和 朝臣 ;

那场战争是为了满足国王和朝臣的野心而持续进行的；

[ðæt] [vaɪs] ['flʌrɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rʊlər] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] [loʊ]
that **vice** **flourished** **because** **the** **aims** **of** **our** **rulers** **and** **teachers** **were** **low**
那 副 繁荣 因为 这 目标 的 我们的 统治者 和 教师 是 低的
[ænd; ənd] ['selfɪʃ] ,
and **selfish** **,**
和 自私 ,

这种恶习之所以盛行，是因为我们的统治者和教师的动机卑劣自私。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['iːv(ə)l][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv]
and **that** **slavery** **was** **a** **monstrous** **evil** **supported** **by** **the** **greed** **of**
和 那 奴隶制 曾是 一个 滔天 邪恶的 有 经过 这 贪婪 的
['treɪdərz] .
traders **.**
交易员 .

奴隶制是一种极其邪恶的制度，是商人的贪婪所助长的。

['braʊnz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'dʒenərəsi]
Brown's **Estimate** **,** **he** **said** **,** **was** **thoroughly** **right** **as** **to** **our** **degeneracy**
布朗的 估计 , 他 说 , 曾是 彻底 正确的 作为 到 我们的 堕落
,
,
,

他说，布朗对我们堕落程度的估计完全正确。

[ðoʊ] [braʊn] [hæd; həd][nɑːt] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['diːpəst] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] .
though **Brown** **had** **not** **perceived** **the** **deepest** **root** **of** **the** **evil** **.**
尽管 棕色的 有 不是 感知 这 最深处 根 的 这 邪恶的 .

然而，布朗并没有意识到罪恶的根源所在。

['kaʊpərz] ['sætaɪər][hæz; həz][lɔ:st][ɪts][sɔ:lt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:] [kəm'pli:tli]

Cowper's	**satire**	**has**	**lost**	**its**	**salt**	**because**	**he**	**had**	**retired**	**too**	**completely**
考珀的	讽刺	有	丢失的它是	盐	因为	他	有	退休	也	完全地	

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['telɪŋ] ['pɔ:rtrət] .

from	**the**	**world**	**to**	**make**	**a**	**telling**	**portrait**	**.**
从	这	世界	到	制作	一个	讲述	肖像	.

考珀的讽刺作品失去了锋芒，因为他与世隔绝得太深，无法描绘出一幅生动的人物肖像。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sək'si:dz] [moʊst]['ædmərəbli] [wen] [hi:; hi][faindz] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv]

But	**he**	**succeeds**	**most**	**admirably**	**when**	**he**	**finds**	**relief**	**from**	**the**	**tortures**	**of**
但	他	成功	最多	令人钦佩地	什么时候	他	发现	宽慰	从	这	酷刑	的

[ɪn'sænəti][baɪ] ['gɪvɪŋ] [pleɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleɪflnəs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

insanity	**by**	**giving**	**play**	**to**	**the**	**exquisite**	**playfulness**	**and**	**tenderness**	**which**	**was**
疯狂	经过	给予	玩	到	这	精美的	玩乐	和	压痛	哪个	曾是

['nevər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meləŋkɑ:li] .

never	**destroyed**	**by**	**his**	**melancholy**	**.**
绝不	损毁	经过	他的	忧郁	.

但当他通过发挥内心深处从未被忧郁摧毁的那种精致的玩乐精神和温柔体贴，从精神错乱的折磨中找到解脱时，他取得了最令人钦佩的成功。

[hi:; hi] [di'laits] [ˌju: 'es][baɪ][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [də'mestɪk] [laɪf][ɪn][ðə; ði]

He	**delights**	**us**	**by**	**an**	**unconscious**	**illustration**	**of**	**the**	**simple**	**domestic**	**life**	**in**	**the**
他	美味	我们	经过	一个	无意识	插图	的	这	简单的	国内的	生活	在	这

['kwaɪət] ['oʊlni] [fi:ldz] ,

quiet	**Olney**	**fields**	**,**
安静的	奥尔尼	字段	,

他无意间描绘了奥尔尼宁静田野中简单的家庭生活，这让我们感到愉悦。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔ:rm][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [waɪt] [ʌv; əv] ['sɛlˌbɔ:rn] .

which	**we**	**see**	**in**	**another**	**form**	**in**	**the**	**charming**	**White**	**of**	**Selborne**	**.**
哪个	我们	看	在	其他	形式	在	这	迷人	白色的	的	塞尔伯恩	.

我们在迷人的塞尔伯恩白身上看到了另一种形式。

[hi:; hi]

He
他

他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**206**	**]**
[	页	-	]

[第206页]

[is'keips] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæstli] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'sænəti] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [in'dʌldʒd] [ɪn]

escapes	**from**	**the**	**ghastly**	**images**	**of**	**religious**	**insanity**	**when**	**he**	**has**	**indulged**	**in**
逃脱	从	这	阴森	图片	的	宗教	疯狂	什么时候	他	有	沉溺其中	在

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [pleɪ] [ʌv; əv] ['tendər] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [i'məuʃənz] ,

the	**innocent**	**play**	**of**	**tender**	**and**	**affectionate**	**emotions**	**,**
这	清白的	玩	的	投标	和	亲热	情绪	,

当他沉浸在温柔亲昵的纯真情感中时，便能逃离宗教疯狂的可怕景象。

[wɪtʃ] [faindz][ɪt'self] [rɪ'vi:ld] [ɪn] [træŋkwəlɪzɪŋ] ['si:nəri] .

which	**finds**	**itself**	**revealed**	**in**	**tranquillising**	**scenery**	**.**
哪个	发现	本身	揭晓	在	镇静剂	风景	.

在宁静的景色中，它展现得淋漓尽致。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['neɪtʃər] . -

The	**literary**	**result**	**is**	**a**	**fresh**	**appreciation**	**of**	**'**	**Nature**	**.**	**'**
这	文学	结果	是	一个	新鲜的	欣赏	的	-	自然	.	-

文学作品展现了人们对“自然”的全新认识。

['poʊps] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] .

Pope's	Nature	has	become	for	him	artificial	and	conventional	.
教皇的	自然	有	变得	为了	他	人造的	和	传统的	.

在他看来，波普的自然观已经变得矫揉造作、墨守成规。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] - [koʊld] [mə'rælətɪ] ,

From	a	religious	point	of	view	it	represents	'	cold	morality	,
从	一个	宗教	观点	的	看法	它	代表	-	寒冷的	道德	,

从宗教角度来看，它代表着“冷酷的道德”。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌɑːrgjumən'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	and	the	substitution	of	logical	argumentation	for	the	language	of	the
-	和	这	替代	的	逻辑	论证	为了	这	语言	的	这

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

用逻辑论证代替心灵的语言。

[ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrtləs] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [sniəz] [æt; ət]

It	suggests	the	cynicism	of	the	heartless	fine	gentleman	who	sneers	at
它	建议	这	玩世不恭	的	这	狠心	美好的	绅士	WHO	冷笑	在

['wezli; 'wes-][ænd; ənd] ['bʌnjən] ,

Wesley	and	Bunyan	,
韦斯利	和	班扬	,

这暗示了那位冷酷无情的绅士的愤世嫉俗，他嘲笑韦斯利和班扬。

[ænd; ənd] ['kʌvərz] [hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['stɪltɪd] ['deɪɪzəmˌdiːɪzəm] .

and	covers	his	want	of	feeling	by	a	stilted	deism	.
和	封面	他的	想	的	感觉	经过	一个	僵硬的	自然神论	.

他用一种矫揉造作的自然神论来掩盖自己情感的缺失。

['kuːpə] [traɪd] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] ['poʊps] ['hoʊmər] ; [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l][hiː; hi]

Cowper	tried	unsuccessfully	to	supersede	Pope's	Homer	;	in	trying	to	be	simple	he
考珀	尝试	不成功	到	取代	教皇的	荷马	;	在	尝试	到	是	简单的	他

[bɪ'keɪm] [bɔːld] ;

became	bald	;
成为	秃	;

考珀试图取代蒲柏的荷马史诗，但未能成功；他试图追求简洁，结果却秃顶了；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [traɪd] [moʊst] [sək'sesfəli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [sɪn'serəti] [ðə; ði]

but	he	also	tried	most	successfully	to	express	with	absolute	sincerity	the
但	他	还	尝试	最多	成功地	到	表达	和	绝对	诚意	这

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [diːp] [i'məʊʃənz][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['tendər] ['kærəktər] .

simple	and	deep	emotions	of	an	exquisitely	tender	character	.
简单的	和	深的	情绪	的	一个	精美绝伦	投标	特点	.

但他也非常成功地用绝对的真诚表达了一个极其温柔的人物身上简单而深刻的情感。

['kræb] ['miːnwaɪl] [bi'liːvd] [ɪn] [poʊp] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['sɑːlɪd] [kən'tempt] [fɔːr; fər]

Crabbe	meanwhile	believed	in	Pope	,	and	had	a	sturdy	solid	contempt	for
克拉布	同时	相信	在	教皇	,	和	有	一个	结实的	坚硬的	鄙视	为了

['meθədɪzəm] .

Methodism	.
卫理公会	.

与此同时，克拉布信奉教皇，并且对卫理公会抱有坚定不移的蔑视。

['kaʊpərz] [gaɪd] , ['nuːtən] , [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ænd; ənd]

Cowper's	guide	,	Newton	,	would	have	passed	with	him	for	a	nuisance	and
考珀的	指导	,	牛顿	,	会	有	通过了	和	他	为了	一个	滋扰	和

[ə; eɪ][fə'nætɪk] .

a	fanatic	.
一个	狂热分子	.

考珀的向导牛顿，会和他一样被视为一个令人讨厌的狂热分子。

['kræb] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['riːəlɪst] .
Crabbe is a thorough realist .
克拉布 是 一个 彻底 现实主义者 .

克拉布是个彻头彻尾的现实主义者。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'tempəreri] ['mælθəs] .
In some ways he may be compared to his contemporary Malthus .
在 一些 方式 他 可能 是 比较的 到 他的 当代的 马尔萨斯 .

在某些方面，他可以与同时代的马尔萨斯相提并论。

['mælθəs] ['stɑːrtɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [baɪ] [ri'fjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] [ʌv; əv] ['ruːsəu] ;
Malthus started , as we know , by refuting the sentimentalism of Rousseau ;
马尔萨斯 开始 , 作为 我们 知道 , 经过 反驳 这 感伤主义 的 卢梭 ;

众所周知，马尔萨斯最初是通过驳斥卢梭的感伤主义而开始的；

- ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɪn] ['goʊldsmɪθ]
Crabbe's Village is a protest against the embodiment of the same spirit in Goldsmith
- 村庄 是 一个 反对 反对 这 实施例 的 这 相同的 精神 在 金匠
.
:
.

克拉布村是对戈德史密斯身上体现的同样精神的一种抗议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ][noʊ][roʊz] - ['kʌlərd] [mɪst] .
He is determined to see things as they are , with no rose - coloured mist .
他 是 决定 到 看 事物 作为 他们 是 , 和 不 玫瑰 - 有色 薄雾 .

他决心看清事物的本来面目，不带任何玫瑰色的滤镜。

['kræb] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['krɪtɪks] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['riːəlɪzəm][wʌz; wəz]['ʌnpəu'etikəl] ,
Crabbe replies to critics that if his realism was unpoetical ,
克拉布 回复 到 评论家 那 如果 他的 现实主义 曾是 不诗意的 ,

克拉布回应批评者说，如果他的现实主义缺乏诗意，

[ðə; ði][kraɪ'tɪriən] [sə'dʒestɪd] [wʊd] [kən'dem] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['draɪdən][ænd; ənd][poʊp][æz; əz] ['iːkwəli]
the criterion suggested would condemn much of Dryden and Pope as equally
['ʌnpəu'etikəl] .
unpoetical .
不诗意的 .

按照这种标准，德莱顿和蒲柏的大部分作品都会被认为同样缺乏诗意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ri'naunsɪŋ] [bʌt; bət] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
He was not renouncing but carrying on the tradition ,
他 曾是 不是 放弃 但 携带 在 这 传统 ,

他并非放弃传统，而是延续了这一传统。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əd'maɪəd][baɪ]['baɪrən][ɪn][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['weɪwərd] [muːd] [ʌv; əv][poʊp] - ['wɜːrʃɪp] [æz; əz]
and was admired by Byron in his rather wayward mood of Pope - worship as
和 曾是 钦佩 经过 拜伦 在 他的 相当 任性的 情绪 的 教皇 - 崇拜 作为
[ðə; ði][læst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [skuːl] .
the last representative of the legitimate school .
这 最后的 代表 的 这 合法的 学校 .

拜伦当时对教皇崇拜有失偏执，因此他很欣赏这位正统派的最后一位代表人物。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] .
The position is significant .
这 位置 是 重要的 .

这个职位意义重大。

['kræb] [kən'demz] ['goʊldˌsmɪθs] - ['neɪtʃər] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ʌn'nætʃrəl] . -

Crabbe	condemns	Goldsmith's	'	Nature	'	because	it	is	'	unnatural	.	'
克拉布	谴责	金匠的	-	自然	-	因为	它	是	-	不自然	.	-

克拉布谴责戈德史密斯的《自然》，因为它“不自然”。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði][juː'toʊpiən][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['ruːsəu] [wɪtʃ] ['nevər] [dɪd][ænd; ənd] ['nevər] [kæn; kən][ɪg'zɪst]

It	means	the	Utopian	ideal	of	Rousseau	which	never	did	and	never	can	exist
它	方法	这	乌托邦	理想的	的	卢梭	哪个	绝不	做过	和	绝不	能	存在

.

:

.

它指的是卢梭的乌托邦理想，这种理想从未存在过，也永远不可能存在。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['pæstərəl]['poʊətri] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kɔridən]

It	belongs	to	the	world	of	old	-	fashioned	pastoral	poetry	,	in	which	Corydon
它	属于	到	这	世界	的	老的	-	造型	牧灵	诗	,	在	哪个	科里登

[ænd; ənd] [hæd; həd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] .

and	Thyrsis	had	their	being	.
和	蒂尔西斯	有	他们的	存在	.

它属于古老的田园诗世界，科里顿和蒂尔西斯就诞生于此。

[hiː; hi] [wɪl] [peɪnt] ['brɪtɪʃ] [skwaɪəz] [ænd; ənd] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] ['leɪbərər] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [siːn]

He	will	paint	British	squires	and	farmers	and	labourers	as	he	has	seen
他	将要	画	英国	乡绅	和	农民	和	劳工	作为	他	有	已见

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

them	with	his	own	eyes	.
他们	和	他的	自己的	眼睛	.

他将描绘他亲眼所见的英国乡绅、农民和劳工。

[ðə; ði] [wɪt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɪr] [fɑːp] , [huːz] ['poʊətri][ɪz][æn; ən] ['ɑːrbɪtreri]

The	wit	has	become	for	him	the	mere	fop	,	whose	poetry	is	an	arbitrary
这	有	有	变得	为了	他	这	仅仅	纨绔子弟	,	谁	诗	是	一个	随意的

[kən'venʃ(ə)n] ,

convention	,
习俗	,

对他而言，才智已沦为纨绔子弟，他的诗歌也只是随意拼凑的俗套。

[ə; eɪ] [mɪr] ['pleɪθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

a	mere	plaything	for	the	fine	ladies	and	gentlemen	detached	from	the
一个	仅仅	玩物	为了	这	美好的	女士们	和	先生们	分离的	从	这

['lɪvɪŋ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

living	interests	of	mankind	.
活的	兴趣	的	人类	.

只不过是那些脱离人类实际利益的绅士淑女们的玩物罢了。

[ðə; ði] [poʊp] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [meɪn'teɪnd] ,

The	Pope	tradition	is	still	maintained	,
这	教皇	传统	是	仍然	维持	,

教皇的传统仍然延续着。

[bʌt; bət][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vaɪzd] [baɪ] ['biːɪŋ] [brɔːt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] .

but	is	to	be	revised	by	being	brought	down	again	to	contact	with	solid	earth	.
但	是	到	是	修改	经过	存在	带来	向下	再次	到	接触	和	坚硬的	地球	.

但需要通过再次与固体大地接触来加以修正。

['ðerfɔːr] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][hiː; hi][ɪz] ['θɜːrəli] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːnsən] , [ðə; ði]

Therefore	on	the	one	hand	he	is	thoroughly	in	harmony	with	Johnson	,	the
所以	在	这	一	手	他	是	彻底	在	和谐	和	约翰逊	,	这

[ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ,

embodiment	of	common	sense	,
实施例	的	常见的	感觉	,

因此，一方面他与常识的化身约翰逊完全一致，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] ['wəːdzwə(ː)θ] [ænd; ənd]

and	on	the	other	,	excited	the	enthusiasm	of	Wordsworth	and
和	在	这	其他	,	兴奋的	这	热情	的	华兹华斯	和

另一方面，它激发了华兹华斯的热情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 208]

[页 -]

[第208页]

[skɔt] , [huː] , [ðoʊ] ['lidər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['muːvmənt] ,

Scott	,	who	,	though	leaders	of	a	new	movement	,
斯科特	,	WHO	,	尽管	领导人	的	一个	新的	移动	,

斯科特，尽管他是新运动的领导者，

['hɑːrtɪli] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['riːəlɪzəm][ænd; ənd][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kən'venʃənəlˌɪzəm]

heartily	sympathised	with	his	realism	and	rejection	of	the	old	conventionalism
衷心地	同情	和	他的	现实主义	和	拒绝	的	这	老的	约定俗成主义

.

:

.

我非常赞同他的现实主义精神和对旧传统观念的摒弃。

[ðoʊ] ['kræb] [rɪ'gɑːrdz] ['kaʊpərz] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][fə'nætɪsɪzəm] ,

Though	Crabbe	regards	Cowper's	religion	as	fanaticism	,
尽管	克拉布	问候	考珀的	宗教	作为	狂热	,

虽然克拉布认为考珀的宗教信仰是狂热主义，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [ə'griːd] [ðæt] [bəuθ] [kən'sɪdər] [ðæt] ['poʊətri][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm]

they	are	so	far	agreed	that	both	consider	that	poetry	has	become	divorced	from
他们	是	所以	远的	同意	那	两个都	考虑	那	诗	有	变得	离婚	从

[rɪ'ælətɪ] [ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['ʌgli] [saɪd][ʌv; əv]['æktʃuəl]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

reality	and	reflects	the	ugly	side	of	actual	human	nature	.
现实	和	反映	这	丑陋的	边	的	实际的	人类	自然	.

目前他们一致认为，诗歌已经脱离现实，反映了人性的丑陋一面。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][prə'poʊz][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ɪts] ['meθədz] ,

They	do	not	propose	a	revolution	in	its	methods	,
他们	做	不是	提出	一个	革命	在	它是	方法	,

他们并没有提出方法上的革命性变革。

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt] [freʃ] [laɪf]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

but	to	put	fresh	life	into	it	by	seeing	things	as	they	are	.
但	到	放	新鲜的	生活	进入	它	经过	看到	事物	作为	他们	是	.

但要通过如实看待事物来赋予它新的生命。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

And	both	of	them	,	living	in	the	country	,
和	两个都	的	他们	,	活的	在	这	国家	,

他们俩都住在乡下，

[ə'plai] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] - ['neɪtʃər] - [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['siːnəri] .

apply	the	principle	to	'	Nature	'	in	the	sense	of	scenery	.
申请	这	原则	到	-	自然	-	在	这	感觉	的	风景	.

将该原则应用于风景意义上的“自然”。

['kuːpə] ['gɪvz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [medəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [uːz] ; [ænd; ənd] ['kræb] ,

Cowper	gives	interest	to	the	flat	meadows	of	the	Ouse	;	and	Crabbe	,
考珀	给予	兴趣	到	这	平坦的	草地	的	这	奥斯	;	和	克拉布	,

考珀笔下的乌斯河畔平坦的草地引人入胜；而克拉布，

[ə; eɪ]['bɑːtənɪst][ænd; ənd]['lʌvər][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

a	botanist	and	lover	of	natural	history	,
一个	植物学家	和	情人	的	自然的	历史	,

一位植物学家和自然历史爱好者，

[peɪnts][wɪð; wɪθ] [ʌn'raɪvld] [fɪ'deləti][ænd; ənd][fɔːrs][ðə; ði][flæt] [ʃɔːz] [ænd; ənd]['taɪdˌweɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

paints	with	unrivalled	fidelity	and	force	the	flat	shores	and	tideways	of	his
油漆	和	无与伦比	忠诚	和	力量	这	平坦的	海岸	和	潮汐通道	的	他的

['neɪtɪv] [iːst] ['æŋgliə] .

native	East	Anglia	.
本国的	东方	安格利亚	.

他以无与伦比的忠实度描绘了故乡东安格利亚的平坦海岸和潮汐带。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['ðerfɔːr] ['prɔfits] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

They	are	both	therefore	prophets	of	a	love	of	Nature	,
他们	是	两个都	所以	先知	的	一个	爱	的	自然	,

因此，他们都是热爱自然的倡导者。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prəʊtiənˌprəʊ'tiːən][wɜːrd] .

in	one	of	the	senses	of	the	Protean	word	.
在	一	的	这	感官	的	这	变化多端的	单词	.

从这个词的其中一个含义来看。

['kuːpə] , [huː] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'til] [ænd; ənd] [di'naunst] ['lʌkʃəri] ,

Cowper	,	who	prophesied	the	fall	of	the	Bastille	and	denounced	luxury	,
考珀	,	WHO	预言	这	落下	的	这	巴士底狱	和	谴责	奢华	,

考珀曾预言巴士底狱的陷落，并谴责奢侈生活方式。

[wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ælaɪ][ʌv; əv] ['ruːsəu] ,

was	to	some	extent	an	unconscious	ally	of	Rousseau	,
曾是	到	一些	程度	一个	无意识	盟友	的	卢梭	,

在某种程度上，他是卢梭的无意识盟友。

[ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['æspekts][ʌv; əv] [ruː'soʊz] ['dɑːktrɪn] [æz; əz] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd]

though	he	regarded	the	religious	aspects	of	Rousseau's	doctrine	as	shallow	and
尽管	他	认为	这	宗教	方面	的	卢梭的	教义	作为	浅的	和

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

unsatisfactory	.
不令人满意	.

尽管他认为卢梭学说的宗教方面肤浅且不尽如人意。

['kræb] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒɑːnsən][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Crabbe	shows	the	attitude	of	which	Johnson	is	the	most	characteristic	example	.
克拉布	演出	这	态度	的	哪个	约翰逊	是	这	最多	特征	例子	.

克拉布所展现的态度，正是约翰逊最典型的例子。

['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ment]

Johnson	was	thoroughly	content	with	the	old	school	in	so	far	as	it	meant
约翰逊	曾是	彻底	内容	和	这	老的	学校	在	所以	远的	作为	它	意思是

[ðæt] ['poʊətri][mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːrəli] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] .

that	poetry	must	be	thoroughly	rational	and	sensible	.
那	诗	必须	是	彻底	合理的	和	明智的	.

约翰逊对旧派诗歌非常满意，因为旧派认为诗歌必须是完全理性和明智的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv][kænt][ænd; ənd] ['fɑːpəri] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] ;

His	hatred	of	cant	and	foppery	was	so	far	congenial	to	the	tradition	;
他的	仇恨	的	不能	和	浮夸	曾是	所以	远的	相投	到	这	传统	;

他对虚伪和浮夸的厌恶与传统不谋而合；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

but	it	implied	a	difference	.
但	它	暗示	一个	不同之处	.

但这暗示着一种差异。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['poʊps] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [mɪr] ['fɑːpəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn]

To	him	Pope's	metaphysical	system	was	mere	foppery	,	and	the	denunciation
到	他	教皇的	形而上学的	系统	曾是	仅仅	浮夸	,	和	这	谴责

[ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [mɪr] [kænt] .

of	luxury	mere	cant	.
的	奢华	仅仅	不能	.

在他看来，波普的形而上学体系不过是故弄玄虚，对奢侈的谴责不过是空谈。

[hiː; hi] [felt] [mɪr] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['goʊldˌsmɪθs] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [veɪn] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

He	felt	mere	contempt	for	Goldsmith's	flirtation	with	that	vein	of	sentiment	.
他	毛毡	仅仅	鄙视	为了	金匠的	调情	和	那	静脉	的	情绪	.

他对戈德史密斯那种轻蔑的情感流露感到不屑。

[hɪz; ɪz] ['dɔːgɪd] [kən'sɜːrvətɪzəm] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	dogged	conservatism	prevented	him	from	recognising	the	strength	of	the
他的	顽强	保守主义	阻止	他	从	识别	这	力量	的	这

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kloʊð] [ðəm'selvz] [ɪn] [ruː'səjizəm] .

philosophical	movements	which	were	beginning	to	clothe	themselves	in	Rousseauism	.
哲学	移动	哪个	是	开始	到	衣服	他们自己	在	卢梭主义	.

他顽固的保守主义使他无法认识到那些开始披上卢梭主义外衣的哲学运动的力量。

[bɜːrk] , [ɪf] [hiː; hi] [kən'demd] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['dɑːktrɪn] [æz; əz] ['wɪkɪd] ,

Burke	,	if	he	condemned	the	revolutionary	doctrine	as	wicked	,
伯克	,	如果	他	谴责	这	革命性的	教义	作为	邪恶	,

如果伯克谴责革命理论是邪恶的，

[sɔː] [dɪ'stɪŋktli] [haʊ] ['poʊt(ə)nt][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] .

saw	distinctly	how	potent	a	lesson	it	was	becoming	.
锯	明显地	如何	强效	一个	课	它	曾是	成为	.

我清楚地意识到，这是一个多么重要的教训。

['dʒɑːnsən] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['brɪtɪʃ] [ɪn'dɪfrəns] ,

Johnson	,	showing	the	true	British	indifference	,
约翰逊	,	显示	这	真的	英国	漠不关心	,

约翰逊展现了英国人真正的冷漠。

[kʊd; kəd] [triːt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] — [hjuːmz] ['skeptɪsɪzəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] -

could	treat	the	movement	with	contempt	—	Hume's	scepticism	was	a	mere	'
可以	对待	这	移动	和	鄙视	—	休谟的	怀疑论	曾是	一个	仅仅	-

['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] - — [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['pærədɑːks][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] — [ænd; ənd] [wɪlks] [ænd; ənd]

milking	the	bull	'	—	a	love	of	paradox	for	its	own	sake	—	and	Wilkes	and
挤奶	这	公牛	-	—	一个	爱	的	悖论	为了	它是	自己的	清酒	—	和	威尔克斯	和

[ðə; ði] [wɪgz] ,

the	Whigs	,
这	辉格党	,

可以对这场运动嗤之以鼻——休谟的怀疑论只不过是“榨干牛的汁液”——一种为悖论而悖论的迷恋——还有威尔克斯和辉格党人，

[ðoʊ] ['wɪkɪd] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['diːlɚz] [ɪn][bɪg] [wɜːrdz] .

though	wicked	in	intention	,	were	simple	and	superficial	dealers	in	big	words	.
尽管	邪恶	在	意图	,	是	简单的	和	浅	经销商	在	大的	字	.

虽然动机邪恶，但他们只是夸夸其谈、肤浅肤浅的骗子。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] ['stɜːrdi] ['kɑːmən] [sens] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	literary	application	the	same	sturdy	common	sense	was	opposed	to	the
在	这	文学	应用	这	相同的	结实的	常见的	感觉	曾是	反对	到	这

[poʊp] [trə'dɪʃ(ə)n] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'poʊzd] ['kɑːmən] [sens] .

Pope	tradition	so	far	as	that	tradition	opposed	common	sense	.
教皇	传统	所以	远的	作为	那	传统	反对	常见的	感觉	.

在文学应用中，同样的坚实常识与教皇传统相悖，因为教皇传统与常识相悖。

[kən'venʃən(ə)l] ['dɪkʃ(ə)n] , ['pæstərəlz] , [ænd; ənd] ['twɑːdl] [ə'baʊt] ['neɪtʃər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

Conventional	diction	,	pastorals	,	and	twaddle	about	Nature	belonged	to	the
传统的	措辞	,	牧区	,	和	废话	关于	自然	属于	到	这

[ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [saɪd] .

nonsensical	side	.
荒谬的	边	.

传统的措辞、田园牧歌和关于自然的废话都属于无意义的范畴。

[hiː; hi] [ɪn'taɪərli] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ] - [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['lɪvɪŋ] ['bruːtɪʃ] [klaʊn]

He	entirely	sympathised	with	Crabbe's	substitution	of	the	real	living	brutish	clown
他	完全	同情	和	-	替代	的	这	真实的	活的	野蛮的	小丑

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'riːəl] [sweɪn] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] ;

for	the	unreal	swain	of	Arcadia	;
为了	这	虚幻	斯温	的	阿卡迪亚	;

他完全赞同克拉布用一个活生生的粗野小丑来代替阿卡迪亚虚构的情人；

[ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər] [dɪ'veləpɪŋ] ['poʊətri][baɪ]

that	is	,	for	developing	poetry	by
那	是	,	为了	发展	诗	经过

也就是说，为了发展诗歌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [ˌriːə'lɪstɪk] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [proʊ'zeɪɪk] .

making	it	thoroughly	realistic	even	at	the	cost	of	being	prosaic	.
制作	它	彻底	实际的	甚至	在	这	成本	的	存在	平淡无奇	.

即使略显平淡，也力求使其完全贴近现实。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə]['riːəlɪzəm][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] -

So	far	the	tendency	to	realism	was	thoroughly	congenial	to	the	matter	-	of	-
所以	远的	这	趋势	到	现实主义	曾是	彻底	相投	到	这	事情	-	的	-

[fækt][ˌjuːtɪlɪ'teriən] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

fact	utilitarian	spirit	of	the	time	,
事实	功利主义	精神	的	这	时间	,

到目前为止，现实主义倾向与当时务实的功利主义精神完全契合。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['neɪtʃər] . -

and	was	in	some	sense	in	harmony	with	a	'	return	to	Nature	.	'
和	曾是	在	一些	感觉	在	和谐	和	一个	-	返回	到	自然	.	-

从某种意义上说，这与“回归自然”的理念是一致的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

But	it	was	unconsciously	becoming	divorced	from	some	of	the	great
但	它	曾是	不知不觉	成为	离婚	从	一些	的	这	伟大的

['muːvmənts] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

movements	of	thought	,
移动	的	想法	,

但它却在不知不觉中与一些伟大的思想运动脱节了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] .

of	**which**	**it**	**failed**	**to**	**perceive**	**the**	**significance**	**.**
的	哪个	它	失败的	到	感知	这	意义	.

它未能意识到其中的重要性。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['krɪtɪks][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [liːst]

A	**new**	**inspiration**	**was**	**showing**	**itself**	**,**	**to**	**which**	**critics**	**have**	**done**	**at**	**least**
一个	新的	灵感	曾是	显示	本身	,	到	哪个	评论家	有	完毕	在	至少

['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs] .

ample	**justice**	**.**
充足	正义	.

一种新的灵感正在显现，评论家们至少对此给予了充分的肯定。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd][led][tuː; tə] [rɪ'nuːd] ['ɪntrəst] [ɪn] [mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

The	**growth**	**of**	**history**	**had**	**led**	**to**	**renewed**	**interest**	**in**	**much**	**that**	**had**	**been**
这	生长	的	历史	有	引领	到	更新	兴趣	在	很多	那	有	到过

[dɪ'spaɪzd] [æz; əz] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɔːr] ['rɪdɪˌkjuːld] [æz; əz] [ɪm'plaɪŋ] [ðə; ði]['bɑːrbərɪzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

despised	**as**	**mere**	**curiosities**	**or**	**ridiculed**	**as**	**implying**	**the**	**barbarism**	**of**	**our**
被鄙视的	作为	仅仅	奇闻异事	或者	嘲笑	作为	暗示	这	野蛮	的	我们的

['ænsestərz] .

ancestors	**.**
祖先	.

历史的发展使人们对许多曾经被鄙视为稀奇古怪的东西，或者被嘲笑为暗示我们祖先野蛮行径的东西重新产生了兴趣。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ˌdɪlə'tæntɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

I	**have**	**already**	**noticed**	**the**	**dilettantism**	**of**	**the**	**previous**	**generation**	**,**
我	有	已经	注意到	这	业余爱好	的	这	以前的	一代	,

我已经注意到上一代人的业余爱好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] ['kɔlinz] [ænd; ənd] ['wɔːtn] [ænd; ənd]['wɔːlpəul][ɪn]

and	**the**	**interest**	**of**	**Gray**	**and**	**Collins**	**and**	**Warton**	**and**	**Walpole**	**in**
和	这	兴趣	的	灰色的	和	柯林斯	和	沃顿	和	沃尔波尔	在

[ˌæntɪ'kweriən] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .

antiquarian	**researches**	**.**
古玩	研究	.

以及格雷、柯林斯、沃顿和沃尔波尔对古物研究的兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十八世纪英国文学与(English Literature and Society in the)
第8/8页

['gɑːθɪk] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][tɜːrm][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .

Gothic	had	ceased	to	be	a	simple	term	of	reproach	.
哥特	有	停止	到	是	一个	简单的	学期	的	责备	.

哥特式不再仅仅是一个贬义词。

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] ['sɪriəsli] .

The	old	English	literature	is	beginning	to	be	studied	seriously	.
这	老的	英语	文学	是	开始	到	是	研究	严重地	.

人们开始认真研究古英语文学。

[poʊp][ænd; ənd] ['wɔrbɝtən] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən][hæd; həd][ɔːl] ['edɪtɪd] ['ʃeɪkspɪr] ; ['gærik] [hæd; həd]

Pope	and	Warburton	and	Johnson	had	all	edited	Shakespeare	;	Garrick	had
教皇	和	沃伯顿	和	约翰逊	有	全部	编辑	莎士比亚	;	加里克	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [freʃ] [ˌpɑːpju'lærəti] ,

given	him	fresh	popularity	,
给定	他	新鲜的	人气	,

波普、沃伯顿和约翰逊都编辑过莎士比亚的作品；加里克使他重新获得了人气。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][oʊld] [pleɪz] [baɪ] ['dɑːdzli] [ə'pɪrd] [ɪn] - .

and	the	first	edition	of	Old	Plays	by	Dodsley	appeared	in	1744	.
和	这	第一的	版	的	老的	演出	经过	多兹利	出现	在	-	.

多兹利编纂的《古剧集》第一版于 1744 年出版。

['sɪmələr] ['stʌdiz] [wɜːr; wər] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] .

Similar	studies	were	extending	in	many	directions	.
相似的	研究	是	扩展	在	许多	方向	.

类似的研究正在向许多方向扩展。

['mælɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ə'pɑːn]['denmɑːrk] (-) [geɪv] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['edə] [wɪtʃ] [kɔːld]

Mallet	in	his	work	upon	Denmark	(	1755	)	gave	a	translation	of	the	Eddas	which	called
槌	在	他的	工作	之上	丹麦	(	-	)	给予	一个	翻译	的	这	埃达	哪个	称为

马莱特在其关于丹麦的著作（1755年）中给出了埃达经的译本，该译本被称为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌskændɪ'nevjən] [mɪ'θɑːlədʒi] .

attention	to	Scandinavian	mythology	.
注意力	到	斯堪的纳维亚语	神话	.

对斯堪的纳维亚神话的关注。

['bɑːdmɝ] [suːn] ['æftərwərdz] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [ˌniːbə'lʊŋən] [laɪd; liːd] .

Bodmer	soon	afterwards	published	for	the	first	time	the	Nibelungen	Lied	.
博德默	很快	然后	已发布	为了	这	第一的	时间	这	尼伯龙根	撒谎了	.

不久之后，博德默首次出版了《尼伯龙根之歌》。

[məkˈfɝːsən, məkˈfɪrsən] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [wɜːrld] [ɪn] - [baɪ] [wʌt] [prəˈfest] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

Macpherson	startled	the	literary	world	in	1762	by	what	professed	to	be	an
麦克弗森	惊慌	这	文学	世界	在	-	经过	什么	声称	到	是	一个

[ˈepɪk][ˈpoʊəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['geilik] .

epic	poem	from	the	Gaelic	.
史诗	诗	从	这	盖尔语	.

1762年，麦克弗森创作了一首自称是用盖尔语写成的史诗，震惊了文坛。

[ˈtʃætɝtənz] [kəˈrɪr] (- - -) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv] [juˈniːk] [poʊˈetɪkl] [prɪˈkɑːsəti]

Chatterton's	career	(	1752	-	1770	)	was	a	proof	not	only	of	unique	poetical	precocity
查特顿	职业	(	-	-	-	)	曾是	一个	证明	不是	仅有的	的	独特的	诗意的	早熟

,

,

,

查特顿的诗歌生涯（1752-1770）不仅证明了他独特的诗歌早慧，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələr] [fəˈsɪləti] [ɪn] [dɪˈvaɪnɪŋ] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [wɜːrld][æt; ət][ðə; ði]

but	of	a	singular	facility	in	divining	the	tastes	of	the	literary	world	at	the
但	的	一个	单数	设施	在	占卜	这	口味	的	这	文学	世界	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

但他却拥有敏锐的洞察力，能够准确把握当时文学界的品味。

[ˈpɝːsiːz] [rəˈliːks] [əˈpɪrd] [ɪn] - .

Percy's	Reliques	appeared	in	1765	.
珀西的	圣物	出现	在	-	.

《珀西的遗物》出版于1765年。

[ˈpəːsi] , [aɪ] [meɪ] [noʊt] , [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] [baɪ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈnɑːv(ə)l] (-

Percy	,	I	may	note	,	had	begun	oddly	enough	by	publishing	a	Chinese	novel	(	1761
珀西	,	我	可能	笔记	,	有	开始	奇怪	足够的	经过	出版	一个	中国人	小说	(	-

) ,

) ,

) ,

值得一提的是，珀西的创业之路颇为奇特，他最初出版的是一部中国小说（1761年）。

[ænd; ənd][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪsˈlændɪk][ˈpoʊətri] (-) .

and	a	translation	of	Icelandic	poetry	(	1763	)	.
和	一个	翻译	的	冰岛语	诗	(	-	)	.

以及冰岛诗歌译本（1763 年）。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [dʒəʊnz] [ˈpʌblɪʃt] [trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ˌɔːriˈent(ə)l][ˈpoʊətri]

Not	long	afterwards	Sir	William	Jones	published	translations	of	Oriental	poetry
不是	长的	然后	先生	威廉	琼斯	已发布	翻译	的	东方	诗

.

:

.

不久之后，威廉·琼斯爵士出版了东方诗歌的译作。

[ˈbriːfli] , [æz; əz][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] , [ˌfɪləˈlɑːdʒɪkl] , [ænd; ənd] [ˌæntɪˈkweriən] [ˈriːsɜːrtʃ] [ɪkˈstendɪd] ,

Briefly	,	as	historical	,	philological	,	and	antiquarian	research	extended	,
简要地	,	作为	历史	,	语文学	,	和	古玩	研究	扩展	,

简而言之，随着历史学、语言学和古物研究的深入，

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [nuː] - [ˈməutivz] ,

the	man	of	letters	was	also	beginning	to	seek	for	new	'	motives	,
这	男人	的	信件	曾是	还	开始	到	寻找	为了	新的	-	动机	,

这位文人墨客也开始寻找新的“动机”，

- [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['merɪts] [ɪn][oʊld][fɔːrmz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

'	and	to	discover	merits	in	old	forms	of	literature	.
-	和	到	发现	优点	在	老的	表格	的	文学	.

并发现古代文学形式的优点。

[ðə; ðiː] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['ɪmpʌls] ['kænɑːt] [biː; bi]['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

The	importance	of	this	new	impulse	cannot	be	over	-	estimated	,	but	it	may
这	重要性	的	这	新的	冲动	不能	是	超过	-	估计的	,	但	它	可能

[biː; bi] ['pɑːrtli] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] .

be	partly	misinterpreted	.
是	部分	误解	.

这一新举措的重要性不容低估，但它也可能被部分误解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['muːvmənt]

It	is	generally	described	as	a	foretaste	of	what	is	called	the	Romantic	movement
它	是	一般来说	描述	作为	一个	预尝	的	什么	是	称为	这	浪漫的	移动

.

:
.

它通常被描述为浪漫主义运动的先声。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz][noʊ] [daʊt] ['veri] ['juːsf(ə)l] — [ðoʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [veɪg] .

The	word	is	no	doubt	very	useful	—	though	exceedingly	vague	.
这	单词	是	不	怀疑	非常	有用	—	尽管	非常	模糊的	.

这个词无疑非常有用——尽管它非常模糊。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

The	historian	of	literature	is	sometimes	given	to	speak	as	though	it
这	历史学家	的	文学	是	有时	给定	到	说话	作为	尽管	它

[ment] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['defɪnət] [kriːd] .

meant	the	revelation	of	a	new	and	definite	creed	.
意思是	这	启示	的	一个	新的	和	定	信条	.

文学史学家有时说话的口气，仿佛是在揭示一种新的、确定的信条。

[hiː; hi] [spiːks] , [ðæt] [ɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [huː] [ək'septs] ['dɑːrwɪnɪzəm]

He	speaks	,	that	is	,	like	the	historian	of	science	,	who	accepts	Darwinism
他	说话	,	那	是	,	喜欢	这	历史学家	的	科学	,	WHO	接受	达尔文主义

也就是说，他的发言方式就像那位接受达尔文主义的科学史学家一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

[æz; əz][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l] [træns'fjuːzɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [kən'sepʃnz] , [ænd; ənd]

as	the	revelation	of	a	new	principle	transfusing	the	old	conceptions	,	and
作为	这	启示	的	一个	新的	原则	输血	这	老的	概念	,	和

['treɪsɪz] [ðə; ði] ['veriəs] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,

traces	the	various	anticipations	,
痕迹	这	各种各样的	预期	,

作为一项新原则的揭示，它改变了旧有的观念，并追溯了各种预期，

[ðə; ði]['semɪn(ə)l][aɪ'diːə] ;

the	seminal	idea	;
这	开创性的	主意	;

开创性思想；

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [ˌθiːə'loʊdʒən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] ['luːθər] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'naʊnst]

or	like	the	Protestant	theologian	who	used	to	regard	Luther	as	having	announced
或者	喜欢	这	新教	神学家	WHO	用过的	到	看待	路德	作为	拥有	宣布

[ðə; ði] [fʊl] [truːθ] ['dɪmli] [fɔːr'siːn] [baɪ] - [ɔːr] [ðə; ði] [ˌælbə'dʒenˌsiːz] .

the	full	truth	dimly	foreseen	by	Wicliff	or	the	Albigenses	.
这	满的	真相	依稀	预见	经过	-	或者	这	阿尔比派	.

或者像那些认为路德已经宣告了威克利夫或阿尔比派隐约预见到的全部真理的新教神学家一样。

[roʊ'mæntɪsɪzəm] , [ðæt] [ɪz] , [ɪz] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['muːvmənt] ;

Romanticism	,	that	is	,	is	treated	as	a	single	movement	;
浪漫主义	,	那	是	,	是	治疗	作为	一个	单身的	移动	;

也就是说，浪漫主义被视为一个单一的运动；

[waɪl] [ðə; ði] [men] [huː] [ʃer] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪst] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nɑːt]

while	the	men	who	share	traces	of	the	taste	are	supposed	to	have	not
尽管	这	男人	WHO	分享	痕迹	的	这	品尝	是	据称	到	有	不是

['oʊnli] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] [nuː] ['dɑːktrɪn] [bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ə'rɪdʒɪneɪtər] .

only	foreseen	the	new	doctrine	but	to	have	been	the	actual	originators	.
仅有的	预见	这	新的	教义	但	到	有	到过	这	实际的	发起人	.

而那些带有这种味道的人，不仅被认为预见了这种新理论，而且被认为是这种理论的真正创始人。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] ['kɑːmpɪtənt] ['raɪtɝz] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ə'griː] [ðæt] [roʊ'mæntɪsɪzəm] [ɪz] [ə; eɪ] [neɪm]

Yet	I	think	that	all	competent	writers	will	also	agree	that	Romanticism	is	a	name
然而	我	思考	那	全部	胜任的	作家	将要	还	同意	那	浪漫主义	是	一个	姓名

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːrdʒənt] [ɔːr] [ˌɪnkən'sɪstənt] [skuːlz] .

which	has	been	applied	to	a	number	of	divergent	or	inconsistent	schools	.
哪个	有	到过	应用	到	一个	数字	的	分歧	或者	不一致	学校	.

但我认为所有有能力的作家都会同意，浪漫主义这个名称被用来指代许多不同的或不一致的流派。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] ['evri] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [tendid] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [oʊld] ['kloʊðɪŋ] [ɪn'ædɪkwət]

It	seems	to	mean	every	impulse	which	tended	to	find	the	old	clothing	inadequate
它	似乎	到	意思是	每一个	冲动	哪个	倾向于	到	寻找	这	老的	衣服	不足

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [θɔːts] ,

for	the	new	thoughts	,
为了	这	新的	想法	,

这似乎意味着每一种冲动，都觉得旧的衣服不足以容纳新的思想。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr] [pə'lɪtɪk(ə)l]

which	caused	dissatisfaction	with	the	old	philosophical	and	religious	or	political
哪个	导致	不满	和	这	老的	哲学	和	宗教	或者	政治的

['sɪstəmz] [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ,

systems	and	aspirations	,
系统	和	抱负	,

这导致人们对旧的哲学、宗教或政治体系和诉求感到不满。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [fɔːrmz] .

and	took	a	corresponding	variety	of	literary	forms	.
和	采取	一个	相应的	种类	的	文学	表格	.

并呈现出多种多样的文学形式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑːr] [tuː] [kəm'pleks] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['fɔːrmjələ] .

It	is	far	too	complex	a	phenomenon	to	be	summed	up	in	any	particular	formula	.
它	是	远的	也	复杂的	一个	现象	到	是	总结	向上	在	任何	特别的	公式	.

这是一个极其复杂的现象，无法用任何特定的公式来概括。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [fə'nɑːmɪnən] [ɪz]

The	mischief	is	that	to	take	the	literary	evolution	as	an	isolated	phenomenon	is
这	恶作剧	是	那	到	拿	这	文学	进化	作为	一个	孤立	现象	是

[tuː; tə] [mɪs] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [kluː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌkɑːntɪ'nuːətɪ] [ænd; ənd] ['juːnətɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

to	miss	an	essential	clue	to	such	continuity	and	unity	as	it	really
到	错过	一个	基本的	线索	到	这样的	连续性	和	统一	作为	它	真的

[pə'zesiz] .

possesses	.
拥有	.

问题在于，如果将文学发展视为一种孤立的现象，就会错过它所真正具有的连续性和统一性的重要线索。

[wen] [wiː; wi] [ə'mɪt] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['fæktər] ,

When	we	omit	the	social	factor	,
什么时候	我们	忽略	这	社会的	因素	,

当我们忽略社会因素时，

[ðə; ði] [ˌsɑːlɪ'dærətɪ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːbləm]

the	solidarity	which	exists	between	contemporaries	occupied	with	the	same	problem
这	团结	哪个	存在	之间	同时代人	占领	和	这	相同的	问题

[ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['kɑːmən] [bɪ'liːfs] ,

and	sharing	certain	common	beliefs	,
和	分享	肯定	常见的	信仰	,

同一时期的人们因关注同一问题并拥有某些共同信念而存在的团结，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[iːtʃ] [skuːl] [ə'pɪrz] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['juːnɪt] , [ɪm'plaɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪsˌkɑːntɪ'nuːətɪ] [ɔːr] [ə; eɪ]

each	school	appears	as	an	independent	unit	,	implying	a	discontinuity	or	a
每个	学校	出现	作为	一个	独立的	单元	,	暗示	一个	不连续性	或者	一个

['sɪmp(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'raɪətɪ] ,

simple	relation	of	contrariety	,
简单的	关系	的	相反性	,

每所学校都表现为一个独立的单元，这意味着一种不连续性或简单的对立关系。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɜːrb(ə)l] [freɪz] [æz; əz] - [riˈækʃ(ə)n] . -

and	we	explain	the	succession	by	such	a	verbal	phrase	as	'	reaction	.	'
和	我们	解释	这	演替	经过	这样的	一个	口头	短语	作为	-	反应	.	-

我们用“反应”这样的词语来解释这一过程。

[ðə; ði] ['riːəl] ['prɑːbləm] [ɪz] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [miːn] ?

The	real	problem	is	,	what	does	the	reaction	mean	?
这	真实的	问题	是	,	什么	做	这	反应	意思是	?

真正的问题是，这种反应意味着什么？

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [kəm'pleks] [ænd; ənd] ['veriəsliˌ'væriəsli]

and	that	requires	us	to	take	into	account	the	complex	and	variously
和	那	需要	我们	到	拿	进入	帐户	这	复杂的	和	各种各样的

[kəm'poʊzd] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri]

composed	currents	of	thought	and	reason	which	are	seeking	for	literary
由	电流	的	想法	和	原因	哪个	是	寻求	为了	文学

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

这就要求我们考虑到那些寻求文学表达的复杂多样的思想和理性潮流。

[ðə; ði] [ˌpɑːpju'lærətɪ] [ʌv; əv] ['ɔsiən] [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fə'nɑːmɪnən] .

The	popularity	of	Ossian	for	example	,	is	a	curious	phenomenon	.
这	人气	的	奥西安	为了	例子	,	是	一个	好奇的	现象	.

例如，Ossian 的流行就是一个奇特的现象。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːnsən] [ðæt] ['eni] [mæn][kʊd; kəd]

At	the	first	sight	we	are	disposed	to	agree	with	Johnson	that	any	man	could
在	这	第一的	视线	我们	是	处置	到	同意	和	约翰逊	那	任何	男人	可以

[raɪt] [sʌtʃ] [stʌf] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'bændən] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

write	such	stuff	if	he	would	abandon	his	mind	to	it	,
写	这样的	东西	如果	他	会	放弃	他的	头脑	到	它	,

乍一看，我们倾向于同意约翰逊的观点，即只要肯下心，任何人都能写出这样的作品。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	add	that	if	any	one	would	write	it	no	one	could	read	it	.
和	到	添加	那	如果	任何	一	会	写	它	不	一	可以	读	它	.

而且，即使有人写下来，也没人能读懂。

[jet] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['ɔsiən] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] [goʊθ] [ænd; ənd]

Yet	we	know	that	Ossian	appealed	to	the	gigantic	intellects	of	Goethe	and
然而	我们	知道	那	奥西安	上诉	到	这	巨大	知识分子	的	歌德	和

[nə'poʊliən] .

Napoleon	.
拿破仑	.

然而我们知道，奥西恩的作品吸引了歌德和拿破仑这样才华横溢的人。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [diːp] [sɪg'nɪfɪkəns] ;

That	is	a	symptom	of	deep	significance	;
那	是	一个	症状	的	深的	意义	;

这是一个具有深刻意义的征兆；

['ɔsiən] ['suːtɪd] [goʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrðɜr] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [nə'poʊliən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Ossian	suited	Goethe	in	the	Werther	period	and	Napoleon	took	it	with	him
奥西安	适合	歌德	在	这	维特	时期	和	拿破仑	采取	它	和	他

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['raɪvəlɪŋ] [ˌælɪg'zændɜr] ['kɔŋkwests] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

when	he	was	dreaming	of	rivalling	Alexander's	conquests	in	the	East	.
什么时候	他	曾是	做梦	的	竞争对手	亚历山大的	征服	在	这	东方	.

奥西恩适合歌德的《少年维特》时期，拿破仑梦想着在东方与亚历山大的征服相媲美时，也带着它。

[wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [ˌdʒaɪgæn'tesk] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['ɔsiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

We	may	perhaps	understand	why	the	gigantesque	pictures	in	Ossian	of	the	northern
我们	可能	也许	理解	为什么	这	巨人	图片	在	奥西安	的	这	北方

['maʊntnz] [ænd; ənd] ['siːnəri] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['veɪgnəs] ,

mountains	and	scenery	—	with	all	its	vagueness	,
山脉	和	风景	—	和	全部	它是	模糊性	,

我们或许可以理解，为什么奥西安的画作中描绘的北方山脉和风景——尽管模糊不清——如此巨大。

[ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns] , [ænd; ənd]['bɑːmbæst] , [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][maɪndz]

incoherence	,	and	bombast	,	was	somehow	congenial	to	minds
语无伦次	,	和	夸夸其谈	,	曾是	不知何故	相投	到	思想

[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][aɪ'diːlz] .

dissatisfied	,	for	different	reasons	,	with	the	old	ideals	.
不满	,	为了	不同的	原因	,	和	这	老的	理想	.

语无伦次和夸夸其谈，在某种程度上迎合了那些因各种原因对旧理念不满的人的口味。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [tʃɑːrm] [mɔːr] [prɪ'saɪsli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'kjuːt] ['krɪtɪk] .

To	explain	the	charm	more	precisely	is	a	very	pretty	problem	for	the	acute	critic	.
到	解释	这	魅力	更多的	恰恰	是	一个	非常	漂亮的	问题	为了	这	急性	评论家	.

要更准确地解释这种魅力，对眼光敏锐的评论家来说是一个非常漂亮的问题。

['ɔsiən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , [fel] [ɪn]

Ossian	,	it	is	clear	,	fell	in
奥西安	,	它	是	清除	,	跌倒	在

很明显，奥西安陷落了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːd] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
with the mood characteristic of the time .
和 这 情绪 特征 的 这 时间 .

带有当时特有的氛围。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][æsk] [wʌt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði]
But when we ask what effect it produced in English literature , the
但 什么时候 我们 问 什么 影响 它 生产 在 英语 文学 , 这
['ænsər] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] ,
answer must surely be ,
回答 必须 一定 是 ,

但当我们问及它对英国文学产生了什么影响时，答案必然是：

- [nekst][tuː; tə] [nʌn] . -
' next to none . '
- 下一个 到 没有任何 . -

“几乎无人能及。”

[greɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] .
Gray was enthusiastic and tried to believe in its authenticity .
灰色的 曾是 热情的 和 尝试 到 相信 在 它是 真实性 .

格雷热情洋溢，努力相信它的真实性。

[skɑːts] , [laɪk] [bler] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] [hjuːm] — [ðoʊ] [hjuːm] [suːn] [rɪ'voʊltɪd] —
Scots , like Blair and even the sceptical Hume — though Hume soon revolted —
苏格兰人 , 喜欢 布莱尔 和 甚至 这 怀疑论者 休谟 — 尽管 休谟 很快 反抗 —
[dɪ'fendɪd] ['ɔsiən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['predʒədɪs] ,
defended Ossian out of patriotic prejudice ,
辩护 奥西安 出去 的 爱国 偏见 ,

像布莱尔这样的苏格兰人，甚至包括持怀疑态度的休谟——尽管休谟很快就改变了立场——出于爱国情怀为奥西恩辩护。

[ænd; ənd] [bɜːrn] [prə'fest] [tuː; tə][əd'maɪər] .
and Burns professed to admire .
和 烧伤 声称 到 钦佩 .

伯恩斯声称很欣赏他。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [tʊk] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ˌɒʃiə'nɛsk] .
But nobody in Great Britain took to writing Ossianesque .
但 无人 在 伟大的 英国 采取 到 写作 奥西亚式 .

但在英国，没有人喜欢写奥西恩式的作品。

['wəːdzwə(ː)θ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] ,
Wordsworth was simply disgusted by the unreality ,
华兹华斯 曾是 简单地 厌恶 经过 这 不真实 ,

华兹华斯对这种不真实感感到十分厌恶。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [les] [ɪn][ðə; ði] ['ɔsiən] [veɪn] [ðæn; ðən] [bɜːrn] .
and nothing could be less in the Ossian vein than Burns .
和 没有什么 可以 是 较少的 在 这 奥西安 静脉 比 烧伤 .

而伯恩斯与奥西恩的风格完全背道而驰。

[ðə; ði] ['ɔsiən] [kreɪz] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

The	Ossian	craze	illustrates	the	extension	of	historical	interest	,	of	which	I	have
这	奥西安	狂热	图示	这	扩大	的	历史	兴趣	,	的	哪个	我	有

['spoʊkən] ,

spoken	,
说	,

奥西恩热潮体现了人们对历史兴趣的延伸，这一点我之前已经谈到过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv]['veətərizəm, 'wəːθə-] .

and	the	vague	discontent	of	Wertherism	.
和	这	模糊的	不满	的	维特主义	.

以及维特主义中那种模糊的不满。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	I	do	not	see	how	the	publication	can	be	taken	as	the	cause	of	a
但	我	做	不是	看	如何	这	发布	能	是	已采取	作为	这	原因	的	一个

[nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

new	departure	,
新的	离开	,

但我看不出这次发表文章如何能被视为新一轮变革的原因。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː]

although	it	was	an	indication	of	the	state	of	mind	which	led	to	a	new
虽然	它	曾是	一个	指示	的	这	状态	的	头脑	哪个	引领	到	一个	新的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

虽然这表明了一种导致他做出新决定的心态。

['pɝːsiːz] [rə'liːks] , [ə'gen] , [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][æn; ən] - ['epək] - ['meɪkɪŋ] - [bʊk] .

Percy's	Reliques	,	again	,	is	often	mentioned	as	an	'	epoch	-	making	'	book	.
珀西的	圣物	,	再次	,	是	经常	提及	作为	一个	-	时代	-	制作	-	书	.

珀西的《遗物》也经常被提及为一本"划时代"的书籍。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [skɔt] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['riːdɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Undoubtedly	it	was	a	favourite	with	Scott	and	many	other	readers	of	his
无疑	它	曾是	一个	最喜欢的	和	斯科特	和	许多	其他	读者	的	他的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

毫无疑问，这本书深受斯科特和他那一代许多其他读者的喜爱。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [teɪst] ?

But	how	far	did	it	create	any	change	of	taste	?
但	如何	远的	做过	它	创造	任何	改变	的	品尝	?

但它在多大程度上改变了人们的口味呢?

[ðə; ði][oʊld]['bæləd][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [saɪd] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [skuːl] ,

The	old	ballad	was	on	one	side	congenial	to	the	classical	school	,
这	老的	民谣	曾是	在	一	边	相投	到	这	古典	学校	,

这首古老的民谣一方面与古典学派相契合，

[æz; əz] ['ædɪsən] [ʃoʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['tʃevi] [tʃeɪs] [fɔːr; fər][ɪts]['sɪmp(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]

as	Addison	showed	by	his	criticism	of	Chevy	Chase	for	its	simple	version	of
作为	艾迪生	显示	经过	他的	批评	的	雪佛兰	追赶	为了	它是	简单的	版本	的

[ə; eɪ][hə'roʊɪk] [θiːm] .

a	heroic	theme	.
一个	英勇	主题	.

正如艾迪生批评切维·蔡斯将英雄主题演绎得过于简单一样。

['goʊldsmɪθ] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ə; eɪ]['bæləd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ]['pə:si] ,

Goldsmith	tried	his	hand	at	a	ballad	about	the	same	time	with	Percy	,
金匠	尝试	他的	手	在	一个	民谣	关于	这	相同的	时间	和	珀西	,

大约在同一时期，戈德史密斯也尝试创作了民谣，与珀西的尝试相近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

[ænd; ənd][bəuθ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [sɪm'plɪsəti] [maɪt]

and	both	showed	that	they	were	a	little	too	much	afraid	that	simplicity	might
和	两个都	显示	那	他们	是	一个	小的	也	很多	害怕的	那	简单	可能

[dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] ['tʃaɪldɪʃnəs] ,

degenerate	into	childishness	,
退化	进入	童心	,

两者都表现出他们过于担心简单会演变成幼稚。

[ænd; ənd][geɪn] ['dʒɑːnsənz] [kən'tempt] .

and	gain	Johnson's	contempt	.
和	获得	强生	鄙视	.

并招致约翰逊的蔑视。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər]

But	there	was	nothing	in	the	old	school	incompatible	with	a	rather
但	那里	曾是	没有什么	在	这	老的	学校	不相容	和	一个	相当

['peɪtrənaɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]['poʊətri] .

patronising	appreciation	of	the	popular	poetry	.
居高临下	欣赏	的	这	受欢迎的	诗	.

但旧式的教育理念与对通俗诗歌略带居高临下的欣赏并不矛盾。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [freʃ] ['ɪntrəst] [wen] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['tendənsi] [geɪv] [ə; eɪ] [njuər] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]

It	gained	fresh	interest	when	the	historical	tendency	gave	a	newer	meaning	to
它	获得	新鲜的	兴趣	什么时候	这	历史	趋势	给予	一个	较新的	意义	到

[ðə; ði][oʊld][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] ['bæləd]['poʊətri][hæd; həd] ['flʌrɪʃt] .

the	old	society	in	which	ballad	poetry	had	flourished	.
这	老的	社会	在	哪个	民谣	诗	有	繁荣	.

当历史潮流赋予民谣诗歌蓬勃发展的旧社会以新的意义时，它重新引起了人们的兴趣。

[ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][læst] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] .

This	suggests	the	last	remark	which	I	have	room	to	make	.
这	建议	这	最后的	评论	哪个	我	有	房间	到	制作	.

这引出了我最后一点要补充的内容。

[wʌn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪz][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sentərz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

One	characteristic	of	the	period	is	a	growth	of	provincial	centres	of	some
一	特征	的	这	时期	是	一个	生长	的	省级	中心	的	一些

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] .

intellectual	culture	.
知识分子	文化	.

这一时期的一个特点是地方性知识文化中心的发展。

[æz; əz] [ˌmænju'fæktʃərz] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] , ['sɜːrkl] [ʌv; əv]

As	manufactures	extended	,	and	manufacturers	began	to	read	,	circles	of
作为	制成品	扩展	,	和	制造商	开始	到	读	,	界	的

[sʌm; səm] ['lɪtərəri] [prɪ'tenʃənz] [spræŋ] [ʌp][ɪn] ['nɔrwɪtʃ] ,

some	literary	pretensions	sprang	up	in	Norwich	,
一些	文学	虚荣心	弹簧	向上	在	诺维奇	,

随着制造业的扩张和工人阅读的增加，诺里奇涌现出了一些有文学追求的圈子。

['bɜːrmɪŋhæm] , ['brɪstl] , [ænd; ənd] ['mæntʃestər] ; [ænd; ənd][moʊst] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn] ['edɪnbərə] .

Birmingham	**,**	**Bristol**	**,**	**and**	**Manchester**	**;**	**and**	**most**	**conspicuously**	**in**	**Edinburgh**	**.**
伯明翰	,	布里斯托尔	,	和	曼彻斯特	;	和	最多	显眼地	在	爱丁堡	.

伯明翰、布里斯托尔和曼彻斯特；尤其以爱丁堡最为显著。

[ðoʊ] [ðə; ði] [skɑːt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [saʊθ] [ɪn] ['nʌmbərz] [wɪtʃ] [ə'lɑːrmd] ['dʒɑːnsən] ,

Though	**the**	**Scot**	**was**	**coming**	**south**	**in**	**numbers**	**which**	**alarmed**	**Johnson**	**,**
尽管	这	苏格兰人	曾是	未来	南	在	数字	哪个	惊慌	约翰逊	,

虽然苏格兰人南下的数量之多令约翰逊感到担忧，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['emɪnənt] [skɑːts] [æt; ət] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['edɪnbərə] [siːmz]

there	**were**	**so**	**many**	**eminent**	**Scots**	**at**	**home**	**during**	**this**	**time**	**that**	**Edinburgh**	**seems**
那里	是	所以	许多	杰出	苏格兰人	在	家	期间	这	时间	那	爱丁堡	似乎

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['raɪvəld] ['lʌndən] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sentər] .

at	**least**	**to**	**have**	**rivalled**	**London**	**as**	**an**	**intellectual**	**centre**	**.**
在	至少	到	有	竞争对手	伦敦	作为	一个	知识分子	中心	.

当时苏格兰有很多杰出人士，以至于爱丁堡似乎至少可以与伦敦相媲美，成为重要的知识中心。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [greɪt] [men] [ɪn'kluːdz] [hjuːm] [ænd; ənd]['ædəm] [smɪθ] , ['rɔbətsn] [ænd; ənd]['heɪlz, 'haɪliːz]

The	**list**	**of**	**great**	**men**	**includes**	**Hume**	**and**	**Adam**	**Smith**	**,**	**Robertson**	**and**	**Hailes**
这	列表	的	伟大的	男人	包括	休谟	和	亚当	史密斯	,	罗伯逊	和	海尔斯

[ænd; ənd]['ædəm] ['fəːgəsən] ,

and	**Adam**	**Ferguson**	**,**
和	亚当	弗格森	,

伟人名单包括休谟、亚当·斯密、罗伯逊、海尔斯和亚当·弗格森。

[keɪmz] , [mɑːn'bɑːdoʊ] , [ænd; ənd] ['dʌgəld] ['stjuːət; 'stju-] [ə'mʌŋ] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] [hɪs'tɔːrɪənz] ;

Kames	**,**	**Monboddo**	**,**	**and**	**Dugald**	**Stewart**	**among**	**philosophers**	**and**	**historians**	**;**
卡姆斯	,	蒙博多	,	和	杜格尔德	斯图尔特	之中	哲学家	和	历史学家	;

[dʒɑːn] [hoʊm] , [bler] , [dʒiː] . ['kæmbl] , ['biːti] ,

John	**Home**	**,**	**Blair**	**,**	**G**	**.**	**Campbell**	**,**	**Beattie**	**,**
约翰	家	,	布莱尔	,	G	.	坎贝尔	,	比蒂	,

哲学家和历史学家中包括卡姆斯、蒙博多和杜格尔德·斯图尔特；约翰·霍姆、布莱尔、G·坎贝尔、比蒂，

[ænd; ənd] ['henri] [mə'kenzi] [ə'mʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['letərz] ; ['hʌtən] , [blæk] , ['kʌlən] ,

and	**Henry**	**Mackenzie**	**among**	**men**	**of**	**letters**	**;**	**Hutton**	**,**	**Black**	**,**	**Cullen**	**,**
和	亨利	麦肯齐	之中	男人	的	信件	;	赫顿	,	黑色的	,	库伦	,

还有亨利·麦肯齐等文人；赫顿、布莱克、卡伦，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**216**	**]**
[	页	-	]

[第216页]

[ænd; ənd] ['gregəri] [ə'mʌŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lidər] .

and	**Gregory**	**among**	**scientific**	**leaders**	**.**
和	格雷戈里	之中	科学	领导人	.

格雷戈里也是科学界的领军人物之一。

['skɑːtɪʃ] ['peɪtriətɪzəm] [ðen] , [æz; əz][æt; ət] ['ʌðər] [pɪrɪədz] , [wʌz; wəz] ['vɪgərəs] ,

Scottish	**patriotism**	**then**	**,**	**as**	**at**	**other**	**periods**	**,**	**was**	**vigorous**	**,**
苏格兰	爱国主义	然后	,	作为	在	其他	时期	,	曾是	蓬勃	,

当时的苏格兰爱国主义情绪，如同其他时期一样，十分高涨。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə]['juːniənɪst] ['sentɪmənt] .

and	**happily**	**ceasing**	**to**	**be**	**antagonistic**	**to**	**unionist**	**sentiment**	**.**
和	快乐地	停止	到	是	敌对的	到	工会主义者	情绪	.

并欣然不再与工会主义情绪对抗。

[ðə; ði] [skɑːt] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [prəˈvɪnʃəlɪzəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [riˈteind] [ə; eɪ]

The	Scot	admitted	that	he	was	touched	by	provincialism	;	but	he	retained	a
这	苏格兰人	承认	那	他	曾是	感动	经过	地方主义	;	但	他	保留	一个

[ˈnæʃ(ə)nəl] [praɪd] ,

national	pride	,
国家的	自豪	,

这位苏格兰人承认自己带有地方主义色彩，但他仍然保持着民族自豪感。

[ænd; ənd]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	only	made	the	modest	and	most	justifiable	claim	that	he	was
和	仅有的	制成	这	谦虚的	和	最多	合理的	宣称	那	他	曾是

[ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərən] .

intrinsically	superior	to	the	Southron	.
本质上	优越的	到	这	南方	.

他只是谦虚地声称，他本质上优于南方人。

[hiː; hi] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ðem; ðəm][ðə; ði]

He	still	preserved	intellectual	and	social	traditions	,	and	cherished	them	the
他	仍然	保存完好	知识分子	和	社会的	传统	,	和	珍爱	他们	这

[mɔːr] ['wɔːrmli] ,

more	warmly	,
更多的	热情地	,

他依然保留了知识和社会传统，并且更加珍视它们。

[wɪtʃ] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

which	marked	him	as	a	distinct	member	of	the	United	Kingdom	.
哪个	标记	他	作为	一个	清楚的	成员	的	这	团结的	王国	.

这使他成为英国的一个独特成员。

[ɪn] ['skɑːtlənd] [ðə; ði]['ræpɪd] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [freʃ] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl]

In	Scotland	the	rapid	industrial	development	had	given	fresh	life	to	the	whole
在	苏格兰	这	迅速的	工业的	发展	有	给定	新鲜的	生活	到	这	所有的

[səˈsaɪəti] [wɪ'ðaʊt] [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] .

society	without	obliterating	its	distinctive	peculiarities	.
社会	没有	彻底摧毁	它是	独特的	特殊性	.

在苏格兰，快速的工业发展给整个社会带来了新的活力，但并没有抹杀其独特的特点。

[sɔːŋ] [ænd; ənd] ['bæləd] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l]['ledʒəndz][wɜːr; wər] [stɪl] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] ['ɑːbdʒekts]

Song	and	ballad	and	local	legends	were	still	alive	,	and	not	merely	objects
歌曲	和	民谣	和	当地的	传说	是	仍然	活	,	和	不是	仅仅	对象

[ʌv; əv] ['lɪtərəri] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

of	literary	curiosity	.
的	文学	好奇心	.

歌曲、民谣和地方传说依然鲜活，而不再仅仅是文学作品中的奇闻异事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [bɜːrn] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] ['gretɪst] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per]

It	was	under	such	conditions	that	Burns	appeared	,	the	greatest	beyond	compare
它	曾是	在下面	这样的	状况	那	烧伤	出现	,	这	最	超过	比较

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][self] - [tɔːt] ['poʊəts] .

of	all	the	self	-	taught	poets	.
的	全部	这	自己	-	教授	诗人	.

正是在这样的环境下，伯恩斯出现了，他是所有自学成才的诗人中最伟大的一位，无人能及。

[naʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

Now	there	can	be	no	explanation	whatever	of	the	occurrence	of	a	man
现在	那里	能	是	不	解释	任何	的	这	发生	的	一个	男人

[ʌv; əv]['dʒiːniəs][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

of	genius	at	a	given	time	and	place	.
的	天才	在	一个	给定	时间	和	地方	.

现在，对于在特定时间和地点出现一位天才人物，已经没有任何解释可言了。

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] , [bɜːrn] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ; [bʌt; bət]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['dʒiːniəs]

For	anything	we	can	say	,	Burns	was	an	accident	;	but	given	the	genius
为了	任何事物	我们	能	说	,	烧伤	曾是	一个	事故	;	但	给定	这	天才

, [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

,	his	relation	was	clear	,
,	他的	关系	曾是	清除	,

无论从哪个角度来看，伯恩斯的出现都是一个偶然；但考虑到他的天才，他与天才的关联就显而易见了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəs] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʌn'iːkwəld] ['klɪrnəs] .

and	the	genius	enabled	him	to	recognise	it	with	unequalled	clearness	.
和	这	天才	已启用	他	到	认出	它	和	无与伦比	清晰度	.

而他的天才使他能够以无与伦比的清晰度认识到这一点。

[bɜːrn] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['dʒiːniəs] .

Burns	became	,	as	he	has	continued	,	the	embodiment	of	the	Scottish	genius	.
烧伤	成为	,	作为	他	有	持续	,	这	实施例	的	这	苏格兰	天才	.

伯恩斯后来一直都是苏格兰天才的化身。

['skɑːtɪʃ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['fiːlɪŋ] ['ænɪmeɪt] [sʌm; səm]

Scottish	patriotic	feeling	animates	some
苏格兰	爱国	感觉	动画	一些

苏格兰人的爱国情怀激发了一些……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	217	]
[	页	-	]

[第217页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nəublist]['poʊəmz] ,

of	his	noblest	poems	,
的	他的	最高贵	诗歌	,

在他最崇高的诗篇中，

[ænd; ənd] ['weðər] [æz; əz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtər] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr]

and	whether	as	an	original	writer	—	and	no	one	could	be	more
和	无论	作为	一个	原来的	作家	—	和	不	一	可以	是	更多的

[ə'rɪdʒən(ə)l] — [ɔːr][æz; əz] [ə'dæptiŋ] [ænd; ənd] [ri'vaizɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['poʊətri] ,

original	—	or	as	adapting	and	revising	the	existing	poetry	,
原来的	—	或者	作为	适应	和	修改	这	现存的	诗	,

无论是作为原创作家——而且没有人比他更具原创性——还是作为改编和修订现有诗歌的人，

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['pez(ə)nt] .

he	represents	the	essential	spirit	of	the	Scottish	peasant	.
他	代表	这	基本的	精神	的	这	苏格兰	农民	.

他代表了苏格兰农民的本质精神。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'plaɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['feɪlɪŋz] [wɜːrs]

I	need	not	point	out	that	this	implies	certain	limitations	,	and	some	failings	worse
我	需要	不是	观点	出去	那	这	暗示	肯定	限制	,	和	一些	缺点	更糟

[ðæn; ðən][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] .

than	limitation	.
比	局限性	.

我无需赘述，这意味着某些局限性，以及一些比局限性更严重的缺陷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] ['vɪgər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl]

But	it	implies	also	the	spontaneous	and	masculine	vigour	which	we	may	call
但	它	暗示	还	这	自发的	和	男性	活力	哪个	我们	可能	称呼

[poʊ'etɪk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kaɪnd] .

poetic	inspiration	of	the	highest	kind	.
诗意的	灵感	的	这	最高	种类	.

但这也蕴含着一种自发的、阳刚的活力，我们可以称之为最高层次的诗歌灵感。

[hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [riːd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ædɪsən] [ænd; ənd][poʊp] .

He	had	of	course	read	the	English	authors	such	as	Addison	and	Pope	.
他	有	的	课程	读	这	英语	作者	这样的	作为	艾迪生	和	教皇	.

他当然读过艾迪生和蒲柏等英国作家的作品。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ək'septɪd] [fɔːrm][hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]

So	far	as	he	tried	to	imitate	the	accepted	form	he	was	apt	to	lose	his
所以	远的	作为	他	尝试	到	模拟	这	公认	形式	他	曾是	易于	到	失去	他的

['faɪər] .

fire	.
火	.

但他越是试图模仿公认的形式，就越容易失去创作热情。

[hiː; hi][ɪz][ɪn'spaɪərd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['maʊθpiːs]

He	is	inspired	when	he	has	a	nation	behind	him	and	is	the	mouthpiece
他	是	灵感	什么时候	他	有	一个	国家	在后面	他	和	是	这	喉舌

[ʌv; əv] ['sentɪmənts] ,

of	sentiments	,
的	情感	,

他受到全国人民的支持而充满激情，是人民情感的代言人。

[trə'dɪʃən(ə)l] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

traditional	,	but	also	living	and	vigorous	.
传统的	,	但	还	活的	和	蓬勃	.

传统，但又充满活力。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [nuː] ['pɪriəd] .

He	represents	,	therefore	,	a	new	period	.
他	代表	,	所以	,	一个	新的	时期	.

因此，他代表着一个新时代。

[ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['poʊətri] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] [aʊt] [ɪn] ['ɪŋgləmd] .

The	lyrical	poetry	seemed	to	have	died	out	in	England	.
这	抒情的	诗	似乎	到	有	死亡	出去	在	英格兰	.

抒情诗似乎在英国已经绝迹了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [kʌmz] [tuː; tə][laɪf][ɪn]['skɑːtlənd][ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ˌʌnsər'pæsəbl] ['eksələns] [wɪ'ðɪn]

It	suddenly	comes	to	life	in	Scotland	and	reaches	unsurpassable	excellence	within
它	突然	来	到	生活	在	苏格兰	和	到达	无与伦比	卓越	之内

['sɜːrt(ə)n]['limits] ,

certain	limits	,
肯定	限制	,

它在苏格兰突然焕发生机，并在一定范围内达到了无与伦比的卓越水平。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [truː] ['dʒiːniəs]['raɪzɪz][tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn]

because	a	man	of	true	genius	rises	to	utter	the	emotions	of	a	people	in
因为	一个	男人	的	真的	天才	上升	到	说出	这	情绪	的	一个	人们	在

[ðer; ðər][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrm] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] ['kænənz][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm] .

their	most	natural	form	without	bothering	about	canons	of	literary	criticism	.
他们的	最多	自然的	形式	没有	烦人	关于	教规	的	文学	批评	.

因为真正的天才能够以最自然的方式表达一个民族的情感，而不拘泥于文学批评的准则。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑːr; ər][ɪn] ['θɜːroʊ] ['hɑːrməni] , [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [teɪk]

The	society	and	the	individual	are	in	thorough	harmony	,	and	that	,	I	take
这	社会	和	这	个人	是	在	彻底	和谐	,	和	那	,	我	拿

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

社会与个人之间达到了完全和谐的状态，我认为是这样。

[ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːəli] [greɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

is	the	condition	of	really	great	literature	at	all	times	.
是	这	状况	的	真的	伟大的	文学	在	全部	时代	.

这是任何时代真正伟大文学作品的必备条件。

[ðɪs] [mʌst; məst] [sə'dʒest] [maɪ] [kən'kluːdɪŋ] ['mɔːrəl] .

This	must	suggest	my	concluding	moral	.
这	必须	建议	我的	总结	道德	.

这一定暗示了我最终要表达的寓意。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

['wɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪtəreri] [skuːl] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

watchword	of	every	literary	school	may	be	brought	under	the	formula	'	Return	to
口令	的	每一个	文学	学校	可能	是	带来	在下面	这	公式	-	返回	到

['neɪtʃər] - :

Nature	'	:
自然	-	:

所有文学流派的口号都可以归纳为“回归自然”:

[ðoʊ] - ['neɪtʃər] - [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['dɪfrənt] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] .

though	'	Nature	'	receives	different	interpretations	.
尽管	-	自然	-	接收	不同的	解释	.

尽管“自然”一词有不同的解释。

[tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] ;

To	be	natural	,	on	the	one	hand	,	is	to	be	sincere	and	spontaneous	;
到	是	自然的	,	在	这	一	手	,	是	到	是	真诚	和	自发的	;

自然，一方面意味着真诚和自发；

[tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [iˈməʊʃənz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['nætʃ(ə)rəl] ,

to	utter	the	emotions	natural	to	you	in	the	forms	which	are	also	natural	,
到	说出	这	情绪	自然的	到	你	在	这	表格	哪个	是	还	自然的	,

用自然的方式表达你自然而然的情感，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ək'septɪd] ['kænənz][ɑːr; ər][nɑːt] [ruːlz] [ɪm'poʊzd] [baɪ] [ə'θɔːrəti] [bʌt; bət][hæv; həv]

so	far	as	the	accepted	canons	are	not	rules	imposed	by	authority	but	have
所以	远的	作为	这	公认	教规	是	不是	规则	强加	经过	权威	但	有

[bɪn] [soʊ] ['θɜːrəli] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'spres] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ɪmpʌlsɪz] .

been	so	thoroughly	assimilated	as	to	express	your	own	instinctive	impulses	.
到过	所以	彻底	同化	作为	到	表达	你的	自己的	本能	冲动	.

就目前而言，公认的准则并非权威强加的规则，而是被彻底吸收并表达了你自己的本能冲动。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

On	the	other	side	,
在	这	其他	边	,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][mʌst; məst][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ]

it	means	that	the	literature	must	be	produced	by	the	class	which
它	方法	那	这	文学	必须	是	生产	经过	这	班级	哪个

[im'bɔdiz] [ðə; ði] ['riːəli] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['moʊldɪŋ]

embodies	the	really	vital	and	powerful	currents	of	thought	which	are	moulding
体现	这	真的	必不可少的	和	强大的	电流	的	想法	哪个	是	成型

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

这意味着文学作品必须由体现塑造社会的真正重要而强大的思想潮流的阶层创作出来。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθər] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

The	great	author	must	have	a	people	behind	him	;
这	伟大的	作者	必须	有	一个	人们	在后面	他	;

伟大的作家背后必然有读者群；

['ʌtər] [bəuθ] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋks] [ænd; ənd] [fiːlz] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] [moʊst]

utter	both	what	he	really	thinks	and	feels	and	what	is	thought	and	felt	most
说出	两个都	什么	他	真的	思考	和	感觉	和	什么	是	想法	和	毛毡	最多

[prə'faʊndli] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɜˌɛriːz] .

profoundly	by	his	contemporaries	.
深刻地	经过	他的	同时代人	.

他既表达了自己的真实想法和感受，也表达了同时代人最深刻的想法和感受。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi] ['truːli] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ænd; ənd] [əd'hiəz]

As	the	literature	ceases	to	be	truly	representative	,	and	adheres
作为	这	文学	停止	到	是	真的	代表	,	和	粘着

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃənəlˌɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['pɪriəd] ,

to	the	conventionalism	of	the	former	period	,
到	这	约定俗成主义	的	这	以前的	时期	,

随着文学作品不再具有真正的代表性，而是墨守成规，沿袭了前一时期的传统模式，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] - [ʌn'nætʃrəl] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtəreri] [fɔːrmz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

it	becomes	'	unnatural	'	and	the	literary	forms	become	a	survival	instead	of
它	变成	-	不自然	-	和	这	文学	表格	变得	一个	生存	反而	的

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [krɪ'eɪʃ(ə)n] .

a	genuine	creation	.
一个	真的	创建	.

它变得“不自然”，文学形式变成了一种生存手段，而不是真正的创造。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ]

The	history	of	eighteenth	century	literature	illustrates	this	by	showing
这	历史	的	第十八	世纪	文学	图示	这	经过	显示

[haʊ] [æz; əz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [gɪv] [nuː] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [ðen]

how	as	the	social	changes	give	new	influence	to	the	middle	classes	and	then
如何	作为	这	社会的	变化	给	新的	影响	到	这	中间	课程	和	然后

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

to	the	democracy	,
到	这	民主	,

十八世纪文学史通过展现社会变革如何赋予中产阶级新的影响力，进而赋予民主制度新的影响力，来说明这一点。

[ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] [klæs] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [steɪdʒ] [ɪz] ['grædʒuəli]

the	aristocratic	class	which	represented	the	culture	of	the	opening	stage	is	gradually
这	贵族	班级	哪个	代表	这	文化	的	这	开幕	阶段	是	逐步地

[pʊʃt] [ə'saɪd] ; [ɪts] ['meθədz]

pushed	aside	;	its	methods
推动	旁边	; 它是		方法

代表开端阶段文化的贵族阶级逐渐被边缘化；其方法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

[bɪ'kʌm] ['æntɪkweɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪts] [kən'vɛnʃənz] [siːs] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
become antiquated and its conventions cease to represent the ideals of the
变得 过时的 和 它是 惯例 停止 到 代表 这 理想 的 这
[moʊst] ['vɪgərəs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
most vigorous part of the population .
最多 蓬勃 部分 的 这 人口 .

变得陈旧过时，其习俗不再代表最有活力的那部分民众的理想。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [poʊp] [ænd; ənd] ['ædɪsən] [ænd; ənd] [swɪft] [ment] , [get] [rɪd] [ʌv; əv]
The return to Nature with Pope and Addison and Swift meant , get rid of
这 返回 到 自然 和 教皇 和 艾迪生 和 迅速 意思是 , 得到 摆脱 的
['ped(ə)ntri] ,
pedantry ,
迂腐 ,

波普、艾迪生和斯威夫特所倡导的回归自然意味着摒弃迂腐。

[biː; bi] ['θɜːrəli] ['ræʃ(ə)nəl] ,
be thoroughly rational ,
是 彻底 合理的 ,

要完全理性，

[ænd; ənd] [teɪk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [gaɪd] [ðə; ði] [braɪt] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and take for your guide the bright common sense of the Wit and the
和 拿 为了 你的 指导 这 明亮的 常见的 感觉 的 这 有 和 这
['skɑːlər] .
scholar .
学者 .

并以才子和学者的睿智常识为指导。

['dʊrɪŋ] ['poʊps] [suː'preməsi] [ðə; ði] [wɪt] [huː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [sʌm; səm]
During Pope's supremacy the Wit who represents the aristocracy produces some
期间 教皇的 霸权 这 有 WHO 代表 这 贵族 产 一些
['ædmərəbli] ['pɑːlɪʃt] [wɜːrk] ;
admirably polished work ;
令人钦佩地 抛光 工作 ;

在教皇统治时期，代表贵族阶层的才子创作了一些非常精湛的作品；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] [ænd; ənd] [grʌb] [striːt] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['raɪtɪŋ]
but the development of journalism and Grub Street shows that he is writing
但 这 发展 的 新闻业 和 幼虫 街道 演出 那 他 是 写作
[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['ɪntrəsts] [soʊ] ['kiːnli] [wɑːtʃt] [baɪ] [də'foʊ] [ɪn] [grʌb] [striːt] .
to satisfy the popular interests so keenly watched by Defoe in Grub Street .
到 满足 这 受欢迎的 兴趣 所以 敏锐地 观看 经过 笛福 在 幼虫 街道 .

但新闻业的发展和《格鲁布街》表明，他写作是为了满足大众的兴趣，而这种兴趣正是笛福在《格鲁布街》中密切关注的。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['rɪtʃərdsən] [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
In the period of Richardson and Fielding Nature has become the Nature of
在 这 时期 的 理查森 和 菲尔丁 自然 有 变得 这 自然 的
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [dʒɑːn] [bʊl] .
the middle - class John Bull .
这 中间 - 班级 约翰 公牛 .

在理查森和菲尔丁的时代，自然变成了中产阶级约翰牛的自然。

[ðə; ði][oʊld][rəu'mænsiz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['hoʊpləsli] [ʌn'nætʃrəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]

The	old	romances	have	become	hopelessly	unnatural	,	and	they	will	give	us
这	老的	浪漫故事	有	变得	绝望地	不自然	,	和	他们	将要	给	我们

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

portraits	of	living	human	beings	,
肖像	的	活的	人类	生物	,

旧式的浪漫故事已经变得极其不自然，它们将为我们展现鲜活的人类形象。

['weðər] [klə'rɪsə] [ɔːr][tɑːm][dʒəʊnz] .

whether	Clarissa	or	Tom	Jones	.
无论	克拉丽莎	或者	汤姆	琼斯	.

无论是克拉丽莎还是汤姆·琼斯。

[ðə; ði]['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [klæs] [straɪks] [ðem; ðəm][æz; əz]['sɪnɪk(ə)l] ,

The	rationalism	of	the	higher	class	strikes	them	as	cynical	,
这	理性主义	的	这	更高	班级	罢工	他们	作为	愤世嫉俗	,

在他们看来，上层阶级的理性主义是愤世嫉俗的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['lisnz] [tuː; tə]['wezli; 'wes-][mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['sekjələr]

and	the	generation	which	listens	to	Wesley	must	have	also	a	secular
和	这	一代	哪个	听着	到	韦斯利	必须	有	还	一个	世俗

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wɪtʃ] ,

literature	,	which	,
文学	,	哪个	,

聆听卫斯理教导的那一代人也必须接触世俗文学，这

['weðər] [ˌsentɪ'ment(ə)l][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['rɪtʃərdsən] [ɔːr] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['kɑːmən] [sens] [wɪð; wɪθ] ['fiːldɪŋ]

whether	sentimental	as	with	Richardson	or	representing	common	sense	with	Fielding
无论	感伤的	作为	和	理查森	或者	代表	常见的	感觉	和	菲尔丁

,

,

,

无论是像理查森那样充满感伤，还是像菲尔丁那样代表常识，

[mʌst; məst][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə]['sɑːlɪd] [səb'stænʃ(ə)l] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['məutivz] ,

must	at	any	rate	correspond	to	solid	substantial	matter	-	of	-	fact	motives	,
必须	在	任何	速度	对应	到	坚硬的	重大的	事情	-	的	-	事实	动机	,

无论如何，都必须符合坚实、实质性、实事求是的动机。

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['brɪtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

intelligible	to	the	ordinary	Briton	of	the	time	.
可理解的	到	这	普通的	英国人	的	这	时间	.

当时普通英国人都能理解。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['pɪriəd] , [ðə; ði][oʊld] ['lɪtərəri] [kən'vɛnʃənz] , [ðoʊ] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðer; ðər][oʊld] ['lɪtərəri]

In	the	last	period	,	the	old	literary	conventions	,	though	retaining	their	old	literary
在	这	最后的	时期	,	这	老的	文学	惯例	,	尽管	保留	他们的	老的	文学

在后一时期，旧的文学惯例虽然保留了其旧的文学特征，但仍然保留了其文学特征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

[pre'stiːʒ] , [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['θredber] [waɪl] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðə; ði][oʊld][fɔːrmz] .

prestige	,	are	becoming	threadbare	while	preserving	the	old	forms	.
声望	,	是	成为	破旧的	尽管	保存	这	老的	表格	.

声望日渐衰落，而旧的形式却依然保留。

['i:v(ə)n][ðə; ði][dʒɔn'səunjən, -niən][kən'sɜ:rvətɪzəm] [ɪm'plaɪz] ['heɪtrɪd][fɔ:r; fər][kænt] , [fɔ:r; fər] [mɪr] ['fɑ:pəri]

Even	the	Johnsonian	conservatism	implies	hatred	for	cant	,	for	mere	foppery
甚至	这	约翰逊	保守主义	暗示	仇恨	为了	不能	,	为了	仅仅	浮夸

[ænd; ənd] [ʃæm] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] ;

and	sham	sentimentalism	;
和	假	感伤主义	;

即使是约翰逊式的保守主义也蕴含着对虚伪、矫揉造作和虚假感伤主义的憎恶；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ju:zɪz][ðem; ðəm] , [in'sists] [wɪð; wɪθ] ['kræb] [ə'pɑ:n] ['ki:pɪŋ] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]

and	though	it	uses	them	,	insists	with	Crabbe	upon	keeping	in	contact	with
和	尽管	它	用途	他们	,	坚持	和	克拉布	之上	保持	在	接触	和

[fækt] .

fact	.
事实	.

虽然它运用了这些方法，但克拉布坚持要与事实保持联系。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] - [ˌri:ə'lɪstɪk] , - [ðoʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][oʊld] ['lɪtərəri] [fɔ:rmz] .

We	must	be	-	realistic	,	-	though	we	can	retain	the	old	literary	forms	.
我们	必须	是	-	实际的	,	-	尽管	我们	能	保持	这	老的	文学	表格	.

我们必须“务实”，但可以保留旧的文学形式。

[ðə; ði] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['neɪtʃər] , ['mi:nwaɪl] , [hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['ru:səu] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	appeal	to	Nature	,	meanwhile	,	has	come	with	Rousseau	and	the
这	上诉	到	自然	,	同时	,	有	来	和	卢梭	和	这

[ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts] [tu:; tə] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] — [ðə; ði] [dɪ'mænd] ,

revolutionists	to	mean	something	different	—	the	demand	,
革命者	到	意思是	某物	不同的	—	这	要求	,

与此同时，随着卢梭和革命者的出现，诉诸自然的意义发生了变化——它变成了一种诉求。

['bri:fli] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] - ['goʊɪŋ] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ænd; ənd]

briefly	,	for	a	thorough	-	going	reconstruction	of	the	whole	philosophical	and
简要地	,	为了	一个	彻底	-	去	重建	的	这	所有的	哲学	和

['soʊʃ(ə)l]['fæbrɪk] .

social	fabric	.
社会的	织物	.

简而言之，是为了对整个哲学和社会结构进行彻底的重建。

[tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['brɪtn] , [wɪg] [ɔ:r] ['tɔ:ri] ,

To	the	good	old	Briton	,	Whig	or	Tory	,
到	这	好的	老的	英国人	,	辉格党	或者	保守党	,

对于善良的老派英国人来说，无论是辉格党人还是托利党人，

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər] [ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l][ɔ:r] [mɪr] [ju:'toʊpiən] ['fɑ:li] .

that	seemed	to	be	either	diabolical	or	mere	Utopian	folly	.
那	似乎	到	是	任何一个	邪恶的	或者	仅仅	乌托邦	蠢事	.

这要么是邪恶的阴谋，要么纯粹是乌托邦式的愚蠢想法。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪz] [stɪl] ['θɜ:rəli] [kən'dʒi:niəl][ænd; ənd] - ['nætʃ(ə)rəl] . -

To	him	the	British	constitution	is	still	thoroughly	congenial	and	-	natural	.	-
到	他	这	英国	宪法	是	仍然	彻底	相投	和	-	自然的	.	-

在他看来，英国的宪法仍然完全合乎情理，是“自然的”。

['mi:nwaɪl] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mu:vmənt] [hæz; həz] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ] [nu:] ['elɪmənt] .

Meanwhile	intellectual	movement	has	introduced	a	new	element	.
同时	知识分子	移动	有	介绍	一个	新的	元素	.

与此同时，知识分子运动引入了一个新的因素。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [sens] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'veləpt] ,

The	historical	sense	is	being	developed	,
这	历史	感觉	是	存在	发达	,

历史意识正在形成，

[æz; əz][ə; eɪ] ['setld] [sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleks] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [bɪ'kʌmz] ['kɑ:nʃəs] [æt; ət][wʌns]

as	a	settled	society	with	a	complex	organisation	becomes	conscious	at	once
作为	一个	定居	社会	和	一个	复杂的	组织	变成	有意识的	在	一次

[ʌv; əv][ɪts][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [groʊθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

of	its	continuity	and	of	the	slow	processes	of	growth	by	which	it	has
的	它是	连续性	和	的	这	慢的	流程	的	生长	经过	哪个	它	有

[bɪn] [i'læbəreitid] .

been	elaborated	.
到过	详细说明	.

一个组织结构复杂的稳定社会，会立刻意识到自身的延续性，以及自身发展演变的缓慢过程。

[ðə; ði]['fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɑ:tɪʃ] [neiʃəns] ['stimjuleits] [ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	fusion	of	English	and	Scottish	nations	stimulates	the	patriotism	of	the
这	融合	的	英语	和	苏格兰	国家	刺激	这	爱国主义	的	这

['smɔ:lər] [ðoʊ] ['betər] [reɪs] ,

smaller	though	better	race	,
较小的	尽管	更好的	种族	,

英格兰和苏格兰两个民族的融合激发了苏格兰这个虽人口较少但更优秀的民族的爱国主义情绪。

[ænd; ənd] ['dʒenəreits] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ]

and	generates	a	passionate	enthusiasm	for	the	old	literature	which
和	生成	一个	热情的	热情	为了	这	老的	文学	哪个

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ˌkerəkˌtə'rɪs.tɪk] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər]

represents	the	characteristic	genius	of	the	smaller
代表	这	特征	天才	的	这	较小的

并由此激发了人们对古代文学的热情，这体现了小作家的独特天才。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

[kə'mju:nəti] .

community	.
社区	.

社区。

[bɜ:rn] [im'bɔdiz] [ðə; ði] ['sentɪmənt] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑ:nʃəs] ['refrəns] [tu:; tə] ['θɪərɪz]

Burns	embodies	the	sentiment	,	though	without	any	conscious	reference	to	theories
烧伤	体现	这	情绪	,	尽管	没有	任何	有意识的	参考	到	理论

[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ɔ:r][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] .

philosophical	or	historical	.
哲学	或者	历史	.

伯恩斯体现了这种情感，尽管他并没有有意识地提及任何哲学或历史理论。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [skɔt] — [æn; ən] ['i:kwəli] ['fɜ:rvɪd]['peɪtriət] .

The	significance	was	to	be	illustrated	by	Scott	—	an	equally	fervid	patriot	.
这	意义	曾是	到	是	插图	经过	斯科特	—	一个	同样地	狂热	爱国者	.

斯科特——一位同样充满热情的爱国者——将阐明这一意义。

[hi:; hi] [telz] ['kræb] [haʊ] ['ɑ:dli] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri]

He	tells	Crabbe	how	oddly	a	passage	in	the	Village	was	associated	in	his	memory
他	讲述	克拉布	如何	奇怪	一个	通道	在	这	村庄	曾是	联系	在	他的	记忆

[wɪð; wɪθ]['bɔ:rdər] - ['raɪdɪŋ] ['bælədz] [ænd; ənd][skræps][ʌv; əv][oʊld] [pleɪz] .

with	border	-	riding	ballads	and	scraps	of	old	plays	.
和	边界	-	骑术	民谣	和	碎屑	的	老的	演出	.

他告诉克拉布，奇怪的是，他记忆中村庄里的一段路与边境民谣和旧剧本的片段联系在一起。

- ['neɪtʃər] - [fɔːr; fər] [skɔt] [ment] - [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [greɪ] [hɪlz] - ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['evri] [foʊld][ʌv; əv][oʊld]

' Nature ' for Scott meant ' his honest grey hills ' speaking in every fold of old

\- 自然 - 为了 斯科特 意思是 - 他的 诚实的 灰色的 丘陵 - 请讲 在 每一个 折叠 的 老的

[trə'dɪʃən(ə)l] [lɔːr] .

traditional lore .

传统的 知识 .

对斯科特而言，“自然”意味着“他那朴实无华的灰色山丘”，诉说着古老的传统传说。

[ðæt] [ment] , [ɪn][wʌn] [sens] , [ðæt] [skɔt] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][roʊ'mæntɪk][bʌt; bət] [ri'ækʃəneri] .

That meant , in one sense , that Scott was not only romantic but reactionary .

那 意思是 , 在 一 感觉 , 那 斯科特 曾是 不是 仅有的 浪漫的 但 反动 .

从某种意义上说，这意味着斯科特不仅浪漫，而且还很保守。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

That was his weakness .

那 曾是 他的 弱点 .

那是他的弱点。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pæst][ə'laɪv] ,

But if he was the first to make the past alive ,

但 如果 他 曾是 这 第一的 到 制作 这 过去的 活 ,

但如果他是第一个让过去重现的人，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .

he was also the first to make the present historical .

他 曾是 还 这 第一的 到 制作 这 展示 历史 .

他也是第一个将现在变为历史的人。

[hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [naɪts] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

His masterpieces are not his descriptions of mediæval knights so much as the

['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ][hɪz; ɪz]['vɪvɪd][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

stories in which he illuminates the present by his vivid presentation of the

['prez(ə)nt]['ɔːrdər][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ,

present order as the outgrowth from the old ,

展示 命令 作为 这 生长 从 这 老的 ,

他的杰作与其说是他对中世纪骑士的描写，不如说是他通过生动地展现当今秩序如何从旧秩序中发展而来，从而阐明当下的故事。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['pez(ə)nt] [ɔːr] ['lɔɪər] [ɔːr] [lerd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt]

and makes the Scottish peasant or lawyer or laird interesting as a product

和 制作 这 苏格兰 农民 或者 律师 或者 领主 有趣的 作为 一个 产品

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and a type of social conditions .

和 一个 类型 的 社会的 状况 .

这使得苏格兰农民、律师或地主作为一种社会条件的产物和类型变得有趣起来。

['neɪtʃər] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][hæz; həz]

Nature therefore to him includes the natural processes by which society has

自然 所以 到 他 包括 这 自然的 流程 经过 哪个 社会 有

[bɪn] [dɪ'veləpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

been developed under the stress of circumstances .

到过 发达 在下面 这 压力 的 情况 .

因此，在他看来，自然包括社会在各种环境压力下发展起来的自然过程。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ʌn'nætʃrəl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['prɪnsəp(ə)l]

Nothing	could	be	more	unnatural	for	him	than	the	revolutionary	principle
没有什么	可以	是	更多的	不自然	为了	他	比	这	革命性的	原则

[wɪtʃ] [dɪ'spaɪzɪz] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]

which	despises	tradition	and	regards	the	patriotic
哪个	鄙视	传统	和	问候	这	爱国

对他来说，没有什么比那种鄙视传统、视爱国主义为圭臬的革命原则更不自然的了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

['sentɪmənt] [æz; əz] [suː'pɜːrfluəs] [ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] .

sentiment	as	superfluous	and	irrational	.
情绪	作为	多余	和	非理性	.

情感是多余的、非理性的。

['wəːdzwə(ː)θ] [ˌreprɪ'zents] [ə'gen] [ə'nʌðər] [sens] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Wordsworth	represents	again	another	sense	of	Nature	.
华兹华斯	代表	再次	其他	感觉	的	自然	.

华兹华斯再次展现了另一种自然观。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['poʊətri] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

He	announced	as	his	special	principle	that	poetry	should	speak	the	language	of
他	宣布	作为	他的	特别的	原则	那	诗	应该	说话	这	语言	的

['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

Nature	,	and	therefore	,
自然	,	和	所以	,

他宣称，诗歌应该用自然的语言表达，这是他独特的创作原则，因此，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'fɜːrd] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [mæn] .

as	he	inferred	,	of	the	ordinary	peasant	and	uneducated	man	.
作为	他	推断	,	的	这	普通的	农民	和	未受过教育	男人	.

正如他所推断的那样，指的是普通的农民和未受过教育的人。

[ðə; ði] [hɪlz] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['ledʒənd][ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt]

The	hills	did	not	speak	to	him	of	legend	or	history	but	of	the	sentiment
这	丘陵	做过	不是	说话	到	他	的	传奇	或者	历史	但	的	这	情绪

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['joʊmən] [ɔːr] - ['steɪtsmən] . -

of	the	unsophisticated	yeoman	or	'	statesman	.	'
的	这	不谙世事的	乡绅	或者	-	政治家	.	-

山峦并没有向他诉说传说或历史，而是诉说着朴实无华的自耕农或"政治家"的情感。

[hiː; hi] ['sɪmpəˌθaɪzd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk]

He	sympathised	enthusiastically	with	the	French	Revolution	so	long	as	he	took
他	同情	踊跃	和	这	法语	革命	所以	长的	作为	他	采取

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [rɪ'pʌblɪkən] ['sentɪmənt] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]

it	to	utter	the	simple	republican	sentiment	congenial	to	a	small	society	of
它	到	说出	这	简单的	共和党人	情绪	相投	到	一个	小的	社会	的

['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] ['ʃepərdz] .

farmers	and	shepherds	.
农民	和	牧羊人	.

只要他认为法国大革命表达的是适合农民和牧羊人小社会的简单共和主义情怀，他就热情地同情法国大革命。

[hiː; hi] [əˈbændənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ment] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn]

He	abandoned	it	when	he	came	to	think	that	it	really	meant	the	dissolution
他	弃	它	什么时候	他	来了	到	思考	那	它	真的	意思是	这	溶解

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːpəst]

of	the	religious	and	social	sentiments	which	correspond	to	the	deepest
的	这	宗教	和	社会的	情感	哪个	对应	到	这	最深处

[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [wɪtʃ] [baʊnd] [sʌtʃ] [men] [təˈgeðər] .

instincts	which	bound	such	men	together	.
本能	哪个	边界	这样的	男人	一起	.

当他意识到这实际上意味着与这些人之间最深层的本能相对应的宗教和社会情感的瓦解时，他就放弃了它。

[ˈkəulridʒ] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ][ˌveriˈeɪʃ(ə)n] .

Coleridge	represents	a	variation	.
柯尔律治	代表	一个	变化	.

柯勒律治代表了一种变体。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈmuːvmənt]

He	was	the	first	Englishman	to	be	affected	by	the	philosophical	movement
他	曾是	这	第一的	英国人	到	是	做作的	经过	这	哲学	移动

[ʌv; əv] [ˈdʒɜːrməni] .

of	Germany	.
的	德国	.

他是第一个受到德国哲学运动影响的英国人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [ˌrevəˈlʊʃənɪst] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði]

He	had	been	an	ardent	revolutionist	in	the	days	when	he	adopted	the
他	有	到过	一个	热心	革命家	在	这	天	什么时候	他	已采用	这

[ˌmetəˈfɪzɪks] [ʌv; əv] [ˈhɑːrtli] [ænd; ənd] [ˈpriːstli] ,

metaphysics	of	Hartley	and	Priestley	,
形而上学	的	哈特利	和	普里斯特利	,

他曾是一位热忱的革命者，那时他接受了哈特利和普里斯特利的形而上学理论。

[wɪtʃ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] [ˌeɪˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ˈskeptɪsɪzəm] .

which	fell	in	with	the	main	eighteenth	-	century	current	of	scepticism	.
哪个	跌倒	在	和	这	主要的	第十八	-	世纪	当前的	的	怀疑论	.

这与十八世纪主流的怀疑主义思潮不谋而合。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [pərˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəlekt] .

He	came	to	think	that	the	movement	represented	a	perversion	of	the	intellect	.
他	来了	到	思考	那	这	移动	代表	一个	变态	的	这	智力	.

他逐渐认为这场运动代表了对理智的扭曲。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [məˈtɪriəlɪzəm] [ænd; ənd][ˈskeptɪsɪzəm] , [ɔːr] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ded]

It	meant	materialism	and	scepticism	,	or	interpreted	Nature	as	a	mere	dead
它	意思是	唯物主义	和	怀疑论	,	或者	翻译	自然	作为	一个	仅仅	死的

[ˈmekənɪzəm] .

mechanism	.
机制	.

这意味着唯物主义和怀疑主义，或者将自然界解释为一种毫无生气的机器。

[ˌaɪ ˈtiː][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] ,

It	omitted	,
它	省略	,

它省略了，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

| | | |

[hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] - ['neɪtʃər] - [ʌv; əv][poʊp][ænd; ənd] ['bɔliŋbruk] [wʊd] [biː; bi] [səb'stænʃəli]

His	criticism	of	the	'	Nature	'	of	Pope	and	Bolingbroke	would	be	substantially
他的	批评	的	这	-	自然	-	的	教皇	和	博林布鲁克	会	是	实质性

,

,

,

他对蒲柏和博林布鲁克的"本质"的批评将是实质性的，

[ðæt] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [prə'fest] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] ['neɪtʃər] [bɪ'keɪm] [koʊld]

that	in	their	hands	the	reason	which	professed	to	interpret	Nature	became	cold
那	在	他们的	双手	这	原因	哪个	声称	到	解释	自然	成为	寒冷的

[ænd; ənd] [məˌtɪriə'lɪstɪk] ,

and	materialistic	,
和	物质主义	,

在他们手中，原本用来解释自然的理性变得冷酷无情、唯物主义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts]['lɑːdʒɪk][left] [aʊt][ʌv; əv] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bʌt; bət] [ɪ'senʃ(ə)l] ['tʌtʃɪz] [rɪ'viːld]

because	its	logic	left	out	of	account	the	mysterious	but	essential	touches	revealed
因为	它是	逻辑	左边	出去	的	帐户	这	神秘	但	基本的	触摸	揭晓

['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

only	to	the	heart	,
仅有的	到	这	心	,

因为它的逻辑忽略了只有用心才能体会到的神秘而又至关重要的感受。

[ɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

or	,	in	his	language	,	to	the	reason	but	not	to	the	understanding	.
或者	,	在	他的	语言	,	到	这	原因	但	不是	到	这	理解	.

或者用他的话说，就是达到了理性，但没有达到理解力。

['miːnwaɪl] , [ðoʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['dɒktrɪnz] [wɜːr; wər] [priːtʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Meanwhile	,	though	the	French	revolutionary	doctrines	were	preached	in	England	,
同时	,	尽管	这	法语	革命性的	教义	是	布道	在	英格兰	,

与此同时，尽管法国革命的理论在英国得到传播，

[ðeɪ] ['oʊnli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['lidər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

they	only	attracted	the	literary	leaders	for	a	time	,
他们	仅有的	吸引	这	文学	领导人	为了	一个	时间	,

它们只是暂时吸引了文学界的领军人物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['baɪrən][ænd; ənd] ['ʃeli] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd]

and	it	was	not	till	the	days	of	Byron	and	Shelley	that	they	found
和	它	曾是	不是	直到	这	天	的	拜伦	和	雪莱	那	他们	成立

['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .

thorough	-	going	representatives	in	English	poetry	.
彻底	-	去	代表	在	英语	诗	.

直到拜伦和雪莱的时代，英国诗歌中才出现了真正意义上的代表人物。

[ɑːn] [ðæt] , [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt]

On	that	,	however	,	I	must	not
在	那	,	然而	,	我	必须	不是

然而，对此我绝不能.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

[spiːk] .

speak	.
说话	.

说话。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['briːfli] [haʊ] [skɔt] [ænd; ənd] ['wəːdzwə(ː)θ] [ænd; ənd] ['kəulridʒ] ,

I	have	tried	to	indicate	briefly	how	Scott	and	Wordsworth	and	Coleridge	,
我	有	尝试	到	表明	简要地	如何	斯科特	和	华兹华斯	和	柯尔律治	,

我已尝试简要说明斯科特、华兹华斯和柯勒律治是如何看待.....

[ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːl] , ['pɑːrtli] [ˌreprɪ'zentɪd] ['muːvmənts] [ɔːl'redi]

the	most	eminent	leaders	of	the	new	school	,	partly	represented	movements	already
这	最多	杰出	领导人	的	这	新的	学校	,	部分	代表	移动	已经

[əb'skjʊrli] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

obscurely	working	in	England	,
晦涩地	在职的	在	英格兰	,

新学派中最杰出的领袖人物，部分代表了当时已经在英国暗中运作的运动。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə] [laɪf]

and	how	they	were	affected	by	the	new	ideas	which	had	sprung	to	life
和	如何	他们	是	做作的	经过	这	新的	想法	哪个	有	弹簧	到	生活

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

以及其他地方涌现的新思想对他们的影响。

[ðeɪ] , [laɪk] [ðer; ðər] ['priːdisesəz] , [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kæst][ə'saɪd][ðə; ði] ['lɪtəreri] -

They	,	like	their	predecessors	,	are	essentially	trying	to	cast	aside	the	literary	'
他们	,	喜欢	他们的	前任	,	是	本质上	尝试	到	投掷	旁边	这	文学	-

[sə'vaivəlz] - [ʌv; əv] [ɪ'fiːt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

survivals	'	of	effete	conditions	,
幸存者	-	的	颓废的	状况	,

他们和他们的前辈一样，本质上是在试图抛弃颓废时代遗留下来的文学“残余”。

[ænd; ənd] [sək'siːd] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]

and	succeed	so	far	as	they	could	find	adequate	expression	for	the	great
和	成功	所以	远的	作为	他们	可以	寻找	足够的	表达	为了	这	伟大的

[aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] .

ideas	of	their	time	.
想法	的	他们的	时间	.

他们之所以能够取得成功，是因为他们能够找到充分的表达方式来阐述他们那个时代的伟大思想。

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kɑːnstəbl] , ['printərz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbərə]

Printed	by	T	.	and	A	.	Constable	,	Printers	to	His	Majesty	at	the	Edinburgh
打印	经过	T	.	和	一个	.	警官	,	打印机	到	他的	威严	在	这	爱丁堡

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]

University	Press
大学	按

由爱丁堡大学出版社的皇家御用印刷商 T. 和 A. Constable 印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神